
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME C



JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 21 JANVIER 1965
AU 6 AOÛT 1965

DANS LES TREIZIÈME ET QUATORZIÈME
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

ELIZABETH DEUX

ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

L'HONORABLE RICHARD HYDE
Orateur

SESSION 1965

FROM THE 21st JANUARY, 1965
TO THE 6th AUGUST, 1965

IN THE THIRTEENTH AND FOURTEENTH
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH THE SECOND

BEING THE FOURTH SESSION OF THE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

THE HONOURABLE RICHARD HYDE
Speaker

SESSION 1965

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative *Printed by order of the Legislative Assembly*

QUÉBEC

1965

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation	VII
État des travaux de la session	IX
Journaux de l'Assemblée législative	1
Précis des décisions rendues par l'orateur	744
Membres du Conseil exécutif et Secrétaires parlementaires	755
Haut personnel de l'Assemblée législative	757
Cadres supérieurs de l'Assemblée législative	757
Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral	758
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants	761
Index	765

CONTENTS

	PAGE
Proclamation	VII
Statement of work of the session	IX
Journals of the Legislative Assembly	1
Summary of the decisions rendered by the Speaker	745
Members of the Executive Council and their Parliamentary Secretaries	755
Officers of the Legislative Assembly	757
Senior Staff of the Legislative Assembly	757
Members of the Legislative Assembly and their electoral districts	758
The electoral districts of the Legislative Assembly and the members thereof ..	761
Index	829

PROCLAMATION



Canada,
Province de PAUL COMTOIS
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of PAUL COMTOIS
Quebec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our well beloved and faithful counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

PROCLAMATION

AT TENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt et unième jour de janvier prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS, for several considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twenty-first day of January next and, accordingly, we command and order you to meet on such date, at the parliament buildings in the city of Quebec, to execute therein the affairs of the Province and examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement à Québec, le deuxième jour de décembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-quatre et de Notre règne le treizième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS : Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

Given at Our Government House in Quebec, this second day of December, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-four and in the thirteenth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

ÉTAT DES TRAVAUX

DE

LA SESSION DE 1965

4ème SESSION DE LA 27ème
LÉGISLATURE

La session s'ouvre le jeudi, 21 janvier 1965.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Bernier, secondée par M. O'Farrell.

Les chambres sont prorogées le 6 août 1965.

Séances 95

Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre . . . 212

Bills présentés à l'Assemblée législative:

Bills publics 89

Bills privés 67

Bills sanctionnés:

Bills publics 88

Bills privés 55

Avis de questions et de motions . . 216

Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills 166

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général. . 23

Comité des règlements 20

Comité des bills publics en général. 5

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Greffier des archives.

STATEMENT OF WORK

OF

SESSION OF 1965

BEING THE 4th SESSION OF THE
27th LEGISLATURE

The session opened on Thursday, the 21st day of January, 1965.

The Address in reply to the Speech from the Throne was moved by Mr. Bernier, seconded by Mr. O'Farrell.

The Prorogation took place on August 6th, 1965.

Number of Sitzings 95

Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House 212

Bills introduced in the Legislative Assembly:

Public bills 89

Private bills 67

Bills sanctioned:

Public bills 88

Private bills 55

Notices of Motions and Questions. 216

Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills 166

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General 23

Standing Orders 20

Public Bills in General 5

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Clerk of Archives.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

13-14 ELIZABETH II, 1965

**JEUDI,
21 JANVIER 1965.**

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier de la verge noire, apporte le message suivant:

Madame et Messieurs,

“L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.”

**THURSDAY,
JANUARY 21st, 1965.**

At three o'clock, p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Madam and Gentlemen,

“The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.”

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

Les députés étant de retour:

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu le rapport du bibliothécaire de la Législature, rapport que je dépose sur la table du greffier.

(Document de la session no 3.)

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre qu'à la réception des notifications suivantes, j'ai adressé au président général des élections, des mandats lui enjoignant d'émettre des nouveaux brefs portant convocation des collègues électoraux de Matane, Saguenay, Dorchester, Montréal-Verdun, Saint-Maurice et Terrebonne:

Québec, le 11 août 1964.

L'honorable Richard Hyde, C.R.,
Président de l'Assemblée législative,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le président,

Nous, soussignés, Gérald Harvey, député à l'Assemblée législative pour le district électoral de Jonquière-Kénogami, et Louis-Philippe Lacroix, député à l'Assemblée législative pour le district électoral des Iles-de-la-Madeleine, vous notifions officiellement que le siège de député du district électoral de Matane à l'Assemblée législative de Québec est devenu vacant par suite du décès de monsieur Joseph-Philippe Castonguay, au moment de sa mort, député dudit district électoral de Matane.

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

The members being returned:

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the report of the librarian of the Legislature, report which I now lay on the table of the House.

(Sessional Papers, No. 3.)

Mr. Speaker also informed the House that, on receipt of the following notices, he had addressed warrants to the Chief Returning-Officer ordering him to issue new writs of election for the electoral districts of Matane, Saguenay, Dorchester, Montreal-Verdun, Saint-Maurice and Terrebonne:

Quebec, August 11th, 1964.

The Honourable Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

We, the undersigned, Gérald Harvey, Member for the electoral district of Jonquière-Kénogami, in the Quebec Legislative Assembly, and Louis-Philippe Lacroix, Member for the electoral district of the Magdalen Islands, in the Quebec Legislative Assembly, officially notify you that the seat of the member for the electoral district of Matane in the Quebec Legislative Assembly has become vacant owing to the death of Mr. Joseph-Philippe Castonguay, at the time of his death, member for the said electoral district of Matane.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi. Veuillez donc s'il vous plaît agir en conséquence.

(Signé) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Québec, le 11 août 1964.

L'honorable Richard Hyde, C.R.,
Président de l'Assemblée législative,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le président,

Nous, soussignés, Gérald Harvey, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Jonquière-Kénogami, et Louis-Philippe Lacroix, député à l'Assemblée législative pour le district électoral des Îles-de-la-Madeleine vous notifions officiellement que le siège de député du district électoral de Saguenay à l'Assemblée législative de Québec est devenu vacant par suite du décès de monsieur Rodrigue Thibeault, au moment de sa mort, député dudit district électoral de Saguenay.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi. Veuillez donc s'il vous plaît agir en conséquence.

(Signé) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Québec, le 11 août 1964.

L'honorable Richard Hyde, C.R.,
Président de l'Assemblée législative,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le président,

Nous, soussignés, Gérald Harvey, député à l'Assemblée législative pour le

The present notice is transmitted under the provision of the law. Please be guided accordingly.

(Signed) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Quebec, August 11th, 1964.

The Honourable Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

We, the undersigned, Gérald Harvey, Member for the electoral district of Jonquière-Kénogami, in the Quebec Legislative Assembly, and Louis-Philippe Lacroix, Member for the electoral district of the Magdalen Islands, in the Quebec Legislative Assembly, officially notify you that the seat of the member for the electoral district of Saguenay in the Quebec Legislative Assembly has become vacant owing to the death of Mr. Rodrigue Thibeault, at the time of his death, member for the said electoral district of Saguenay.

The present notice is transmitted under the provision of the law. Please be guided accordingly.

(Signed) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Quebec, August 11th, 1964.

The Honourable Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

We, the undersigned, Gérald Harvey, Member for the electoral district of

district électoral de Jonquière-Kénogami, et Louis-Philippe Lacroix, député à l'Assemblée législative pour le district électoral des Iles-de-la-Madeleine, vous notifions officiellement que le siège de député du district électoral de Dorchester à l'Assemblée législative de Québec est devenu vacant par suite du décès de monsieur Joseph-A. Nadeau, au moment de sa mort, député dudit district électoral de Dorchester.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi. Veuillez donc s'il vous plaît agir en conséquence.

(Signé) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Québec, le 12 août 1964.

L'honorable Richard Hyde, c.r.,
Président de l'Assemblée législative,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le président,

Nous, soussignés, Jean Lesage, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Québec-Ouest et premier ministre de la province, et René Hamel, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Saint-Maurice et procureur général de la province, vous notifions officiellement que le siège de député du district électoral de Montréal-Verdun à l'Assemblée législative de Québec est devenu vacant parce que monsieur George O'Reilly, député dudit district électoral de Montréal-Verdun, a accepté la charge de conseiller législatif pour La Durantaye.

Jonquière-Kénogami, in the Quebec Legislative Assembly, and Louis-Philippe Lacroix, Member for the electoral district of the Magdalen Islands, in the Quebec Legislative Assembly, officially notify you that the seat of the member for the electoral district of Dorchester in the Quebec Legislative Assembly has become vacant owing to the death of Mr. Joseph-A. Nadeau, at the time of his death, member for the said electoral district of Dorchester.

The present notice is transmitted under the provision of the law. Please be guided accordingly.

(Signed) GÉRALD HARVEY, M.P.P.

LOUIS-PHILIPPE LACROIX, M.P.P.

Quebec, August 12th, 1964.

The Honourable Richard Hyde, q.c.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

We, undersigned, Jean Lesage, Premier of Quebec and Member for the electoral district of Quebec West, in the Quebec Legislative Assembly, and René Hamel, Member for the electoral district of Saint-Maurice, in the Quebec Legislative Assembly, and Attorney-General of the Province, officially notify you that the seat of the member for the electoral district of Montreal-Verdun in the Quebec Legislative Assembly has become vacant because Mr. George O'Reilly, member for the said electoral district of Montreal-Verdun, has accepted the office of Legislative Councillor for La Durantaye.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi. Veuillez donc s'il vous plaît agir en conséquence.

(Signé) JEAN LESAGE

RENÉ HAMEL

Québec, le 30 octobre 1964.

A l'Orateur de l'Assemblée législative,

J'ai l'honneur de vous présenter ma démission comme député représentant le district électoral de Saint-Maurice à l'Assemblée législative, à compter du 30 octobre 1964, vu ma nomination comme juge de la Cour supérieure.

(Signé) RENÉ HAMEL

Témoins attestant la signature de M. René Hamel:

BERNARD PINARD,
*député représentant le district
électoral de Drummond
à l'Assemblée législative.*

ALCIDE COURCY,
*député représentant le district
électoral de Abitibi-Ouest
à l'Assemblée législative.*

Québec, le 25 novembre 1964.

L'honorable J. Richard Hyde, c.r.,
Président,
Assemblée législative,
Québec.

Monsieur le président,

Je vous donne par la présente ma démission comme député du district

The present notice is transmitted under the provision of the law. Please be guided accordingly.

(Signed) JEAN LESAGE

RENÉ HAMEL

Quebec, October 30th, 1964.

To the Speaker of the Legislative Assembly,

I have the honour to submit my resignation as member for the electoral district of Saint-Maurice in the Legislative Assembly, effective October 30th, 1964, in view of my appointment as Judge of the Superior Court.

(Signed) RENÉ HAMEL

Before the undersigned,

BERNARD PINARD,
*Member for the electoral district
of Drummond.*

ALCIDE COURCY,
*Member for the electoral district
of Abitibi West.*

Quebec, November 25th, 1964.

The Honourable J. Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Quebec.

Mr. Speaker,

I hereby resign as member for the electoral district of Terrebonne, effect-

électoral de Terrebonne, à compter de ce jour.

(Signé) LIONEL BERTRAND

Témoin: JEAN LESAGE,
*député du district électoral
de Québec-Ouest.*

Témoin: GÉRARD COURNOYER,
*député du district électoral
de Richelieu.*

Québec, le 2 décembre 1964.

L'honorable J. Richard Hyde, C.R.,
Président,
Assemblée législative,
Québec.

Monsieur le président,

Nous, soussignés, Jean Lesage, premier ministre du Québec et député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Québec-Ouest, et Gérard Cournoyer, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Richelieu, vous notifions officiellement que les sièges ci-après mentionnés sont devenus vacants par suite de la démission des personnes qui occupaient ces sièges à l'Assemblée législative, à savoir:

1. le siège du député pour le district électoral de Saint-Maurice à l'Assemblée législative de Québec, par la démission de l'honorable René Hamel;

2. le siège du député pour le district électoral de Terrebonne à l'Assemblée législative de Québec, par la démission de l'honorable Lionel Bertrand.

Le présent avis vous est transmis en vertu de la loi.

ive today.

(Signed) LIONEL BERTRAND

Before the undersigned,

JEAN LESAGE,
*Member for the electoral district
of Quebec West.*

GÉRARD COURNOYER,
*Member for the electoral district
of Richelieu.*

Quebec, December 2nd, 1964.

The Honourable J. Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Quebec Legislative Assembly,
Quebec.

Mr. Speaker,

We, the undersigned, Jean Lesage, Premier of Quebec and Member for the electoral district of Quebec West, in the Quebec Legislative Assembly, and Gérard Cournoyer, Member for the electoral district of Richelieu, in the Quebec Legislative Assembly, officially notify you that the following seats in the Quebec Legislative Assembly have become vacant owing to the resignation of their members:

1. The seat of the Member for the Electoral District of Saint-Maurice in the Quebec Legislative Assembly, owing to the resignation of the Honourable René Hamel;

2. The seat of the Member for Terrebonne in the Quebec Legislative Assembly, owing to the resignation of the Honourable Lionel Bertrand.

The present notice is transmitted under the provision of the law.

Veillez donc, s'il vous plaît, agir en conséquence.

(Signé) JEAN LESAGE,
*premier ministre et
député de Québec-Ouest.*

GÉRARD COURNOYER,
député de Richelieu.

Please be guided accordingly.

(Signed) JEAN LESAGE,
*Premier and Member for
Quebec West.*

GÉRARD COURNOYER,
Member for Richelieu.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Québec, le 14 octobre 1964.

A Monsieur l'Orateur
de l'Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le dix-neuf (19) août mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Richard Berlinguette, directeur gérant, domicilié à 7421, boul. Lasalle, Verdun, monsieur Joseph-Napoléon-Claude Wagner, professeur de droit, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Montréal-Verdun à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur George O'Reilly, nommé membre du Conseil législatif.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

Mr. Speaker also informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, October 14th, 1964.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the nineteenth (19th) of August, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Richard Berlinguette, Managing Director, residing at 7421, Blvd Lasalle, Verdun, Mr. Joseph Napoléon Claude Wagner, Professor of Law, has been elected member to represent the electoral division of Montreal-Verdun in the Legislative Assembly of Quebec, in place of Mr. George O'Reilly, nominated Member of the Legislative Council, as appears by the election return of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 14 octobre 1964.

A Monsieur l'Orateur
de l'Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le dix-neuf (19) août mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Yvan Desrosiers, contrôleur, domicilié à 132, rue Fraser, Matane, monsieur Jacques Bernier, courtier d'assurances, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Matane à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Philippe Castonguay, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 14 octobre 1964.

A Monsieur l'Orateur
de l'Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que conformément à un bref d'élection émis le dix-neuf (19) août mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Gérard Fauchon, commerçant, domicilié à Saint-Malachie Station, monsieur Francis O'Farrell, professeur, a été ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, October 14th, 1964.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the nineteenth (19th) of August, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Yvan Desrosiers, Controller, residing at 132 Fraser Street, Matane, Mr. Jacques Bernier, Insurance Broker, has been elected member to represent the electoral division of Matane in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Philippe Castonguay, deceased, as appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING OFFICER

Quebec, October 14th, 1964.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the nineteenth (19th) of August, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Gérard Fauchon, Trader, residing at St. Malachie Station, Mr. Francis O'Farrell, Professor, has been elected member to represent the electoral divi-

les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Dorchester à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Joseph-A. Nadeau, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 19 octobre 1964.

A Monsieur l'Orateur
de l'Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le dix-neuf (19) août mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Roland Fortin, papetier, domicilié à 26, rue Frontenac, Baie Comeau, monsieur Pierre Maltais, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Saguenay à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de monsieur Rodrigue Thibeault, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

sion of Dorchester in the Legislative Assembly of Quebec, in place of Mr. Joseph-A. Nadeau, deceased, as appears by the election return of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, October 19th, 1964.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Québec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the nineteenth (19th) of August, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Roland Fortin, Paper-maker, residing at 26, Frontenac Street, Baie-Comeau, Mr. Pierre Maltais, Advocate, has been elected member to represent the electoral division of Saguenay in the Legislative Assembly of Quebec, in place of Mr. Rodrigue Thibeault, deceased, as appears by the election return of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

MM. Claude Wagner, professeur de droit, député du collège électoral de Montréal-Verdun, Jacques Bernier, courtier d'assurances, député du collège électoral de Matane, Francis O'Farrell, professeur, député du collège électoral de Dorchester, et Pierre Maltais, avocat,

Messrs. Claude Wagner, Professor of Law, member elect for the electoral district of Montreal-Verdun, Jacques Bernier, Insurance Broker, member elect for the electoral district of Matane, Francis O'Farrell, Professor, member elect for the electoral district of Dorches-

député du collège électoral de Saguenay, sont présentés et prennent séance.

Sur la motion de M. Lesage, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honourables Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Il nous est agréable de vous accueillir aujourd'hui à l'occasion de l'ouverture de la session.

Aux nouveaux conseillers législatifs et aux nouveaux députés à l'Assemblée législative nous souhaitons la plus cordiale bienvenue et une carrière fructueuse.

Notre capitale a été honorée de la visite de Sa Majesté la Reine Elizabeth II et de Son Altesse Royale le Duc d'Édimbourg. A cette occasion, Sa Majesté a prononcé dans cette salle un discours dont nous rappellerons deux passages en particulier:

« Le vrai patriotisme n'exclut pas la compréhension du patriotisme des autres »,

ter, and Pierre Maltais, Advocate, member elect for the electoral district of Saguenay, were introduced and took their seats.

On motion of Mr. Lesage, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office," was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

It gives us pleasure to greet you to-day upon the opening of the session.

We extend a most cordial welcome to the new legislative councillors and the new members of the Legislative Assembly and wish them a successful career.

Our capital was greatly honoured by a visit from Her Majesty Queen Elizabeth II and His Royal Highness the Duke of Edinburgh. On that occasion, Her Majesty delivered in this Chamber an address from which we shall recall two passages particularly:

« Le vrai patriotisme n'exclut pas la compréhension du patriotisme des autres »,

«... un état dynamique ne doit pas craindre de repenser sa philosophie politique. Qu'un protocole tracé il y a cent ans ne réponde pas nécessairement à tous les problèmes du jour, cela n'a rien d'étonnant.»

Les deux conférences des procureurs généraux, qui ont eu lieu l'automne dernier, ont permis de mettre au point une formule pour le rapatriement de la constitution du Canada. Cette formule a été unanimement acceptée par la conférence des premiers ministres et le gouvernement demandera à l'Assemblée législative d'adopter une résolution ratifiant cet accord.

Pour éviter que ce rapatriement de la constitution rende intangible les pouvoirs du Conseil législatif sur les projets de lois votés par l'Assemblée législative, vous serez aussi invités à restreindre ces pouvoirs.

Les conférences fédérales-provinciales qui eurent lieu l'année dernière ont permis au Québec de faire accepter son point de vue sur plusieurs questions importantes. Il a bénéficié d'un élargissement fiscal considérable et il se retire d'un grand nombre de programmes à frais partagés contre compensation fiscale équivalente.

Le gouvernement se propose de vous soumettre plusieurs projets en vue d'activer l'économie de notre province. L'agriculture est au premier rang de ses préoccupations. Ces dernières années, il a fait voter d'importantes lois dans l'intérêt de la classe agricole, et il entend favoriser l'essor de notre économie rurale dans le cadre d'une politique moderne et dynamique de développement régional.

Le gouvernement a l'intention de poursuivre sa politique de mettre à la portée de tous les fils de cultivateurs les avantages de la science agricole.

«... un état dynamique ne doit pas craindre de repenser sa philosophie politique. Qu'un protocole tracé il y a cent ans ne réponde pas nécessairement à tous les problèmes du jour, cela n'a rien d'étonnant.»

The two conferences of attorneys-general held last autumn made it possible to devise a formula for the repatriation of the Canadian constitution. This formula was accepted unanimously by the conference of prime ministers and the government will ask the Legislative Assembly to adopt a resolution ratifying this agreement.

So that the repatriation of the constitution shall not have the effect of encroaching the powers of the Legislative Council over bills passed by the Legislative Assembly, you will also be asked to restrict those powers.

The federal-provincial conferences which took place last year enabled Quebec to secure acceptance of its views on several important questions. It has benefited from a considerable fiscal increment and is withdrawing from a number of shared-cost programmes for an equivalent fiscal compensation.

The government proposes to submit to you a number of measures to stimulate the economy of our Province. Agriculture is in the forefront of its preoccupations. In recent years, it has procured the enactment of important laws in the interests of the farming community, and intends to promote the expansion of our rural economy within the frame-work of a modern and dynamic policy of regional development.

The government intends to continue its policy of making the advantages of agricultural science available to the sons of farmers in all parts of the Province.

Il entend prendre des mesures pour accroître le rendement de nos sols, en intensifiant sa politique de drainage des fermes et d'emploi des engrais chimiques. Il se propose de faciliter l'écoulement de nos produits agricoles par la classification et par de meilleures conditions d'entreposage et de mise en marché.

Il vous invitera à approuver un projet de loi qui permettra à l'Office du Crédit agricole d'augmenter les sommes mises à la disposition des cultivateurs principalement pour aider à l'agrandissement de leurs fermes et en accroître la productivité.

Afin que tous les citoyens du Québec bénéficient désormais d'une pension suffisante au moment de leur retraite et conformément à la résolution adoptée unanimement par l'Assemblée législative à la dernière session, vous aurez à étudier un projet de loi instituant la Régie des rentes du Québec ainsi qu'une Caisse de dépôts, leviers économiques puissants destinés à s'ajouter à ceux qui ont été créés au cours des années précédentes.

Une refonte de la Loi des mines ainsi qu'une nouvelle loi des droits sur les mines vous seront soumises.

A la demande du gouvernement, la Société générale de financement du Québec a constitué sous le nom de Sidbec une compagnie destinée à doter la province d'un complexe sidérurgique. Vous serez appelés à sanctionner les arrangements financiers en voie de négociation à ce sujet.

A la suite d'un vote de ses fonctionnaires, le gouvernement vient d'écrire une page d'histoire en reconnaissant leur statut syndical. En conséquence, vous serez invités à étudier des mesures appropriées tant pour ces fonctionnaires que pour les instituteurs.

Vous serez priés d'approuver un projet de remaniement de la division territoriale.

On vous demandera aussi d'adopter une loi pour autoriser la mise en vigueur des statuts refondus de 1964.

It proposes to take steps to increase the yield of our soils by intensifying its policy of farm drainage and encouraging a greater use of chemical fertilizers. It proposes to facilitate the marketing of our agricultural produce by classification and better storage and marketing conditions.

It will invite you to approve a bill to enable the Farm Credit Bureau to increase the sums placed at the disposal of farmers, principally to assist them to enlarge their farms and increase their productivity.

So that all citizens of Quebec may henceforth enjoy an adequate pension upon their retirement, and in accordance with the resolution passed unanimously by the Legislative Assembly at the last session, you will be asked to consider a bill to institute the Quebec Pension Board as well as a Deposit Fund, powerful economic levers destined to reinforce those created in previous years.

A revision of the Mining Act and a new law respecting mining duties will be submitted to you.

At the government's request, the General Investment Corporation of Quebec has constituted, under the name of Sidbec, a company to provide the Province with an iron and steel complex. You will be asked to approve the financial arrangements now under negotiation in this regard.

Following a vote of its employees, the government has taken an historic step by recognizing their status as a union. Accordingly, you will be asked to consider appropriate legislation for these employees and also for teachers.

You will be asked to approve a bill to reform the territorial division.

You will also be asked to adopt an act to authorize the putting into force of the Revised Statutes of 1964.

Vous serez appelés à étudier le projet d'un nouveau Code de procédure civile ainsi que celui d'une loi pour abolir la procédure de la pétition de droit.

Une autre mesure vous sera soumise pour simplifier la procédure de changement de nom par des particuliers.

La Commission royale d'enquête sur l'enseignement a soumis au gouvernement la deuxième partie de son rapport, laquelle porte sur les structures pédagogiques de notre système scolaire. Une troisième et dernière partie traitera des structures administratives locales et régionales, du financement de l'éducation et du problème de la confessionnalité. Le gouvernement étudie la deuxième partie de ce rapport et il vous invitera au besoin à prendre en considération certaines des recommandations qui y sont formulées.

Notre Commission royale d'enquête sur la fiscalité a terminé ses audiences publiques. Ses membres travaillent présentement à la rédaction de leur rapport, qui sera publié au cours de l'année.

Une loi vous sera proposée pour favoriser la fusion volontaire des municipalités.

Le gouvernement a l'intention de poursuivre activement les travaux considérables qu'il a entrepris pour moderniser notre réseau routier par la construction de plusieurs nouveaux ponts et grandes voies de communication. L'amélioration de notre voirie rurale marchera de pair avec ces entreprises majeures.

Plusieurs autres projets de lois, tant d'intérêt public que d'intérêt privé, vous seront également soumis.

*Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront présentés

You will be called upon to study a draft of a new Code of Civil Procedure and a draft bill to abolish the procedure for a petition of right.

Another measure will be submitted to you to simplify the procedure to be followed by individuals desiring a change of name.

The Royal Commission of Inquiry on Education has submitted to the government the second part of its report, which deals with the pedagogic structures of our school system. A third and last part will deal with local and regional administrative structures, the financing of education and the problem of confessionalism. The government is studying the second part of this report and, if necessary, will ask you to consider some of the recommendations made in it.

Our Royal Commission of Inquiry on Taxation has concluded its public hearings. Its members are now working upon the drafting of their report which will be published during the year.

An act will be proposed to you to promote the voluntary amalgamation of municipalities.

The government intends to pursue actively the extensive works it has undertaken to modernize our highway system by the building of a number of new bridges and main arteries. The improvement of our rural roads will proceed in step with these major undertakings.

A number of other bills of both public and private interest will also be placed before you.

*Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The public accounts for the last fiscal year will be submitted to you and you

et vous serez invités à voter les fonds nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Nous demandons à la Divine Providence de vous éclairer dans vos délibérations et de vous guider dans l'exercice de vos responsabilités.

M. Lesage propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Que les comités permanents suivants soient institués:

1° un comité des privilèges et des élections;

2° un comité des règlements;

3° un comité des comptes publics;

4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication;

5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation;

6° un comité des industries et du commerce;

7° un comité des relations industrielles;

8° un comité du code municipal;

9° un comité des bills privés en général;

10° un comité des bills publics en général;

11° un comité de la bibliothèque de la Législature;

12° un comité des impressions législatives;

13° un comité de l'éducation;

will be asked to vote the funds necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

We pray Divine Providence to enlighten your deliberations and to guide you in the discharge of your duties.

Mr. Lesage moved:

That the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, that the following Standing Committees be appointed:

1. a committee on Privileges and Elections;

2. a committee on Standing Orders;

3. a committee on Public Accounts;

4. a committee on Railways and other means of communication;

5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization;

6. a committee on Industries and Trade;

7. a committee on Industrial Relations;

8. a committee on the Municipal Code;

9. a committee on Private Bills in General;

10. a committee on Public Bills in General;

11. a committee on the library of the Legislature;

12. a committee on Legislative Printings;

13. a committee on Education;

14° un comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial;

et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autres des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que MM. Lesage, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Cliche, Gérin-Lajoie, Johnson, Lalonde, Laporte, Loubier et Pinard, forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et quart du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

14. a committee of Government Boards of an industrial and commercial kind;

and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers, and records as they may need.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That Messrs. Lesage, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Cliche, Gérin-Lajoie, Johnson, Lalonde, Laporte, Loubier and Pinard do compose the said Special Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten fifteen o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
22 JANVIER 1965.**

Dix heures et quart du matin.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Longueuil;

De la part de The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal;

De la part de La Compagnie d'Assurances Provinces Unies—The United Provinces Insurance Company;

De la part de dame Yvonne Labrecque et autres;

De la part de les président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;

De la part de la cité de Hull;

De la part de la ville de Saint-Georges du comté de Beauce;

De la part de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie;

De la part de dame Balnéaria Sirard et autres;

De la part de La Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec, Inc.;

De la part de la cité de Saint-Michel;

De la part de Monseigneur Charles-Eugène Parent;

De la part de la Commission des Écoles catholiques de Montréal;

De la part de la Commission de transport de Montréal;

De la part de Murray G. Ballantyne et autres;

De la part de la ville de Montréal;

De la part de la corporation de l'Hôtel-Dieu d'Alma;

De la part de la corporation de la cité de Trois-Rivières;

**FRIDAY,
JANUARY 22nd, 1965.**

Ten fifteen o'clock a.m.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the city of Longueuil;

From The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal;

From La Compagnie d'Assurances Provinces Unies—The United Provinces Insurance Company;

From Dame Yvonne Labrecque and others;

From the Chairman and Trustees of the Common of La Prairie de la Magdeleine;

From the city of Hull;

From the town of Saint-Georges in the county of Beauce;

From Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie;

From Dame Balnéaria Sirard and others;

From La Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec, Inc.;

From the city of Saint-Michel;

From Monseigneur Charles-Eugène Parent;

From The Montreal Catholic School Commission;

From the Montreal Transportation Commission;

From Murray G. Ballantyne and others;

From the city of Montreal;

From la corporation de l'Hôtel-Dieu d'Alma;

From the Corporation of the city of Trois-Rivières;

De la part de la commission des écoles catholiques de Trois-Rivières;

De la part de Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley;

De la part de Lauretta Martineau-Paradis;

De la part de The Father Dowd Memorial Home;

De la part de Trafalgar School for Girls;

De la part de The Synod of the Diocese of Montreal;

De la part de Verdun Protestant Hospital;

De la part de Roger Charland et autres;

De la part de La Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec;

De la part de Maurice De Coster;

De la part de La Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec;

De la part de la ville de Saint-Eustache;

De la part de la ville de Sainte-Dorothée;

De la part de la cité de Laval-Ouest;

De la part de la cité de Chomedey;

De la part de Duplan Textiles, Limited;

De la part de Solomon Long et autres;

De la part de Mount Sinai Sanatorium;

De la part de Jewish General Hospital;

De la part de Harry Aronovitch et autres;

De la part de Nathan Saskin et autres.

From the Catholic School Commission of Trois-Rivières;

From Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley;

From Lauretta Martineau-Paradis;

From The Father Dowd Memorial Home;

From Trafalgar School for Girls;

From The Synod of the Diocese of Montreal;

From Verdun Protestant Hospital;

From Roger Charland and others;

From La Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec;

From Maurice De Coster;

From La Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec;

From the town of Saint-Eustache;

From the town of Sainte-Dorothée;

From the city of Laval-Ouest;

From the city of Chomedey;

From Duplan Textiles, Limited;

From Solomon Long and others;

From Mount Sinai Sanatorium;

From Jewish General Hospital;

From Harry Aronovitch and others;

From Nathan Saskin and others.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1964.

(Document de la session no 4.)

Mr. Lesage tabled the following documents:

Public Accounts of the Province of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 4.)

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CHAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

No	SERVICE ET RAPPORT DU CONSEIL — SERVICE AND REPORT TO COUNCIL	Montant — Amount	Au 21 janvier 1965 As at January 21st, 1965	
			Mandat d'argent émis — Money War- rants issued	Solde disponible — Balance
		\$	\$	\$
1. SANTÉ— HEALTH:				
	Intérêts sur les dettes contractées pour l'achat de certains hôpitaux—Interest on assumed debts for the purchase of certain hospitals	200,000.00	194,427.77	5,572.23
	(A.C. no 2006, du 28 octobre 1964) (O.C. No. 2006, October 28, 1964)			
2. AGRICULTURE ET COLONISATION— AGRICULTURE AND COLONIZATION:				
	Aménagement de la ferme y compris subventions: art. 4, sous-art. 7—Aide au transport du foin—Farm development, including grants: Item 4, sub-item 7—Assistance for hay transportation	300,000.00	69,805.25	230,194.75
	(A.C. no 2094, du 4 novembre 1964 et no 2292, du 2 décembre 1964) (O.C. No. 2094, November 1964 and No. 2292, December 1964)			
		500,000.00	264,233.02	235,766.98

Ministère des Finances,

Bureau de l'Auditeur de la province.

L'Auditeur de la province,

Gustave-E. TREMBLAY.

Québec, le 21 janvier 1965.

(Document de la session no 5.)

Finance Department,

Auditor's Office.

Gustave E. TREMBLAY,

Auditor of the Province.

QUEBEC, January 21st, 1965.

(Sessional Papers, No. 5.)

M. Bernier propose, secondé par M. O'Farrell:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Bernier moved, seconded by Mr. O'Farrell:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
26 JANVIER 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants:

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS**

Québec, le 26 janvier 1965.

A monsieur l'Orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le deux (2) décembre mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Pierre Rousseau, avocat, domicilié à Saint-Jérôme, monsieur Denis Hardy, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Terrebonne à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable Lionel Bertrand, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

**TUESDAY,
JANUARY 26th, 1965.**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, January 26th, 1965.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the second (2nd) of December, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Pierre Rousseau, Advocate, residing in Saint-Jérôme, Mr. Denis Hardy, Advocate, has been elected member to represent the electoral division of Terrebonne in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Lionel Bertrand, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 26 janvier 1965.

A monsieur l'Orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le deux (2) décembre mil neuf cent soixante-quatre (1964) et adressé à monsieur Yves-L. Duhaime, avocat, domicilié à Shawinigan, monsieur Jean-Guy Trépanier, notaire, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Saint-Maurice à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable Joseph-I.-René Hamel, démissionnaire.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
président général des élections.

Messieurs Denis Hardy, avocat, Jean-Guy Trépanier, notaire, députés des districts électoraux de Terrebonne et Saint-Maurice, sont présentés et prennent séance.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Roger Desrochers et autres;

De la part de Le Club Canadien;

De la part de la ville de Sainte-Geneviève;

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, January 26th, 1965.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the second (2nd) of December, nineteen hundred and sixty-four (1964) and addressed to Mr. Yves-L. Duhaime, Advocate, residing in Shawinigan, Mr. Jean-Guy Trépanier, Notary, has been elected member to represent the electoral division of Saint-Maurice in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Joseph-I.-René Hamel, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

Messrs. Denis Hardy, Advocate, Jean-Guy Trépanier, Notary, members elect for the electoral districts of Terrebonne and Saint-Maurice, were introduced and took their seats.

The following petitions were presented and tabled:

From Roger Desrochers and others;

From Le Club Canadien;

From the town of Sainte-Geneviève;

De la part de la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de La Corporation des Administrateurs professionnels;

De la part de Dorchester Development, Ltd.;

De la part de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec;

De la part de la ville de Candiac;

De la part de la corporation de la paroisse de Saint-Damien-de-Brandon et la corporation de la paroisse de Saint-Zénon;

De la part de The Lord Bishop of Montreal et autres;

De la part de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Ltée;

De la part de Françoise Savard Goulet et autres.

From the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'île Bizard;

From the city of Sherbrooke;

From The Corporation of Professional Administrators of Quebec;

From Dorchester Development, Ltd.;

From the Corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec;

From the city of Candiac;

From the corporation of the parish of Saint-Damien-de-Brandon and the corporation of the parish of Saint-Zénon;

From The Lord Bishop of Montreal and others;

From Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Ltd.;

From Françoise Savard Goulet and others.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

De Solomon Long et autres, demandant l'adoption d'une loi amalgamant The Congregation Beth Hamedrash et Congregation Tifereth Israel.

M. Blank.

De les président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, demandant l'adoption d'une loi concernant la compensation obtenue pour ses droits dans la Commune de Laprairie.

M. Baillargeon.

De Mount Sinai Sanatorium, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mount Sinai Hospital.

M. Blank.

The following petitions were read and received:

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

Of Solomon Long and others, praying for an Act incorporating them into a religious congregation under the name of Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation.

Mr. Blank.

Of les président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, praying for an Act concerning the compensation obtained for its rights in the Laprairie Common.

Mr. Baillargeon.

Of Mount Sinai Sanatorium, praying for an Act changing its name to that of Mount Sinai Hospital.

Mr. Blank.

De The Synod of the Diocese of Montreal, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine propriété enregistrée dans la division de Rouville.

M. Brown.

Of the Synod of the Diocese of Montreal, praying for an Act respecting a certain immoveable property in the Registration Division of Rouville.

Mr. Brown.

De la cité de Chomedey, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of the city of Chomedey, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

De la cité de Laval-ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of the city of Laval West, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

De la ville de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of the town of Sainte-Dorothée, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

De Balnéaria Sirard-Riopel, demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit incontestable de vendre une propriété.

M. Martin.

Of dame Balnéaria Sirard-Riopel, praying for an Act granting her the incontestable right to sell an immoveable.

Mr. Martin.

De The Father Dowd Memorial, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Crépeau.

Of The Father Dowd Memorial, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Crépeau.

De La Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

Of La Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

De la Commission de transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

Of Montreal Transportation Commission, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

De Maurice De Coster, demandant l'adoption d'une loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots de la cité de Québec.

M. Beaupré.

Of Maurice De Coster, praying for an Act to allow the construction of commercial establishments on certain lots of the city of Quebec.

Mr. Beaupré.

De La Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De Duplan Textiles, Limited, demandant l'adoption d'une loi concernant le titre à certains immeubles.

M. Blank.

De dame Yvonne Labrecque, veuve de J.-Armand Bombardier, et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Fondation J.-Armand Bombardier.

M. Vaillancourt.

De La Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De The Verdun Protestant Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brown.

De The Jewish General Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blank.

De La Compagnie d'Assurances Provinces Unies—The United Provinces Insurance Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kennedy.

De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

Of The Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

Of the city of Saint-Michel, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of Duplan Textiles, Limited, praying for an Act respecting titles to certain immoveables.

Mr. Blank.

Of dame Yvonne Labrecque, widow of J.-Armand Bombardier, and others, praying for an Act incorporating the J. Armand Bombardier Foundation.

Mr. Vaillancourt.

Of the Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of The Verdun Protestant Hospital, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brown.

Of The Jewish General Hospital, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Blank.

Of the United Provinces Insurance Company—Compagnie d'Assurances Provinces Unies, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kennedy.

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hébert.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Parent.

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Parent.

De Le Séminaire de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dionne.

Of The Seminary of Rimouski, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dionne.

De Murray G. Ballantyne et autres, demandant l'adoption d'une loi en vue d'obtenir une charte d'université sous le nom de Loyola University.

M. Lalonde.

Of Murray G. Ballantyne and others, praying for an Act in order to obtain a University Charter under the name of Loyola University.

Mr. Lalonde.

De l'Hôtel-Dieu d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Collard.

Of l'Hôtel-Dieu d'Alma, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Collard.

De La Commission des Écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dupré.

Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dupré.

De Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à la pratique du droit.

M. Crépeau.

Of Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley, praying for an Act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

Mr. Crépeau.

De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of the town of Saint-Eustache, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

De Roger Charland et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la Corporation des évaluateurs en expropriation.

M. Beaupré.

Of Roger Charland and others, praying for an Act respecting the Corporation of Appraisers in expropriation.

Mr. Beaupré.

De dame Lauretta-M. Paradis, demandant l'adoption d'une loi annulant une clause testamentaire.

M. Crépeau.

Of dame Lauretta M. Paradis, praying for an Act to annul a testamentary clause.

Mr. Crépeau.

De The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kennedy.

De Harry Aronovitch et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Tifereth Beth David Jerusalem.

M. Blank.

De la ville de Saint-Georges, comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. O'Farrell.

De la Commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

De Nathan Seakin et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Beth Hillel Congregation.

M. Blank.

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Kennedy.

De The Trafalgar School for Girls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Crépeau.

De Marie-Louise Gauthier, en religion Mère Marie-de-Lorette, demandant l'adoption d'une loi concernant Les Petites Franciscaines de Marie.

M. Mailloux.

Of The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kennedy.

Of Harry Aronovitch and others, praying for an Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem.

Mr. Blank.

Of the town of Saint-Georges, county of Beauce, praying for an Act to amend its charter.

Mr. O'Farrell.

Of The Catholic School Commission of Three Rivers, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of Nathan Seakin and others, praying for an Act to incorporate Beth Hillel Congregation.

Mr. Blank.

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kennedy.

Of The Trafalgar School for Girls, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Crépeau.

Of Marie-Louise Gauthier, in religion Mère Marie-de-Lorette, praying for an Act concerning Les Petites Franciscaines de Marie.

Mr. Mailloux.

M. Lesage présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Lesage, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Votre comité a choisi M. Lesage pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Your Committee have chosen Mr. Lesage as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Comité des bills privés en général—Committee on Private Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Crépeau, Dozois, Élie, Fortin, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Hanley, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Majeau, Morissette, Pinard, Roy, Russell, Talbot.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 12.

Comité des bills publics en général—Committee on Public Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Lesage.

MM.—Messrs. Beaupré, Bellemare, Bertrand, Binette, Blank, Crépeau, Dozois, Fortin, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Hanley, Johnson, Johnston, Laporte, LeChasseur, O'Farrell, Ouimet, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 8.

Comité des règlements—Committee on Standing Orders.

Président—Chairman: M.—Mr. Dionne.

MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Binette, Blank, Boudreau, Brown, Collard, Cottingham, Ducharme, Gabias, Gagnon, Gervais, Hamel, Kennedy, Lavoie (Laval), LeChasseur, Parent, Roy.

Nombre des membres—Number of members: 19.

Quorum: 6.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation—Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Turpin.

MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Bernatchez, Bernier, Boulais, Brown, Coiteux (L'Assomption), Collard, Cottingham, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Élie, Gagnon, Guillemette, Hamel, Harvey, Hébert, Johnson, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Laroche, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Mailloux, Martin, Morissette, Pinard, Raymond, Russell, Somerville, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 38.

Quorum: 18.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication—Committee on Railways and other means of Communication.

Président—Chairman: M.—Mr. Lacroix.

MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Bellemare, Boudreau, Coiteux (Duplessis), Cottingham, Courcy, Dupré, Fortier, Fournier, Gauthier, Hamel, Harvey, Johnson, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafontaine, Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, McGuire, Parent, Pinard, Raymond, Russell, Somerville, Théberge, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 32.

Quorum: 12.

Comité du Code municipal—Committee on the Municipal Code.

Président—Chairman: M.—Mr. Godbout.

MM.—Messrs. Beaupré, Bertrand, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Cloutier, Dozois, Ducharme, Gauthier, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Meunier, Parent, Russell, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 8.

Comité des comptes publics—Committee on Public Accounts.

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Crépeau, Dionne, Dozois, Fortin, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Johnson, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, Parent, Pinard, Saint-Pierre, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 29.

Quorum: 10.

Comité de l'éducation—Committee on Education.

Président—Chairman: M.—Mr. Binette.

MM.—Messrs. Bertrand, Blank, Brown, Cadieux, Cloutier, Gérin-Lajoie, Gervais, Harvey, Johnson, Lacroix, LeChasseur, Morissette, Somerville, Théberge.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des industries et du commerce—Committee of Industries and Trade.

Président—Chairman: M.—Mr. Collard.

MM.—Messrs. Baillargeon, Boudreau, Cadieux, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Dionne, Gauthier, Johnson, Johnston, Kierans, Laroche, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Martin, Ouimet, Somerville, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 8.

Comité des privilèges et des élections—Committee on Privileges and Elections.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré

MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Dozois, Fortin, Gabias, Gérin-Lajoie, Gervais, Gosselin, Johnson, Lacroix, Lalonde,

Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Loubier, Maheux, Majeau, Martin, Parent, Pinard, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 28.

Quorum: 14.

Comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial—Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial kind.

Président—Chairman: M.—Mr. Fournier.

MM.—Messrs. Bellemare, Bernier, Bertrand, Dozois, Fortin, Gosselin, Johnson, Kierans, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Ouimet, Pinard, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des relations industrielles.—Committee on Industrial Relations.

Président—Chairman: M.—Mr. Fortin.

MM.—Messrs. Bellemare, Brown, Cadieux, Dallaire, Dozois, Gervais, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Majeau, Morissette.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité (mixte) de la bibliothèque de la Législature—Committee (mixed) on the Library of the Legislature.

MM.—Messrs. Arsenault, Binette, Blank, Brown, Caron, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre.

Comité (mixte) des impressions législatives—Committee (mixed) on Legislative Printing.

MM.—Messrs. Arsenault, Bernatchez, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gagnon, Gérin-Lajoie, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Bonaventure), Morissette, Théberge.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 3, intitled: "Quebec Parliament Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papiers.

(Documents de la session no 6.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 30 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Au cours de la période comprise entre le 15 novembre 1962 et le 31 mars 1964, quelles sommes ont été dépensées:

a) par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation;

b) par le ministère de la Voirie; pour, la construction, la réfection ou l'entretien des routes dans chacune des municipalités du comté de Joliette?

(Document de la session no 7.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Relativement à la dernière émission d'obligations d'épargne de la province:

a) quel est le montant total d'obligations vendues;

b) quelles ont été les commissions payées aux agents vendeurs, aux sous-agents et aux agents émetteurs;

c) quel est le montant total de ces commissions?

2. Quel a été le montant des autres déboursés occasionnés à la province?

3. A qui chacun des dits déboursés a-t-il été payé?

(Document de la session no 8.)

Par M. Arsenault:

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, S.R.Q., 1941, chap. 57.

(Document de la session no 9.)

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Interim Report of the Commission of Inquiry on Sunday observance in pulp and paper mills.

(Sessional Papers, No. 6.)

Return to an Order of the House dated July 30th, 1964, for a statement showing:

1. During the period from November 15th, 1962, to March 31st, 1964, what amounts were spent:

a) by the Department of Agriculture and Colonization;

b) by the Department of Roads; for construction, reconstruction or repair of roads in each one of the municipalities of Joliette county?

(Sessional Papers, No. 7.)

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. Respecting the last issue of savings bonds by the province:

a) what was the amount of bonds sold;

b) what was paid in commissions to sales-agents, sub-agents and issuing-agents;

c) what is the total amount of these commissions?

2. What was the amount of the other disbursement paid by the province?

3. To whom was each one of these disbursements paid?

(Sessional Papers, No. 8.)

By Mr. Arsenault:

Deposit of Orders in Council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Act, Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 57.

(Sessional Papers, No. 9.)

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1963-1964, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 10).

(Document de la session no 10.)

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 44 de la Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 73).

(Document de la session no 11.)

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 279).

(Document de la session no 12.)

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement (9 George VI, chapitre 8).

(Document de la session no 13.)

Par M. Gérin-Lajoie:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Au cours de l'année 1963, le gouvernement de la province a-t-il accordé dans le comté de Joliette des octrois ou subventions:

- a) à des centres de loisirs;
- b) à des centres récréatifs ou sportifs;
- c) à des cercles de jeunes;
- d) à des œuvres de terrains de jeux;
- e) à des associations sportives ou athlétiques?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant de l'octroi ou de la subvention accordé dans chaque cas?

(Document de la session no. 14.)

List of commissions issued during the year 1963-1964, under Section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 10).

(Sessional Papers, No. 10.)

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of section 44 of the Provincial Revenue Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 73).

(Sessional Papers, No. 11.)

Statement of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 279).

(Sessional Papers, No. 12.)

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services (9 George VI, chapter 8).

(Sessional Papers, No. 13.)

By Mr. Gérin-Lajoie:

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. Did the government of the province give any grants or subsidies in Joliette county in 1963:

- a) to recreation centres;
- b) to recreation or sports centres;
- c) to young people's clubs;
- d) to playgrounds associations;
- e) to sporting or athletic associations?

2. If so, what was the amount of the grant or subsidy given in each case?

(Sessional Papers, No. 14.)

Par M. Wagner:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

Une liste donnant le nom et l'adresse de tous les établissements auxquels la Régie des Alcools du Québec a émis des permis du 1er mai 1962 au 1er mai 1964 avec en regard du nom de chaque établissement les nom et prénoms de ou des propriétaires et du ou des détenteurs de permis.

(Document de la session no 15.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Laporte proposant:

Que la résolution adoptée par cette chambre le 29 juillet 1964 dans les termes suivants:

"Que le député des Trois-Rivières soit déclaré coupable d'une violation de privilège pour avoir porté contre le député de Saint-Maurice une accusation de corruption qu'il n'a pas prouvée et dont la fausseté a été démontrée et reconnue;

Que vu la gravité de cet outrage, le député des Trois-Rivières soit exclu pour une période de trois ans."

continue d'avoir effet pendant la présente session.

Et un débat s'élève.

M. l'orateur et M. Laporte ayant exprimé l'opinion que le député des Trois-Rivières devrait se retirer de la chambre avant la mise en délibération de cette motion, tout en pouvant s'expliquer avant de le faire, l'honorable chef de l'opposition s'oppose à cette interprétation du règlement vu qu'il s'agit d'une violation de privilège com-

By Mr. Wagner:

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

A list giving the names and addresses of all the establishments to which the Quebec Liquor Board granted licenses from May 1st, 1962 to May 1st, 1964, and showing in each case the name of each establishment, the names and christian names of the proprietor or proprietors and of the holder or holders of permits.

(Sessional Papers, No. 15.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Laporte proposing:

That the resolution adopted by this House on July 29th, 1964, in the following terms.

"That the member for Three-Rivers be declared guilty of a breach of privilege for having brought against the member for Saint-Maurice a charge of corruption which he did not prove and the falsity of which was established and recognized;

That in view of the gravity of this outrage, the member for Three-Rivers be excluded for a period of three years."

do continue to have effect during the present session.

And a debate arising thereon.

Mr. Speaker and Mr. Laporte having expressed the opinion that the member for Three Rivers should withdraw from the House before the motion was proposed from the Chair, while being able to explain himself before doing so, the Honourable Leader of the Opposition objected to this interpretation of the Rules, because it concerned a question

mise au cours d'une session précédente.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide qu'un député visé par une motion qui demande son exclusion de la chambre doit se retirer pendant la discussion de cette motion, et il invite en conséquence M. Gabias à se retirer après s'être expliqué, s'il le désire (article 76, paragraphe 3 et 196, paragraphe 4 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Le-Chasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Cottingham, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—24.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

of a breach of privilege committed during a previous session.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker decided that a member referred to in a motion calling for his suspension from the House should withdraw during the debate on this motion, and he therefore invited Mr. Gabias to withdraw after he had explained himself, if he wished to do so. (Articles 76, paragraph 3, and 196, paragraph 4 of the Rules).

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
27 JANVIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis et de Québec;

De la part de Alan Drummond McCall;

De la part de Lionel G. Perry et autres;

De la part de la cité de Saint-Jérôme;

De la part de la cité de Shawinigan;

De la part de la ville de Trois-Rivières-Ouest;

De la part de la cité de Verdun;

De la part de La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Roger Desrochers et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Clovis P. Desrochers.
M. Brisson.

De Le Club Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Brisson.

De Françoise Savard-Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec.
M. Crépeau.

De la corporation de la paroisse de Saint-Damien-de-Brandon et la corpo-

**WEDNESDAY,
JANUARY 27th, 1965.***Two-thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis et de Québec;

From Alan Drummond McCall;

From Lionel G. Perry and others;

From the city of Saint-Jérôme;

From the city of Shawinigan;

From the town of Trois-Rivières-West;

From the city of Verdun;

From La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie.

The following petitions were read and received:

Of Roger Desrochers and others, praying for an Act respecting the will of the late Clovis P. Desrochers.
Mr. Brisson.

Of Le Club Canadien, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Brisson.

Of Françoise Savard-Goulet and others, praying for an Act to incorporate The Province of Quebec Physiotherapists.
Mr. Crépeau.

Of the corporation of the parish of Saint-Damien-de-Brandon and the cor-

ration de la paroisse de Saint-Zénon, demandant l'adoption d'une loi concernant certaines annexions.

M. McGuire.

De la ville de Sainte-Geneviève, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Brisson.

De la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels.

M. Brisson.

De la Corporation des Administrateurs professionnels, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. Parent.

De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Baillargeon.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt.

De Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée, demandant l'adoption d'une loi validant le titre sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno.

M. LeChasseur.

De la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. Lacroix.

De The Lord Bishop of Montreal et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le transfert du diocèse de

poration of the parish of Saint-Zénon, praying for an Act respecting certain annexations.

Mr. McGuire.

Of the town of Saint-Geneviève, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Brisson.

Of the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'île Bizard, praying for an Act granting it certain additional powers.

Mr. Brisson.

Of The Corporation of Professional Administrators, praying for an Act granting it certain powers.

Mr. Parent.

Of the city of Candiac, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Baillargeon.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt.

Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Limited, praying for an Act to validate the title on certain properties in the parish of Saint-Bruno.

Mr. LeChasseur.

Of the Corporation of real estate brokers of the Province of Quebec, praying for an Act granting it certain powers.

Mr. Lacroix.

Of The Lord Bishop of Montreal and others, praying for an Act authorizing the transfer of the Deanery of Clarendon

Montréal au diocèse d'Ottawa de The Deanery of Clarendon.

M. Brown.

De Dorchester Development, Ltd., demandant l'adoption d'une loi le déclarant le seul propriétaire d'une ruelle.

M. Blank.

from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.

Mr. Brown.

Of Dorchester Development, Ltd., praying for an Act declaring it sole owner of a certain lane.

Mr. Blank.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter le bill no 7, intitulé: "Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 20, intitulé: "Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in bill No. 7, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 20, intituled: "Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

CONSEIL LÉGISLATIF

22 janvier 1965.

Ordonné,—que MM. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté, Martineau et Paquette forment un comité permanent pour aider le Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux Chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copies des arrêtés en conseil adoptés du 1er janvier au 31 décembre 1964 en vertu de la Loi concernant la route Trans-Canadienne (14 George VI, chapitre 44, articles 4 et 5).

(Document de la session no 16.)

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial de quinze membres soit institué, avec mission d'examiner les règlements relatifs à la publicité professionnelle, au contenu d'une annonce publicitaire et concernant la tenue d'une pharmacie, publiés par le Collège des pharmaciens dans la Gazette officielle de Québec, le 5 décembre 1964, et avec pouvoir de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance, d'entendre les intéressés et de faire rapport de ses recommandations.

La motion est adoptée.

LEGISLATIVE COUNCIL

22nd January 1965.

Ordered,—That Messrs. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté, Martineau and Paquette be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Mr. Pinard tabled the following document:

Copies of Orders in Council, adopted from January 1st, to December 31st, 1964, concerning tenders for the Trans-Canada Highway (14 George VI, chapter 44, sections 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 16.)

Mr. Laporte moved:

That a Special Committee of fifteen members be appointed, with authority to examine the regulations respecting professional advertising, concerning the contents of an advertisement and respecting the operation of a drug-store, published by the College of Pharmacists in the Quebec Official Gazette, December 5th, 1964, and with power to sit when the House is not sitting, to hear the interested parties and to report its recommendations.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte proposant:

Que la résolution adoptée par cette chambre le 29 juillet 1964 dans les termes suivants:

"Que le député des Trois-Rivières soit déclaré coupable d'une violation de privilège pour avoir porté contre le député de Saint-Maurice une accusation de corruption qu'il n'a pas prouvée et dont la fausseté a été démontrée et reconnue;

Que vu la gravité de cet outrage, le député des Trois-Rivières soit exclu pour une période de trois ans."

continue d'avoir effet pendant la présente session.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre de divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Parent, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—58.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La motion est ainsi adoptée.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté à cause de l'absence du chef de l'opposition mais que, s'il avait voté, il aurait voté en faveur de la motion.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte proposing:

That the resolution adopted by this House on July 29th, 1964, in the following terms:

"That the member for Three-Rivers be declared guilty of a breach of privilege for having brought against the member for Saint-Maurice a charge of corruption which he did not prove and the falsity of which was established and recognized;

That in view of the gravity of this outrage, the member for Three-Rivers be excluded for a period of three years."

do continue to have effect during the present session.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative. The motion was accordingly adopted.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted in favour of the motion.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 22 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Loubier, secondé par M. Ducharme, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 22nd January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Ducharme,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
28 JANVIER 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de Sherbrooke Tower Building, Limited.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Trépanier.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Lalonde.

De Alan Drummond McCall, demandant l'adoption d'une loi concernant Drummond McCall & Co., Ltd.
M. LeChasseur.

De Lionel G. Perry et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le dernier testament de feu John Frederick Perry.
M. LeChasseur.

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Hardy.

De la ville de Trois-Rivières-Ouest, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.
M. Trépanier.

**THURSDAY,
JANUARY 28th, 1965.**

Two-thirty o'clock P.M.

Prayers.

The following petition was presented and tabled:

From Sherbrooke Tower Building, Limited.

The following petitions were read and received:

Of the city of Shawinigan, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Trépanier.

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Lalonde.

Of Alan Drummond McCall, praying for an Act respecting Drummond McCall & Co., Ltd.
Mr. LeChasseur.

Of Lionel G. Perry and others, praying for an Act respecting the last will and testament of John Frederick Perry.
Mr. LeChasseur.

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Hardy.

Of the town of Trois-Rivières-Ouest, praying for an Act granting it certain powers.
Mr. Trépanier.

De la Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lapalme.

De Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis et Les Sœurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Godbout.

Of La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lapalme.

Of Les Sœurs de la Charité of the city of Lévis and Les Sœurs de la Charité of Quebec, praying for an Act to amend their charter.

Mr. Godbout.

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du comité d'étude sur les relations de travail des instituteurs au sens de la Loi de l'instruction publique, janvier 1965.

(Document de la session no 17.)

Mr. Gérin-Lajoie tabled the following document:

Report of the Study Committee on labour relations of teachers within the meaning of the Education Act, January 1965.

(Sessional Papers, No. 17.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 22 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, January the 22nd, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

Au cours du débat, M. Johnson veut parler du rapatriement de la Constitution.

M. Laporte demande à M. l'orateur s'il est permis d'aborder ou de ne pas aborder cette discussion vu qu'il y a déjà au feuilleton une motion traitant du même sujet.

M. Johnson soutient que ce principe est mauvais; qu'une motion pourrait rester inscrite au feuilleton durant toute la session et, qu'en conséquence, l'on ne pourrait jamais en discuter.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'a pas d'autre choix que d'appliquer le règlement (article 285, par. 11), que cet article est clair et qu'il ne permet pas de discuter d'une motion déjà inscrite ou annoncée au feuilleton, à moins que cette affaire ne soit fondée sur le même principe que celle qui est en discussion.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—50.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

During the debate, Mr. Johnson wished to speak about the repatriation of the Constitution.

Mr. Laporte asked Mr. Speaker whether or not it was permitted to broach this subject in view of the fact that there already was a motion on the Order Paper respecting the same matter.

Mr. Johnson maintained that this was not a good principle; that a motion could remain on the Order Paper during the whole session and could, therefore, never be debated.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he had no other alternative than to apply the Rules (Article 285, paragraph 11), that this Article is clear, and does not allow discussion of a motion already put down or of which notice has been given on the Order Paper, unless such matter and the one under debate have the same principle as basis.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. Lesage,
il est—

Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à dix heures et demie du
matin.

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until tomorrow at ten thirty o'clock,
A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
29 JANVIER 1965.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la ville de Montréal-Est;
De la part de la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

De la part de Dame Hélène Dandonneau;

De la part de Dame Cécile Gonthier;
De la part de Champion Pipe Line Corporation Limited;

De la part de Twin Development Corporation;

De la part de la cité de Québec;

De la part de Jean Boileau;

De la part de la cité de Dorval;

De la part de Samton Metal Equipment Co.

**FRIDAY,
JANUARY 29th, 1965.***Ten-thirty o'clock A.M.***Prayers.**

The following petitions were presented and tabled:

From the town of Montreal-East;
From La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

From Dame Hélène Dandonneau;

From Dame Cécile Gonthier;
From Champion Pipe Line Corporation Limited;

From Twin Development Corporation;

From the city of Quebec;

From Jean Boileau;

From the city of Dorval;

From Samton Metal Equipment Co.

La pétition suivante est lue et reçue:

De David Schreiber, demandant l'adoption d'une loi concernant Sherbrooke Tower Building, Limited.

M. Crépeau.

The following petition was read and received:

Of David Schreiber, praying for an Act respecting Sherbrooke Tower Building, Limited.

Mr. Crépeau.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 22 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gou-

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, January the 22nd, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable

verneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 FÉVRIER 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De The Twin Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi aux fins de faire confirmer et ratifier un titre de propriété dans la paroisse de Saint-Martin.

M. Godbout.

De La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Joliette), demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Majeau.

De dame Hélène Dandonneau, en religion Mère Marie-Aimée, supérieure de la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides), demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de ladite congrégation.

M. Majeau.

De Champion Pipe Line Corporation, Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Godbout.

De Cécile Gonthier, en religion Mère Marie-Delphine, supérieure de la Congrégation des Sœurs de la Sainte-Famille (Montréal), demandant l'adoption d'une

**TUESDAY,
FEBRUARY 2nd, 1965.***Three o'clock P.M.*

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of the town of Montreal-East, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of Twin Development Corporation, praying for an Act to confirm and ratify the title of an immoveable in the parish of Saint-Martin.

Mr. Godbout.

Of La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Joliette), praying for an Act to amend its charter.

Mr. Majeau.

Of dame Hélène Dandonneau, in religion Mother Marie-Aimée, superior of the Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides), praying for an Act to amend the charter of the said congregation.

Mr. Majeau.

Of Champion Pipe Line Corporation, Limited, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Godbout.

Of Cécile Gonthier, in religion Mother Marie-Delphine, superior of the Congrégation des Sœurs de la Sainte-Famille (Montreal), praying for an Act to

loi modifiant la charte de ladite congrégation.

M. Godbout.

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

De Samton Metal Equipment Co., demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété.

M. Lavoie (Laval).

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Fournier.

De Jean Boileau, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation.

M. Crépeau.

amend the charter of the said congregation.

Mr. Godbout.

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

Of Samton Metal Equipment Co., praying for an Act to validate the title of a property.

Mr. Lavoie (Laval).

Of the city of Dorval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Fournier.

Of Jean Boileau, praying for an Act concerning a certain donation.

Mr. Crépeau.

M. Laporte propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que MM. Binette, Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Lapalme, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre et Trépanier constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impres-

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that Messrs. Binette, Blank, Brown, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Lapalme, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre and Trépanier will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legis-

sions législatives durant la session en cours, et l'informant que MM. Arsenault, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lévesque (Bonaventure), Lizotte et Théberge représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics (S.R.Q., chapitre 10, article 42) et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature.

(Document de la session no 18.)

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1964, sur les pêcheries du Québec.

(Document de la session no 19.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 22 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

lative printings during the current session, and informing them that Messrs. Arsenault, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lévesque (Bonaventure), Lizotte and Théberge will act on the part of this House as members of the said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Detailed statement of all securities given under the authority of the Act respecting public employees (R.S.Q., chapter 10, section 42), and of any changes that may have been made thereto, since the period of the previous return submitted to the Legislature.

(Sessional Papers, No. 18.)

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1964, respecting Quebec fisheries.

(Sessional Papers, No. 19.)

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, January the 22nd, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Wagner, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Wagner,—
Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 FÉVRIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Blank propose, secondé par M. Crépeau:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Electrolier Corporation, demandant l'adoption d'une loi pour abolir une servitude et clarifier le titre de certains lots, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée.

Sur la motion de M. Dozois, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des directives, conditions, normes ou critères que les municipalités doivent observer pour obtenir les subventions prévues par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 82 et ses amendements, et qui ont été en force depuis le 5 juillet 1960.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 20.)

M. Laporte propose:

Que la chambre à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le samedi et le dimanche; le lundi, de trois heures de l'après-midi jusqu'à dix heures du soir, avec suspension des travaux de six heures à huit heures du soir, et les autres

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 3rd, 1965.***Two-thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Blank, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Electrolier Corporation, praying for an Act to abolish a servitude and to clarify the title of certain lots, and that this petition be now presented.

Accordingly, the said petition was presented.

On motion of Mr. Dozois,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the directives, conditions, standards or facts that the municipalities must observe to obtain the grants provided for under the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 82 and its amendments, and which have been in force since July 5th, 1960.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 20.)

Mr. Laporte moved:

That the house, in future and until further notice, do hold a sitting every day in the week, except on Saturdays and Sundays; on Mondays, from three o'clock in the afternoon until ten o'clock in the evening, and with suspension of work from six o'clock to eight

jours, de deux heures et demie de l'après-midi jusqu'à dix heures du soir, avec suspension des travaux de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de requérir la communication de toute pièce et de tout dossier jugés nécessaires, en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la revision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la présente session;

Que ledit comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;

*Que tous les témoignages entendus et tous les mémoires, dossiers et documents reçus depuis sa formation par le comité spécial institué le 7 juin 1963 (voir page 474 des *Journaux de l'Assemblée législative* de 1963) soient remis au comité spécial dont la formation est proposée par la présente motion et fassent partie de ses archives;*

Que MM. Allard, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Brown, Dozois, Fournier, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Johnson, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montréal-Laurier) et Morissette forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial de dix membres soit institué pour étudier l'opportunité

o'clock in the evening, and on the other days, from half past two o'clock in the afternoon until ten o'clock in the evening, and with suspension of work from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that at all such sittings the order of business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed, with power to hear witnesses and to require the production of all papers and records deemed necessary, with a view to determining the objectives to be followed by French-Canada in the reconsideration of the Canadian Federal System and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the present session;

That the said special committee be empowered to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting;

*That all the testimony heard and all the briefs, papers and records received since its appointment by the special committee appointed on June 7th, 1963 (see page 474 of the *Journals of the Legislative Assembly* for 1963) be given to the special committee the appointment of which is proposed by these presents and do form part of its archives;*

That the said special committee be composed of Messrs. Allard, Beaupré, Bellemare, Bertrand, Brown, Dozois, Fournier, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Johnson, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montreal-Laurier) and Morissette.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a special committee to be composed of ten members be appointed to

d'amender le règlement de l'Assemblée législative;

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, ledit comité étant autorisé à faire rapport à la chambre de temps à autre;

Que MM. Bellemare, Bertrand, Binette, Crépeau, Godbout, Gosselin, Hyde, Laporte, Lavoie (Laval) et Loubier forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale, et les principes qui devront inspirer tout changement, ainsi que pour préparer, s'il y a lieu, les modifications nécessaires aux districts électoraux existants;

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;

Que ce comité spécial soit autorisé à requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que ledit comité fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;

Que la chambre autorise expressément quarante-six de ses membres à faire partie dudit comité spécial;

Que MM. Arsenault, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Binette, Blank, Boudreau, Brisson, Cliche, Coiteux (Duplessis), Dionne, Dozois, Élie, Gauthier, Gosselin, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kierans, Mme Kirkland-Casgrain, MM.

inquire into the advisability of amending the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly;

That this special committee be empowered to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, the said committee being authorized to report to the House from time to time;

That the said special committee be composed of Messrs. Bellemare, Bertrand, Binette, Crépeau, Godbout, Gosselin, Hyde, Laporte, Lavoie (Laval), and Loubier.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to inquire into the possibility of carrying out a redistribution of the territorial division, and the principles which should underlie any change, as well as to prepare, if expedient, the necessary changes to the existing electoral districts;

That this special committee be empowered to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting;

That this special committee be empowered to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary;

That the said committee do, during the present session of the Legislature, table a report concerning its deliberations, suggestions and recommendations;

That the House do explicitly authorize forty-six of its members to compose the said special committee;

That the said special committee be composed of Messrs. Arsenault, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Binette, Blank, Boudreau, Brisson, Cliche, Coiteux (Duplessis), Dionne, Dozois, Élie, Gauthier, Gosselin, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Johnson, John-

Lafontaine, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe) LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux, Meunier, Morissette, O'Farrell, Parent, Russell, Somerville, Trépanier, Vaillancourt et Wagner forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que MM. Cloutier, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dozois, Fortier, Hardy, Laporte, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Majeau, Maltais, Raymond, Trépanier et Wagner forment le comité spécial institué par cette chambre le 27 janvier 1965, comité qui a pour mission d'examiner les règlements relatifs à la publicité professionnelle, au contenu d'une annonce publicitaire et concernant la tenue d'une pharmacie, publiés par le Collège des pharmaciens dans la *Gazette officielle de Québec*, le 5 décembre 1964.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 22 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour

ston, Kierans, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Lafontaine, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lévesque (Montreal-Laurier), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux, Meunier, Morissette, O'Farrell, Parent, Russell, Somerville, Trépanier, Vaillancourt and Wagner.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That the special committee appointed by this House on January 27th, 1965, to examine the regulations respecting professional advertising, concerning the contents of an advertisement and respecting the operation of a drug-store, published by the College of Pharmacists in the *Quebec Official Gazette*, December 5th, 1964, be composed of Messrs. Cloutier, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dozois, Fortier, Hardy, Laporte, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Majeau, Maltais, Raymond, Trépanier and Wagner.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, January the 22nd, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the

le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

M. Boudreau propose, par voie d'amendement, secondé par M. Charbonneau:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement et la Régie des alcools du Québec ont négligé d'accorder, en temps utile, aux employés syndiqués de la Régie des conditions de travail justes et équitables qui auraient évité la grève déclarée le 5 décembre 1964 et que, depuis cette date, ni la Régie ni le gouvernement n'ont pris les mesures appropriées pour mettre fin à cette grève qui est au détriment de la province, des employés de la Régie et de toute la population en général.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell.—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat se continue sur la motion principale.

Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

Mr. Boudreau moved, in amendment, seconded by Mr. Charbonneau:

That the motion under debate be amended by adding the following words:

We respectfully submit that the government and the Quebec Liquor Board neglected to grant, at the proper time, to the unionized employees of the Board, just and equitable working conditions which would have avoided the strike declared on December 5th, 1964, and that since that date, neither the government nor the Board has taken the appropriate measures to put an end to this strike which is detrimental to the province, the employees of the Board and the whole population in general.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Maheux, secondé
par M. Collard, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Maheux, seconded
by Mr. Collard,—

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 FÉVRIER 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

La pétition suivante est lue et reçue:

De Electrolier Corporation, demandant l'adoption d'une loi pour abolir une servitude et clarifier le titre de certains lots.

M. Blank.

Question par M. Allard:

1. Relativement à Hochelaga Holding, Limited, dont un certain Robert-Émilien Gignac a déclaré, au cours de son témoignage devant l'enquête Dorion, être l'un des officiers:

- a) le gouvernement a-t-il, depuis le 5 juillet 1960, accordé des contrats de voirie, d'achat ou autres à cette compagnie;
- b) si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat;
- c) y a-t-il eu demande de soumissions publiques;

d) cette compagnie a-t-elle fait ses rapports annuels en vertu de la Loi des renseignements sur les compagnies;

e) si tel est le cas, quels sont les noms, prénoms et adresses des administrateurs et officiers mentionnés dans chaque rapport annuel?

Réponse par M. Lesage:

- 1. a) b) et c) Non;
- d) oui, le 18 juillet 1963;
- e) MM. Pierre Panneton,
59 ouest, rue Saint-Jacques,
Suite 700,
Montréal.

**THURSDAY,
FEBRUARY 4th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

The following petition was read and received:

Of Electrolier Corporation, praying for an Act to abolish a servitude and to clarify the title of certain lots.

Mr. Blank.

Question by Mr. Allard:

1. Respecting Hochelaga Holding Limited, of which firm a certain Robert-Émilien Gignac stated that he was an officer during his testimony before the Dorion Inquiry:

- a) has the government awarded any road, purchase or other contracts to this firm since July 5th, 1960;
- b) if so, what was the nature, date and amount of each contract;
- c) were public tenders called for;

d) did this company submit its annual reports in virtue of the Act Respecting Information Concerning Companies;

e) If so, what are the names, given names and addresses of the administrators and officers mentioned in each annual report?

Answer by Mr. Lesage:

- 1. a) b) and c) No;
- d) yes, July 18th, 1963;
- e) Messrs. Pierre Panneton,
59 St. James Street West,
Room 700,
Montreal.

Jean-Guy Vaugeois,
59 ouest, rue Saint-Jacques,
Suite 700,
Montréal.

Jean-Marcel Bernier,
59 ouest, rue Saint-Jacques,
Suite 700,
Montréal.

Jean-Guy Vaugeois,
59 St. James Street West,
Room 700,
Montreal.

Jean-Marcel Bernier,
59 St. James Street West,
Room 700,
Montreal.

Question par M. Allard:

1. Relativement à Les Entrepreneurs Samson, Incorporées, dont un certain Robert-Émilien Gignac a déclaré au cours de son témoignage devant l'enquête Dorion être l'un des officiers:

a) le gouvernement a-t-il, depuis le 5 juillet 1960, accordé des contrats de voirie, d'achat ou autres à cette compagnie;

b) si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat;

c) y a-t-il eu demande de soumissions publiques;

d) cette compagnie a-t-elle fait ses rapports annuels en vertu de la Loi des renseignements sur les compagnies;

e) si tel est le cas, quels sont les noms, prénoms et adresses des administrateurs et officiers mentionnés dans chaque rapport annuel?

Réponse par M. Lesage:

1. a) b) c) d) et e) Non.

Question par M. Allard:

1. Relativement à Les Pieux Samson Construction, dont un certain Robert-Émilien Gignac a déclaré au cours de son témoignage devant l'enquête Dorion être l'un des officiers:

a) le gouvernement a-t-il, depuis le 5 juillet 1960, accordé des contrats de voirie, d'achat ou autres à cette compagnie;

b) si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat;

c) y a-t-il eu demande de soumissions publiques;

Question by Mr. Allard:

1. Respecting Les Entrepreneurs Samson, Incorporées, of which firm a certain Robert-Émilien Gignac stated that he was an officer during his testimony before the Dorion Inquiry:

a) has the government awarded any road, purchase or other contracts to this firm since July 5th, 1960;

b) if so, what was the nature, date and amount of each contract;

c) were public tenders called for;

d) did this company submit its annual reports in virtue of the Act Respecting Information Concerning Companies;

e) if so, what are the names, given names and addresses of the administrators and officers mentioned in each annual report?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) b) c) d) and e) No.

Question by Mr. Allard:

1. Respecting Les Pieux Samson Construction, of which firm a certain Robert-Émilien Gignac stated that he was an officer during his testimony before the Dorion Inquiry:

a) has the government awarded any road, purchase or other contracts to this firm since July 5th, 1960;

b) if so, what was the nature, date and amount of each contract;

c) were public tenders called for;

d) cette compagnie a-t-elle fait ses rapports annuels en vertu de la Loi des renseignements sur les compagnies;

e) si tel est le cas, quels sont les noms, prénoms et adresses des administrateurs et officiers mentionnés dans chaque rapport annuel?

Réponse par M. Lesage:

1. a) b) c) d) et e) Non.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation (S.R.Q., ch. 107, art. 18).

(*Document de la session no 21.*)

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier le bill no 20, intitulé: "Code de procédure civile";

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, avec pouvoirs de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que MM. Bertrand, Binette, Blank, Cloutier, Fortin, Mme Kirkland-Casgrain, MM. Majeau, Pinard et Wagner forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de cinq membres.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 22 janvier dernier.

d) did this company submit its annual reports in virtue of the Act Respecting Information Concerning Companies;

e) if so, what are the names, given names and addresses of the administrators and officers mentioned in each annual report?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) b) c) d) and e) No.

Mr. Courcy tabled the following document:

Copy of all Orders in Council by which any townships or portions of townships are set apart for Colonization Societies (R.S.Q., chap. 107, sec. 18).

(*Sessional Papers, No. 21.*)

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to study bill No. 20, intituled: "Code of Civil Procedure;"

That this special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, with power to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary;

That the said special committee be composed of Messrs. Bertrand, Binette, Blank, Cloutier, Fortin, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Majeau, Pinard and Wagner, of whom five shall constitute a quorum.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, January the 22nd, proposed, that it be,—

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plus de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Mr. Lesage moved:

That, during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the Supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved:

That, during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 3) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 4 février 1965.

(Document de la session no 2.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Russell propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bernatchez:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots après "que" par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", ne soit pas lu maintenant mais soit référé au comité de la constitution dont

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 3) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1965, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, February 4th, 1965.

(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 3, intitled: "Quebec Parliament Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Russell moved, in amendment, seconded by Mr. Bernatchez:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

The House is of opinion that bill No. 3, intitled: "Quebec Parliament Act," be not read now but be referred to the Committee on the Constitution the role

le rôle est précisément d'étudier la question de la constitution du pays et du Québec.

Après que le proposeur de la motion et le chef de l'opposition eurent parlé quelques minutes sur cette motion, M. l'orateur attire l'attention de la chambre sur les dispositions des articles 557 et 558 du règlement concernant les amendements qui sont permis à l'occasion de la deuxième lecture d'un bill public.

M. Johnson ayant prétendu qu'ayant obtenu le droit de parler sur la motion, sans opposition d'aucun membre de la chambre, toute objection à l'encontre du bien-fondé de la motion est tardive et irrégulière, M. l'orateur déclare que l'irrégularité d'une motion se continue tant que cette motion n'est pas mise aux voix (note sous le paragraphe 1 de l'article 200 du règlement), et, se prononçant ensuite sur la régularité de la motion, M. l'orateur décide qu'elle est contraire aux dispositions des articles 557 et 558 du règlement qui ne permettent pas d'autre amendement qu'une remise à un ou plusieurs mois.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Biette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gagnon, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

of which is precisely to study the question of the Constitution of the country and of Quebec.

After the sponsor of the motion and the Leader of the Opposition had spoken for a few minutes on this motion, Mr. Speaker drew the attention of the House to Articles 557 and 558 of the Rules concerning amendments which may be moved on the motion for second reading of a public bill.

Mr. Johnson alleged that as he had obtained leave to speak on the motion, without opposition from any member of the House, a point of order against the regularity of the motion was tardy and could no longer be raised, Mr. Speaker ruled that the irregularity of a motion continues as long as the motion has not been put to a vote (foot-note 1 to paragraph 1 of Article 200 of the Rules), and, deciding on the regularity of the motion, Mr. Speaker ruled that it was contrary to the provisions of Articles 557 and 558 of the Rules, which do not allow any amendment other than a delay of from one to several months.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Ducharme, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Ducharme,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 FÉVRIER 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: "Loi des mines".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: "Loi des droits sur les mines".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copies de soumissions concernant des travaux de drainage dans le cours d'eau Ruisseau Pauvre et Branches, en la paroisse de Sainte-Jeanne-d'Arc, comté de Lac-Saint-Jean-Ouest.

(Document de la session no 22.)

Avant l'appel des affaires du jour, M. Johnson se réfère aux questions de privilège soulevées hier par M. Lapalme et veut répondre à une question que lui aurait alors posée ce dernier.

**FRIDAY,
FEBRUARY 5th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) have leave to bring in bill No. 8, intituled: "Mining Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) have leave to bring in bill No. 9, intituled: "Mining Duties Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Courcy tabled the following document:

Copies of tenders submitted respecting drainage work on Ruisseau Pauvre and Branches watercourse in the parish of Sainte-Jeanne-d'Arc, county of Lake St. John West.

(Sessional Papers, No. 22.)

Before the business of the day was called, Mr. Johnson referred to questions of privilege raised the previous day by Mr. Lapalme, and wished to answer a question that the latter had asked him at that time.

M. Laporte soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant que M. Lapalme n'avait pas posé de questions, qu'il s'était borné à réclamer et que nul débat ne pouvait s'ensuivre.

L'orateur ayant demandé au chef de l'opposition de préciser sa question et n'ayant pas reçu de réponse satisfaisante, à son avis, en vient à la conclusion que le chef de l'opposition n'a pas le droit d'engager un débat sur les questions de privilège soulevées hier par M. Lapalme et de se référer à une affaire pendante devant les tribunaux.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Gérin-Lajoie, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—22.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Mr. Laporte raised a point of order and of the Rules in opposition to this manner of proceeding, alleging that as Mr. Lapalme had not posed any questions but had confined himself to lodging a complaint, it could not be followed by a debate.

The Speaker having asked the Leader of the Opposition to state his question and not having received what was, in his opinion, a satisfactory reply, came to the conclusion that the Leader of the Opposition did not have the right to start a debate on the questions of privilege raised by Mr. Lapalme the previous day or to refer to a case pending before the courts.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gosselin:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Gosselin:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles et de toutes les parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes depuis le 27 février 1963 jusqu'au 5 février 1964, cette liste devant inclure dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms et adresse du locateur, le montant du loyer total et le montant du loyer mensuel, la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué, et la durée du bail.

M. Lesage déclare que cette liste a été déposée à l'Assemblée législative le 13 mars 1964. Voir document no 86 de la session 1964.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés du ministère des Affaires fédérales-provinciales, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 23.)

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That there be laid before the House:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its organisms, from February 27th, 1963, to February 5th, 1964, this list to include in each case, the location of the building, the name, christian names and address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building or part of a building rented, and the term of the lease.

Mr. Lesage stated that this list was tabled in the Legislative Assembly on March 13th, 1964. See Sessional Papers, No. 86 of the 1964 session.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Department of Federal-Provincial Affairs, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, duties and salary of such employee, and any allowances.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 23.)

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
9 FÉVRIER 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Turpin propose, secondé par M. Parent:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Domaine Quévillon, Ltée, demandant l'adoption d'une loi érigeant ce territoire en une municipalité de ville, sous le nom de Lebel-sur-Quévillon, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 9 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De "The Synod of the Diocese of Montreal", demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine propriété enregistrée dans la division de Rouville;

**TUESDAY,
FEBRUARY 9th, 1965.***Three o'clock P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Turpin, seconded by Mr. Parent:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Domaine Quévillon, Ltée, praying for an Act to erect this territory as a town municipality, under the name of Lebel-sur-Quévillon, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 9th of April next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The Synod of the Diocese of Montreal, praying for an Act respecting a certain immoveable property in the Registration Division of Rouville;

De "The Father Dowd Memorial Home", demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De "Duplan Textiles, Limited", demandant l'adoption d'une loi concernant le titre à certains immeubles;

De dame Yvonne Labrecque, veuve de J.-Armand Bombardier et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Fondation J.-Armand Bombardier;

De Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à la pratique du droit.

Votre comité recommande de prolonger au 9 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 107, intitulé: "Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 113, intitulé: "Loi modifiant la charte de "The Father Dowd Memorial Home".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 142, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la

Of Father Dowd Memorial Home, praying for an Act to amend its charter;

Of Duplan Textiles, Limited, praying for an Act respecting titles to certain immoveables;

Of Dame Yvonne Labrecque, widow of J.-Armand Bombardier and others, praying for an Act incorporating the J.-Armand Bombardier Foundation;

Of Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley, praying for an Act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

Your Committee recommend to extend to the 9th of April next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 107, intituled: "An Act respecting the title of the Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 113, intituled: "An Act to amend the charter of the Father Dowd Memorial Home."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 142, intituled: "Act Act to authorize the Bar of the

province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 123, intitulé: "Loi concernant le titre de "Duplan Textiles, Limited" sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter le bill no 125, intitulé: "Loi constituant la Fondation J.-Armand Bombardier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 123, intituled: "An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in bill No. 125, intituled: "An Act to incorporate the J. Armand Bombardier Foundation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Relativement aux frais d'acquisition au montant de \$2,612,062.00 payés par l'Hydro-Québec pour l'intégration des services d'électricité:

a) Quels sont les nom, prénoms et adresses des fiduciaires et le montant payé à chacun;

b) quels sont les nom, prénoms et adresses des courtiers et le montant des

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. Respecting the amount of \$2,612-062.00 paid by Hydro-Quebec to integrate power services:

a) what are the names, given names and addresses of the trustees and what amount was paid to each one;

b) what are the names, given names and addresses of the brokers and what

commissions payées à chacun;

c) quels sont les nom et adresses des maisons de placement et le montant payé à chacune;

d) à combien s'élèvent les frais d'impression et à qui ont-ils été payés;

e) à combien s'élèvent les frais légaux et à qui ont-ils été payés ?

(Document de la session no 24.)

Copie d'une lettre en date du 2 février 1965, adressé au Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, par l'honorable Jean Lesage, Premier ministre du Québec, concernant la Commission d'enquête sur la base d'Air Canada, à Winnipeg.

(Document de la session no 25.)

Rapport annuel du Surintendant des assurances de la province de Québec 1964 (affaires de 1963).

(Document de la session no 26.)

Par M. Pinard:

Ministère de la Voirie, rapport de l'exercice clos le 31 mars 1964.

(Document de la session no 27.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Au cours de la période comprise entre le 15 novembre 1962 et le 31 mars 1964, le ministère de la Voirie a-t-il loué de la machinerie lourde (béliers mécaniques, niveleuses, pelles mécaniques, concasseurs, etc.) pour exécuter des travaux dans le comté de Joliette ?

2. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom et l'adresse du ou des propriétaires de la machinerie lourde louée;

b) quelle est la marque de ces machines;

was the amount of the commissions paid to each one;

c) what are the names and addresses of the brokerage houses and what amount was paid to each one;

d) what did the printing costs amount to and to whom were they paid;

e) what did the legal expenses amount to and to whom were they paid ?

(Sessional Papers, No. 24.)

Copy of a letter dated February 2nd, 1965, written to the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, by the Honourable Jean Lesage, Premier of Quebec, respecting the Commission of Inquiry on the Air Canada Base in Winnipeg.

(Sessional Papers, No. 25.)

Annual report of the Superintendent of Insurance of the Province of Quebec, 1964 (Business of 1963).

(Sessional Papers, No. 26.)

By Mr. Pinard:

Department of Roads, annual report for the fiscal year ending March 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 27.)

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. During the period from November 15th, 1962, to March 31st, 1964, did the Department of Roads rent any heavy equipment (bulldozers, graders, power shovels, stone crushers, etc.) to carry out work in Joliette county ?

2. If so:

a) what is the name and address of the owner or owners of the heavy equipment so rented;

b) what is the make of these machines;

c) sur quelle base lesdits travaux ont-ils été payés: à l'heure, à la journée ou au contrat:

d) quel genre de travail lesdites machines ont-elle exécuté;

e) dans quelles municipalités les travaux ont-ils été exécutés;

f) y a-t-il eu demandes de soumissions et, dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

(Document de la session no 28.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Des soumissions ont-elles été demandées pour le contrat 5200-64 dans le rang Saint-Mathieu dans le comté de Saint-Maurice?

2. Est-ce un nouveau contrat ou la continuation d'un contrat déjà existant?

3. Dans l'affirmative, le nom du contracteur précédent et le montant du contrat?

4. Le nom des soumissionnaires, l'adresse et le montant des soumissions?

(Document de la session no 29.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 31 juillet 1964, pour un état montrant:

1. Des soumissions ont-elle été demandées pour la construction de la côte dans Shawinigan-Sud sur la route 19?

2. Dans l'affirmative, les noms et adresses des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

3. A qui le contrat a-t-il été accordé et pour quel montant?

(Document de la session no 30.)

Par M. Couturier:

Vingtième rapport du ministère de la Santé pour l'année 1963.

(Document de la session no 31.)

c) on what basis was the said work carried out: by the hour, by the day or by contract;

d) what kind of work was carried out by the said equipment;

e) in what municipalities was the work carried out;

f) were tenders called for, and if so, what are the names of the persons who submitted tenders and what was the amount of each bid?

(Sessional Papers, No. 28.)

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. Have tenders been called for respecting contract 5200-64 on Saint-Mathieu Range, in Saint-Maurice county?

2. Is this a new contract or the continuation of an existing one?

3. If so, what is the name of the preceding contractor and the amount of the contract?

4. What are the names and addresses of the persons who submitted tenders and what was the amount of each bid?

(Sessional Papers, No. 29.)

Return to an Order of the House dated July 31st, 1964, for a statement showing:

1. Have tenders been called for concerning the construction of the hill on Route 19 at Shawinigan South?

2. If so, what are the names and addresses of the persons who submitted tenders and what is the amount of each bid?

3. To whom was the contract awarded, and for what amount?

(Sessional Papers, No. 30.)

By Mr. Couturier:

Twentieth Report of the Department of Health, for the year 1963.

(Sessional Papers, No. 31.)

Par M. Laporte:

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour l'année se terminant le 1er avril 1964.

(Document de la session no 32.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de la Régie d'épuration des eaux, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 33.)

Sur la motion de M. Gervais, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés du ministère des Affaires culturelles, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 34.)

Sur la motion de M. Gervais, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de l'Office de langue française à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 35.)

By Mr. Laporte:

Annual report of the Department of Cultural Affairs, for the year ending April 1st, 1964.

(Sessional Papers, No. 32.)

On motion of Mr. Lafontaine,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Water Purification Board, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, functions and salary of such employee, as well as any allowances.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 33.)

On motion of Mr. Gervais,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Department of Cultural Affairs, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, duties and salary of such employee, and any allowances.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 34.)

On motion of Mr. Gervais,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the French Language Bureau, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, functions and salary of such employee, as well as any allowances.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 35.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bibliothèque Saint-Sulpice, Montréal (affaires culturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Étude sur les problèmes intermunicipaux de la région de Montréal (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Production et mise en marché, y compris subventions (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R.,

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "St. Sulpice Library, Montreal (Cultural Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Study on inter-municipal problems in the Montreal area (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Production and marketing, including grants (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Difference of interest paid by the Government for the benefit of farmers, Farm Credit Bureau (Agri-

c. 114 et amendements office du crédit agricole (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service général des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études sur la possibilité d'établir une industrie sidérurgique (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf millions six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des allocations sociales du Québec et service d'assistance sociale, y compris subventions (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil et contrôleur de la trésorerie (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau de l'audition (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa

culture and Colonization," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Purchasing Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies of the feasibility of establishing a steel industry (Executive Council)," or the fiscal year ending 31st March, 1965.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding nine million six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Social Allowances Commission and Social Assistance Services, including grants (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Audit Branch (Finance)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Industry and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Industry and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted

Majesté pour "Traitements et honoraires, Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses, Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires, subventions et autres dépenses (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux dans les villages miniers (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Indemnités aux accidents ou leurs dépendants et soins médicaux (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction et réfection de chemins, ponts et barrages (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assurance-

to Her Majesty, for "Salaries and fees, Legislative Assembly (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses, Legislative Assembly (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fees, grants and other expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Works in mining villages (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Indemnities for injured persons or their dependants and medical care (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction and reconstruction of roads, bridges and dams (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve million dollars be granted to Her Majesty, for "Hospital insurance

hospitalisation (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de la protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités régionales (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour fins de transport maritime et aérien (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enquêtes (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cinq cent mille dollars

(Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding three million eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest Protection Service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Regional units (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for maritime and aerial transportation (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Labour Council (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inquiries (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred thousand

soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des routes, y compris subventions (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Route transcanadienne (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des examens officiels, instruction publique (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention, Université de Montréal, Jeunesse (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'éducation populaire, y compris subventions (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de l'aide aux étudiants, y compris bourses et subventions (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (éducation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (éducation)", pour l'exer-

dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance of roads, including grants (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding four million dollars be granted to Her Majesty, for "Trans-Canada Highway (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Official Examinations Branch (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grant, University of Montreal, Youth (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Popular education service, including grants (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Students aid service, including scholarships and grants (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Royal Commission of Inquiry on Education (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Educa-

cice finissant le 31 mars 1965.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1965, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$37,679,600.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

tion)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, the sum of \$37,679,600 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 4, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 20, intitulé "Code de procédure civile".

M. Wagner propose:

Que ledit bill soit renvoyé au Comité spécial chargé d'étudier le Code de procédure civile.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Le bill est, en conséquence, renvoyé au comité spécial du code de procédure civile.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage, proposant que le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Dupré, Élie, Fortier, Fortin, Fournier,

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 4 "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 20, intitled: "Code of Civil Procedure."

Mr. Wagner moved:

That the said bill be referred to the Special Committee appointed to consider the Code of Civil Procedure.

The motion was unanimously adopted.

The bill was accordingly referred to the Special Committee on the Code of Civil Procedure.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 3, intitled: "Quebec Parliament Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

Gauthier, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Johnson, Kierans, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lesage, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—64.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Lesage propose que ledit bill soit renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Et un débat s'élève.

M. Loubier propose, par voie d'amendement, secondé par M. Cloutier:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", soit référé au comité de la constitution avec instructions d'étudier l'opportunité d'abolir le Conseil législatif et, s'il y a lieu, de créer un nouvel organisme représentatif des corps intermédiaires, des minorités, des agents de l'économie et des professions, avec des structures et des pouvoirs conformes aux besoins de notre époque, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la présente session.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Loubier, Majeau, Raymond, Russell.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Kierans, Lalonde, La-

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the said bill be committed for consideration during the present sitting.

And a debate arising thereon.

Mr. Loubier moved, in amendment, seconded by Mr. Cloutier:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That," therein, by the following:

Bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," be referred to the Committee on the Constitution with instruction to consider the possibility of abolishing the Legislative Council and, if expedient, of creating a new organism to represent intermediate bodies, minorities, agents of the economy and the professions, with structures and powers in conformity with the needs of our times, the said Committee to report to the House during the present session.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

porte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—46.

L'amendement est ainsi rejeté.

Le bill est, en conséquence, renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The bill was accordingly committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
10 FÉVRIER 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Roy propose, secondé par M. Godbout:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Crépeau propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Bruno de Montarville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Hébert propose, secondé par M. Trépanier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 10th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Roy, seconded by Mr. Godbout:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Lévis, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Saint-Bruno de Montarville, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Trépanier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the School commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain, praying for an Act to amend their charter, and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Lesage:

Deuxième rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papiers.

(Document de la session no 36.)

By Mr. Lesage:

Second interim Report of the Commission of Inquiry on Sunday observance in pulp and paper mills.

(Sessional Papers, No. 36.)

Rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec pour la période comprise entre le 1er septembre 1963 et le 1er septembre 1964.

(Document de la session no 37.)

Annual report of the Quebec Planning Commission from September 1st, 1963, to September 1st, 1964.

(Sessional Papers, No. 37.)

Par M. Lesage pour M. Arsenault:

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Arsenault:

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapitre 40.

(Document de la session no 38.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapter 40.

(Sessional Papers, No. 38.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant la suppression des passages à niveau, 9 George VI, chapitre 38.

(Document de la session no 39.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the Abolition of Level Crossings, 9 George VI, chapter 38.

(Sessional Papers, No. 39.)

Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par les dispositions du paragraphe 9 de la section 111 de la Loi de la Législature (S.R.Q., 1941, chapitre 4).

(Document de la session no 40.)

Deposit of an Order in Council pursuant to the provisions of paragraph 9 of Division III of the Legislature Act (R.S.Q., 1941, chapter 4).

(Sessional Papers, No. 40.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article

Report of the Provincial Secretary, as provided by Section 3, 9 Geo. VI,

3, 9 Geo. VI, ch. 37, de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale.

(Document de la session no 41.)

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (S.R.Q., 1941, chapitre 13).

(Document de la session no 42.)

Par M. Saint-Pierre:

Ministère des Travaux publics, rapport annuel, 1963-1964.

(Document de la session no 43.)

chap. 37, of the Act respecting the improvement of Provincial Roads.

(Sessional Papers, No. 41.)

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act (R.S.Q., 1941, chapter 13).

(Sessional Papers, No. 42.)

By Mr. Saint-Pierre:

Department of Public Works, Annual report, 1963-1964.

(Sessional Papers, No. 43.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 107, intitulé: "Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 123, intitulé: "Loi concernant le titre de "Duplan Textiles, Limited" sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 125, intitulé: "Loi constituant la Fondation J.-Armand Bombardier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 107, intitled: "An Act respecting the title of the Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 123, intitled: "An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 125, intitled: "An Act to incorporate the J. Armand Bombardier Foundation."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 113, intitulé: "Loi modifiant la charte de "The Father Dowd Memorial Home".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 142, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Loubier propose, secondé par M. Allard:

Que cette chambre est d'avis que, dans le plein exercice des pouvoirs conférés au Québec par l'article 95 de la constitution, le gouvernement devrait étudier la possibilité d'établir sans délai un service ou un ministère de l'immigration, de façon:

a) que l'immigration dans le Québec soit toujours orientée dans le sens des intérêts économiques du Québec;

b) que l'immigration ne soit pas, entre les mains de l'autorité fédérale, un moyen de modifier la composition culturelle de la communauté québécoise;

c) que les Néo-Canadiens admis dans le Québec puissent bénéficier de tous les services d'accueil et d'assistance qui leur sont nécessaires pour préserver leurs particularismes légitimes et pour faciliter leur apport à la vie québécoise.

M. Laporte propose, par voie d'amendement:

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 113, intitled: "An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 142, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Loubier moved, seconded by Mr. Allard:

That this House is of opinion that, in the full exercise of the powers conferred upon Quebec by section 95 of the Constitution, the government should study the possibility of establishing without delay an Immigration Branch or Department, so that:

a) immigration to Quebec will always be directed towards the economic interests of Quebec;

b) immigration, in the hands of the federal authority, shall not be a means of changing the cultural composition of the Quebec community;

c) the New-Canadians allowed into Quebec may enjoy all the services of welcome and assistance which are necessary for them to preserve their legitimate particularisms and to facilitate their contribution to the life of Quebec.

Mr. Laporte moved, in amendment:

Que la motion en discussion soit amendée:

a) en retranchant, dans la sixième ligne du premier paragraphe, les mots: "ou un ministère";

b) en ajoutant, dans la troisième ligne du deuxième paragraphe, après le mot: "économiques", les mots: "et culturels".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Et le débat se continue sur la motion telle qu'amendée.

Sur la motion de M. Lévesque (Montreal-Laurier), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That the motion under debate be amended:

a) by striking out, in the seventh line, the words: "or Department";

b) by adding, in the second line of the second paragraph, after the word: "economic," the words: "and cultural".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly adopted.

And the debate continuing on the motion as amended.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
11 FÉVRIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Avant l'appel des affaires du jour, le chef de l'opposition propose l'ajournement de la chambre afin que celle-ci puisse discuter de la grève de la Régie des alcools.

Le leader du gouvernement soulève un point d'ordre et de règlement et allègue que cette question, ayant déjà fait l'objet d'un débat au cours de la présente session, ne peut être discutée de nouveau.

M. l'orateur ayant décidé que la motion du chef de l'opposition est irrégulière et ne peut être présentée actuellement (article 188, note 4), M. Johnson la retire et en propose une autre exigeant la démission de l'administrateur de la Régie des alcools, qui est un obstacle au règlement rapide de la grève.

M. l'orateur déclare qu'en vertu de l'article 188, note 5, l'orateur ne met pas une motion d'ajournement en délibération si l'affaire ne lui paraît pas grave et urgente. Dans le doute, il laisse à la chambre le soin de décider s'il y a gravité et urgence, et dans le présent cas, il considère que la motion du chef de l'opposition ne se réfère à une question qui n'est ni urgente ni grave, et il décide que cette motion ne peut être mise en délibération, tout en émettant l'espoir qu'on en appelle de sa décision afin que la chambre se prononce elle-même sur la question.

**THURSDAY,
FEBRUARY 11th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Before the business of the day was called, the Leader of the Opposition moved that the House adjourn so that it could discuss the Liquor Board strike.

The Government House Leader raised a point of order and of the Rules and alleged that as this question had already been the subject of a debate during the present session, it could not be discussed again.

Mr. Speaker, having decided that the motion made by the Leader of the Opposition was irregular and could not be proposed at that time (foot-note 4 to Article 188), Mr. Johnson withdrew his motion, and moved another one calling for the resignation of the Administrator of the Quebec Liquor Board, who was an obstacle to the speedy settlement of the strike.

Mr. Speaker stated that in virtue of foot-note 5 to Article 188, the Speaker does not consider a motion for adjournment if the matter does not appear to him to be serious and urgent. If in doubt, he leaves it to the House to decide if there is gravity and urgency, and in the present case, he considered that the motion made by the Leader of the Opposition referred to a question which was neither grave nor urgent, and he decided that this motion could not be debated, while expressing the hope that an appeal would be made from his decision so that the House itself would settle the matter.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt.—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Question par M. Johnson:

1. Relativement à Rec Stone Corporation:

a) quels sont les noms et prénoms de l'officier du département du Procureur général qui a été chargé de faire enquête par l'ex-procureur général, l'honorable René Hamel, tel que ce dernier l'a mentionné à l'Assemblée législative (voir *Journal des débats*, vol. 1, no 29, en date du 25 février, page 1177);

b) l'enquête est-elle terminée et l'officier a-t-il remis un rapport préliminaire ou un rapport final?

Réponse par M. Wagner:

1. a) Me Maximilien Perrault;

b) l'officier a remis un rapport préliminaire et l'enquête est maintenant continuée dans le cadre d'une enquête plus vaste, menée conjointement par les ministères du Revenu et du Procureur général.

Question by Mr. Johnson:

1. Respecting Rec Stone Corporation:

a) what is the name and what are the given names of the officer of the Attorney-General's Department who was entrusted with the task of making an inquiry by the former Attorney-General, the Honourable René Hamel, as the latter mentioned in the Legislative Assembly (see *Journal of Debates*, Vol. 1, No. 29, dated February 25th, page 1177);

b) is the inquiry finished, and has the officer submitted an interim report or a final report?

Answer by Mr. Wagner:

1. a) Mr. Maximilien Perreault;

b) the officer submitted a preliminary report and the inquiry is being continued jointly by the Department of Revenue and the Attorney-General's Department, within a more inclusive framework.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 44.)

Sur la motion de M. Boudreau, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de la Commission d'aménagement de Québec, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 45.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board, as at January 1st, 1965, including beside each name, the address, duties and salary of such employee, as well as any allowances.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 44.)

On motion of Mr. Boudreau,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Quebec Planning Commission, as at January 1st, 1965, to include, beside each name, the address, duties and salary of such employee, as well as any allowances.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 45.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix,

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said

la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 7, intitulé: "Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intitled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 7, intitled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
12 FÉVRIER 1965.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Laporte pour M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Laporte pour M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Place des Arts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Allard:

Que tous les mots après "Que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

**FRIDAY,
FEBRUARY 12th, 1965.**

Ten thirty o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Laporte, on behalf of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Laporte, on behalf of Mr. Courcy, have leave to bring in bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Place des Arts Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson, moved, in amendment, seconded by Mr. Allard:

That the motion under debate be amended, by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

a) à prévoir qu'aucun certificat de l'orateur ne pourra être donné sans une approbation de la chambre, à la suite de la présentation d'une motion débat-table;

b) et, en attendant qu'une autre formule ne soit mise en place pour que les modifications constitutionnelles ne soient pas édictées par une majorité simple de la seule Assemblée législative, à prévoir que l'article 4 ne s'applique pas à un projet tendant, directement ou indirectement, à modifier la constitution de la province de Québec ou la constitution du Canada.

Et un débat s'élève sur cet amendement.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it such a way that:

a) it will provide that no certificate may be given by the Speaker without approval by the House, following the making of a debatable motion;

b) and, until such time as another form is established so that constitutional amendments shall not be enacted by a simple majority of the Legislative Assembly alone, to provide that section 4 does not apply to a project which tends, either directly or indirectly, to amend the Constitution of the province of Quebec or the Constitution of Canada.

And a debate arising on this amendment.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
16 FÉVRIER 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. LeChasseur propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Willie Archambault, demandant l'adoption d'une loi pour faire revivre la Compagnie Willie Archambault, Inc., et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lalonde propose:

Que M. Roy remplace M. Parent comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 5 intitulé: "Loi des Statuts refondus, 1964".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

**TUESDAY,
FEBRUARY 16th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. LeChasseur, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Willie Archambault, praying for an Act to revive the Compagnie Willie Archambault, Inc., and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lalonde moved:

That Mr. Parent be replaced by Mr. Roy as member of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act respecting the Revised Statutes, 1964."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That there be laid before the House:

Une copie de tous les contrats intervenus entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation, du 4 février 1964 au 15 janvier 1965, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes et additions à tels contrats.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 46.)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les employés de la Commission du salaire minimum, permanents et temporaires, à la date du 1er janvier 1965 avec en regard de chacun, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 47.)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les employés de la Commission des accidents du travail, permanents et temporaires, à la date du 1er janvier 1965 avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 48.)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

A copy of all the contracts made between the Department of Agriculture and Colonization and any person, firm or corporation, from February 4th, 1964, to January 15th, 1965, respecting the carrying out of drainage work, including all annexes and additions to such contracts.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 46.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent and temporary employees of the Minimum Wage Commission as at January 1st, 1965, the list to give the name, address, duties and salary of each one of them, as well as any yearly allowances.

Mr. Fortin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 47.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent and temporary employees of the Workmen's Compensation Commission as at January 1st, 1965, the list to give the name, address, duties and salary of each employee, as well as any yearly allowances.

Mr. Fortin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 48.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les employés de la Commission des Relations de travail du Québec, permanents et temporaires, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chacun, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 49.)

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de la Commission du service civil de la province de Québec, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 50.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Johnson à la motion de M. Lesage, proposant que le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", soit maintenant lu la troisième fois, lequel amendement se lit comme suit:

Que tous les mots après "Que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

a) à prévoir qu'aucun certificat de l'orateur ne pourra être donné sans une approbation de la chambre, à la suite

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent and temporary employees of the Labour Relations Commission as at January 1st, 1965, the list to give the name, address, duties and salary of each employee, as well as any yearly allowances.

Mr. Fortin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 49.)

On motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Civil Service Commission, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, duties and salary of such employee, and any allowances.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 50.)

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," be now read the third time, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended, by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it such a way that:

a) it will provide that no certificate may be given by the Speaker without approval by the House, following the

de la présentation d'une motion débat-
table;

b) et, en attendant qu'une autre formule ne soit mise en place pour que les modifications constitutionnelles ne soient pas édictées par une majorité simple de la seule Assemblée législative, à prévoir que l'article 4 ne s'applique pas à un projet tendant, directement ou indirectement, à modifier la constitution de la province de Québec ou la constitution du Canada.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Maheu, Raymond, Russell, Somerville.—15.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—45.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté vu l'absence du chef de l'opposition, mais que, s'il avait voté, il aurait voté contre l'amendement.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChas-

making of a debatable motion;

b) and, until such time as another form is established so that constitutional amendments shall not be enacted by a simple majority of the Legislative Assembly alone, to provide that section 4 does not apply to a project which tends, either directly or indirectly, to amend the Constitution of the province of Quebec or the Constitution of Canada.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted against the amendment.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

seur, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Maheu, Raymond, Russell, Somerville.—15.

La motion principale est ainsi adoptée.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté, vu l'absence du chef de l'opposition, mais que, s'il avait voté, il aurait voté en faveur de la troisième lecture de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Place des Arts".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 6, intitulé: "Loi mo-

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted in favour of the third reading of this bill.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 11, intitled: "An Act to amend the Place des Arts Act."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 6, in-

difiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec”.

M. Courcy informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Courcy propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et diège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 11, intitulé: “Loi modifiant la Loi de la Place des Arts”.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 8, intitulé: “Loi des mines”.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

intituled: “An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.”

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Courcy moved that the said bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was unanimously resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 11, intituled: “An Act to amend the Place des Arts Act.”

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 8, intituled: “Mining Act.”

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) moved, and the Question being proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
17 FÉVRIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 107.—Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 123.—Loi concernant le titre de "Duplan Textiles, Limited", sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter avec des amendements, le bill suivant:

Bill 113.—Loi modifiant la charte de "The Father Dowd Memorial Home".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 142.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 17th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 107.—An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville.

And, without amendment, the following bill:

Bill 123.—An Act respecting the title of Duplan Textiles, Limited, to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 113.—An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home.

And, without amendment, the following bill:

Bill 142.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate.

Votre comité recommande de prolonger au 9 avril prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 107, intitulé: "Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 123, intitulé: "Loi concernant le titre de "Duplan Textiles, Limited", sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné la bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considé-

Your Committee recommend to extend to the 9th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 107, intituled: "An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 123, intituled: "An Act respecting the title of Duplan Textiles, Limited, to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 113, intituled:

ration du bill no 113, intitulé: "Loi modifiant la charte de "The Father Dowd Memorial Home", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 142, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Balnéaria Sirard-Riopel, demandant l'adoption d'une loi lui accordant le droit incontestable de vendre une propriété;

De la Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec, de-

"An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 142, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dame Balnéaria Sirard-Riopel, praying for an Act granting her the incontestable right to sell an immovable;

Of the "Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec,"

mandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 9 avril prochain, inclusivement les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Martin ait la permission de présenter le bill no 112, intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter le bill no 126, intitulé: "Loi concernant la Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du Conseil d'orientation économique du Québec, pour l'année se terminant le 31 décembre 1964.

(*Document de la session no 51.*)

Question par M. Allard:

1. Relativement aux meubles vendus à l'hon. Maurice Lamontagne par Futurama, Inc., et/ou Union Upholstering, Ltd., le vendeur a-t-il exigé lors de la

praying for an Act to amend its charter.

Your Committee recommend to extend to the 9th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Martin have leave to bring in bill No. 112, intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in bill No. 126, intituled: "An Act respecting the Society of Electrical Contractors of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage tabled the following document:

Annual report of the Quebec Economic Advisory Council, for the year ending December 31st, 1964.

(*Sessional Papers, No. 51.*)

Question by Mr. Allard:

1. Respecting the furniture sold to Hon. Maurice Lamontagne by Futurama, Inc., and/or Union Upholstering, Ltd., did the seller demand the imme-

vente, le paiement immédiat de la taxe de vente?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant total payé en taxe de vente?

3. Dans la négative, le gouvernement a-t-il pris des procédures contre le vendeur pour violation de la loi?

Réponse par M. Kierans:

1. Non, mais la taxe de vente au montant de \$131.10 a été chargée à M. Lamontagne par le vendeur, en ce qui concerne les marchandises livrées dans la province de Québec (une partie ayant été livrée à Ottawa dans la province d'Ontario). La taxe de vente ne se perçoit généralement pas sur le champ lors d'une vente à crédit, mais elle est payée subséquemment par le client lorsque celui-ci acquitte sa facture. Toutefois, en adressant son rapport mensuel au ministre du Revenu, le marchand doit transmettre le montant de la taxe perçue ou qu'il aurait dû percevoir sur toutes les ventes effectuées au cours du mois.

Les informations reçues au ministère semblent indiquer que monsieur Lamontagne n'aurait acheté que de Union Upholstering et qu'il n'aurait fait aucun achat de Futurama, Inc.

2. Voir paragraphe 1.

3. Le ministère du Revenu fait présentement enquête auprès du vendeur (chez le syndic) pour déterminer si le montant total des taxes qu'il a transmis au gouvernement est bien le montant qui devait être remis conformément à la loi. Dans la négative, l'action appropriée sera prise.

Question par M. Allard:

1. Relativement aux meubles vendus à l'hon. René Tremblay par Futurama, Inc., et/ou Union Upholstering, Ltd., le vendeur a-t-il exigé, lors de la vente, le paiement immédiat de la taxe de vente?

diat payment of the sales tax at the time the sale was made?

2. If so, what was the total amount of the sales tax so paid?

3. If not, did the government take action against the seller for violating the law?

Answer by Mr. Kierans:

1. No, but sales tax in the amount of \$131.10 was charged to Mr. Lamontagne by the seller on merchandise delivered in the province of Quebec (part of the merchandise was delivered in Ottawa in the province of Ontario). The sales tax is not generally collected immediately when a sale is made on credit, but is subsequently paid by the customer when he pays his account. However, when the merchant submits his monthly report to the Minister of Revenue, he must show the amount of the tax collected or that he should have collected on all sales made during the month.

The information received by the Department would appear to indicate that Mr. Lamontagne only bought from Union Upholstering and did not make any purchases from Futurama, Inc.

2. See paragraph 1.

3. The Department of Revenue is at present investigating the seller (through the trustees) to determine if the total amount of the tax that he sent to the government is the correct amount that he should have paid according to law. If not, appropriate action will be taken.

Question by Mr. Allard:

1. Respecting the furniture sold to Hon. René Tremblay by Futurama, Inc., and/or Union Upholstering, Ltd., did the seller demand the immediate payment of the sales tax at the time the sale was made?

2. Dans l'affirmative, quel est le montant total payé en taxe de vente ?

3. Dans la négative, le gouvernement a-t-il pris des procédures contre le vendeur pour violation de la loi ?

Réponse par M. Kierans:

1. Non, mais la taxe au montant de \$222.80 a été chargée à M. Tremblay par le vendeur. La taxe de vente ne se perçoit généralement pas sur le champ lors d'une vente à crédit, mais elle est payée subséquemment par le client lorsque celui-ci acquitte sa facture. Toutefois, en adressant son rapport mensuel au ministre du Revenu, le marchand doit transmettre le montant de la taxe perçue ou qu'il aurait dû percevoir sur toutes les ventes effectuées au cours du mois.

Les informations reçues au ministère semblent indiquer que monsieur René Tremblay n'aurait acheté que de Union Upholstering et qu'il n'aurait fait aucun achat de Futurama, Inc.

2. Voir paragraphe 1.

3. Le ministère du Revenu fait présentement enquête auprès du vendeur (chez le syndic) pour déterminer si le montant total des taxes qu'il a transmis au gouvernement est bien le montant qui devait être remis conformément à la loi. Dans la négative, l'action appropriée sera prise.

Question par M. Bellemare:

1. La Commission des monuments historiques, de qui dépend l'administration de l'ancien presbytère de Batiscan, comté de Champlain, a-t-elle engagé une ou plusieurs personnes pour prendre soin de cette bâtisse ?

2. Si tel est le cas, quels sont les nom, prénoms, adresse, salaire et fonction de chacune de ces personnes et à quelle date ont-elles été engagées ?

2. If so, what was the total amount of the sales tax so paid ?

3. If not, did the government take action against the seller for violating the law ?

Answer by Mr. Kierans:

1. No, but tax in the amount of \$222.80 was charged to Mr. Tremblay by the seller. The sales tax is not collected immediately when a sale is made on credit, but is subsequently paid by the customer when he pays his account. However, when the merchant submits his monthly report to the Minister of Revenue, he must show the amount of the tax collected or that he should have collected on all sales made during the month.

The information received by the Department would appear to indicate that Mr. Tremblay only bought from Union Upholstering and did not make any purchases from Futurama, Inc.

2. See paragraph 1.

3. The Department of Revenue is at present investigating the seller (through the trustees) to determine if the total amount of the tax that he sent to the government is the correct amount that he should have paid according to law. If not, appropriate action will be taken.

Question by Mr. Bellemare:

1. Has the Historic Monuments Commission, which is responsible for the administration of the old Batiscan presbytery, engaged one or several persons to take care of this building ?

2. If so, what are the names, given names, addresses, salaries and duties of these persons and on what date were they engaged ?

Réponse par M. Laporte:

L'administration de l'ancien presbytère de Batiscan, comté de Champlain, ne relève pas de la Commission des monuments historiques.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Loubier proposant:

Que cette chambre est d'avis que, dans le plein exercice des pouvoirs conférés au Québec par l'article 95 de la constitution, le gouvernement devrait étudier la possibilité d'établir sans délai un service de l'immigration, de façon

a) que l'immigration dans le Québec soit toujours orientée dans le sens des intérêts économiques et culturels du Québec;

b) que l'immigration ne soit pas, entre les mains de l'autorité fédérale, un moyen de modifier la composition culturelle de la communauté québécoise;

c) que les Néo-Canadiens admis dans le Québec puissent bénéficier de tous les services d'accueil et d'assistance qui leur sont nécessaires pour préserver leurs particularismes légitimes et pour faciliter leur apport à la vie québécoise.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 17 février 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 4, intitulé:

Answer by Mr. Laporte:

The administration of the old Batiscan presbytery, Champlain county, does not come under the Historic Monuments Commission.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Loubier, as amended, proposing:

That this House is of opinion that, in the full exercise of the powers conferred upon Quebec by section 95 of the Constitution, the government should study the possibility of establishing without delay an Immigration Branch, so that:

a) immigration to Quebec will always be directed towards the economic and cultural interests of Quebec;

b) immigration, in the hands of the federal authority, shall not be a means of changing the cultural composition of the Quebec community;

c) the New-Canadians allowed into Quebec may enjoy all the services of welcome and assistance which are necessary for them to preserve their legitimate particularisms and to facilitate their contribution to the life of Quebec.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 17th February 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the

“Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d’autres fins du service public”, et informe cette chambre que le Conseil législatif l’a voté.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 2, intitulé: “Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d’enquête sur l’enseignement”;

Bill 7, intitulé: “Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires”;

Bill 11, intitulé: “Loi modifiant la Loi de la Place des Arts”.

La chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Loubier.

Le débat est suspendu.

Sur un message de l’honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l’orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l’honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

bill 4, intitulé: “An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service,” and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 2, intitulé: “An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education”;

Bill 7, intitulé: “An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners”;

Bill 11, intitulé: “An Act to amend the Place des Arts Act.”

The House resumed the debate on the motion by Mr. Loubier, as amended.

The debate was suspended.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 2 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 7 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 11 Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 4 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ce bill".

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Loubier.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

- 2 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 7 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 11 An Act to amend the Place des Arts Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 4 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Loubier, as amended.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
18 FÉVRIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Binette, pour M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Binette, pour M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

le 17 février 1965.

Ordonné,—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

**THURSDAY,
FEBRUARY 18th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Binette, on behalf of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Binette, on behalf of Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Education Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

17th, February 1965.

Ordered,—That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

A l'appel des affaires du jour, le chef de l'opposition pose des questions répétées concernant une enquête faite présentement par la gendarmerie royale au sujet de pistes de courses.

On the Business of the Day being called, the Leader of the Opposition posed repeated questions concerning an investigation of race-tracks which is at present being carried out by the Royal Canadian Mounted Police.

Après plusieurs réponses de différents ministres à l'effet qu'il n'est pas dans l'intérêt public de donner les renseignements demandés, et devant l'insistance du chef de l'opposition, le leader du gouvernement soulève un point d'ordre et de règlement alléguant qu'on ne peut provoquer de débat d'une façon indirecte à ce stade de la procédure.

After several answers from different Ministers to the effect that it would be injurious to the public interest to give the information requested, and in the face of the insistence of the Leader of the Opposition, the Government House Leader raised a point of order and of the Rules, alleging that a debate could not be started indirectly at that stage of the proceedings.

M. l'orateur, après avoir déclaré qu'on ne peut insister pour avoir une réponse dès qu'un ministre affirme qu'il est contraire à l'intérêt public de donner les renseignements demandés, et après avoir fait remarquer que les réponses données, qu'elles soient satisfaisantes ou non, doivent être tenues pour finales (article 686, et la note 3 du même article), décide qu'il ne peut plus permettre d'autres questions sur le même sujet.

After having stated that an answer cannot be insisted upon when a Minister has asserted that it would be injurious to the public interest to give the information requested, and after having pointed out that the answers given, whether they were satisfactory or not, should be taken as final (Article 686, and foot-note 3 to the same Article), Mr. Speaker decided that he could not allow any further questions on the same subject.

A la suite de cette décision, M. Johnson soulève une question de privilège alléguant que les députés ont droit d'avoir des réponses à leurs questions et il se réfère au sujet préalablement discuté.

Following this decision, Mr. Johnson raised a question of privilege, alleging that the members had the right of being given answers to their questions, and he referred to the subject that had been previously discussed.

M. l'orateur déclare qu'il lui appartient de décider s'il s'agit d'une question qui concerne directement les privilèges de la chambre ou de quelque député et qui requiert une action immédiate

Mr. Speaker stated that it was up to him to decide if a question directly concerned the privileges of the House or of a member, and which required immediate intervention (foot-note 1 to

(article 198, note 1); et, dans le cas présent, il décide que la question de privilège soulevée à ce sujet par le chef de l'opposition ne rencontre pas ces conditions.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Article 198); and, in the present case, he decided that the question of privilege raised on this subject by the Leader of the Opposition did not meet these requirements.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Arsenault dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session imprimés ou distribués depuis la dernière session; les départements, corps administratifs, officiers et personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux; l'autorisation en vertu de laquelle la livraison a été faite; et le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui restent alors en sa possession.

(Document de la session no 52.)

Rapport annuel du Secrétariat de la province de Québec, 1963-64.

(Document de la session no 53.)

Mr. Arsenault tabled the following documents:

Report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the Statutes so printed or distributed since the last session, the departments, administrative bodies, officers and persons to whom they were distributed, the number of copies delivered to each and under what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining in his possession.

(Sessional Papers, No. 52.)

Annual report of the Provincial Secretary of the Province of Quebec, 1963-64.

(Sessional Papers, No. 53.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 112, intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 126, intitulé: "Loi concernant la Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), proposant que le bill no 8, intitulé: "Loi des mines", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Ledit bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) propose que ledit bill soit renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

Et un débat s'élève.

M. Lavoie (Wolfe) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Allard:

Que la motion en discussion soit amendée, en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill no 8, intitulé: "Loi des mines", ne soit pas

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 112, intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 126, intituled: "An Act respecting the Society of Electrical Contractors of the Province of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier), proposing that bill No. 8, intituled "Mining Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The said bill was accordingly read the second time.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) moved, and the Question being proposed, that the said bill be committed for consideration during the present sitting.

And a debate arising thereon.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, in amendment, seconded by Mr. Allard:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

This House is of opinion that bill No. 8, intituled: "Mining Act," be not now

renvoyé au comité plénier maintenant, mais soit référé au comité des bills publics pour permettre aux personnes et organismes intéressés à ce bill d'être entendus.

Sur la motion de Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

referred to the Committee of the Whole House, but be referred to the Standing Committee on Public Bills in General to allow interested persons and organizations to be heard.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
19 FÉVRIER 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

A l'appel des affaires du jour, le chef de l'opposition propose l'ajournement de la chambre en vue de discuter une affaire grave et urgente, à savoir: l'établissement d'une commission publique qui examinerait le rôle de tous et chacun des fonctionnaires et des ministres provinciaux relativement à des demandes de permis pour opérer deux pistes de course.

Le leader du gouvernement soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion qu'il prétend être irrégulière parce qu'elle se réfère à un sujet qui fait l'objet de plusieurs motions

**FRIDAY,
FEBRUARY 19th, 1965.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

When the Business of the Day was called, the Leader of the Opposition moved that the House adjourn in order to discuss a grave and urgent matter, to wit: the establishment of a public commission which would examine the role of each and every one of the civil employees and provincial Ministers respecting requests for permits to operate two race-tracks.

The Government House Leader raised a point of Order and of the Rules in opposition to this motion, which he claimed was irregular, because it referred to the subject matter of several motions

inscrites au feuillet de la chambre.

M. l'orateur, en s'appuyant sur la note 4 sous l'article 188 du règlement, déclare qu'il n'est pas permis, à l'occasion d'une motion demandant l'ajournement de la chambre, de discuter d'une réponse déjà donnée à une question ni d'une motion inscrite au feuillet, et il décide que la présente motion du chef de l'opposition est ainsi irrégulière et qu'elle est irrecevable.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Dupré, Fortin, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—40.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

put down on the Order Paper of the House.

Basing himself on foot-note 4 to Article 188 of the Rules, Mr. Speaker stated that to discuss an answer to a question that has already been posed or to discuss a motion already placed upon the Order Paper is not allowed when a motion is made to adjourn the House, and he decided that the present motion by the Leader of the Opposition was therefore irregular and inadmissible.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre du Travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année financière terminée le 31 mars 1964.

(*Document de la session no 54.*)

Mr. Fortin tabled the following document:

Report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the financial year ending March 31st, 1964.

(*Sessional Papers, No. 54.*)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

M. Johnson propose, en se basant sur l'article 204 du règlement, que la chambre passe immédiatement à l'étude de la motion de M. Allard, qui apparaît à l'item 29 du feuillet et qui se lit comme suit:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des lettres de référence concernant M. Roch Deslauriers, adressées à l'un des ministres du gouvernement de la province par le député du district électoral de Saint-Jean à la Législature de Québec ou par toute autre personne, depuis le 5 juillet 1960, et copie des réponses à ces lettres.

Le premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant que c'est l'article 115 du règlement qui détermine l'ordre des travaux et qu'il donne préséance, le vendredi, aux ordres du jour inscrits au nom du gouvernement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il est clair qu'on ne peut pas changer les dispositions de l'article 115 du règlement sans l'avoir demandé par une motion annoncée, ou comme l'exige l'article 221, sans avoir obtenu le consentement unanime de la chambre. Il décide donc que c'est l'article 115 du règlement qui s'applique et qui détermine l'ordre des affaires, le vendredi, et qu'il ne peut accueillir la motion du chef de l'opposition.

Basing himself on Article 204 of the Rules, Mr. Johnson moved that the House pass immediately to the consideration of the motion by Mr. Allard, which appears at Item 29 of the Order Paper, and which reads as follows:

That there be laid before the House:

Copies of the letters of reference respecting Mr. Roch Deslauriers, addressed to one of the ministers of the government of the province by the member for the electoral district of St. John's in the Quebec Legislature or by any other person, since July 5th, 1960, and copies of the answers to them.

The Premier raised a point of Order and of the Rules in opposition to this motion, alleging that it was Article 115 of the Rules which determined the order of the Business of the Day, and that on Fridays, it gives precedence to the orders of the day put down in the name of the government.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that it was clear that the provisions of Article 115 could not be changed except by a motion of which notice had been given, or without having obtained the unanimous consent of the House, as required by Article 221. He therefore decided that it was Article 115 which should apply and which should determine the order of the Business of the Day on Fridays, and he could not entertain the motion made by the Leader of the Opposition.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Dupré, Fortin, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—40.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et la motion, "que le bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec", soit maintenant lu la troisième fois", est mise aux voix, et la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 5, intitulé: "Loi des Statuts refondus, 1964".

M. Wagner informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

And the Question being put "that bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau," be now read the third time," it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 5, intituled: "An Act respecting the Revised Statutes, 1964."

Mr. Wagner informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
23 FÉVRIER 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Blank propose, secondé par M. LeChasseur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Bureau métropolitain des Écoles protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 23 février 1965, concernant la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papier.

(Document de la session no 55.)

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre du Québec, concernant les droits d'exploration minière en bordure des côtes.

(Document de la session no 56.)

Par M. Arsenault:

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 8 de la Loi pour stabiliser la petite industrie, 12 Geo. VI, ch. 19.

*(Document de la session no 57.)***TUESDAY,
FEBRUARY 23rd, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Blank, seconded by Mr. LeChasseur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of an Order in Council dated February 23rd, 1965, respecting the Commission of Inquiry on Sunday observance in pulp and paper mills.

(Sessional Papers, No. 55.)

Copies of letters exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Premier of Quebec, respecting prospecting rights in coastal waters.

(Sessional Papers, No. 56.)

By Mr. Arsenault:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 8 of the Act to stabilize small industry, (12 Geo. VI, chap. 19).

(Sessional Papers, No. 57.)

Rapport du Secrétaire de la province, prévu par l'article 3 de la Loi modifiant la Loi des terres et forêts, 8-9 Elizabeth II, chapitre 52.

(Document de la session no 58.)

Par M. Cliche:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec pour l'exercice 1963-1964.

(Document de la session no 59.)

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to amend the Lands and Forests Act, 8-9 Elizabeth II, chapter 52.

(Sessional Papers, No. 58.)

By Mr. Cliche:

Department of Lands and Forests, report for the fiscal year 1963-1964.

(Sessional Papers, No. 59.)

Sur la motion de M. Allard, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des lettres de référence concernant M. Roch Deslauriers, adressées à l'un des ministres du gouvernement de la province par le député du district électoral de Saint-Jean à la Législature de Québec ou par toute autre personne, depuis le 5 juillet 1960, et copie des réponses à ces lettres.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 60.)

Sur la motion de M. Allard, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie du dossier relatif à la faillite de M. Roch Deslauriers, chiropraticien, de Saint-Jean, promoteur d'une piste de course.

M. Wagner dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 61.)

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau le bureau de la chambre:

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That there be laid before the House:

Copies of the letters of reference respecting Mr. Roch Deslauriers, addressed to one of the ministers of the government of the province by the member for the electoral district of St. John's in the Quebec Legislature or by any other person, since July 5th, 1960, and copies of the answers to them.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 60.)

On motion of Mr. Allard,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the file respecting the bankruptcy of Mr. Roch Deslauriers, chiropractor and race-track promoter, of St. John's.

Mr. Wagner tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 61.)

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That there be laid before the House:

Copie d'une demande faite au gouvernement par M. Roch Deslauriers, M. Albert Ariss et M. Yves Papineau, et toute autre personne, se rapportant à l'établissement d'une piste de course à Saint-Luc, dans le district électoral de Saint-Jean, et à une licence à cet effet.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 62.)

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des lettres adressées, depuis le 5 juillet 1960, au ministre des Finances de la province, au ministre du Revenu de la province, au ministre de la Voirie de la province ou à tout autre ministre, par l'honorable Yvon Dupuis, ex-ministre sans portefeuille dans le cabinet Pearson, et se rapportant à l'établissement d'une piste de course à Saint-Luc, dans le district électoral de Saint-Jean.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 63.)

Question par M. Allard:

Relativement à l'établissement d'une piste de course à Saint-Luc, district électoral de Saint-Jean, le ministre du Revenu ou le Procureur général ont-ils fait une enquête relativement à une tentative de corruption faite à ce sujet?

Réponse par M. Lesage:

Oui.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement de la province, ou l'un de ses ministres ou officiers, a-t-il promis ou accordé une licence pour exploiter une piste de course à Saint-Luc,

Copy of a request made to the government by Mr. Roch Deslauriers, Mr. Albert Ariss and Mr. Yves Papineau, and any other person, respecting the establishment of a race-track at Saint-Luc, in the electoral district of St. John's, and to a licence for this purpose.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 62.)

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That there be laid before the House:

Copies of letters sent, since July 5th, 1960, to the Provincial Minister of Finance, the Provincial Minister of Revenue, the Provincial Minister of Roads or to any other Minister, by the Honourable Yvon Dupuis, ex-minister without portfolio in the Pearson Cabinet, and respecting the establishment of a race-track at Saint-Luc, in the electoral district of St. John's.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 63.)

Question by Mr. Allard:

Respecting the establishment of a race-track at Saint-Luc, in the electoral district of St. John's, did the Minister of Revenue or the Attorney-General make an inquiry concerning an attempt at corruption in this matter?

Answer by Mr. Lesage:

Yes.

Question by Mr. Allard:

1. Did the government of the province, or any one of its ministers or officers grant, or promise to grant, a licence to operate a race-track at Saint-Luc, in the

dans le district électoral de Saint-Jean, à M. Roch Deslauriers, chiropraticien, ou à toute autre organisation dont M. Deslauriers ferait partie?

2. Dans l'affirmative, à quelle date?

Réponse par M. Lesage:

1. et 2. Non.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement de Québec, par l'intermédiaire de l'un de ses ministres ou officiers, a-t-il déposé une réclamation dans la faillite de M. Roch Deslauriers, chiropraticien de Saint-Jean?

2. Si tel est le cas, pour quel montant?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.
2. \$20.00.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement de Québec, par l'intermédiaire de l'un de ses ministres ou officiers, a-t-il fait, depuis 1961, des représentations au gouvernement fédéral pour amender le Code criminel concernant les pistes de course et les paris mutuels y établis?

2. Si tel est le cas, à quelle date?

Réponse par M. Wagner:

1. Oui.
2. Le 24 janvier 1964.

electoral district of St. John's, to Mr. Roch Deslauriers, chiropractor, or to any other organization of which Mr. Deslauriers is a member?

2. If so, on what date?

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2. No.

Question by Mr. Allard:

1. Did the government of Quebec lay a claim, either through one of its ministers or officers, in the matter of the bankruptcy of Mr. Roch Deslauriers, chiropractor, of St. John's?

2. If so, for what amount?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.
2. \$20.00.

Question by Mr. Allard:

1. Has the government of Quebec made any representations to the federal government since 1961, either through any of its ministers or officers, to have the Criminal Code amended in so far as it concerns race-tracks and pari-mutuels thereon established?

2. If so, on what date?

Answer by Mr. Wagner:

1. Yes.
2. January 24th, 1964.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 12, intitled: "An Act to amend the Education Department Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

M. Johnson propose que la chambre passe immédiatement à l'étude d'un autre item du feuilleton pour donner aux corps publics le temps nécessaire pour faire valoir leurs observations ou leurs protestations.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—16.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Maheux, Martin, McGuire, Meunier, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Wagner.—42.

La motion principale est ainsi rejetée.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 13, intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act."

Mr. Johnson moved that the House pass immediately to the consideration of another item on the Order Paper to give public bodies the necessary time to put forward their observations or their protests.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté, à cause de l'absence du chef de l'opposition, mais que, s'il avait voté, il aurait voté contre la motion.

En conséquence, la chambre passe à l'étude de la motion de M. Laporte, proposant la deuxième lecture dudit bill.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted against the motion.

Accordingly, the House proceeded to consider the motion by Mr. Laporte, moving that the said bill be read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
24 FÉVRIER 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Godbout propose, secondé par M. Beaupré:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 24th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Godbout, seconded by Mr. Beaupré:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Mégantic, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Solomon Long et autres, demandant l'adoption d'une loi amalgamant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel;

De "The Lord Bishop of Montreal" et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le transfert du Diocèse de Montréal au Diocèse d'Ottawa, de "The Deanery of Clarendon";

De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Solomon Long and others, praying for an Act incorporating them into a religious congregation under the name of Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel;

Of The Lord Bishop of Montreal and others, praying for an Act authorizing the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa;

Of the town of Montreal-East, praying for an Act to amend its charter.

Sur la motion de M. Fortin, il est—

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter le bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 103, intitulé: "Loi fusionnant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 180, intitulé: "Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter le bill no 182, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1964.

(*Document de la session no 64.*)

On motion of Mr. Fortin,—

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Labour Code."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 103, intituled: "An Act to amalgamate The Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 180, intituled: "An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in bill No. 182, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-East."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lévesque (Bonaventure) tabled the following document:

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1964.

(*Sessional Papers, No. 64.*)

Question par M. Dozois:

1. Quels sont les hôpitaux qui, depuis le 6 juillet 1962, ont fait des émissions d'obligations dont le paiement, en tout ou en partie, est garanti par le transport d'une subvention du gouvernement de la province?

2. Dans chaque cas, quel est le montant et la date de l'émission d'obligations?

3. Dans chaque cas, quel est le montant de la subvention gouvernementale?

Réponse par M. Lesage:

1. et 2.

Question by Mr. Dozois:

1. What are the hospitals which, since July 6th, 1962, have issued bonds the payment of which is guaranteed either in whole or in part by the transfer of a grant from the government of the province?

2. In each case, what is the amount and the date of the bond issue?

3. In each case, what is the amount of the government grant?

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2.

<i>Endroit</i> <i>Place</i>	<i>Nom de l'hôpital</i> <i>Name of Hospital</i>	<i>Date de l'émission</i> <i>Date of Issue</i>	<i>Montant de l'émission</i> <i>Amount of Issue</i>
Alma	Hôtel-Dieu	2 janvier 1965 January 2nd, 1965	\$3,300,000.
Amos	Hôtel-Dieu	15 octobre 1963 October 15th, 1963	400,000.
Arthabaska	Hôtel-Dieu	15 septembre 1964 September 15th, 1964	4,000,000.
Cap-de-la-Madeleine . . .	Hôpital Cloutier	1er décembre 1963 December 1st, 1963	1,100,000.
Chicoutimi	Hôtel-Dieu de Saint-Vallier	15 mai 1964 May 15th, 1964	2,850,000.
Drummondville.	Hôpital Sainte-Croix	15 septembre 1963 September 15th, 1963	960,000.
Gaspé	Hôtel-Dieu	15 septembre 1963 September 15th, 1963	400,000.
Jonquière	Hôtel-Dieu Notre-Dame de l'Assomption	15 janvier 1965 January 15th, 1965	3,400,000.
La Tuque	Hôpital Saint-Joseph	15 septembre 1963 September 15th, 1963	1,700,000.
Lévis	Hôtel-Dieu	1er juin 1964 June 1st, 1964	4,500,000.
Louiseville	Hôpital Comtois	1er février 1965 February 1st, 1965	1,100,000.

<i>Endroit</i>	<i>Nom de l'hôpital</i>	<i>Date de l'émission</i>	<i>Montant de l'émission</i>
<i>Place</i>	<i>Name of Hospital</i>	<i>Date of Issue</i>	<i>Amount of Issue</i>
Montmagny . . .	Hôtel-Dieu	15 septembre 1963 September 15th, 1963	\$ 600,000.
Montréal	Hôpital Saint-Luc	1er octobre 1962 October 1st, 1962	8,000,000.
Montréal	Royal Edward Chest Hospital	15 mars 1964 March 15th, 1964	2,550,000.
Montréal	Lakeshore General Hospital	15 décembre 1964 December 15th, 1964	5,000,000.
Montréal	Hôpital Notre-Dame	1er février 1965 February 1st, 1965	3,000,000.
Noranda	Hôpital Youville	15 décembre 1964 December 15th, 1964	985,000.
Québec	Hôpital Christ-Roi	1er décembre 1963 December 1st, 1963	1,000,000.
Sainte-Agathe des Monts . . .	Laurentian Chest Hospital	15 mars 1964 March 15th, 1964	1,350,000.
Saint-Jérôme (Terrebonne).	Hôtel-Dieu	15 janvier 1965 January 15th, 1965	872,500.
Shawville	Pontiac Community Hospital	1er mars 1963 March 1st, 1963	210,000.

3. Le montant de chaque subvention est égal au capital et aux intérêts des obligations émises.

3. The amount of each grant is equal to the capital and interest of the bonds issued.

Le leader de la chambre ayant appelé l'item 45 de l'ordre du jour, soit la reprise du débat sur le bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", le député de Saint-Jacques s'est levé mettant l'item en discussion,

The Government House Leader having called Item 45 on the Order Paper, which was the resumption of the debate on bill No. 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," the Member for St. James arose thereby

le chef de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement alléguant qu'en vertu de l'article 115 du règlement, les motions annoncées par les députés ont préséance, le mercredi, sur les ordres du jour inscrits au nom du gouvernement et que l'orateur devrait plutôt appeler l'item 23, une motion du député de Beauce demandant la production d'un certain dossier.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que depuis plus de dix ans qu'il est député, une tradition constante et de nombreux précédents sont à l'effet de ne donner la préséance prévue par l'article 115 qu'aux motions de députés paraissant susceptibles d'être débattues, et qu'après avoir répondu aux questions des députés et avoir adopté les motions dont les documents demandés étaient prêts à être déposés, on avait toujours procédé, du consentement unanime de la chambre, à l'appel des affaires inscrites au nom du gouvernement, et il ajoute que ce sont cette tradition et ces précédents qu'il entend suivre.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, La-croix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—56.

bringing the matter under discussion, the Leader of the Opposition raised a point of Order and of the Rules, alleging that under Article 115 of the Rules, motions of which notice had been given took precedence, on Wednesdays, over bills and orders standing in the name of the government and that the Speaker should have called Item 23 instead, which was a motion by the member for Beauce asking for the production of a certain file.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that in the more than ten years during which he had been a member, a constant tradition and many precedents were to the effect that Article 115 only gave precedence to motions by members which could be debated, and that after having answered questions by members and having adopted the motions the documents in reply to which were ready to be tabled, the bills and orders standing in the name of the government had always been called, with the unanimous consent of the House, and he added that it was this tradition and these precedents which he intended to follow.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Somerville.—22.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant que le bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte, proposing that bill No. 13, intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," be now read the second time.

Sur la motion de M. Bellemare, secondé par M. Bernatchez, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Bernatchez,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
25 FÉVRIER 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Cadieux propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de l'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bellemare propose, secondé par M. Bernatchez:

Que M. Allard remplace M. Cloutier comme membre du comité spécial pour étudier le bill no 20, intitulé: "Code de procédure civile".

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter le bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**THURSDAY,
FEBRUARY 25th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Cadieux, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, praying for an Act to change its name to that of L'Institut de Diagnostique et de Recherches Cliniques de Montréal, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bellemare moved, seconded by Mr. Bernatchez:

That Mr. Cloutier be replaced by Mr. Allard as member of the Special Committee to consider bill No. 20, intitulé: "Code of Civil Procedure."

The motion was adopted.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in bill No. 16, intitulé: "An Act to amend the Special Corporate Powers Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre de l'agriculture et de la colonisation de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1964.

(Document de la session no 65.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 103, intitulé: "Loi fusionnant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 180, intitulé: "Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 182, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Courcy tabled the following document:

Report of the Minister of Agriculture and Colonization of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 65.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 103, intituled: "An Act to amalgamate The Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 180, intituled: "An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montréal to the Diocese of Ottawa."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 182, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-East."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Stand-

bills privés en général.

ing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant que le bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Cloutier propose, par voie d'amendement, secondé par M. Raymond:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot "maintenant" et y ajoutant les mots "dans six mois".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Raymond, Russell.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Roy, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—45.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Cas-

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte, proposing that bill No. 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," be now read the second time.

Mr. Cloutier moved, in amendment, seconded by Mr. Raymond:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding the words "in six months."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

grain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Roy, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—45.

CONTRE—NAYS—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Raymond, Russell.—17.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
26 FÉVRIER 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Beaupré propose, secondé par M. Godbout:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Honoré Parent et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancred Bienvenu, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Crépeau propose, secondé par M. Brisson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Dr Muhammed Barker et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation ecclésiastique "Islamic Centre of Montreal-El Markaz", et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Question par M. Bellemare:

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'à date, le ministère des Travaux publics a-t-il accordé des contrats à Omer Champoux & Fils, 905, rue Sainte-Angele, Trois-Rivières?

2. Si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat?

**FRIDAY,
FEBRUARY 26th, 1965.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Beaupré, seconded by Mr. Godbout:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Honoré Parent and others, praying for an Act respecting the estate of Tancred Bienvenu, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Brisson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dr. Muhammed Barker and others, praying for an Act to constitute as an ecclesiastical corporation "Islamic Centre of Montreal-El Markaz," and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works grant any contracts to Omer Champoux & Fils, 905 Sainte-Angele Street, Trois-Rivières, from July 5th, 1960, to date?

2. If so, what was the nature, date and amount of each contract?

3. A quel endroit les travaux ont-ils été exécutés ?

4. Si des soumissions publiques ont été demandées, quel est le nom de chaque soumissionnaire et le montant de la soumission ?

3. Where was the work carried out ?

4. If public tenders were called for, what was the name of each bidder and the amount of the bid ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.
2. et 3.

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.
2. and 3.

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
2/ 3/61	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	Pont Duplessis Duplessis Bridge	\$104.80
30/ 1/61	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	Palais de Justice Court House	54.26
21/ 6/61	Réparations électriques Electrical repairs	Pont Duplessis Duplessis Bridge	171.10
19/ 7/61	Inspection de fils Inspection of wiring	— —	97.50
28/ 7/61	Travaux divers Miscellaneous work	— —	102.20
16/10/61	Réparation transformateur Repairs to transformer	— —	80.20
5/ 2/62	Réparation transformateur Repairs to transformer	— —	27.30
7/ 3/62	Réparations de lampes Repairs to lamps	— —	74.83
4/ 4/62	Travaux électriques Electrical work	— —	19.30
30/ 4/62	Réparation lampadaires Repairs to light standards	— —	20.50
25/ 4/62	Travaux électriques Electrical work	— —	27.70
13/ 3/62	Réparations système chauffage Repairs to heating system	Palais de Justice Court House	254.16
16/ 2/62	Réparation de sonnettes Repairs to electric bells	— —	46.28
16/12/61	Fournir et poser prises de courant To provide and install electric outlets	— —	40.00
10/11/61	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	— —	44.62

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
12/10/61	Réparations brûleurs Repairs to burners	Prison Gaol	\$ 41.80
22/ 9/61	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	Palais de Justice Court House	40.75
23/ 8/61	Réparation de brûleurs Repairs to burners	— —	118.15
18/ 5/63	Réparations prises de courant Repairs to electric outlets	— —	22.60
11/ 7/62	Réparations lampadaires Repairs to light standards	Pont Duplessis Duplessis Bridge	25.45
7/ 9/62	Réparations transformateurs Repairs to transformers	— —	40.58
5/10/62	Réparations lampadaires Repairs to light standards	— —	12.75
11/10/62	Réparations réflecteurs Repairs to reflectors	— —	68.70
9/11/62	Réparations commutateurs Repairs to switches	— —	21.25
28/11/62	Réparations transformateurs Repairs to transformers	Pont Duplessis Duplessis Bridge	37.10
21/ 4/64	Réparations congélateur Repairs to freezer	Unité sanitaire Sanitary Unit	59.76
19/ 9/63	Réparations éventail Repairs to fan	— —	12.40
27/ 6/63	Réparations de globes Repairs to globes	— —	11.85
19/ 6/63	Réparations de ballast Repairs to ballast	— —	25.00
9/ 5/63	Réparations de ballast Repairs to ballast	Palais de Justice Court House	46.06
16/ 5/64	Réparations interrupteurs Repairs to switches	— —	19.79
6/ 6/64	Réparations prises de courant Repairs to electric outlets	— —	13.05
9/10/63	Installation de sonnettes Installations of bells	Cour Bien-Être social Social Welfare Court	55.80
21/11/63	Installation poêle électrique To install electric stove	Palais de Justice Court House	1,362.61
24/ 4/64	Réparation de fluorescents Repairs to fluorescent lights	— —	46.48

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
1/ 8/63	Réparation de transformateurs Repairs to transformers	Pont Duplessis Duplessis Bridge	\$ 17.00
24/ 4/64	Pose de douilles Installing electric plugs	— —	81.75
12/12/64	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	— —	161.95
12/12/64	Réparations transformateurs Repairs to transformers	— —	60.90
16/ 7/63	Réparations électriques diverses Miscellaneous electrical repairs	— —	165.60
9/12/63	Réparations douilles Repairs to electric plugs	— —	21.25
25/ 9/63	Réparations douilles Repairs to electric plugs	— —	24.75
30/ 7/63	Réparations douilles Repairs to electric plugs	— —	44.13
24/ 7/63	Réparations transformateurs Repairs to transformers	— —	30.25
10/ 7/63	Réparations douilles Repairs to electric plugs	— —	27.50
3/ 5/63	Réparations lampadaires Repairs to light standards	— —	52.45
8/ 7/64	Réparations douilles Repairs to electric plugs	— —	63.80
29/ 7/64	Réparations système d'alarme Repairs to alarm system	Cour Bien-Être social Social Welfare Court	148.90
12/ 8/64	Réparations système d'alarme Repairs to alarm system	Unité sanitaire Sanitary Unit	300.00
17/11/64	Réparations transformateurs Repairs to transformers	Pont Duplessis Duplessis Bridge	79.95

4. Le ministère des Travaux publics ne fait pas appel à des soumissions publiques dans le cas de petits travaux d'entretien ou de réparation.

Question par M. Lizotte:

1. Le gouvernement de la province ou aucun de ses organismes ont-ils loué un local pour les services administratifs du gouvernement à L'Islet-sur-Mer?

4. The Department of Public Works does not call for tenders in cases of minor repair or maintenance.

Question by Mr. Lizotte:

1. Did the government of the province or any of its organisms rent any premises for the government's administrative services at L'Islet-sur-Mer?

2. Si oui, pour les besoins de quels ministères ?
3. A quelle date le bail a-t-il été passé ?
4. Quelle est sa durée ?
5. Quelle est la superficie de l'espace loué ?
6. Quel est le montant du loyer ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.
2. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.
3. Le 1er mai 1964.
4. Cinq ans.
5. La superficie est de 515 pieds carrés.
6. Le loyer annuel est de \$1,080.00.

Question par M. Bellemare:

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'à date, le ministère des Travaux publics a-t-il accordé des contrats à Armand Roy & Fils, 270, rue Lacerte, Trois-Rivières-Ouest ?
2. Si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat ?
3. Si des soumissions publiques ont été demandées, quel est le nom de chaque soumissionnaire et le montant de la soumission ?
4. A quel endroit les travaux ont-ils été exécutés ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.
2. 3. et 4.

2. If so, for what Departments' needs ?
3. On what date was the lease signed ?
4. What is the term of the lease ?
5. What is the area of the space so rented ?
6. What is the amount of the rent ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.
2. The Department of Agriculture and Colonization.
3. May 1st, 1964.
4. 5 years.
5. The area is 515 square feet.
6. The annual rent is \$1,080.00.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works grant any contracts to Armand Roy & Fils, 270 Lacerte Street, Trois-Rivières West, from July 5th, 1960, to date ?
2. If so, what was the nature, date and amount of each contract ?
3. If public tenders were called for, what was the name of each bidder and the amount of the bid ?
4. Where was the work carried out ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.
2. 3. and 4.

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
24/10/60	Réparation de "Roller Bearings" Repairs to roller bearings	Prison Gaol	\$135.20
12/ 2/61	Réparation du garde-corps Repairs to railings	Pont Duplessis Duplessis Bridge	66.90
15/ 3/61	Réparation du garde-corps Repairs to railings	— — — —	313.51

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
17/ 5/61	Réparations diverses Miscellaneous repairs	Pont Duplessis Duplessis Bridge	\$ 8.00
13/11/61	Réparations au grillage Repairs to gratings	— —	2.00
10/ 1/62	Réparation du puisard Repairs to sump	— —	84.00
2/ 4/62	Réparation du garde-corps Repairs to railings	— —	40.60
4/ 4/62	Réparation du garde-corps Repairs to railings	— —	58.60
5/ 7/61	Réparations diverses Miscellaneous repairs	Prison Gaol	841.14
22/ 6/62	Réparations diverses Miscellaneous repairs	Pont Duplessis Duplessis Bridge	12.57
10/ 7/62	Réparation de lits Repairs to beds	Palais de Justice Court House	15.00
17/ 7/62	Réparation du coffre-fort Repairs to safe	— —	75.00
5/11/63	Réparation—Chaudron Repairs—Cauldron	Prison Gaol	18.00
6/11/63	Réparation—grillage Repairs—bars	—	96.30
14/12/63	Réparation—échafaudage Repairs—scaffolding	Pont Duplessis Duplessis Bridge	10.00
11/12/63	Réparation—grillage Repairs—bars	Prison Gaol	355.00
19/12/63	Soudure—welding	—	12.00
15/ 1/64	Soudure—welding	—	80.40
22/ 4/64	Réparation—garde-corps Repairs—railings	Pont Duplessis Duplessis Bridge	24.00
5/ 5/64	Réparation—rampes Repairs—ramps	— —	213.11
27/ 8/64	Réparation—lits Repairs—beds	Prison Gaol	15.00
1/ 9/64	Réparation—lits Repairs—beds	—	144.00
1/ 9/64	Réparation—garde-fou Repairs—railings	Édifice 878 De Ton- nancourt Building at 878 De Tonnancourt	25.50

<i>Date</i>	<i>Nature</i>	<i>Endroit—Place Trois-Rivières</i>	<i>Montant — Amount</i>
30/10/64	Réparation—garde-corps Repairs—railings	Pont Duplessis Duplessis Bridge	\$415.30
5/11/64	Réparation—cellules Repairs—cells	Palais de Justice Court House	53.10
9/11/64	Réparation—Poteau Repairs—pole	Pont Duplessis Duplessis Bridge	18.00
8/ 1/65	Réparation—barreaux Repairs—railings	— —	52.00
24/ 9/64	Réparation—rampe de perron Repairs—curbs	Édifice 878 De Ton- nancourt Building at 878 De Tonnancourt	86.00

Note.—Le ministère des Travaux publics ne fait pas appel à des soumissions publiques, dans le cas de petits travaux d'entretien ou de réparation.

Note.—The Department of Public Works does not call for tenders in cases of minor repairs or maintenance.

Sur la motion de M. Boudreau, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste des employés de la Commission des loyers, des administrateurs des loyers et des employés de leurs bureaux, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les fonctions et le traitement de chacun des employés et administrateurs.

M. Arsenault dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 66.*)

On motion of Mr. Boudreau,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of the employees of the Rental Commission, rental administrators and their office employees, as at January 1st, 1965, the list to give the salary and duties of every employee and administrator.

Mr. Arsenault tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 66.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération de bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", et siège

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," and after some

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 MARS 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter le bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 2 mars 1965.

(Document de la session no 1.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité

**TUESDAY,
MARCH 2nd, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Companies Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, March 2nd, 1965.

(Sessional Papers, No. 1.)

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor

des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1963-1964.

(Document de la session no 67.)

Par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles, 1963-1964.

(Document de la session no 68.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole".

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Courcy propose que l'ordre du jour adopté le 19 février 1965, ordonnant la première lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole", soit révoqué.

La motion est adoptée.

Ledit bill est alors retiré.

Du consentement unanime de la chambre, un nouveau bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole", est présenté par M. Courcy, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec, for the year 1963-1964.

(Sessional Papers, No. 67.)

By Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

Annual report of the Department of Natural Resources, 1963-1964.

(Sessional Papers, No. 68.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act."

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, that the Order be discharged.

Mr. Courcy moved that the Order of the Day adopted February 19th, 1965, ordering the first reading of bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act," be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

With the unanimous consent of the House, a new bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act," was introduced by Mr. Courcy, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Lavoie (Wolfe) à la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), proposant que le bill no 8, intitulé: "Loi des mines", soit renvoyé au comité plénier, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée, en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill no 8, intitulé: "Loi des mines", ne soit pas renvoyé au comité plénier maintenant, mais soit référé au comité des bills publics pour permettre aux personnes et organismes intéressés à ce bill d'être entendus.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et le débat se continue sur la motion principale.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Dozois:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Lavoie (Wolfe) to the motion by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier), proposing that bill No. 8, intituled; "Mining Act," be referred to the Committee of the Whole House, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

This House is of opinion that bill No. 8, intituled: "Mining Act," be not now referred to the Committee of the Whole House, but be referred to the Standing Committee on Public Bills in General to allow interested persons and organizations to be heard.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it was passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Dozois:

Que la motion en discussion soit amendée, en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill no 8, intitulé: "Loi des mines", ne soit pas renvoyé au comité plénier maintenant, mais soit référé à un comité spécial chargé d'étudier clause par clause ledit bill, lequel comité fera rapport à la chambre au cours de la présente session.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

This House is of opinion that bill No. 8, intituled: "Mining Act," be not now referred to the Committee of the Whole House, but be referred to a special committee to consider the said bill clause by clause, the said committee to report to the House during the present session.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it was passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Nathan Saskin et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la Congrégation Beth Hillel;

De la ville de Sainte-Geneviève, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels;

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Trois-Rivières-Ouest, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Trépanier ait la permission de présenter le bill no 131, intitulé: "Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

**WEDNESDAY,
MARCH 3rd, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Nathan Saskin and others, praying for an Act to incorporate Beth Hillel Congregation;

Of the town of Sainte-Geneviève, praying for an Act to amend its charter;

Of the municipality of the parish of Saint-Raphaël de l'île Bizard, praying for an Act granting it certain additional powers;

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Trois-Rivières-Ouest, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Dorval, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Trépanier have leave to bring in bill No. 131, intituled: "An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hardy ait la permission de présenter le bill no 141, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 154, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Genève".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 155, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter le bill no 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 167, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hardy have leave to bring in bill No. 141, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 154, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Genève."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 155, intituled: "An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'île Bizard."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in bill No. 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 167, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 168, intitulé: "Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 168. intituled: "An Act to incorporate Congregation Beth Hillel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport des activités du ministère des Affaires fédérales-provinciales pour l'année se terminant le 31 janvier 1965 (9-10 Elizabeth II, chapitre 22, article 4).

(Document de la session no 69.)

Mr. Lesage tabled the following document:

Report by the Department of Federal-Provincial Affairs concerning its activities for the year ending January 31st, 1965, (9-10 Elizabeth II, chap. 22, art. 4).

(Sessional Papers, No. 69.)

Question par M. Bellemare:

1. A qui a été vendue ou cédée la bâtisse qui servait à la Police provinciale au pont de Sainte-Anne de la Pérade?

2. Dans quelles conditions s'est opérée cette vente ou cette cession?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. A la Fabrique de la paroisse de Sainte-Anne de la Pérade.

2. Suivant le contrat intervenu le 17 octobre 1940, entre le ministère des Travaux publics et la Fabrique de la paroisse de Sainte-Anne de la Pérade, cette construction était rachetable par la Fabrique pour le prix de \$1.00 à l'expiration du bail, le 1er juillet 1962.

Question by Mr. Bellemare:

1. To whom was the building which was used by the provincial police at the Sainte-Anne de la Pérade bridge, sold or transferred?

2. What were the conditions respecting this sale or transfer?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. To the Fabrique of the parish of Sainte-Anne de la Pérade.

2. Under the terms of the contract made on October 17th, 1940, between the Department of Public Works and the Fabrique of the parish of Sainte-Anne de la Pérade, this building was redeemable by the Fabrique for the price of \$1.00 at the expiration of the lease, July 1st, 1962.

Question par M. Bernatchez:

1. Du 1er janvier au 31 décembre 1964, quel est le nombre d'emprunteurs de l'Office du crédit agricole du Québec

Question by Mr. Bernatchez:

1. From January 1st, to December 31st, 1964, what was the number of persons who obtained loans from the

qui ont remboursé audit office leur emprunt au moyen d'un prêt obtenu de la Société du crédit agricole canadien, conformément aux dispositions de la Loi concernant les prêts agricoles (S.R.Q. 1941, chapitre 114, modifié par 10-11 Elizabeth II, chapitre 32)?

2. Quel est le montant total ainsi remboursé?

Réponse par M. Courcy:

1. 793.
2. \$3,249,289.22.

Question par M. Bernatchez:

1. Quel est le nombre d'emprunteurs de l'Office du crédit agricole du Québec qui ont obtenu:

- a) un prêt additionnel;
- b) un prêt dit de conversion;
- c) quel est le montant total dans les deux cas du 1er janvier au 31 décembre 1964?

Réponse par M. Courcy:

1. a) 18;
- b) 1,783;
- c) \$63,450.,
\$15,005,300.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement de la province ou par l'un de ses organismes, depuis le 6 février 1964 jusqu'à date cette liste devant inclure les nom, prénoms et adresse du vendeur, l'endroit où est situé l'immeuble, le prix payé et le mode de paiement.

Sur la motion de M. Russell, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-

Quebec Farm Credit Bureau and who paid back their loans by means of a loan obtained from the Canadian Farm Credit Corporation, under the provisions of the Act respecting Farm Loans (R.S.Q. 1941, chapter 114, amended by 10-11 Elizabeth II, chapter 32)?

2. What was the total amount so reimbursed?

Answer by Mr. Courcy:

1. 793.
2. \$3,249,289.22.

Question by Mr. Bernatchez:

1. How many persons who obtained loans from the Quebec Farm Credit Bureau also obtained:

- a) an additional loan;
- b) a so-called conversion loan;
- c) in the two cases, what was the total amount from January 1st, to December 31st, 1964?

Answer by Mr. Courcy:

1. a) 18;
- b) 1,783;
- c) \$63,450.,
\$15,005,300.

On motion of Mr. Gosselin,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the buildings purchased by the government of the province or by any of its organisms, from February 6th, 1964, to date, this list to give the name, christian names and address of the seller, the location of the building, the price paid and the method of payment.

On motion of Mr. Russell,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieu-

gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés entre le 15 avril 1964 et le 15 janvier 1965 sous l'autorité de la Loi concernant l'acquisition de certains terroirs forestiers.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés entre le 15 janvier 1964 et le 15 janvier 1965 relativement à la cession, location, ou concession de limites forestières appartenant à la province.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels, du 15 avril 1964 à date, relatifs à des réductions de droits de coupe.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les membres et employés de l'Office des autoroutes du Québec, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations s'il en est.

Sur la motion de M. Majeau, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les employés de la Régie des alcools du Québec, permanents et temporaires, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chacun, les adresses, fonctions et traitement de tel

tenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted between April 15th, 1964, and January 15th, 1965, under the Act respecting the acquisition of certain forest lands.

On motion of Mr. Russell,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted between January 15th, 1964, and January 15th, 1965, respecting the transfer, lease or sale of timber limits belonging to the province.

On motion of Mr. Russell,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted from April 15th, 1964, to date, respecting reductions in stumpage dues.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the members and employees of the Quebec Autoroutes Authority, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, duties and salary of such employee, as well as any allowances.

On motion of Mr. Majeau,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent and temporary employees of the Quebec Liquor Board as at January 1st, 1965, the list to give the address, duties and salary of each one of them, as well as any

employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles et de toutes les parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes depuis le 6 février 1964 jusqu'à date, cette liste devant inclure dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms et adresse du locateur, le montant du loyer total et le montant du loyer mensuel, la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué, et la durée du bail.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un extrait du "Manifeste des vols" du service aérien du ministère des Transports et Communications contenant les noms, prénoms et adresses de toutes les personnes qui ont utilisé les avions du dit ministère au cours des mois de novembre et décembre 1963 et janvier 1964.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le ministre du Travail comme président des conseils d'arbitrage chargés de prendre connaissance des différends ouvriers selon la Loi des différends ouvriers de Québec (S.R.Q., 1941, chap. 167 et amendements) du 1er mars 1964 à date, avec en regard de chaque nom le total des montants reçus par chaque personne en rémunération et dépenses de voyage, ainsi que la mention du nom du patron et de celui de l'union d'employés concernés.

yearly allowances.

On motion of Mr. Gosselin,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its organisms from February 6th, 1964 to date, this list to include, in each case, the location of the building, the name, given names and address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building or part of a building rented, and the term of the lease.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

An extract of the Flight Log of the Air Service of the Department of Transportation and Communications giving the names, given names and addresses of all the persons who used the aircraft of the said Department during the months of November and December 1963, and January 1964.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council to act as presidents of the arbitration boards commissioned to inquire into labour disputes under the Quebec Trade Disputes Act (R.S.Q., 1941, chapter 167 and its amendments), from March 1st, 1964 to date, showing opposite each name, the amount received in remuneration and travelling expenses, by each person, as well as the name of the employer and the employees' union concerned.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, du 1er mars 1964 à date, pour agir comme président des conseils d'arbitrage pour entendre et décider des différends entre les corporations scolaires et leurs employés, suivant la Loi 13 Georges VI, chap. 26 et ses amendements, avec en regard de chaque (personne) nom le total des montants reçus en rémunération et dépenses de voyage ainsi que le nom de la Commission scolaire concernée.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, du 1er mars 1964 à date, pour agir comme président des conseils d'arbitrage pour entendre et décider des différends entre les corporations municipales et leurs employés, suivant la Loi 13 Georges VI, chap. 26 et ses amendements, avec en regard de chaque nom le total des montants reçus en rémunération et dépenses de voyage ainsi que le nom de la corporation municipale concernée.

Sur la motion de M. Allard, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste donnant le nom de tous les établissements auxquels la Régie des Alcools du Québec a émis des permis autre que des permis d'épicerie, du 1er mai 1964 à date, avec en regard du nom de chaque établissement, les noms et prénoms du ou des propriétaires et du ou des détenteurs de permis.

On motion of Mr. Bellemare,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council, from March 1st, 1964 to date, to act as presidents of the arbitration boards to hear and decide upon disputes between school boards and their employees, under the Act 13 George VI, chapter 26 and its amendments, showing opposite each name, the total amount received in remuneration and travelling expenses, by each person, as well as the name of the school board concerned.

On motion of Mr. Bellemare,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council, from March 1st, 1964 to date, to act as presidents of the arbitration boards to hear and decide upon disputes between the municipal corporations and their employees, under the Act 13 George VI, chapter 26 and its amendments, showing opposite each name, the total amount received in remuneration and travelling expenses, as well as the name of the municipal corporation concerned.

On motion of Mr. Allard,—
Ordered, That there be laid before the House:

A list giving the name of all the establishments to which the Quebec Liquor Board granted licences other than grocery licences, from May 1st, 1964, to date, showing beside the name of the establishment, the names and given names of the proprietor or proprietors and of the holder or holders of permits.

Après avoir appelé plusieurs motions qui apparaissent au feuillet sous la rubrique "motion des députés", le leader du gouvernement appelle l'item 40, qui, lui, est sous la rubrique "bills et ordres inscrits au nom du gouvernement".

Le chef de l'opposition objecte à cette manière de procéder et allègue qu'en vertu de l'article 115 du règlement ce sont les motions des députés qui ont la priorité, le mercredi, sur les affaires du gouvernement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il s'agit du même point d'ordre soulevé mercredi de la semaine dernière, séance du 24 février 1965, et qu'il entend rendre la même décision, à savoir que l'on peut procéder à l'étude des ordres inscrits au nom du gouvernement s'il n'y a pas de motions susceptibles de soulever de débat inscrites au nom des députés, le tout suivant une jurisprudence établie depuis nombre d'années.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

After having called several motions which appeared on the Order Paper under the heading: "Motions by Members," the Government House Leader called item 40, which was under the heading: "Bills and Orders standing in the name of the Government."

The Leader of the Opposition objected to this manner of proceeding and alleged that under Article 115 of the Rules, motions by members took precedence over government business on Wednesdays.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that it was the same point of Order as the one that had been raised on Wednesday of last week, at the sitting of February 24th, 1965, and that he intended to render the same decision, to the effect that the consideration of the Orders put down in the name of the government may be proceeded with if there are no motions that are likely to give rise to a debate put down in the name of members, all of which follows jurisprudence established over many years.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Allard propose de passer à l'étude de la motion qui apparaît à l'item 20 du feuilleton et qui se lit comme suit :

"Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre :

Une copie du dossier du ministère du Procureur général et du ministère du Revenu se rapportant à l'établissement d'une piste de courses à Saint-Luc, dans le district électoral de Saint-Jean, depuis 1961".

Le leader du gouvernement soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, et, invoquant l'article 680 du règlement et d'autres autorités qui déclarent que toute motion susceptible de préjudicier à un procès pendant est interdite, et il soutient que cette motion est irrecevable.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide que la motion de M. Allard est irrégulière et hors d'ordre parce que les affaires auxquelles elle se réfère sont *sub judice*, et que l'article 680 du règlement et de nombreux précédents en interdisent la discussion.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux, (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fortier,

Mr. Allard moved the consideration of the motion appearing at item 20 of the Order Paper, and which reads as follows :

"That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House :

A copy of the file of the Attorney-General and the Minister of Revenue respecting the establishment of a race-track at Saint-Luc, in the electoral district of St. John's."

The Government House Leader raised a point of Order and of the Rules in opposition to this motion, and, citing Article 680 of the Rules and other authorities which state that any motion liable to prejudice a pending trial is forbidden, and he maintained that this motion was inadmissible.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker decided that the motion by Mr. Allard was irregular and out of order because the matters to which it referred were *sub judice*, and that Article 680 of the Rules and numerous precedents forbade them to be discussed.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 13, intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act."

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Cloutier:

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Cloutier:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

Le bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", soit renvoyé au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

Bill No. 13 intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," be referred back to a Committee of the Whole House with instruction to amend it so that:

a) que les électeurs propriétaires aient un droit certain à la tenue d'un referendum dans tous les projets de fusion;

a) the property-owners shall have a certain right to the holding of a referendum on all projects of amalgamation;

b) que la requête conjointe soit soumise à l'approbation des conseils des municipalités concernées;

b) the joint request shall be submitted for the approval of the councils of the municipalities concerned;

c) que la publication des avis soit faite en s'inspirant des modalités de l'article 35 de la Loi des cités et villes;

c) the publication of notices shall be made under the provisions of section 35 of the Cities and Towns Act;

d) que dans tous les projets de fusion la tenue d'une enquête publique par la Commission municipale de Québec soit obligatoire.

d) in all projects of amalgamation the holding of a public inquiry by the Quebec Municipal Commission shall be compulsory.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La motion principale est ainsi adoptée.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 8, "Loi des mines", et siége ainsi

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 8, intituled: "Mining Act," and after some

durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président de comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 123, intitulé: "Loi concernant le titre de Duplan Textiles, Limited, sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny";

Bill 142, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 107, intitulé: "Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié, au 2e paragraphe, en insérant, à la 3e ligne, après les mots:

"9 mars 1960"

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 123, intituled: "An Act respecting the title of Duplan Textiles, Limited, to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny";

Bill 142, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 107, intituled: "An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended, in the 2nd paragraph, by inserting, in the 3rd line, after the words:

"March 9, 1960"

ce qui suit:

“, vérifié par la cour Supérieure de la province de Québec dans le district de Saint-Hyacinthe le 16 avril 1960”

Aussi le bill 113, intitulé: “Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home”, avec l’amendement suivant qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 6 est modifié en insérant, à la 7e ligne, après le mot:

“immeubles”,

ce qui suit:

“qui ont déjà été ou”

La chambre prend en considération l’amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 107, intitulé: “Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d’enregistrement de Rouville”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l’Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l’amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 113, intitulé: “Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l’Assemblée législative a accepté leur amendement.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

the following:

“, proved in the Superior Court for the Province of Quebec in the District of St. Hyacinthe on April 16, 1960”

Also bill 113, intituled: “An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home,” with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by inserting, in the 7th line, after the word:

“immoveable”,

the following:

“which have been heretofore or”

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 107, intituled: “An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 113, intituled: “An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 MARS 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Un extrait du "Manifeste des envols" du service aérien du ministère des Transports et Communications contenant les noms, prénoms et adresses de toutes les personnes qui ont utilisé les avions du dit ministère au cours des mois de novembre et décembre 1963 et janvier 1964.

Madame Kirkland-Casgrain dépose ledit document.

(Document de la session no 70.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

le 3 mars 1965.

Ordonné,—Qu'un comité composé de membres des deux chambres soit institué, avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport;

Que Messieurs Asselin, Bertrand, Marler et Renaud fassent partie de ce comité comme représentants du Conseil;

**THURSDAY,
MARCH 4th, 1965.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

An extract of the Flight Log of the Air Service of the Department of Transportation and Communications giving the names, given names and addresses of all the persons who used the aircraft of the said Department during the months of November and December 1963, and January 1964.

Mrs. Kirkland-Casgrain tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 70.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

3rd March 1965.

Ordered,—That a committee composed of members of the two Houses be formed to study the modifications required to the rules of the Legislative Council and those of the Legislative Assembly concerning the presentation of private bills in the Legislative Council in the first place and to make a report;

That Messrs. Asselin, Bertrand, Marler and Renaud do form part of such committee as representatives of the Council;

Que le quorum de ces représentants soit fixé à 3 et qu'ils aient le pouvoir, à la majorité, de concourir à toute décision du comité;

Qu'il soit envoyé à l'Assemblée législative un message l'invitant à se joindre au Conseil pour instituer un comité mixte, avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport, et l'informant que le Conseil a nommé 4 de ses membres pour faire partie du comité projeté, savoir Messieurs Asselin, Bertrand, Marler et Renaud.

Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 131, intitulé: "Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 141, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 154, "Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

That the quorum of such representatives be fixed at 3 and that they have the power, by majority, to concur in all decisions of the committee;

That a message be sent to the Legislative Assembly inviting it to join with the Council to compose a joint-committee to study the modifications required to the rules of the Legislative Council and those of the Legislative Assembly for the presentation of private bills in the Legislative Council in the first place and to make a report and in informing it that the Council has appointed 4 of its members to form part of the proposed committee, namely Messrs. Asselin, Bertrand, Marler and Renaud.

That the Clerk carry this message to the Legislative Assembly.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 131, intituled: "An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 141, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 154, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Geneviève."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 155, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 165, intitulé: "Loi modifiant sa charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 167, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 168, intitulé: "Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 8, intitulé: "Loi des mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 155, intituled: "An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'île Bizard."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 167, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 168, intituled: "An Act to incorporate Congregation Beth Hillel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 8, intituled: "Mining Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
9 MARS 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Laporte propose:

Qu'il soit envoyé un message au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée accepte de concourir à l'institution d'un comité mixte avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport;

Que Messieurs Beaupré, Bertrand, Hyde, Bellemare et Laporte feroient partie dudit comité, comme représentants de l'Assemblée;

Que le quorum de ces représentants soit fixé à 3 et qu'ils aient le pouvoir, à la majorité, de concourir à toute décision du comité;

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport annuel de la Société Générale de Financement du Québec, pour l'exercice terminé le 31 octobre 1964.

(Document de la session no 71.)

Par M. Lesage pour M. Courcy:

Tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le do-

**TUESDAY,
MARCH 9th, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to inform them that the Assembly accepts to unite with them in the appointment of a joint Committee to consider, and to report upon, the amendments required to the Rules of the Legislative Council and to those of the Legislative Assembly for the presenting of private bills in the Legislative Council in the first place;

That Messrs. Beaupré, Bertrand, Hyde, Bellemare and Laporte do form part of the said committee as representatives of the Assembly;

That the quorum of such representatives be fixed at 3, and that they have the power, by majority, to concur in all decisions of the committee;

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Annual Report of the General Investment Corporation of Quebec for the year ending October 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 71.)

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Courcy:

All the Orders in Council passed under the Act to enlarge the arable domain of

maine cultivable de la province (10 Geo. VI, ch. 31, art. 4 et 5).

(Document de la session no 72.)

Par M. Lesage:

Copie d'un arrêté en conseil en date du 4 mars 1965, concernant la Commission royale d'enquête sur la fiscalité.

(Document de la session no 73.)

Copie d'un arrêté en conseil en date du 9 mars 1965, concernant l'application des articles 39 et 40 de la Loi du service civil aux ouvriers nommés à une fonction ou à un emploi continu.

(Document de la session no 74.)

Par M. Laporte:

Ministère des Affaires Municipales, rapport pour l'année terminée le 31 mars 1964.

(Document de la session no 75.)

Par M. Wagner:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste de tous les employés de la Régie des alcools du Québec, permanents et temporaires, à la date du 1er janvier 1965, avec, en regard de chacun, les adresses, fonctions et traitement de tel employé, ainsi que les allocations annuelles s'il en est.

(Document de la session no 76.)

Par M. Cliche:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Copie de tous les arrêtés ministériels, du 15 avril 1964 à date, relatifs à des réductions de droits de coupe.

(Document de la session no 77.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

the Province (10 Geo. VI, chap. 31, art. 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 72.)

By Mr. Lesage:

Copy of an Order in Council dated March 4th, 1965, respecting the Royal Commission of Inquiry on Taxation.

(Sessional Papers, No. 73.)

Copy of an Order in Council dated March 9th, 1965, respecting the application of sections 39 and 40 of the Civil Service Act to workmen appointed to continuous duty or employment.

(Sessional Papers, No. 74.)

By Mr. Laporte:

Department of Municipal Affairs, report for the year ended March 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 75.)

By Mr. Wagner:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list of all the permanent and temporary employees of the Quebec Liquor Board as at January 1st, 1965, the list to give the address, duties and salary of each one of them, as well as any yearly allowances.

(Sessional Papers, No. 76.)

By Mr. Cliche:

Return to an Address of the House dated March 3rd, 1965, for:

A copy of all the Orders in Council adopted from April 15th, 1964, to date, respecting reductions in stumpage dues.

(Sessional Papers, No. 77.)

Return to an Address of the House dated March 3rd, 1965, for:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés entre le 15 janvier 1964 et le 15 janvier 1965 relativement à la cession, location, ou concession de limites forestières appartenant à la province.

(Document de la session no 78.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour :

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés entre le 15 avril 1964 et le 15 janvier 1965 sous l'autorité de la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.

(Document de la session no 79.)

Par M. Pinard :

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour :

Une liste de tous les membres et employés de l'Office des autoroutes du Québec, à la date du 1er janvier 1965, avec en regard de chaque nom, les adresses, fonctions et traitement de tels employés, ainsi que les allocations s'il en est.

(Document de la session no 80.)

Avant l'appel des affaires du jour, le chef de l'opposition, invoquant les dispositions de l'article 188 du règlement, propose l'ajournement de la chambre en vue de discuter une affaire grave et urgente découlant de l'évasion récente du prévenu Lucien Rivard.

Le leader du gouvernement allègue qu'il n'y a pas urgence à débattre immédiatement la question soulevée par le chef de l'opposition, urgence qu'il ne faut pas confondre avec l'importance du sujet proposé.

A copy of all the Orders in Council adopted between January 15th, 1964, and January 15th, 1965, respecting the transfer, lease or sale of timber limits belonging to the province.

(Sessional Papers, No. 78.)

Return to an Address of the House dated March 3rd, 1965, for :

A copy of all the Orders in Council adopted between April 15th, 1964, and January 15th, 1965, under the Act respecting the acquisition of certain forest lands.

(Sessional Papers, No. 79.)

By Mr. Pinard :

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for :

A list of all the members and employees of the Quebec Autoroutes Authority, as at January 1st, 1965, showing beside each name, the address, duties and salary of such employee, as well as any allowances.

(Sessional Papers, No. 80.)

Before the Business of the Day was called, the Leader of the Opposition, referring to the provisions of Article 188 of the Rules, moved to adjourn the House in order to discuss a grave and urgent matter stemming from the recent escape of Lucien Rivard, who was being held in custody.

The Government House Leader alleged that there was no urgent need to have an immediate debate on the question raised by the Leader of the Opposition, which urgent need should not be confused with the importance of the subject that had been raised.

Après avoir entendu les représentations de part et d'autre et avoir fait remarquer à la chambre que c'est l'urgence de faire immédiatement un débat qui doit être établie et non pas l'urgence de remédier à un état de choses existant, M. l'orateur, se basant sur la note 5 sous l'article 188 du règlement, déclare qu'il laisse à la chambre de décider s'il y a urgence à discuter maintenant le sujet soulevé par la motion du chef de l'opposition.

La chambre se prononce ainsi:

Pour l'urgence—For the urgency:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell.—17.

Contre l'urgence—Against the urgency:—MM.—Messrs. Arsenault, Beupré, Bédard, Bernier, Binette, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hanley, Hardy, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thérberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—51.

After having heard the arguments pro and con and having reminded the House that it was the urgency of having an immediate debate and not the urgency of remedying an existing state of affairs that had to be established, and basing himself upon foot-note 5 to Article 188 of the Rules, Mr. Speaker stated that he would leave it to the House to decide if there was an immediate urgency to discuss the matter raised by the motion made by the Leader of the Opposition.

The House decided as follows:

Question par M. Boudreau:

1. Combien y a-t-il de mécaniciens de machines fixes et hommes de maintenance au ministère des Travaux publics:

- a) dans le service d'électricité;
- b) dans le service de chauffage, plomberie et ventilation?

2. Quel est le nombre de forces des bouilloires de chacun des édifices suivants, dans la cité de Québec:

- a) Palais de justice;
- b) prison des hommes;
- c) prison des femmes;
- d) musée provincial;
- e) édifices du Parlement, A, B, C, D, E;
- f) centre de réadaptation;
- g) institut de technologie;

Question by Mr. Boudreau:

1. How many stationary enginemen and maintenance men are there in the Department of Public Works:

- a) in the electrical service;
- b) in the heating, plumbing and ventilation service?

2. What is the horse-power of the boilers in each of the following buildings in the city of Quebec:

- a) Court House;
- b) men's gaol;
- c) women's gaol;
- d) Provincial Museum;
- e) Parliament Buildings, buildings A, B, C, D, E;
- f) Rehabilitation Centre;
- g) Technological Institute;

- h) école de l'automobile;
i) garage de la voirie?

Réponse par M. Lesage:

1. a) Mécaniciens de machines fixes:
aucun;
Maintenance—(on veut sans
doute dire "ouvriers préposés
à l'entretien"): 65;
- b) Mécaniciens de machines fixes:
101;
Maintenance—(même remarque
que ci-dessus): 46.
2. a) 156.0 C.V.;
b) 27.5 C.V.;
c) 11.3 C.V.;
d) 146.0 C.V.;
e) 1,152.0 C.V.;
f) 618.0 C.V.;
g) 357.0 C.V.;
h) 55.0 C.V.;
i) 35.0 C.V.

Note: Suivant le rapport fourni le 15 février 1965 par le Service d'inspection des appareils sous pression, ministère du Travail.

Question par M. Bellemare:

1. Relativement au bureau de la police provinciale à Sainte-Anne de la Pérade:

- a) quel est le nom du propriétaire;
- b) quel est le prix du loyer;
- c) quel est le nombre d'employés et leurs salaires?

Réponse par M. Lesage:

1. a) Mademoiselle Germaine Allard;
b) \$145.00 mensuellement;
c)

Employés	Salaire annuel
1	\$5,500.
2	5,000.
1	4,500.
2	4,000.
1	1,800.

- h) Automobile School;
i) Roads Department garage?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) Stationary enginemmen: none;
Maintenance men: 65;
- b) Stationary enginemmen: 101;
Maintenance men: 46.
2. a) 156.0 H.P.;
b) 27.5 H.P.;
c) 11.3 H.P.;
d) 146.0 H.P.;
e) 1,152.0 H.P.;
f) 618.0 H.P.;
g) 357.0 H.P.;
h) 55.0 H.P.;
i) 35.0 H.P.

Note: According to the report submitted February 15th, 1965, by the Pressure Vessels Inspection Branch, Department of Labour.

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting the office of the Provincial Police Force at Sainte-Anne de la Pérade:

- a) what is the name of the property-owner;
- b) what is the cost of the rent;
- c) how many employees are there, and what are their salaries?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) Miss Germaine Allard;
b) \$145.00 per month;
c)

Employees	Annual Salary
1	\$5,500.
2	5,000.
1	4,500.
2	4,000.
1	1,800.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 15, intitled: "An Act to amend the Labour Code."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
10 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Russell:

1. L'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes a-t-il fait ou permis l'expédition, en dehors de la province ou du pays, du bois coupé dans le bassin des dites rivières, et si tel est le cas, quelle est la quantité ainsi expédiée?

2. Quels sont les noms des acheteurs et les prix payés?

Réponse par M. Cliche:

1. Oui. Antérieurement au 18 février 1964, voir *Journaux de l'Assemblée législative*, vol. XCIX, page 145;

Depuis le 18 février 1964: 140,200 cordes.

2. Il n'est pas dans l'intérêt public de fournir ces détails pour le moment.

Question par M. Lafontaine:

Quel est le montant total payé à Benoît Joncas, à quelque titre que ce soit, par le gouvernement et ses organismes du 5 juillet 1960 à date?

Réponse par M. Lesage:

\$127,808.89.

Question par M. Lafontaine:

1. Concernant le bois vendu par l'Office de récupération forestière des rivières Manicouagan et aux Outardes:

a) quels sont les nom et adresses des acheteurs;

b) quel est le prix payé par corde par chacun d'eux;

**WEDNESDAY,
MARCH 10th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Question by Mr. Russell:

1. Did the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board ship, or allow any of the wood cut in the basin of the said rivers to be shipped, outside the province or the country, and if so, what was the total quantity of the wood so shipped?

2. What are the names of the buyers and the prices paid?

Answer by Mr. Cliche:

1. Yes. Prior to February 18th, 1964, see *Journals of the Legislative Assembly*, Vol. XCIX, page 145;

Since February 18th, 1964: 140,200 cords.

2. It would be injurious to the public interest to furnish these details at the present time.

Question by Mr. Lafontaine:

What is the total amount paid to Mr. Benoît Joncas, for any reason whatsoever, by the government and its organisms, from July 5th, 1960, to date?

Answer by Mr. Lesage:

\$127,808.89.

Question by Mr. Lafontaine:

1. Respecting the wood sold by the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:

a) what are the names and addresses of the purchasers;

b) what was the price paid per cord by each one;

c) quel est le nombre de cordes de bois vendues?

Réponse par M. Cliche:

1. a) Quebec North Shore Paper Company, Limited, 680 ouest, rue Sherbrooke, Montréal: 300,000 cordes;

Quant aux autres acheteurs avec qui les transactions ne sont pas encore déterminées, il n'est pas d'intérêt public de dévoiler leurs noms;

b) Quebec North Shore Paper Company, Limited: \$25.00 la corde;

Quant aux acheteurs avec qui les transactions ne sont pas encore terminées, il est contraire à l'intérêt public et préjudiciable à ces acheteurs de dévoiler le prix pour le moment;

c) Une quantité n'excédant pas 1,015,000 cordes.

c) what was the number of cords of wood sold?

Answer by Mr. Cliche:

1. a) Quebec North Shore Paper Company, Limited, 680 Sherbrooke Street West, Montreal: 300,000 cords;

It would be injurious to the public interest to give the names of the other purchasers with whom the deals have not yet been completed;

b) Quebec North Shore Paper Company Limited: \$25.00 per cord;

Regarding the purchasers with whom arrangements have not yet been completed, it would be injurious to the public interest and prejudicial to these purchasers to divulge the price at the present time;

c) A quantity not to exceed 1,015,000 cords.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport des activités de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, fait au lieutenant-gouverneur en conseil après l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 81.*)

Sur la motion de M. Russell, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport financier de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes pour l'année financière 1963-64.

On motion of Mr. Russell,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the report of the activities of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board, made to the Lieutenant-Governor in Council after the fiscal year ending March 31st, 1964.

Mr. Cliche tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 81.*)

On motion of Mr. Russell,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the financial report of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board for the 1963-64 fiscal year.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés sous l'autorité de l'article 14 de la Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes depuis le 26 février 1964.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 82.)

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier le bill no 8, intitulé: "Loi des mines";

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, avec pouvoirs de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que MM. Bellemare, Bertrand, Coiteux (Duplessis), Hardy, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux et Fortier forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de cinq membres.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

On motion of Mr. Lafontaine,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted under authority of section 14 of the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers since February 26th, 1964.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 82.)

Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to consider bill No. 8, intituled: "Mining Act";

That this special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, with power to require the attendance of all persons and the production of all records and papers deemed necessary;

That the said special committee, the quorum of which shall be five members, be composed of Messrs. Bellemare, Bertrand, Coiteux (Duplessis), Hardy, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montreal-Laurier), Maheux and Fortier.

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Labour Code," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 14, intitled: "An Act to amend the Farm Credit Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
11 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Cournoyer dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec, pour l'année 1963-1964.

(Document de la session no 83.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole", et siège ainsi durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations".

**THURSDAY,
MARCH 11th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Cournoyer tabled the following document:

Annual report of the Quebec Department of Tourism, Fish and Game, 1963-1964.

(Sessional Papers, No. 83.)

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Labour Code."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Special Corporate Powers Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gou-

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Companies Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Govern-

verneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le procureur général, ses officiers et employés n'aient pas pris les mesures nécessaires pour empêcher l'évasion du détenu Lucien Rivard et n'aient pas encore fourni aux représentants du peuple tous les renseignements qu'ils sont en droit d'obtenir sur des événements

or recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The House, while being ready to grant the monies necessary for the administration of the province, regrets that the Attorney-General and his officers and employees, did not take the necessary measures to prevent the escape of Lucien Rivard, who was in custody, and have not yet given the representatives of the people all the information that they have the right to be given

qui affectent le bon renom de la province de Québec”.

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Johnston, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

respecting events which affect the good name of the province of Quebec.”

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Johnston,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
12 MARS 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Gagnon propose, secondé par M. Bernier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau électrique, à liquider ses affaires et à abandonner sa charte constitutive et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**FRIDAY,
MARCH 12th, 1965.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Gagnon, seconded by Mr. Bernier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts, praying for an Act authorizing it to sell its electrical system, to wind up its business, and to surrender its constitutive charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 14, intitled: "An Act to amend the Farm Credit Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Special Corporate Powers Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 17, intitled: "An Act to amend the Companies Acts."

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 18, intitled: "An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act."

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Dozois à la motion de M. Lesage proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides lequel amendement se lit comme suit:

"Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le procureur général, ses officiers et employés n'aient pas pris les mesures nécessaires pour empêcher l'évasion du détenu Lucien Rivard et n'aient pas encore fourni aux représentants du peuple tous les renseignements qu'ils sont en droit d'obtenir sur des événements qui affectent le bon renom de la province de Québec."

Sur la motion de M. Gosselin, secondé par M. Gauthier, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Dozois, to the motion by Mr. Lesage, proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again resolve itself into Committee of Supply, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The House, while being ready to grant the monies necessary for the administration of the province, regrets that the Attorney-General and his officers and employees did not take the necessary measures to prevent the escape of Lucien Rivard, who was in custody, and have not yet given the representatives of the people all the information that they have the right to be given respecting events which affect the good name of the province of Quebec."

On motion of Mr. Gosselin, seconded by Mr. Gauthier,—

Ordered, That the debate be adjourned.

M. Cournoyer dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Règlements de l'hôtellerie.

(Document de la session no 84.)

Mr. Cournoyer tabled the following document:

Hotel Regulations.

(Sessional Papers, No. 84.)

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi prochain, à trois heures de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next, at three o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
16 MARS 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Hardy dépose le rapport du comité spécial institué pour étudier le bill no 8, intitulé: "Loi des mines".

M. Laporte propose:

Que cedit rapport soit référé au comité plénier de la chambre pour que les amendements adoptés unanimement par ce comité spécial soient incorporés dans le bill no 8.

La motion est adoptée.

Sur la motion de Mme Kirkland-Casgrain, il est—

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter le bill no 21, intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

En conséquence, elle présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Dozois à la motion de M. Lesage proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, lequel amendement se lit comme suit:

"Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter les subsides nécessaires à l'ad-

**TUESDAY,
MARCH 16th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Hardy tabled the report of the Special Committee appointed to consider bill No. 8, intituled: "Mining Act."

Mr. Laporte moved:

That the said report be referred to the Committee of the Whole so that the amendments unanimously adopted by this Special Committee be incorporated into bill No. 8.

The motion was adopted.

On motion of Mrs. Kirkland-Casgrain,—

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in bill No. 21, intituled: "An Act to amend the Highway Code."

She accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Dozois, to the motion by Mr. Lesage, proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again resolve itself into Committee of Supply, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The House, while being ready to grant the monies necessary for the

ministration de la province, regrette que le procureur général, ses officiers et employés n'aient pas pris les mesures nécessaires pour empêcher l'évasion du détenu Lucien Rivard et n'aient pas encore fourni aux représentants du peuple tous les renseignements qu'ils sont en droit d'obtenir sur des événements qui affectent le bon renom de la province de Québec".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Binette, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bertrand, Dozois, Gervais, Godbout, Laporte, Maltais, Martin et Trépanier forment un comité spécial, au cours de la présente séance, avec mission d'étudier les crédits du ministère des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

administration of the province, regrets that the Attorney-General and his officers and employees did not take the necessary measures to prevent the escape of Lucien Rivard, who was in custody, and have not yet given the representatives of the people all the information that they have the right to be given respecting events which affect the good name of the province of Quebec."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bertrand, Dozois, Gervais, Godbout, Laporte, Maltais, Martin and Trépanier do compose, during the present sitting, a special committee to examine the credits of the Department of Cultural Affairs.

The motion was adopted.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
17 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Lauretta M.-Paradis, demandant l'adoption d'une loi annulant une clause testamentaire;

De David Schreiber, demandant l'adoption d'une loi concernant Sherbrooke Power Building, Limited.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 116, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari Robert Paradis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 147, intitulé: "Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
MARCH 17th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Lauretta M. Paradis, praying for an Act to annul a testamentary clause;

Of David Schreiber, praying for an Act respecting Sherbrooke Power Building, Limited.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 116, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband, Robert Paradis."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 147, intituled: "An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre of the parish of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage pour M. Lévesque (Montreal-Laurier):

Copie des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi régissant l'exportation de l'énergie électrique (12-13 Eliz. II, ch. 34, art. 4).

(Document de la session no 85.)

Par M. Lesage pour M. Fortin:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965; pour:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le ministre du Travail comme président des conseils d'arbitrage chargés de prendre connaissance des différends ouvriers selon la Loi des différends ouvriers de Québec (S.R.Q., 1941, chap. 167 et amendements) du 1er mars 1964 à date, avec en regard de chaque nom le total des montants reçus par chaque personne en rémunération et dépenses de voyage, ainsi que la mention du nom du patron et de celui de l'union d'employés concernés.

(Document de la session no 86.)

Par M. Lesage pour M. Laporte:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

Copy of the orders-in-council passed under the Act governing the exportation of electric power (12-13 Eliz. II, ch. 34, art. 4.).

(Sessional Papers, No. 85.)

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Fortin:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965; for:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council to act as presidents of the arbitration boards commissioned to inquire into labour disputes under the Quebec Trade Disputes Act (R.S.Q., 1941, chapter 167 and its amendments), from March 1st, 1964 to date, showing opposite each name, the total amount received in remuneration and travelling expenses by each person, as well as the name of the employer and the employees' union concerned.

(Sessional Papers, No. 86.)

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Laporte:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieu-

lieutenant-gouverneur en conseil, du 1er mars 1964 à date, pour agir comme président des conseils d'arbitrage pour entendre et décider des différends entre les corporations municipales et leurs employés, suivant la Loi 13 Georges VI, chap. 26 et ses amendements, avec en regard de chaque nom le total des montants reçus en rémunération et dépenses de voyage ainsi que le nom de la corporation municipale concernée.

(Document de la session no 87.)

Par M. Lesage pour M. Gérin-Lajoie:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste contenant les noms et adresses des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, du 1er mars 1964 à date, pour agir comme président des conseils d'arbitrage pour entendre et décider des différends entre les corporations scolaires et leurs employés, suivant la Loi 13 Georges VI, chap. 26 et ses amendements, avec en regard de chaque (personne) nom le total des montants reçus en rémunération et dépenses de voyage ainsi que le nom de la Commission scolaire concernée.

(Document de la session no 88.)

Par M. Lesage:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement de la province ou par l'un de ses organismes, depuis le 6 février 1964 jusqu'à date, cette liste devant inclure les nom, prénoms et adresse du vendeur, l'endroit où est situé l'immeuble, le prix payé et le mode de paiement.

(Document de la session no 89.)

tenant-Governor in Council, from March 1st, 1964 to date, to act as presidents of the arbitration boards to hear and decide upon disputes between the municipal corporations and their employees, under the Act 13 George VI, chapter 26 and its amendments, showing opposite each name, the total amount received in remuneration and travelling expenses, as well as the name of the municipal corporation concerned.

(Sessional Papers, No. 87.)

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Gérin-Lajoie:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list giving the names and addresses of the persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council, from March 1st, 1964 to date, to act as presidents of the arbitration boards to hear and decide upon disputes between school boards and their employees, under the Act 13 George VI, chapter 26 and its amendments, showing opposite each name, the total amount received in remuneration and travelling expenses by each person, as well as the name of the school board concerned.

(Sessional Papers, No. 88.)

By Mr. Lesage:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list of all the buildings purchased by the government of the province or by any of its organisms, from February 6th, 1964, to date, this list to give the name, christian names and address of the vendor, the location of the building, the price paid and the method of payment.

(Sessional Papers, No. 89.)

Par M. Lesage pour M. Wagner:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste donnant le nom de tous les établissements auxquels la Régie des Alcools du Québec a émis des permis autre que des permis d'épicerie, du 1er mai 1964 à date, avec en regard du nom de chaque établissement, les noms et prénoms du ou des propriétaires et du ou des détenteurs de permis.

(Document de la session no 90.)

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Wagner:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list giving the names of all the establishments to which the Quebec Liquor Board granted licences other than grocery licences, from May 1st, 1964, to date, showing beside the name of the establishment, the names and given names of the proprietor or proprietors and of the holder or holders of permits.

(Sessional Papers, No. 90.)

Question par M. Lafontaine:

Quel est le montant total des avances faites par le ministre des Finances à l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes à la date du 1er février 1965?

Question by Mr. Lafontaine:

What was the total amount of the advances made by the Minister of Finance to the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board as at February 1st, 1965?

Réponse par M. Lesage:

Au 31 janvier 1965, le montant des avances nettes s'élevait à \$9,018,186.17, à savoir:

Answer by Mr. Lesage:

As at January 31st, 1965, the advances amounted to \$9,018,186.17, as follows:

Avances brutes (1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964 au 31 janvier 1965.....		\$20,359,270.56
Gross advances (1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964 to January 31st, 1965.		
<i>Moins—Deduct:</i>		
Ventes de bois.....	\$11,377,300.33	
Sales of wood.		
Primes sur transport.....	268.71	
Rebate on transport.		
Copies de soumissions.....	150.00	
Copies of tenders.		
Vente d'un écorceur.....	15,000.00	11,392,719.04
Sale of barking machine.		
		<u>\$ 8,966,551.52</u>

Plus—Add:

Avances dont comptes à rendre: frais de voyages, paiement de gages, dépôt à la Commission des accidents du travail, etc. \$ 75,605.14

Advances of which accounts to be rendered:
Travelling expenses, wages, deposit to
Workmen's Compensation Commission, etc.

Moins—Less:

Remboursements.	23,970.49	51,634.65
Reimbursements.		
Avance nette.		\$ 9,018,186.17
Net advance.		

Note.—La différence apparente qui existe entre le montant inscrit comme avances brutes au *Journal de l'Assemblée législative* du 9 juillet 1963 (page 615) et les montants d'avances brutes qui apparaissent aux *Comptes publics* (page 530) pour l'année 1961-62 et (page 541) pour l'année 1962-63, provient du fait que le montant de \$268.71 a été déduit directement des avances brutes figurant dans la réponse du *Journal de l'Assemblée législative*, alors que dans les *Comptes publics*, ce même montant a été déduit des avances brutes, après avoir été considéré comme "remboursements".

Note.—The apparent difference which shows between the amount given as gross advances in the *Journals of the Legislative Assembly* for July 9th, 1963 (page 615), and the amounts of gross advances which are shown in *Public Accounts* (page 530) for 1961-62, and (page 541) for 1962-63, comes from the fact that the amount of \$268.71 was deducted directly from the gross advances shown in the answer given in the *Journals of the Legislative Assembly*, whereas in the *Public Accounts*, this same amount was deducted from the gross advances, after having been considered as "reimbursements."

Question par M. Dozois:

1. Quels sont les hôpitaux envers lesquels, depuis le 6 juillet 1962, le gouvernement de la province s'est engagé à garantir le paiement, en tout ou en partie, d'obligations par le transport d'une subvention et dont l'émission n'est pas encore faite?

2. Dans chaque cas, quel est le montant de la subvention gouvernementale?

Question by Mr. Dozois:

1. Since July 6th, 1962, to what hospitals has the government undertaken to guarantee, either in whole or in part, through the transfer of a grant, the payment of bonds which have not yet been issued?

2. What is the amount of the government grant in each case?

Réponse par M. Lesage:
1. et 2.

<i>Endroit</i> — <i>Place</i>	<i>Nom de l'hôpital</i> — <i>Name of hospital</i>	<i>Montant</i> — <i>Amount</i>
Sorel.....	Hôtel-Dieu.....	\$4,000,000.
Cité de Saint-Michel—City of Saint-Michel.....	Hôpital Saint-Michel.....	1,125,000.
Montréal.....	Reddy Memorial.....	2,800,000.
Montréal.....	Centre Claude Bernard.....	1,200,000.
Montréal.....	St. Mary's Hospital.....	3,500,000.
Montréal.....	Jewish General Hospital.....	2,400,000.
Québec.....	Hôpital de l'Enfant-Jésus.....	8,500,000.

Remarque.—Il est à noter que ces engagements ne sont que des engagements de principe et que le montant de la subvention ainsi que le montant des intérêts que le gouvernement pourra être appelé à payer ne seront déterminés qu'au moment de l'émission.

Note.—It is pointed out that these commitments are commitments only in principle and that the amount of the grant as well as the amount of interest that the government might be called upon to pay will only be determined at the time of the issue.

Question par M. Bernatchez:

1. A la date du 31 janvier 1965, combien y avait-il de personnes admises:

- a) aux allocations sociales;
- b) aux allocations d'assistance-chômage;

dans les comtés de Dorchester, Matane et Saguenay?

Question by Mr. Bernatchez:

1. As at January 31st, 1965, how many persons were drawing:

- a) social allowances;
- b) unemployment assistance allowances;

in Dorchester, Matane and Saguenay counties?

Réponse par M. Lafrance:

Answer by Mr. Lafrance:

	DORCHESTER			MATANE			SAGUENAY		
	a)	b)		a)	b)		a)	b)	
	(2)			(2)			(2)		
Assistance-vieillesse... Old Age Assistance.	481	(439)	..	494	(439)	..	250	(257)	..
Aveugles..... Blind.	29	(29)	..	41	(38)	..	13	(17)	..
Invalides..... Invalids.	271	(279)	..	287	(280)	..	90	(99)	..

	DORCHESTER			MATANE			SAGUENAY		
	a)	b)		a)	b)		a)	b)	
	(2)			(2)			(2)		
Inaptes (1)	262	(196)	..	304	(236)	..	121	(114)	..
Unfit (1).									
Allocations scolaires . .	1,298	(1,298)	..	1,315	(1,315)	..	1,409	(1,409)	..
Schooling Allowances.									
Filles et veuves	57	(46)	..	60	(45)	..	33	(33)	..
Girls and Widows.									
Mères nécessiteuses (1)	116	(193)	..	217	(320)	..	125	(182)	..
Needy Mothers (1).									
Supplément à la sécuri- té-vieillesse	66	(65)	..	90	(86)	..	69	(45)	..
Supplementary old age security.									
Total	2,580	(2,545)	..	2,808	(2,759)	..	2,110	(2,156)	..

(1) Les variations de chiffres entre 1964 et 1965 comportent un transfert d'un certain nombre de cas du poste de mères nécessiteuses à celui d'inaptes.

(2) Statistiques correspondant à la date du 30 avril 1964.

(1) The variations in the figures between 1964 and 1965 are caused by the transfer of a certain number of cases from the item needy mothers to unfit.

(2) Statistics as at April 30th, 1964.

Question par M. Gosselin:

Quel est le montant total payé durant l'année fiscale 1963-1964 par le gouvernement de Québec pour location d'immeubles de toutes sortes?

Question by Mr. Gosselin:

What was the total amount that the government of Quebec paid for the rental of buildings of all kinds during the 1963-1964 fiscal year?

Réponse par M. Saint-Pierre:

Le ministère des Travaux publics a payé des loyers, pour les divers ministères, au montant de \$4,672,706.91 (voir *Comptes publics* 1963-64, page 626).

Answer by Mr. Saint-Pierre:

The Department of Public Works paid rents in the amount of \$4,672,706.91 for the various Departments (see *Public Accounts*, 1963-64, page 626).

Question par M. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 1er septembre 1964 jusqu'au 23 février 1965 combien de membres de la Sûreté provinciale du Québec dans la province:

- a) ont démissionné;
- b) ont été destitués;
- c) ont été suspendus?

2. Depuis le 1er septembre 1964 jusqu'au 23 février 1965 combien de mem-

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. From September 1st, 1964, to February 23rd, 1965, how many members of the Quebec Provincial Police Force in the province:

- a) resigned;
- b) were dismissed;
- c) were suspended?

2. From September 1st, 1964, to February 23rd, 1965, how many mem-

bres de la Sûreté provinciale du Québec de la région des Cantons de l'Est:

- a) ont démissionné;
- b) ont été destitués;
- c) ont été suspendus?

3. M. Josaphat Brunet, directeur général de la Sûreté, fait-il encore partie de la Sûreté provinciale du Québec?

4. Si tel n'est pas le cas, a-t-il donné sa démission ou a-t-il été destitué?

5. S'il a donné sa démission, à compter de quelle date?

Réponse par M. Wagner:

- 1. a) 39;
- b) 10;
- c) 2.
- 2. a) 6;
- b) 2;
- c) 0.
- 3. Oui.
- 4. Non.
- 5. Non.

Question par M. Bellemare:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur les ponts de Saint-Stanislas dans le comté de Champlain:

- a) le pont Déry;
- b) le pont Bordeleau;
- c) le pont sur la rivière des Envies;
- d) le pont sur la rivière La Tortue?

2. Pour chacun de ces ponts, quels sont les noms et les adresses des employés?

3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés?

4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux?

Réponse par M. Saint-Pierre:

Il faudrait que le député spécifie pour quelle période il désire ces renseignements.

bers of the Quebec Provincial Police Force in the Eastern Townships area:

- a) resigned;
- b) were dismissed;
- c) were suspended?

3. Is Mr. Josaphat Brunet, the Director-General of the Provincial Police Force, still a member of the Provincial Police Force?

4. If not, did he resign or was he dismissed?

5. If he submitted his resignation, on what date did it become effective?

Answer by Mr. Wagner:

- 1. a) 39;
- b) 10;
- c) 2.
- 2. a) 6;
- b) 2;
- c) 0.
- 3. Yes.
- 4. No.
- 5. No.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works have any repairs made or any painting done to the Saint-Stanislas bridges in Champlain county:

- a) Déry bridge;
- b) Bordeleau bridge;
- c) the bridge over the des Envies river;
- d) the bridge over La Tortue river?

2. What are the names and addresses of the employees on each one of these bridges?

3. What salary was paid to each one of these employees?

4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

The member will have to specify the period for which he wants this information.

Question par M. Bellemare:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur le pont Massicotte à Sainte-Geneviève, comté de Champlain?
2. Quels sont les noms et les adresses des employés?
3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés?
4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux?

Réponse par M. Saint-Pierre:

Il faudrait que le député spécifie pour quelle période il désire ces renseignements.

Question par M. Bellemare:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur le pont de Sainte-Anne de la Pérade, comté de Champlain?
2. Quels sont les noms et les adresses des employés?
3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés?
4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux?

Réponse par M. Saint-Pierre:

Il faudrait que le député spécifie pour quelle période il désire ces renseignements.

Question par M. Bellemare:

1. Combien d'ingénieurs ont quitté le ministère de l'Industrie et du Commerce pendant les années : 1960, 1961, 1962, 1963 et 1964?
2. Quels sont les nom, prénoms, adresse, salaire, occupation de chacun et quelle est la date de leur départ?
3. Quels sont les nom des personnes qui les ont remplacés?
4. A quelle date ont-elles été engagées?

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works have any repairs made or any painting done to the Massicotte bridge at Sainte-Geneviève, Champlain county?
2. What are the names and addresses of the employees?
3. What salary was paid to each one of these employees?
4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

The member will have to specify the period for which he wants this information.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works have any repairs made or any painting done to the Sainte-Anne de la Pérade bridge, Champlain County?
2. What are the names and addresses of the employees?
3. What salary was paid to each one of these employees?
4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

The member will have to specify the period for which he wants this information.

Question by Mr. Bellemare:

1. How many engineers left the Department of Industry and Commerce during the years: 1960, 1961, 1962, 1963 and 1964?
2. What are the names and given names, and what was the address, salary and occupation of each one, and what were the dates of departure?
3. What are the names of the persons who replaced them?
4. On what date were they engaged?

5. Quels sont le salaire et l'occupation de chacune ?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1.	2.
1960 Aucun—None	—
1961 Aucun—None	—
1962 2	Bergeron, Gilles, 154, Dosquet, Sainte-Foy. \$11,400. Chef de Division, Services techniques. Départ: 21/4/62 (promu au ministère de l'Éducation). Bergeron, Gilles, 154 Dosquet, Sainte-Foy. \$11,400. Divisional Head, Technical services. Left: 21/4/62 (Transferred to Department of Education).
	Lacroix, Yvon, 174, de l'Évêché, Rimouski. \$8,400. Délégué industriel régionale. Départ: 29/8/62. Lacroix, Yvon, 174 de l'Évêché, Rimouski. \$8,400. Regional Industrial Delegate. Left: 29/8/62.
1963 1	Dionne, Marius, 632, De Gênes, Sainte-Foy. \$6,800. Conseiller technique. Départ: 10/10/63. Dionne, Marius, 632 De Gênes, Sainte-Foy. \$6,800. Technical Adviser. Left: 10/10/63.
1964 1	Ouellet, Gabriel-O., 1328 ouest, Saint-Cyrille, Québec. \$7,400. Conseiller technique. Départ: 17/6/64. Ouellet, Gabriel-O., 1328 Saint-Cyrille West, Quebec. \$7,400. Technical Adviser. Left: 17/6/64.

5. What is the salary and occupation of each one ?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

3.	4.	5.
—	—	—
—	—	—
Dubois, Louis-de Gonzague	1/8/62 (promotion)	\$11,400. (y compris augmentation générale décrétée le 26/2/65). Chef de Division, Services techniques.
	(transfer)	\$11,400. (including general increase ordered 26/2/65). Divisional Head, Technical Services.
Caron, Martin	16/9/62	\$9,900. (y compris augmentation générale décrétée le 26/2/65). Délégué industriel régional.
		\$9,900. (including general increase ordered 26/2/65). Regional Industrial Delegate.
Brunelle, Paul-H.	25/11/63	\$8,500. (y compris augmentation générale décrétée le 26/2/65). Conseiller technique.
		\$8,500. (including general increase ordered 26/2/65). Technical Adviser.
—	—	—

Question par M. Bellemare:

1. Combien de fonctionnaires ont démissionné au Conseil d'orientation économique depuis sa fondation ?

2. Quels sont les nom, prénoms, adresse, salaire, occupation de chacun et à quelle date ont-ils démissionné ?

Question by Mr. Bellemare:

1. How many employees have resigned from the Economic Advisory Council since it was founded ?

2. What were the names and given names, and what was the address, salary and occupation of each one, and on what date did they resign ?

3. Quels sont les noms des personnes qui les ont remplacés ?

4. Quels sont le salaire et l'occupation de chacune ?

5. A quelle date ont-elles été engagées ?

3. What are the names of the persons who replaced them ?

4. What is the salary and occupation of each one ?

5. On what date were they engaged ?

Réponse par M. Lesage:

1. Démissions: 7;

Mutations: 2.

2.

Answer by Mr. Lesage:

1. Resignations: 7;

Transfers: 2.

2.

<i>Nom et adresse</i> — <i>Name and Address</i>	<i>Salaire</i> — <i>Salary</i>	<i>Occupation</i>	<i>Date de démission</i> — <i>Date of resignation</i>
M.—Mr. Claude Langlois, 352, rue Saint-Hubert St., Pont-Viau.	\$ 8,400.	Conseiller technique Technical Advisor	18/5/62
Mlle—Miss. Jovette Létourneau, 1340 ouest, Saint-Cyrille West, Québec.	3,000.	Sténo- secrétaire Steno- secretary	9/10/62
M.—Mr. Gaston Cholette, 850, avenue des Jésuites Ave., Québec.	10,600.	Conseiller technique Technical Advisor	1/11/63 (muté au ministère de l'Éducation) (transferred to De- partment of Edu- cation)
Mlle—Miss. Annette Morin, 5510, rue Bellechasse St., Montréal.	5,000.	Conseiller technique Technical Advisor	1/1/64
Danielle Drouin, Lac Mégantic, Comté Frontenac.	2,650.	Sténographe Stenographer	26/6/64
M.—Mr. Pierre-Yves Pépin, 4300, rue Kensington St., Montréal.	8,400.	Conseiller technique Technical Advisor	31/8/64

<i>Nom et adresse</i> — <i>Name and Address</i>	<i>Salaire</i> — <i>Salary</i>	<i>Occupation</i>	<i>Date de démission</i> — <i>Date of resignation</i>
M.—Mr. Maurice Joubert, 1900, boul. Lévesque Blvd., Duvernay.	\$17,000.	Directeur général Director General	3/9/64 (muté dans un autre service) (transferred to an- other branch)
Louis Dubuc, 5360, rue McKenna St., Montréal.	8,400.	Conseiller technique Technical Advisor	31/1/65
Mlle—Miss. Pauline Lambert, 10745, rue d'Auteuil St., Montréal.	4,100.	Secrétaire Secretary	12/2/65

3. M. Roland Parenteau a remplacé M. Maurice Joubert.

4. Salaire annuel: \$25,000. — Directeur général.

5. Le 1er septembre 1964.

3. Mr. Roland Parenteau replaced Mr. Maurice Joubert.

4. Yearly salary: \$25,000. — Director General.

5. September 1st, 1964.

Question par M. Bellemare:

1. Un ou des permis de la Régie des alcools du Québec ont-ils été accordés à l'hôtel Deininger à Baie-Comeau?

2. A quelle date la demande pour ce ou ces permis a-t-elle été reçue à la Régie des alcools du Québec?

3. A quelle date ce ou ces permis ont-ils été accordés par la Régie des alcools du Québec?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse du détenteur de ce ou ces permis?

5. Quel est le genre de ce ou ces permis?

Question by Mr. Bellemare:

1. Has one or more Quebec Liquor Board permits been granted to the Deininger Hotel in Baie Comeau?

2. On what date was the request for the permit or permits received by the Quebec Liquor Board?

3. On what date did the Quebec Liquor Board grant the permit or permits?

4. What is the name, what are the given names, and what is the address of the holder of the permit or permits?

5. What is the nature of the permit or permits?

Réponse par M. Wagner:

1. 2. 3. 4. et 5. Aucun permis n'existe au nom de Deininger et aucune demande n'a été faite à la Régie des alcools du Québec, sous ce nom ou pour un hôtel portant ce nom.

Answer by Mr. Wagner:

1. 2. 3. 4. and 5. There is no permit existing in the name of Deininger, and no request has been made to the Quebec Liquor Board either under this name or for a hotel bearing this name.

Question par M. Lizotte:

1. Un ou des permis de la Régie des alcools du Québec ont-ils été accordés à l'hôtel Métropole à Saint-René-Goupil, comté de Matane ?

2. A quelle date la demande pour ce ou ces permis a-t-elle été reçue à la Régie des alcools du Québec ?

3. A quelle date ce ou ces permis ont-ils été accordés par la Régie des alcools du Québec ?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse du détenteur de ce ou ces permis ?

5. Quel est le genre de ce ou ces permis ?

Réponse par M. Wagner:

1. Oui.

2. Le 27 mai 1964.

3. Le 27 août 1964.

4. M. Antonio Chassé, Saint-René-Goupil (Saint-Luc), comté de Matane.

5. Permis de pavillon de chasse ou de pêche.

Question par M. Loubier:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux de réfection de ponts dans le comté de Dorchester du 1er août au 31 octobre 1964 ?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées et dans l'affirmative, quels sont les soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

3. A qui les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. et 3. Des soumissions publiques ont été demandées dans le cas du pont no 5, entre Saint-Camille de Bellechasse et Sainte-Justine de Dorchester.

Question by Mr. Lizotte:

1. Has one or more Quebec Liquor Board permits been granted to the Hôtel Métropole in Saint-René-Goupil, Matane county ?

2. On what date was the request for the permit or permits received by the Quebec Liquor Board ?

3. On what date did the Quebec Liquor Board grant the permit or permits ?

4. What is the name, what are the given names, and what is the address of the holder of the permit or permits ?

5. What is the nature of the permit or permits ?

Answer by Mr. Wagner:

1. Yes.

2. May 27th, 1964.

3. August 27th, 1964.

4. Mr. Antonio Chassé, Saint-René-Goupil (Saint-Luc), Matane county.

5. A permit for a hunting and fishing lodge.

Question by Mr. Loubier:

1. Did the Department of Public Works make any repairs or did it have any repairs made to the bridges in Dorchester county between August 1st, and October 31st, 1964 ?

2. Were public tenders called for, and if so, who submitted tenders, and what was the amount of each bid ?

3. To whom were the contracts awarded and for what amount in each case ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. and 3. Public tenders were called for in the case of bridge No. 5, between Saint-Camille de Bellechasse and Sainte-Justine de Dorchester.

Les soumissionnaires furent :

J.-P.-A. Normand, Inc.	\$51,596.00
Z. Cloutier & Fils, Ltée.	54,144.10
Fernando Plante	57,184.50

Le contrat fut accordé au plus bas soumissionnaire, J.-P.-A. Normand, Inc., pour la somme de \$51,596.

Les autres travaux ont été exécutés en régie par le ministère des Travaux publics.

Question par M. Bellemare :

Quels sont les nom, prénoms, adresse, date d'engagement et salaire de chacun des employés au bureau de la police provinciale à Sainte-Anne de la Pérade dont il est question dans la réponse fournie par le premier ministre et consignée à la page 214 des *Procès-verbaux de l'Assemblée législative*, séance du 9 mars 1965 ?

Réponse par M. Wagner :

Nom et adresse

Name and Address

Michaud, Paul (caporal—Corporal),
Rue Principale, Main St.,
Sainte-Anne de la Pérade.

Bernier, Mario (agent—Constable),
Rue de la Station St.,
Sainte-Anne de la Pérade.

Blais, Bernard (agent—Constable),
Rue du Collège St.,
Sainte-Anne de la Pérade.

Cossette, C. (agent—Constable),
Saint-Narcisse,
Comté Champlain.

Lamarre, Y. (agent—Constable),
Rue du Collège St.,
Sainte-Anne de la Pérade.

Robert, Y. (agent—Constable),
Rue du Collège St.,
Sainte-Anne de la Pérade.

The following submitted tenders:

J.-P.-A. Normand, Inc.	\$51,596.00
Z. Cloutier & Fils, Ltée.	54,144.10
Fernando Plante	57,184.50

The contract was awarded to the lowest bidder, J.-P.-A. Normand, Inc., for the amount of \$51,596.

The other work was carried out by the Department of Public Works.

Question by Mr. Bellemare :

What is the name, given name, address, date of engagement and salary of each one of the employees of the Provincial Police office at Sainte-Anne de la Pérade as shown in the answer given by the Premier and printed on page 214 of the *Votes and Proceedings of the Legislative Assembly* for the sitting of March 9th, 1965 ?

Answer by Mr. Wagner :

Date d'engagement

Salaire

Date of Engagement

Salary

30 juin 1953—June 30th, 1953 \$5,500.

31 août 1964—August 31st, 4,000.

31 août 1964—August 31st, 4,000.

28 août 1958—August 28th, 5,000.

1er mai 1961—May 1st, 1961 5,000.

10 septembre 1954—September 10th, 1954 4,500.

<i>Nom et adresse</i>	<i>Date d'engagement</i>	<i>Salaire</i>
<i>Name and Address</i>	<i>Date of Engagement</i>	<i>Salary</i>
Yelle, Jean-Paul (agent—Constable), Hôtel Péradien, Sainte-Anne de la Pérade.	26 octobre 1964—October 26th, 1964	\$4,000.
Bruneau, Mlle—Miss Françoise, Sténographe—Stenographer Cl. 1, grade 4, Sainte-Anne de la Pérade.	30 novembre 1964—November 30th, 1964	1,800.

Note.—L'agent Jean-Paul Yelle est assigné au bureau de la police provinciale, à Sainte-Anne de la Pérade, depuis le 9 mars 1965. Antérieurement, il était à l'entraînement à l'école de la Sûreté provinciale, à Montréal.

Note.—Constable Jean-Paul Yelle has been attached to the Provincial Police Office in Sainte-Anne de la Pérade since March 9th, 1965. Prior to that, he was undergoing training at the Provincial Police Force Training School in Montreal.

Question par M. Bernatchez:

1. Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, aucun de ses fonctionnaires ou officiers, ont-ils été invités à étudier la possibilité d'établir un centre touristique sur l'emplacement de l'ancienne station de radar à Saint-Sylvestre, comté de Lotbinière?

2. Si tel est le cas, à la demande de qui cette étude a-t-elle été faite?

3. Où en sont rendus les pourparlers à ce sujet?

Réponse par M. Cournoyer:

1. 2. et 3. Non.

Question par M. Gagnon:

1. Relativement à l'entretien des chemins d'hiver aux Iles-de-la-Madeleine en 1963-64:

a) quel est le nom de l'entrepreneur;

b) quel est le montant payé pour chaque mille;

c) quel est le montant total payé pour cet entretien?

Question by Mr. Bernatchez:

1. Has the Minister of Tourism, Fish and Game or any of his employees or officers been invited to survey the possibility of establishing a tourist centre on the site of the former radar station at Saint-Sylvestre, Lotbinière county?

2. If so, who asked that this survey be undertaken?

3. What stage have the discussions on this matter reached at the present time?

Answer by Mr. Cournoyer:

1. 2. and 3. No.

Question by Mr. Gagnon:

1. Respecting the maintenance of winter roads on the Magdalen Islands in 1963-64:

a) what was the name of the contractor;

b) what was the amount paid per mile;

c) what was the total amount paid for this maintenance?

Réponse par M. Pinard:

1. a) La compagnie Meloche, Inc.;
- b) \$700.00;
- c) \$54,229.00.

Question par M. Allard:

1. Depuis le 1er janvier 1962 à date, le ministère des Richesses naturelles a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux dans la rivière Chaudière, dans le comté de Beauce?

2. Quelle a été la dépense totale occasionnée pour la location de machinerie?

3. Quels sont les noms et adresses des personnes ou compagnies de qui le ministère a loué la dite machinerie?

Réponse par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

1. Oui.
2. \$172,323.16.
- 3.

Léo-Paul Roy, Beauceville (Beauce);
Clermont Poulin, Saint-Joseph (Beauce);

Henri Boulet, Saint-Benjamin (Beauce);

Fernand Vachon, Saint-Joseph (Beauce);

Charlemagne Boucher, Beauceville (Beauce);

Kennebec Construction, Cie Ltée, Saint-Georges (Beauce);

Redmond & Fortin, Saint-Georges Est (Beauce);

Bernard & Frères, Beauceville (Beauce);

Jos. Poulin, Beauceville Est (Beauce);
Emmanuel Roy, Beauceville Est (Beauce);

Michel Lessard, Vallée Jonction (Beauce);

Marie-Louis Lachance, Saint-Séverin (Beauce);

Armand Perreault, Vallée Jonction (Beauce);

Answer by Mr. Pinard:

1. a) La compagnie Meloche, Inc.;
- b) \$700.00;
- c) \$54,229.00.

Question by Mr. Allard:

1. Has the Department of Natural Resources carried out any work, or has it caused any work to be carried out, on the Chaudière River, in Beauce county, since January 1st, 1962?

2. What was the total cost for the rental of equipment?

3. What are the names and addresses of the persons or companies from which the Department rented the said equipment?

Answer by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

1. Yes.
2. \$172,323.16.
- 3.

Léo-Paul Roy, Beauceville (Beauce);
Clermont Poulin, Saint-Joseph (Beauce);

Henri Boulet, Saint-Benjamin (Beauce);

Fernand Vachon, Saint-Joseph (Beauce);

Charlemagne Boucher, Beauceville (Beauce);

Kennebec Construction, Cie Ltée, Saint-Georges (Beauce);

Redmond & Fortin, Saint-Georges East (Beauce);

Bernard & Frères, Beauceville (Beauce);

Jos. Poulin, Beauceville East (Beauce);
Emmanuel Roy, Beauceville East (Beauce);

Michel Lessard, Vallée Jonction (Beauce);

Marie-Louis Lachance, Saint-Séverin (Beauce);

Armand Perreault, Vallée Jonction (Beauce);

Joseph-H. Cloutier, Sainte-Marie (Beauce);	Joseph-H. Cloutier, Sainte-Marie (Beauce);
Josepha Lachance, Saint-Séverin (Beauce);	Josepha Lachance, Saint-Séverin (Beauce);
Service de l'amélioration des fermes, Saint-Henri (Lévis);	Service de l'amélioration des fermes, Saint-Henri (Lévis);
Clermont Jacques, Sainte-Marie (Beauce);	Clermont Jacques, Sainte-Marie (Beauce);
Louis Drouin, Saint-Joseph (Beauce);	Louis Drouin, Saint-Joseph (Beauce);
Vérochio, Limitée, Vallée Jonction (Beauce);	Vérochio, Limitée, Vallée Jonction (Beauce);
Adrien Perreault, Saint-Frédéric (Beauce);	Adrien Perreault, Saint-Frédéric (Beauce);
Camil Turmel, Sainte-Marie (Beauce);	Camil Turmel, Sainte-Marie (Beauce);
Georges Grenier, Saint-Elzéar (Beauce);	Georges Grenier, Saint-Elzéar (Beauce);
Roland Jacques, Sainte-Marie (Beauce);	Roland Jacques, Sainte-Marie (Beauce);
Joseph Fecteau, Sainte-Marie (Beauce);	Joseph Fecteau, Sainte-Marie (Beauce);
Adalbert Giroux, Beauceville (Beauce);	Adalbert Giroux, Beauceville (Beauce);
Rolin Construction, Rue des Hospitalières, Sillery;	Rolin Construction, des Hospitalières St., Sillery;
Champoux Construction, Boulevard Charest, Québec;	Champoux Construction, Boulevard Charest, Québec;
Roulottes de Québec, Enr., 592, rue de La Salle, Québec;	Roulottes de Québec, Enr. 592, de La Salle St., Québec;
Léo Fortin, Sainte-Marie (Beauce);	Léo Fortin, Sainte-Marie (Beauce);
Damien Guay, Saint-Bernard (Dorchester);	Damien Guay, Saint-Bernard (Dorchester);
Albert Crête, Sainte-Marie (Beauce);	Albert Crête, Sainte-Marie (Beauce);
Daniel Labbé, Sainte-Marie (Beauce);	Daniel Labbé, Sainte-Marie (Beauce);
Armand Roy, Saint-Georges Ouest (Beauce);	Armand Roy, Saint-Georges West (Beauce);
Morin & Quirion, Saint-Martin (Beauce);	Morin & Quirion, Saint-Martin (Beauce);
Patrick Gagné, Saint-Joseph (Beauce);	Patrick Gagné, Saint-Joseph (Beauce);
Blaise Lessard, Vallée Jonction (Beauce);	Blaise Lessard, Vallée Jonction (Beauce);
Omer Côté & Fils, Sorosto (Lévis);	Omer Côté & Fils, Sorosto (Lévis);
Cormier, Ltée, 750, rue Notre-Dame, Victoriaville;	Cormier, Ltée, 750, Notre-Dame St., Victoriaville;
Joseph-A. Cliche, Vallée Jonction (Beauce);	Joseph-A. Cliche, Vallée Jonction (Beauce);
Léonidas Cliche, Vallée Jonction (Beauce);	Léonidas Cliche, Vallée Jonction (Beauce);
Raoul Drouin, Scott Jonction (Dorchester);	Raoul Drouin, Scott Jonction (Dorchester);
Émile Dulac, Saint-Prosper (Dorchester);	Émile Dulac, Saint-Prosper (Dorchester);

Jacques-E. Dulac, Inc., Saint-Georges (Beauce);
Hervé Dutil, Saint-Georges (Beauce);
Marc Picard, 1009, route de l'Église,
Sainte-Foy.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement a-t-il acheté un édifice pour la Sûreté provinciale à New Carlisle, comté de Bonaventure?
2. Dans l'affirmative, à quelle date le contrat a-t-il été passé?
3. Quel est le nom du vendeur?
4. Quel est le prix payé pour cet édifice?

Réponse par M. Wagner:

1. 2. 3. et 4. Non, la Sûreté provinciale est logée au Palais de justice, à New-Carlisle.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement a-t-il accordé un octroi à Le Petit Chamonix ou à l'hôtel Restigouche, à Matapédia, comté de Bonaventure, pour l'établissement d'un centre de ski?
2. Dans l'affirmative, à quelle date cet octroi a-t-il été accordé et pour quel montant?

Réponse par M. Cournoyer:

1. et 2. Non.

Question par M. Loubier:

1. Quelle a été la somme totale déboursée par le gouvernement à l'occasion de la visite dans la province de Sa Majesté la Reine en octobre 1964?
2. Quel a été en particulier le coût:
 - a) des réceptions;
 - b) des mesures préventives de tout genre?

Réponse par M. Lesage:

1. \$33,699.63.
2. a)

Réception au Café du Parle-
ment \$ 1,175.35

Jacques-E. Dulac, Inc., Saint-Georges (Beauce);
Hervé Dutil, Saint-Georges (Beauce);
Marc Picard, 1009, Church Road, Saint-
te-Foy.

Question by Mr. Allard:

1. Did the government purchase a building for the Provincial Police Force in New Carlisle, Bonaventure county?
2. If so, on what date was the contract signed?
3. What was the name of the vendor?
4. What was the price paid for this building?

Answer by Mr. Wagner:

1. 2. 3. and 4. No. The Provincial Police Force is quartered in the Court House in New Carlisle.

Question by Mr. Allard:

1. Did the government give a grant to Le Petit Chamonix or to the Restigouche Hotel, in Matapédia, Bonaventure county, to establish a ski centre?
2. If so, on what date was this grant given, and what was the amount?

Answer by Mr. Cournoyer:

1. and 2. No.

Question by Mr. Loubier:

1. What was the total amount spent by the government on the visit of Her Majesty the Queen to the province in October, 1964?
2. What in particular was the cost of:
 - a) receptions;
 - b) preventive measures of all kinds?

Answer by Mr. Lesage:

1. \$33,699.63.
2. a)

Reception in Parliamentary
Café \$ 1,175.35

Diner au Château Frontenac..... 16,347.50
 Décoration florale (a été utilisée aux deux endroits)... 2,165.00
 b) \$13,311.78.

Note.—Il y a lieu de rappeler qu'à l'occasion de la visite de Sa Majesté la Reine, le Gouvernement a versé une subvention spéciale de \$25,000.00 à l'Association du Québec pour les enfants arriérés, conformément à l'arrêté en conseil no 1864 du 7 octobre 1964.

Question par M. Loubier:

1. Combien de lots détenus sous billet de location ont-ils été patentés du 1er septembre au 1er novembre 1964, dans les comtés de Dorchester, Matane et Saguenay?

2. Combien de tels lots ont-ils été patentés du 1er septembre au 1er novembre 1963, dans les mêmes comtés?

Réponse par M. Courcy:

1. Dorchester, 1;
Matane, 1;
Saguenay, 1.
2. Dorchester, 2;
Matane, 1;
Saguenay, 1.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

Du 1er avril 1962 au 31 mars 1963,

Du 1er avril 1963 au 31 mars 1964,

Du 1er avril 1964 au 1er janvier 1965:

1. Quel montant d'argent les Caisses populaires ont-elles prêté aux colons de la province en vertu de la Loi pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la

Dinner at the Château Frontenac..... 16,347.50
 Floral decoration (used at both places)..... 2,165.00
 b) \$13,311.78.

Note.—It is pointed out that on the occasion of the visit of Her Majesty the Queen, the Government gave a special grant of \$25,000.00 to the Quebec Association for Retarded Children, under Order in Council No. 1864 dated October 7th, 1964.

Question by Mr. Loubier:

1. How many lots held under location tickets were issued letters patent from September 1st, to November 1st, 1964, in Dorchester, Matane and Saguenay counties?

2. How many such lots were issued letters patent from September 1st to November 1st, 1963, in the same counties?

Answer by Mr. Courcy:

1. Dorchester, 1;
Matane, 1;
Saguenay, 1.
2. Dorchester, 2;
Matane, 1;
Saguenay, 1.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

From April 1st, 1962, to March 31st, 1963,

From April 1st, 1963, to March 31st, 1964,

From April 1st, 1964, to January 1st, 1965:

1. What amount did the Credit Unions lend to settlers in the province under the Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working

bonne exploitation de leur lot (8 Geo. VI, chap. 23 et ses amendements)?

2. Quel est le montant des prêts octroyés pour les objets suivants:

a) achat d'animaux, d'accessoires et d'instruments de ferme, de semences, d'engrais chimiques, d'amendements calcaires et d'engrais ou de denrées alimentaires pour le bétail;

b) pour des fins de développement et d'amélioration d'un lot, tels que travaux d'épierrement, d'essouchement, de défrichement, de labour et d'égouttement;

c) pour la construction ou la réparation de maison, de grange-étable ou de toutes autres constructions nécessaires;

d) pour l'achat d'une terre devant servir d'agrandissement ou pour fin d'établissement?

3. Quel est le montant des primes d'assurance-incendie remboursé aux Caisses populaires, conformément aux dispositions de la loi précitée?

4. Quel est, par comté, le nombre d'emprunteurs et le montant des prêts consentis, bénéficiant du remboursement d'intérêt de 4%?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage, pour M. Courcy, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 91.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il accordé des contrats à la "Cie d'Asphalte Moderne, Ltée"?

2. Y a-t-il eu demandes de soumissions?

of their lots (8 Geo. VI, chapter 23 and its amendments)?

2. What was the amount of the loans granted for the following purposes:

a) for the purchase of livestock, farm machinery and accessories, seed grain, chemical fertilizer, limestone and fertilizer or livestock feed;

b) to develop and improve a lot, by the removal of rocks, stumps and by clearing, ploughing and doing drainage work;

c) to build or repair a house, barn and stable or any other necessary construction work;

d) to purchase land to increase the size of the lot or to serve as an establishment?

3. What was the amount of the fire insurance premiums paid back to the Credit Unions under the above-mentioned Act?

4. What was the number of borrowers by county, who benefited from the 4% reimbursement of interest, and what was the amount of the loans granted?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Courcy, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 91.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Roads grant any contracts to the "Cie d'Asphalte Moderne, Ltée"?

2. Were tenders called for?

3. Si oui, quels sont les soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

4. Quelle est la nature des contrats ?

5. A quelle date ont-ils été accordés ?

6. Quels en sont les montants ?

7. Dans quels comtés les travaux ont-ils été exécutés ?

8. A quelle date les travaux ont-ils été terminés et acceptés ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 92.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il accordé des contrats à la "Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée" ?

2. Y a-t-il eu demandes de soumissions ?

3. Si oui, quels sont les soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

4. Quelle est la nature des contrats ?

5. A quelle date ont-ils été accordés ?

6. Quels en sont les montants ?

7. Dans quels comtés les travaux ont-ils été exécutés ?

8. A quelle date les travaux ont-ils été terminés et acceptés ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

3. If so, what were the names of the bidders and the amount of each bid ?

4. What was the nature of the contracts ?

5. On what date were they granted ?

6. What were the amounts of the said contracts ?

7. In what counties was the work carried out ?

8. On what date was the work completed and accepted ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 92.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Roads grant any contracts to the "Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée" ?

2. Were tenders called for ?

3. If so, what were the names of the bidders and the amount of each bid ?

4. What was the nature of the contracts ?

5. On what date were they granted ?

6. What were the amounts of the said contracts ?

7. In what counties was the work carried out ?

8. On what date was the work completed and accepted ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 93.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Loubier:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux de construction, d'amélioration ou de réfection de chemins dans le comté de Dorchester du 1er août au 31 octobre 1964 ?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées et dans l'affirmative quels sont les soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

3. A qui les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 94.)

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1963.

(Document de la session no 95.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 93.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Loubier:

1. Did the Department of Roads carry out, or cause to be carried out, any reconstruction or repair work on the roads in Dorchester county from August 1st to October 31st, 1964 ?

2. Were public tenders called for, and if so, who submitted tenders, and what was the amount of each bid ?

3. To whom were the contracts awarded, and for what amount in each case ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 94.)

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1963.

(Sessional Papers, No. 95.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Arsenault, Bertrand, Cloutier, Collard, Hamel, Hébert, Majeau et O'Farrell forment un comité spécial, au cours de la présente séance, avec mission d'étudier les crédits du ministère du Secrétariat de la province.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Baillargeon, Cloutier, Gosselin, Lacroix, Lévesque (Bonaventure), Meunier, Roy et Russell forment un comité spécial, au cours de la présente séance, avec mission d'étudier les crédits du ministère de l'Industrie et commerce.

La motion est adoptée.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions cinq cent vingt et un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved

That Messrs. Arsenault, Bertrand, Cloutier, Collard, Hamel, Hébert, Majeau and O'Farrell do compose, during the present sitting, a special committee to examine the credits of the Department of the Provincial Secretary.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Baillargeon, Cloutier, Gosselin, Lacroix, Lévesque (Bonaventure), Meunier, Roy and Russell do compose, during the present sitting, a special committee to examine the credits of the Department of Industry and Commerce.

The motion was adopted.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million five hundred twenty-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier le bill no 9, intitulé: "Loi des droits sur les mines";

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, avec pouvoirs de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que MM. Bellemare, Bertrand, Coiteux (Duplessis), Hardy, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux et Fortier forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de cinq membres.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That a special committee be appointed to consider bill No. 9, intituled: "Mining Duties Act";

That this special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, with power to require the attendance of all persons and the production of all records and papers deemed necessary;

That the said special committee, the quorum of which shall be five members, be composed of Messrs. Bellemare, Bertrand, Coiteux (Duplessis), Hardy, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montreal-Laurier), Maheux and Fortier.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
18 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 141.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

Bill 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 167.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 131.—Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest;

Bill 154.—Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève;

Bill 155.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 141, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**THURSDAY,
MARCH 18th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 141.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme;

Bill 165.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 167.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.

And, without amendment, the following bills:

Bill 131.—An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest;

Bill 154.—An Act respecting the town of Sainte-Geneviève;

Bill 155.—An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'île Bizard.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 141, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 167, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 131, intitulé: "Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 167, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 131, intituled: "An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 154, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 155, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 5, intitulé: "Loi des Statuts refondus, 1964";

Bill 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec";

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 154, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Geneviève," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 155, intituled: "An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'île Bizard," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 5, intituled: "An Act respecting the Revised Statutes, 1964";

Bill 6, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau";

Bill 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation".

Bill 12, intituled: "An Act to amend the Education Department Act."

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'on m'a signifié les documents suivants:

Une requête pour bref d'injonction interlocutoire et avis, C.S. 138-195, Gabias *vs* l'Assemblée législative.

(Document de la session no 96.)

Un bref d'assignation et déclaration, C.S. 138-195, Gabias *vs* l'Assemblée législative.

(Document de la session no 97.)

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre qu'à la suite de la réception de ces documents, j'ai écrit la lettre suivante:

Québec
le 16 mars 1965.

Me L.-P. Pigeon,
Conseiller juridique,
Chambre 324-C,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Sujet: C.S. 138195
Gabias *vs* l'Assemblée législative.

Cher monsieur Pigeon,

Je vous transmets les deux documents suivants:

1° Requête pour bref d'injonction interlocutoire et avis;

2° Bref d'assignation et déclaration.

Ces deux documents m'ont été signifiés personnellement à 11.45 ce matin.

Auriez-vous l'obligeance d'étudier les documents annexés et me donner votre

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the following documents:

A petition for a writ of interlocutory injunction and notice. S.C. No. 138-195, Gabias *vs*. The Legislative Assembly.

(Sessional Papers, No. 96.)

A writ of summons and declaration. S.C. No. 138-195, Gabias *vs*. The Legislative Assembly.

(Sessional Papers, No. 97.)

I also have the honour to inform the House that after having received these documents, I wrote the following letter:

Quebec,
March 16th, 1965.

Mr. L.-P. Pigeon,
Legal Adviser,
Room 324-C,
Parliament Buildings,
Quebec.

Subject: S.C. 138195
Gabias *vs*. The Legislative Assembly.

Dear Mr. Pigeon,

I am forwarding the two following documents to you:

1. Petition for a writ of interlocutory injunction and notice;

2. Writ of summons and declaration.

These two documents were handed to me personally at 11.45 this morning.

Would you be kind enough to examine the attached documents and give me

avis sur l'attitude que je devrais prendre dans les circonstances.

Bien à vous,

J. R. HYDE, C.R., M.P.P.,
Président de l'Assemblée législative.

Incl. documents.

J'ai aussi reçu de Me Louis-Philippe Pigeon la lettre suivante en réponse à la lettre que je lui ai adressée la veille.

Case postale 517
Code régional 418
692-1930

Germain, Pigeon, Thibaut & Lesage
avocats

Stanislas Germain, c.r., le bâtonnier
Louis-Philippe Pigeon, c.r., Roger
Thibaut, c.r., Bernard Lesage, ll.l.

72, Côte-de-la-Montagne
Québec 2

le 18 mars 1965.

Monsieur J.-R. Hyde, c.r.,
Orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec, Qué.

Cher monsieur Hyde,

Selon la demande faite par votre lettre du 16 courant, j'ai pris connaissance de la requête pour bref d'injonction interlocutoire, ainsi que du bref d'assignation et de la déclaration, qui vous ont été signifiés de la part de monsieur Joseph-Paul-Yves Gabias, député des Trois-Rivières. Dans ces procédures, l'intimée est décrite comme suit:

"L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC, corps politique

your advice on the attitude I should take under the circumstances.

Yours truly,

J. R. HYDE, Q.C., M.P.P.,
Speaker of the Legislative Assembly.

Incl. documents.

I have also received the following letter from Mr. Louis-Philippe Pigeon in reply to the one which I wrote to him on the previous day:

Case postale 517
Code régional 418
692-1930

Germain, Pigeon, Thibaut & Lesage
avocats

Stanislas Germain, c.r., le bâtonnier
Louis-Philippe Pigeon, c.r., Roger
Thibaut, c.r., Bernard Lesage, ll.l.

72, Côte-de-la-Montagne
Québec 2

March 18th, 1965.

Mr. J. R. Hyde, Q.C.,
Speaker,
Quebec Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec, Que.

Dear Mr. Hyde,

As requested in your letter of the 16th instant, I have examined the petition for a writ of interlocutory injunction and the writ of summons and declaration, which have been served by Mr. Joseph-Paul-Yves Gabias, member for Three Rivers. In these proceedings, the respondent is described as follows:

"THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
THE PROVINCE OF QUEBEC, a body

constitué par l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, article 71, ayant siège en la cité de Québec, district de Québec”.

Les faits allégués sont les résolutions adoptées les 29 juillet 1964 et 27 janvier 1965 aux fins d'exclure le requérant pour une période de trois ans et les circonstances dans lesquelles elles ont été adoptées. Les conclusions sont essentiellement une demande en nullité de ces résolutions et une injonction défendant de les mettre à effet.

Ayant fait une revue de la doctrine et de la jurisprudence sur les questions soumises, j'en suis venu à la conclusion que votre devoir en l'occurrence est de ne rien faire qui implique de quelque manière que l'Assemblée législative est justiciable des tribunaux. En effet, c'est l'un des privilèges les plus fondamentaux du Parlement que l'immunité absolue de poursuite en raison d'un acte quelconque de procédure parlementaire. Ce privilège a été reconnu par l'article 9 du “Bill of Rights” de 1688 dans les termes suivants:

“9. That the freedom of speech and debates or proceedings in Parliament ought not to be impeached or questioned in any court or place out of Parliament.”

En 1958, la Chambre des Lords a rendu sur un renvoi une décision qui reconnaît à la Chambre des Communes le pouvoir de traiter comme une violation de privilège une menace de poursuite contre un de ses membres en raison d'un acte accompli dans ses fonctions de député (*in re: Parliamentary Privilege Act, 1770, 1958 A.C. 331*).

On ne peut pas douter que ce principe soit applicable ici. En effet, la Cour Suprême du Canada a récemment décidé dans une cause intentée en cette province que la preuve de paroles pronon-

politic constituted by the British North America Act, 1867, section 71, having its seat in the city of Quebec, district of Quebec.”

The facts alleged are the resolutions adopted on July 29th, 1964 and January 27th, 1965 to exclude the petitioner for a period of three years and the circumstances under which they were adopted. The conclusions are essentially a plea in abatement of these resolutions and an injunction to prevent them from being put into effect.

Having reviewed the doctrine and the jurisprudence on the questions submitted, I have come to the conclusion that your duty under the circumstances is to do nothing that would imply in any way whatsoever that the Legislative Assembly is amenable to the jurisdiction of the courts. In fact, one of the most fundamental privileges of Parliament is its absolute immunity from prosecution as the result of any act of parliamentary procedure. This privilege was recognized by section 9 of the “Bill of Rights” of 1688 in the following terms:

“9. That the freedom of speech and debates or proceedings in Parliament ought not to be impeached or questioned in any court or place out of Parliament.”

In 1958, the House of Lords on a matter of reference rendered a decision establishing that the House of Commons had the power to treat as a breach of privilege a threat of prosecution against one of its members resulting from an act carried out in his duties as a member (*in re: Parliamentary Privilege Act, 1770, 1958 A.C. 331*).

There can be no doubt about this principle being applicable here. In fact, the Supreme Court of Canada recently decided in a case brought in this province that words spoken in the House of

cées à la Chambre des Communes était inadmissible (*Procureur général du Canada c. L'Association du Reader's Digest*, 1961 R.C.S. 775).

Plus récemment encore, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba a décidé que les tribunaux n'avaient pas compétence pour statuer sur le droit d'un député de siéger à une Assemblée législative. Elle a déclaré que c'est l'Assemblée elle-même qui devait trancher cette question (*Regina Ex Rel. Stubbs v. Steinkopf* (1964) 49 W.W.R. 759).

Un arrêt semblable a été rendu il y a quelques années par la Cour d'appel d'Ontario dans *The King Ex Rel. Tolfree v. Clark & al.* (1943, 3 D.L.R. 684).

Ces arrêts suivent la décision de la Cour d'appel d'Angleterre dans *Bradlaugh v. Gossett* (1884, 12 Q.B. 271) où l'on a statué comme suit:

"The House of Commons is not subject to the control of Her Majesty's Courts in its administration of that part of the statute-law which has relation to its internal procedure only. What is said or done within its walls cannot be inquired into in a court of law."

Si les procédures étaient comme dans les cas ci-dessus relatés dirigées contre un ou des individus et non pas contre l'Assemblée elle-même, il y aurait lieu de considérer s'il peut leur être permis de comparaître devant le tribunal aux fins d'invoquer le privilège. En effet, on peut voir dans May (16e éd., pp. 159-161) qu'à l'occasion de poursuite intentée contre l'orateur, la Chambre des Communes lui donna la permission de comparaître tout en chargeant le procureur général de le défendre. Une pareille ligne de conduite ne semble pas possible lorsque c'est contre l'Assemblée elle-même que la poursuite est dirigée. Le concept même de l'immunité fait

Commons were inadmissible as proof (*Attorney-General of Canada vs. The Reader's Digest Association*, 1961 R.C.S. 775).

Even more recently, the Court of the Queen's Bench of Manitoba decided that the courts were not competent to rule on the right of a member to sit in a Legislative Assembly. It declared that it was the Assembly itself which should settle this question (*Regina Ex Rel. Stubbs v. Steinkopf* (1964) 49 W.W.R. 759).

A similar judgment was handed down a few years ago by the Ontario Appeal Court in *The King Ex Rel. Tolfree v. Clark & al.* (1943, 3 D.L.R. 684).

These judgments follow the decision of the Court of Appeal of England in *Bradlaugh v. Gossett* (1884, 12 Q.B. 271) where it was ruled as follows:

"The House of Commons is not subject to the control of Her Majesty's Courts in its administration of that part of the statute-law which has relation to its internal procedure only. What is said or done within its walls cannot be inquired into in a court of law."

If the proceedings were as in the above mentioned cases directed against one or more individuals and not against the Assembly itself, there would be grounds to consider if they should be allowed to appear before the courts to invoke the privilege. In fact, it can be seen in May (16th edition, pp. 159-161) that on the occasion of an action taken against the Speaker, the House of Commons gave him permission to appear while at the same time ordering the Attorney-General to defend him. A similar line of conduct does not appear possible when the action is taken against the Assembly itself. The very concept of immunity is an obstacle to the

obstacle à la désignation d'un procureur collectif. En effet, cette seule désignation impliquerait que l'Assemblée est une personne susceptible d'être représentée par procureur devant les tribunaux, ce qui est précisément contraire à sa nature et à ses privilèges.

A titre d'orateur, l'un de vos devoirs est de défendre les privilèges de l'Assemblée. Vous vous y êtes engagé formellement en acceptant ce poste. Vous devez donc vous abstenir de poser un geste susceptible d'être préjudiciable aux privilèges que vous devez défendre. Je crois donc qu'en portant officiellement à la connaissance de l'Assemblée les procédures qui vous ont été signifiées comme son représentant, il n'y a pas lieu pour vous de l'inviter à désigner un procureur aux fins de comparaître et de plaider.

Evidemment, l'avis que j'exprime sur la question ne prétend pas disposer du litige dont les tribunaux sont saisis. Bien que suivant l'arrêt de la Chambre des Lords mentionné au début l'Assemblée législative pourrait en l'occurrence user de son pouvoir coercitif pour faire échec aux procédures parce qu'elles constituent une violation de ses privilèges, je ne crois pas devoir suggérer cette façon de procéder.

Je dois cependant signaler que l'article 735 du règlement démontre qu'il y a bien violation des privilèges de la Chambre par l'institution des procédures. En effet, le paragraphe 1 de cet article est dans les termes suivants:

"1. Aucun député, aucun officier de la chambre, aucun sténographe qui a recueilli des dépositions faites devant la chambre ou un de ses comités, ne peuvent, sans l'autorisation expresse de la chambre, déposer devant les tribunaux au sujet des opérations de la chambre ou d'un de ses comités,

appointment of a collective lawyer. In fact, this single appointment would imply that the Assembly is a person susceptible of being represented by a lawyer before the courts, which is precisely contrary to its form and to its privileges.

One of your duties as Speaker is to defend the privileges of the Assembly. You formally bound yourself to do so in accepting this appointment. You must therefore abstain from doing anything that is likely to be prejudicial to the privileges that you must defend. I therefore believe that in officially bringing to the knowledge of the Assembly the procedures that have been pointed out to you as its representative, there is no need for you to ask it to appoint a lawyer to appear and to plead.

Obviously, the opinion that I have expressed on the matter does not claim to dispose of the litigation which is now before the courts. Even though according to the decision of the House of Lords mentioned at the beginning the Legislative Assembly could under the circumstances make use of its coercive power to put a check on the proceedings because they constitute a breach of its privileges, I do not believe that I should suggest proceeding in this manner.

I should point out however that Article 735 of the Rules shows that there is a breach of the privileges of the House by the institution of proceedings. In fact, paragraph 1 of this Article is in the following terms:

"1. No member or officer of the House, or shorthand writer employed to take minutes of evidence before the House, or any committee thereof, can, without the special leave of the House, give evidence before the courts in respect of any proceedings or examination had in the House, or in

ni au sujet des dépositions qui y ont été faites.”

Or, la requête pour bref d'injonction est accompagnée d'une déposition sous serment du requérant dans laquelle, sans l'autorisation de la Chambre, il se trouve à relater au tribunal toute une série d'opérations de la Chambre. Il est sûr que l'Assemblée pourrait imposer pour cette violation de privilège les sanctions prévues par le règlement, y compris l'emprisonnement.

Cependant, comme il y a lieu de faire en sorte que le privilège de la Chambre soit défendu devant le tribunal, il faut je crois porter le tout à la connaissance du procureur général. Comme il s'agit évidemment d'une instance touchant l'application d'une disposition d'ordre public, celui-ci peut sûrement intervenir pour invoquer le privilège qui à mon avis fait obstacle à la poursuite.

Veuillez me croire,

Votre bien dévoué,

(Signé) LOUIS-PHILIPPE PIGEON.

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre que j'ai écrit au procureur-général la lettre suivante:

Québec,
le 18 mars 1965.

L'Honorable Procureur Général,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Sujet: C.S. 138195
Gabies *vs* l'Assemblée législative

Monsieur le Ministre,

Je vous transmets les documents suivants:

1° Photostat d'une copie de requête pour bref d'injonction interlocutoire et avis;

any committee thereof.”

Now, the petition for a writ of injunction is accompanied by a statement sworn by the petitioner in which, without the authorization of the House, he relates to the court a whole series of proceedings of the House. It is clear that the Assembly could for this breach of privilege impose the sanctions provided in the Rules, including a term of imprisonment.

However, as it is possible to have the privilege of the House defended before the court, I believe that everything must be brought to the knowledge of the Attorney-General. As it is obviously an action touching upon the application of a point of public order, he can certainly intervene to invoke the privilege which in my opinion is the obstacle to the action.

Yours very truly,

(Signed) LOUIS-PHILIPPE PIGEON.

I also have the honour to inform the House that I have written the following letter to the Attorney-General:

Quebec,
March 18th, 1965.

The Honourable the Attorney-General,
Parliament Buildings,
Quebec.

Subject: S.C. 138195
Gabies *vs*. The Legislative
Assembly

Mr. Minister,

I am forwarding the following documents to you:

1. Photostat of a copy of a petition for a writ of interlocutory injunction and notice;

2° Photostat d'un bref d'assignation et déclaration;

3° Copie d'une lettre en date du 16 mars que j'ai écrite à Me L.-P. Pigeon;

4° Photostat d'une lettre en date du 18 mars qui m'a été adressée par Me L.-P. Pigeon.

Auriez-vous l'obligeance de prendre les mesures qui s'imposent dans les circonstances.

Bien à vous,

J. R. HYDE, C.R., M.P.P.,
Président de l'Assemblée législative.

Incl. documents.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq millions cinq cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des routes, y compris subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une

2. Photostat of a writ of summons and declaration;

3. Copy of a letter dated March 16th which I wrote to Mr. L.-P. Pigeon;

4. Photostat of a letter dated March 18th which was written to me by Mr. L.-P. Pigeon.

Would you be kind enough to take the necessary measures in this matter.

Yours truly,

J. R. HYDE, Q.C., M.P.P.
Speaker of the Legislative Assembly.

Incl. documents.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five million five hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads, including grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 116, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari, Robert Paradis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 147, intitulé: "Loi abolissant une restriction de droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 116, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband, Robert Paradis."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 147, intituled: "An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre of the parish of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires et de capital de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas \$320,492,199., soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$277,259,866;

b) d'un sixième additionnel de l'article 13 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), i.e. \$233,333;

c) d'un sixième additionnel de l'article 9 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VI), i.e.: \$42,850,000;

d) d'un douzième additionnel de l'article 5 dudit budget pour le ministère du procureur général (XI), i.e.: \$149,000;

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary and Capital Expenditures of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1966, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—that a sum not exceeding \$320,492,199., being the aggregate of

a. one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$277,259,866;

b. an additional one-sixth of item 13 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (IV), viz: \$233,333;

c. an additional one-sixth of item 9 of the said estimates for the Department of Education (VI), viz: \$42,850,000;

d. an additional one-twelfth of item 5 of the said estimates for the Department of the Attorney-General (XI), viz: \$149,000;

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the next sitting.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$320,492,199.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 29, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolutions was adopted in committee:

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, a sum not exceeding \$320,492,199. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 29, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service," which was read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 4) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 18 mars 1965.
(*Document de la session no 2-A.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 4) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1965, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, March 18th, 1965.
(*Sessional Papers, No. 2-A.*)

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
23 MARS 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Étude sur les problèmes intermunicipaux de la région de Montréal (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1965.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agricul-

**TUESDAY,
MARCH 23rd, 1965.***Three o'clock P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Study on inter-municipal problems in the Montreal area (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1965.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Farm development, including grants (Agri-

ture et colonisation)”, pour l’exercice finissant le 31 mars 1965.

3. *Résolu* qu’un crédit n’excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour “Office du crédit agricole: différence d’intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S.R., c. 114 et amendements (agriculture et colonisation)”, pour l’exercice finissant le 31 mars 1965.

4. *Résolu* qu’un crédit n’excédant pas cinq millions cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour “Traitements et salaires pour l’ensemble des fonctionnaires et employés (finances)”, pour l’exercice finissant le 31 mars 1965.

5. *Résolu* qu’un crédit n’excédant pas un million cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour “Route transcanadienne (voirie)”, pour l’exercice finissant le 31 mars 1965.

Résolutions à rapporter.

M. l’orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu’il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu’à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L’ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l’orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

culture and Colonization),” for the fiscal year ending 31st March, 1965.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted Her Majesty, for “Farm Credit Bureau: difference of interest paid by the government for the benefit of farmers (Agriculture and Colonization),” for the fiscal year ending 31st March, 1965.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five million one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Salaries and wages for the officials and employees as a whole (Finance),” for the fiscal year ending 31st March, 1965.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for “Trans-Canada highway (Roads),” for the fiscal year ending 31st March, 1965.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly re-

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1965, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$7,020,000.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 30, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 9, intitulé: "Loi des droits sur les mines".

M. Lévesque (Montréal - Laurier) informe la chambre que l'honorable

solved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, the sum of \$7,020,000 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 30, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 9, intitled: "Mining Duties Act."

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) informed the House that the Honourable

lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier cedit bill.

the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the special committee appointed to consider the said bill.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
24 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De "Electrolier Corporation", demandant l'adoption d'une loi pour abolir une servitude et clarifier le titre de certains lots;

De l'Hôtel-Dieu d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Collard ait la permission de présenter le bill no 138, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 161, intitulé: "Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
MARCH 24th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Electrolier Corporation, praying for an Act to abolish a servitude and to clarify the title of certain lots;

Of l'Hôtel-Dieu d'Alma, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Collard have leave to bring in bill No. 138, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 161, intituled: "An Act to remove building restrictions affecting an immovable of Electrolier Corporation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 19, intitulé: "Loi du ministère de la justice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 19, intituled: "Justice Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 24 mars 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 30, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 24 mars 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 29, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 24th March 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 30, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 24th March 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 29, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected

cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole";

Bill 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations".

with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 14, intituled: "An Act to amend the Farm Credit Act";

Bill 16, intituled: "An Act to amend the Special Corporate Powers Act."

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 3 mars 1965, pour:

Une liste de tous les immeubles et de toutes les parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes depuis le 6 février 1964 jusqu'à date, cette liste devant inclure dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms et adresse du locateur, le montant du loyer total et le montant du loyer mensuel, la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué, et la durée du bail.

(Document de la session no 98.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 10 mars 1965, pour:

Une copie du rapport financier de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes pour l'année financière 1963-64.

(Document de la session no 99.)

Mr. Lesage tabled the following documents:

Return to an Order of the House dated March 3rd, 1965, for:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its organisms from February 6th, 1964 to date, this list to include, in each case, the location of the building, the name, given names and address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building or part of a building rented, and the term of the lease.

(Sessional Papers, No. 98.)

Return to an Order of the House dated March 10th, 1965, for:

A copy of the financial report of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board for the 1963-64 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 99.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lizotte:

1. La compagnie L'Islet Metal, Inc., a-t-elle obtenu des commandes ou des contrats d'achats du gouvernement ou de ses organismes depuis le 6 février 1964 jusqu'au 6 février 1965?

2. Si tel est le cas, quelle est la nature, la date et le montant de chaque contrat?

3. Si des soumissions publiques ont été demandées, quel est le nom de chaque soumissionnaire et le montant de la soumission?

4. De 1960 à 1965 cette compagnie a-t-elle fait ses rapports annuels en vertu de la Loi des renseignements sur les compagnies et à quelle date dans chaque cas?

5. Quels sont les noms, prénoms et adresses des administrateurs et officiers mentionnés dans chaque rapport annuel?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 100.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Loubier:

1. Depuis le 5 juillet 1960 au 10 mars 1965, Émile Asselin, Limitée, de Saint-Charles, comté de Bellechasse, a-t-il obtenu des commandes ou des contrats d'achats du gouvernement de la province ou de ses organismes?

2. Dans l'affirmative, quelle est la nature, la date et le montant de chaque commande ou de chaque contrat?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lizotte:

1. Did the firm of L'Islet Metal, Inc., receive any orders or purchase contracts from the government or any of its organisms from February 6th, 1964, to February 6th, 1965?

2. If so, what was the nature, date and amount of each contract?

3. If public tenders were called for, what was the name of each bidder and the amount of the bid?

4. Did this company submit its annual reports from 1960 to 1965 under the Act Respecting Information Concerning Companies, and on what date in each case?

5. What are the names, given names and addresses of the administrators and officers mentioned in each annual report?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 100.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Loubier:

1. Did Émile Asselin, Limitée, of Saint-Charles, Bellechasse county, obtain any orders or purchase contracts from the government or any of its organisms from July 5th, 1960, to March 10th, 1965?

2. If so, what was the nature, date and amount of each order or of each contract?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 101.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Loubier:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux de quelque nature que ce soit dans le comté de Dorchester du 1er août au 31 octobre 1964?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées et dans l'affirmative, quels sont les soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

3. A qui les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 102.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Loubier:

1. Relativement au projet de construction d'un nouveau pont de Québec:

a) combien de terrains le gouvernement a-t-il achetés;

b) de qui les a-t-il achetés;

c) quel prix a-t-il payé à chaque vendeur;

d) quelle est la superficie de chaque terrain;

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 101.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Loubier:

1. Did the Department of Agriculture and Colonization carry out, or cause to be carried out, any work of any kind in Dorchester county from August 1st, and October 31st, 1964?

2. Were public tenders called for, and if so, who submitted tenders, and what was the amount of each bid?

3. To whom were the contracts awarded, and for what amount in each case?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 102.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Loubier:

1. Respecting the plan to build a new Quebec Bridge:

a) how many lots has the government purchased;

b) from whom were they purchased;

c) what price was paid to each vendor;

d) what is the area of each lot;

e) quels travaux préliminaires ont été faits;

f) qui a exécuté les dits travaux;

g) y a-t-il eu demande de soumissions;

h) quel est le coût des dits travaux;

i) par qui les plans et devis ont-ils été faits;

j) quels sont les honoraires versés à date aux architectes et ingénieurs-conseils;

k) quelle est la convention quant aux honoraires à verser aux architectes et aux ingénieurs-conseils;

l) quelle est la somme totale prévue pour les dits honoraires;

m) à combien est estimé le coût de ce pont en y incluant les dépenses pour l'aménagement des abords;

n) le contrat pour la construction de ce pont a-t-il été accordé;

o) des soumissions ont-elles été demandées ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 103.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

1. Depuis le 15 juin 1964 au 1er mars 1965, combien y a-t-il eu de projets autorisés et appliqués en vertu du plan ARDA dans la province de Québec et quel est le montant des dépenses autorisées dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

e) what preliminary work has been carried out;

f) who carried out the said work;

g) were tenders called for;

h) what was the cost of the said work;

i) who prepared the plans and specifications;

j) what fees have been paid to the architects and consulting engineers to date;

k) what is the agreement respecting the fees to be paid to the architects and consulting engineers;

l) what is the total amount that will be paid in respect of the said fees;

m) what is the estimated cost of this bridge, including the costs of the approaches;

n) has the contract for the construction of this bridge been awarded;

o) have tenders been called ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 103.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

1. From June 15th, 1964, to March 1st, 1965, how many projects were authorized and applied under the ARDA plan in the province of Quebec, and what amount was authorized to be spent in each case ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 104.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Élie:

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 et du 1er avril 1964 au 1er janvier 1965, le titulaire du ministère des Affaires municipales a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 105.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Élie:

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 et du 1er avril 1964 au 1er janvier 1965, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Affaires municipales qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 104.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Élie:

1. During the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 fiscal years, and from April 1st, 1964, to January 1st, 1965, did the head of the Department of Municipal Affairs travel outside Canada at the expense of the government of Quebec ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 105.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Élie:

1. What are the names and the positions of the employees of the Department of Municipal Affairs who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 fiscal years, and from April 1st, 1964, to January 1st, 1965 ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 106.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Élie:

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64 et du 1er avril 1964 au 1er janvier 1965, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Affaires culturelles qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 107.)

Question par M. Gauthier:

1. Les travaux en vue de l'aménagement d'une bleuëtière à Saint-Eugène, comté de Roberval, sont-ils complétés ?

2. Sinon, combien d'acres sont terminés ?

3. Quelle sera la superficie totale en acres de cette bleuëtière ?

4. Quel a été le prix payé aux ouvriers pour chaque acre défriché ?

5. Quel est, pour chaque acre, la dépense occasionnée aux deux gouvernements pour cet aménagement ?

6. Quel est le coût total des dépenses encourues à date par les deux gouvernements ?

Réponse par M. Courcy:

1. Non.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 106.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Élie:

1. What are the names and positions of the employees of the Department of Cultural Affairs who travelled outside Canada at government expense during the 1961-62, 1962-63, 1963-64 fiscal years, and from April 1st, 1964, to January 1st, 1965 ?

2. What was the destination and purpose of each trip, and how much did it cost ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Laporte tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 107.)

Question by Mr. Gauthier:

1. Has the work of establishing a blueberry field at Saint-Eugène, Roberval county, been completed ?

2. If not, how many acres are finished ?

3. What will be the total acreage of this blueberry field ?

4. What price was paid to the workmen for each acre cleared ?

5. What was the cost per acre to the two governments ?

6. What is the total cost to date to the two governments ?

Answer by Mr. Courcy:

1. No.

2. 1,977.75.

3. 2,639.

4. Contrat négocié avec le Syndicat des producteurs, selon un taux de \$47.00 l'acre.

5. \$47.00 l'acre payé par le gouvernement du Québec, dont 50% est récupérable du gouvernement fédéral. Ce prix ne comprend pas les travaux de chemins, coupe-feu ou autres travaux du même genre effectués en régie.

6. Travaux à contrat . . . \$91,886.58

Travaux en régie 9,478.68

Le gouvernement fédéral participe dans une proportion de 50% du coût de ces travaux.

Question par M. Gauthier:

1. Les travaux en vue de l'aménagement d'une bleuetière à Sainte-Marguerite-Marie, comté de Roberval, sont-ils complétés?

2. Sinon, combien d'acres sont terminés?

3. Quelle sera la superficie totale en acres de cette bleuetière?

4. Quel a été le prix payé aux ouvriers pour chaque acre défriché?

5. Quel est, pour chaque acre, la dépense occasionnée aux deux gouvernements pour cet aménagement?

6. Quel est le coût total des dépenses encourues à date par les deux gouvernements?

Réponse par M. Courcy:

1. Non.

2. 2,090.83

3. 2,862.

4. et 5. Un contrat fut négocié avec le Syndicat des producteurs selon un taux à l'acre:

891.08 acres à \$60.58 l'acre;

914.95 acres à 54.75 l'acre;

284.80 acres à 46.00 l'acre.

2. 1,977.75.

3. 2,639.

4. Contract made with the Syndicat des producteurs, at a rate of \$47.00 per acre.

5. \$47.00 per acre paid by the Government of Quebec, of which 50% is recoverable from the Federal Government. This price does not include the construction of roads, fire-breaks or other work of the same kind carried out under government supervision.

6. Work done on contract \$91,886.58

Work done under government supervision 9,478.68

The Federal Government shares 50% of the costs of this work.

Question by Mr. Gauthier:

1. Has the work of establishing a blueberry field at Sainte-Marguerite-Marie, Roberval county, been completed?

2. If not, how many acres are finished?

3. What will be the total acreage of this blueberry field?

4. What price was paid to the workmen for each acre cleared?

5. What was the cost per acre to the two governments?

6. What is the total cost to date to the two governments?

Answer by Mr. Courcy:

1. No.

2. 2,090.93.

3. 2,862.

4. and 5. A contract was made with the Syndicat des producteurs at the following rates per acre:

891.08 acres at \$60.58 per acre;

914.95 acres at 54.75 per acre;

284.80 acres at 46.00 per acre.

Ces prix n'incluent pas les travaux de chemins, coupe-feu ou autres travaux du même genre exécutés en régie.

6. Travaux à contrat . . . \$115,865.89

Travaux en régie . . . 5,826.35

Le Gouvernement fédéral participe dans une proportion de 50% du coût de ces travaux.

Question par M. Gauthier:

1. Les travaux en vue de l'aménagement d'une bleuëtière à Sainte-Elizabeth de Proulx, comté de Roberval, sont-ils complétés?

2. Sinon, combien d'acres sont terminés?

3. Quelle sera la superficie totale en acres de cette bleuëtière?

4. Quel a été le prix payé aux ouvriers pour chaque acre défriché?

5. Quel est, pour chaque acre, la dépense occasionnée aux deux gouvernements pour cet aménagement?

6. Quel est le coût total des dépenses encourues à date par les deux gouvernements?

Réponse par M. Courcy:

1. Non.

2. 287.30.

3. 741.

4. et 5. Un contrat fut négocié avec le Syndicat des producteurs selon un taux à l'acre:

242.69 acres à \$51.27 l'acre;

44.61 acres à 66.90 l'acre.

Ces prix n'incluent pas les travaux de chemins, coupe-feu ou autres travaux du même genre exécutés en régie.

6. Travaux à contrat . . . \$15,128.67

Travaux en régie . . . 21,192.87

These prices do not include the construction of roads, fire-breaks or other work of the same kind carried out under government supervision.

6. Work done on contract \$115,865.89

Work done under government supervision 5,826.35

The Federal Government shares 50% of the costs of this work.

Question by Mr. Gauthier:

1. Has the work of establishing a blueberry field at Sainte-Elizabeth de Proulx, Roberval county, been completed?

2. If not, how many acres are finished?

3. What will be the total acreage of this blueberry field?

4. What price was paid to the workmen for each acre cleared?

5. What was the cost per acre to the two governments?

6. What is the total cost to date to the two governments?

Answer by Mr. Courcy:

1. No.

2. 287.30.

3. 741.

4. and 5. A contract was made with the Syndicat des producteurs at the following rates per acre:

242.69 acres at \$51.27 per acre;

44.61 acres at 66.90 per acre.

These prices do not include the construction of roads, fire-breaks or other work of the same kind carried out under government supervision.

6. Work done on contract \$15,128.67

Work done under government supervision 21,192.87

Le gouvernement fédéral participe dans une proportion de 50% du coût de ces travaux.

Question par M. Gauthier:

1. Les travaux en vue de l'aménagement d'une bleuetière à Sainte-Jeanne-d'Arc, comté de Roberval, sont-ils complétés?

2. Sinon, combien d'acres sont terminés?

3. Quelle sera la superficie totale en acres de cette bleuetière?

4. Quel a été le prix payé aux ouvriers pour chaque acre défriché?

5. Quel est, pour chaque acre, la dépense occasionnée aux deux gouvernements pour cet aménagement?

6. Quel est le coût total des dépenses encourues à date par les deux gouvernements?

Réponse par M. Courcy:

1. Non.

2. 2,025.27.

3. 2,138.

4. et 5. Un contrat fut négocié avec le Syndicat des producteurs selon un taux à l'acre:

786.41 acres à \$52.24 l'acre;

655 acres à 35.32 l'acre;

583.36 acres à 33.87 l'acre.

Ces prix n'incluent pas les travaux de chemins, coupe-feu et autres travaux du même genre exécutés en régie.

6. Travaux à contrat . . . \$83,992.00

Travaux en régie . . . 12,978.49

Le Gouvernement fédéral participe dans une proportion de 50% du coût de ces travaux.

Question par M. Gagnon:

1. Depuis le 1er janvier 1963 à date, le gouvernement a-t-il acheté un terrain

The Federal Government shares 50% of the costs of this work.

Question by Mr. Gauthier:

1. Has the work of establishing a blueberry field at Sainte-Jeanne-d'Arc, Roberval county, been completed?

2. If not, how many acres are finished?

3. What will be the total acreage of this blueberry field?

4. What price was paid to the workmen for each acre cleared?

5. What was the cost per acre to the two governments?

6. What is the total cost to date to the two governments?

Answer by Mr. Courcy:

1. No.

2. 2,025.27.

3. 2,138.

4. and 5. A contract was made with the Syndicat des producteurs at the following rates per acre:

786.41 acres at \$52.24 per acre;

655 acres at 35.32 per acre;

583.36 acres at 33.87 per acre.

These prices do not include the construction of roads, fire-breaks or other work of the same kind carried out under government supervision.

6. Work done on contract \$83,992.00

Work done under government supervision 12,978.49

The Federal Government shares 50% of the costs of this work.

Question by Mr. Gagnon:

1. Has the government purchased a piece of land at Pointe-aux-Loups (Ile-

à Pointe-aux-Loups (Ile-aux-Loups), Iles de-la-Madeleine?

2. Si tel est le cas, à quelle date ce terrain a-t-il été acheté?

3. Quelle est la superficie de ce terrain?

4. Quel est le nom du vendeur?

5. Pour quelles fins ce terrain a-t-il été acheté et quel en est le coût?

Réponse par M. Lesage:

1. 2. 3. 4. et 5. Non.

Question par M. Allard:

1. Quel est le montant des octrois ou subventions accordés, dans le comté de Beauce, au cours des années 1961-62, 1962-63, 1963-64 et depuis le 1er avril 1964 au 1er mars 1965:

- a) à des œuvres de terrains de jeux;
- b) à des centres de loisirs;
- c) à des centres récréatifs ou sportifs;
- d) à des cercles de jeunes?

Réponse par M. Lesage:

	1961-62	1962-63
a)	\$3,300.00	\$5,550.00
b)	50.00	100.00
c)	1,200.00	300.00
d)	—	—

Question par M. Loubier:

1. Depuis le 5 juillet 1960 au 10 mars 1965, quelle est la somme totale payée par le gouvernement ou ses organismes à M. Jean-Charles Lachance, cultivateur, de Beaumont, comté de Bellechasse:

- a) pour location de machinerie;
- b) pour exécution de travaux publics de quelque nature que ce soit;
- c) pour fournitures de matériaux?

aux-Loups), Magdalen Islands, since January 1st, 1963?

2. If so, on what date was this piece of land purchased?

3. What is the area of this piece of land?

4. What is the name of the vendor?

5. For what purposes was this piece of land purchased and how much did it cost?

Answer by Mr. Lesage:

1. 2. 3. 4. and 5. No.

Question by Mr. Allard:

1. What is the amount of the grants or subsidies that were given in 1961-62, 1962-63, 1963-64 and from April 1st, 1964, to March 1st, 1965, in Beauce county:

- a) to playgrounds associations;
- b) to recreation centres;
- c) to recreation or sports centres;
- d) to young peoples associations?

Answer by Mr. Lesage:

	1961-62	1962-63	1963-64	1/4/64 au—to 1/3/65
a)	\$3,300.00	\$5,550.00	\$1,050.00	\$4,600.00
b)	50.00	100.00	200.00	1,900.00
c)	1,200.00	300.00	500.00	—
d)	—	—	—	—

Question by Mr. Loubier:

1. From July 5th, 1960, to March 10th, 1965, what was the total amount paid by the government or any of its organisms to Mr. Jean-Charles Lachance, farmer, of Beaumont, Bellechasse county:

- a) for the rental of equipment;
- b) for carrying out any kind of public works;
- c) for providing material?

Réponse par M. Lesage:

1. a) \$10,127.78;
b) \$31,374.13;
c) \$ 2,119.90.

Question par M. Loubier:

1. Quels sont les noms des corporations ou organismes avec lesquels le gouvernement a conclu des ententes pour l'érection de monuments, ou de centres culturels ou sociaux commémorant le centenaire de la Confédération?

2. Dans quels comtés chacun de ces monuments ou ces centres doit-il être érigé?

3. Quel est le montant de l'octroi versé ou à être versé par le gouvernement de Québec à chaque corporation ou organisme, et quel est le coût de chaque monument ou édifice projeté?

Réponse par M. Arsenault:

1. Depuis l'entente intervenue entre la Commission du centenaire de la Confédération et le gouvernement de la province de Québec, aucun contrat concernant l'érection de monuments ou de centres culturels ou sociaux commémorant le centenaire de la Confédération n'a été signé.

2. et 3. La répartition et le montant des octrois à être versés pour ces monuments ou centres ne sont pas définitifs et sont encore à l'étude.

Question par M. Élie:

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64 et du 1er avril 1964 au 1er janvier 1965, le titulaire du ministère des Affaires culturelles a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) \$10,127.78;
b) \$31,374.13;
c) \$ 2,119.90.

Question by Mr. Loubier:

1. What are the names of the corporations or organizations with which the government made agreements for the erection of monuments, or cultural or social centres to commemorate the Centenary of Confederation?

2. In what counties will each one of these monuments or centres be erected?

3. What is the amount of the grant paid or to be paid by the government of Quebec to each corporation or organization, and what is the cost of each projected monument or building?

Answer by Mr. Arsenault:

1. No contract has been signed for the construction of any monuments or cultural or social centres to commemorate the Centenary of Confederation since the agreement was made between the Centenary Commission and the government of the Province of Quebec.

2. and 3. The allotment and the amount of the grants to be given for these monuments or centres are not definite and are still under study.

Question by Mr. Élie:

1. Did the head of the Department of Cultural Affairs travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1961-62, 1962-63, 1963-64 fiscal years, and from April 1st, 1964, to January 1st, 1965?

2. If so, what was the object and destination of each trip and how much did it cost?

3. On what date was each one of the said trips made?

Réponse de M. Laporte:

1. Oui, durant les années fiscales 1961-62, 1962-63 et 1964-65 par M. Lapalme, alors titulaire du ministère.

2. et 3. Invitation de l'Alliance française de New-York; New-York et retour; du 9 au 13 mars 1962. Le coût a été de \$270. comprenant les billets d'avion, frais d'hôtel et de réception.

En Europe, pour représenter le gouvernement de la province au Festival de Bordeaux, France, y compris le séjour à Paris pour le ministère; départ le 5 mai 1962 et retour le 2 juin 1962. Le coût a été de \$1,534.20 comprenant les billets d'avion, de chemin de fer et les frais d'hôtels.

Représenter le ministère des Affaires culturelles à l'occasion des représentations du Théâtre du Rideau Vert, de Montréal, au Théâtre des Nations; réception par le ministre des artistes du Rideau Vert au Cercle Interallié; visite au président du Conseil municipal de Paris avec la troupe du Rideau Vert; entrevue avec M. André Malraux et le directeur général des Arts et des Lettres du ministère des Affaires culturelles de France et autres personnalités gouvernementales; départ le 28 juin 1964 et retour le 5 juillet 1964. Le coût a été de \$2,043.60 comprenant les billets d'avion, frais d'hôtellerie, de repas et frais de représentation.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés en vertu de la Loi pour la récupération du bois dans les terrains

Answer by Mr. Laporte:

1. Yes, during the 1961-62, 1962-63 and 1964-65 fiscal years, by Mr. Lapalme, the then Minister of the Department.

2. and 3. Invitation from the Alliance française of New York; New York and return, from March 9th to 13th, 1962. The cost amounted to \$270, including airplane tickets, and hotel and reception costs.

To Europe, to represent the government of the province at the Festival de Bordeaux, France, including a stay in Paris for the Department; left May 5th, 1962, and returned June 2nd, 1962. The cost amounted to \$1,534.20, including airplane tickets, rail fare and hotels.

To represent the Department of Cultural Affairs at the performances given by the Théâtre du Rideau Vert, of Montreal, at the Théâtre des Nations; reception given by the Minister for the Rideau Vert players at the Cercle Interallié; visit to the President of the Paris Municipal Council with the Rideau Vert troupe; interview with Mr. André Malraux and the Director General of Arts and Letters of the French Department of Cultural Affairs and other government personalities; left June 28th, 1964, and returned July 5th, 1964. The cost amounted to \$2,043.60, including airplane tickets, hotels, meals and representation expenses.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted under the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-

requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes depuis sa sanction.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 108.)

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance ou de toute entente entre le gouvernement de la province et le gouvernement fédéral en vertu du plan ARDA et ce depuis le 7 juin 1963 au 7 mars 1965.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 109.)

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des contrats intervenus entre le gouvernement et ses organismes d'une part, et des cinéastes ou des compagnies cinématographiques d'autre part, et se rapportant à la réalisation de films pour l'administration provinciale, depuis le 1er janvier 1961 à date.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des contrats de publicité intervenus, depuis le 1er janvier 1961, entre le gouvernement de Québec et ses organismes d'une part, et les agences de publicité suivantes d'autre part:

Agence Canadienne de Publicité, Limitée;

Inter-Canada Advertising, Limited;
Collyer Advertising, Limited.

electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers, since it was assented to.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 108.)

On motion of Mr. Bernatchez,—

Resolved That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence and agreements between the government of the province and the federal government under the ARDA plan, all of which from June 7th, 1963, to March 7th, 1965.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 109.)

On motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

Copies of the contracts made between the government or any of its organisms on the one hand, and scenario-writers or film producers on the other hand, and respecting the making of films for the government, from January 1st, 1961, to date.

On motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

Copies of advertising contracts made, since January 1st, 1961, between the government of Quebec or its organisms on the one hand, and the following advertising agencies on the other hand:

Agence Canadienne de Publicité, Limitée;

Inter-Canada Advertising, Limited;
Collyer Advertising, Limited.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de chacune des ententes intervenues entre le gouvernement de la province et toute corporation ou organisme pour l'érection de centres culturels ou sociaux commémorant le centenaire de la Confédération.

M. Arsenault dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 110.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 8, intitulé: "Loi des mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

On motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That there be laid before the House:

A copy of each one of the agreements made between the government of the province and any corporation or organization for the erection of cultural or social centres to commemorate the Centenary of Confederation.

Mr. Arsenault tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 110.)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 8, intitled: "Mining Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bellemare, Bernier, Bertrand, Godbout, Hyde et Majeau forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits de la Législation.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bertrand, Cadieux, Collard, Lesage, Majeau et Roy forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère des Affaires fédérales-provinciales.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies";

Bill 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, trans-

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bellemare, Bernier, Bertrand, Godbout, Hyde and Majeau do compose during the present sitting a special committee to examine the credits for Legislation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bertrand, Cadieux, Collard, Lesage, Majeau and Roy do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Federal-Provincial Affairs.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 17, intituled: "An Act to amend the Companies Act";

Bill 18, intituled: "An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of

mis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 5 Loi des Statuts refondus, 1964;
- 6 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;
- 12 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;
- 14 Loi modifiant la Loi du crédit agricole;
- 16 Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;
- 17 Loi modifiant la Loi des compagnies;
- 18 Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition;
- 107 Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville;
- 113 Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home;
- 123 Loi concernant le titre de Duplan Textiles, Limited, sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny;
- 142 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 5 An Act respecting the Revised Statutes, 1964;
- 6 An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;
- 12 An Act to amend the Education Department Act;
- 14 An Act to amend the Farm Credit Act;
- 16 An Act to amend the Special Corporate Powers Act;
- 17 An Act to amend the Companies Act;
- 18 An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act;
- 107 An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville;
- 113 An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home;
- 123 An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny;
- 142 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 29 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.
- 30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ces bills".

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honours's acceptance, the following bills:

- 29 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service;
- 30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills."

The members being returned:

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
25 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 112.—Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 125, intitulé: "Loi constituant la Fondation J. Armand Bombardier", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 180.—Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa;

Bill 103.—Loi fusionnant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill no 103, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi fusionnant The Congregation Beth

**THURSDAY,
MARCH 25th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 112.—An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable.

Your Committee report that the promoters of bill No. 125, intituled: "An Act to incorporate the J. Armand Bombardier Foundation," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 180.—An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa;

Bill 103.—An Act to amalgamate The Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 103, intituled: "An Act to amalgamate The Congrega-

Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 168.—Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 116, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari Robert Paradis", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Hardy dépose le rapport du comité spécial institué pour étudier le bill no 9, intitulé: "Loi des droits sur les mines".

(Document de la session no 111.)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

tion Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel," be changed to that of: "An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation."

And, without amendment, the following bill:

Bill 168.—An Act to incorporate Congregation Beth Hillel.

Your Committee report that the promoters of bill No. 116, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband Robert Paradis," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Hardy tabled the report of the Special Committee appointed to consider bill No. 9, intituled: "Mining Duties Act."

(Sessional Papers, No. 111.)

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 103, intituled: "An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 112, intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 168, intitulé: "Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 180, intitulé: "Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 112, intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 168, intituled: "An Act to incorporate Congregation Beth Hillel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 180, intituled: "An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 131, intitulé: "Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest";

Bill 141, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme";

Bill 155, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard";

Bill 167, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 154, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre du bill est modifié en ajoutant après les mots:

"la ville de Sainte-Geneviève"

ce qui suit:

", comté de Jacques-Cartier"

2. Le préambule est modifié en insérant à la 2e ligne, après le mot:

"Geneviève",

ce qui suit:

"dans le comté de Jacques-Cartier"

3. L'article 1 est modifié en insérant à la 5e ligne, après les mots:

"la ville de Sainte-Geneviève",

ce qui suit:

"dans le comté de Jacques-Cartier"

Aussi le bill 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke",

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 131, intituled: "An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest";

Bill 141, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme";

Bill 155, intituled: "An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël of l'île Bizard";

Bill 167, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 154, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Geneviève," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title of the bill is amended by adding after the words:

"the town of Sainte-Geneviève"

the following:

", county of Jacques-Cartier"

2. The preamble is amended in the 1st and 2nd lines by adding after the words:

"the town of Sainte-Geneviève"

the following:

"in the county of Jacques-Cartier"

3. Section 1 is amended by inserting in the 6th line, after the words:

"Sainte-Geneviève",

the following:

"in the county of Jacques-Cartier"

Also bill 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sher-

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en ajoutant à la fin l'alinéa suivant:

"En calculant une telle période de douze années une partie d'année excédant onze mois est comptée comme une année entière."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 154, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

brooke," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by adding at the end the following paragraph:

"In calculating any such period of twelve years a part of a year exceeding eleven months shall be counted as a full year."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 154, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Geneviève," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant à la 4e ligne, le mot:

"conclusive"

par le suivant:

"concluante"

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 4 comme article 5:

"5. Les dispositions de l'article 4 ne s'appliquent pas, non plus,

a) à un projet de loi ayant pour objet ou pour effet ou dont une disposition a pour objet ou pour effet de modifier ou d'affecter, de quelque manière que ce soit, les droits constitutionnels des minorités;

b) à un projet de loi ayant pour objet ou pour effet ou dont une disposition a pour objet ou pour effet de modifier ou d'affecter, de quelque manière que ce soit, la constitution canadienne ou le statut constitutionnel de la province ou le statut constitutionnel ou juridictionnel du Conseil législatif, y compris les droits, indemnités, allocations, pensions et autres prérogatives de ses membres."

3. Les articles 5 et 6 deviennent respectivement articles 6 et 7.

4. L'article 7, qui devient article 8, est modifié en remplaçant, aux 2e et 3e lignes, les mots:

"suivant l'article 4"

par ce qui suit:

"suivant les articles 1 et 4"

5. Les articles 8, 9 et 10 deviennent respectivement articles 9, 10 et 11.

1. Section 3 is amended in the French version only.

2. The following section is inserted after section 4 as section 5:

"5. Furthermore, the provisions of section 4 shall not apply:

a. to a bill having the object or effect, or of which any provision has the object or effect of amending or affecting, in any manner whatsoever, the constitutional rights of minorities;

b. to a bill having the object or effect, or of which any provision has the object or effect of amending or affecting, in any manner whatsoever, the Canadian Constitution, or the constitutional status of the Province, or the constitutional or jurisdictional status of the Legislative Council, including the rights, indemnities, allowances, pensions and other prerogatives of its members."

3. Sections 5 and 6 become respectively sections 6 and 7.

4. Section 7 which becomes section 8 is amended by replacing, in the 2nd and 3rd lines, the words:

"in pursuance of section 4"

by the following:

"in pursuance of sections 1 and 4"

5. Sections 8, 9 and 10 become respectively sections 9, 10 and 11.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 138, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 161, intitulé: "Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 9, intitulé: Loi des droits sur les mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 138, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 161, intituled: "An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 9, intituled: "Mining Duties Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Cliche, Coiteux (Duplessis), Gauthier, Gosselin, Laroche, Maltais, Russell et Théberge forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère des terres et forêts.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bellemare, Bernier, Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Hardy, Johnston, Parent et Raymond forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère du Tourisme, chasse et pêche.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

resolved itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Cliche, Coiteux (Duplessis), Gauthier, Gosselin, Laroche, Maltais, Russell and Théberge do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Lands and Forests.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bellemare, Bernier, Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Hardy, Johnston, Parent and Raymond do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Tourism, Fish and Game.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
26 MARS 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt propose:

Que, vu que le bill no 125, intitulé: "Loi constituant la Fondation J. Armand Bombardier", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Crépeau propose:

Que, vu que le bill no 116, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari Robert Paradis", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal".

**FRIDAY,
MARCH 26th, 1965.***Half past ten o'clock A.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt moved:

That, inasmuch as bill No. 125, intitled: "An Act to incorporate the J. Armand Bombardier Foundation," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Crépeau moved:

That, inasmuch as bill No. 116, intitled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband Robert Paradis," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in bill No. 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 22, intitulé: "Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 23, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 24, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 25, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 26, in-

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 22, intituled: "An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 23, intituled: "An Act to improve the quality of milk for manufacturing."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 24, intituled: "An Act to improve the quality of lambs on the farm."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 25, intituled: "An Act to improve the quality of hogs on the farm."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 26, intituled: "An

titulé: "Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Act to amend the Farm Improvement Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
30 MARS 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur la bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie de la correspondance échangée, entre l'honorable Jean Lesage, premier ministre de la province de Québec, et l'honorable Walter L. Gordon, ministre des Finances, Ottawa, concernant les restrictions relatives aux portefeuilles d'actions de banque, détenues par les provinces.

(Document de la session no 112.)

Copies des lettres de MM. Gustave-E. Tremblay, c.a., auditeur de la province, et Julien Chouinard, c.r., assistant-procureur général, concernant les termes d'engagement des fonctionnaires.

(Document de la session no 113.)

Par M. Laporte:

Tableau récapitulatif des ventes d'obligations municipales et scolaires par soumissions demandées dans la *Gazette officielle de Québec* durant l'année 1964.

(Document de la session no 114.)

Par M. Wagner:

Rapport annuel de la Régie des Alcools du Québec pour l'année se terminant le 31 mars 1964.

(Document de la session no 115.)

**TUESDAY,
MARCH 30th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copy of correspondence between the Honourable Jean Lesage, Premier of the Province of Quebec, and the Honourable Walter L. Gordon, Minister of Finance, Ottawa, respecting restrictions concerning the holding of bank stock by the provinces.

(Sessional Papers, No. 112.)

Copies of letters from Messrs. Gustave E. Tremblay, C.A., Provincial Auditor, and Julien Chouinard, Q.C., Assistant Attorney-General, respecting the terms of engagement of civil employees.

(Sessional Papers, No. 113.)

By Mr. Laporte:

Summary of municipal and school bond issues sold at public tender after publication in the *Quebec Official Gazette* during the year 1964.

(Sessional Papers, No. 114.)

By Mr. Wagner:

Annual report of the Quebec Liquor Board, for the year ending March 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 115.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des bills suivants:

Bill no 22, intitulé: "Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication";

Bill no 23, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication";

Bill no 24, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme";

Bill no 25, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme";

Bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes";

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ces bills.

Du consentement unanime de la chambre, M. Courcy propose que lesdits bills soient ensemble lus la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, secondé par M. Elie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills:

Bill No. 22, intituled: "An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;"

Bill No. 23, intituled: "An Act to improve the quality of milk for manufacturing;"

Bill No. 24, intituled: "An Act to improve the quality of lambs on the farm;"

Bill No. 25, intituled: "An Act to improve the quality of hogs on the farm;"

Bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Act;"

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bills to their consideration.

With the unanimous consent of the House, Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the said bills be read together the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Elie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Allard, Boulais, Crépeau, Dozois, Ducharme, Fournier, Gagnon et Laporte forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bellemare, Dallaire, Dupré, Fortin, Gauthier, Mailloux, Majeau et Morissette forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère du Travail.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bertrand, Brisson, Charbonneau, Crépeau, Godbout, Harvey, Lavoie (Wolfe) et Lafrance forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère de la Famille et bien-être social.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides, siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Allard, Boulais, Crépeau, Dozois, Ducharme, Fournier, Gagnon and Laporte do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Municipal Affairs.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bellemare, Dallaire, Dupré, Fortin, Gauthier, Mailloux, Majeau and Morissette do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Labour.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bertrand, Brisson, Charbonneau, Crépeau, Godbout, Harvey, Lavoie (Wolfe) and Lafrance do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Family and Social Welfare.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
31 MARS 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 28 mai prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 28 mai prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Marie-Louise Gauthier, en religion Mère Marie-de-Lorette, demandant l'adoption d'une loi concernant Les Petites Franciscaines de Marie;

De Roger Desrochers et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Clovis P. Desrochers;

De Honoré Parent et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

**WEDNESDAY,
MARCH 31st, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 28th of May next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 28th of May next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Marie-Louise Gauthier, in religion Mère Marie-de-Lorette, praying for an Act concerning Les Petites Franciscaines de Marie;

Of Roger Desrochers and others, praying for an Act respecting the will of the late Clovis P. Desrochers;

Of Honoré Parent and others, praying for an Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu;

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter;

De la ville de Saint-Georges, comté de Beauce, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Verdun demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Domaine Quévillon, Ltée, demandant l'adoption d'une loi érigeant ce territoire en une municipalité de ville, sous le nom de Lebel-sur-Quévillon.

Votre comité recommande de prolonger au 28 mai prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 28 mai prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 118, intitulé: "Loi concernant la succession de Clovis P. Desrochers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à cette séance.

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter le bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Of the town of Saint-Georges, county of Beauce, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Mégantic, praying for an Act to amend its charter;

Of Domaine Quévillon, Ltée, praying for an Act to erect this territory as a town municipality under the name of Lebel-sur-Quévillon.

Your Committee recommend to extend to the 28th of May next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 28th of May next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 118, intituled: "An Act respecting the estate of Clovis P. Desrochers."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 130, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Turpin ait la permission de présenter le bill no 158, intitulé: "Loi constituant la ville de Lebel-sur-Quévillon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Farrell ait la permission de présenter le bill no 160, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Mailloux ait la permission de présenter le bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 191, intitulé: "Loi concernant la succession de Tancredé Bienvenu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Turpin have leave to bring in bill No. 158, intituled: "An Act to incorporate the town of Lebel-sur-Quévillon."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Farrell have leave to bring in bill No. 160, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Georges and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Mailloux have leave to bring in bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Tancredé Bienvenu."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Gauthier:

1. Quel montant d'argent a été prêté aux cultivateurs de la province par l'Office du crédit agricole du Québec au cours de chacun des mois suivants:

- a) juillet 1964;
- b) août 1964;
- c) septembre 1964 ?

Réponse par M. Courcy:

Valeur des prêts consentis

- 1. a) \$3,241,450.00;
- b) 2,852,800.00;
- c) 2,625,650.00.

Question par M. Dozois:

1. Relativement à l'article 39*d* de la Loi du ministère du Revenu (S.R.Q. 1941, chapitre 73, édicté par l'article 1 de la loi 12 Elizabeth II, chapitre 23), quel est, depuis le 18 juin 1964 à date, le nombre de détenteurs de certificats d'enregistrement, conformément à la loi de l'impôt sur la vente en détail, qui ont été pénalisés ?

2. De plus, quel est:

- a) le montant de ces pénalités;
- b) le montant des pénalités perçues;
- c) dans combien de cas la pénalité perçue a-t-elle été inférieure à la pénalité réclamée ?

Réponse par M. Kierans:

- 1. 14,318.
- 2. a) \$409,813.54;
- b) \$216,371.10;
- c) 15.

Question par M. Dozois:

1. Quelles sont les dépenses faites à date pour la Commission d'étude des

Question by Mr. Gauthier:

1. What amount of money did the Quebec Farm Credit Bureau lend to the farmers of the province in each of the following months:

- a) July 1964;
- b) August 1964;
- c) September 1964 ?

Answer by Mr. Courcy:

Amount of loans granted:

- 1. a) \$3,241,450.00;
- b) 2,852,800.00;
- c) 2,625,650.00.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting section 39*d* of the Department of Revenue Act (R.S.Q. 1941, chapter 73, enacted by section 1 of the Act 12 Elizabeth II, chapter 23), from June 18th, 1964 to date, what is the number of holders of registration certificates under the Retail Sales Tax Act who have been penalized ?

2. In addition, what was:

- a) the amount of these penalties;
- b) the amount of penalties collected;
- c) the number of cases in which the penalty collected was less than the penalty claimed ?

Answer by Mr. Kierans:

- 1. 14,318.
- 2. a) \$409,813.54;
- b) \$216,371.10;
- c) 15.

Question by Mr. Dozois:

1. What is the amount of the expenses incurred to date by the Commission on

problèmes intermunicipaux dans l'île de Montréal ?

2. Combien chaque membre de la commission a-t-il reçu :

- a) en honoraires;
- b) en dépenses de voyage;
- c) en tout autre remboursement de dépenses sous quelque forme que ce soit ?

3. Quelles sont les autres dépenses directes ou incidentes faites à date par le gouvernement en rapport avec l'étude des problèmes intermunicipaux de l'île de Montréal :

- a) à qui ces dépenses ont-elles été payées;
- b) pour quelles fins ?

Réponse par M. Laporte :

- 1. \$25,549.97.
- 2. a) Nil;
- b) Camille Blier : \$3,417.23;
- c) Nil.
- 3. a) et b):

Administrative Science Quarterly. \$

Banque de Commerce Canadienne
Impériale—Canadian Imperial
Bank of Commerce.....

Blier, Me—Mr. Camille.....

British information Services.....

Bureau of Municipal Research...

Corporation de Mont-
réal Métropolitain—
Montreal Metropoli-
tan Corporation.... \$2,523.84
560.12

Le Devoir.....

Dubois, Louis.....

The Gazette.....

Jobin, Maurice.....

Leduc, Paul.....

\$ 1.60

3.25

167.72

22.40

3.00

3,083.96

32.50

120.00

36.00

332.36

630.00

the Study of Intermunicipal Problems on the Island of Montreal ?

2. How much did each member of the Commission receive:

- a) in fees;
- b) for travelling expenses;
- c) as reimbursement for any other expenses of any kind whatsoever ?

3. What are the other direct or incidental expenses incurred to date by the government resulting from the study of intermunicipal problems on the Island of Montreal:

- a) to whom were these expenses paid;
- b) for what purposes ?

Answer by Mr. Laporte :

- 1. \$25,549.97.
- 2. a) Nil;
- b) Camille Blier : \$3,417.23;
- c) Nil.
- 3. a) and b):

Reprints on forms of Gov't
Schnore

Union internationale de villes et
pouvoirs locaux

Petite Caisse—Petty Cash

Royal commission on local Gov-
ernment in Greater London

3 copies *Metro Toronto*

Traitements—Salaries
Papeteries et longues distances
—Stationery and long dis-
tance calls

Avis—Notices

Travaux de rédaction—Report-
ing

Avis—Notices

Frais de voyage—Travelling ex-
penses

Traduction—Translation

Métivier, Hugh	\$200.00	Travaux de correction— Cor- recting
<i>Montréal-Matin</i>	22.75	Avis—Notices
<i>The Montreal Star</i>	78.00	Avis—Notices
National Municipal League	4.00	<i>National Civic Review</i>
<i>La Presse</i>	38.70	Avis—Notices
Province of Manitoba	4.00	Report of Greater Winnipeg Review Commission
R.B.T. Printing and Litho, Co. Ltd.	63.50	Papeterie—Stationery
Township of Etobicoke	4.00	Royal Commission on Metro- politan Toronto
Sauriol, Paul	325.00	Honoraires payés par la Com- mission provinciale d'urbanis- me—Fees paid by the Pro- vincial Town Planning Com- mission

Question par M. Dozois:

1. Quelles sont les dépenses faites à date pour la Commission d'étude sur les problèmes intermunicipaux de l'île Jésus?

2. Combien chaque membre de la commission a-t-il reçu:

a) en honoraires;

b) en dépenses de voyage;

c) en tout autre remboursement de dépenses sous quelque forme que ce soit?

3. Quelles sont les autres dépenses directes ou incidentes faites à date par le gouvernement en rapport avec l'étude des problèmes intermunicipaux de l'île Jésus:

a) à qui ces dépenses ont-elles été payées;

b) pour quelles fins?

Réponse par M. Laporte:

1. \$51,817.31.

2. a) Armand Sylvestre... \$4,400.00
C.-N. Dorion... 3,080.00
Georges Longval... 3,080.00

b) Armand Sylvestre... 2,878.12
C.-N. Dorion... 3,053.77
Georges Longval... 590.40

c) Nil.

Question by Mr. Dozois:

1. What is the amount of the expenses incurred to date by the Commission on the Study of Intermunicipal Problems on Ile Jésus?

2. How much did each member of the Commission receive:

a) in fees;

b) for travelling expenses;

c) as reimbursement for any other expenses of any kind whatsoever?

3. What are the other direct or incidental expenses incurred to date by the government resulting from the study of intermunicipal problems on Ile Jésus:

a) to whom were these expenses paid;

b) for what purposes?

Answer by Mr. Laporte:

1. \$51,817.31.

2. a) Armand Sylvestre... \$4,400.00
C.-N. Dorion... 3,080.00
Georges Longval... 3,080.00

b) Armand Sylvestre... 2,878.12
C.-N. Dorion... 3,053.77
Georges Longval... 590.40

c) Nil.

3. a) et b):

Comte, Ulric	\$ 101.00
Clément, D. Rolande ..	\$ 660.00
	40.00
	700.00
Courrier de Laval	25.50
Cusson, Paul-Z.	3,873.20
Desjardins & Sauriol	9.00
<i>Le Devoir</i>	64.05
Diane-France	30.00
Gazette Printing, Co. Ltd	71.54
Hayes Stamps & Stencils	26.75
<i>Le Journal de l'île Jésus</i>	34.00
Maheu, Raymond	\$3,875.00
	710.65
	4,585.65
Massie, Raymond	650.00
Ministère des Finances, Imprimeur de la Reine—Department of Finance, Queen's Printer	11.43
<i>Montréal-Matin</i>	94.50
Montreal Star, Co. Ltd	130.65
Nadeau, Mme—Mrs. Rita	1,890.00
Norman Specialties, Inc.	\$ 132.00
	173.95
	305.95
<i>La Patrie</i>	34.10
City of Pont-Viau, cité	397.85
<i>La Presse</i>	143.10
Société Canadienne du Microfilm, Inc.	3.10
Tellier, Desève	\$ 285.00
	176.80
	461.80

3. a) and b):

Papeterie—Stationery
Sténotypiste (honoraires)—Ste- nographer (fees)
Taxis
Avis—Notices
Sténographe officiel (honoraires) —Official stenographer (fees)
Copies de plan—Copies of plan
Avis—Notices
Photos—Photographs
Avis—Notices
Étampes—Stamps
Avis—Notices
Honoraires—Fees
Frais de voyage—Travelling ex- penses
Impression—Printing
Statuts de la Province 1963— Statutes of the Province 1963
Avis—Notices
Avis—Notices
Traitements—Salary
Location de machines—Rental of Machinery
Equipements—Equipment
Avis—Notices
Papeteries et longues distances —Stationery and long distance calls
Avis—Notices
Agrandissement—Enlargements (Presse)
Traitements—Salary
Frais de voyage—Travelling ex- penses

Question par M. Dozois:

1. Relativement à l'émission d'obligations de la province en date du 15 janvier 1965:

a) à quel prix la province a-t-elle vendu ces obligations;

b) quel en a été le coût net à la province;

c) quels sont les noms des maisons de courtage ou des banques qui agissaient comme gérant du syndicat responsable de la vente de cette émission ?

Réponse par M. Lesage:

1. a) A 98.75% soit un rendement approximatif de 5.60%;

b) la province a obtenu 97.60% soit un coût approximatif de 5.69%;

c) René-T. Leclerc, Incorporée,
Wood, Gundy & Company, Limited,
La Banque Royale du Canada.

Question par M. Dozois:

Quel a été, pour chaque mois, depuis le 12 février 1964 à date le montant des obligations d'épargne de la province rachetées par la province ?

Réponse par M. Lesage:

Février (mois entier)—February (whole month)	
Mars—March	
Avril—April	
Mai—May	
Juin—June	
Juillet—July	
Août—August	
Septembre—September	
Octobre—October	

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the sale of the provincial bond issue dated January 15th, 1965:

a) at what price did the province sell these bonds;

b) what was the net cost to the province;

c) what are the names of the brokerage houses or banks which acted as the financial syndicate responsible for the sale of this bond issue ?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) At 98.75% for an approximate yield of 5.60%;

b) the province obtained 97.60% for an approximate cost of 5.69%;

c) René-T. Leclerc, Incorporée,
Wood, Gundy & Company, Limited,
The Royal Bank of Canada.

Question by Mr. Dozois:

What amount of provincial savings bonds has been bought back each month by the province since February 12th, 1964 ?

Answer by Mr. Lesage:

<i>Première émission en date du 1er avril 1963</i>	<i>Deuxième émission en date du 1er mai 1964</i>
<i>First issue dated April 1st, 1963</i>	<i>Second issue dated May 1st, 1964</i>
\$1,523,400.	—
1,299,800.	—
2,543,300.	—
3,171,000.	\$ 237,900.
2,004,200.	1,204,100.
1,353,900.	1,847,500.
1,311,300.	2,036,700.
1,268,100.	1,700,600.
1,328,300.	1,500,150.

	<i>Première émission en date du 1er avril 1963</i>	<i>Deuxième émission en date du 1er mai 1964</i>
	<i>First issue dated April 1st, 1963</i>	<i>Second issue dated May 1st, 1964</i>
Novembre—November	\$1,546,150.	\$1,721,850.
Décembre—December	1,185,800.	1,228,650.
Janvier—January	889,350.	921,800.
Février (mois entier)—February (whole month)	1,010,250.	841,050.

Question par M. Dozois:

1. Quel était le montant total des bons du trésor en cours:

- a) le 1er novembre 1964;
- b) le 1er décembre 1964;
- c) le 1er janvier 1965;
- d) le 1er février 1965;
- e) le 1er mars 1965?

Réponse par M. Lesage:

1. a) Nil;
- b) Nil;
- c) \$10,000,000.;
- d) Nil;
- e) Nil.

Question par M. Dozois:

1. Depuis le 12 février 1964, la Commission municipale de Québec a-t-elle reçu des demandes de la part de municipalités désireuses qu'elle fasse enquête sur l'opportunité de faire exécuter des travaux utiles à plusieurs municipalités sous l'autorité de l'article 23a de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 46?

2. Si tel est le cas:

a) combien de municipalités ont fait de telles demandes et quels sont les noms de chacune d'elles;

b) dans combien de cas la Commission a-t-elle émis des ordonnances, quelle était la portée de chaque ordonnance, quel est le nom de chaque municipalité concernée et la nature des travaux à exécuter?

Question by Mr. Dozois:

1. What was the amount of treasury bonds outstanding as at:

- a) November 1st, 1964;
- b) December 1st, 1964;
- c) January 1st, 1965;
- d) February 1st, 1965;
- e) March 1st, 1965?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) Nil;
- b) Nil;
- c) \$10,000,000.;
- d) Nil;
- e) Nil.

Question by Mr. Dozois:

1. Has the Quebec Municipal Commission received any requests from municipalities since February 12th, 1964, asking for an investigation to be made respecting the opportunity to carry out work projects which would be of assistance to several municipalities, under section 23a of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 46?

2. If so:

a) how many municipalities submitted such a request, and what is the name of each one of them;

b) in how many cases did the Commission issue an order, what was the scope of each order, what is the name of each municipality concerned, and the nature of the work to be carried out?

3. La Commission a-t-elle elle-même fait exécuter des travaux qu'une ou des municipalités ont refusé de faire? Si tel est le cas, quel est le nom de chaque municipalité concernée et la nature et le coût des travaux dans chaque cas?

Réponse par M. Laporte:

1. Non.
2. a) Aucune;
b) aucun.
3. Non.

Question par M. Dozois:

1. Au cours de l'exercice financier 1963-64, quel est le montant de taxes perçues par le gouvernement en vertu de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu pour chacune des catégories suivantes de contribuables:

- a) les contribuables dont le revenu était inférieur à \$3,000.00 par année;
- b) les contribuables dont le revenu s'établissait entre \$3,000.00 et \$5,000.00 par année;
- c) les contribuables dont le revenu s'établissait entre \$5,000.00 et \$10,000.00 par année;
- d) les contribuables dont le revenu s'établissait entre \$10,000.00 et \$15,000.00 par année;
- e) les contribuables dont le revenu s'établissait entre \$15,000.00 et \$25,000.00 par année;
- f) les contribuables dont le revenu était de \$25,000.00 et plus?

Réponse par M. Kierans:

1. Le montant perçu par le gouvernement, au cours de l'exercice financier 1963-64, en vertu de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu, moins les remboursements, a été de \$106,050,665.48, tel qu'indiqué à l'état des revenus dans le livre des *Comptes publics de 1963-64* qui a été déposé sur le bureau de la chambre, le 22 janvier 1965, sous le titre de document sessionnel numéro 4.

3. Did the Commission carry out any work itself which one or more municipalities refused to do? If so, what is the name of each municipality concerned and the nature and cost of the work in each case?

Answer by Mr. Laporte:

1. No.
2. a) None;
b) none.
3. No.

Question by Mr. Dozois:

1. What was the amount of taxes collected by the government in the 1963-64 fiscal year in virtue of the Provincial Income Tax Act in each of the following categories of taxpayers:

- a) taxpayers whose incomes were less than \$3,000.00 per year;
- b) taxpayers whose incomes were between \$3,000.00 and \$5,000.00 per year;
- c) taxpayers whose incomes were between \$5,000.00 and \$10,000.00 per year;
- d) taxpayers whose incomes were between \$10,000.00 and \$15,000.00 per year;
- e) taxpayers whose incomes were between \$15,000.00 and \$25,000.00 per year;
- f) taxpayers whose incomes amounted to \$25,000.00 or more?

Answer by Mr. Kierans:

1. The amount collected by the government for the 1963-64 fiscal year under the Provincial Income Tax Act, less reimbursements, amounted to \$106,050,665.48, as shown in the Statement of Revenue in *Public Accounts for 1963-64* which was tabled in the House on January 22nd, 1965, as Sessional Paper, No. 4.

a) b) c) d) e) et f) Le ministère du Revenu ne possède pas encore un système de statistique permettant de fournir les détails tels que demandés. La compilation de ces renseignements serait très longue et onéreuse vu qu'il y a au-delà de 1¼ million de contribuables imposables dans la province.

Question par M. Lavoie (Wolfe):

Quel est le montant de taxes sur les amusements collecté par le gouvernement dans chacune des municipalités du comté de Wolfe du 1er janvier au 31 décembre 1964 ?

Réponse par M. Kierans:

En vertu de la Loi des droits sur les divertissements, cette taxe est perçue par les municipalités.

Question par M. Lavoie (Wolfe):

Quel est le montant de taxes sur les repas collecté par le gouvernement dans chacune des municipalités du comté de Wolfe du 1er janvier au 31 décembre 1964 ?

Réponse par M. Kierans:

Le montant perçu en vertu de la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas dans les municipalités du comté de Wolfe, du 1er janvier au 31 décembre 1964, s'élève à \$10,932.25.

Il est à noter que la taxe sur les repas s'applique aussi aux boissons alcooliques.

Question par M. Lavoie (Wolfe):

Quel est le montant de taxes collecté par le gouvernement en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail dans chacune des municipalités du comté de Wolfe du 1er janvier au 31 décembre 1964 ?

Réponse par M. Kierans:

\$189,665.03.

a) b) c) d) e) and f) The Department of Revenue does not yet have a statistical system capable of providing the details as requested. The compilation of this information would be long and difficult in view of the fact that there are over 1¼ million taxable citizens in the province.

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

What was the amount of amusement tax collected by the government in each one of the municipalities of Wolfe county from January 1st to December 31st, 1964 ?

Answer by Mr. Kierans:

This tax is collected by the municipalities under the Amusement Tax Act.

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

What was the amount collected from the tax on meals in each one of the municipalities in Wolfe county from January 1st to December 31st, 1964 ?

Answer by Mr. Kierans:

The amount collected on meals under the Hospital Tax Act in the municipalities of Wolfe county, from January 1st to December 31st, 1964, amounted to \$10,932.25.

It is pointed out that the tax on meals also applies to alcoholic liquor.

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

What was the amount of tax collected by the government under the Retail Sales Tax Act in each one of the municipalities in Wolfe county from January 1st to December 31st, 1964 ?

Answer by Mr. Kierans:

\$189,665.03.

Question par M. Dozois:

Relativement à l'emprunt au montant de \$100,000,000.00 effectué par le gouvernement de la province de Québec de la Colombie britannique:

1. Quel est le taux d'intérêt:
 - a) sur la tranche de \$40,000,000.00 remboursable le 1er décembre 1965;
 - b) sur la tranche de \$40,000,000.00 remboursable le 1er décembre 1967;
 - c) sur la tranche de \$20,000,000.00 remboursable le 15 octobre 1968?
2. Quel est le prix payé pour chaque tranche?
3. Quel est le coût net à la province pour chaque tranche?
4. Quel est le coût net à la province pour la totalité de l'emprunt?

5. Y a-t-il eu des commissions ou des frais payés à des intermédiaires, tels que courtiers ou banques?

6. Si oui, à qui et quel est le montant dans chaque cas?

7. Y a-t-il eu des frais juridiques payés?

8. Si oui, à qui et quel est le montant dans chaque cas?

9. Y a-t-il eu d'autres frais ou déboursés?

10. Si oui, à qui ont-ils été payés et quel est le montant dans chaque cas?

11. Sous quelle forme a été la reconnaissance de dette de la province à la Colombie britannique?

Réponse par M. Lesage:

1. a) 5.05%;
b) 5.05%;
c) 5.05%.
2. Le pair.
3. Néant sauf pour la commission.
4. Néant sauf pour la commission.
5. Oui, un "finder's fee".
6. \$25,000. en tout à McLeod, Young, Weir & Company, Limited.
7. Non.
8. —

Question by Mr. Dozois:

Respecting the amount of \$100,000,000.00 which the government of the province of Quebec borrowed from British Columbia:

- What is the rate of interest:
- a) on the portion of \$40,000,000.00 repayable December 1st, 1965;
 - b) on the portion of \$40,000,000.00 repayable December 1st, 1967;
 - c) on the portion of \$20,000,000.00 repayable October 15th, 1968?

2. What was the price paid for each portion?

3. What was the net cost to the province for each portion?

4. What was the net cost to the province for the total amount of the loan?

5. Were any commissions or expenses paid to any agents such as brokers or banks?

6. If so, to whom and for what amount in each case?

7. Were any legal fees paid?

8. If so, to whom and for what amount in each case?

9. Were there any other costs or disbursements?

10. If so, to whom were they paid and what was the amount in each case?

11. In what form was the debt of the province to British Columbia recognized?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) 5.05%;
b) 5.05%;
c) 5.05%.
2. Par.
3. Nothing except the commission.
4. Nothing except the commission.
5. Yes, a finder's fee.
6. \$25,000 to McLeod, Young, Weir & Company, Limited.
7. No.
8. —

9. Non, sauf frais de poste et de téléphone.

10. —

11. Trois billets dactylographiés vendus au ministre des finances de la Colombie britannique en sa qualité d'agent financier du British Columbia Hydro and Power Authority.

Question par M. Dozois:

1. Relativement à l'emprunt de \$50,000,000.00 effectué par l'Office des autoroutes du Québec au cours de juillet 1964:

a) quelles sont les conditions de cet emprunt;

b) quel a été le prix payé;

c) quel en a été le coût net;

d) quels sont les noms des maisons de courtage ou des banques qui agissaient comme gérant du syndicat responsable de la vente de cette émission?

Réponse par M. Lesage:

1. a) Emprunt à 25 ans à 5¾% avec fonds d'amortissement vendu au public à 99.25% pour rapporter environ 5.81%.

b) 98.10%.

c) Approximativement 5.90%.

d) René-T. Leclerc, Incorporée, Wood, Gundy & Company, Limited, Green-shields, Incorporated, W. C. Pitfield & Company, Limited, James Richardson & Sons, La Banque Royale du Canada et la Banque Canadienne Nationale.

9. No, except for postage and telephone costs.

10. —

11. Three typewritten notes sold to the Minister of Finance of British Columbia in his capacity as financial agent for the British Columbia Hydro and Power Authority.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the \$50,000,000.00 loan made by the Quebec Autoroutes Authority in July 1964:

a) what are the conditions of this loan;

b) what was the price paid;

c) what was the net cost;

d) what are the names of the brokerage house or banks which acted as the financial syndicate for the sale of this bond issue?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) A 25 year loan at 5¾% with sinking fund, sold to the public at 99.25% to yield about 5.81%;

b) 98.10%;

c) approximately 5.90%;

d) René-T. Leclerc, Incorporée, Wood, Gundy & Company, Limited, Green-shields, Incorporated, W. C. Pitfield & Company, Limited, James Richardson & Sons, The Royal Bank of Canada, and the Banque Canadienne Nationale.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des formules d'avis envoyées aux détenteurs de certificats d'enregistrement requis par la Loi de l'impôt sur la vente en détail, les informant des pénalités prévues par l'article 39d de la Loi du ministère du Revenu

On motion of Mr. Dozois,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the notification forms sent to the holders of registration certificates as required by the Retail Sales Tax Act, to inform them of the penalties provided under section 39d of the Department of Revenue Act (R.S.Q. 1941, chapter

(S.R.Q. 1941, chapitre 73, édicté par l'article 1 de la loi 12 Elizabeth II, chapitre 23).

M. Kierans dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 116.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Dozois:

Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Copie du rapport de "l'enquête faite pour que le gouvernement sache à quoi s'en tenir sur l'état d'information de la population quant au rapport Sylvestre, enquête faite par une maison spécialisée dans les enquêtes Gallup", suivant la déclaration du ministre des Affaires municipales en chambre et rapportée dans la transcription des débats, R/1507, pages 1 et 2, le 23 mars 1965.

M. Laporte déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer ce rapport.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de chacun des arrêtés en conseil relatifs aux emprunts contractés par le gouvernement, depuis le 1er avril 1964 à date, de l'Hydro-Québec, de la Commission des accidents du travail, de la Commission du salaire minimum, de la Régie des alcools du Québec.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 117.)

73, enacted by section 1 of the Act 12 Elizabeth II, chapter 23).

Mr. Kierans tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 116.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Dozois:

That there be laid before the House:

A copy of the report of "the inquiry made so that the government could know how much the population knew about the Sylvestre Report, which inquiry was made by a firm specializing in Gallup reports," according to the statement made by the Minister of Municipal Affairs in the House and reported in the transcription of debates, R/1507, pages 1 and 2, March 23rd, 1965.

Mr. Laporte stated that it would be injurious to the public interest to table this report.

On motion of Mr. Dozois,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of each one of the Orders in Council respecting loans contracted by the government from April 1st, 1964, to date, from Hydro-Quebec, the Workmen's Compensation Commission, the Minimum Wage Commission and the Quebec Liquor Board.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 117.)

M. Laporte propose:

Que tout député assigné à l'enquête préliminaire d'Yvon Dupuis soit autorisé par la Chambre à y rendre témoignage sur les délibérations de la Chambre à l'égard des sujets sur lesquels il peut être appelé à témoigner au cours de cette enquête.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Allard, Boudreau, Boulais, Crépeau, Dozois, Ducharme, Fournier, Gagnon et Laporte forment un comité spécial au cours de la présente séance avec mission d'étudier les crédits du ministère des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Laporte moved:

That any member summoned to appear at the preliminary inquiry of Yvon Dupuis be authorized by the House to give evidence thereat as to the deliberations of the House respecting matters upon which he may be called upon to testify during such inquiry.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Allard, Boudreau, Boulais, Crépeau, Dozois, Ducharme, Fournier, Gagnon and Laporte do compose during the present sitting a special committee to examine the credits of the Department of Municipal Affairs.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Courcy, proposant que les bills suivants soient ensemble lus la deuxième fois:

Bill no 22, intitulé: "Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication";

Bill no 23, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication";

Bill no 24, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme";

Bill no 25, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme";

Bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes";

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation".

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Lesdits bills sont, en conséquence, lus une deuxième fois et renvoyés à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion of Mr. Courcy, proposing that the following bills be read together the second time:

Bill No. 22, intituled: "An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;"

Bill No. 23, intituled: "An Act to improve the quality of milk for manufacturing;"

Bill No. 24, intituled: "An Act to improve the quality of lambs on the farm;"

Bill No. 25, intituled: "An Act to improve the quality of hogs on the farm;"

Bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Act;"

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act."

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The said bills were accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the said bills.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent there in, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
1er AVRIL 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Arsenault, il est —
Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter le bill no 31, intitulé: "Loi du changement de nom".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 118, intitulé: "Loi concernant la succession de Clovis P. Desrochers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 191, intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

**THURSDAY,
APRIL 1st, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Arsenault,—
Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in bill No. 31, intituled: "Change of Name Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 118, intituled: "An Act respecting the estate of Clovis P. Desrochers."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 130, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 158, intitulé: "Loi constituant la ville de Lebel-sur-Quévillon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 160, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Brown:

Que le bill no 137, intitulé: "Loi du Collège des podiatres du Québec", déposé au cours de la session de 1964, et qui a été rendu caduc par la prorogation des chambres le 31 juillet 1964, soit con-

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 158, intituled: "An Act to incorporate the town of Lebel-sur-Quévillon."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 160, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Georges and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of the following motion by Mr. Brown:

That bill No. 137, intituled: "Quebec College of Podiatrists Act," introduced during the session of 1964, and which lapsed as a result of the prorogation of the Houses on July 31st, 1964, be con-

sidéré comme ayant été déposé au cours de la session actuelle, et que son étude en soit reprise au stade où elle en était rendue en 1964, toutes les procédures alors faites ayant la même valeur que si elles avaient été faites depuis l'ouverture de la présente session.

Sur la motion de M. Brown, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 22, intitulé: "Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 23, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

sidered as having been introduced during the present session, and that the consideration thereof be continued from the stage that it had reached in 1964, all the procedures carried out at that time having the same effect as if they had been carried out since the opening of the present session.

On motion of Mr. Brown, it was—
Ordered, That the order be discharged.
The said motion was accordingly withdrawn.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 22, intituled: "An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 23, intituled: "An Act to improve the quality of milk for manufacturing," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme," et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 25, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 24, intituled: "An Act to improve the quality of lambs on the farm," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 25, intituled: "An Act to improve the quality of hogs on the farm," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 27,

du bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 21, intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

Mme Kirkland-Casgrain informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act," and after some time spent therein Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 21, intituled: "An Act to amend the Highway Code."

Mrs. Kirkland-Casgrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 103, intitulé: "Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation";

Bill 180, intitulé: "Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 103, intituled: "An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation";

Bill 180, intituled: "An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa."

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
2 AVRIL 1965.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié:

a) à la 2e ligne, en remplaçant le mot:

"une"

par le mot:

"deux"

b) à la 4e ligne, en remplaçant les mots:

"ou anglais"

par ce qui suit:

"et un journal anglais"

c) aux 5e et 6e lignes, en supprimant les mots:

"rédigé en français ou en anglais"

d) aux 8e et 9e lignes, en insérant après les mots:

"en prendre connaissance"

ce qui suit:

"et en obtenir copie;"

e) en ajoutant, à la fin de l'article, l'alinéa suivant:

"S'il est établi à la satisfaction du Ministre qu'il n'y a aucun journal anglais circulant dans le territoire, les municipalités sont dispensées de l'o-

**FRIDAY,
APRIL 2nd, 1965.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 13, intituled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended:

a) in the 2nd line, by replacing the word:

"once"

by the word:

"twice"

b) in the 4th line, by replacing the words:

"French or English newspaper"

by the following:

"French newspaper and English newspaper"

c) in the 5th and 6th lines, by striking out the words:

"prepared in French or in English"

d) in the 9th line, by inserting after the words:

"may be examined"

the following:

"and a copy obtained;"

e) by adding, at the end of the section, the following paragraph:

"If it is established to the satisfaction of the Minister that there is no English newspaper circulating in the territory, the municipalities are rel-

bligation de publier cet avis dans un journal anglais.”

ieved from the obligation of publishing the notice in an English newspaper.”

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 13, intitulé: “Loi de la fusion volontaire des municipalités”, et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 13, intituled: “Voluntary Amalgamation of Municipalities Act,” and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Pinard:

Office des autoroutes du Québec, rapport financier au 31 décembre 1964.
(*Document de la session no 118.*)

By Mr. Pinard:

Quebec Autoroutes Authority, financial report as at December 31st, 1964.
(*Sessional Papers, No. 118.*)

Par M. Arsenault:

Rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1964.
(*Document de la session no 119.*)

By Mr. Arsenault:

Report of the Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1964.
(*Sessional Papers, No. 119.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 31, intitulé: “Loi du changement de nom”.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 31, intituled: “Change of Name Act.”

M. Arsenault informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Arsenault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-sept millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de routes et autres immeubles (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-seven million dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and other immoveables (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
6 AVRIL 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre du Québec, concernant le projet de caractère bilingue des statuts du Canada.

(Document de la session no 120.)

M. Laporte propose:

Que M. Crépeau remplace M. Lapalme comme membre du comité spécial chargé d'étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 13, intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

Et l'amendement du Conseil législatif étant mis aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

L'amendement est, en conséquence, agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

**TUESDAY,
APRIL 6th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copies of letters exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Premier of Quebec, respecting the project of giving a bilingual character to the Statutes of Canada.

(Sessional Papers, No. 120.)

Mr. Laporte moved:

That Mr. Lapalme be replaced by Mr. Crépeau as member of the special committee appointed to inquire into the possibility of carrying out a redistribution of the territorial division.

The motion was adopted.

The House, according to Order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 13, intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act."

And the Question being put on the amendment by the Legislative Council, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 31, intitulé: "Loi du changement de nom".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que le nom de M. Ducharme soit ajouté à la liste des membres du comité spécial chargé d'étudier les crédits du ministère du Tourisme, chasse et pêche.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Brown, Cloutier, Dozois, Johnston, Kierans, LeChasseur, Maheux et Vaillancourt forment un comité spécial avec mission d'étudier les crédits du ministère du Revenu.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil,

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 31, intituled: "Change of Name Act."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That the name of Mr. Ducharme be added to the list of members of the special committee appointed to examine the credits of the Department of Tourism, Fish and Game.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Brown, Cloutier, Dozois, Johnston, Kierans, LeChasseur, Maheux and Vaillancourt do compose a special committee to examine the credits of the Department of Revenue.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that

M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
7 AVRIL 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

La situation économique du Québec en 1964.

(Document de la session no 121.)

L'activité gouvernementale, réalisations et projets.

(Document de la session no 122.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 24 mars 1965, pour:

Copie des contrats intervenus entre le gouvernement et ses organismes d'une part, et des cinéastes ou des compagnies cinématographiques d'autre part, et se rapportant à la réalisation de films pour l'administration provinciale, depuis le 1er janvier 1961 à date.

(Document de la session no 123.)

Par M. Lafrance:

Quatrième rapport annuel du comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme pour l'année 1964.

(Document de la session no 124.)

Par M. Arsenault:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 24 mars 1965, pour:

Une copie des contrats de publicité intervenus, depuis le 1er janvier 1961, entre le gouvernement de Québec et ses organismes d'une part, et les agences de publicité suivantes d'autre part:

**WEDNESDAY,
APRIL 7th, 1965.***Two thirty o'clock P.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Economic situation in Quebec in 1964.

(Sessional Papers, No. 121.)

Government activities, achievements and projects.

(Sessional Papers, No. 122.)

Return to an Order of the House dated March 24th, 1965, for:

Copies of the contracts made between the government or any of its organisms on the one hand, and scenario-writers or film producers on the other hand, and respecting the making of films for the government, from January 1st, 1961, to date.

(Sessional Papers, No. 123.)

By Mr. Lafrance:

Fourth annual report of the activities of the Committee for study and information on alcoholism for the year 1964.

(Sessional Papers, No. 124.)

By Mr. Arsenault:

Return to an Order of the House dated March 24th, 1965, for:

Copy of the advertising contracts made, since January 1st, 1961, between the government of Quebec or its organisms on the one hand, and the following advertising agencies on the other hand:

Agence Canadienne de Publicité, Limitée;

Inter-Canada Advertising, Limited;
Collyer Advertising, Limited.

(*Document de la session no 125.*)

Agence Canadienne de Publicité, Limitée;

Inter-Canada Advertising, Limited;
Collyer Advertising, Limited.

(*Sessional Papers, No. 125.*)

Question par M. Lafontaine:

Quel est le montant total payé à Gulf Maritime Construction, Limitée, du 5 juillet 1960 au 1er janvier 1965, par le gouvernement et ses organismes, à quelque titre que ce soit ?

Question by Mr. Lafontaine:

What was the total amount paid to Gulf Maritime Construction, Limited, from July 5th, 1960, to January 1st, 1965, by the government and its organisms, for any purpose whatsoever ?

Réponse par M. Lesage:

Pour la période du 5 juillet 1960 au 28 février 1964, voir documents sessionnels:

a) session 1963, document no 155 déposé à l'Assemblée législative le 9 juillet 1963;

b) session 1964, réponse fournie à l'Assemblée législative le 17 avril 1964 apparaissant à la page 380 des *Journaux*.

Answer by Mr. Lesage:

For the period from July 5th, 1960, to February 28th, 1964, see Sessional Papers:

a) 1963 session, Document No. 155 tabled in the Legislative Assembly July 9th, 1963;

b) 1964 session, answer given in the Legislative Assembly on April 17th, 1964, and shown on page 380 of the *Journals*.

Pour la période du 1er mars 1964 au 1er janvier 1965: \$200,126.94.

Au cours de l'année financière 1963-64, le gouvernement a également versé à Gulf Maritime Construction, Limitée, en vertu de la Loi pour la récupération du bois dans les territoires requis pour l'aménagement hydroélectrique des rivières Manicouagan et aux Outardes, une somme de \$2,026.01, sous la rubrique "achats de matériel", laquelle n'apparaît pas en détail à la page 560 des *Comptes publics 1963-64*, ce compte étant inférieur à \$2,500.00.

For the period from March 1st, 1964, to January 1st, 1965: \$200,126.94.

During the 1963-64 fiscal year, the government also paid an amount of \$2,026.01 to Gulf Maritime Construction, Limited, under the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers, under the heading "purchases of material", which is not shown in detail on page 560 of *Public Accounts for 1963-64*, as this account is less than \$2,500.00.

Note.—L'auditeur de la Province a été chargé de procéder à une vérification pour établir la différence apparente de \$27,568.68 entre le montant de \$1,021,173.09 mentionné dans la réponse donnée par le ministre des Finances le 17 avril 1964 et le montant de \$1,048,741.77 apparaissant à la page 560 des

Note.—The Provincial Auditor has been asked to carry out an audit to establish the apparent difference of \$27,568.68 between that amount of \$1,021,173.09 mentioned in the answer given by the Minister of Finance on April 17th, 1964, and the amount of \$1,048,741.77 shown on page 560 of *Public*

Comptes publics 1963-64, sous la rubrique "contrats".

Question par M. Bellemare:

1. Des plans et devis ont-ils été préparés ou des études ont-elles été faites pour la reconstruction ou la modernisation de l'Institut de papeterie de Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative, à quelle date ces études ont-elles été faites?

3. Dans la négative, le ministère de l'Éducation entend-il prendre des mesures immédiates pour répondre à un état d'urgence qui existe présentement?

4. Quand le ministère prévoit-il le commencement des travaux?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. 2. 3. et 4. Des études préliminaires ont été entreprises, mais aucun plan et devis n'a encore été préparé à date.

Question par M. Allard:

1. Le ministère de l'Éducation ou aucun de ses officiers a-t-il entrepris des pourparlers pour favoriser la création d'une nouvelle régionale Beauce-Dorchester?

2. Si tel est le cas, quels sont les résultats de ces démarches?

3. A quelle date cette régionale sera-t-elle établie?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Oui.

2. et 3. Le projet est encore à l'étude.

Question par M. Loubier:

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes a-t-il confié à des compagnies cinématographiques ou à des cinéastes le mandat de réaliser des films relatifs à l'administration gouvernementale, depuis le 1er janvier 1961 à date?

2. Si tel est le cas:

a) quels sont les noms de ces firmes ou de ces particuliers;

Accounts for 1963-64 under the heading "contracts".

Question by Mr. Bellemare:

1. Have plans and specifications been drawn up or has a survey been made for the reconstruction or modernization of the Papermaking Institute in Trois-Rivières?

2. If so, on what date was this survey made?

3. If not, does the Department of Education intend to take immediate measures to handle the state of emergency which exists at present?

4. When does the Department expect the work to start?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. 2. 3. and 4. A preliminary survey has been started, but no plans or specifications have been prepared to date.

Question by Mr. Allard:

1. Has the Department of Education or any of its officers started negotiations with a view to creating a new regional Beauce-Dorchester school board?

2. If so, what is the result of these negotiations?

3. On what date will this regional school board be established?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. Yes.

2. and 3. The matter is still under study.

Question by Mr. Loubier:

1. From January 1st, 1961, to date, has the government entrusted any film producers or scenario-writers with the making of films respecting government administration?

2. If so:

a) what are the names of these firms or persons;

b) quel est l'objet particulier du film commandé;

c) quel est le ministère ou organisme concerné;

d) quel est le prix convenu pour chacun des films ?

b) what is the particular object of the film so ordered;

c) what Department or organism is concerned;

d) what is the agreed price for each film ?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a) b) c) et d):

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. a) b) c) and d):

Noms des firmes et des films

Names of firms and films

Ministère ou organisme

Department or organism

Prix

Cost

Crawley Films, Inc.

Sur les essais de cisaillement durant la construction de la centrale de Carillon (commande sur réquisition)—On cutting tests during construction of the Carillon power station (ordered by requisition).

Commission hydro-électrique de Québec—Quebec Hydroelectric Commission.

\$3,852.27

Crawley Films, Inc.

"Sur l'aménagement de la centrale de Carillon—On the development of the Carillon power station" (version française—French version: \$22,500.00; version anglaise—English version: \$2,500.00).

Commission hydro-électrique de Québec—Quebec Hydroelectric Commission.

25,000.00

Les Films Lavoie, Inc.

"Sur le recrutement à l'Hydro-Québec—On recruiting at Hydro-Quebec".

Commission hydro-électrique de Québec—Quebec Hydroelectric Commission.

4,505.00

Télévision de Québec (Canada), Ltée

Six films de 20 secondes sur la sécurité routière, plus deux copies—6, 20-second films on highway safety, plus two copies.

Transports et Communications—Transportation and Communications.

1,745.00

Inter-Canada Advertising Agency

Instruire les électeurs de la province de Québec concernant l'application de la nouvelle loi électorale (6 films)—To teach province of Quebec voters about the application of the new Election Act.

Conseil exécutif—Executive Council.

19,881.16

<i>Noms des firmes et des films</i>	<i>Ministère ou organisme</i>	<i>Prix</i>
<i>Names of firms and films</i>	<i>Department or organism</i>	<i>Cost</i>
<i>Omega Productions, Inc.</i> "Le médecin vétérinaire, sa formation, sa profession—The veterinary surgeon, his training and profession".	Agriculture et Colonisation—Agriculture and Colonization.	\$29,500.00
<i>Les productions audiovisuelles, Inc.</i> "Boisé de ferme—Farm timber".	Agriculture et Colonisation—Agriculture and Colonization.	16,875.00
<i>Charles Desmarteau</i> "Présence culturelle du Québec—The cultural presence of Quebec".	Affaires culturelles—Cultural Affairs.	30,000.00
<i>Artek Film Production</i> "La Catéchèse—The Catechesis".	Éducation—Education.	54,000.00
<i>Onyx Films, Inc., et Les Productions Guy Provost</i> "Le Misanthrope—The Misanthropist".	Éducation—Education.	37,950.00
<i>Guernand Film Company</i> "Le Hobby—Hobbies".	Office du Film du Québec—Quebec Film Bureau.	13,500.00
<i>Les Films Lavoie, Inc.</i> "Dialogue avec la terre—Dialogue with the land".	Richesses naturelles—Natural Resources.	24,800.00
<i>Serge Roy Production</i> "Camps forestiers pour étudiants—Forest camps for students".	Terres et Forêts—Lands and Forests.	17,260.00
<i>Charles Desmarteau</i> "Présence de la forêt—The presence of the forest".	Terres et Forêts—Lands and Forests.	27,400.00
<i>Charles Desmarteau</i> "Au pays du bon voisinage—In neighbourly country".	Tourisme, Chasse et Pêche—Tourism, Fish and Game.	22,500.00
<i>Les Productions audiovisuelles, Inc.</i> "La Mauricie—The Saint Maurice Valley".	Tourisme, Chasse et Pêche—Tourism, Fish and Game.	13,430.00
<i>Michel Morisset</i> "Saint-Jean Port-Joli".	Tourisme, Chasse et Pêche—Tourism, Fish and Game.	25,000.00

<i>Noms des firmes et des films</i>	<i>Ministère ou organisme</i>	<i>Prix</i>
<i>Names of firms and films</i>	<i>Department or organism</i>	<i>Cost</i>
<i>Les Productions audiovisuelles, Inc.</i>		
"Montréal, une ville nommée Marie— Montreal, a city called Marie".	Tourisme, Chasse et Pê- che—Tourism, Fish and Game.	\$31,562.50
<i>Les Productions audiovisuelles, Inc.</i>		
"Ma Province, mes chansons—My Province, My Songs".	Tourisme, Chasse et Pê- che—Tourism, Fish and Game.	16,450.00
<i>Serge Roy Production</i>		
"Attention". "Be careful".	Transports et Communi- cations—Transporta- tion and Communi- cations.	18,300.00
<i>Serge Roy Production</i>		
"Les signaux routiers—Highway traffic signs".	Transports et Communi- cations—Transporta- tion and Communi- cations.	19,200.00
<i>Les Films Lavoie, Inc.</i>		
"Maternelle esquimaude de Fort Chi- mo—Eskimo Kindergarten at Fort Chimo".	Richesses naturelles— Natural Resources.	7,250.00
<i>Omega Productions, Inc.</i>		
"Pont-tunnel Lafontaine—Lafontaine Tunnel-bridge".	Voirie—Roads.	15,200.00
<i>Charles Desmarteau</i>		
"Pee Wee sur glace—Pee Wee on Ice".	Tourisme, Chasse et Pê- che—Tourism, Fish and Game.	26,500.00
<i>Douglas Sinclair</i>		
"La Pêche au Québec—Fishing in Quebec".	Tourisme, Chasse et Pê- che—Tourism, Fish and Game.	10,000.00
<i>Hamilton Wright Organization, Inc.</i>		
"Une Réplique de la Vieille Europe en Amérique—A Replica of Old Europe in America".	Tourisme, Chasse et Pê- che—Tourism, Fish and Game.	25,000.00

Question par M. Dozois:

1. Quel a été le nombre de véhicules automobiles enregistrés dans la province au cours de l'année 1964 pour chacune des catégories suivantes:

- a) automobiles de promenade;
- b) taxis;
- c) autobus;
- d) motocyclettes;
- e) camions?

2. Pour l'année 1963-64, quels ont été les revenus provenant des licences et permis pour chacune des catégories mentionnées à la question 1 ci-dessus?

Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:

Enregistrement 1964

1. a)	1,093,955
b)	13,489
c)	9,720
d)	14,591
e)	412,706
(remorques et tracteurs inclus)	

*Revenus provenant des licences
d'enregistrement
année fiscale 1963-64*

2. a) et b)	\$23,893,692.00
c)	1,494,696.00
d)	56,696.00
e)	19,414,697.00

Note.—Aucun permis n'est émis pour les véhicules; ce sont plutôt des licences d'enregistrement qui sont émises. Les permis sont émis pour les conducteurs et les chauffeurs.

Question par M. Bellemare:

Au cours de l'année financière 1964-65:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur le pont Massicotte à Sainte-Geneviève, comté de Champlain?

Question by Mr. Dozois:

1. What was the number of motor-vehicles registered in the province of Quebec in 1964 in each of the following categories:

- a) privately-owned automobiles;
- b) taxis;
- c) autobuses;
- d) motorcycles;
- e) trucks?

2. What was the amount of revenue obtained from the issuing of licences and permits for each category mentioned in question 1 above, for 1963-64?

Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:

Registrations 1964

1. a)	1,093,955
b)	13,489
c)	9,720
d)	14,591
e)	412,706
(including tow-trucks and tractors)	

*Revenue
from registrations
fiscal year 1963-64*

2. a) and b)	\$23,893,692.00
c)	1,494,696.00
d)	56,696.00
e)	19,414,697.00

Note.—No permits are issued for vehicles; licence registrations are issued. Permits are issued for drivers and chauffeurs.

Question by Mr. Bellemare:

During the 1964-65 fiscal year:

1. Did the Department of Public Works have any repair work or painting carried out on Massicotte Bridge at Sainte-Geneviève, Champlain county?

2. Quels sont les noms et les adresses des employés ?

3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés ?

4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. et 3.

Paul Baril.....	Sainte-Geneviève de Batiscan....	\$ 39.60
René Brouillette.....	—	39.60
Richard Brouillette.....	—	244.00
Benoît Dessureault.....	—	351.45
Robert Elliott.....	—	140.25
Léo Lahaie.....	—	158.40
Arthur Marchildon.....	—	19.80
Jean-Louis Mailhot.....	—	186.45
Maurice-O. Massicotte.....	—	250.85
Réjean Malton.....	—	6.60
Georges-Étienne Rivard.....	—	89.10
Joseph Rivard.....	—	153.45
Louis Rivard.....	—	216.00
Gaston Sanschagrin.....	—	404.25
Émilien St-Arnaud.....	—	153.45
Jean-Paul St-Arnaud.....	—	105.60
Robert Trottier.....	—	186.45

4.

Richard Brouillette.....	Sainte-Geneviève de Batiscan....	48.00
Benoît Dessureault.....	—	512.00
Mme O. Deguise Duval, Enr.....	—	100.16
Robert Elliott.....	—	29.17
Antoine Lahaye.....	—	15.55
Léon Mailhot.....	—	301.95
Mailhot Express.....	—	27.30
Philippe Normandin.....	—	12.00
Léo Rivard.....	—	68.07
Louis Rivard.....	—	52.00
Tessier Lumber, Ltée.....	414, boulevard Saint-Laurent, Cap- de-la-Madeleine.....	1,942.72

Question par M. Allard:

1. Quels sont les noms et adresses des œuvres de terrains de jeux, des centres de loisirs et des centres récréatifs ou sportifs du comté de Beauce à qui des

2. What are the names and addresses of the employees ?

3. What salary was paid to each one of these employees ?

4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. and 3.

4.

Question by Mr. Allard:

1. What are the names and addresses of the playgrounds associations, recreation centres and sports centres in Beauce county to which grants were paid by

subventions ont été payées par le gouvernement en 1961-62, 1962-63, 1963-64 et durant 1964-65 ?

Réponse par M. Lesage:

1961-62

Salle publique de Saint-Philibert,
Comité sportif de Saint-Ephrem Station,
Comité sportif de Saint-Ephrem Village,
Loisirs de East Broughton, Inc.

Œuvres des terrains de jeux:

Beauceville,
East-Broughton Village,
Notre-Dame-de-la-Providence,
Saints-Anges,
Saint-Benoît,
Sainte-Clothilde,
Saint-Côme,
Saint-Elzéar,
Saint-Honoré,
Saint-Jean-de-la-Lande,
Sainte-Marie,
Saint-Martin,
Saint-Pierre de Broughton,
Saint-René,
Saint-Simon les Mines,
Saint-Victor,
Tring-Jonction,
Ville de Saint-Georges Ouest.

1962-63

Comité sportif de Saint-Ephrem Stations,
Comité sportif de Saint-Ephrem Village,
Loisirs de East-Broughton, Inc.

Œuvres des terrains de jeux:

East-Broughton Village,
Jersey Mills,
Notre-Dame-des-Pins,
Saints-Anges,

the government in 1961-62, 1962-63, 1963-64 and in 1964-65 ?

Answer by Mr. Lesage:

1961-62

Saint-Philibert Public Hall,
Saint-Ephrem Station Sports Committee,
Saint-Ephrem Village Sports Committee,
East Broughton Recreations, Inc.

Playgrounds Associations:

Beauceville,
East-Broughton Village,
Notre-Dame-de-la-Providence,
Saints-Anges,
Saint-Benoît,
Sainte-Clothilde,
Saint-Côme,
Saint-Elzéar,
Saint-Honoré,
Saint-Jean-de-la-Lande,
Sainte-Marie,
Saint-Martin,
Saint-Pierre de Broughton,
Saint-René,
Saint-Simon les Mines,
Saint-Victor,
Tring-Jonction,
Ville de Saint-Georges Ouest.

1962-63

Saint-Ephrem Station Sports Committee,
Saint-Ephrem Village Sports Committee,
East Broughton Recreations Inc.

Playgrounds Associations:

East-Broughton Village,
Jersey Mills,
Notre-Dame-des-Pins,
Saints-Anges,

Saint-Benoît,
 Sainte-Clothilde,
 Saint-Côme,
 Saint-Elzéar,
 Saint-Georges "Est-Station",
 Saint-Georges Ouest,
 Saint-Honoré,
 Saint-Jean-de-la-Lande,
 Saint-Joseph,
 Saint-Jules,
 Sainte-Marie,
 Saint-Martin,
 Saint-Philibert,
 Saint-Pierre de Broughton,
 Saint-René,
 Saint-Séverin,
 Saint-Simon les Mines,
 Saint-Théophile,
 Saint-Victor,
 Tring-Jonction,
 Vallée-Jonction.

1963-64

Club de Ski de Vallée-Jonction,
 Municipalité du village d'East-Broughton Station.

Œuvres des terrains de jeux:

Saint-Côme,
 Saint-Philibert,
 Saint-René,
 Tring-Jonction,
 Vallée-Jonction,
 Sports et loisirs de Saint-Ephrem, Inc.

Du 1er avril 1964 au 1er mars 1965

Salle paroissiale de Sainte-Clothilde,
 Loisirs de East-Broughton, Inc.

Œuvres des terrains de jeux:

East-Broughton Village,
 Notre-Dame des Pins,
 Saint-Benoît,
 Sainte-Clothilde,
 Saint-Georges "Est-Station",

Saint-Benoît,
 Sainte-Clothilde,
 Saint-Côme,
 Saint-Elzéar,
 Saint-Georges "Est-Station",
 Saint-Georges Ouest,
 Saint-Honoré,
 Saint-Jean-de-la-Lande,
 Saint-Joseph,
 Saint-Jules,
 Sainte-Marie,
 Saint-Martin,
 Saint-Philibert,
 Saint-Pierre de Broughton,
 Saint-René,
 Saint-Séverin,
 Saint-Simon les Mines,
 Saint-Théophile,
 Saint-Victor,
 Tring-Jonction,
 Vallée-Jonction.

1963-64

Vallée-Jonction Ski Club,
 Municipality of the Village of East Broughton Station.

Playgrounds Associations:

Saint-Côme,
 Saint-Philibert,
 Saint-René,
 Tring-Jonction,
 Vallée-Jonction,
 Saint-Ephrem Sports & Recreation, Inc.

*From April 1st, 1964
 to March 1st, 1965*

Saint-Clothilde Parish Hall,
 East Broughton Recreations, Inc.

Playgrounds Associations:

East-Broughton Village,
 Notre-Dame des Pins,
 Saint-Benoît,
 Sainte-Clothilde,
 Saint-Georges "Est-Station",

Saint-Georges Ouest,
 Saint-Jean-de-la-Lande,
 Saint-Joseph,
 Sainte-Marie,
 Saint-Pierre de Broughton,
 Saint-Sévérin,
 Saint-Simon les Mines,
 Tring-Jonction,
 Vallée Jonction,
 Sports et loisirs de Saint-Ephrem, Inc.

Saint-Georges Ouest,
 Saint-Jean-de-la-Lande,
 Saint-Joseph,
 Sainte-Marie,
 Saint-Pierre de Broughton,
 Saint-Sévérin,
 Saint-Simon les Mines,
 Tring-Jonction,
 Vallée Jonction,
 Saint-Ephrem Sports and Recreation,
 Inc.

Question par M. Bellemare:

Au cours de l'année financière 1964-65:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur le pont de Sainte-Anne de la Pérade, comté de Champlain?

2. Quels sont les noms et les adresses des employés?

3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés?

4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. et 3.

Paul Boucher	Sainte-Anne de la Pérade	\$ 156.75
André Brouillette	— — — — —	151.80
Adélar Cantin	— — — — —	3.07
Jean-Paul Carpentier	— — — — —	157.58
Henri Caron	— — — — —	117.15
Émile Daigle	— — — — —	146.85
Jean-Ls Dessureault	— — — — —	112.20
Léon Dusablon	— — — — —	155.10
André Fraser	— — — — —	89.10
Paul Hébert	— — — — —	62.70
Louis Jobin	— — — — —	150.15
Roland Lafleur	— — — — —	167.48
Jérôme Lachance	— — — — —	162.53
Armand Vinette	— — — — —	155.93
Léon Normandin	— — — — —	28.50
Aldéric Pépin	— — — — —	49.50
Lauria Marcotte	— — — — —	22.50
Paul Leduc	— — — — —	3.00

Question by Mr. Bellemare:

During the 1964-65 fiscal year:

1. Did the Department of Public Works have any repairs made or any painting done to the Sainte-Anne de la Pérade bridge, Champlain County?

2. What are the names and addresses of the employees?

3. What salary was paid to each one of these employees?

4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. and 3.

4.	4.	
Adélar Cantin.....	Sainte-Anne de la Pérade.....	38.15
J.-Maurice Laganière.....	—	78.17
Dominion Bridge, Co. Ltd.....	Montréal.....	66,243.50
Aldéric Despins.....	Sainte-Anne de la Pérade.....	7.12
Arthur Desaulniers.....	—	24.19

Question par M. Bellemare:

Au cours de l'année financière 1964-65:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait des réparations ou des travaux de peinture sur les ponts de Saint-Stanislas dans le comté de Champlain:

- a) le pont Déry;
- b) le pont Bordeleau;
- c) le pont sur la rivière des Envies;

d) le pont sur la rivière La Tortue?

2. Pour chacun de ces ponts, quels sont les noms et les adresses des employés?

3. Quel est le salaire payé à chacun de ces employés?

4. Quels sont les noms et les adresses des fournisseurs de matériaux ainsi que le montant payé à chacun d'eux?

Réponse par M. Saint-Pierre:

- 1. a) Non;
- b) oui;
- c) non;
- d) non.

2. et 3.

Question by Mr. Bellemare:

During the 1964-65 fiscal year:

1. Did the Department of Public Works have any repairs made or any painting done to the Saint-Stanislas bridges in Champlain county:

- a) Déry bridge;
- b) Bordeleau bridge;
- c) the bridge over the des Envies river;

d) the bridge over La Tortue river?

2. What are the names and addresses of the employees on each one of these bridges?

3. What salary was paid to each one of these employees?

4. What are the names and addresses of the suppliers and what amount was paid to each one of them?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

- 1. a) No;
- b) yes;
- c) no;
- d) no.

2. and 3.

Pont Bordeleau Bridge

Clément Bédard.....	Saint-Stanislas.....	\$ 878.00
Martin Bédard.....	—	64.35
Jean-Marc Beaudoin.....	—	158.40
Réjean Beaudoin.....	—	14.85
Martin Bordeleau.....	—	212.85
Roméo Bordeleau.....	—	174.90
Robert Bouchard.....	—	22.27
François Brouillette.....	—	148.50
Jacques Cassette.....	—	148.50
Raymond Cassette.....	—	150.15
Michel Carpentier.....	—	82.50
Roland Déry.....	—	595.64

Pont Bordeleau Bridge

Clément Déry	Saint-Stanislas	\$ 133.65
Joachim Dessureault	—	173.25
Ernest Francœur	—	133.65
Fernando Gervais	—	158.40
Henri Guillemette	—	67.65
Roger Guillemette	—	135.30
Richard Germain	—	135.30
Maurice Guillemette	—	135.30
Pierre Guillemette	—	158.40
Réjean Germain	—	150.15
Gratien Germain	—	194.70
Guy-Paul Germain	—	158.40
Jean-Louis Guillemette	—	157.57
Pierre Jacob	—	202.95
Clément Mongrain	—	199.65
Jean-Louis Mongrain	—	158.40
Jacques Magny	—	143.55
Gaston Magny	—	97.35
Rémi Parent	—	97.35
Donat Sanschagrain	—	655.05
Clément Sanschagrain	—	135.30
Clément Satorneau	—	97.35
Clément St-Arnaud	—	51.15
Jean-Guy Trudelle	—	64.35
Martin Trudelle	—	358.05
Odina Trudelle	—	184.80
Pierre Trudelle	—	184.80
Richard Trudelle	—	194.70
Maurice Trottier	—	252.45
André Trudelle	—	173.25
Jean-Paul Trudelle	—	61.05
Jean-Claude Trottier	—	59.40
Oscar Veillette	—	135.30
Raynald Veillette	—	135.30
Paul Veillette	—	199.65

4.

Stanislas Brunelle	Saint-Stanislas	80.40
D. Foley, Inc.	—	143.93
A.-A. Germain, Inc.	—	18.00
Richard Gouler	—	145.80
Magasin Alfred Flageole	Grand-Mère	22.80

M. Laporte propose:

Que les questions suivantes par M. Élie soient fondues en une seule question et, que cette question soit convertie en ordre de la chambre pour production de document:

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le premier ministre, ministre des Finances et ministre des Affaires fédérales-provinciales a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le titulaire du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le titulaire du ministère de la Jeunesse et le titulaire du ministère de l'Éducation a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le titulaire du ministère de la Famille et du Bien-Être social a-t-il voyagé aux

Mr. Laporte moved:

That the following questions by Mr. Élie be combined into a single question, and that this question be converted into an Order of the House for the production of a document:

1. Did the Premier, the Minister of Finance and the Minister of Federal-Provincial Affairs travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost?

3. On what date was each one of the said trips made?

1. Did the Head of the Department of Agriculture and Colonization travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost?

3. On what date was each one of the said trips made?

1. Did the Head of the Department of Youth and the Head of the Department of Education travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost?

3. On what date was each one of the said trips made?

1. Did the Head of the Department of Family and Social Welfare travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-

frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le titulaire du ministère de l'Industrie et du Commerce a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le titulaire du ministère du Procureur général a-t-il voyagé aux frais du gouvernement de Québec en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Affaires fédérales-provinciales qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de l'Agriculture

61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Head of the Department of Industry and Commerce travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Head of the Attorney-General's Department travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Federal-Provincial Affairs who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Agriculture and Colonization who travelled outside Canada at government

et de la Colonisation qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du département du Conseil exécutif qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Finances qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de la Jeunesse et du ministère de l'Éducation qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65,

expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Executive Council who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Finance who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Youth and the Department of Education who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what dates were the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of

quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de la Famille et du Bien-Être social qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère du Procureur général qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun des dits voyages a-t-il été effectué ?

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Family and Social Welfare who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what dates were the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Industry and Commerce who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Attorney-General's Department who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Brown, Cloutier, Dozois, Johnston, Kierans, LeChasseur, Maheux et Vaillancourt forment un comité spécial avec mission d'étudier les crédits du ministère du Revenu.

La motion est adoptée.

Le comité des subsides siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 19, intitulé: "Loi du ministère de la justice".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Brown, Cloutier, Dozois, Johnston, Kierans, LeChasseur, Maheux and Vaillancourt do compose a special committee to examine the credits of the Department of Revenue.

The motion was adopted.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 19, intitled: "Justice Department Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route transcanadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty million dollars, necessary to defray the item "Trans-Canada highway (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
8 AVRIL 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 152.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 182.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter le bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**THURSDAY,
APRIL 8th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 152.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 182.—An Act to amend the charter of the town of Montreal East.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in bill No. 98, intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 182, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 8, intitulé: "Loi des mines", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 130 est modifié:

a) en biffant, dans la 3e ligne du paragraphe 3, les mots suivants:

"par le ministre."

b) en y ajoutant le paragraphe suivant:

"4. Les articles 206 à 213 s'appliquent à cette révocation."

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 182, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 8, intituled: "Mining Act," with the following amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 130 is amended:

a) by striking out, in the 3rd line of paragraph 3, the following words:

"by the Minister."

b) by adding thereto the following paragraph:

"4. Sections 206 to 213 shall apply to such revocation."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 8, intitulé: "Loi des mines", et ledit amendement est lu et accepté.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 8, intituled: "Mining Act," and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Deuxième rapport annuel de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967, pour l'année 1964.

(Document de la session no 126.)

Mr. Lévesque (Bonaventure) tabled the following document:

Second annual report of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, for the year 1964.

(Sessional Papers, No. 126.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La séance est suspendue.

The sitting was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 9, intitulé: "Loi des droits sur les mines";

Bill 21, intitulé: "Loi modifiant le Code de la route";

Bill 22, intitulé: "Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 9, intituled: "Mining Duties Act";

Bill 21, intituled: "An Act to amend the Highway Code";

Bill 22, intituled: "An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing";

Bill 23, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication";

Bill 24, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme";

Bill 25, intitulé: "Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme";

Bill 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes";

Bill 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 31, intitulé: "Loi du changement de nom", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en biffant, dans les 3e et 4e lignes, le mot:
"quotidien"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 31, intitulé: "Loi du changement de nom", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Le comité reprend sa séance, siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Bill 23, intituled: "An Act to improve the quality of milk for manufacturing";

Bill 24, intituled: "An Act to improve the quality of lambs on the farm";

Bill 25, intituled: "An Act to improve the quality of hogs on the farm";

Bill 26, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Act";

Bill 27, intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 31, intituled: "Change of Name Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by striking out, in the 4th line, the word:
"daily"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 31, intituled: "Change of Name Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Committee resumed its sitting, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 8 Loi des mines;
- 9 Loi des droits sur les mines;
- 13 Loi de la fusion volontaire des municipalités;
- 21 Loi modifiant le Code de la route;
- 22 Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication;
- 23 Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication;
- 24 Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme;
- 25 Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme;
- 26 Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;
- 27 Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation;
- 31 Loi du changement de nom;
- 103 Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;
- 131 Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest;
- 141 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 8 Mining Act;
- 9 Mining Duties Act;
- 13 Voluntary Amalgamation of Municipalities Act;
- 21 An Act to amend the Highway Code;
- 22 An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;
- 23 An Act to improve the quality of milk for manufacturing;
- 24 An Act to improve the quality of lambs on the farm;
- 25 An Act to improve the quality of hogs on the farm;
- 26 An Act to amend the Farm Improvement Act;
- 27 An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act;
- 31 Change of Name Act;
- 103 An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;
- 131 An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest;
- 141 An Act to amend the charter of the city of St. Jerome;

- | | |
|---|---|
| <p>154 Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève, comté de Jacques-Cartier;</p> <p>155 Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Ile Bizard;</p> <p>165 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;</p> <p>167 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;</p> <p>180 Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa.</p> | <p>154 An Act respecting the town of Sainte-Geneviève, County of Jacques-Cartier;</p> <p>155 An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'Ile Bizard;</p> <p>165 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;</p> <p>167 An Act to amend the charter of the city of Dorval;</p> <p>180 An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Au retour des députés:

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Durant le débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Tableau se rapportant aux prévisions des revenus pour l'année financière 1964/65.

(Document de la session no 127.)

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Lesage tabled the following documents:

Table showing forecast of revenue for the 1964/65 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 127.)

Tableau se rapportant aux prévisions des dépenses ordinaires et en immobilisations 1964/65.

(Document de la session no 128.)

Table showing forecast of ordinary and capital expenditures for 1964/65.

(Sessional Papers, No. 128.)

Tableau montrant le bilan comparatif au 28 février 1965 et au 29 février 1964.

(Document de la session no 129.)

Table showing comparative balance sheet as at February 28th, 1965 and February 29th, 1964.

(Sessional Papers, No. 129.)

Tableau montrant la dette consolidée au 28 février 1965.

(Document de la session no 130.)

Table showing the amount of the consolidated debt as at February 28th, 1965.

(Sessional Papers, No. 130.)

Tableau montrant l'état comparatif indiquant les principales dépenses ordinaires mentionnées aux budgets de certains ministères, dont la dépense probable pour 1964/65 sera supérieure à \$50,000,000.

(Document de la session no 131.)

Comparative statement showing the principal ordinary expenditures given in the budgets of certain Departments of which the probable expenditures for 1964/65 will be in excess of \$50,000,000.

(Sessional Papers, No. 131.)

Tableau indiquant l'estimation du nombre de chômeurs en % de la main-d'œuvre au Québec, en Ontario et au Canada.

(Document de la session no 132.)

Estimate of the number of unemployed in % of the labour force in Quebec, Ontario and Canada.

(Sessional Papers, No. 132.)

Tableau se rapportant au budget des revenus pour l'année financière 1965/66.

(Document de la session no 133.)

Table showing budget of revenues for the 1965/66 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 133.)

Tableau se rapportant au budget des dépenses ordinaires et en immobilisations pour l'année financière 1965/66.

(Document de la session no 134.)

Table showing budget of ordinary and capital expenditures for the 1965/66 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 134.)

Tableau indiquant les dépenses per capita (ordinaires et en immobilisations) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1965.

(Document de la session no 135.)

Table showing ordinary and capital expenditures per capita for the fiscal year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 135.)

Commission Royale d'enquête sur la fiscalité, rapport sur la répartition

Royal Commission of Inquiry on Taxation, report on the apportionment

entre les municipalités d'une partie de la taxe de vente.

(Document de la session no 136.)

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 32, intitulé: "Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 33, intitulé: "Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

of a part of the sales tax between the municipalities.

(Sessional Papers, No. 136.)

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 32, intituled: "An Act to abolish taxes on judicial sales."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 33, intituled: "An Act to abolish the Amusement Surtax."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 36, intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, pour M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Kierans, ait la permission de présenter le bill no 37, intitulé: "Loi de la taxe sur les télécommunications".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 27 avril 1965, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 36, intituled: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Kierans, have leave to bring in bill No. 37, intituled: "Telecommunications Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 27th of April, 1965, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
27 AVRIL 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Blank propose:

Que vu que les projets de loi suivants:

Bill 101.—Loi changeant le nom de George Carl Heintz Aron en celui de George Carl Heintz Aron Kremmel;

Bill 102.—Loi changeant le nom de David Desideriu Terkeltaub en celui de David Didier Terkel;

Bill 117.—Loi changeant le nom de Constantin Pantzaras en celui de Dino Pantzara;

sont devenus inutiles par l'adoption de la loi 13-14 Elizabeth II, bill no 31, "Loi du changement de nom", sanctionnée le 8 avril 1965, et vu que ces bills n'ont jamais été ni présentés, ni traduits, ni imprimés, les sommes déposées chez le comptable de l'Assemblée législative relativement à ces projets de loi soient remboursées aux promoteurs d'iceux.

La motion est adoptée.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre le Premier ministre de la province de Québec et la Commission du Service civil de la province de Québec, concernant le fonctionnaire Charles-G. Denis.

(Document de la session no 137.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hos-

**TUESDAY,
APRIL 27th, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Blank moved:

That whereas the following bills:

Bill 101.—An Act to change the name of George Carl Heintz Aron to that of George Carl Heintz Aron Kremmel;

Bill 102.—An Act to change the name of David Desideriu Terkeltaub to that of David Didier Terkel;

Bill 117.—An Act to change the name of Constantin Pantzaras to that of Dino Pantzara;

have been rendered unnecessary by the adoption of the Act 13-14 Elizabeth II, Bill No. 31, "Change of Name Act," sanctioned April 8th, 1965, and whereas these bills were neither introduced, nor translated, nor printed, the sums deposited with the accountant of the Legislative Assembly respecting these bills be refunded to the promoters thereof.

The motion was adopted.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of the correspondence exchanged between the Premier of the Province of Quebec and the Civil Service Commission of the Province of Quebec, respecting Charles-G. Denis.

(Sessional Papers, No. 137.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 98, intituled: "An Act to amend the charter

pitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que MM. Bertrand, Blank, Cottingham, Kennedy, Lacroix, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier) et Trépanier forment un comité spécial avec mission d'étudier les crédits du ministère des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions sept cent soixante-huit mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions six cent soixante-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Messrs. Bertrand, Blank, Cottingham, Kennedy, Lacroix, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montreal-Laurier) and Trépanier do compose a special committee to examine the credits of the Department of Natural Resources.

The motion was adopted.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million seven hundred sixty-eight thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million six hundred seventy-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, including grants (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize millions neuf cent cinquante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Édifices publics et autres locaux: entretien, réparations et autres frais (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixteen million nine hundred fifty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 6 avril 1965, et copie d'une résolution adoptée par la Commission du Service civil de la province de Québec, en date du 1er avril 1965, concernant les destitutions de MM. Hubert Potvin et Jean Girard comme fonctionnaires de la Province.

(Document de la session no 138.)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated April 6th, 1965, and a copy of a resolution adopted by the Civil Service Commission of the Province of Quebec dated April 1st, 1965, respecting the dismissal of Messrs. Hubert Potvin and Jean Girard as employees of the Province.

(Sessional Papers, No. 138.)

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
28 AVRIL 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De The Jewish General Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De The Trafalgar School for Girls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dupré propose:

Que vu que le projet de loi suivant: Bill no 187, "Loi changeant le nom de Michael Drabisefsky en celui de Michael Cook", est devenu inutile par l'adoption de la loi 13-14 Elizabeth II, bill no 31, "Loi du changement de nom", sanctionnée le 8 avril 1965, et vu que ce bill n'a jamais été ni présenté, ni traduit, ni imprimé, les sommes déposées chez le comptable de l'Assemblée législative relativement à ce projet de loi soient remboursées aux promoteurs d'icelui.

La motion est adoptée.

M. Parent propose:

Que vu que le projet de loi suivant: Bill no 108, "Loi changeant le nom de

**WEDNESDAY,
APRIL 28th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The Jewish General Hospital, praying for an Act to amend its charter;

Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter;

Of The Trafalgar School for Girls, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dupré moved:

That whereas the following bill: Bill No. 187, "An Act to change the name of Michael Drabisefsky to that of Michael Cook," has been rendered unnecessary by the adoption of the Act 13-14 Elizabeth II, Bill No. 31, "Change of Name Act," sanctioned April 8th, 1965, and whereas this bill was neither introduced, nor translated, nor printed, the sums deposited with the accountant of the Legislative Assembly respecting this bill be refunded to the promoters thereof.

The motion was adopted.

Mr. Parent moved:

That whereas the following bill: Bill No. 108, "An Act to change the name of

Joseph Yvon Aldoriat Sarazin en celui de Ivon Richard Shannon”, est devenu inutile par l'adoption de la loi 13-14 Elizabeth II, bill no 31, “Loi du changement de nom”, sanctionnée le 8 avril 1965, et vu que ce bill n'a jamais été ni présenté, ni traduit, ni imprimé, les sommes déposées chez le comptable de l'Assemblée législative relativement à ce projet de loi soient remboursées aux promoteurs d'icelui.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 127, intitulé: “Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dupré ait la permission de présenter le bill no 139, intitulé: “Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 176, intitulé: “Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Courcy, il est—

Joseph Yvon Aldoriat Sarazin to that of Ivon Richard Shannon,” has been rendered unnecessary by the adoption of the Act 13-14 Elizabeth II, Bill No. 31, “Change of Name Act,” sanctioned April 8th, 1965, and whereas this bill was neither introduced, nor translated, nor printed, the sums deposited with the accountant of the Legislative Assembly respecting this bill be refunded to the promoters thereof.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 127, intituled: “An Act to amend the charter of Jewish General Hospital.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dupré have leave to bring in bill No. 139, intituled: “An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting The Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 176, intituled: “An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Courcy,—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Courcy, ait la permission de présenter le bill no 40, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Courcy, have leave to bring in bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Loubier:

1. Combien de commissions d'enquête, de commissions ou comités d'étude, de comités ou commissions consultatifs le gouvernement a-t-il nommés et établis depuis le 5 juillet 1960 à date et combien ont coûté globalement ces commissions et comités?

2. Combien de ces comités ou commissions n'ont pas encore remis leur rapport final, et quels sont-ils?

3. Combien de ces comités n'ont remis aucun rapport, et quels sont-ils?

Réponse par M. Lesage:

1. Commissions et comités: 58;

Coût: \$2,956,776.32.

2. et 3. Commission d'enquête sur la Cour municipale de la cité de Québec. (Aucun rapport n'a été produit à date.)

Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papier. (Rapports préliminaires soumis le 25 janvier 1965 et le 9 février 1965.)

Commission d'enquête sur les faillites, liquidations, concordats et cession de biens. (Le rapport doit être présenté au mois de mai 1965.)

Comité d'étude sur la formation professionnelle par l'apprentissage. (Ce comité a été institué le 23 septembre 1964 et aucun rapport n'a été produit à date.)

Question by Mr. Loubier:

1. How many commissions of inquiry, study commissions or committees, consulting committees or commissions has the government appointed and established since July 5th, 1960, and what is the overall cost of these commissions and committees?

2. How many of these committees or commissions have not yet submitted their final report, and which ones are they?

3. How many of these committees have not submitted any report, and which ones are they?

Answer by Mr. Lesage:

1. Commission and committees: 58;

Cost: \$2,956,776.32.

2. and 3. Commission of Inquiry on the Municipal Court of the City of Quebec. (No report has been submitted to date.)

Commission of Inquiry on Sunday observance in pulp and paper mills. (Preliminary reports submitted January 25th, 1965, and February 9th, 1965.)

Commission of Inquiry on bankruptcies, windings-up, compositions and assignments of property. (The report should be submitted in May 1965.)

Committee for the study of professional training through apprenticeship. (This committee was appointed on September 23rd, 1964 and no report has been submitted to date.)

Comité d'étude de la commercialisation des produits agricoles. (Un rapport intérimaire a été remis le 16 avril 1963.)

Commission d'enquête sur la distribution du gaz naturel. (Cette commission doit présenter son rapport au mois de mai 1965.)

Commission d'enquête sur la fiscalité provinciale, municipale et scolaire. (Plusieurs rapports intérimaires ont été présentés et le mandat de la Commission a été prolongé jusqu'au 31 décembre 1965.)

Comité de la Constitution. (Un rapport intérimaire a été présenté le 31 juillet 1964.)

Sous-comité de la carte électorale. (Un rapport intérimaire a été présenté le 2 avril 1965.)

Comité interministériel de relations de travail dans la fonction publique. (Un rapport intérimaire a été produit.)

Commission d'enquête sur l'exercice de la chiropraxie. (Le rapport doit être soumis prochainement.)

Commission provinciale d'urbanisme. (Plusieurs rapports préliminaires ont été présentés à date.)

Comité d'étude sur le crédit municipal. (Le rapport doit être soumis prochainement.)

Commission royale d'enquête sur l'enseignement. (À date, les 2 premières parties du rapport ont été produites.)

Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, la commission des écoles catholiques de Verdun et les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Alma. (Des rapports intérimaires ont été produits le 10 janvier 1964 et le 25 novembre 1964.)

Comité d'organisation d'une école normale de l'enseignement technique. (Des rapports intérimaires ont été produits le 13 décembre 1963 et le 1er avril 1964.)

Committee for the study of the agricultural products trade. (An interim report was submitted on April 16th, 1963.)

Commission of Inquiry on the distribution of natural gas. (This Commission should submit its report in May 1965.)

Commission of Inquiry on provincial, municipal and school taxation. (Several interim reports have been submitted and the Commission's mandate has been extended to December 31st, 1965.)

Committee on the Constitution. (An interim report was submitted on July 31st, 1964.)

Sub-committee on the electoral map. (An interim report was submitted on April 2nd, 1965.)

Interdepartmental committee on industrial relations in the public service. (An interim report has been submitted.)

Commission of inquiry on chiropractics. (The report is expected in the near future.)

Provincial Town Planning Commission. (Several preliminary reports have been submitted to date.)

Committee for the study of municipal credit. (This report should be submitted in the near future.)

Royal Commission of Inquiry on Education. (The first two parts of the report have been submitted to date.)

Commission of inquiry on the Catholic School Commission of the city of Jacques Cartier, the Catholic School Commission of Verdun and the School Commissioners for the municipality of Alma. (Interim reports were submitted on January 10th, 1964, and November 23th, 1964.)

Committee for the organization of a normal school for technical teaching. (Interim reports were submitted on December 13th, 1963, and April 1st, 1964.)

Comité spécial se rapportant aux écoles d'architecture de Montréal et de Québec. (Un rapport intérimaire a été remis en mai 1964.)

Comité interprovincial de la production et de la mise en marché des produits laitiers. (Ce comité a suspendu ses activités en attendant les résultats de l'enquête royale instituée par le gouvernement de la province d'Ontario sur la question des produits laitiers.)

Question par M. Loubier:

Quel montant le gouvernement a-t-il affecté à la publicité et aux relations extérieures pour chaque ministère de l'administration et pour chaque organisme gouvernemental, durant les années 1962-63 et 1963-64?

Réponse par M. Lesage:

<i>Ministères</i> — <i>Departments</i>	<i>1962-63</i>	<i>1963-64</i>
Affaires culturelles Cultural Affairs.	\$ 22,730.73	\$ 4,371.12
Agriculture et Colonisation Agriculture and Colonization.	149,218.21	32.50
Chasse et Pêcheries Fish and Game.	1,749.87	—
Conseil exécutif Executive Council.	—	1,326.36
Famille et Bien-Être social Family and Social Welfare.	94,364.97	93,056.23
Finances (Services des assurances) Finance (Insurance Branch).	—	2,475.00
Industrie et Commerce Industry and Commerce.	38,010.48	46.00
Instruction publique Education.	1,142.50	—
Jeunesse Youth.	—	9,796.78

Special committee respecting schools of architecture in Montreal and Quebec. (An interim report was submitted in May 1964.)

Interprovincial committee on the production and marketing of dairy products. (This committee has suspended its activities pending the results of the Royal Commission appointed by the government of the province of Ontario on the question of dairy products.)

Question by Mr. Loubier:

What amount did the government spend on advertising and public relations for each Department of the administration and for each government organism in 1962-63 and 1963-64?

Answer by Mr. Lesage:

<i>Ministères</i> — <i>Departments</i>	<i>1962-63</i>	<i>1963-64</i>
Législation	—	1,397.22
Legislation.		
Procureur général	\$ 1,885.75	\$ 705.36
Attorney General.		
Richesses naturelles	9,603.39	8,929.18
Natural Resources.		
Santé	89,172.94	2,600.72
Health.		
Secrétariat de la province	863,555.45	395,767.08
Provincial Secretary.		
Terres et Forêts	14,127.51	14,336.75
Lands and Forests.		
Tourisme, Chasse et Pêche	—	933,612.16
Tourism, Fish and Game.		
Transports et Communications	38,057.87	33,656.41
Transportation and Communications.		
Travaux publics	—	4,000.00
Public Works.		
	<i>1963</i>	<i>1964</i>
Commission hydroélectrique de Québec	147,129.00	462,817.00
Quebec Hydroelectric Commission.		

Note.—L'année financière de cet organisme correspond à l'année de calendrier.

Note.—The fiscal year of this organization is the same as the calendar year.

Question par M. Loubier:

1. Combien d'agents de publicité, de presse, de relations extérieures y avait-il à l'emploi du gouvernement et de ses organismes:

- a) en décembre 1959;
- b) en décembre 1964?

2. Combien y a-t-il de tels agents:

- a) à l'Office d'information;
- b) au ministère de l'Éducation?

Réponse par M. Lesage:

1. a) 26 (ce nombre ne comprend pas les fonctionnaires classifiés sous d'autres

Question by Mr. Loubier:

1. How many advertising agents, press agents and public relations officers did the government and its organisms have in its employ:

- a) in December 1959;
- b) in December 1964?

2. How many such agents are there:

- a) in the Information Bureau;
- b) in the Department of Education?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) 26 (this number does not include government employees classified

titres et qui cumulaient aussi des fonctions dans le domaine de la publicité, de la presse ou des relations extérieures — il est donc impossible de fournir des statistiques précises);

- b) 64.
2. a) 11;
b) 6.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. A qui les contrats pour l'entretien des chemins d'hiver dans le comté de Champlain pour 1964-1965 ont-ils été accordés?

2. Quel est le montant payé à chaque entrepreneur et pour quelle longueur de chemin entretenu?

3. Quel est le montant des octrois versés à chacune des corporations municipales du comté de Champlain pour l'entretien des chemins d'hiver au cours de la saison 1964-1965?

4. Quel est le prix payé pour chaque mille?

5. Quelle est la longueur du chemin entretenu?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 139.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Des contrats de voirie ont-ils été accordés dans le comté de Champlain au cours de l'exercice financier 1964-65?

under other duties and who also did work in the fields of publicity, or press and public relations — it is therefore impossible to give exact statistics);

- b) 64.
2. a) 11;
b) 6.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. To whom were the contracts awarded for the maintenance of winter roads in Champlain county?

2. What was the amount paid to each contractor and for what length of road kept?

3. What was the amount of the grants paid to each municipal corporation in Champlain county for the maintenance of winter roads during the 1964-65 season?

4. What was the price paid per mile?

5. What length of road was maintained?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 139.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Were any roads contracts awarded in Champlain county during the 1964-65 fiscal year?

2. Dans l'affirmative:

a) dans quelle paroisse, quel village ou cité lesdits travaux ont-ils été exécutés;

b) quelle est la longueur du chemin amélioré ou refait dans chaque cas;

c) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

d) si oui, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

e) à quelle date les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas;

f) à quelles personnes, compagnies ou sociétés les contrats ont-ils été accordés;

g) quels sont les noms et adresses des directeurs et officiers desdites compagnies ou sociétés?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 140.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 8 avril sur la motion de M. Lesage du 8 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Bernatchez, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

2. If so:

a) in what parish, village or city was the said work carried out;

b) what was the length of road that was improved or rebuilt in each case;

c) were public tenders called for;

d) if so, what are the names of the bidders and the amount of each bid;

e) on what date were the contracts given and for what amount in each case;

f) to what persons, companies or firms were the contracts given;

g) what are the names and addresses of the directors and officers of the said companies or firms?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 140.)

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 8th, on the motion proposed April 8th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
29 AVRIL 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Le député des Trois-Rivières étant à son siège et ayant demandé le droit de parole sur la motion du premier ministre proposant que la chambre autorise l'orateur à ordonner au sergent d'armes d'expulser M. Gabias, le leader du gouvernement soulève un point d'ordre et de règlement alléguant que l'Assemblée législative ayant adopté le 27 janvier 1965 une motion ayant pour effet d'expulser le député des Trois-Rivières de la chambre pour la durée de la session, ledit député n'a pas le droit de prendre la parole dans l'Assemblée législative tant que l'ordre du 27 janvier 1965 n'aura pas été rescindé.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'a pas d'autre alternative que d'appliquer le règlement et de décider que le député des Trois-Rivières n'a pas le droit de parole en chambre tant que cette dernière n'aura pas levé l'interdiction prononcée le 27 janvier 1965.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage,

**THURSDAY,
APRIL 29th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The member for Three Rivers being in his seat and having asked for leave to speak on the motion by the Premier proposing that the House do authorize the Speaker to order the Sergeant-at-Arms to expel Mr. Gabias, the Government House Leader raised a point of Order and of the Rules alleging that as the House had adopted a motion on January 27th, 1965, which had the effect of expelling the member for Three Rivers from the House for the duration of the session, the said member did not have the right to speak in the Legislative Assembly as long as the Order of January 27th, 1965, had not been rescinded.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he had no other alternative but to apply the Rules, and to decide that the member for Three-Rivers did not have the right to speak in the House as long as the latter had not removed the suspension imposed on January 27th, 1965.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—22.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Se basant sur cette décision maintenue par la chambre et sur l'article 17 du règlement, qui lui attribue des pouvoirs généraux, M. l'orateur déclare que le vote donné par le député des Trois-Rivières n'est pas valide et il ordonne au greffier de le rayer du procès-verbal.

Basing himself upon this decision sustained by the House and on Article 17 of the Rules which grants him general powers, Mr. Speaker declared that the vote given by the member for Three Rivers was not valid and he ordered the Clerk to strike it from the Votes and Proceedings.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Le chef de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de la motion du premier ministre proposant que la chambre autorise l'orateur à ordonner au sergent d'armes d'expulser M. Gabias de la chambre, alléguant qu'en vertu de l'article 158

The Leader of the Opposition raised a point of Order and of the Rules in opposition to the motion by the Premier proposing that the House do authorize the Speaker to order the Sergeant-at-Arms to expel Mr. Gabias from the House, alleging that under Article 158 of

du règlement l'orateur devrait la mettre de côté et refuser de la mettre en délibération parce qu'elle est illégale et irrégulière.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que la motion présentée par le premier ministre est rédigée dans les termes mêmes du règlement, qu'elle est parfaitement légale et il renvoie le point d'ordre soulevé par le chef de l'opposition.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion du Premier ministre demandant à la chambre d'autoriser M. l'orateur à ordonner au sergent d'armes d'expulser M. Gabias de cette chambre étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Morissette,

the Rules, the Speaker should lay it aside and refuse to allow the motion to be debated, because it was illegal and irregular.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the motion made by the Premier had been drawn up in the very words of the Rules, and that it was perfectly legal, and he dismissed the point of Order raised by the Leader of the Opposition.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the motion by the Premier requesting the House to authorize Mr. Speaker to order the Sergeant-at-Arms to expel Mr. Gabias from this House, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell.—19.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative,
The motion was accordingly adopted.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

M. l'orateur,

Le comité des bills privés s'est réuni ce matin à 10.00 heures pour étudier le bill no 150. Alors que la séance avait été déclarée ouverte, le Premier ministre a attiré mon attention sur la présence, à la table du comité, de Me Gabias, député des Trois-Rivières, et a demandé que ce dernier soit prié de se retirer.

Me basant sur le règlement de la chambre, j'ai décidé qu'un député suspendu par l'Assemblée législative, n'avait pas le droit en effet de siéger au comité des bills privés et, en conséquence, à deux reprises, j'ai prié le député des Trois-Rivières de sortir.

Sur son refus, j'ai jugé nécessaire de vous faire rapport et de réclamer que le sergent d'armes soit à la disposition du Président du comité des bills privés lorsque requis.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. le président.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard,

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Mr. Speaker,

The Committee on Private Bills met at 10.00 o'clock this morning to examine bill No. 150. When the meeting had been declared open, the Premier drew my attention to the presence, at the table of the Committee, of Mr. Gabias, the member for Three Rivers, and asked that the latter be requested to withdraw.

Basing myself upon the Rules and Standing Orders of the House, I decided that a member who had been suspended by the Legislative Assembly certainly did not have the right to sit on the Committee on Private Bills, and I accordingly requested the member for Three Rivers, twice over, to leave.

Upon his refusal, I deemed it necessary to report to you and to request that the Sergeant-at-Arms be put at the disposal of the Chairman of the Committee on Private Bills when required.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Courcy, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hardy, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell.—18.

La décision de M. le président est ainsi maintenue.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Un plaidoyer adressé à l'Assemblée législative et à son Président, en date du 27 avril 1965, par Me Yves Gabias, député des Trois-Rivières.

(Document de la session no 141.)

Mr. Speaker tabled the following document:

An address written to the Speaker and to the Legislative Assembly on April 27th, 1965, by Mr. Yves Gabias, member for Three-Rivers.

(Sessional Papers, No. 141.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 28 avril sur la motion de M. Lesage du 8 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Kierans, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 28th, on the motion proposed April 8th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Kierans,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
30 AVRIL 1965.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le comité des bills privés en général soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance, pour étudier le bill no 150, "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le rapport est adopté.

M. Lesage propose:

Qu'à l'avenir le comité des bills privés en général et le comité des bills publics en général soient autorisés à siéger pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 127, intitulé: "Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Mont-

**FRIDAY,
APRIL 30th, 1965.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to Your Honourable House that the Committee on Private Bills in General be empowered to sit whilst the House is sitting, to examine bill No. 150, "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The report was adopted.

Mr. Lesage moved:

That in future, the Committee on Private Bills in General and the Committee on Public Bills in General be authorized to sit whilst the House is sitting.

The motion was unanimously adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 127, intituled: "An Act to amend the charter of Jewish General Hospital."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting The Protestant School Board of Greater

réal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 29 avril, sur la motion de M. Lesage du 8 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Montreal and other school boards in the Montreal area."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 176, intitled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 29th, on the motion proposed April 8th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
4 MAI 1965.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-neuf millions quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction et réfection de ponts permanents (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent vingt-huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu*, qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions trois cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues

**TUESDAY,
MAY 4th, 1965.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-nine million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction and rebuilding of permanent bridges (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred twenty-eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million three hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Officers of Justice

à l'article: "Officiers de justice (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
5 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Maurice De Coster, demandant l'adoption d'une loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots de la cité de Québec;

De Verdun Protestant Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 120, intitulé: "Loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots en la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
MAY 5th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Maurice De Coster, praying for an Act to allow the construction of commercial establishments on certain lots in the city of Quebec;

Of the Verdun Protestant Hospital, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 120, intituled: "An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the city of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a rapporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 19, intitulé: "Loi du ministère de la justice".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 182, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en insérant, à la 5e ligne, après le mot "pension",
ce qui suit:
", sa vie durant,"

Aussi le bill 168, intitulé: "Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en insérant, à la 9e ligne, après le nom "Beth Hillel",

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 19, intituled: "Justice Department Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 182, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by inserting, in the 5th line, after the word "pension",
the following:
", during his lifetime."

Also bill 168, intituled: "An Act to incorporate Congregation Beth Hillel," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by inserting, in the 9th line, after the name "Beth Hillel",

ce qui suit:

“, ci-après appelée “la Corporation”.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 152, intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Verdun” et ledit amendement, est lu et accepté.

Ordonné que le greffier rapporte, le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 168, intitulé: “Loi constituant en corporation Congregation Beth Nillel”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 15, intitulé: “Loi modifiant le Code du travail”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par le suivant:

“2. L'article 20 du dit code est modifié:

a) en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

“Les salariés membres de chacune des professions visées aux chapitres

the following:

“hereinafter called “the Corporation”.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 152, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Verdun,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment, made by the Legislative Council to bill No. 168, intituled: “An Act to incorporate Congregation Beth Hillel,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 15, intituled: “An Act to amend the Labour Code,” with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

“2. Section 20 of the said Code is amended:

a. by replacing the third paragraph by the following:

“Employees who are members of each of the professions contemplated

247 à 249, 253 à 255 et 257 à 266 forment obligatoirement avec les personnes admises à l'étude de cette profession un groupe distinct."

b) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Les personnes employées à l'exploitation d'une ferme ne sont pas réputées des salariés pour les fins de la présente section à moins qu'elles n'y soient ordinairement et continuellement employées au nombre de trois au moins."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'une lettre, en date du 4 mai 1965, adressée au Président de l'Assemblée législative, par Me Yves Gabias, député des Trois-Rivières, contenant des informations additionnelles au plaidoyer déposé le 27 avril 1965.

(Document de la session no 142.)

Copie authentique du jugement rendu par l'honorable Léon Gasgrain, juge de la Cour supérieure, en date du 3 mai 1965, et par lequel il déclare irrecevable et rejette la demande d'injonction présentée contre l'Assemblée législative de Québec, par Me Yves Gabias, député des Trois-Rivières.

(Document de la session no 143.)

in chapters 247 to 249, 253 to 255 and 257 to 266 shall necessarily, together with persons admitted to the study of such profession, constitute a separate group."

b. by replacing the last paragraph by the following:

"Persons employed in the operation of a farm shall not be deemed to be employees for the purposes of this section unless they are ordinarily and continuously so employed and are three or more in number."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Labour Code," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Mr. Speaker tabled the following documents:

Copy of a letter dated May 4th, 1965, written to the Speaker of the Legislative Assembly, by Mr. Yves Gabias, member for Three Rivers, containing additional information respecting the address tabled April 27th, 1965.

(Sessional Papers, No. 142.)

Authentic copy of the judgment rendered May 3rd, 1965, by the Honorable Léon Gasgrain, Judge of the Superior Court, in which judgment he rejects as inadmissible the petition for a writ of interlocutory injunction by Mr. Yves Gabias, member for Three Rivers, against the Legislative Assembly of Quebec.

(Sessional Papers, No. 143.)

Sur la motion de M. Allard, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Un état indiquant les nom, prénoms, adresse, occupation et infractions de tous les délinquants qui ont été libérés, en tout ou en partie, d'une sentence comportant l'amende ou la prison, pour contraventions aux lois provinciales, par l'exercice de la prérogative royale de grâce du lieutenant-gouverneur de la province, et cela depuis le 5 juillet 1960 à date.

Sur la motion de M. Loubier, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du dernier rapport produit par Rec-Stone Corporation en vertu de la loi des renseignements sur les compagnies.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux d'enregistrement (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions neuf cent

On motion of Mr. Allard,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A statement giving the names, given names, addresses, occupation and offences of all the offenders who were discharged, in whole or in part, from a sentence including a fine or imprisonment, for infractions of the provincial laws, by the exercise of the royal prerogative of mercy of the Lieutenant-Governor of the Province, all of which from July 5th, 1960, to date.

On motion of Mr. Loubier,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the last report produced by Rec-Stone Corporation under the Companies Information Act.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seventy-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Registry Offices (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million nine

quatre-vingt-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article "Sûreté provinciale du Québec (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

hundred eighty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Provincial Police (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
6 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Allard:

1. Y a-t-il eu une demande pour un permis de piste de course faite à l'un des ministères du gouvernement par un groupe de promoteurs de Drummondville, formé ou non en corporation ou en société?

2. Si tel est le cas, quels sont les nom, prénoms et adresse de chacun des intéressés ou des administrateurs et officiers de cette corporation ou société?

3. A quel endroit est situé le terrain où les intéressés entendaient exploiter ce rond de course?

4. Quel est le ou les numéros du cadastre ou des terrains en question?

Réponse par M. Kierans:

1. Oui, le 6 mai 1960, le bureau du Revenu a reçu une demande de permis non exigible de la part de "Drummondville Raceway, Limited", pour l'opération d'une piste de courses d'automobiles.

2. M. Louis-Joseph Laplante,
président,
26, 8e Avenue,
Drummondville,
Comté de Drummond.

M. Georges Plamondon,
(aucune mention d'adresse sur la
demande reçue).

3. et 4. La requête reçue dans le temps ne mentionnait pas ces détails.

Question par M. Lafontaine:

1. Madame Suzanne Brassard, résidente de la ville de Verdun et du district

**THURSDAY,
MAY 6th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Question by Mr. Allard:

1. Was a request for a race-track permit submitted to one of the Departments of the government by a group of promoters from Drummondville, whether or not they formed a corporation or firm?

2. If so, what are the names, given names and addresses of the interested parties or administrators and officers of this corporation or firm?

3. What is the location of the ground on which the interested parties intended to operate this race-track?

4. What are the cadastral numbers of the lots in question?

Answer by Mr. Kierans:

1. Yes, on May 6th, the Revenue office received a request for a permit which was not required, from "Drummondville Raceway, Limited", to operate an automobile race-track.

2. Mr. Louis-Joseph Laplante,
President,
26, 8th Avenue,
Drummondville,
Co. Drummond.

Mr. Georges Plamondon,
(No address mentioned on the re-
quest received.)

3. and 4. The request received at the time did not give these details.

Question by Mr. Lafontaine:

1. Is Mrs. Suzanne Brassard, resident of the town of Verdun and the electoral

électoral de Verdun, est-elle à l'emploi du gouvernement de Québec ou de l'un de ses organismes ?

2. Dans l'affirmative, quelles sont ses fonctions, quel est le montant annuel de son traitement et de quel ministère fait-elle partie ?

3. Depuis quelle date occupe-t-elle un emploi relevant du gouvernement de la province ?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. Aviseur technique et officier spécial à la Commission du Service civil, ministère du Conseil exécutif. Traitement annuel: \$12,000.

3. Depuis le 1er octobre 1964.

Antérieurement, madame Suzanne Brassard était à l'emploi de la ville de Montréal où elle a occupé le poste de secrétaire de membres du Comité exécutif et, subséquemment, celui de secrétaire du président du Bureau de revision du Service des évaluations.

Question par M. Allard:

1. Le gouvernement a-t-il loué un local à Saint-Georges de Beauce pour y loger le bureau de placement provincial ?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms et adresse du locateur;

b) quel est le coût du loyer mensuel ou annuel;

c) quelle est la superficie louée;

d) à quelle date le bail a-t-il été signé et quelle en est la durée ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. et 2. Non.

Question par M. Allard:

1. M. Laurent Bernard, de Saint-Éphrem, comté de Beauce, est-il à l'emploi du gouvernement ?

district of Verdun, in the employ of the government of Quebec or of any one of its branches ?

2. If so, what are her duties, what is the annual amount of her salary and to what Department does she belong ?

3. From what date has she been in the employ of the government of the province ?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. Technical Adviser and Special Officer with the Civil Service Commission, Department of the Executive Council. Annual salary: \$12,000.

3. Since October 1st, 1964.

Prior to that date, Mrs. Suzanne Brassard was in the employ of the city of Montreal where she held the position of secretary to the members of the Executive Council, and afterwards that of secretary to the Chairman of the Revision Office of the Evaluations Service.

Question by Mr. Allard:

1. Did the government rent any premises in Saint-Georges de Beauce for the Provincial Employment Office ?

2. If so:

a) what is the name and what are the given names of the lessor;

b) what is the monthly or annual cost of the rent ?

c) what is the area rented;

d) what is the term of the lease and on what date was it signed ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. and 2. No.

Question by Mr. Allard:

1. Is Mr. Laurent Bernard, of Saint-Ephrem, Beauce county, in the employ of the government ?

2. Dans la négative:

a) a-t-il été destitué ou a-t-il démissionné;

b) à quelle date;

c) y a-t-il eu enquête par la Commission du Service civil ou par les autorités du ministère concerné;

d) quelle est la raison de sa destitution;

e) quelle position occupait-il?

Réponse par M. Pinard:

1. Non.

2. a) Destitué;

b) 5 septembre 1964;

c) oui, par les officiers du ministère de la Voirie;

d) irrégularités dans l'exercice de ses fonctions; M. Bernard a depuis remboursé au ministère de la Voirie la somme de \$549.55;

e) chef d'équipe d'entretien.

2. If not:

a) was he dismissed or did he resign;

b) on what date;

c) was an investigation made by the Civil Service Commission or by the authorities of the Department concerned;

d) what was the reason for his dismissal;

e) what position did he occupy?

Answer by Mr. Pinard:

1. No.

2. a) Dismissed;

b) September 5th, 1964;

c) yes, by the officers of the Department of Roads;

d) irregularities in the carrying out of his duties; Mr. Bernard has since reimbursed the sum of \$549.55 to the Department of Roads;

e) maintenance crew chief.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. Au cours des années 1961-62, 1962-63, 1963-64 et 1964-65 à quelles œuvres de terrains de jeux, à quels centres de loisirs, à quels centres récréatifs ou sportifs et à quels cercles de jeunes du comté de Beauce le gouvernement a-t-il payé des octrois ou subventions et pour quel montant dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 144.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. To what playgrounds associations, to what recreation centres, to what recreation and sports centres and to what young people's clubs in Beauce county did the government give grants or subsidies and for what amount in each case in 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 144.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude de l'article 5 des crédits du procureur général, le chef de l'opposition a voulu discuter d'une façon générale des événements survenus lors de la visite de Sa Majesté la Reine et de l'opportunité d'une enquête royale à ce sujet. J'ai alors décidé que le règlement ne permettait de discuter que des aspects pouvant se rattacher aux poursuites au criminel. Cette décision s'appuie sur les articles 342 et 381 du règlement.

Le chef de l'opposition en appelle de ma décision et je fais rapport en conséquence.

Et la décision de M. le président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur.

Durant la discussion sur l'item 5 des crédits du procureur général, le chef de l'opposition a commencé à discuter de

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the examination of Item 5 of the credits of the Attorney-General's Department, the Leader of the Opposition wished to discuss in general the events that took place during the visit of Her Majesty the Queen and the advisability of appointing a Royal Commission of Inquiry on this matter. I then decided that the Rules only allowed the discussion of matters bearing upon criminal prosecutions. This decision is based upon Articles 342 and 381 of the Rules.

The Leader of the Opposition has appealed from my decision, and I, accordingly, make this report.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate on Item 5 of the credits of the Attorney-General's Department, the Leader of the Opposition

l'affaire des faux certificats. Le procureur-général a averti le chef de l'opposition que les causes de Sauvé et Boisjoli sont actuellement devant les tribunaux, et en fait, l'honorable juge Trahan a la cause de Sauvé en délibéré et toute discussion peut causer un préjudice aux parties dans la cause (article 680 du règlement).

Le chef de l'opposition a continué d'essayer d'en discuter et j'ai rendu une décision à l'effet que je considère l'affaire subjudice et qu'on n'a pas le droit d'en discuter.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision de M. le président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et le débat continue en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

started to discuss the case of the counterfeit voting slips. The Attorney-General warned the Leader of the Opposition that the cases of Sauvé and Boisjoli were at present before the court, and that as a matter of fact, the Honourable Judge Trahan has the case of Sauvé under advisement, and any discussion could cause prejudice to the parties concerned (Article 680 of the Rules.)

The Leader of the Opposition continued to try and discuss the matter, and I rendered a decision to the effect that I considered the matter subjudice, and that no one had the right to discuss it.

The Leader of the Opposition appeals to the House from my decision.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the debate continuing in committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal prosecutions (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolution was read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 120, intitulé: "Loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots en la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 120, intituled: "An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the city of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 16 octobre 1964, concernant les faillites et liquidations dans lesquelles le ministère du revenu est intéressé.

(Document de la session no 145.)

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated October 16th, 1964, respecting failures and windings-up in which the Department of Revenue is interested.

(Sessional Papers, No. 145.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
7 MAI 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 7 mai 1965, concernant la retenue à la source de la cotisation syndicale des membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec.

(Document de la session no 146.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions quatre cent six mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de

**FRIDAY,
MAY 7th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated May 7th, 1965, respecting the deduction at source of union dues of members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec.

(Sessional Papers, No. 146.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million four hundred six thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts (At-

bien-être social (procureur général)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Coroners et laboratoire médico-légal (procureur général)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Commission de refonte du code civil (procureur général)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Honoraires, subventions et autres dépenses (procureur général)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l’orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu’il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu’à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

torney-General),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, “Coroners and medico-legal laboratory (Attorney-General),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, “Commission for the revision of the Civil Code (Attorney-General),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, “Fees, grants and other expenses (Attorney-General),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi prochain, à trois heures de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next at three o'clock
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
11 MAI 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter le bill no 10, intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 11 mai 1965, adressée à Me Yves Gabias, c.r., député des Trois-Rivières, par Me J. R. Hyde, c.r., président de l'Assemblée législative, en réponse aux lettres de Me Gabias, datées du 27 avril et du 4 mai 1965.

(Document de la session no 147.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'exa-

**TUESDAY,
MAY 11th, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) have leave to bring in bill No. 10, intituled: "Charter of the Quebec Mining Exploration Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 41, intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker tabled the following document:

Copy of a letter dated May 11th, 1965, written to Mr. Yves Gabias, q.c., member for Three Rivers, by Mr. J. R. Hyde, q.c., Speaker of the Legislative Assembly, in reply to Mr. Gabias' letters dated April 27th and May 4th, 1965.

(Sessional Papers, No. 147.)

The House, according to Order, proceeded to take into further consideration

men des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec".

M. Lesage propose:

Que l'amendement no 2 du Conseil législatif soit rejeté, parce que cet amendement équivaut à un vote négatif du principe du bill.

M. Loubier propose, par voie d'amendement, secondé par M. Majeau:

Que tous les mots après "Que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

L'amendement no 2 apporté par le Conseil législatif au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", et constituant l'article 5 dudit bill, soit renvoyé au comité de la constitution avec instruction audit comité de l'étudier et de faire rapport à la chambre dans un délai de huit jours.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cottingham, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—46.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Après plusieurs demandes de l'orateur au chef de l'opposition de s'en tenir

the amendments made by the Legislative Council to bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act."

Mr. Lesage moved:

That Amendment No. 2 made by the Legislative Council be rejected, because this amendment is tantamount to a negative vote on the principle of the bill.

Mr. Loubier moved, in amendment, seconded by Mr. Majeau:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That," therein, by the following:

Amendment No. 2 made by the Legislative Council to bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," and forming section 5 of the said bill, be referred back to the Committee on the Constitution with instruction to the said Committee to examine it and to report to the House within eight days.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

After the Speaker had asked the Leader of the Opposition several times

à la discussion des amendements du Conseil législatif et devant la persistance de M. Johnson à s'éloigner du sujet en discussion, M. l'orateur lui retire le droit de parole.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Allard:

Que tous les mots après "Que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au paragraphe 2 du bill no 3, intitulé "Loi du Parlement du Québec", mais en les amendant comme suit:

Le paragraphe 2 des amendements du Conseil est amendé:

a) en retranchant, dans les sixième et septième lignes du sous-paragraphe b) les mots "ou juridictionnel";

b) en ajoutant, dans la dernière ligne, après les mots "de ses membres" les

to confine himself to the discussion of the amendments made by the Legislative Council, and in the face of Mr. Johnson's persistance in straying from the subject under debate, Mr. Speaker withdrew his right of speech.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Allard:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

A message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legislative Assembly agrees to the amendments made by the Legislative Council to paragraph 2 of bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," but with the following amendments:

Paragraph 2 of the amendments made by the Council is amended:

a) by striking out, in the seventh line of sub-paragraph b), the words "or jurisdictional";

b) by adding, in the last line, after the words "of its members", the follow-

mots suivants: "sauf si avant sa deuxième adoption par l'Assemblée législative ce projet de loi a été approuvé par un référendum que l'Assemblée législative est, par la présente loi, autorisée à décréter".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le leader de la chambre allègue que cet amendement est irrecevable parce qu'il est contraire aux dispositions des articles 583 et 584 du règlement, parce qu'il ne se réfère pas au sujet proposé par l'amendement du Conseil législatif et qu'il n'en est pas une conséquence directe.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, l'orateur déclare, qu'à défaut de précédents, il ne peut se référer qu'au règlement de la chambre qui s'appuie lui-même sur l'opinion de Bourinot (page 677, 3ième édition) et qui exige qu'un amendement de la chambre doit porter sur le sujet même de celui qui est proposé par le Conseil législatif. La seconde partie de la motion d'amendement propose l'introduction d'un aspect nouveau, celui d'un referendum, ce qui est contraire au règlement et rend la motion irrecevable.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—44.

ing words: "unless before its second reading by the Legislative Assembly, such bill has been approved by a referendum that the Legislative Assembly is, under the present Act, authorized to decree."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The Government House Leader alleged that this amendment was inadmissible because it was contrary to the provisions of Articles 583 and 584 of the Rules, because it was not relevant to the subject proposed in the amendment made by the Legislative Council and upon which it was not consequent.

After hearing the arguments pro and con, the Speaker declared that lacking precedents, he could only refer to the Rules and Standing Orders of the House which are based upon the opinion of Bourinot (page 677, 3rd edition) and which requires that an amendment made by the House should bear upon the very subject matter of the one proposed by the Legislative Council. The second part of the motion for an amendment proposed the introduction of a new aspect, to hold a referendum, which was contrary to the Rules and rendered the motion inadmissible.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lavoie (Wolfe):

Que tous les mots après "Que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'inviter à entrer en conférence avec l'Assemblée en vue de discuter les points en litige relatifs au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", et tenter de les régler au moyen de modifications ou de nouveaux amendements et pour l'informer que les délégués de celle-ci à ladite conférence seront au nombre de sept, savoir: MM. Lesage, Gérin-Lajoie, Laporte, Lévesque (Montreal-Laurier), Johnson, Bertrand et Dozois.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—44.

L'amendement est ainsi rejeté.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Lavoie (Wolfe):

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

A message be sent to the Legislative Council to invite them to hold a meeting with the Assembly with a view to discussing the points in dispute respecting bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," and to try and settle them by means of amendments or new amendments and to inform them that the delegates of the latter to the said meeting shall be seven in number, to wit: Messrs. Lesage, Gérin-Lajoie, Laporte, Lévesque (Montreal-Laurier), Johnson, Bertrand and Dozois.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque, (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

La motion principale est ainsi adoptée.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

Et les amendements 1, 3, 4 et 5 du Conseil législatif au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hanley, Harvey, Hébert, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—45.

Les amendements sont ainsi rejetés.

So it passed in the negative.
The amendments were accordingly rejected.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
12 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Commission de transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Joliette), demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Hélène Dandonneau, en religion Mère Marie-Aimée, supérieure de la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides), demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de ladite congrégation.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter avec des amendements, le bill suivant:

Bill 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

**WEDNESDAY,
MAY 12th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Montreal Transportation Commission, praying for an Act to amend its charter;

Of La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie, praying for an Act to amend its charter;

Of La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Joliette), praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Hélène Dandonneau, in religion Mother Marie-Aimée, superior of the Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides), praying for an Act to amend the charter of the said congregation.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 150.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.

Ordonné que M. Majeau ait la permission de présenter le bill no 134, intitulé: "Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter le bill no 135, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Majeau ait la permission de présenter le bill no 136, intitulé: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter le bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Majeau have leave to bring in bill No. 134, intituled: "An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in bill No. 135, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Holy Names of Jesus and Mary."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Majeau have leave to bring in bill No. 136, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary (Laval-des-Rapides)."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and after some time

siège ainsi durant quelques temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre de la province de Québec, concernant le projet d'aménagement d'une usine d'énergie nucléaire dans la province de Québec.

(Document de la session no 148.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 7 avril 1965, pour:

Concernant les voyages effectués aux frais du gouvernement du Québec, en dehors du Canada, au cours des années 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 et 1964-65 par le Premier ministre et les titulaires des ministères suivants: Finances, Affaires fédérales-provinciales, Agriculture et colonisation, Jeunesse, Éducation, Famille et Bien-Être social, Industrie et commerce, Procureur général ainsi que par les fonctionnaires du ministère du Conseil exécutif et ceux des ministères ci-devant énumérés.

(Document de la session no 149.)

Par M. Kierans:

Copie des arrêtés en conseil, datés du 16 octobre 1964, du 2 février 1965 et du 4 mai 1965, concernant les faillites et

spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Copies of letters exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Premier of the province of Quebec, respecting the project of establishing a nuclear generating station in the province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 148.)

Return to an Order of the House dated April 7th, 1965, for:

Respecting the trips taken outside Canada at the expense of the government of Quebec, in 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 by the Premier and the Heads of the following Departments: Finance, Federal-Provincial Affairs, Agriculture and Colonization, Youth, Education, Family and Social Welfare, Industry and Commerce, the Attorney-General's Department as well as by the officers of the Department of the Executive Council and those of the Departments listed above.

(Sessional Papers, No. 149.)

By Mr. Kierans:

Copies of Orders in Council dated October 16th, 1964, February 2nd, 1965, and May 4th, 1965, respecting bank-

liquidations dans lesquelles le ministère du Revenu est intéressé.

(Document de la session no 150.)

Par M. Arsenault:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 5 mai 1965, pour:

Une copie du dernier rapport produit par Rec-Stone Corporation en vertu de la loi des renseignements sur les compagnies.

(Document de la session no 151.)

ruptcies and windings-up in which the Department of Revenue is concerned.

(Sessional Papers, No. 150.)

By Mr. Arsenault:

Return to an Order of the House dated May 5th, 1965, for:

A copy of the last report produced by Rec-Stone Corporation under the Companies Information Act.

(Sessional Papers, No. 151.)

Question par M. Lavoie (Wolfe):

1. Des travaux d'arpentage ont-ils été exécutés autour du lac East, dans le comté de Wolfe?

2. Dans l'affirmative, qui a exécuté lesdits travaux?

3. Quelle est la dépense totale à ce sujet?

Réponse par M. Cliche:

1. Oui.

2. M. Benoît Allaire, arpenteur-géomètre.

3. \$9,018.75.

Question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Has any survey work been carried out around Lake East in Wolfe county?

2. If so, who carried out the said work?

3. What was the total spent in this respect?

Answer by Mr. Cliche:

1. Yes.

2. Mr. Benoît Allaire, surveyor.

3. \$9,018.75.

Question par M. Bellemare:

1. Un ou des permis de la Régie des alcools du Québec ont-ils été accordés à l'Hôtel Baie-Comeau, Inc., à Baie-Comeau?

2. A quelle date la demande pour ce ou ces permis a-t-elle été reçue à la Régie des alcools du Québec?

3. A quelle date ce ou ces permis ont-ils été accordés par la Régie des alcools du Québec?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse du détenteur de ce ou ces permis?

5. Quel est le genre de ce ou ces permis?

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Quebec Liquor Board grant a permit or permits to the Hôtel Baie-Comeau, Inc., at Baie-Comeau?

2. On what date was the request for the permit or permits received by the Quebec Liquor Board?

3. On what date was the permit or permits granted by the Quebec Liquor Board?

4. What is the name, and what are the given names and address of the holder of the permit or permits?

5. What is the nature of the permit or permits?

Réponse par M. Wagner:

1. Non.
2. Le 2 décembre 1963.
3. 4. et 5. La demande reçue a dû être retournée pour être complétée. Depuis lors, une audition a été tenue à Québec, et la requête est en délibéré.

Question par M. Lizotte:

1. Du 1er avril 1963 au 1er avril 1965, quel est le nombre total de contrats accordés par le ministère de la Voirie:

- a) avec soumissions;
- b) sans soumission ?

Réponse par M. Pinard:

1. a) 379 contrats accordés à la suite d'appels de soumissions publiques;

51 contrats accordés à la suite de soumissions sur invitation;

b) 1,694 contrats pour des montants inférieurs à \$50,000. accordés après approbation du Conseil de la trésorerie dans chaque cas.

Question par M. Allard:

1. Relativement à l'exécution des travaux d'hiver à Saint-René, comté de Beauce, au cours de 1963-64 et 1964-65, le ministère des Affaires municipales ou les officiers de l'Auditeur de la province ont-ils fait enquête au sujet d'irrégularités qui auraient été commises ?

2. Dans l'affirmative, quelle est la nature de ces irrégularités ?

3. Le gouvernement a-t-il intenté des poursuites ?

4. Si oui, contre qui ?

5. Le gouvernement a-t-il exigé le remboursement de certaines sommes d'argent ?

Réponse par M. Laporte:

1. Oui.
2. Travaux d'hiver 1963-64:

Projet 613

Frais de voyages \$ 20.00

Answer by Mr. Wagner:

1. No.
2. December 2nd, 1963.
3. 4. and 5. The request received had to be returned to be completed. Since then, a hearing has been held in Quebec, and the request is under advisement.

Question by Mr. Lizotte:

1. What was the total number of contracts awarded by the Department of Roads between April 1st, 1963, and April 1st, 1965:

- a) with tenders;
- b) without tenders ?

Answer by Mr. Pinard:

1. a) 379 contracts awarded following calls for public tenders;

51 contracts awarded following a request for tenders;

b) 1,694 contracts for amounts less than \$50,000. awarded following the approval of the Treasury Council in each case.

Question by Mr. Allard:

1. Respecting the carrying out of winter works in Saint-René, Beauce county, in 1963-64 and 1964-65, did the Department of Municipal Affairs or the Auditor of the Province make an investigation respecting irregularities which might have taken place ?

2. If so, what was the nature of these irregularities ?

3. Did the government institute proceedings ?

4. If so, against whom ?

5. Did the government demand the reimbursement of certain sums of money ?

Answer by Mr. Laporte:

1. Yes.
2. Winter works 1963-64:

Project 613

Travelling expenses \$ 20.00

Soirées récréatives (prix d'admission).....	\$2,308.05
Réparation de clôture.....	160.00
Salaire du maire.....	162.00
Fossés non approuvés.....	364.80
Assurance-chômage et vacances.....	23.50
	<u>\$3,038.35</u>

Projet 2276

Soirées récréatives (prix d'admission).....	\$ 350.00
Journées non travaillées.....	320.00
Bois de pulpe vendu.....	144.00
Assurance-chômage.....	10.05
Vacances.....	13.40
	<u>\$ 837.45</u>

Travaux d'hiver 1964-65:

Main-d'œuvre non admissible..... \$ 549.17
(enquête à compléter par les officiers de l'Auditeur lors de la vérification.)

3. 4. et 5. Concernant les travaux d'hiver 1963-64, aucune poursuite n'a été intentée puisque les montants non admissibles ont été déduits avant paiement de la réclamation.

Quant aux travaux d'hiver 1964-65, les montants non admissibles seront déduits avant paiement dès que la vérification aura été complétée.

Question par M. Bernatchez:

Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de la compagnie General Track Company, Limited, qui a obtenu un contrat de voirie de \$111,057.65 ?

Réponse par M. Arsenault:

Le nom de la firme concernée n'est pas "General Track Company, Limited",

Evening entertainment (cost of admission).....	\$2,308.05
Repairs to fence.....	160.00
Mayor's salary.....	162.00
Ditches not approved.....	364.80
Unemployment insurance and holidays.....	23.50
	<u>\$3,038.35</u>

Project 2276

Evening entertainment (cost of admission).....	\$ 350.00
Days not worked.....	320.00
Pulpwood sold.....	144.00
Unemployment insurance...	10.05
Holidays.....	13.40
	<u>\$ 837.45</u>

Winter works 1964-65:

Ineligible labour..... \$ 549.17

(investigation to be completed by the Auditor at the time of the audit).

3. 4. and 5. With regard to the 1963-64 winter works, no proceedings were instituted as the unacceptable amounts were deducted before the claim was paid.

As regards the 1964-65 winter works, the unacceptable amounts will be deducted before payment as soon as the audit has been completed.

Question by Mr. Bernatchez:

What are the names, given names and addresses of the directors and officers of the firm of General Track Company, Limited, which was given a road contract for \$111,057.65 ?

Answer by Mr. Arsenault:

The name of the firm concerned is not "General Track Company, Limited"

mais plutôt "General Tracks Construction Company, Limited".

Suivant le rapport fourni pour l'année 1964 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la Province, les directeurs et officiers sont les suivants:

Président:

M. Roger Raymond,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Vice-présidente:

Madame Thérèse Chevanelle-Raymond,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Secrétaire:

M. Fernand Ménard,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Question par M. Bernatchez:

Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de Northern Mortgage Corporation ?

Réponse par M. Arsenault:

Suivant le rapport fourni par cette compagnie pour l'année 1964 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la Province, les directeurs et officiers sont:

Président:

M. Jack Friedman,
1, Place Ville-Marie,
Montréal.

Vice-président:

M. Samuel Chait,
4 Surrey Gardens,
Westmount, P.Q.

Secrétaire-trésorier:

Mlle Freda Pomerance,
2930, Maplewood,
Montréal.

but is "General Tracks Construction Company, Limited".

According to the report for 1964 submitted to the Information Branch under the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department, the following are the directors and officers:

President:

Mr. Roger Raymond,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Vice-president:

Mrs. Thérèse Chevanelle-Raymond,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Secretary:

Mr. Fernand Ménard,
Acton Vale,
Co. Bagot.

Question by Mr. Bernatchez:

What are the names, given names and addresses of the directors and officers of Northern Mortgage Corporation ?

Answer by Mr. Arsenault:

According to the report for 1964 submitted by this firm to the Information Branch under the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department, the directors and officers are:

President:

Mr. Jack Friedman,
1 Place Ville-Marie,
Montreal.

Vice-president:

Mr. Samuel Chait,
4 Surrey Gardens,
Westmount, P.Q.

Secretary-treasurer:

Miss Freda Pomerance,
2930 Maplewood,
Montreal.

Question par M. Bernatchez:

Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de Principal Fund, Inc. ?

Réponse par M. Arsenault:

Suivant le rapport fourni par cette compagnie pour l'année 1964 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la Province, les directeurs et officiers sont:

Président:

M. John Hamilton Jr,
Édifice de la Banque Royale du Canada,
Montréal.

Vice-président:

Docteur Sheila Gelber,
Édifice de la Banque Royale du Canada,
Montréal.

Secrétaire-trésorier:

M. Nahum Gelber,
Édifice de la Banque Royale du Canada,
Montréal.

Gérant:

M. Joel Rubinovitch,
4823, ouest rue Sherbrooke,
Montréal.

Question par M. Bernatchez:

1. La compagnie Cement Carriers Co. a-t-elle obtenu une licence pour faire affaires dans la province de Québec ?

2. Si tel est le cas, quels sont les nom, prénoms et adresses de ses directeurs et officiers ?

Réponse par M. Arsenault:

1. et 2. Il n'existe aucun dossier concernant la compagnie "Cement Carriers Co." dans les archives du Secrétariat de la Province.

Il y a toutefois un dossier pour la compagnie "Cement Carriers, Limited",

Question by Mr. Bernatchez:

What are the names, given names and addresses of the directors and officers of Principal Fund, Inc. ?

Answer by Mr. Arsenault:

According to the report for 1964 submitted by this firm to the Information Branch under the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department, the directors and officers are:

President:

Mr. John Hamilton Jr.,
Royal Bank Building,
Montreal.

Vice-president:

Doctor Sheila Gelber,
Royal Bank Building,
Montreal.

Secretary-treasurer:

Mr. Nahum Gelber,
Royal Bank Building,
Montreal.

Manager:

Mr. Joel Rubinovitch,
4823 Sherbrooke Street West,
Montreal.

Question by Mr. Bernatchez:

1. Was the firm of Cement Carriers Co. granted a licence to do business in the province of Quebec ?

2. If so, what are the names, given names and addresses of the firm's directors and officers ?

Answer by Mr. Arsenault:

1. and 2. There is no file respecting the firm of "Cement Carriers Co." in the archives of the Provincial Secretary's Department.

There is, however, a file on the firm of "Cement Carriers, Limited" incorpor-

incorporée en vertu de la Loi de "Islands of Bermuda", le 28 mars 1963. Cette compagnie n'a pas obtenu de licence pour faire affaires dans la province de Québec, mais elle détient cependant un permis général en vertu de la Loi de la main-morte (S.R.Q. 1941, chapitre 283), qui lui a été accordé le 11 mars 1964.

Cette compagnie n'a jamais transmis les rapports exigés par la Loi des renseignements sur les compagnies (S.R.Q. 1941, chapitre 281), de sorte que le Secrétariat de la Province ignore les nom, prénoms et adresses de ses directeurs et officiers.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (transports et communications)" du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente-huit mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'inspection (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

ated under the "Islands of Bermuda Act", on March 28th, 1963. This firm did not obtain a licence to do business in the province of Quebec, but it does, however, hold a general permit under the Mortmain Act (R.S.Q. 1941, chapter 283), which was issued on March 11th, 1964.

This firm has never submitted reports as required under the Companies Information Act (R.S.Q. 1941, chapter 281), with the result that the Provincial Secretary's Department does not know the names, given names and addresses of its directors and officers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty-eight thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
13 MAI 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 161.—Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 118, intitulé: "Loi concernant la succession de Clovis P. Desrochers", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 191, intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter avec des amendements, les bills suivants:

Bill 127.—Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital;

Bill 138.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma;

**THURSDAY,
MAY 13th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 161.—An Act to remove building restrictions affecting an immovable of Electrolier Corporation.

Your Committee report that the promoters of bill No. 118, intituled: "An Act respecting the estate of Clovis P. Desrochers," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee report that the promoters of bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 127.—An Act to amend the charter of Jewish General Hospital;

Bill 138.—An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma;

Bill 153.—Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital;

Bill 178.—Loi modifiant la charte de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 98.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.

M. Laporte propose:

Que vu que les projets de loi suivants:

Bill 143.—Union du Commerce;

Bill 181.—Équitable, Compagnie d'assurance générale;

Bill 105.—Ville de Port-Cartier;

Bill 160.—Commissaires des écoles, ville de Sainte-Thérèse;

Bill 162.—Ville de Fabreville;

Bill 168.—Fédération des Commissions scolaires;

Bill 186.—Commission scolaire de Saint-Tite;

reçus et déposés lors de sessions antérieures, n'ont jamais été ni présentés, ni traduits, ni imprimés et vu la recommandation du lieutenant-gouverneur:

Que les sommes déposées chez le comptable de l'Assemblée législative relativement à ces projets de loi soient remboursées aux promoteurs d'iceux.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que vu que les projets de loi suivants:

Bill 155.—Quebec Gas Transmission Lines, Ltd.;

Bill 214.—Corporation Gaz Cartier; reçus et déposés lors de sessions antérieures, n'ont jamais été pris en considération par aucun comité et vu la recommandation du lieutenant-gouverneur:

Bill 153.—An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital;

Bill 178.—An Act to amend the charter of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie.

And, without amendment, the following bill:

Bill 98.—An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.

Mr. Laporte moved:

That whereas the following bills:

Bill 143.—Commerce Union;

Bill 181.—Equitable General Insurance Company;

Bill 105.—Town of Port Cartier;

Bill 160.—The School Commissioners for the town of Sainte-Thérèse;

Bill 162.—Town of Fabreville;

Bill 168.—Federation of School Boards;

Bill 186.—Saint-Tite School Board;

received and deposited during previous sessions, have never been introduced, nor translated, nor printed, and in consideration of the recommendation of the Lieutenant-Governor:

That the sums deposited with the accountant of the Legislative Assembly respecting these bills be refunded to the promoters thereof.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That whereas the following bills:

Bill 155.—Quebec Gas Transmission Lines;

Bill 214.—Cartier Gas Corporation; received and deposited during previous sessions, have never been examined by any committee and in consideration of the recommendation of the Lieutenant-Governor:

Que les droits additionnels relativement à ces projets de loi soient remboursés aux promoteurs d'iceux.

La motion est adoptée.

That the additional fees respecting these bills be refunded to the promoters thereof.

The motion was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 127, intitulé: "Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 138, intitulé: "Loi modifiant le Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 98, intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 127, intituled: "An Act to amend the charter of Jewish General Hospital," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 138, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 161, intitulé: "Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 153, intituled: "An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 161, intituled: "An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 134, intitulé: "Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 134, intituled: "An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 135, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comté des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 135, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Holy Names of Jesus and Mary."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 136, intitulé: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 136, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary (Laval-des-Rapides)."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent trente-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thirty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Central aerial transportation service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cinq cent quatre-vingt-treize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des véhicules automobiles (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million five hundred ninety-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sécurité routière, y compris subventions (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Highway safety, including grants (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-four thousand dollars, necessary to defray the

dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
14 MAI 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance, en date du 11 mai 1965, échangée entre M. Lesage, Premier ministre de la Province, et M. André Marcoux, ingénieur, président du Syndicat des Ingénieurs, concernant leurs revendications syndicales.

(Document de la session no 152.)

M. Lesage propose:

Que le nom de M. Lesage soit remplacé par celui de M. Roy comme membre du comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commerciale.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 10, intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière".

M. Lévesque (Montréal-Laurier) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

**FRIDAY,
MAY 14th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of the correspondence dated May 11th, 1965, exchanged by Mr. Lesage, Premier of the Province, and Mr. André Marcoux, engineer, President of the Syndicat des Ingénieurs, respecting their demands.

(Sessional Papers, No. 152.)

Mr. Lesage moved:

That the name of Mr. Lesage be replaced by that of Mr. Roy as member of the Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 10, intitled: "Charter of the Quebec Mining Exploration Company."

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lévesque (Montréal - Laurier) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
18 MAI 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Mailloux propose:

Que, vu que le bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les petites sœurs franciscaines de Marie", a pour objet des fins d'une nature religieuse, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Brisson propose:

Que, vu que le bill no 118, intitulé: "Loi concernant la succession de Clovis P. Desrochers", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Beaupré propose:

Que, vu le retrait du bill no 191, intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu", les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre de nouveau en comité des subsides. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

**TUESDAY,
MAY 18th, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Mailloux moved:

That, inasmuch as bill No. 178, intitled: "An Act to amend the charter of Les petites sœurs franciscaines de Marie," has for its object the extension of religious worship, the additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Brisson moved:

That, inasmuch as bill No. 118, intitled: "An Ast respecting the estate of Clovis P. Desrochers," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Beaupré moved:

That, inasmuch as bill No. 191, intitled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself again into Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires et de capital de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas \$277,374,450., soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$277,259,866;

b) de cinq douzièmes additionnels de l'article 13 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VI), i.e.: \$61,250;

c) de quatre sixièmes additionnels de l'article 31 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VI), i.e. \$53,334.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre de nouveau en comité des

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary and Capital Expenditures of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1966, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

Resolved,—That a sum not exceeding \$277,374,450., being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$277,259,866;

(b) an additional five-twelfths of item 13 of the said estimates for the Department of Education (VI), viz: \$61,250;

(c) an additional four-sixths of item 31 of the said estimates for the Department of Education (VI), viz: \$53,334.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself again into

voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il soit permis de tirer du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$277,374,450.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 42, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, a sum not exceeding \$277,374,450. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 42, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purpose connected with the public service," which was read the first, second and third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaires pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des transports (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des expropriations de Montréal (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour fins de transport maritime et aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et impré-

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for maritime and aerial transportation (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transporta-

vues (transports et communications)". du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tion and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Centre médical Claude Bernard Medical Centre, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de l'Institut de diagnostic et de recherches cliniques de Montréal;

De Alan Drummond McCall, demandant l'adoption d'une loi concernant Drummond, McCall & Co., Ltd.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter le bill no 145, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu, une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
MAY 19th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the School commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain, praying for an Act to amend their charter;

Of the Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Of Centre médical Claude Bernard Medical Centre, praying for an Act to change its name to that of L'Institut de diagnostic et de recherches cliniques de Montréal;

Of Alan Drummond McCall, praying for an Act respecting Drummond, McCall & Co., Ltd.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in bill No. 145, intituled: "An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter le bill no 186, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 190, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cadieux ait la permission de présenter le bill no 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in bill No. 186, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 190, intituled: "An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cadieux have leave to bring in bill No. 193, intituled: "An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Loubier:

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes a-t-il acheté des matériaux ou marchandises de Rec-Stone Corporation?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel montant?

Réponse par M. Lesage:

1. et 2. Non.

Question par M. Allard:

1. M. James, alias Jimmy Lévesque, de Drummondville, est-il ou a-t-il été

Question by Mr. Loubier:

1. Has the government or any of its organisms purchased any material or merchandise from Rec-Stone Corporation?

2. If so, on what date and for what amount?

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2. No.

Question by Mr. Allard:

1. Is Mr. James, alias Jimmy Lévesque, of Drummondville, in the employ,

à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient son traitement annuel, ou ses émoluments, et ses fonctions. A quelle date a-t-il été nommé ?

3. Est-il encore à l'emploi du gouvernement ou de ses organismes, et si tel n'est pas le cas, a-t-il été destitué et pour quels motifs, ou a-t-il résigné ses fonctions ?

Réponse par Mme Kirkland-Casgrain:

1. Monsieur Lévesque a été employé au bureau des véhicules-automobiles, à Drummondville.

2. Nommé le 17 juin 1963 comme examinateur, chef de groupe, grade 14, au traitement annuel de \$3,600.

3. Destitué le 3 septembre 1963, à la suite d'une accusation portée par la Justice des États-Unis.

or has he been in the employ, of the government or of one of its organisms ?

2. If so, what was his annual salary, or what were his emoluments, and his duties. On what date was he appointed ?

3. Is he still in the employ of the government or any of its organisms, and if not, was he dismissed and for what reason, or did he resign from his duties ?

Answer by Mrs. Kirkland-Casgrain:

1. Mr. Lévesque was employed at the Motor Vehicle Bureau, in Drummondville.

2. Appointed June 17th, 1963, as Examiner, group chief, grade 14, at an annual salary of \$3,600.

3. Dismissed September 3rd, 1963, following a charge laid by the legal authorities of the United States.

M. Lesage propose:

Que les questions suivantes par M. Élie soient fondues en une seule question et, que cette question soit convertie en ordre de la chambre pour production de document:

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le Secrétaire de la province a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre des Terres et Forêts a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

Mr. Lesage moved:

That the following questions by Mr. Élie be combined into a single question, and that this question be converted into an Order of the House for the production of a document:

1. Did the Provincial Secretary travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Lands and Forests travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre de la Voirie a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre des Travaux publics a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre du Travail a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Roads travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Public Works travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Labour travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Tourism, Fish and Game travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre des Transports et Communications a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre de la Santé a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre des Richesses naturelles a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, le ministre du Revenu a-t-il voyagé, aux frais du gouvernement de Québec, en dehors du Canada ?

2. Dans l'affirmative, quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Transportation and Communications travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Health travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Natural Resources travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Did the Minister of Revenue travel outside Canada at the expense of the government of Quebec during the 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. If so, what was the purpose and destination of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65 quels sont les noms et titres des fonctionnaires du Secrétariat de la province qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Terres et Forêts qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de la Voirie qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Travaux publics qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. What are the names and positions of the officers of the Provincial Secretary's Department who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Lands and Forests who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Roads who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Public Works who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère du Travail qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Transports et Communications qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère de la Santé qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Labour who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Tourism, Fish and Game who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Transportation and Communications who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Health who travelled outside Canada at government expense during the 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

1. Au cours des années fiscales 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, quels sont les noms et titres des fonctionnaires du ministère du Revenu qui ont voyagé en dehors du Canada aux frais du gouvernement ?

2. Quels étaient la destination et le but de chaque voyage et quel en a été le coût ?

3. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué ?

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Relativement aux travaux d'amélioration de ferme à l'aide de tracteurs (*bulldozers*) exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté de Champlain au cours de l'année 1964:

a) quels sont les nom, prénoms et adresses de chacune des personnes qui ont bénéficié de ces travaux et le nombre d'heures octroyées à chacune;

b) quels sont les nom, prénoms et adresses des contracteurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard de chaque nom le nombre d'heures et le montant à chacun ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Natural Resources who travelled outside Canada at government expense during the 1961-62, 1962-63, 1963-64, and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

1. What are the names and positions of the officers of the Department of Revenue who travelled outside Canada at government expense during the 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 fiscal years ?

2. What was the destination and purpose of each trip and how much did it cost ?

3. On what date was each one of the said trips made ?

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Respecting farm improvement work by the use of bulldozers which was carried out by the Department of Agriculture and Colonization in Champlain county in 1964:

a) what is the name, given name and address of each one of the persons who benefited from this work and how many hours were allotted to each one;

b) what are the names, given names and addresses of the contractors who carried out this work, how many hours did each one do and what amount was paid to each one ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 153.)

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le premier ministre du Canada et le premier ministre de la province de Québec et de tous autres documents auxquels réfère la correspondance en question, depuis le 1er septembre 1964 jusqu'au 1er avril 1965, le tout se rapportant à la procédure relative à la modification de la constitution du Canada.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 154.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance échangée entre la Commission municipale de Québec et la Commission scolaire de Mont-Laurier, depuis le 1er avril 1963 jusqu'au 1er mai 1965.

M. Lesage, pour M. Laporte, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 155.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 153.)

On motion of Mr. Johnson,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence exchanged between the Prime Minister of Canada and the Premier of the Province of Quebec and all other papers concerning the correspondence in question, from September 1st, 1964, to April 1st, 1965, all of which respecting the procedure involved in the amending of the Constitution of Canada.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 154.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence exchanged between the Quebec Municipal Commission and the Mont-Laurier School Commission, from April 1st, 1963, to May 1st, 1965.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Laporte, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 155.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

Une copie de toute correspondance échangée entre le ministre des Affaires municipales et ses officiers et la Commission scolaire de Mont-Laurier, depuis le 1er avril 1963 jusqu'au 1er mai 1965.

M. Lesage, pour M. Laporte, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 156.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 19 mai 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 42, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité

A copy of all correspondence exchanged between the Minister of Municipal Affairs or his officers and the Mont-Laurier School Commission, from April 1st, 1963, to May 1st, 1965.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Laporte, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 156.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 19th May 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 42, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and

fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 112, intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 3 comme article 4 :

"4. La dite Dame Balnéaria Sirard-Riopel agissant seule, sans l'intervention du curateur à la substitution et sans être spécialement autorisée en justice, peut de temps à autre vendre les placements faits conformément à la présente loi et placer de nouveau le produit conformément à l'article 981^o du Code civil; et la vente sera finale et définitive."

2. L'article 4 devient article 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 112, intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 112, intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

1. The following section is inserted after section 3 as section 4 :

"4. The said Dame Balnéaria Sirard-Riopel acting alone, without the intervention of the curator to the substitution and without special judicial authorization, may from time to time sell the investments made pursuant to the present Act and reinvest the proceeds in accordance with Article 981^o of the Civil Code; and any such sale shall be final and definitive."

2. Section 4 becomes section 5.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 112, intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La séance en comité est suspendue.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 98, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel";

Bill 127, intitulé: "Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital";

Bill 138, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma";

Bill 161, intitulé: "Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

19 Loi du ministère de la justice;

98 Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

The House again resolved itself into Committee of Supply.

The sitting in Committee was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 98, intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel";

Bill 127, intituled: "An Act to amend the charter of Jewish General Hospital";

Bill 138, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma";

Bill 161, intituled: "An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

19 Justice Department Act;

98 An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

- | | |
|---|--|
| <p>112 Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble;</p> <p>127 Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital;</p> <p>138 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma;</p> <p>152 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>161 Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation;</p> <p>168 Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel;</p> <p>182 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.</p> | <p>112 An Act to authorize dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immovable;</p> <p>127 An Act to amend the charter of Jewish General Hospital;</p> <p>138 An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma;</p> <p>152 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>161 An Act to remove building restrictions affecting an immovable of Electrolier Corporation;</p> <p>168 An Act to incorporate Congregation Beth Hillel;</p> <p>182 An Act to amend the charter of the town of Montreal East.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

42 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill".

Au retour des députés:

Le comité reprend sa séance et siège ainsi durant quelque temps; puis, M.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honours's acceptance, the following bill:

42 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

The Committee resumed its sitting, and after some time spent therein, Mr.

l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
20 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 147.—Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Mont-réal;

Bill 134.—Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

Bill 135.—Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie;

Bill 176.—Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls;

Bill 136.—Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides).

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill no 136, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides)", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides".

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 120, intitulé: "Loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots en

**THURSDAY,
MAY 20th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 147.—An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Mont-réal;

Bill 134.—An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

Bill 135.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary;

Bill 176.—An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls;

Bill 136.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary (Laval-des-Rapides).

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 136, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary (Laval-des-Rapides)," be changed to that of: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides."

Your Committee report that the promoters of bill No. 120, intituled: "An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the

la cité de Québec”, ont déclaré qu’ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré propose:

Que, vu le retrait du bill no 120, intitulé: “Loi concernant la construction d’établissements commerciaux sur certains lots en la cité de Québec”, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d’impressions et de traduction.

La motion est adoptée.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté le bill 153, intitulé: “Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital”, avec l’amendement suivant qu’il la prie d’agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:

“Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital et pour changer son nom en celui de hôpital Douglas”

Aussi le bill 178, intitulé: “Loi modifiant la charte de Les petites sœurs franciscaines de Marie”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. Le préambule est modifié au 5e alinéa en remplaçant, dans la 3e ligne, le mot:

city of Quebec,” have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Beaupré moved:

That, inasmuch as bill No. 120, intituled: “An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the city of Quebec,” has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 153, intituled: “An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital,” with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:

“An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital and to change its name to that of Douglas Hospital”

Also bill 178, intituled: An Act to amend the charter of Les petites sœurs franciscaines de Marie,” with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the 5th paragraph by replacing, in the 3rd line, the word:

“corporation”

par le suivant:

“congrégation”

2. L'article 1 est modifié au paragraphe *b* du sous-article 1 en remplaçant, dans les 2e et 8e lignes, le mot:

“corporation”

par le suivant:

“congrégation”

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 153, intitulé: “Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 178, intitulé: “Loi modifiant la charte de Les petites sœurs franciscaines de Marie”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 134, intitulé: “Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie”, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président

“corporation”

by the following:

“congregation”

2. Section 1 is amended in subparagraph *b* of subsection 1 by replacing in the 2nd and 8th lines, the word:

“corporation”

by the following:

“congregation”

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 153, intituled: “An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital,” and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 178, intituled: “An Act to amend the charter of Les petites sœurs franciscaines de Marie,” and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 134, intituled: “An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie,” and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 135, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints-Noms de Jésus et Marie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 136, intitulé: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 147, intitulé: "Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal", et siège ainsi du-

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 135, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 136, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 147, intituled: "An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal," and after some time spent therein, Mr.

rant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu un troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

Le chef de l'opposition m'a demandé hier d'expliquer pourquoi l'item concernant les amendements du Conseil législatif au bill no 3, intitulé: "Loi du Parlement du Québec", est disparu du feuillet.

Si l'on se réfère au *Journal des débats*, page 2487, l'on voit que la chambre a refusé les amendements du Conseil législatif, sans faire de message, et qu'ainsi le bill a été mis de côté (note 1 de l'article 129, par. 3 de l'article 580 et l'article 591 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la cham-

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker spoke as follows:

Yesterday, the Leader of the Opposition asked me to explain why the item respecting the amendments made by the Legislative Council to bill No. 3, intituled: "Quebec Parliament Act," had been struck off the Agenda Paper.

By referring to page 2487 of the *Journal of Debates*, it will be seen that the House disagreed to the amendments made by the Legislative Council, without a message, and that the bill had thus been laid aside (foot-note 1 to Article 129, paragraph 3 of Article 580 and Article 591, of the Rules).

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as

bre se divise et, sur la demande qui en follows:
est faite, les noms sont enregistrés ainsi
qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Hardy, Harvey, Kierans, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 145, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 186, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 190, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 145, intitled: "An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 186, intitled: "An Act respecting The School commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain."

The bill was accordingly read the second time and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 190, intitled: "An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 193, intitled: "An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent quatre-vingt-dix-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions deux cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Production et mise en marché, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred ninety-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million two hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Production and marketing, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
21 MAI 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Cliche, du comité special du remaniement de la division territoriale, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Cliche pour son président et M. Fernand Martel a été nommé secrétaire.

Le quorum a été fixé à vingt membres.

Votre comité a tenu trois séances.

Votre comité a étudié la première tranche du rapport du sous-comité composé de trois membres dont le président général des élections, Me François Drouin, président, Me André Verge, membre suggéré par le Gouvernement, et M. Rodolphe Laplante, membre suggéré par l'Opposition.

Votre comité a accepté en principe à l'unanimité le projet du sous-comité de la carte électorale d'établir onze districts nouveaux sur l'île de Montréal et l'île Jésus, un district nouveau sur le territoire des districts électoraux actuels de Chambly et de Verchères et un district de plus dans la région Chicoutimi—Lac-Saint-Jean. Votre comité a aussi accepté sur division la nouvelle délimitation des districts électoraux de l'île de Montréal et l'île Jésus ainsi que les changements majeurs apportés dans les districts électoraux de la cité de Québec et de sa banlieue ainsi que du district de Dubuc.

 **FRIDAY,
MAY 21st, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Cliche, from the Special Committee on the Redistribution of the Territorial Division, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Cliche as their Chairman, and Mr. Fernand Martel has been appointed Secretary.

The quorum has been fixed at twenty members.

Your Committee have held three sittings.

Your Committee have examined the first part of the report of the Sub-Committee composed of three members as follows: Chairman, Mr. François Drouin, Chief Returning-Officer, Mr. André Verge, member suggested by the Government, and Mr. Rodolphe Laplante, member suggested by the Opposition.

Your Committee have unanimously accepted in principle the plan of the Sub-Committee on the Electoral Map to establish eleven new districts on the Island of Montreal and Île Jésus, a new district on the territory of the present electoral districts of Chambly and Verchères, and an additional district in the Chicoutimi—Lake St. John area. Your Committee have also accepted, on division, the new boundaries of the electoral districts of the Island of Montreal and Île Jésus, as well as the major changes that have been made to the electoral districts of Quebec city and the surrounding area, and also to the district of Dubuc.

Un exemplaire de ce rapport et de son annexe tel qu'amendés par le comité est produit avec le présent rapport et en fait partie intégrante.

Votre comité, à l'unanimité, recommande de prolonger le mandat du sous-comité avec autorisation de siéger lorsque la chambre ne tient pas de séance et même après la prorogation.

Le mandat dont votre comité propose la prolongation consistera à continuer l'étude de refonte de la carte électorale du territoire couvrant les soixante-six districts qui n'ont pas fait l'objet de la première tranche du rapport du sous-comité avec en plus une étude des districts électoraux de Portneuf, Montmorency, Verchères et les cinq districts électoraux de la région Chicoutimi—Lac-Saint-Jean.

À la suite de l'adoption de la première tranche du rapport du sous-comité, le total des districts électoraux de la Province est porté de quatre-vingt-quinze à cent huit et le sous-comité dans l'étude qu'il doit continuer devra garder comme base du remaniement une totalité de cent huit districts électoraux.

Votre comité recommande que les fonds nécessaires soient mis à la disposition de ce sous-comité pour en retribuer ses membres et ses employés et payer leurs dépenses.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

A copy of this report and the appendix thereto, as amended by the Committee, is submitted with these presents, and forms an integral part of them.

Your Committee recommend unanimously that the mandate of the Sub-Committee be extended, and that it be authorized to sit when the House is not sitting and even after the prorogation.

The mandate which your Committee propose be extended shall include the continuation of the examination of the revision of the electoral map covering the sixty-six districts which were not included in the first part of the Sub-Committee's report, as well as an examination of the electoral districts of Portneuf, Montmorency, Verchères and the five electoral districts of the Chicoutimi—Lake St. John region.

Following the adoption of the first part of the Sub-Committee's report, the total number of the electoral districts in the Province has been increased from ninety-five to one hundred and eight, and in continuing its examination, the Sub-Committee should keep a total of one hundred and eight electoral districts as a basis for the redistribution.

Your Committee recommend that the necessary funds be put at the disposal of the Sub-Committee to remunerate its members and employees, and to pay their expenses.

The report was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 50, intitled: "Quebec Pension Plan."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Le régime de rentes du Québec.

(Document de la session no 157.)

Le régime de rentes du Québec, table de concordance entre le bill 50 et le livre blanc.

(Document de la session no 158.)

Le régime de rentes du Québec, analyse actuarielle.

(Document de la session no. 159.)

Motion sur le régime de rentes contributives telle qu'adoptée par l'Assemblée législative le 17 juin 1964.

(Document de la session no 160.)

Condensé du livre blanc sur le régime de rentes du Québec.

(Document de la session no 161.)

Un communiqué de presse sur le régime de rentes du Québec.

(Document de la session no 162.)

Le régime de rentes du Québec, les cotisations.

(Document de la session no 163.)

Le régime de rentes du Québec, les prestations.

(Document de la session no 164.)

Le régime de rentes du Québec, la période de transition.

(Document de la session no 165.)

Le régime de rentes du Québec, points saillants.

(Document de la session no 166.)

Une série de tableaux sur le régime de rentes du Québec.

(Document de la session no 167.)

Mr. Lesage tabled the following documents:

The Quebec Pension Plan.

(Sessional Papers, No. 157.)

Quebec Pension Plan—Table of concordance between bill 50 and the White Paper.

(Sessional Papers, No. 158.)

Quebec Pension Plan—Actuarial Report.

(Sessional Papers, No. 159.)

Motion on the contributory pension plan as adopted by the Legislative Assembly on June 17th, 1964.

(Sessional Papers, No. 160.)

Digest of the White Paper on the Quebec Pension Plan.

(Sessional Papers, No. 161.)

Press release on the Quebec Pension Plan.

(Sessional Papers, No. 162.)

Quebec Pension Plan—Contributions.

(Sessional Papers No. 163.)

Quebec Pension Plan—Benefits.

(Sessional Papers, No. 164.)

Quebec Pension Plan—The transition period.

(Sessional Papers, No. 165.)

Quebec Pension Plan—Outstanding features.

(Sessional Papers, No. 166.)

Set of tables on the Quebec Pension Plan.

(Sessional Papers, No. 167.)

M. Lesage propose:

Que ces documents soient renvoyés au comité qui sera chargé d'étudier un régime de rentes du Québec et les questions ancillaires.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), proposant que le bill no 10, intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage moved:

That these documents be referred to the committee that will be appointed to examine a Quebec pension plan and ancillary matters.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier), proposing that bill No. 10, intitled: "Charter of Quebec Mining Exploration Company," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
25 MAI 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion suivante de M. Lesage proposant:

Qu'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:—

A Sa Très Excellente Majesté la Reine:

Très Gracieuse Souveraine:

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Votre Majesté, les membres de l'Assemblée législative de la province de Québec réunis en session, nous adressons humblement à Votre Majesté pour lui demander de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif ainsi conçu:

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867

CONSIDÉRANT que les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, ont soumis une adresse à Sa Majesté, lui demandant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif établissant les dispositions ci-après énoncées;

A ces causes, Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes, réunis en session du

**TUESDAY,
MAY 25th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of the following motion by Mr. Lesage proposing:

THAT an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:—

To the Queen's Most Excellent Majesty:

Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec in Session assembled, humbly approach Your Majesty praying that You may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, to be expressed as follows:

An Act to amend The British North America Act, 1867

WHEREAS the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, have submitted an address to Her Majesty praying that Her Majesty may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom for the enactment of the provisions hereinafter set forth;

Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons,

présent Parlement, et sur l'autorité de celui-ci, décrète:

1. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, est modifié en insérant, après l'article 79, le suivant:

« 79A. (1) Si le Conseil législatif ne vote pas sans amendement, dans un délai d'un mois, un projet de loi d'ordre financier voté par l'Assemblée législative, ce projet sera néanmoins présenté au lieutenant-gouverneur pour être sanctionné et devenir loi en conséquence, à moins que l'Assemblée législative n'ordonne le contraire.

(2) Sont des projets de loi d'ordre financier au sens du présent article tous projets ayant pour objet d'affecter une partie du revenu public de la province à quelque service, d'établir, modifier ou supprimer un impôt affecté à ce revenu ou de statuer sur quelque sujet accessoire s'y rattachant.

(3) Tout projet de loi d'ordre financier qui est transmis au Conseil législatif et qui est présenté au lieutenant-gouverneur pour sanction doit porter le certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative attestant, sous sa signature, que c'est un projet de loi d'ordre financier.

(4) Si un projet de loi autre qu'un projet d'ordre financier est voté par l'Assemblée législative à deux sessions—d'une même Législature ou non—et après avoir été transmis au Conseil législatif au moins un mois avant la fin de la session y est rejeté chaque fois, il sera néanmoins présenté au lieutenant-gouverneur pour être sanctionné et devenir loi en conséquence, à moins que l'Assemblée législative n'ordonne le contraire.

Le présent paragraphe ne s'applique pas à moins qu'un an ne se soit écoulé entre le jour où l'Assemblée législative a voté la seconde lecture du projet à la première des deux sessions et celui où

in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

1. The British North America Act, 1867, is amended by inserting, after section 79, the following:

“79A. (1) If the Legislative Council does not pass without amendment, within one month, a money bill passed by the Legislative Assembly, the bill shall nevertheless be presented to the Lieutenant-Governor for assent and shall become law accordingly, unless the Legislative Assembly directs to the contrary.

(2) All bills for appropriating any part of the public revenue of the Province, or for imposing, altering or repealing any tax allocated to such revenue, or for legislating on any subordinate matter incidental thereto, are money bills within the meaning of this section.

(3) There shall be endorsed on every money bill when it is sent up to the Legislative Council and when it is presented to the Lieutenant-Governor for assent the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that it is a money bill.

(4) If a bill other than a money bill is passed by the Legislative Assembly in two sessions—whether of the same Legislature or not— and, having been sent up to the Legislative Council at least one month before the end of the session, is there rejected each time, it shall nevertheless be presented to the Lieutenant-Governor for assent and shall become law accordingly, unless the Legislative Assembly directs to the contrary.

This subsection shall not apply unless one year has elapsed between the date of the second reading of the bill in the Legislative Assembly in the first of those sessions and the date on which it passed

elle a voté la dernière lecture à la seconde session.

Ce présent paragraphe ne s'applique pas à un projet qui renferme une disposition prolongeant au-delà de cinq ans la durée d'une Législature.

(5) Un projet est considéré rejeté par le Conseil législatif s'il n'y est pas voté sans amendement ou avec des amendements agréés par l'Assemblée législative.

(6) Les modifications requises aux seules fins de tenir compte du temps écoulé et les amendements agréés par les deux Chambres ne font pas obstacle à l'application du paragraphe (4).

(7) Tout projet de loi présenté au lieutenant-gouverneur pour sanction, suivant le paragraphe (4), doit porter le certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative attestant, sous sa signature, l'accomplissement des conditions prescrites.

(8) Un certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative donné en vertu du présent article fait preuve concluante et ne peut être contesté devant aucun tribunal.

(9) La formule destinée à indiquer l'autorité en vertu de laquelle un projet a été sanctionné en vertu du présent article est la suivante:

« SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée législative de Québec suivant la Loi du Parlement du Québec, décrète ce qui suit:

« La modification requise par le présent paragraphe n'est pas réputée un amendement du projet ».

2. La version française de la présente loi reproduite dans l'annexe, fait partie de la présente loi.

3. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi du Parlement du Québec. Les Actes de l'Amérique du Nord britannique (1867 à 1964) et la présente loi

the Legislative Assembly in the second session.

This subsection shall not apply to a bill containing a provision to extend the duration of a Legislature beyond five years.

(5) A bill shall be deemed to be rejected by the Legislative Council if it is not passed there without amendment or with amendments agreed to by the Legislative Assembly.

(6) Alterations required for the sole purpose of allowing for time elapsed and amendments agreed to by both Houses shall not prevent the application of subsection (4).

(7) When a bill is presented to the Lieutenant-Governor for assent in pursuance of subsection (4), there shall be endorsed on it the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that the prescribed conditions have been duly complied with.

(8) Any certificate of the Speaker of the Legislative Assembly given under this section shall be conclusive evidence and shall not be questioned in any court.

(9) The following form shall be used to indicate the authority under which any bill has been assented to under this section:

"HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Assembly of Quebec in accordance with the Quebec Parliament Act, enacts as follows:

« Any alteration necessary to give effect to this subsection shall not be deemed to be an amendment of the bill."

2. The French version of this Act set forth in the Schedule shall form part of this Act.

3. This Act may be cited as the Quebec Parliament Act; and the British North America Acts, 1867 to 1964, and this Act may be cited together as The

peuvent être cités ensemble sous le titre: Actes de l'Amérique du Nord britannique (1867 à 1965).

British North America Acts, 1867 to 1965.

ANNEXE

M. l'orateur déclare alors qu'il croit être de son devoir d'attirer l'attention de la chambre sur certains aspects de cette motion. Il se réfère spécialement à l'article 151 du règlement qui décrète que nulle motion ne doit soulever une question qui soit, au fond, identique à une question dont la chambre a décidé pendant la session en cours. Il fait remarquer que la motion contient deux parties; que la première, qui propose une adresse, n'a évidemment pas déjà été discutée par la chambre, mais que la deuxième reproduit à peu près textuellement le bill 3, adopté au cours de la présente session, et il suggère d'amender cette deuxième partie en proposant que l'adresse à être faite à Sa Majesté la prie de présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif reproduisant les dispositions du bill 3 tel qu'adopté le 16 février 1965,—M. l'orateur déclare de plus qu'il aimerait à recevoir les suggestions des membres de la chambre sur la manière de procéder à l'étude de la motion.

Après avoir entendu les opinions de plusieurs membres de la chambre et s'être référé aux exceptions mentionnées au deuxième paragraphe de l'article 151 du règlement, M. l'orateur déclare que le principe de la motion qui est actuellement devant la chambre, c'est de présenter une adresse à Sa Majesté, principe qui diffère totalement de celui du bill 3, qui était de restreindre les pouvoirs du Conseil législatif. Laissant de côté pour le moment la question de savoir quelle procédure l'on devrait

SCHEDULE

Mr. Speaker then stated that he believed it to be his duty to draw the attention of the House to certain aspects of this motion. He referred particularly to Article 151 of the Rules, which orders that no motion shall raise a question substantially identical with one on which the House has given a decision during the current session. He pointed out that the motion contained two parts; that the first part, which proposed an Address, had obviously not already been discussed by the House, but that the second part repeated bill 3 almost word for word, which bill had been adopted during the present session, and he suggested that this second part be amended by proposing that the Address to be made to Her Majesty to pray Her to cause to be laid before the Parliament of the United Kingdom a measure repeating the provisions of bill 3, as adopted on February 16th, 1965. Mr. Speaker declared further that he would like to receive the suggestions of the members of the House on the manner in which to proceed with the consideration of the motion.

After hearing the opinions of several members of the House and having referred to the exceptions mentioned in the second paragraph of Article 151 of the Rules, Mr. Speaker declared that the principle of the motion that was now before the House, was to present an Address to Her Majesty, a principle totally different from that of bill 3, which was to restrict the powers of the Legislative Council. Putting aside, for the moment, the question of the procedure that should be followed, Mr.

suivre, M. l'orateur décide que la motion proposant une adresse est régulière et ne va pas à l'encontre des dispositions de l'article 151 du règlement, et il se réfère aux exceptions prévues au paragraphe 2 dudit article.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Biette, Boulais, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Godbout, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—38.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gervais, Guillemette, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Somerville.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Speaker decided that the motion proposing an Address was regular and did not run counter to the provisions of Article 151 of the Rules, and he referred to the exceptions provided for in paragraph 2 of the said Article.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
26 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de la paroisse de Saint-Damien-de-Brandon et la corporation de la paroisse de Saint-Zénon, demandant l'adoption d'une loi concernant certaines annexions;

De la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

Votre comité recommande de prolonger au 15 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 15 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 51, intitulé:

**WEDNESDAY,
MAY 26th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The Catholic School Commission of Three Rivers, praying for an Act to amend its charter;

Of the corporation of the parish of Saint-Damien-de-Brandon and the corporation of the parish of Saint-Zénon, praying for an Act respecting certain annexations;

Of the Corporation of real estate brokers of the Province of Quebec, praying for an Act granting it certain powers.

Your Committee recommend to extend to the 15th of June next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 15th of June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 51, intituled: "Chart-

“Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. McGuire ait la permission de présenter le bill no 148, intitulé: “Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter le bill no 163, intitulé: “Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lacroix ait la permission de présenter le bill no 174, intitulé: “Loi modifiant la Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 12 mai 1965, adressée à M. Alexandre Larue, chef de Cabinet du Premier ministre, par M. Gustave-E. Tremblay, c.a., auditeur de la province, concernant le paiement en faveur de Gulf Maritime Construction, Limitée, par l'Office de

er of the Quebec Deposit and Investment Fund.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. McGuire have leave to bring in bill No. 148, intituled: “An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in bill No. 163, intituled: “An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lacroix have leave to bring in bill No. 174, intituled: “An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of a letter dated May 12th, 1965, written to Mr. Alexandre Larue, Executive Assistant to the Prime Minister, by Mr. Gustave-E. Tremblay, C.A., Provincial Auditor, respecting the payment in favour of Gulf Maritime Construction, Limited, by the Mani-

récupération forestière pour l'année 1963/64.

(*Document de la session no 168.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Les travaux de construction du Centre de réadaptation, boulevard Hamel, Québec, sont-ils terminés?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées?

3. Si oui, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

4. Un contrat est-il intervenu entre le gouvernement et l'entrepreneur général?

5. Quelles en sont les conditions?

6. Quel est le coût total:

a) de la construction;

b) de l'équipement?

7. Quels sont les nom et adresse de l'entrepreneur général?

8. Quels sont les noms et adresses des sous-contracteurs et quel montant a été payé à chacun?

9. A qui ont été payées les sommes déboursées pour l'équipement et l'ameublement et pour quel montant dans chaque cas?

10. Quels sont les nom et adresse de l'architecte et le montant de ses honoraires?

11. Quels sont les noms et adresses des ingénieurs-conseils et le montant de leurs honoraires?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 169.*)

couagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board in 1963/64.

(*Sessional Papers, No. 168.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Has the construction work on the Rehabilitation Centre, Hamel Boulevard, Quebec, been completed?

2. Were public tenders called for?

3. If so, what are the names of the persons who submitted tenders and what was the amount of each bid?

4. Was a contract made between the government and the general contractor?

5. What were its terms?

6. What was the total cost:

a) of construction;

b) of the equipment?

7. What is the name and address of the general contractor?

8. What are the names and addresses of the sub-contractors, and what amount was paid to each one?

9. To whom were the amounts paid respecting the equipment and furnishings, and for what amount in each case?

10. What is the name and address of the architect and what was the amount of his fees?

11. What are the names and addresses of the consulting engineers and what was the amount of their fees?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Fortin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 169.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Les travaux à l'édifice de la Commission des accidents du travail, à Québec, sont-ils terminés?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées?

3. Si oui, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

4. Un contrat est-il intervenu entre la Commission et l'entrepreneur général?

5. Quelles en sont les conditions?

6. Quel est le coût total:

a) de la construction;

b) de l'équipement?

7. Quels sont les nom et adresse de l'entrepreneur général?

8. Quels sont les noms et adresses des sous-contracteurs et quel montant a été payé à chacun?

9. A qui ont été payées les sommes déboursées pour l'équipement et l'ameublement et pour quel montant dans chaque cas?

10. Quels sont les nom et adresse de l'architecte et le montant de ses honoraires?

11. Quels sont les noms et adresses des ingénieurs-conseils et le montant de leurs honoraires?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Fortin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 170.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

1. Relativement aux travaux d'amélioration de ferme à l'aide de tracteurs

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Has the work been finished on the Workmen's Compensation Commission building?

2. Were public tenders called for?

3. If so, what are the names of the persons who submitted tenders and what was the amount of each bid?

4. Was a contract made between the Commission and the general contractor?

5. What were the terms of the contract?

6. What was the total cost:

a) of construction;

b) of the equipment?

7. What is the name and address of the general contractor?

8. What are the names and addresses of the sub-contractors and what amount was paid to each one?

9. To whom were the amounts paid respecting the equipment and furnishings, and for what amount in each case?

10. What is the name and address of the architect and what was the amount of his fees?

11. What are the names and addresses of the consulting engineers and what was the amount of their fees?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Fortin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 170.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

1. Respecting farm improvement work by the use of bulldozers carried

(*bulldozers*) exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté de Rivière-du-Loup au cours de l'année 1964:

a) quels sont les noms, prénoms et adresses de chacune des personnes qui ont bénéficié de ces travaux et le nombre d'heures octroyées à chacune;

b) quels sont les nom, prénoms et adresses des contracteurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard de chaque nom le nombre d'heures et le montant payé à chacun?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 171.*)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance échangée entre le ministre de l'Éducation et ses officiers et la Commission scolaire de Mont-Laurier, depuis le 1er avril 1963 jusqu'au 1er mai 1965.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le ministre de l'Industrie et du Commerce ou ses officiers et Galco Planning, Ltée, depuis le 1er janvier 1964 au 13 mai 1965.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 172.*)

out by the Department of Agriculture and Colonization in Rivière-du-Loup county in 1964:

a) what are the names, given names and address of each one of the persons who benefited from this work and how many hours were allotted to each one;

b) what are the names, given names and addresses of the contractors who carried out the work, how many hours work did each one do and what amount was paid to each one?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 171.*)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence exchanged between the Minister of Education or his officers and the Mont-Laurier School Commission, from April 1st, 1963, to May 1st, 1965.

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all the correspondence exchanged between the Minister of Industry and Commerce or any of his officers and Galco Planning, Ltd., from January 1st, 1964, to May 13th, 1965.

Mr. Lévesque (Bonaventure) tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 172.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code du travail", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cent quatorze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur du travail (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Relations patronales ouvrières (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

The House, according to Order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Labour Code," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million one hundred fourteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Labour Council (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-management relations (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enquêtes (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent quatre-vingt-treize mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'apprentissage et autres subventions (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Les dites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant:

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiries (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred ninety-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of apprenticeship and other grants (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage proposing:

QU'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:—

A Sa Très Excellente Majesté la Reine:

Très Gracieuse Souveraine:

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Votre Majesté, les membres de l'Assemblée législative de la province de Québec réunis en session, nous adressons humblement à Votre Majesté pour lui demander de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif ainsi conçu:

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867

CONSIDÉRANT que les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, ont soumis une adresse à Sa Majesté, lui demandant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif établissant les dispositions ci-après énoncées;

A ces causes, Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes, réunis en session du présent Parlement, et sur l'autorité de celui-ci, décrète:

1. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, est modifié en insérant, après l'article 79, le suivant:

« 79A. (1) Si le Conseil législatif ne vote pas sans amendement, dans un délai d'un mois, un projet de loi d'ordre financier voté par l'Assemblée législative, ce projet sera néanmoins présenté au lieutenant-gouverneur pour être sanctionné et devenir loi en conséquence, à moins que l'Assemblée législative n'ordonne le contraire.

THAT an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:—

To the Queen's Most Excellent Majesty:

Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec in Session assembled, humbly approach Your Majesty praying that You may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, to be expressed as follows:

An Act to amend The British North America Act, 1867

WHEREAS the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, have submitted an address to Her Majesty praying that Her Majesty may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom for the enactment of the provisions hereinafter set forth;

Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

1. The British North America Act, 1867, is amended by inserting, after section 79, the following:

"79A. (1) If the Legislative Council does not pass without amendment, within one month, a money bill passed by the Legislative Assembly, the bill shall nevertheless be presented to the Lieutenant-Governor for assent and shall become law accordingly, unless the Legislative Assembly directs to the contrary.

(2) Sont des projets de loi d'ordre financier au sens du présent article tous projets ayant pour objet d'affecter une partie du revenu public de la province à quelque service, d'établir, modifier ou supprimer un impôt affecté à ce revenu ou de statuer sur quelque sujet accessoire s'y rattachant.

(3) Tout projet de loi d'ordre financier qui est transmis au Conseil législatif et qui est présenté au lieutenant-gouverneur pour sanction doit porter le certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative attestant, sous sa signature, que c'est un projet de loi d'ordre financier.

(4) Si un projet de loi autre qu'un projet d'ordre financier est voté par l'Assemblée législative à deux sessions—d'une même Législature ou non—et après avoir été transmis au Conseil législatif au moins un mois avant la fin de la session y est rejeté chaque fois, il sera néanmoins présenté au lieutenant-gouverneur pour être sanctionné et devenir loi en conséquence, à moins que l'Assemblée législative n'ordonne le contraire.

Le présent paragraphe ne s'applique pas à moins qu'un an ne se soit écoulé entre le jour où l'Assemblée législative a voté la seconde lecture du projet à la première des deux sessions et celui où elle a voté la dernière lecture à la seconde session.

Ce présent paragraphe ne s'applique pas à un projet qui renferme une disposition prolongeant au-delà de cinq ans la durée d'une Législature.

(5) Un projet est considéré rejeté par le Conseil législatif s'il n'y est pas voté sans amendement ou avec des amendements agréés par l'Assemblée législative.

(6) Les modifications requises aux seules fins de tenir compte du temps écoulé et les amendements agréés

(2) All bills for appropriating any part of the public revenue of the Province, or for imposing, altering or repealing any tax allocated to such revenue, or for legislating on any subordinate matter incidental thereto, are money bills within the meaning of this section.

(3) There shall be endorsed on every money bill when it is sent up to the Legislative Council and when it is presented to the Lieutenant-Governor for assent the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that it is a money bill.

(4) If a bill other than a money bill is passed by the Legislative Assembly in two sessions—whether of the same Legislature or not—and, having been sent up to the Legislative Council at least one month before the end of the session, is there rejected each time, it shall nevertheless be presented to the Lieutenant-Governor for assent and shall become law accordingly, unless the Legislative Assembly directs to the contrary.

This subsection shall not apply unless one year has elapsed between the date of the second reading of the bill in the Legislative Assembly in the first of those sessions and the date on which it passed the Legislative Assembly in the second session.

This subsection shall not apply to a bill containing a provision to extend the duration of a Legislature beyond five years.

(5) A bill shall be deemed to be rejected by the Legislative Council if it is not passed there without amendment or with amendments agreed to by the Legislative Assembly.

(6) Alterations required for the sole purpose of allowing for time elapsed and amendments agreed to by

par les deux Chambres ne font pas obstacle à l'application du paragraphe (4).

(7) Tout projet de loi présenté au lieutenant-gouverneur pour sanction, suivant le paragraphe (4), doit porter le certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative attestant, sous sa signature, l'accomplissement des conditions prescrites.

(8) Un certificat de l'Orateur de l'Assemblée législative donné en vertu du présent article fait preuve concluante et ne peut être contesté devant aucun tribunal.

(9) La formule destinée à indiquer l'autorité en vertu de laquelle un projet a été sanctionné en vertu du présent article est la suivante:

« SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée législative de Québec suivant la Loi du Parlement du Québec, décrète ce qui suit: ».

La modification requise par le présent paragraphe n'est pas réputée un amendement du projet. »

2. La version française de la présente loi reproduite dans l'annexe, fait partie de la présente loi.

3. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi du Parlement du Québec. Les Actes de l'Amérique du Nord britannique (1867 à 1964) et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le titre: Actes de l'Amérique du Nord britannique (1867 à 1965).

ANNEXE

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaudré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Coiteux (L'Assomption), Collard, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Gérin-Lajoie, Hamel, Hanley, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette,

both Houses shall not prevent the application of subsection (4).

(7) When a bill is presented to the Lieutenant-Governor for assent in pursuance of subsection (4), there shall be endorsed on it the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that the prescribed conditions have been duly complied with.

(8) Any certificate of the Speaker of the Legislative Assembly given under this section shall be conclusive evidence and shall not be questioned in any court.

(9) The following form shall be used to indicate the authority under which any bill has been assented to under this section:

"HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Assembly of Quebec in accordance with the Quebec Parliament Act, enacts as follows:".

Any alteration necessary to give effect to this subsection shall not be deemed to be an amendment of the bill."

2. The French version of this Act set forth in the Schedule shall form part of this Act.

3. This Act may be cited as the Quebec Parliament Act; and the British North America Acts, 1867 to 1964, and this Act may be cited together as The British North America Acts, 1867 to 1965.

SCHEDULE

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau.—15.

La motion est ainsi adoptée.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté, vu l'absence du chef de l'opposition, mais que, s'il avait voté, il aurait voté en faveur de la motion.

M. Lesage propose:

QU'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada dans les termes suivants:

A Son Excellence le major-général Georges-P. Vanier, Compagnon de l'Ordre du Service Distingué, à qui ont été décernées la Croix Militaire et la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

Qu'il plaise à Votre Excellence:

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté,

les membres de l'Assemblée législative de la province de Québec réunis en session, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner transmettre à Sa Très Excellente Majesté la Reine, avec l'assentiment du gouvernement du Canada, notre adresse ci-jointe, la priant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted in favour of the motion.

Mr. Lesage moved:

THAT an address be presented to His Excellency the Governor-General of Canada in the following words:

To His Excellency Major-General Georges-P. Vanier, Companion of the Distinguished Service Order, upon whom have been conferred the Military Cross and the Canadian Forces Decoration, Governor-General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects,

the members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec in session assembled, humbly approach Your Excellency, praying that, with the assent of the Government of Canada, you may be pleased to transmit to Her Most Excellent Majesty the Queen, our address submitted herewith, praying that She may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, amending The British North America Act, 1867.

And the question being put on the motion, the House divided, and the

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Coiteux (L'Assomption), Collard, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Gérin-Lajoie, Hamel, Hanley, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau.—15.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté, vu l'absence du chef de l'opposition, mais que, s'il avait voté, il aurait voté en faveur de la motion.

Mr. Lesage stated that he had not voted because of the absence of the Leader of the Opposition, but that had he voted, he would have voted in favour of the motion.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
27 MAI 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier le bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec" et aussi le bill no 51, intitulé: "Charte de la caisse de dépôt et placement du Québec";

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance, avec pouvoirs de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires;

Que MM. Bertrand, Brisson, Cloutier, Dozois, Fortin, Johnson, Kennedy, Kierans, LeChasseur, Lesage et Roy forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de six membres.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions huit cent cinquante-deux mille cinq cents dollars,

**THURSDAY,
MAY 27th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage moved:

That a special committee be appointed to consider bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan" and also bill No. 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund;"

That this special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, with power to require the attendance of all persons and the production of all records and papers deemed necessary;

That the said special committee, the quorum of which shall be six members, be composed of Messrs. Bertrand, Brisson, Cloutier, Dozois, Fortin, Johnson, Kennedy, Kierans, LeChasseur, Lesage and Roy.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million eight hundred fifty-two thousand five hundred dollars,

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches, enseignement et information, y compris subventions et bourses (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 148, intitulé: "Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 163, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 174, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la corpora-

necessary to defray the item, "Research, education and information, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 148, intitled: "An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 163, intitled: "An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 174, intitled: "An Act to amend the Act to

tion des courtiers en immeubles de la province de Québec”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
28 MAI 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Le greffier informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. l'orateur suppléant prend le fauteuil.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, pour l'année finissant le 31 décembre 1964.

(Document de la session no 173.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 10, intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

**FRIDAY,
MAY 28th, 1965.***Half past ten o'clock A.M.*

Prayers.

The Clerk informed the House that Mr. Speaker was absent, and Mr. Deputy Speaker took the Chair.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the following document:

Annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, for the year ended December 31st, 1964.

(Sessional Papers, No. 173.)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 10, intituled: "Charter of the Quebec Mining Exploration Company," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 41. intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé a un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er JUIN 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**TUESDAY,
JUNE 1st, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 50, intitled: "Quebec Pension Plan."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 JUIN 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Saint-Bruno-de-Montarville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Dorchester Development, Ltd, demandant l'adoption d'une loi le déclarant le seul propriétaire d'une ruelle;

Du Dr Muhammed Barker et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation ecclésiastique "Islamic Centre of Montreal—El Markaz".

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;

Bill 175.—Loi concernant la Commission de transport de Montréal.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 166, intitulé: "Loi concernant les villes de Saint-Bruno-de-Montarville et de Boucherville ainsi que la municipalité de la paroisse de Sainte-Julie".

**WEDNESDAY,
JUNE 2nd, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Saint-Bruno-de-Montarville, praying for an Act to amend its charter;

Of Dorchester Development, Ltd., praying for an Act declaring it sole owner of a certain lane;

Of Dr. Muhammed Barker and others, praying for an Act to constitute as an ecclesiastical corporation "Islamic Centre of Montreal—El Markaz."

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal;

Bill 175.—An Act respecting the Montreal Transportation Commission.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 166, intituled: "An Act respecting the towns of Saint-Bruno-de-Montarville and Boucherville and the Municipality of the parish of Sainte-Julie."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 181, intitulé: "Loi concernant Dorchester Development, Ltd., et certains immeubles et droits de passage dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 194, intitulé: "Loi constituant en corporation Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 181, intituled: "An Act respecting Dorchester Development, Ltd., and certain immoveables and rights of way in St. Antoine Ward, city of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 194, intituled: "An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and after some time spend therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved, itself into a Committee of the House on bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission," and after some time

Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Wagner dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 5 mai 1965, pour:

Un état indiquant les nom, prénoms, adresse, occupation et infractions de tous les délinquants qui ont été libérés, en tout ou en partie, d'une sentence comportant l'amende ou la prison, pour contraventions aux lois provinciales, par l'exercice de la prérogative royale de grâce du lieutenant-gouverneur de la province, et cela depuis le 5 juillet 1960 à date.

(Document de la session no 174.)

Question par M. Dozois:

1. Au 31 mars 1964, quels étaient les engagements du département de l'Instruction publique ou du ministère de l'Éducation pour subventions de constructions ou de réparations d'écoles?

2. Quel est le montant de ces engagements pris entre le 1er avril 1964 et le 31 mars 1965?

3. Quel est le montant total de ces engagements au 31 mars 1965?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. \$108,783,869.43.

2. \$16,416,403.58.

3. \$67,854,514.45.

spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Wagner tabled the following document:

Return to an address of the House dated May 5th, 1965, for:

A statement giving the names, given names, addresses, occupation and offences of all the offenders who were discharged, in whole or in part, from a sentence including a fine or imprisonment, for infractions of the provincial laws, by the exercise of the royal prerogative of mercy of the Lieutenant-Governor of the Province, all of which from July 5th, 1960, to date.

(Sessional Papers, No. 174.)

Question by Mr. Dozois:

1. What were the commitments of the Education Department or the Department of Education for the construction and repair of schools, as at March 31st, 1964?

2. What was the amount of such commitments assumed from April 1st, 1964, to March 31st, 1965?

3. What was the total amount of these commitments as at March 31st, 1965?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. \$108,783,869.43.

2. \$16,416,403.58.

3. \$67,854,514.45.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Au 1er mai 1965 combien y avait-il de permis de toute nature accordés par la Régie des alcools dans le comté de Champlain?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresses des détenteurs desdits permis?

3. Quelle est la nature de chacun des permis accordés aux détenteurs mentionnés ci-dessus?

4. Quelle est la date d'émission dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Wagner dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 175.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Élie:

1. Relativement aux travaux d'amélioration de ferme à l'aide de tracteurs (*bulldozers*) exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans le comté d'Yamaska au cours de l'année 1964:

a) quels sont les nom, prénoms et adresses de chacune des personnes qui ont bénéficié de ces travaux et le nombre d'heures octroyées à chacune;

b) quels sont les nom, prénoms et adresses des contracteurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard de chaque nom le nombre d'heures et le montant payé à chacun?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un docu-

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. As at May 1st, 1965, how many permits of all kinds had been issued in Champlain county by the Quebec Liquor Board?

2. What are the names, given names and addresses of the holders of the said permits?

3. What is the nature of each permit issued to the holders mentioned above?

4. What was the date of issue in each case?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Wagner tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 175.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Élie:

1. Respecting farm improvement work with the use of bulldozers carried out by the Department of Agriculture and Colonization in Yamaska county in 1964:

a) what is the name, given name and address of each one of the persons who benefited from this work, and how many hours were allotted to each one;

b) what are the names, given names and addresses of the contractors who carried out this work, how many hours did each one work and what amount was paid to each one?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information request-

ment contenant les informations demandées. ed.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 176.)

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 176.)

M. Laporte propose:

Que M. Cliche remplace M. Fortin comme membre du comité spécial chargé d'étudier le Code de procédure civile.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que, jusqu'au 27 de ce mois, M. Morissette remplace M. Fortin comme membre du comité spécial chargé d'étudier le régime de rentes du Québec, et que le nom de M. Bellemare soit ajouté aux membres de ce comité.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That Mr. Fortin be replaced by Mr. Cliche as member of the special committee appointed to examine the Code of Civil Procedure.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That, until the 27th of this month, Mr. Fortin be replaced by Mr. Morissette as member of the special committee appointed to examine the Quebec Pension Plan, and that the name of Mr. Bellemare be added to the members of this committee.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage, proposant que le bill no 50 intitulé: "Régime de rentes du Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cloutier, Collard, Crépeau, Dionne, Dozois, Dupré, Fournier, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Hardy, Hébert, Johnson, Kennedy, Kierans, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lesage, Lizotte, Mailloux, Maltais, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Raymond, Roy, Russell, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—47.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec.

The said bill was accordingly read the second time, and referred to the special committee appointed to examine a Quebec pension plan.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 134, intitulé: "Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie";

Bill 135, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie";

Bill 136, intitulé: "Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides";

Bill 147, intitulé: "Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal";

Bill 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 134, intituled: "An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie";

Bill 135, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary";

Bill 136, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides";

Bill 147, intituled: "An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal";

Bill 176, intituled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls".

M. Laporte propose:

Que tout officier ou sténographe de la chambre assigné devant la Cour du Banc de la Reine (juridiction criminelle) dans la cause no 101-414, La Reine contre Amédée Bellemare, soit autorisé par la chambre à y rendre témoignage au sujet des dépositions qui ont été faites devant le Comité des privilèges et élections au mois de juillet 1964 et à

Mr. Laporte moved:

That any officer or stenographer of the House summoned to appear before the Court of Queen's Bench (criminal division) in case No. 101-414, The Queen versus Amédée Bellemare, be authorized by the House to give evidence therein respecting the testimony given before the Committee on Privileges and Elections in the month of July, 1964,

l'égard des sujets sur lesquels il peut être appelé à témoigner au cours de ce procès.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Que les noms de MM. Lévesque (Montréal-Laurier), Fortin, Kierans, Roy et Wagner soient remplacés par ceux de MM. Coiteux (Duplessis), Collard, Hardy, O'Farrell et Trépanier comme membres du comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commerciale.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and respecting matters upon which he may be called upon to testify during such trial.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved:

That Messrs. Lévesque (Montreal-Laurier), Fortin, Kierans, Roy and Wagner be replaced by Messrs. Coiteux (Duplessis) Collard, Hardy, O'Farrell and Trépanier as members of the Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 JUIN 1965.***Dix heures du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 166, intitulé: "Loi concernant les villes de Saint-Bruno-de-Montarville et de Boucherville ainsi que la municipalité de la paroisse de Sainte-Julie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 181, intitulé: "Loi concernant Dorchester Development, Ltd., et certains immeubles et droits de passage dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 194, intitulé: "Loi constituant en corporation Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

**THURSDAY,
JUNE 3rd, 1965.***Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 166, intituled: "An Act respecting the towns of Saint-Bruno-de-Montarville and Boucherville and the municipality of the parish of Sainte-Julie."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 181, intituled: "An Act respecting Dorchester Development, Ltd., and certain immoveables and rights of way in St. Antoine Ward, city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 194, intituled: "An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions neuf cent cinquante-deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement des terres (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions cinquante-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie rural, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent dix-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Colonisation, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million nine hundred fifty-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Land development (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million fifty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Agricultural engineering, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred seventeen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Colonization, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty-three thousand dollars, necessary to defray the

penses prévues à l'article: "Régie des marchés agricoles du Québec (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions sept cent cinquante-quatre mille trois cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "ARDA (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leur dépendants et soins médicaux (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent soixante-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (Office du crédit agricole: agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R. 1964, c. 109. (Office du crédit

item, "Quebec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million seven hundred fifty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "ARDA (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred seventy-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Farm Credit Bureau: Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid by the government for the benefit of farmers (Farm Credit Bureau: Agriculture and Colonization)," of the bud-

agricole: agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R. 1964, c. 111. (Office du crédit agricole: agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions six cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement, construction de chemins de colonisation et de ponts (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

get for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid by the government for the benefit of farmers (Farm Credit Bureau: Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million six hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment, construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 JUIN 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 160.—Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est;

Bill 139.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal;

Bill 190.—Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport du comité spécial formé le 6 mars 1965, pour étudier certains problèmes relatifs au réaménagement de la cité parlementaire et de l'aire no 3 dans la cité de Québec.

(Document de la session no 177.)

Observations en marge de quelques aspects du plan-projet de cité parlementaire et de réaménagement du secteur limitrophe.

(Document de la session no 178.)

**FRIDAY,
JUNE 4th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 160.—An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est;

Bill 139.—An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area;

Bill 190.—An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Report of the special committee appointed March 6th, 1965, to examine certain problems respecting the planning of the parliamentary city and Area No. 3 in the city of Quebec.

(Sessional Papers, No. 177.)

Observations respecting some aspects of the project for a parliamentary city and the planning of the surrounding area.

(Sessional Papers, No. 178.)

Par M. Gérin-Lajoie:

Premier rapport annuel du ministre de l'Éducation, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1965.

(Document de la session no 179.)

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 160, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 190, intitulé: "Loi con-

By Mr. Gérin-Lajoie:

First annual report of the Minister of Education, for the fiscal year ending March 31st, 1965.

(Sessional Papers, No. 179.)

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 160, intituled: "An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 190, intituled: "An Act concerning education in the

cernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestante de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 32, intitulé: "Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice".

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 33, intitulé: "Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements".

territory of the Protestant School Board of Greater Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 32, intitled: "An Act to abolish taxes on judicial sales."

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 33, intitled: "An Act to abolish the Amusement Surtax."

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Somerville.—16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

A midi et demie, après que M. Laporte eut proposé l'ajournement de la

At half past twelve o'clock, p.m., after Mr. Laporte had moved the

chambre, le chef de l'opposition veut parler sur la motion d'ajournement.

M. Lesage invoque le règlement et allègue que le chef de l'opposition n'a pas le droit de parler sur cette motion vu que l'heure fixée pour la levée de la séance est dépassée.

M. l'orateur déclare qu'en vertu de l'article 101 du règlement il ne peut y avoir de débat après l'heure fixée pour la levée de la séance et il maintient le point d'ordre soulevé par le Premier ministre.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Somerville.—16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

adjournment of the House, the Leader of the Opposition wished to speak on the motion for adjournment.

Mr. Lesage referred to the Rules and alleged that the Leader of the Opposition did not have the right to speak on this motion as it was past the hour appointed for the rising of the sitting.

Mr. Speaker declared that under Article 101 of the Rules, there could not be any debate after the hour appointed for the rising of the sitting, and he maintained the point of Order raised by the Premier.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 JUIN 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 52, intitulé: "Loi des régimes supplémentaires de rentes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Bellemare:

Que le nom de M. Bertrand soit remplacé par celui de M. Loubier comme membre du comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commerciale.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée

En conséquence la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

**TUESDAY,
JUNE 8th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 52, intituled: "Supplemental Pension Plans Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bellemare:

That the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Loubier as member of the Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty thousand one hundred dollars, necessary to defray the

penses prévues à l'article: "Administration (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-neuf millions deux cent quinze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assurance-hospitalisation (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions huit cent sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie sanitaire, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Laboratoires (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

item, "Administration (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-nine million two hundred fifteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million eight hundred seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Health Units, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Sanitary engineering, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Laboratories (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 JUIN 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 19 mai 1965, pour:

Un état concernant les voyages effectués aux frais du gouvernement du Québec, en dehors du Canada, au cours des années 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 et 1964-65 par les titulaires et fonctionnaires des ministères suivants: Revenu, Richesses naturelles, Santé, Secrétariat de la province, Terres et Forêts, Tourisme, Chasse et Pêche, Transports et Communications, Travail, Travaux publics et Voirie.

(Document de la session no 180.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. Quel montant chacune des personnes, sociétés ou compagnies mentionnées dans la réponse du ministre des Richesses naturelles aux pages 202, 203 et 204 des *Journaux de l'Assemblée législative de Québec* du 17 mars 1965, a-t-elle reçu?

2. En plus de la location de la machinerie, quelles sommes additionnelles ont été payées relativement à l'exécution des travaux en question, à qui et pour quel montant dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

**WEDNESDAY,
JUNE 9th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage tabled the following document:

Return to an Order of the House dated May 19th, 1965, for:

A statement respecting the trips taken outside Canada at the expense of the government of Quebec, in 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64 and 1964-65 by the Heads and officers of the following Departments: Revenue, Natural Resources, Health, Provincial Secretary's Department, Lands and Forests, Tourism, Fish and Game, Transportation and Communications, Labour, Public Works and Roads.

(Sessional Papers, No. 180.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. What amount was received by each one of the persons, firms or companies mentioned in the answer given by the Minister of Natural Resources on pages 202, 203 and 204 of the *Journals of the Legislative Assembly of Quebec* for March 17th, 1965?

2. In addition to the rental of machinery, what additional amounts were paid respecting the carrying out of the work in question, to whom and for what amount in each case?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 181.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Dozois:

Depuis le 1er avril 1964 à date, à quelles œuvres de terrains de jeux, à quels centres de loisirs, à quels centres récréatifs ou sportifs, à quels groupes de jeunes dans les comtés de l'île de Montréal le gouvernement a-t-il payé des octrois ou subventions et pour quel montant et à quelle date dans chaque cas?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 182.)

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 181.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Dozois:

To what playgrounds associations, to what recreation centres, to what recreation and sports centres and to what young people's clubs on the Island of Montreal did the government give grants or subsidies and for what amount and on what date in each case, from April 1st, 1964, to date?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 182.)

Question par M. Bernatchez:

1. Quel est le montant total des ventes au gouvernement et à ses organismes, de A.-B. Machines, Inc., depuis le 1er août 1960 au 1er mai 1965?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de cette compagnie?

Réponse par M. Lesage:

1. \$259,247.25.

2. *Président:*

M. Roger Matte,
684, rue Stanley,
Sillery, P.Q.

Question by Mr. Bernatchez:

1. What was the total amount sold to the government and its branches by A.-B. Machines, Inc., from August 1st, 1960, to May 1st, 1965?

2. What are the names, given names and addresses of the directors and officers of this company?

Answer by Mr. Lesage:

1. \$259,247.25.

2. *President:*

Mr. Roger Matte,
684 Stanley St.,
Sillery, P.Q.

Vice-présidente:

Madame S. Tassé-Matte,
684, rue Stanley,
Sillery, P.Q.

Secrétaire:

M. René Simard,
590 Côte d'Abraham,
Québec.

Note.—Suivant le dernier rapport fourni en 1961 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la province.

Question par M. Bernatchez:

1. Quel est le montant total des ventes de Sillery Equipment, Co. Ltd., au gouvernement de la province et à ses organismes y compris la Régie des alcools du Québec, du 6 mai 1964 au 6 mai 1965 ?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de cette compagnie ?

Réponse par M. Lesage:

1. Pour la période du 6 mai 1964 au 6 mai 1965, le montant total des ventes de Sillery Equipment, Co. Limited, au gouvernement de la province et à ses organismes, y compris la Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales, s'élève à \$425,436.36; cette firme n'a effectué aucune transaction avec la Régie des alcools du Québec.

2. Suivant le rapport fourni pour l'année 1964 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la province, les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de cette firme sont les mêmes que ceux mentionnés dans la réponse fournie à l'Assemblée législative le 22 mai 1964 (voir *Journaux de l'Assemblée législative de Québec*, année 1963-64, volume XCIX, page 494).

Vice-President:

Mrs. S. Tassé-Matte,
684 Stanley St.,
Sillery, P.Q.

Secretary:

Mr. René Simard,
590 Abraham Hill,
Quebec.

Note.—According to the last report submitted in 1961 to the Information Service of the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department.

Question by Mr. Bernatchez:

1. What was the total amount sold by Sillery Equipment, Co. Ltd., to the government of the province and its branches, including the Quebec Liquor Board, from May 6th, 1964, to May 6th, 1965 ?

2. What are the names, given names and addresses of the directors and officers of this company ?

Answer by Mr. Lesage:

1. For the period from May 6th, 1964, to May 6th, 1965, the total amount of sales by Sillery Equipment, Co. Limited, to the government of the province and its branches, including the Quebec Hydroelectric Commission and its subsidiaries, amounted to \$425,436.36; this firm did not do any business with the Quebec Liquor Board.

2. According to the report for 1964 submitted to the Information Service of the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department, the names, given names and addresses of the directors and officers of this firm are the same as those mentioned in the answer given to the Legislative Assembly on May 22nd, 1964 (see *Journals of the Legislative Assembly of Quebec*, 1963-64, volume XCIX, page 494).

Question par M. Bernatchez:

1. Quel est le montant total des ventes de L. G. Power Sawmills, Ltd., au gouvernement de la province et à ses organismes, y compris la Régie des alcools du Québec, du 6 mai 1964 au 6 mai 1965?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de cette compagnie?

Réponse par M. Lesage:

1. Pour la période du 6 mai 1964 au 6 mai 1965, le montant total des ventes de L. G. Power Sawmills, Limited, au gouvernement de la province et à ses organismes, y compris la Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales, s'élève à \$69,877.25; cette firme n'a effectué aucune transaction avec la Régie des alcools du Québec.

2. *Président:*

Mr. Raymond Power,
220 est, Grande-Allée,
Québec.

Vice-président:

Mr. J.-E. Carrier,
3572, rue Raymond-Marie,
Giffard.

Secrétaire:

Mr. Michel Moisan,
19, avenue de Gaulle,
Québec.

Note.—Suivant le rapport fourni pour l'année 1964 au Service des renseignements sur la Loi des compagnies, Secrétariat de la province.

Question by Mr. Bernatchez:

1. What was the total amount sold to the government of the province and its branches, including the Quebec Liquor Board, by L. G. Power Sawmills, Ltd., from May 6th, 1964, to May 6th, 1965?

2. What are the names, given names, and addresses of the directors and officers of this company?

Answer by Mr. Lesage:

1. For the period from May 6th, 1964, to May 6th, 1965, the total amount of sales by L. G. Power Sawmills, Limited, to the government of the province and its branches, including the Quebec Hydroelectric Commission and its subsidiaries, amounted to \$69,877.25; this firm did not do any business with the Quebec Liquor Board.

2. *President:*

Mr. Raymond Power,
220 Grande Allée East,
Quebec.

Vice-President:

Mr. J.-E. Carrier,
3572 Raymond-Marie St.,
Giffard.

Secretary:

Mr. Michel Moisan,
19 de Gaulle Ave.,
Quebec.

Note.—According to the report for 1964 submitted to the Information Service of the Companies Information Act, Provincial Secretary's Department.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 51, intitled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund."

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le Premier ministre qualifie le député de Labelle de malappris.

M. Johnson soulève un point d'ordre et demande que le Premier ministre retire cette expression.

M. l'orateur déclare que des expressions de ce genre sont devenues trop courantes depuis quelque temps, mais qu'il n'est pas prêt à dire qu'elles sont antiparlementaires bien qu'elles ne soient pas de mise dans cette chambre, et il demande aux députés d'éviter à l'avenir de les employer.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Binette, Blank, Brisson, Brown, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Godbout, Hamel, Harvey, Hébert, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—41.

CONTRE—Nays:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Majeau, Raymond, Russell.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the Premier said that the member for Labelle was uncouth.

Mr. Johnson raised a point of Order and asked that the Premier withdraw this expression.

Mr. Speaker declared that such expressions had been used too often for some time, but he was not prepared to say that they were unparliamentary, even though they were out of place in this House, and he asked the members to avoid using them in future.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'agissait de paroles qui lui étaient attribuées.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage declared that he had not voted because the matter concerned words which had been attributed to him.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 JUIN 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après :

De l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau électrique, à liquider ses affaires et à abandonner sa charte constitutive ;

Des président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, demandant l'adoption d'une loi concernant la compensation obtenue pour ses droits dans la Commune de Laprairie ;

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte ;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte ;

De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte ;

De Le Club Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte ;

De Dominion Lime, Ltd, et Carrière Dulude, Limitée, demandant l'adoption d'une loi validant le titre sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno ;

De Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis et Les Sœurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

**THURSDAY,
JUNE 10th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows :

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases :

Of the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts praying for an Act authorizing it to sell its electrical system, to wind up its business, and to surrender its constitutive charter ;

Of Les président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, praying for an Act concerning the compensation obtained for its rights in the Laprairie Common ;

Of the city of St. Michel, praying for an Act to amend its charter ;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter ;

Of the town of St. Eustache, praying for an Act to amend its charter ;

Of le Club Canadien, praying for an Act to amend its charter ;

Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Limited, praying for an Act to validate the title on certain properties in the parish of St. Bruno ;

Of Les Sœurs de la Charité of the city of Lévis and Les Sœurs de la Charité of Quebec, praying for an Act to amend their charter.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 30 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Baillargeon ait la permission de présenter le bill no 104, intitulé: "Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 119, intitulé: "Loi concernant le Club Canadien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Your Committee recommend to extend to the 30th of June next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 30th of June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 30th of June next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 30th of June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Baillargeon have leave to bring in bill No. 104, intituled: "An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 119, intituled: "An Act respecting le Club Canadien."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter le bill no 122, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter le bill no 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter le bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter le bill no 171, intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter le bill no 173, intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in bill No. 122, intituled: "An Act respecting the city of St. Michel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in bill No. 129, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval) have leave to bring in bill No. 149, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in bill No. 171, intituled: "An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in bill No. 173, intituled: "An Act to validate the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain properties in the Parish of St. Bruno."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Gagnon ait la permission de présenter le bill no 195, intitulé: "Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gagnon have leave to bring in bill No. 195, intituled: "An Act to amend the Act to create The Municipal Electricity Bureau of Cap Chat and St. Anne des Monts."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Wagner:

Rapport de la commission d'enquête sur l'administration de la Justice à la cour municipale de la cité de Québec.

(Document de la session no 183.)

Par M. Arsenault:

Bottin administratif du Québec 1965.

(Document de la session no 184.)

The following documents were tabled:

By Mr. Wagner:

Report of the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in the Municipal Court of the City of Quebec.

(Sessional Papers, No. 183.)

By Mr. Arsenault:

Administrative Directory of Quebec, 1965.

(Sessional Papers, No. 184.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Alimentation et hygiène maternelle (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the time, "Nutrition and maternal hygiene (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et un mille sept cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rassemblement des statistiques démographiques, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Hygiène industrielle (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-six millions trois cent deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions quatre cent soixante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent deux

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-one thousand seven hundred dollars necessary to defray the item, "Collecting of vital statistics, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Industrial hygiene (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-six million three hundred two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million four hundred sixty seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred nineteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred two

mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance publique, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage, proposant que le bill no 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bernier, Bertrand, Binette, Boulais, Brisson, Cadieux, Charbonneau, Cliche, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dozois, Ducharme, Dupré, Élie, Fortier, Gagnon, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafontaine, Lalonde, Laporte, Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux,

thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Charities, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House, will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

At half past twelve o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Two thirty o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

Maltais, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—64.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time and referred to the special committee appointed to examine a Quebec pension plan.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente neuf millions six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de la recherche médicale, y compris bourses et subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Hôpitaux

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-nine million six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals and for other purposes (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Medical Research Council, including scholarships and grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred nineteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Hospitals of the Department

du ministère (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 JUIN 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Lévesque (Bonaventure), il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter le bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 44, intitulé: "Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre de la province de Québec, au sujet de la tenue de la prochaine Conférence fédérale-provinciale du 19 juillet prochain.

(*Document de la session no 185.*)

**FRIDAY,
JUNE 11th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure),—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 44, intituled: "An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of correspondence exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Premier of the Province of Quebec, respecting the next Federal-Provincial Conference which will be held on July 19th.

(*Sessional Papers, No. 185.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 104, intitulé: "Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 119, intitulé: "Loi concernant le Club Canadien".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 122, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 171, intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 104, intituled: "An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 119, intituled: "An Act respecting le Club Canadien."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 122, intituled: "An Act respecting the city of St. Michel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 129, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 149, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 171, in-

concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 195, intitulé: “Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 173, intitulé: “Loi pour valider le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 34, intitulé: “Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac”.

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le ministre ajoute qu'il a des amendements à proposer dont il dépose le texte et déclare que le lieutenant-gouverneur en recommande également l'étude à la chambre.

intituled: “An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 195, intituled: “An Act to amend the Act to create The Municipal Electricity Bureau of Cap Chat and St. Anne des Monts.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 173, intituled: “An Act to validate the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain properties in the parish of St. Bruno.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 34, intituled: “An Act to amend the Tobacco Tax Act.”

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The Minister added that he had amendments to propose, the text of which he tabled, and he declared that the Lieutenant-Governor recommended them also to the consideration of the House.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Harvey, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Maltais, McGuire, Morissette, O'Farrell, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—38.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.
The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 JUIN 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 33, intitulé: "Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline".

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

**TUESDAY,
JUNE 15th, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 33, intituled: "An Act to abolish the Amusement Surtax," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act."

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

commande la prise en considération de ce bill.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A cinq heures moins dix minutes, la séance est suspendue jusqu'à huit heures ce soir.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 52, intitulé: "Loi des régimes supplémentaires de rentes".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec.

M. Lesage propose:

Que les pouvoirs du comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec soient étendus au bill no 52, intitulé: "Loi des régimes supplémentaires de rentes."

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ernor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

At ten minutes to five o'clock, the sitting was suspended until eight o'clock this evening.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The order of the Day being read for the second reading of bill No. 52, intitled: "Supplemental Pension Plans Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the special committee appointed to examine a Quebec Pension plan.

Mr. Lesage moved:

That the powers of the special committee appointed to examine a Quebec pension plan be broadened to include bill No. 52, intitled: "Supplemental Pension Plans Act."

The motion was adopted.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 JUIN 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Question par M. Bernatchez:

1. Quelle est la date d'incorporation de Arger Construction Co.?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresses des directeurs et officiers de cette compagnie?

Réponse par M. Arsenault:

1. et 2. Il n'y a aucun dossier au Service des renseignements sur les compagnies, du département du Secrétariat de la Province, au nom d'une compagnie "Arger Construction".

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du bail intervenu entre la Régie des alcools du Québec et Maupol Services, Inc.

M. Wagner dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 186.*)

M. Bellemare propose, secondé par M. Ducharme:

Que,

Attendu que les autorités de la compagnie de chemin de fer Pacifique Canadien ont discontinué le service des trains de nuit entre Montréal et Québec depuis le 15 mai 1961;

**WEDNESDAY,
JUNE 16th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Question by Mr. Bernatchez:

1. What is the date of incorporation of Arger Construction Co.?

2. What are the names, given names and addresses of the directors and officers of this company?

Answer by Mr. Arsenault:

1. and 2. There is no file in the name of a firm called "Arger Construction" at the Companies Information Branch of the Provincial Secretary's Department.

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the lease made between the Quebec Liquor Board and Maupol Services, Inc.

Mr. Wagner tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 186.*)

Mr. Bellemare moved, seconded by Mr. Ducharme:

That,

Whereas the authorities of the Canadian Pacific Railway Company have discontinued the night train service between Montreal and Quebec since May 15th, 1961;

Attendu que l'Assemblée législative a adopté unanimement, le 26 avril 1961, une motion pour demander à la compagnie de reviser sa décision à ce sujet;

Attendu que M. N. R. Crump, dans une lettre datée du 2 mai 1961 (document no 137, session 1961), invoquait particulièrement le rapport MacPherson, pour expliquer les raisons qui motivaient la décision de la compagnie;

Attendu que 1967 sera l'année de l'Exposition universelle canadienne qui sera tenue à Montréal, métropole du Canada, et qu'à cette occasion toute exceptionnelle il y aura un trafic voyageur très considérable;

Attendu que beaucoup de délégations voudront visiter aussi la capitale provinciale et les grands centres industriels tels que Trois-Rivières, Shawinigan, Cap-de-la-Madeleine, Grand'Mère et La Tuque;

Attendu que cette Exposition universelle canadienne occasionnera le transport de millions de personnes;

Cette chambre, à l'unanimité, exprime le désir que les autorités du Pacifique Canadien étudient l'opportunité de rétablir le service des deux trains de nuit (Montréal-Québec, Québec-Montréal), pendant la durée de l'Exposition universelle canadienne.

M. Laporte propose:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant le paragraphe suivant:

"Qu'une copie de cette résolution soit adressée au président du Pacifique Canadien et aussi au commissaire général de l'Exposition universelle canadienne de 1967.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Whereas on April 26th, 1961, the Legislative Assembly unanimously adopted a motion to request the Company to reconsider its decision on this matter;

Whereas Mr. N. R. Crump, in a letter dated May 2nd, 1961, (Sessional Papers, No. 137, of the 1961 session), quoted the MacPherson Report particularly to explain the reasons behind the company's decision;

Whereas 1967 will be the year of the Canadian World Exhibition which will be held in Montreal, Canada's metropolis, and that during this exceptional period there will be a great deal of passenger traffic;

Whereas many groups will also wish to visit the provincial capital and the big industrial centres such as Trois-Rivières, Shawinigan, Cap-de-la-Madeleine, Grand'Mère and La Tuque;

Whereas this Canadian World Exhibition will require the transporting of millions of persons;

Wherefore, this House unanimously expresses the wish that the authorities of the Canadian Pacific examine the possibility of re-establishing the service of the two night trains (Montreal-Quebec, Quebec-Montreal), while the Canadian World Exhibition is being held.

Mr. Laporte moved:

That the motion under debate be amended by adding the following paragraph:

"That a copy of this resolution be forwarded to the President of the Canadian Pacific Railway Company and also to the Commissioner General of the Canadian World Exhibition of 1967.

And the Question being put on the amendment, it was resolved in the Affirmative.

Et la motion principale telle qu'amendée étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Kierans, proposant que le bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dionne, Dupré, Fortier, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

And the Question being put on the main motion as amended, it was resolved in the Affirmative.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Kierans, proposing that bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac".

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 34, intitled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act."

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dionne, Dupré, Fortier, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Wagner.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 36, intitulé: "Loi concernant la taxe sur le repas et l'hôtellerie".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 36, intitled: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax."

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 JUIN 1965.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

En conséquence il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter le bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Laporte propose:

Que, afin de permettre au comité spécial institué le 3 février 1965 en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la revision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, de terminer les travaux qui découlent du mandat qui lui a été confié, cette Chambre est d'avis d'autoriser ledit comité à continuer ses travaux après la session, si besoin il y a, et à faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

La motion est adoptée.

**THURSDAY,
JUNE 17th, 1965.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Laporte moved:

That in order to allow the special committee appointed February 3rd, 1965, with a view of determining the objectives to be followed by French Canada in the reconsideration of the Canadian constitutional system and the best means of attaining these objectives, to finish the work resulting from the mandate which it was given, this House is of opinion that the said committee should be authorized to continue its work after the session, if expedient, and to submit a report to the House during the next session.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Kierans, proposant que le bill no 36, intitulé: Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie", soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Kierans, proposing that bill No. 36, intitulé: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax," be now read the second time.

The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. L'article 14 est modifié en remplaçant, dans la 16e ligne du sous-article 38, le mot :

"premier"

par le mot :

"quinze"

2. L'article 15 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du 1er alinéa du sous-article 40, les mots :

"de la présente loi"

par ce qui suit :

"de la charte de la cité"

3. L'article 32 est modifié au sous-article 65 :

a) en biffant, à l'avant-dernière ligne du 1er alinéa, le mot :

"d'office"

b) en remplaçant le 3e alinéa par le suivant :

"Le greffier affiche cet avis dans son bureau et le fait publier dans les quotidiens de la cité."

4. L'article 36 est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne du sous-article 78, les mots :

"des listes partielles des électeurs"

par ce qui suit :

"les listes des électeurs"

5. L'article 42 est modifié en remplaçant le sous-article 149 par le suivant :

"149. Le quorum du conseil est (de sept membres.)"

6. L'article 43 est modifié en remplaçant le sous-article 151 par le suivant :

"151. Sauf s'il est prescrit autrement par la charte de la cité, la majorité des membres présents peut dé-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

1. Section 14 is amended by replacing, in the 14th line of subsection 38, the word :

"first"

by the following :

"fifteenth"

2. Section 15 is amended by replacing, in the last line of the 1st paragraph of subsection 40, the words :

"of this act"

by the following :

"of the charter of the city"

3. Section 32 is amended in subsection 65 :

a) by striking out, in the last two lines of the first paragraph, the words :

"*ex officio*"

b) by replacing the 3rd paragraph by the following :

"The clerk shall post up such notice in his office and publish it in the daily newspapers of the City."

4. Section 36 is amended by replacing in the 1st line of subsection 78, the word :

"partial"

by the word :

"the"

5. Section 42 is amended by replacing subsection 149 by the following :

"149. (Seven members) shall constitute a quorum of the council."

6. Section 43 is amended by replacing subsection 151 by the following :

"151. Except as otherwise provided in the charter of the city, the majority of the members present shall decide

cider toutes les affaires et questions soumises au Conseil et, dans aucun cas, un conseiller ne peut voter au scrutin secret.”

7. L'article 48 est modifié en remplaçant le sous-article 157 par le suivant:

“157. Si le (président) est absent d'une séance du conseil, celui-ci choisit un de ses membres pour présider, le greffier de la cité préside jusqu'à ce qu'un président soit choisi.”

8. L'article 50 est modifié en remplaçant le 1er alinéa du sous-article 160 par le suivant:

“160. Sur rapport du comité exécutif qui ne peut être modifié, le conseil nomme le greffier, le trésorier, les autres chefs de services et leurs adjoints.”

9. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 50, comme article 51:

“51. La dite loi est modifiée en ajoutant après l'article 162*e*, édicté par l'article 11 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 65, le suivant:

“162*f*. Les fonds accumulés au crédit d'un employé dans un fonds de pension de la cité peuvent être transférés au fonds de pension du gouvernement du Canada ou de la province.

Les ententes à ce sujet peuvent prévoir des paiements additionnels et autres conditions.”

10. L'article 51, qui devient article 52, est modifié au sous-article 173*a* en remplaçant, dans la 2e ligne du 1er alinéa, les mots:

“, la durée,”

par ce qui suit:

“ainsi que”

11. Les articles 52, 53 et 54 deviennent respectivement articles 53, 54 et 55.

12. L'article 55, qui devient article 56, est modifié au sous-article 185 en remplaçant, dans la 2e ligne du sous-

all questions and matters submitted to the Council, and in no case may a councillor vote by secret ballot.”

7. Section 48 is amended by replacing subsection 157 by the following:

“157. If the (chairman) shall be absent from a sitting of the council, the council shall choose one of its members to preside; the city clerk shall preside until a chairman is chosen.”

8. Section 50 is amended by replacing the 1st paragraph of subsection 160 by the following:

“160. On the report of the executive committee, which cannot be amended, the council shall appoint the clerk, the treasurer, the heads of departments and their assistants.”

9. The following section is inserted, after section 50, as section 51:

“51. The said act is amended by adding after section 162*e*, enacted by section 11 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 65, the following:

“162*f*. The funds accumulated to the credit of an employee in a pension fund of the city may be transferred to the pension fund of the Government of Canada or of the Province.

Agreements for such purpose may provide for additional payments and other conditions.”

10. Section 51, which becomes section 52, is amended by replacing in the 4th and 5th lines of subsections 173*a*, the words:

“and the duration,”

by the following:

“as well as”

11. Sections 52, 53 and 54 become respectively sections 53, 54 and 55.

12. Section 55, which becomes section 56, is amended in subsection 185 by replacing in the 3rd line of sub-para-

paragraphe (b) du paragraphe 7, le mot:

“avril”

par le mot:

“mars”

13. Les articles 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62 et 63 deviennent respectivement articles 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63 et 64.

14. L'article 64, qui devient article 65, est modifié en ajoutant, à la fin du 2e alinéa du sous-article 273, après le mot:

“novembre”

le mot:

“suivant”

15. L'article 65 devient article 66.

16. L'article 66, qui devient article 67, est modifié en remplaçant le sous-article 312a par le suivant:

“312a. La cité est autorisée à accorder à même son budget des subventions pour l'établissement et le maintien de terrains de jeux et de centres de loisirs dans les limites de son territoire.”

17. Les articles 67, 68, 69, 70 et 71 deviennent respectivement articles 68, 69, 70, 71 et 72.

18. L'article 72, qui devient article 73, est modifié en remplaçant le dernier alinéa du sous-article 541c, par le suivant:

“Les mêmes exemptions s'appliquent aux subdivisions 143 à 148 du dit lot, sauf qu'on peut y ériger des hôtels.”

19. L'article 73, qui devient article 74, est modifié au sous-article 546a:

1. dans le 1er alinéa:

a) en remplaçant, à la 4e ligne, les mots:

“à la sécurité publique”

par les mots:

“au stationnement”

b) en remplaçant, à la 6e ligne, les mots:

“sur les lieux mêmes”

graph (b) of paragraph 7, the word:

“April”

by the word”

“March”

13. Sections 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62 and 63 become respectively sections 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63 and 64.

14. Section 64, which becomes section 65, is amended by adding, at the end of the 2nd paragraph of subsection 273, after the word:

“November”,

the word:

“following”

15. Section 65 becomes section 66.

16. Section 66, which becomes section 67, is amended by replacing subsection 312a by the following:

“312a. The City is authorized to grant, out of its budget, subventions for the establishment and the maintenance of playgrounds and recreation centres within its territorial limits.”

17. Sections 67, 68, 69, 70 and 71 become respectively sections 68, 69, 70, 71 and 72.

18. Section 72, which becomes section 73, is amended by replacing, the last paragraph of subsection 541c, by the following:

“The same exemptions shall apply to subdivisions 143 to 148 of the said lot, save that hotels may be erected thereon.”

19. Section 73, which becomes section 74, is amended in subsection 546a:

a) by replacing the first seven lines of the first paragraph by the following:

546a. In cases of parking or stopping of a vehicle in violation of the municipal by-laws relating to traffic and parking, the police officer observing such infraction may fill out, at the place where such infraction has been committed a notice of summons”

par le mot:

“là”

2. Dans le dernier alinéa, en remplaçant, dans les 2e, 3e et 4e lignes, les mots:

“aux règlements de la circulation ou du stationnement”

par ce qui suit:

“aux règlements relatifs à la circulation et au stationnement”

20. Les articles 74 et 75 deviennent respectivement articles 75 et 76.

21. L'article 76, qui devient article 77, est remplacé par le suivant:

“77. Les articles 563 à 565c de la loi 19 George V, chapitre 95, sont remplacés par les suivants:

“563. Le traitement des juges de la Cour municipale est égal à celui des juges des sessions au même temps.

Il est payé mensuellement à même les fonds de la cité.”

“564. La cité doit payer mensuellement à un juge municipal, qui donne sa démission dans des circonstances où un juge des sessions a alors droit à une pension, une pension égale à celle à laquelle un juge des sessions a alors droit dans les mêmes circonstances.”

“565. La cité doit payer mensuellement à la veuve d'un juge municipal décédé en fonction ou à la retraite une pension égale à celle à laquelle la veuve d'un juge des sessions a alors droit et aux mêmes conditions.”

22. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 76 devenu article 77, comme article 78:

“78. Nonobstant l'article 77, les dispositions actuellement en vigueur continuent d'appliquer aux juges municipaux présentement à la retraite, aux veuves de ces juges et aux veuves de juges municipaux décédés.

b) by replacing in the 1st, 2nd and 3rd lines of the last paragraph the words:

“Where a person is summoned to appear for an infringement of the traffic or parking by laws and fails to appear.”

by the following:

“When a person is summoned to appear for an infringement of the by-laws relating to traffic and parking and fails to appear.”

20. Sections 74 and 75 become respectively sections 75 and 76.

21. Section 76, which becomes section 77, is replaced by the following:

“77. Sections 563 to 565c of the act 19 George V, chapter 95, are replaced by the following:

“563. The salary of the judges of the municipal court shall be equal to that of the judges of the sessions at the same time.

It shall be paid monthly out of the funds of the City.”

“564. The city shall pay monthly to a municipal judge, who resigns in circumstances in which a judge of the sessions is then entitled to a pension, a pension equal to that to which a judge of the sessions is then entitled to in the same circumstances.”

“565. The city shall pay monthly to the widow of a municipal judge who dies in office or in retirement a pension equal to that to which the widow of a judge of the sessions is then entitled to and upon the same conditions.”

22. The following section is inserted, after section 76 become section 77, as section 78:

“78. Notwithstanding section 77, the provisions now in force shall continue to apply to the municipal judges now in retirement, to the widows of such judges and to the widows of deceased municipal judges.

Ces mêmes dispositions continuent de s'appliquer aux juges municipaux présentement en fonction et aux veuves de ces juges à moins que dans les six mois suivant la sanction de la présente loi, ces juges ne choisissent, par écrit remis au greffier de la cité, d'être régis par les dispositions décrétées par l'article 77."

23. Les articles 77, 78, 79, 80 et 81 deviennent respectivement articles 79, 80, 81, 82 et 83.

24. L'article 82, qui devient article 84, est remplacé par le suivant:

"84. Les articles 651 et 656 de la loi 19 George V, chapitre 95, sont remplacés par les suivants:

"651. Tout jugement de la Cour municipale pour le recouvrement de taxes foncières municipales ou scolaires est exécutoire sur les immeubles et le shérif doit procéder à la vente de ceux-ci comme si le jugement dans chaque cas avait été rendu par la Cour supérieure et conformément quant au surplus et *mutatis mutandis* aux règles du Code de procédure civile régissant la vente des immeubles."

"656. Tout mandat d'emprisonnement émis par la Cour municipale, après condamnation, peut être exécuté dans tout district judiciaire de la province par le shérif, par un huissier du district dans lequel se trouve la personne qui doit être arrêtée, (ou par un constable de la cité)."

25. L'article 83 devient article 85.

26. L'article 84, qui devient article 86, est modifié en remplaçant le paragraphe (b) par le suivant:

b) en remplaçant la description de la zone 3 par la suivante:

"La zone 3 est située dans le district de Limoilou. Elle comprend toute l'étendue située dans les limites suivantes:

The same provisions shall continue to apply to the municipal judges now in office and to the widows of such judges unless within the six months following the sanction of the present act such judges elect, by writing delivered to the clerk of the city, to be governed by the provisions enacted by section 77."

23. Sections 77, 78, 79, 80 and 81 become respectively sections 79, 80, 81, 82 and 83.

24. Section 82, which becomes section 84, is replaced by the following:

"84. Sections 651 and 656 of the act 19 George V, chapter 95, are replaced by the following:

"651. Every judgment of the municipal court for the recovery of municipal or school real estate taxes shall be executory upon immoveables and the sheriff shall proceed to the sale of such immoveables as if the judgment in each case had been rendered by the Superior Court and in conformity, in all other respects and *mutatis mutandis*, with the rules of the Code of Civil Procedure governing the sale of immoveables."

"656. Any warrant of commitment after judgment, issued by the Municipal Court, may be executed in any judicial district of the Province by the sheriff, or by any bailiff of the district in which the person to be arrested happens to be, (or by a constable of the City)."

25. Section 83 becomes section 85.

26. Section 84, which becomes section 86, is amended by replacing paragraph (b), by the following:

b) By replacing the description of zone 3 by the following:

"Zone 3 is situated in the Limoilou district. It comprises the whole area situated within the following boundaries:

Partant de l'endroit où la limite sud du lot 431-6-A de la paroisse de St-Roch Nord rencontre l'avenue du Colisée, la limite de la zone se dirige vers le nord-ouest jusqu'à l'alignement sud de l'avenue des Épinettes qu'elle suit jusqu'au côté est de la Première Avenue. Elle suit ensuite le côté est de la Première Avenue vers le nord jusqu'à la ligne nord de la rue Godbout, qu'elle suit ensuite vers l'est jusqu'à la ligne est de la 4ème Avenue. Elle suit ensuite le côté est de la 4ème Avenue vers le nord, jusqu'à la limite de la cité de Québec ou ligne nord de la rue "De la Sapinière Dorion" qu'elle suit vers l'est jusqu'à la ligne ouest de la rue De Vitré pour se diriger ensuite le long de cette ligne vers le sud jusqu'à la ligne nord de la 25ème Rue. La limite suit ensuite cette dernière ligne vers l'ouest jusqu'à la ligne ouest du boulevard Henri-Bourassa qu'elle suit ensuite vers le sud jusqu'à la ligne nord de la 22ème Rue; elle suit ensuite cette dernière vers l'ouest sur une distance de mille cent cinquante pieds (1550') de longueur; de là elle se dirige vers le nord le long d'une ligne droite parallèle et distante de deux cents pieds (200') de la ligne est de la 4ème Avenue jusqu'à la ligne nord de la 24ème Rue qu'elle suit vers l'ouest jusqu'à la ligne est de la 1ère Avenue pour se diriger ensuite vers le sud jusque dans le prolongement de la ligne sud du lot 431-2; elle se dirige ensuite vers l'ouest dans le prolongement de la ligne sud dudit lot 431-2 et les lignes sud des lots 431-2 et 431-6-A jusqu'au point de départ."

Starting from the point where the south limit of lot 431-6-A of the cadastre for the parish of St. Roch North intersects Colisée Avenue, the limit of the zone follows a north west direction as far as the south line of Avenue des Epinettes which it follows as far as the east side of First Avenue. Then it follows the east side of First Avenue in a northerly direction as far as the north line of Godbout street which it then follows in an easterly direction as far as the east line of Fourth Avenue. Then it follows the east side of Fourth Avenue in a northerly direction as far as the limits of the City of Quebec or the north line of "De La Sapinière Dorion" street which it then follows in an easterly direction as far as the west line of De Vitré street and then follows along that line in a southerly direction as far as the north line of Twenty-fifth Street. The limit then follows that last line in a westerly direction as far as the west line of Boulevard Henri-Bourassa which it follows in a southerly direction as far as the north line of Twenty-second Street; then it follows Twenty-second Street in a westerly direction for a distance of one thousand five hundred and fifty feet (1550'); from there it runs in a northerly direction along a straight line parallel to and at a distance of two hundred feet (200') from the eastern line of Fourth Avenue as far as the north side of Twenty-fourth Street which it follows in a westerly direction as far as the eastern line of First Avenue from which it then runs in a south direction as far as the prolongation of the south line of lot 431-2; it then runs in a westerly direction in the prolongation of the south line of lot 431-2 and the south lines of lots 431-2 and 431-6-A as far as the starting point."

27. L'article 85 devient article 87.

28. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 85 devenu article 87, comme article 88;

"88. Dans la zone numéro 3 la partie des rues des Lilas et des Saules, où il n'y a présentement que des habitations, reste réservée à des fins résidentielles."

29 L'article 86, qui devient article 89, est modifié:

a) en insérant, à la 2e ligne, après le mot:

"conseil"

ce qui suit:

"aux conditions qu'il détermine"

b) à l'avant-dernière ligne du 1er alinéa en remplaçant les mots:

"pour une période de vingt ans"

par ce qui suit:

"pour une période n'excédant pas vingt ans"

30. Les articles 87, 88, 89, 90 et 91 deviennent respectivement articles 90, 91, 92, 93 et 94.

31. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 91 devenu article 94, comme article 95:

"95. Sous réserve de l'approbation du Lieutenant-Gouverneur en Conseil, la Cité est autorisée à conclure soit avec le Gouvernement du Canada ou tout organisme de sa juridiction, soit avec le Gouvernement de la Province de Québec ou tout organisme qu'il désignera, soit avec les deux gouvernements ou leurs représentants, une entente en vue de préparer un programme de rénovation urbaine ou de réaménagement de l'aire no 10 décrite dans le rapport de la Commission d'Enquête sur le logement dans la cité de Québec, déposé en 1961.

La Cité est autorisée à accepter les subventions du Gouvernement du Canada et du Gouvernement de la Province de Québec pour le paiement

27. Section 85 becomes section 87.

28. The following section is inserted, after section 85 become section 87, as section 88:

"88. In zone 3 the part of des Lilas and des Saules streets, where there are now only dwellings, shall remain reserved for residential purposes."

29. Section 86, which becomes section 89, is amended by replacing, the first three lines, by the following:

"89. The city is authorized to grant, by resolution of the council, upon the conditions determined by it, for a period not exceeding twenty years from the 1st of May 1965."

30. Sections 87, 88, 89, 90 and 91 become respectively sections 90, 91, 92, 93 and 94.

31. The following section is inserted, after section 91 become section 94, as section 95:

"95. Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the City is authorized to make with the Government of Canada or any body under its jurisdiction or with the Government of the Province of Quebec or any body which it may appoint, or with both Governments or their representatives, an agreement to prepare a programme of restoration or redevelopment of area No. 10 described in the report of the Housing Inquiry Commission of the City of Quebec, deposited in 1961.

The City is authorized to accept the grants of the Government of Canada and of the Government of the Province of Quebec to pay the cost

du coût de préparation de ce programme de rénovation ou de réaménagement.

32. L'article 92 devient article 96.

33. L'article 93, qui devient article 97, est remplacé par le suivant :

"97. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, 64, 68, 69, 70, 72, 84 et 85 qui entreront en vigueur le 1er décembre 1965."

of the preparation of such programme of restoration or redevelopment of such territory."

32. Section 92 becomes section 96.

33. Section 93, which becomes section 97, is replaced by the following :

"97. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, 64, 68, 69, 70, 72, 84 and 85 which shall come into force on the 1st of December 1965."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 150, intitulé : "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre reprend le débat sur la motion de deuxième lecture du bill no 36, intitulé : "Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie".

The House resumed the debate on the motion for second reading of bill No. 36, intituled: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax."

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier. La séance en comité est suspendue.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 160, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est".

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Jean Lesage, Premier ministre de la province de Québec, au sujet d'une Adresse de l'Assemblée législative à être transmise à Sa Majesté, relativement à la modification de la Constitution de la province de Québec.

(Document de la session No. 187.)

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee. The sitting in Committee was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 160, intituled: "An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est".

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of correspondence exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, and the Honourable Jean Lesage, Premier of the Province of Quebec, concerning an Address by the Legislative Assembly to be forwarded to Her Majesty, respecting the amending of the Constitution of the Province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 187.)

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire,

Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 15 Loi modifiant le Code du travail;
- 134 Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;
- 135 Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie;
- 136 Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides;
- 147 Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Mont-réal;
- 150 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 153 Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital;
- 160 Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est;
- 176 Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls;
- 178 Loi modifiant la charte de Les petites sœurs franciscaines de Marie.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 15 An Act to amend the Labour Code;
- 134 An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;
- 135 An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary;
- 136 An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides;
- 147 An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal;
- 150 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 153 An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital;
- 160 An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est;
- 176 An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls;
- 178 An Act to amend the charter of Les petites sœurs franciscaines de Marie.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

The members being returned:

A cinq heures et vingt minutes, la séance est suspendue jusqu'à huit heures ce soir.

At twenty minutes past five o'clock, the sitting was suspended until eight o'clock this evening.

Huit heures du soir.

M. le président du comité reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 36, intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 35, intitulé: "Loi

Eight o'clock, P.M.

Mr. Chairman took the Chair.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 36, intituled: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.
The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 35, inti-

modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline”.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu’il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L’Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O’Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L’ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 37, intitulé: “Loi de la taxe sur les télécommunications”.

M. Kierans informe la chambre que l’honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu’il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L’Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux,

tuled: “An Act to amend the Gasoline Tax Act.”

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L’Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O’Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 37, intituled: “Telecommunications Tax Act.”

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Kierans propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bernier, Boulais, Brisson, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Fortier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Kierans moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante-seize mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de recherches, y compris subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention des incendies: Commissariat des incendies (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-quatre mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des eaux du Québec, y compris bourses (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred seventy-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Research Service, including grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Fire prevention: Fire Commissioner's Office (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Water Board, including scholarships (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de treize millions cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Loi concernant la municipalité de la Côte nord du golfe Saint-Laurent (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission provinciale d'urbanisme (affaires municipales)" du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Étude sur les problèmes intermunicipaux de la région de Montréal (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

sum of thirteen million one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted so Her Majesty to complete the sum of seven million six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial Town Planning Commission (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Study on intermunicipal problems in the Montreal area (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 JUIN 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. LeChasseur, du comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec et une charte de la caisse de dépôt et placement du Québec, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. LeChasseur pour son président.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 50.—Régime de rentes du Québec;

Bill 51.—Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris

**FRIDAY,
JUNE 18th, 1965.***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. LeChasseur, from the Special Committee appointed to examine the Quebec Pension Plan and the Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund, presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

Your Committee have chosen Mr. LeChasseur as their chairman.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 50.—Quebec Pension Plan;

Bill 51.—Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des bills suivants: le bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers", et le bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles".

Du consentement unanime de la chambre, M. Courcy propose que lesdits bills ne soient pas lus maintenant mais soient renvoyés au comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 40, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills: Bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act," and bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act."

With the unanimous consent of the House, Mr. Courcy moved that the said bills be not read now, but be referred to the Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions sept cent quatre-vingt-un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quatre-vingt-treize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 21 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection des forêts (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent soixante-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million seven hundred eighty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred ninety-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Forestry Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest Protection Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred seventy-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Regional units (Lands

à l'article: "Unités régionales (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des arpentages et du cadastre, y compris subventions (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement et pépinières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la forêt domaniale de Matane (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-cinq mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière de Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Programmes de restauration forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses pré-

and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Surveys and Cadastral Service, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Reafforestation and nurseries (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Development of the Matane Domanial Forest (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Duchesnay Forestry School (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest restoration programs (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemni-

vues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de géographie de Québec (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'étude, subventions, dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent quatre-vingt-dix mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'aménagement de

ties for injured persons or their dependents and medical care (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum be thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Geographical Commission (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants, miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction of access and forestry roads (Lands and Forest)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred ninety-thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Management Service (Tourism, Fish and

la faune (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent quatre-vingt-onze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection de la faune (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions dix-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des parcs et réserves (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Jardin zoologique de Québec (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Tourisme, y compris subventions (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'hôtellerie (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire

(Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred ninety one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eighteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Zoological Garden (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourism, including grants (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Hotel Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, neces-

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions huit cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement de terrains de camping, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

sary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million eight hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Establishment of camping grounds, construction of roads, purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
21 JUIN 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 48, intitulé: "Loi concernant la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 62, intitulé: "Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**MONDAY,
JUNE 21st, 1965.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Quebec Planning Commission Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 48, intituled: "An Act respecting the city of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 62, intituled: "An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Avant de passer aux affaires du jour, le chef de l'opposition veut soulever une question de privilège concernant un article paru dans un journal, sous la signature de Me Claude-Armand Sheppard, et qui, étudiant le sort fait

Before passing to the Business of the Day, the Leader of the Opposition wished to raise a question of privilege respecting an article that had appeared in a newspaper under the signature of Mr. Claude-Armand Sheppard and who,

au bill no 3, "Loi du Parlement du Québec", conclut un paragraphe par les mots suivants: "Quant à une solution de compromis si quelqu'un y a songé, il n'en a jamais été question publiquement".

Le Premier ministre invoque le règlement et objecte qu'il ne peut s'agir en l'occurrence d'une question de privilège.

M. l'orateur déclare que la question de privilège soulevée par le chef de l'opposition ne concerne pas les droits de la chambre prise comme corps, ni la conduite ou l'honneur de l'un de ses députés et qu'il ne peut en permettre la discussion (art. 193 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Adminis-

in examining the fate meted out to bill No. 3, "Quebec Parliament Act," concluded a paragraph in the following words: "As for a compromise solution, if anyone has thought of one, it has never been an open question."

The Premier referred to the Rules, and alleged that under the circumstances the matter could not be considered a question of privilege.

Mr. Speaker declared that the question of privilege raised by the Leader of the Opposition did not concern the rights of the House as a body, nor the conduct or the honour of one of its members, and that he could not allow it to be discussed (Article 193 of the Rules).

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, 'Administration (Educa-

tration (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tion)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 JUIN 1965.**

Dix heures du matin.

Prière.

M. l'orateur s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu de la part de l'honorable Jacques Bousquet, juge de district, la lettre suivante:

**COUR DE MAGISTRAT
CABINET DU JUGE**

Enregistrée

Montréal, le 18 juin 1965.

A l'honorable Richard Hyde,
Orateur de l'Assemblée législative,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

re: CONTESTATION D'ÉLECTIONS DE M.
PAUL DOZOIS, député de Montréal-
Saint-Jacques à l'Assemblée législa-
tive, élections en date du 22 juin
1960.

Monsieur l'Orateur,

Pour me conformer aux dispositions contenues aux articles 68 et suivants de la loi de la Contestation d'élections provinciales, il me fait plaisir de vous faire parvenir avec une copie de mon jugement dans cette affaire, un rapport sur les raisons pour lesquelles j'ai cru bon d'accorder une requête pour permission de retirer la procédure en contestation, requête faite par le pétitionnaire dans cette cause.

**TUESDAY,
JUNE 22nd, 1965.**

Ten o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the following letter from the Honourable Jacques Bousquet, District Judge:

**MAGISTRATE'S COURT
JUDGE'S CHAMBERS**

Registered

Montreal, June 18th, 1965.

The Honourable Richard Hyde,
Speaker of the Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

re: ELECTION PETITION OF MR. PAUL
DOZOIS, member for Montreal-St.
James in the Legislative Assembly,
elections dated June 22nd, 1960.

Mr. Speaker,

To comply with the provisions contained in section 68 and those following of the Provincial Controverted Elections Act, I am pleased to send you a copy of my judgment in this matter, a report on the reasons why I believed it right to grant a petition for permission to withdraw the contestation proceedings, the petition having been made by the petitioner in this case.

Veillez croire, Monsieur l'Orateur,
en mes meilleurs sentiments.

(Signé) JACQUES BOUSQUET,
juge de district.

Annexes mentionnées.

Et je dépose sur le bureau de la chambre la copie du jugement qui accompagnait cette lettre.

(Document de la session no 188.)

Yours very truly,

(Signed) JACQUES BOUSQUET,
District Judge.

Enclosures mentioned.

And he laid on the table of the House the copy of the judgment which accompanied this letter.

(Sessional Papers, No. 188.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Organisation et inspection des écoles (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions huit cent onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Formation des maîtres; écoles normales et cours de perfectionnement (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept millions quatre cent soixante-dix mille dollars, nécessaire

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Organization and inspection of schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million eight hundred eleven thousand dollars, necessary to defray the item, "Teachers' training: normal schools and post graduate courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven million four hundred seventy thousand dollars, neces-

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé, écoles ménagères pratiques et autres cours professionnels, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trente-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement des beaux-arts, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions soixante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Éducation des adultes, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles dans les territoires non-organisés et cours spéciaux (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-dix-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Radio et télévision scolaires et enseignement audio-visuel (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-sept millions cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux commissions scolaires

sary to defray the item, "Specialized teaching schools, practical home service schools and other professional courses, including grants (Education), of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million thirty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million sixty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Adult education, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres and special courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "School radio and television and audio-visual education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-seven million one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards (Education)," of the budget for

(éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions cent quatre-vingt-onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide aux étudiants, y compris bourses (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions sept cent quatre-vingt-huit mille cinq cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval: subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval: subvention à la Faculté de commerce (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval: subvention à l'École de Commerce de Chicoutimi (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-neuf mille dollars, né-

the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million one hundred ninety-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Students aid, including scholarships (Education)" of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million seven hundred eighty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Laval University: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Laval University: grant to the Surveying and Forestry Faculty (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Laval University: grant to the Faculty of Commerce (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two thousand dollars, necessary to defray the item "Laval University: grant to the Chicoutimi School of Commerce (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-nine thousand dollars,

cessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval: subvention à l'École des Sciences Domestiques (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions deux cent vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Montréal: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Montréal: subvention à l'École des Hautes Études Commerciales (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Montréal: subvention à l'École Polytechnique (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-six-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Montréal: subvention à l'École d'Optométrie (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cent dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université McGill: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

necessary to defray the item, "Laval University: to the School of Home Economics (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million two hundred twenty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "University of Montreal: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "University of Montreal: grant to the School of Higher Commercial Studies (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "University of Montreal: grant to the Polytechnic School (Education)." of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "University of Montreal: grant to School of Optometry (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million one hundred seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "McGill University: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université McGill: subvention à l'École Normale MacDonald College, Ste-Anne-de-Bellevue (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent quatre-vingt-onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Sherbrooke: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Bishop: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Sir George Williams: subvention (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Association athlétique nationale de la jeunesse: subventions additionnelles (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coopération avec l'extérieur,

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-four thousand dollars, necessary to defray the item, "McGill University: grant to MacDonald College Normal School, Ste-Anne-de-Bellevue (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred ninety-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Sherbrooke University: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Bishop's University: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Sir George Williams University: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Association athlétique nationale de la jeunesse: additional grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "External cooperation, including grants (Educa-

y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions spéciales (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des examens (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quarante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de traitement électronique des données (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur de l'éducation, comités et commissions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

tion)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Special grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Examinations branch (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred forty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Education)," of the budget for the fiscal ending 31st March, 1966.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Education, committees and commissions (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on Education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Mis-

penses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions neuf cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 44, intitulé: "Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

cellaneous and unforeseen expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million nine hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 44, intituled: "An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent douze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements: Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses: Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements et honoraires: Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-trois mille dollars,

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twelve thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses: Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries and fees: Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-three thousand dollars,

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses: Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille hollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité spécial institué à la suite des motions adoptées par l'Assemblée législative, le 7 juin 1963 et le 31 juillet 1964; frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour dépenses pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition: Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Journal des débats: traitements et autres dépenses: Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements: Bibliothèque de la législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses: Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses: Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Special committee appointed following the motions adopted by the Legislative Assembly on June 7th, 1963, and July 31st, 1964; miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for expenses for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition: Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred three thousand dollars, necessary to defray the item, "Journal of Debates: salaries and other expenses: Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase of books, book-binding, office and miscellaneous expenses: Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature: Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante et onze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent soixante-quinze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux régionaux et service général d'enquêtes (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-sept millions sept cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance sociale à domicile (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des allocations sociales du Québec (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq millions quatre-cent soixante-treize mille dollars, néces-

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Printing and book-binding for both Houses of the Legislature: Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred seventy-one thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred seventy-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional offices and general investigation service (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-seven million seven hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Assistance (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Social Allowances Commission (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five million four hundred seventy-three thousand dollars,

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bien-être de l'enfance et protection de la jeunesse, y compris subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions sept cent soixante-dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bien-être des personnes âgées et des adultes (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur de la Famille (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

necessary to defray the item, "Child welfare and youth protection, including grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million seven hundred seventy-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Welfare of aged persons and adults (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Family Superior Council (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee for study and information on alcoholism (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions cinq cent quatre-vingt-dix mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail (revenu)" du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-onze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante et un mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Archives

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million five hundred ninety thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten million dollars, necessary to defray the item, "Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred ninety-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Museums (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Provincial Archives

de la province (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Bibliothèque Saint-Sulpice de Montréal (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Inventaire des œuvres d’art (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

28. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Archéologie (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

29. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatorze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Délégation culturelle (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quatorze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Artisanat (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quinze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Service des monuments historiques, y compris

(Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, “St. Sulpice Library, Montreal (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, “Survey of art treasures (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, “Archeology (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, “Cultural delegation (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, “Handicraft (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, “Historic Monuments Service, including grants (Cultural Affairs),” of

subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quatre-vingt-dix neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conservatoires de musique et d'art dramatique, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent douze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des bibliothèques du Québec, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Concours artistiques, littéraires et scientifiques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musée d'art moderne—Montréal (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire

the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred ninety-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Conservatories of music and dramatic art, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred twelve thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Library Service, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Artistic, literary and scientific competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Museum of Modern Art—Montreal (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary

pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent cinquante-huit mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent quatre-vingt-onze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents-généraux de la province (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pavillon du Québec à l'exposition universelle canadienne (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Expositions, démonstrations culinaires, missions commerciales et industrielles (industrie et com-

to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred fifty-eight thousand eight hundred dollars necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred ninety-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Agents-General for the Province (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Pavilion at the Canadian World Exhibition (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Exhibitions, cooking demonstrations, commercial and industrial missions (Industry and Commerce)," of the budget for

merce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million dix mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches et enseignement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de la protection (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent cinquante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de la réfrigération (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service des constructions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de l'économie maritime (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quatre-vingt-sept

the fiscal year ending 31st March, 1966.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million ten thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Education (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal ending 31st March, 1966.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Protection Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred fifty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Refrigeration Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Construction service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Maritime Economy Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred eighty-seven thou-

mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et frais médicaux (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (industrie et commerce)", du budget de l'année se terminant le 31 mars 1966.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quatre-vingt-quinze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent vingt-deux mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent dix mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

sand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred ninety-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twenty-two thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ten thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent soixante-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la traduction (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Board of Censors of Moving Pictures (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-nine thousand and five hundred dollars, necessary to defray the item, "Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred sixty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars necessary to defray the item, "Information campaigns appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain Departments (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Translation Service (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray

penses prévues à l'article: "Conciliation entre locataires et propriétaires (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et un mille cinq cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières du Québec (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des coopératives, y compris subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions neuf cent quarante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Collaboration à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

the item "Conciliation between lessees and property-owners (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-four thousand dollars necessary to defray the item, "Cooperatives Service, including grants (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million nine hundred forty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Collaboration in the observance of the Centennial of Confederation in Canada (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries matitimes".

M. Lévesque (Bonaventure) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 40, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Matitime Fisheries Credit Act."

Mr. Lévesque (Bonaventure) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act."

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 62, intitulé: "Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille six cents dol-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 62, intitled: "An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand six

lars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales - provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires (affaires fédérales - provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires fédérales - provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. LeChasseur, du comité spécial chargé d'étudier un régime de rentes du Québec, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. LeChasseur, from the Special Committee appointed to examine the Quebec Pension Plan, presented to the House the second report of the said Committee, as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 52.—Loi des régimes supplémentaires de rentes.

M. Lesage propose:

Que les troisièmes lectures des bills nos 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", et 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec", faites le 18 juin courant soient révoquées, et que ces bills soient renvoyés au comité plénier de la chambre.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 52.—Supplemental Pension Plans Act.

Mr. Lesage moved:

That the third reading of bills Nos. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," and 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund," done this June 18th be rescinded, and that these bills be referred to the Committee of the Whole House.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
23 JUIN 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 16 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 16 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 16 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 16 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 61, in-

**WEDNESDAY,
JUNE 23rd, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 16th of July next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 16th July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 16th of July next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 16th of July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 61, intituled:

titulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1965".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'ordre en conseil no 2132 adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil au cours du mois de novembre 1964.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 189.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur

"University Investments Financing Act 1965."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of Order in Council No. 2132, adopted by the Lieutenant-Governor in Council during the month of November, 1964.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 189.)

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund," and after some time spent therein, Mr. Speaker

ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 52, intitulé: "Loi des régimes supplémentaires de rentes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 52, intituled: "Supplemental Pension Plans Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Quebec Planning Commission Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some

celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est remplacé par le suivant:

"10. L'article 139 de ladite loi est modifié en retranchant dans le texte français à la sixième ligne le mot "quelconque" et dans la septième ligne le mot "aucun".

2. L'article 13 est modifié en biffant, à la 2e ligne, le nombre:

"142"

3. L'article 20 est modifié en remplaçant le sous-article 519*a* par le suivant:

"519*a*. Le conseil peut, par règlement, autoriser le comité exécutif à édicter des ordonnances en rapport avec tout règlement; cette autorisation doit spécifier l'objet de chacune d'elles.

Ces ordonnances forment partie des règlements auxquels elles se rapportent et deviennent obligatoires dès la publication, dans un journal de langue française et un de langue anglaise publiés ou circulant dans la ville, d'un avis en spécifiant l'objet et indiquant la date à laquelle elles ont été édictées."

4. L'article 26 est modifié au sous-article 611*a*:

a) en remplaçant, dans les 1^{ère} et 2^e lignes, les mots:

progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is replaced by the following:

"10. Article 139 of the said act is amended in the French version by deleting the word "quelconque" in the sixth line and the word "aucun" in the seventh line."

2. Section 13 is amended by striking out, in the 2nd line, the figure:

"142"

3. Section 20 is amended by replacing subsection 519*a* by the following:

"519*a*. The council, by by-law, may authorize the executive committee to enact ordinances relative to any by-law; such authorization shall specify the object of each ordinance.

Such ordinances shall form part of the by-laws to which they relate and shall become obligatory upon publication, in a French newspaper and an English newspaper published or circulating in the city, of a notice specifying the object thereof and indicating the date when they were enacted."

4. Section 26 is amended in subsection 611*a*:

a) by replacing, in the 1st and 2nd lines, the words:

“Après un décret d’expropriation”
par ce qui suit:

“Après une résolution du Conseil décrétant une expropriation”

b) en remplaçant les trois premières lignes du paragraphe *a*, par ce qui suit:

“*a*) après une année à compter de la date de la résolution du Conseil décrétant l’expropriation, sauf si la ville est devenue propriétaire en vertu”

5. L’article 33 est modifié:

a) au sous-article 787*a* en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots:

“ni le sixième de la première valeur du bâtiment restauré inscrite au rôle d’évaluation foncière.”

par ce qui suit:

“ni le sixième de la valeur réelle du bâtiment restauré telle qu’inscrite pour la première fois au rôle d’évaluation.”

b) au sous-article 787*c* en remplaçant les deux dernières lignes par ce qui suit:

“le sixième de la valeur réelle du nouveau bâtiment, telle qu’inscrite pour la première fois au rôle d’évaluation.”

6. L’article 38 est remplacé par le suivant:

“38. L’article 819 de ladite loi, modifié par l’article 26 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 70, est remplacé par le suivant:”

7. L’article 48 est modifié en remplaçant le 1er alinéa du sous-article 958*a* par le suivant:

“958*a*. La ville peut obliger le propriétaire d’une enseigne non conforme aux dispositions du règlement 2889 de l’enlever, sous réserve du droit du propriétaire de la rendre con-

“After an order of expropriation”
by the following:

“After a resolution of the council ordering an expropriation”

b) by replacing in the 1st, 2nd and 3rd lines of paragraph *a*, the words:

“after a year from the date of the decision of the city, unless the latter has become the owner”

by the following:

“after a year from the date of the resolution of the council ordering the expropriation, except if the city has become the owner”

5. Section 33 is amended:

a) in subsection 787*a* by replacing, in the last third lines, the words:

“or one-sixth of the first value of the restored building entered on the valuation roll.”

by the following:

“or one-sixth of the actual value of the restored building as entered for the first time on the valuation roll.”

b) in subsection 787*c* by replacing, in the last two lines, the words:

“the first valuation of the new building entered on such roll.”

by the following:

“the actual value of the new building, as entered for the first time on the valuation roll.”

6. Section 38 is replaced by the following:

“38. Article 819 of the said act, amended by section 26 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 70, is replaced by the following:”

7. Section 48 is amended by replacing the 1st paragraph of subsection 958*a* by the following:

“958*a*. The city may compel the owner of a sign not in conformity with the provisions of by-law No. 2889 to remove it, under the reserve of the rights of the owner to make it

forme dans les cas où les enseignes sont permises en vertu de ce règlement. La ville est autorisée à enlever toute enseigne non conforme aux dispositions de ce règlement, pourvu qu'elle ait signifié, par lettre recommandée, un avis de douze mois au propriétaire."

8. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 57, comme articles 58, 59, 60 et 61.

"58. L'article 1106 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"1106. Le traitement du juge municipal en chef est égal à celui du juge en chef des sessions au même temps et celui de chacun des autres juges est égal à celui d'un juge des sessions au même temps.

Ces traitements sont payés mensuellement par la ville."

"59. L'article 1108 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"1108. La ville doit payer mensuellement à un juge en chef municipal, qui donne sa démission dans des circonstances où un juge en chef des sessions a alors droit à une pension, une pension égale à celle à laquelle un juge en chef des sessions a alors droit dans les mêmes circonstances.

La ville doit payer mensuellement à un juge municipal, qui donne sa démission dans des circonstances où un juge des sessions a alors droit à une pension, une pension égale à celle à laquelle un juge des sessions a alors droit dans les mêmes circonstances.

L'on doit tenir compte, dans la computation des années conférant le droit à cette pension, de celles pendant lesquelles un juge municipal de la ville a agi comme recorder ou comme juge municipal d'une autre municipalité, subséquentement annexée à la ville."

conform therewith in the cases where signs are permitted by such by-law. The city is authorized to remove any sign not in conformity with the provisions of such by-law, provided it shall have given to the owner a twelve months' notice by registered letter."

8. The following sections are inserted, after section 57, as sections 58, 59, 60 and 61.

"58. Section 1106 of the said act is replaced by the following:

"1106. The salary of the chief municipal judge shall be equal to that of the chief justice of the sessions at the same time and that of each of the other judges shall be equal to that of a judge of the sessions at the same time.

Such salaries shall be paid monthly by the city."

"59. Section 1108 of the said act is replaced by the following:

"1108. The city shall pay monthly to a chief municipal judge who in circumstances in which a chief justice of the sessions is then entitled to a pension, a pension equal to that which a chief justice of the sessions is then entitled to in the same circumstances.

The city shall pay monthly to a municipal judge, who resigns in circumstances in which a judge of the sessions is then entitled to a pension, a pension equal to that which a judge of the sessions is then entitled to in the same circumstances.

Account shall be taken, in the computation of the years conferring the right to such pension, of those during which a municipal judge of the city acted as recorder or as municipal judge of another municipality subsequently annexed to the city."

"60. Les articles 1109 et 1110 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

"1109. Tout juge municipal qui a occupé cette charge pendant vingt-cinq ans est mis à la retraite dès qu'il atteint l'âge de soixante-cinq ans et il lui est accordé une pension comme s'il avait alors donné sa démission."

"1110. La ville doit payer mensuellement à la veuve d'un juge municipal en chef décédé en fonction ou à la retraite une pension égale à celle à laquelle la veuve d'un juge en chef des sessions a alors droit et aux mêmes conditions.

La ville doit payer mensuellement à la veuve d'un juge municipal décédé en fonction ou à la retraite une pension égale à celle à laquelle la veuve d'un juge des sessions a alors droit et aux mêmes conditions."

"61. Nonobstant les articles 58, 59 et 60, les dispositions actuellement en vigueur continuent de s'appliquer aux juges municipaux présentement à la retraite, aux veuves de ces juges et aux veuves de juges municipaux décédés.

Ces mêmes dispositions continuent de s'appliquer aux juges municipaux présentement en fonction et aux veuves de ces juges à moins que dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent article ces juges ne choisissent, par écrit remis au greffier de la ville, d'être régis par les dispositions décrétées par les articles 58, 59 et 60."

9. L'article 58, qui devient article 62, est modifié en insérant, entre les 2e et 3e alinéas, le suivant:

"La signification de cette sommation peut aussi être faite en l'adressant par poste recommandée à l'adresse donnée par le contrevenant lors de la commission de l'infraction ou

"60. Sections 1109 and 1110 of the said act are replaced by the following:

"1109. A municipal judge who has occupied this office for twenty-five years shall be retired as soon as he attains the age of sixty-five years and a pension shall be granted to him as if he had then resigned."

"1110. The city shall pay monthly to the widow of a chief municipal judge who dies in office or in retirement a pension equal to that which the widow of a chief justice of the sessions is then entitled to and upon the same conditions.

The city shall pay monthly to the widow of a municipal judge who dies in office or in retirement a pension equal to that which the widow of a judge of the sessions is then entitled to and upon the same conditions."

"61. Notwithstanding sections 58, 59 and 60, the provisions now in force shall continue to apply to the municipal judges now in retirement, to the widows of such judges and to the widows of deceased municipal judges.

The same provisions shall continue to apply to the municipal judges now in office and to the widows of such judges unless within the six months of the coming into force of this section, such judges elect, by writing delivered to the clerk of the city, to be governed by the provisions enacted by sections 58, 59 and 60."

9. Section 58, which becomes section 62, is amended by inserting, between the 2nd and 3rd paragraphs, the following:

"The service of this summons may also be effected by sending it, by registered mail, to the address given by the offender at the time the infraction was committed or to the

à l'adresse donnée par lui au Bureau des véhicules-automobiles du Québec."

10. Les articles 59, 60, 61 et 62 deviennent respectivement articles 63, 64, 65 et 66.

11. L'article 63, qui devient article 67, est remplacé par le suivant:

"67. L'article 2 a effet à compter du 1er juin 1965; les articles 58 à 61 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil et les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur le jour de sa sanction."

Aussi le bill 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié:

a) en ajoutant, à la fin du 1er alinéa, après les mots:

"en ajoutant l'alinéa suivant"

ce qui suit:

"au sous-paragraphe 9:"

b) en ajoutant, à la fin de l'article, l'alinéa suivant:

"Le conseil de la Ville de Montréal peut amender en conséquence le budget de l'exercice 1965-66, conformément aux dispositions de la loi (Bill 139—1965)."

Aussi le bill 190, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

address given by him to the office of the Quebec Motor Vehicle Bureau."

10. Sections 59, 60, 61 and 62 become respectively sections 63, 64, 65 and 66.

11. Section 63, which becomes section 67, is replaced by the following:

"67. Section 2 shall have effect from June 1st 1965; sections 58 to 61 shall come into force on the date fixed by proclamation by the Lieutenant-Governor in Council, and the other provisions of the present act shall come into force on the day of its sanction."

Also bill 139, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area," with the following amendment which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended:

a) by adding, at the end of the 1st paragraph, after the words:

"by adding the following paragraph"

the following:

"to subsection 9:"

b) by adding, at the end of the section, the following paragraph:

"The council of the City of Montreal may amend accordingly the budget for the fiscal year 1965-66, conformably to the provisions of the Act (Bill 139—1965)."

Also bill 190, intituled: "An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne du 5e alinéa au sous-article 17a, les mots:

"la sanction"

par les mots:

"l'entrée en vigueur"

2. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la 4e ligne du sous-article 4c, les mots:

"la sanction"

par les mots:

"l'entrée en vigueur"

3. L'article 8 est modifié:

a) en remplaçant le sous-article 4a par le suivant:

"4a. S'il est constaté qu'un immeuble qui aurait dû être inscrit sur la liste protestante, sur la liste catholique ou la liste des neutres a été inscrit sur la mauvaise liste aux rôles d'évaluation ou de perception de toute municipalité mentionnée à l'article 2, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et la Commission des écoles catholiques de Montréal ensemble peuvent chacun par résolution ordonner que des modifications soient apportées à ces rôles afin que l'inscription erronée soit corrigée et, sur dépôt auprès de la municipalité intéressée d'une copie de ces résolutions certifiée par les secrétaires-trésoriers du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et de la Commission des écoles catholiques de Montréal, cette municipalité, sauf la ville de Montréal, doit modifier, comme l'ordonnent ces résolutions, le rôle d'évaluation et le rôle des taxes foncières.

Le trésorier de la municipalité impose alors sur cet immeuble les taxes foncières qui auraient été imposées si l'inscription avait été faite correctement et fait l'ajustement en conséquence sur le paiement suivant de taxes scolaires que la municipalité doit faire au bureau métropolitain

1. Section 1 is amended by replacing, in the 2nd line of the 5th paragraph in subsection 17a, the words:

"the sanction"

by the words:

"the coming into force"

2. Section 3 is amended by replacing, in the 4th line of subsection 4c, the words:

"the sanction"

by the words:

"the coming into force"

3. Section 8 is amended:

a) by replacing subsection 4a by the following:

"4a. If it is found that an immoveable which should have been entered on the Protestant, the Catholic or the Neutral panel has been entered on the wrong panel on the valuation or collection roll of any municipality mentioned in section 2, the Protestant School Board of Greater Montreal and the Montreal Catholic School Commission together may each by resolution order amendments to such rolls to correct the wrong entry, and upon the deposit with the municipality concerned of a copy of such resolutions, certified by the secretary-treasurers of the Protestant School Board of Greater Montreal and the Montreal Catholic School Commission, such municipality, except the city of Montreal, shall amend its valuation roll and the real estate tax roll, as ordered by such resolution.

The treasurer of the municipality shall then impose on such immoveable the real estate taxes which would have been imposed if the entry has been correctly made, and shall make an adjustment accordingly in the next payment by the municipality of the school taxes to the Protestant

des écoles protestantes de Montréal et aux autres commissions scolaires intéressées.

Nonobstant les articles 31 et 32 de la loi 32 Victoria, chapitre 16, les modifications aux inscriptions sur les listes de la ville de Montréal sont réclamées par plaintes qui peuvent être déposées chez le Directeur des finances ou chez l'estimateur en tout temps. Ces plaintes par le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et la Commission des écoles catholiques de Montréal sont décidées suivant la procédure établie à l'article 848 de la charte de cette ville. Au cas de modification, les dispositions de l'alinéa précédent s'appliquent au Directeur des finances de la ville de Montréal.

Les modifications prévues par cet article ne peuvent être faites ou réclamées que sur les rôles de l'année financière en cours et ceux des trois années financières précédentes."

b) en remplaçant le sous-article 4b par le suivant:

"4b. Dans les trente jours du dépôt des résolutions mentionnées à l'article 4a de la présente loi, le Bureau métropolitain et la Commission des écoles catholiques de Montréal donnent au contribuable, par lettre recommandée, un avis de la correction ordonnée par ces résolutions dans l'inscription de sa propriété et le contribuable peut, dans les trente jours de la mise à la poste de cet avis, soumettre une plainte par écrit au Bureau métropolitain et la Commission des écoles catholiques de Montréal. Cette plainte est traitée suivant la procédure ci-après établie pour les plaintes concernant les évaluations; l'avis par lettre recommandée susmentionné équivaut à l'avis public prévu à l'article 5."

School Board of Greater Montreal and the other school boards concerned.

Notwithstanding sections 31 and 32 of the act 32 Victoria, chapter 16, amendments of entries on the panels of the city of Montreal shall be requested by means of complaints filed with the Director of Finance or the assessor at any time. Such complaints by the Protestant School Board of Greater Montreal and the Montreal Catholic School Commission shall be decided in accordance with the procedure prescribed by section 848 of the city charter. In the case of a modification, the provisions of the preceding paragraph shall apply to the Director of Finance of the City of Montreal.

The amendments contemplated by this section may not be made or requested except on the rolls of the current fiscal year and of the three preceding fiscal years."

b) by replacing subsection 4b by the following:

"4b. Within thirty days after the deposit of the resolutions mentioned in section 4a of this act, the Greater Montreal Board and the Montreal Catholic School Commission shall by registered letter notify the rate payer of the correction ordered by these resolutions in the listing of his property, and the latter may within thirty days from the mailing of such notice make a written complaint to the Greater Montreal Board and the Montreal Catholic School Commission. Such complaint shall be dealt with according to the procedure hereunder set forth for complaints regarding valuation, the above-mentioned notice by registered letter being regarded as the public notice foreseen in section 5."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 190, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

M. Laporte propose que la chambre soit ajournée au 5 juillet 1965, à trois heures de l'après-midi.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que tous les mots, après « que » dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants: « la chambre soit ajournée au 28 juin 1965, à trois heures de l'après-midi ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 190, intituled: "An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the House be adjourned until July 5th, 1965, at three o'clock, P.M.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following: "the House be adjourned until June 28th, 1965, at three o'clock, P.M."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
5 JUILLET 1965.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Kierans ait la permission de présenter le bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Pinard, il est—

**MONDAY,
JULY 5th, 1965.***Three o'clock P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Kierans have leave to bring in bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Election Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 63, intituled: "Charter of the City of Laval."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Pinard,—

Ordonné que M. Pinard ait la permission de présenter le bill no 65, intitulé: "Loi concernant les cimetières d'automobiles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Pinard, il est—

Ordonné que M. Pinard ait la permission de présenter le bill no 66, intitulé: "Loi modifiant la Loi des panneaux-réclame et affiches".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 70, intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordered, That Mr. Pinard have leave to bring in bill No. 65, intituled: "An Act respecting automobile graveyards."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Pinard,—

Ordered, That Mr. Pinard have leave to bring in bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Signboards and Posters Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 70, intituled: "An Act to amend the Protestant Central School Board Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 73, intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Couturier, il est—

Ordonné que M. Couturier ait la permission de présenter le bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 71, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 72, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 73, intituled: "An Act to incorporate the School Municipality of St. John's."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Couturier,—

Ordered, That Mr. Couturier have leave to bring in bill No. 74, intituled: "An Act to amend the Hospitals Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 5 juillet 1965.

(Document de la session no 2-B.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 1) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1966, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, July 5th, 1965.

(Sessional Papers, No. 2-B)

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 47, intitled: "An Act to amend the Quebec Planning Commission Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 48, intitulé: "Loi concernant la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 48, intituled: "An Act respecting the city of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-treize mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service général des achats (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent trente mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente-trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trente et un mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred thirty thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Civil Service Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty-three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thirty-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur les sources de revenus (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, frais juridiques et autres dépenses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats, construction et transformation d'immeubles (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pensions versées par la Commission des accidents du travail (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Government receptions (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of inquiry on sources of revenue (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, law costs and other expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, dépenses diverses et imprévues (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent soixante mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil et contrôleur de la trésorerie (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de traitement électronique des données (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous and unforeseen expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred sixty thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch, including scholarships and grants (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Avance pour financer l'organisation du régime de rentes du Québec (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de l'audition (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions quatre cent quatre-vingt-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des eaux, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Advance to finance the organization of the Quebec Pension Plan (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Safe custody fees and other expenses (Debt Service)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred sixty-six thousand four hundred sixty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million four hundred eighty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1966.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions six cent cinquante-cinq mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des mines, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent soixante-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de la planification (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent treize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux dans les villages miniers (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Postes mobiles de sauvetage (richesses

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million six hundred fifty-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred sixty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thirteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "New-Quebec Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Works in mining villages (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)," of the bud-

naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent onze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie de l'électricité et du gaz (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale (richesses natu-

get for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution Canadian Council of Resources Ministers (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eleven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)," of the

relles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de chemins, ponts et barrages (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire, no 1*)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent seize mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service général des achats (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred four thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads, bridges and dams (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget, No. 1*)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixteen thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur les sources de revenus (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'organisation du Conseil de la recherche (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité de recherches sur l'assurance-santé (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Civil Service Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission, including grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on sources of revenue (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Organization Committee of the Research Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Research Committee on Health Insurance (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-treize mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-sept mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil et contrôleur de la trésorerie (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quinze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de traitement électronique des données (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente et un mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de l'audition (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-seven thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch, including scholarships and grants (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution à la taxe scolaire sur les fermes (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, tout crédit applicable à des traitements de fonctionnaires qui ne bénéficient pas de l'augmentation de traitement accordée par l'arrêté en conseil numéro 423 du 4 mars 1965 (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille huit cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Archives de la province (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bibliothèque Saint-

sum of five million dollars, necessary to defray the item, "Contribution towards the school tax applicable to farms (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, any appropriation relating to the salaries of officials who have not benefited from the salary increase granted by Order in Council No. 423 of March 4th, 1965 (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Museums (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Provincial Archives (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "St. Sulpice Library, Montreal (Cultural

Sulpice, Montréal (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Inventaire des œuvres d’art (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Archéologie (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

25. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Délégation culturelle (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Artisanat (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Service des monuments historiques, y compris subventions (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

28. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Conservatoires de musique et d’art dramatique, y compris subventions (affaires culturelles)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand dollars, necessary to defray the item, “Survey of art treasures (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, “Archaeology (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, “Cultural delegation (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, “Handicrafts (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, “Historic Monuments Service, including grants (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, “Conservatories of music and dramatic art, including grants (Cultural Affairs),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des bibliothèques du Québec, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musée d'art moderne—Montréal (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-six mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention des incendies: Commissariat des incendies (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des eaux du Québec, y compris bourses (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Étude sur l'habitation (affaires

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Library Service, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand dollars, necessary to defray the item, "Museum of Modern Art, Montreal (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-six thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Fire prevention: Fire Commissioner's Office (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Water Board, including scholarships (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Study on housing (Municipal Affairs)," of the

municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Urbanisme (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-trois mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-deux mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Production et mise en marché, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent dix mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches, enseignement et information, y compris subventions et bourses (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent soixante-huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Town Planning (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-two thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Production and marketing, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ten thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Research, education and information, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred sixty-eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item,

penses prévues à l'article: "Aménagement des terres (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie rural, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Colonisation, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des marchés agricoles du Québec (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arda (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du crédit agricole: administration (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars,

"Land development (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Agricultural engineering, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Colonization, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary to defray the item, "Arda (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Bureau: administration (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du crédit agricole: différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R., 1964, c. 109 (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du crédit agricole: différence d'intérêts payée par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R., 1964, c. 111 (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'agriculture (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-quatre mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Organisation et inspection des écoles (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Formation

dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Bureau: difference of interest paid by the government for the benefit of farmers (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Bureau: difference of interest paid by the government for the benefit of farmers (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on Agriculture (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-four thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "School organization and inspection (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Teachers' training: normal school and

des maîtres: écoles normales et cours de perfectionnement (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé, écoles ménagères pratiques et autres cours professionnels, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement des beaux-arts, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Éducation des adultes, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Radio et télévision scolaires et enseignement audio-visuel (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-six mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide aux étudiants, y compris bourses (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

post-graduate courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Specialized teaching schools, practical home service schools and other professional courses, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Adult education, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand five hundred dollars necessary to defray the item, "School radio and television and audio-visual education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-six thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Students aid, including scholarships (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de trente mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coopération avec l'extérieur, y compris subventions (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des examens (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de traitement électronique des données (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, la commission des écoles catholiques de Verdun et les commissaires d'écoles de la municipalité d'Alma (éducation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Adminis-

sum of thirty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "External cooperation, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Examinations Branch (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on Education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry into the Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier, the Catholic School Commission of Verdun and the School Commissioners for the Municipality of Alma (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and So-

tration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux régionaux et service général d'enquêtes (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

64. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance sociale à domicile (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

65. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des allocations sociales du Québec (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

66. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bien-être de l'enfance et protection de la jeunesse, y compris subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

67. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bien-être des personnes âgées et des adultes (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

68. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille quatre cents dol-

cial Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Regional offices and general investigation service (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

64. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Social Assistance (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

65. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Social Allowances Commission (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

66. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eleven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Child welfare and youth protection, including grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

67. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Welfare of aged persons and adults (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

68. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand four hundred dol-

lars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

69. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

70. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante-trois mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Officiers de justice (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

71. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux d'enregistrement (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

72. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sûreté provinciale du Québec (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

73. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

74. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-douze

lars, necessary to defray the item, "Committee for study and information on alcoholism (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

69. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

70. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Officers of Justice (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

71. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Registry Offices (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

72. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Provincial Police (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

73. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Criminal prosecutions (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

74. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ninety-two thousand

mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

75. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quatre mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de bien-être social (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

76. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coroners et laboratoire médico-légal (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

77. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, subventions et autres dépenses (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

75. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-four thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

76. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Coroners and medico-legal laboratory (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

77. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, grants and other expenses (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
6 JUILLET 1965.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 73, intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 61, intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1965".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**TUESDAY,
JULY 6th, 1965.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 73, intitled: "An Act to incorporate the School Municipality of St. John's."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 61, intitled: "University Investments Financing Act 1965."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 190, intitulé: "Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 139, intitled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 190, intitled: "An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal," and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Gérin-Lajoie, pour M. Lesage, propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire, no 1)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pavillon du Québec à l'exposition universelle canadienne (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches et enseignement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Gérin-Lajoie, on behalf of Mr. Lesage, moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget, No. 1)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Agents-General for the Province (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Quebec Pavillon at the Canadian World Exhibition (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Education (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de la protection (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de la réfrigération (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service des constructions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries: Service de l'économie maritime (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements: Conseil

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Protection Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Refrigeration Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Construction Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Fisheries: Maritime Economy Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Legislative Council (Legisla-

législatif (législation)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

11. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quatorze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Traitements et honoraires: Assemblée législative (legislation)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

12. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Frais de bureau et dépenses diverses: Assemblée législative (législation)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

13. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Journal des débats: traitements et autres dépenses: Assemblée législative (législation)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

14. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Traitements: Bibliothèque de la Législature (législation)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

15. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Administration (revenu)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

16. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante et un mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les

tion),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, “Salaries and fees: Legislative Assembly (Legislation),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item, “Office and miscellaneous expenses: Legislative Assembly (Legislation),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, “Journal of Debates: Salaries and other expenses: Legislative Assembly (Legislation),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, “Salaries: Library of the Legislature (Legislation),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item, “Administration (Revenue),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item,

dépenses prévues à l'article: "Administration (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quatorze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des eaux, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des mines, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de la planification (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Postes mobiles de sauvetage (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

"Administration (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "New-Quebec Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie de l'électricité et du gaz (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assurance-hospitalisation (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution: Canadian Council of Resources Ministers (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie sanitaire, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-trois mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Laboratoires (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Alimentation et hygiène maternelle (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rassemblement des statistiques démographiques, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Hygiène industrielle (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eight-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Health Units, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Sanitary engineering, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Laboratories (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Nutrition and maternal hygiene (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Collecting of vital statistics, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Industrial hygiene (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Censors of Moving Pictures (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-huit mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conciliation entre locataires et propriétaires (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières du Québec (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des coopératives, y compris subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-dix-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-eight thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and property-owners (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperatives Service, including grants (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)," of the budget

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-trois mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités régionales (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière de Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de géographie de Québec (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-neuf mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'aménagement de la faune (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection de la faune (tourisme, chasse et

for the fiscal year ending 31st March, 1966.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Regional units (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Duchesnay Forestry School (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Geographical Commission (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-nine thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Management Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)," of the

pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des parcs et réserves (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Jardin zoologique de Québec (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Tourisme, y compris subventions (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'hôtellerie (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service

budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Zoological Garden (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Tourism, including grants (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Hotel Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Trans-

d'inspection (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des véhicules automobiles (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

60. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des transports (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

61. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

62. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des expropriations de Montréal (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

63. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante et onze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article:

portation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Air Transport Service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

60. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Transport Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

61. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

62. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

63. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seventy-one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (La-

“Administration (travail)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

64. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Administration (travaux publics)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

65. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions (travaux publics)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

66. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-quinze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Édifices publics et autres locaux: entretien, réparations et autres frais (travaux publics)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

67. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-huit mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Administration (voirie)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

68. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l’article: “Entretien des routes, y compris subventions (voirie)”, du budget de l’année financière se terminant le 31 mars 1966.

69. *Résolu* qu’un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour

bour),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

64. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, “Administration (Public Works),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

65. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-one thousand dollars, necessary to defray the item, “Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, including grants (Public Works),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

66. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, “Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses (Public Works),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

67. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred eighty-eight thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, “Administration (Roads),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

68. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, “Maintenance of roads, including grants (Roads),” of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

69. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary

couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de routes et autres immeubles (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

70. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route trans-canadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 10, intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière";

Bill 32, intitulé: "Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice";

Bill 33, intitulé: "Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements";

Bill 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac";

to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and other immoveables (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

70. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Trans-Canada Highway (Roads), of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 10, intituled: "Charter of the Quebec Mining Exploration Company";

Bill 32, intituled: "An Act to abolish taxes on judicial sales";

Bill 33, intituled: "An Act to Abolish the Amusement Surtax";

Bill 34, intituled: "An Act to amend the Tobacco Tax Act";

Bill 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline";

Bill 36, intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie";

Bill 37, intitulé: "Loi de la taxe sur les télécommunications";

Bill 40, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale";

Bill 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes";

Bill 44, intitulé: "Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement";

Bill 62, intitulé: "Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet".

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Bill 41, intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 35, intituled: "An Act to amend the Gasoline Tax Act";

Bill 36, intituled: "An Act respecting the Meals and Hotels Tax";

Bill 37, intituled: "Telecommunications Tax Act";

Bill 40, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act";

Bill 43, intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act";

Bill 44, intituled: "An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education";

Bill 62, intituled: "An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet".

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$1,663,559,200.

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$25,262,600.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, deux bills basés sur lesdites résolutions: Bill no 78, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et le bill no 67, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", lesquels bills sont lus la première, la deuxième et la troisième fois.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1966, the sum of \$1,663,559,200. be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1966, the sum of \$25,262,600. be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced two bills based on the said resolutions, namely: Bill No. 78, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service," and bill No. 67, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service," which were read the first, second and third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 70, intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Quebec Planning Commission Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 70, intituled: "An Act to amend the Protestant Central School Boards Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 71, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 72, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone

que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 38, intitled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
7 JUILLET 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Harry Aronovitch et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant Tifereth Beth David Jerusalem;

De la Corporation des Administrateurs professionnels, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Samton Metal Equipment Co., demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 157, intitulé: Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 162, "Loi concernant La Corporation des Administrateurs professionnels du Québec".

**WEDNESDAY,
JULY 7th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Harry Aronovitch and others, praying for an Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem;

Of The Corporation of Professional Administrators praying for an Act granting it certain powers;

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter;

Of Samton Metal Equipment Co., praying for an Act to validate the title of a property.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 157, intituled: "An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 162, intituled: "An Act respecting The Corporation of Professional Administrators of Quebec."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 172, intitulé: "Loi concernant la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter le bill no 185, intitulé: "Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé d'Hochelaga, dans la ville de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage pour M. Gérin-Lajoie:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 26 mai 1965, pour:

Une copie de toute correspondance échangée entre le ministre de l'Éducation et ses officiers et la Commission scolaire de Mont-Laurier, depuis le 1er avril 1963 jusqu'au 1er mai 1965.

(Document de la session no 190.)

Par M. Kierans:

Copie d'un arrêté en conseil en date du 1er juin 1965, concernant certaines concessions fiscales aux Commissaires généraux étrangers, les membres de

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 172, intituled: "An Act respecting the city of Longueuil."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval) have leave to bring in bill No. 185, intituled: "An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montréal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage, on behalf of Mr. Gérin-Lajoie:

Return to an Order of the House dated May 26th, 1965, for:

A copy of all correspondence exchanged between the Minister of Education or his officers and the Mont-Laurier School Commission, from April 1st, 1963, to May 1st, 1965.

(Sessional Papers, No. 190.)

By Mr. Kierans:

Copy of an Order in Council dated June 1st, 1965, respecting certain taxation concessions made to foreign Commissioners, members of their staffs, em-

leur personnel, les fonctionnaires du Bureau International des expositions et l'Exposition Universelle et Internationale de Montréal 1967.

(Document de la session no 191.)

Sur la motion de M. Allard, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des ordres en conseil adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 5 juillet 1960 à date, et se rapportant à M. Charles Faure, contrôleur des assurances du gouvernement au ministère des Finances.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 192.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 61, intitulé: "Loi du

ployees of the International Exhibitions Bureau and the Montreal World Exhibition of 1967.

(Sessional Papers, No. 191.)

On motion of Mr. Allard,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from July 5th, 1960, to date, and respecting Mr. Charles Faure, controller of insurance for the government in the Department of Finance.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 192.)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 61, intitul-

financement des investissements universitaires 1965”.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 68, intitulé: “Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation”.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 72, intitulé: “Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke”.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 70, intitulé: “Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes”.

La motion “que le bill soit maintenant lu une troisième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 71, intitulé: “Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires”.

La motion “que le bill soit maintenant lu une troisième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 74, intitulé: “Loi modifiant la Loi des hôpitaux”.

ed: “University Investments Financing Act 1965.”

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 68, intuled: “An Act to amend the Education Department Act.”

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 72, intituled: “An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.”

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 70, intituled: “An Act to amend the Protestant Central School Boards Act.”

And the Question being put, “that the bill be now read the third time”; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 71, intituled: “An Act to amend the School Boards Grants Act.”

And the Question being put, “that the bill be now read the third time”; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 74, intituled: “An Act to amend the Hospitals Act.”

La motion “que le bill soit maintenant lu une deuxième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l’adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l’orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l’a adopté sans l’amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L’ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 49, intitulé: “Loi modifiant la Loi électorale”.

M. Gérin-Lajoie, pour M. Laporte, informe la chambre que l’honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

La motion “que le bill soit maintenant lu une deuxième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l’adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l’orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

And the Question being put, “that the bill be now read the second time”; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 49, intitled: “An Act to amend the Election Act.”

Mr. Gérin-Lajoie, on behalf of Mr. Laporte, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

And the Question being put, “that the bill be now read the second time”; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
8 JUILLET 1965.***Dix heures du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 157, intitulé: "Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerussalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 185, intitulé: "Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé d'Hochelaga, dans la ville de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 162, intitulé: "Loi concernant La Corporation des Administrateurs professionnels du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 172, intitulé: "Loi concernant la cité de Longueuil".

**THURSDAY,
JULY 8th, 1965.***Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 157, intituled: "An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 185, intituled: "An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 162, intituled: "An Act respecting The Corporation of Professional Administrators of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 172, intituled: "An Act respecting the city of Longueuil."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Kierans dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie des règlements, concernant les renseignements qui doivent être fournis au Ministre du Revenu sous la Loi de l'impôt provincial sur le revenu, qui ont été adressés à toutes les communautés religieuses de la province.

(Document de la session no 193.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux".

M. Couturier propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Dozois:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que", par les suivants:

Le bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux", ne soit pas lu maintenant, mais soit référé à un comité spécial de cette chambre chargé d'étudier le projet de règlement préparé par le Bureau provincial de médecine et d'entendre les parties intéressées.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Kierans tabled the following document:

Copy of the regulations which have been sent to all the religious communities in the province, respecting the information which must be given to the Minister of Revenue under the Provincial Income Tax Act.

(Sessional Papers, No. 193.)

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 74, intitled: "An Act to amend the Hospitals Act."

Mr. Couturier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Dozois:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

That bill No. 74, intitled: "An Act to amend the Hospitals Act," be not read now, but be referred to a Special Committee of this House to consider the draft of the regulations prepared by the Provincial Board of Medicine and to hear the interested parties.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTRE—NAYS:—MM. Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hébert, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt.—43.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.
The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM. Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Cournoyer, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hébert, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Charbonneau, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond.—17.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At half past twelve o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Deux heures et demie de l'après-midi.

Two thirty o'clock, P.M.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 63, intitled: "Charter of the City of Laval."

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel, Hardy, Hébert, Kennedy, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Trépanier, Turpin, Wagner.—41.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Raymond.—16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, M. Turpin, du Comité d'agriculture, d'immigration et colonisation, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 45.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers;

Bill 46.—Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, Mr. Turpin, from the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 45.—An Act to amend the Dairy products Act;

Bill 46.—An Act to amend the Agricultural Marketing Act.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Wagner, il est—

Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 75, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Wagner,—

Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 75, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal."

M. Laporte propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal", mais en les amendement comme suit:

Le paragraphe 1 desdits amendements est retranché.

Le paragraphe 6 desdits amendements est remplacé par le suivant:

"6. Le premier alinéa de l'article 38 est remplacé par le suivant:

"38. L'article 819 de ladite loi, modifié par l'article 26 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 70, est remplacé par le suivant:"

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," but with the following amendments:

Paragraph 1 of the said amendments is struck out.

Paragraph 6 of the said amendments is replaced by the following:

"6. The first indented paragraph of Article 38 is replaced by the following:

"38. Article 819 of the said act, amended by section 26 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 70, is replaced by the following:"

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and

celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
9 JUILLET 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lesage propose:

Qu'à l'avenir le comité des bills privés en général soit autorisé à siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Fortin, il est—

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter le bill no 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter le bill no 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 69,

**FRIDAY,
JULY 9th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lesage moved:

That the Committee on Private Bills in General be authorized to sit henceforth on days when the House is not sitting.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Fortin,—

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lévesque (Montreal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) have leave to bring in bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 69, intituled:

intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Binette, il est—

Ordonné que M. Binette ait la permission de présenter le bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 64, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 77, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission municipale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 79, intitulé:

ed: "An Act to amend the Education Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Binette,—

Ordered, That Mr. Binette have leave to bring in bill No. 76, intituled: "Fabrique Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 64, intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 77, intituled: "An Act to amend the Municipal Commission Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 79, intituled: "An

“Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 80, intitulé: “Loi concernant le village de Parent”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 45, intitulé: “Loi modifiant la Loi des produits laitiers”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelques temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 46, intitulé: “Loi modifiant la Loi des marchés agricoles”.

Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 80, intitled: “An Act respecting the village of Parent.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 45, intitled: “An Act to amend the Dairy Products Act.”

The bill was accordingly read the second time and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 46, intitled: “An Act to amend the Agricultural Marketing Act.”

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
13 JUILLET 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Cliche, du Comité spécial institué pour étudier le bill no 20, intitulé: "Code de procédure civile", présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Cliche pour son président, en remplacement de M. Fortin.

Votre comité a décider de rapporter, avec des amendements, ledit bill, et M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre les procès-verbaux dudit comité.

(Document de la session no 194.)

M. Bellemare propose:

Que M. Lavoie (Wolfe) remplace M. Gabias comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

M. Bellemare propose:

Que MM. Boudreau et Loubier remplacent MM. Gabias et Talbot comme membres du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

M. Kierans dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 12 juillet 1965, concernant une remise de la taxe due en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations avant 1965 par des institutions faisant des opérations commerciales.

(Document de la session no 195.)

**TUESDAY,
JULY 13th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Cliche, from the Special Committee appointed to examine bill No. 20, intituled: "Code of Civil Procedure," presented the first report of this committee as follows:

Your committee have chosen Mr. Cliche as their chairman, as replacement for Mr. Fortin.

Your committee have agreed to report, with amendments, the said bill, and Mr. Cliche tabled the minutes of the said committee.

(Sessional Papers, No. 194.)

Mr. Bellemare moved:

That Mr. Gabias be replaced by Mr. Lavoie (Wolfe) as member of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

Mr. Bellemare moved:

That Messrs. Gabias and Talbot be replaced by Messrs. Boudreau and Loubier as members of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

Mr. Kierans tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated July 12th, 1965, respecting a rebate of the tax due under the Corporation Tax Act prior to 1965 by institutions carrying on commercial operations.

(Sessional Papers, No. 195.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 75, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

M. Wagner informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 65, intitulé: "Loi concernant les cimetières d'automobiles".

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 75, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

Mr. Wagner informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 65, intituled: "An Act respecting automobile graveyards."

Sur la motion de M. Pinard, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être
lu soit révoqué.

M. Pinard, propose que l'ordre du
jour adopté le 5 juillet 1965, ordonnant
la première lecture du bill no 65, intitulé:
"Loi concernant les cimetières d'auto-
mobiles", soit révoqué.

La motion est adoptée.
Ledit bill est alors retiré.

Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. Pinard,
il est—

Ordonné que M. Pinard ait la permis-
sion de présenter un nouveau bill no 65,
intitulé: "Loi concernant les cimetières
d'automobiles et les dépotoirs le long des
routes".

En conséquence, il présente ce bill, qui
est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du
bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une
deuxième fois et renvoyé à un comité
plénier de la chambre, pour étude au
cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme im-
médiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme
en comité plénier et siège ainsi durant
quelque temps; puis, M. l'orateur ayant
de nouveau pris place au fauteuil, M. le
président du comité fait rapport que
celui-ci a examiné le bill et l'a adopté
sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une
troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la
chambre se forme de nouveau en comité
plénier pour la prise en considération du

On motion of Mr. Pinard,—
Ordered, that the Order be discharged.

Mr. Pinard moved that the Order of
the Day adopted July 5th, 1965,
ordering the first reading of bill No. 65,
intituled: "An Act respecting auto-
mobile graveyards," be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly with-
drawn.

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Pinard,—

Ordered, That Mr. Pinard have leave
to bring in a new bill No. 65, intituled:
"An Act respecting roadside dumps and
old car dumps."

He accordingly presented the said bill
to the House, and the same was read the
first time, and ordered to be read a sec-
ond time at the present sitting.

The bill was accordingly read the
second time, and committed for consid-
eration during the present sitting.

Resolved, That this House do immedi-
ately resolve itself into a Committee of
the Whole House for the consideration of
the bill.

The House accordingly resolved itself
into the said Committee; and after some
time spent therein, Mr. Speaker resumed
the Chair; and the Chairman reported,
that the Committee had gone through
the bill, and directed him to report the
same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the
third time.

The bill was accordingly read the
third time.

The House, according to Order, again
resolved itself into a Committee of the
Whole House to consider bill No. 49,

bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

intituled: "An Act to amend the Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
14 JUILLET 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Le greffier associé informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. l'orateur suppléant prend le fauteuil.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la Compagnie d'Assurance Provinces-Unies — The United Provinces Insurance Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme

**WEDNESDAY,
JULY 14th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

The Clerk Associate informed the House that Mr. Speaker was absent, and Mr. Deputy Speaker took the Chair.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of The United Provinces Insurance Company — Compagnie d'Assurance Provinces-Unies, praying for an Act to amend its charter.

Your Committee recommend to extend to the 30th of July next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 30th of July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Mount Sinai Sanatorium, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mount Sinai Hospital.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 106, intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 128, intitulé: "Loi concernant La Compagnie d'assurance Provinces-Unies".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

1. Quelle est la nature des services rendus par l'Institut Teccart à qui le ministère de la Jeunesse a versé \$2,727. et \$3,566. durant l'année 1963-64 ?

2. Quels sont les nom, prénoms, adresses et occupation des directeurs de cet organisme ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

the petition and notice in the following case:

Of Mount Sinai Sanatorium, praying for an Act changing its name into that of Mount Sinai Hospital.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 106, intituled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 128, intituled: "An Act respecting The United Provinces Insurance Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

1. What was the nature of the services rendered by the Institut Teccart to which the Department of Youth paid \$2,727. and \$3,566. in 1963-64 ?

2. What are the names, given names, addresses and occupations of the directors of this organization ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 196.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Allard:

Quel est le montant total versé à l'Institut Teccart, à quelque titre que ce soit, par le gouvernement et ses organismes depuis le 5 juillet 1960 ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 197.*)

Mr. Gérin-Lajoie tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 196.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Allard:

What was the total amount paid to the Institut Teccart for any purpose whatsoever by the government of the province and its organisms since July 5th, 1960 ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Gérin-Lajoie tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 197.*)

Question par M. Élie:

1. Qui a obtenu le contrat pour les marchandises mentionnées sur la demande de cotation (réquisitions nos 265544-45-46-47-48) du ministère de la Voirie en date du 22 avril 1965 ?

2. Quel prix le gouvernement a-t-il payé pour chacune des marchandises y mentionnées ?

Réponse par M. Pinard:

1. et 2. Texaco Canada Limited (réquisitions nos 265544-45-46-48):

Gazoline "Sky Chief", par camion citerne 2124 gal. ferme—firm
Plus taxe provinciale 16

"Sky Chief" gasoline, by tank truck.

Plus provincial tax.

Carburant "Diesel Chief", par camion citerne 1521 gal. ferme—firm
Plus taxe provinciale 22

"Diesel Chief" fuel oil, by tank truck.

Plus provincial tax.

Question by Mr. Élie:

1. To whom was the contract awarded for the merchandise mentioned on the request for quotations (Requisitions Nos. 265544-45-46-47-48) issued by the Department of Roads dated April 22nd, 1965 ?

2. What price did the government pay for each article mentioned ?

Answer by Mr. Pinard:

1. and 2. Texaco Canada Limited (requisitions Nos. 265544-45-46-48):

Huile à moteur pour diesel URSA HD SAE 20 & 30, par 45 gallons.....	.774 gal.
Diesel motor oil URSA HD SAE 20 & 30, per 45 gallons.	
Huile à moteur à gazoline URSA CIL HD SAE 20 & 30, par 45 gallons.....	.774 gal.
Gasoline motor oil URSA HD SAE 20 & 30, per 45 gallons.	
Huile hydraulique Rando CIL.....	.619 gal.
Rando CIL hydraulic oil.	
Huile en 120 lbs "Universal Gear Lubricant".....	.15 lb
120 lb of "Universal Gear Lubricant" oil.	
Graisse pour joints Marfax 0, 1, 3.....	.163 lb
Marfax coupling grease 0, 1, 3.	
Crystalite, en 45 gallons.....	.287 gal. ferme-firm
Crystalite, per 45 gallons.	

Note.—Le Gouvernement n'a encore rien déboursé en rapport avec cette commande qui stipule que la marchandise sera livrable, au fur et à mesure des besoins, au garage du ministère de la Voirie, à Nicolet, ainsi que dans les réservoirs de 500 gallons appartenant au ministère aux endroits suivants: Sainte-Sophie, Sainte-Marie, Sainte-Gertrude, Sainte-Eulalie, Saint-Wenceslas et Saint-Léonard, comté de Nicolet.

Quant à la réquisition no 265547, aucune commande n'a encore été émise par le Service général des achats.

Question par M. Élie:

1. Qui a obtenu le contrat pour les marchandises mentionnées sur la demande de cotation (réquisition no 361992) du ministère de l'agriculture et de la colonisation en date du 27 avril 1965?

2. Quel prix le gouvernement a-t-il payé pour chacune des marchandises y mentionnées?

Réponse par M. Courcy:

1. et 2. The British American Oil Company Limited:

Gazoline rouge, B-A 98, par 45 gallons.....	.265 gal.
Plus taxe provinciale.....	.16 gal.
Red gasoline, B-A 98, per 45 gallons.	
Plus provincial tax.	

Note.—The Government has not yet paid out any money on this order which stipulates that the merchandise will be delivered as required at the Department of Roads garage in Nicolet, as well as in the 500-gallon storage tanks belonging to the Department in the following places: Sainte-Sophie, Sainte-Marie, Sainte-Gertrude, Sainte-Eulalie, Saint-Wenceslas and Saint-Léonard, Nicolet county.

As far as requisition No. 265547 is concerned, the General Purchasing Service has not yet issued an order.

Question by Mr. Élie:

1. To whom was the contract awarded for the merchandise mentioned on the request for quotations (Requisition No. 361992) of the Department of Agriculture and Colonization dated April 27th, 1965?

2. What price did the government pay for each article mentioned?

Answer by Mr. Courcy:

1. and 2. The British American Oil Company Limited:

Diesel fuel oil, par camion citerne162 gal.
Plus taxe provinciale22 gal.
Diesel fuel oil, by tank truck.	
Plus provincial tax.	
Huile à cylindre, par 45 gallons942 gal.
Cylinder oil, per 45 gallons.	

Note.—Le Gouvernement n'a encore rien déboursé en rapport avec cette commande qui stipule que la marchandise sera livrable au fur et à mesure des besoins, et sur les lieux de la machinerie.

Note.—The Government has not yet paid out any money on this order which stipulates that the merchandise will be delivered as required, and at the site of the equipment.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 20, intitulé: "Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lue une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 20, intitled: "Code of Civil Procedure."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 69, intitled: "An Act to amend the Education Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité spécial qui sera chargé d'étudier le bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques".

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier le bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques";

Que ce comité spécial soit autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance;

Que MM. Binette, Ducharme, Élie, O'Farrell, Raymond, Trépanier et Vaillancourt forment ledit comité spécial, dont le quorum devra être de quatre membres.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 76, intituled: "Fabrique Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the special committee to be appointed to examine bill No. 76, intituled: "Fabrique Act."

Mr. Lesage moved:

That a special committee be appointed to examine bill No. 76, intituled: "Fabrique Act;"

That this special committee be authorized to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting;

That the said special committee be composed of Messrs. Binette, Ducharme, Élie, O'Farrell, Raymond, Trépanier and Vaillancourt, of whom four shall constitute a quorum.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
15 JUILLET 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 157.—Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie;

Bill 185.—Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Jean Boileau, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 104.—Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;

**THURSDAY,
JULY 15th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 157.—An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust;

Bill 185.—An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Jean Boileau, praying for an Act concerning a certain donation.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 104.—An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine;

Bill 193.—Loi modifiant la charte de “Centre Médical Claude Bernard Medical Centre”.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 30 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter le bill no 184, intitulé: “Loi confirmant le droit de Jean Boileau de vendre certains immeubles”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 15 juillet 1965.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il accepte les amendements apportés par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif au bill 100, intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Montréal”.

Bill 193.—An Act to amend the charter of “Centre Médical Claude Bernard Medical Centre”.

Your Committee recommend to extend to the 30th of July next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 30th of July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in bill No. 184, intituled: “An Act to confirm the right of Jean Boileau to sell certain immoveables.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 15th July 1965.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the amendments brought in by the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council to bill 100, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Montreal.”

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 15 juillet 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 67, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 15 juillet 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 78, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", avec les

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 15th July 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 67, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 15th July 1965.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 78, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation

amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en biffant la dernière ligne du 2e alinéa:

("par la nomination de son successeur").

2. L'article 4 est remplacé par le suivant:

"4. La commission peut, avec l'autorisation du comité exécutif, acquérir, de gré à gré ou par expropriation, le capital-actions ou les biens meubles et immeubles d'une entreprise de transport par autobus pour étendre son service dans l'île de Montréal.

La commission peut, avec l'autorisation du comité exécutif, étendre son service aux territoires actuellement desservis par les compagnies Autobus Inter-Cité Limitée ou Chambly Transport Inc., leurs successeurs ou ayants-droit, en acquérant, de gré à gré ou par expropriation, le capital-actions ou les biens meubles et immeubles de l'une ou des deux entreprises ci-dessus mentionnées.

Au cas où la commission acquiert de gré à gré ou par expropriation la compagnie Autobus Inter-Cité Limitée seulement, la commission doit limiter son service aux parcours que suit actuellement cette compagnie. Cependant, la Régie des Transports peut autoriser Chambly Transport Inc. à faire circuler ses autobus portes fermées sur le boulevard Curé Poirier pour traverser Ville Jacques-Cartier.

Pour exproprier, elle procède en utilisant, *mutatis mutandis*, les pouvoirs de la ville de Montréal, sauf que dans le cas d'acquisition par expropriation avec possession préalable, la commission doit déposer au préalable une somme équivalente à soixante-quinze pour cent des revenus bruts

Commission," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by striking out, in the last two lines of the second paragraph, the words:

"on the appointment of his successor".

2. Section 4 is replaced by the following:

"4. The Commission may, with the authorization of the Executive Committee, acquire, by agreement or by expropriation, the capital stock or the property moveable and immoveable of any undertaking of local transportation by autobus to extend its service on the Island of Montreal.

The Commission may, with the authorization of the Executive Committee, extend its service to the territories now served by Autobus Inter-Cité Limitée or Chambly Transport Inc., their successors or assigns, by acquiring, by agreement or by expropriation, the capital stock or the property moveable and immoveable of either or both undertakings above mentioned.

In case the Commission acquired by agreement or by expropriation Autobus Inter-Cité Limitée only, the Commission must limit its service to the route now followed by that Company. However, the Transportation Board may authorize Chambly Transport Inc. to run its autobuses, without taking on or disembarking passengers, on Curé Poirier boulevard in order to cross the city of Jacques Cartier.

To expropriate, it shall proceed by using, *mutatis mutandis*, the powers of the City of Montreal, except that in the case of acquisition by expropriation with prior possession, the Commission must previously deposit a sum equal to 75% of the gross operating revenues for the last fiscal year

d'exploitation du dernier exercice financier de l'expropriée, tels qu'établis par ses états financiers déposés à la Régie des Transports qui en délivre un certificat.

Du moment que la commission donne le service de transport au lieu et place d'une autre entreprise, seul le territoire desservi fait partie du district métropolitain au sens de la présente loi."

3. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 7, comme article 8:

"8. Ladite loi est modifiée en remplaçant les articles 1 à 9 inclusivement de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 126, par l'article suivant:

"51a. La commission doit maintenir le fonds de pension établi pour le bénéfice de ses employés par le règlement adopté le 2 novembre 1955 et entré en vigueur le 1er mars 1956.

Ledit règlement est soumis à la loi des régimes supplémentaires de rentes. La commission peut apporter audit règlement des modifications qui entrent en vigueur lorsqu'elles ont été approuvées par la Régie des rentes du Québec.

La modification dudit règlement ne doit pas avoir pour effet de réduire les crédits de rente des participants à l'égard de leurs rémunérations et de leurs services ou participations, sauf du consentement des deux-tiers des participants."

4. L'article 8 devient article 9.

of the expropriated party, as established by its financial statement deposited with the Transportation Board which shall deliver a certificate thereof.

As soon as the Commission provides transportation in the place and stead of another undertaking, only the territory served shall form part of the metropolitan district within the meaning of this Act."

3. The following section is inserted, after section 7, as section 8:

"8. The said act is amended by replacing sections 1 to 9 inclusive of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 126, by the following:

"51a. The Commission shall maintain the pension fund established for the benefit of its employees by the by-law adopted November 2, 1955 and in force since March 1, 1956.

The said by-law is subject to the Supplemental Pension Plans Act. The Commission may adopt amendments to the said by-law, which amendments come into force when approved by the Quebec Pension Board.

No amendment to the said by-law shall reduce the pension credits of any member in respect of remuneration and service or membership in the plan, except with the consent of two-thirds of the members of the plan."

4. Section 8 becomes section 9.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 157, intitulé: "Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 185, intitulé: "Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 104, intitulé: "Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 157, intituled: "An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 185, intituled: "An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 104, intituled: "An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to

examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Projet de l'Ordre du jour de la Conférence fédérale-provinciale qui se tiendra à Ottawa, du 19 au 23 juillet 1965.

(Document de la session no 198.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 106, intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 193, intituled: "An Act to amend the Charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Lesage tabled the following document:

Proposed Agenda of the Federal-Provincial Conference which will be held in Ottawa from July 19th to 23rd, 1965.

(Sessional Papers, No. 198.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 106, intituled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 128, intitulé: "Loi concernant La Compagnie d'assurance Provinces-Unies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 48 est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Les gains admissibles d'un travail autonome doivent être exclus du montant visé au paragraphe a dans le

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 128, intituled: "An Act respecting The United Provinces Insurance Company."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Election Act," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 50, intituled: "Quebec Pension Plan," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 48 is amended by adding, at the end, the following paragraph:

"The pensionable self-employed earnings of a worker contemplated in section 51 shall be excluded from the

cas d'un travailleur visé à l'article 51."

2. L'article 51 est modifié en remplaçant, dans les 3e et 4e lignes, les mots: "d'un travail visé"

par ce qui suit:

"le salaire admissible"

3. L'article 52 est modifié en remplaçant, dans la 1ère ligne, les mots:

"des articles 50 et 51"

par ce qui suit:

"de l'article 50"

amount contemplated in paragraph a."

2. Section 51 is amended by replacing, in the 5th line, the word:

"employment"

by the following:

"salary or wages"

3. Section 52 is amended by replacing, in the 1st and 2nd lines, the words:

"sections 50 and 51"

by the following:

"section 50"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", et lesdits amendements sont lus et remis au cours de la présente séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," and the same were read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 77, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission municipale".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 77, intituled: "An Act to amend the municipal Commission Act."

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone

rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 79, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal".

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 79, intitled: "An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission."

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 51, intitulé: "Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec";

Bill 52, intitulé: "Loi des régimes supplémentaires de rentes";

Bill 73, intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 80, intitulé: "Loi concernant le village de Parent".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 51, intituled: "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund";

Bill 52, intituled: "Supplemental Pension Plans Act";

Bill 73, intituled: "An Act to incorporate the School Municipality of St. John's."

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 80, intituled: "An Act respecting the village of Parent."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought

législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu";

Bill 61, intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1965";

Bill 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation";

Bill 70, intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes";

Bill 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires";

Bill 72, intitulé: "Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 50, intitulé: "Régime de rentes du Québec", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 38, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act";

Bill 61, intituled: "University Investments Financing Act 1965";

Bill 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act";

Bill 70, intituled: "An Act to amend the Protestant Central School Boards Act";

Bill 71, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act";

Bill 72, intituled: "An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke."

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 50, intituled: "Quebec Pension Plan," and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Deputy Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec".

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur suppléant et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 10 Charte de la Société québécoise d'exploration minière;
- 32 Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice;
- 33 Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements;
- 34 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;
- 35 Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline;
- 36 Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie;
- 37 Loi de la taxe sur les télécommunications;
- 38 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 40 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;
- 41 Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité;
- 43 Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes;
- 44 Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 47 Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec;
- 50 Régime de rentes du Québec;
- 51 Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec;

Bill 47, intitulé: "An Act to amend the Quebec Planning Commission Act".

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Deputy Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 10 Charter of the Quebec Mining Exploration Company;
- 32 An Act to abolish taxes on judicial sales;
- 33 An Act to abolish the Amusement Surtax;
- 34 An Act to amend the Tobacco Tax Act;
- 35 An Act to amend the Gasoline Tax Act;
- 36 An Act respecting the Meals and Hotels Tax;
- 37 Telecommunications Tax Act;
- 38 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 40 An Act to amend the Family Housing Act;
- 41 An Act to amend the Electricity Municipalization Act;
- 43 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act;
- 44 An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 47 An Act to amend the Quebec Planning Commission Act;
- 50 Quebec Pension Plan;
- 51 Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund;

- | | |
|--|--|
| <p>52 Loi des régimes supplémentaires de rentes;</p> <p>61 Loi du financement des investissements universitaires 1965;</p> <p>62 Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet;</p> <p>68 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;</p> <p>70 Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes;</p> <p>71 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;</p> <p>72 Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke;</p> <p>73 Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean;</p> <p>100 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;</p> <p>139 Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal;</p> <p>190 Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.</p> | <p>52 Supplemental Pension Plans Act;</p> <p>61 University Investments Financing Act 1965;</p> <p>62 An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet;</p> <p>68 An Act to amend the Education Department Act;</p> <p>70 An Act to amend the Protestant Central School Boards Act;</p> <p>71 An Act to amend the School Boards Grants Act;</p> <p>72 An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke;</p> <p>73 An Act to incorporate the School Municipality of St. John's;</p> <p>100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;</p> <p>139 An Act to amend the Charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area;</p> <p>190 An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills".

Alors l'honorable orateur suppléant de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Administrateur, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 67 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Deputy Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 67 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service;

78 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ces bills".

Au retour des députés:

A cinq heures et demie, la séance est suspendue jusqu'à huit heures du soir.

Huit heures du soir.

M. l'orateur suppléant reprend le fauteuil.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage, pour M. Beaupré du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 195.—Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Electricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 194.—Loi constituant en corporation Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami.

78 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:

At five thirty o'clock, the sitting was suspended until eight o'clock in the evening.

Eight o'clock P.M.

Mr. Deputy Speaker took the Chair.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage, on behalf of Mr. Beaupré from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 195.—An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts.

And with amendments the following bill:

Bill 194.—An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre français du bill no 194, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 195, intitulé: "Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 194, intitulé: "Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 53, intitulé: "Loi mo-

Your Committee recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill No. 194, intitled: "Loi constituant en corporation Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami," be changed to that of: "Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 195, intitled: "An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 194, intitled: "An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 53, in-

difiant la Loi des syndicats professionnels”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Binette, du comité spécial institué pour étudier le bill no 76, intitulé: “Loi des fabriques”, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Binette pour son président.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, ledit bill.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 76, intitulé: “Loi des fabriques”, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil,

intituled: “An Act to amend the Professional Syndicates Act.”

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House Mr. Binette, from the Special Committee appointed to examine bill No. 76, intituled: “The Fabrique Act,” presented the first report of the said committee as follows:

Your committee have chosen Mr. Binette as their chairman.

Your committee have agreed to report, with amendments, the said bill.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 76, intituled: “The Fabrique Act,” and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made

M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
16 JUILLET 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lalonde propose:

Que MM. Bernier, Dallaire, Dionne, Dupré, Hardy, Kennedy, Mailloux et O'Farrell remplacent MM. Lesage, Cliche, Gérin-Lajoie, Fortin, Fournier, Lévesque (Bonaventure), Roy et Mme Kirkland-Casgrain comme membres du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

M. Ducharme, pour M. Gagnon, propose:

Que, vu l'impossibilité où les promoteurs du bill no 195, intitulé: "Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts", se sont trouvés, de déposer celui-ci dans les délais prescrits, les droits additionnels qu'ils ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Kierans, il est—

Ordonné que M. Kierans ait la permission de présenter le bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,
JULY 16th, 1965.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved:

That Messrs. Lesage, Cliche, Gérin-Lajoie, Fortin, Fournier, Lévesque (Bonaventure), Roy and Mrs. Kirkland-Casgrain be replaced by Messrs. Bernier, Dallaire, Dionne, Dupré, Hardy, Kennedy, Mailloux and O'Farrell as members of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

Mr. Ducharme moved, on behalf of Mr. Gagnon:

That in view of the impossibility of the promoters of bill No. 195, intituled: "An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts," of being able to present it within the prescribed delay, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Kierans,—

Ordered, That Mr. Kierans have leave to bring in bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 81, intitulé: "Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lafrance, il est—

Ordonné que M. Lafrance ait la permission de présenter le bill no 82, intitulé: "Loi de l'aide aux invalides".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lafrance, il est—

Ordonné que M. Lafrance ait la permission de présenter le bill no 83, intitulé: "Loi de l'assistance aux personnes âgées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lafrance, il est—

Ordonné que M. Lafrance ait la permission de présenter le bill no 84, intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 81, intituled: "An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lafrance,—

Ordered, That Mr. Lafrance have leave to bring in bill No. 82, intituled: "Disabled Persons Assistance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lafrance,—

Ordered, That Mr. Lafrance have leave to bring in bill No. 83, intituled: "Aged Persons Assistance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lafrance,—

Ordered, That Mr. Lafrance have leave to bring in bill No. 84, intituled: "Blind Persons Allowances Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 184, intitulé: "Loi confirmant le droit de Jean Boileau de vendre certains immeubles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Question par M. Bellemare:

1. Relativement à M. Bertrand Lamothe, de Mont-Carmel, comté de Champlain:

a) qui a recommandé l'exercice de la prérogative royale de grâce du lieutenant-gouverneur;

b) quels ont été les motifs invoqués par cette ou ces personnes;

c) quels ont été les motifs invoqués par le lieutenant-gouverneur?

Réponse par M. Wagner:

1. a) C'est Me Guy Hudon, alors doyen de la Faculté de droit à l'université Laval, qui a recommandé la prérogative de grâce en faveur de M. Bertrand Lamothe. De plus, l'honorable juge Thomas Tremblay avait déclaré que c'était un étudiant excessivement pauvre;

b) succès dans ses études, bonne conduite et pauvreté;

c) les mêmes que ceux mentionnés au paragraphe "b".

Question par M. Bellemare:

1. Relativement au Garage Vaugeois, 189, rue Fusey, Cap-de-la-Madeleine:

a) qui a recommandé l'exercice de la prérogative royale de grâce du lieutenant-gouverneur?

b) quels ont été les motifs invoqués par cette ou ces personnes?

c) quels ont été les motifs invoqués par le lieutenant-gouverneur?

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 184, intituled: "An Act to confirm the right of Jean Boileau to sell certain immovables."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting Mr. Bertrand Lamothe, of Mont-Carmel, Champlain county:

a) who recommended the use of the royal prerogative of grace of the Lieutenant-Governor;

b) what were the grounds given by the person or persons concerned;

c) what were the grounds given by the Lieutenant-Governor?

Answer by Mr. Wagner:

1. a) It was Mr. Guy Hudon, the then Dean of the Faculty of Law at Laval University, who recommended the prerogative of grace in favour of Mr. Bertrand Lamothe. Furthermore, the Honourable Judge Thomas Tremblay had stated that Mr. Lamothe was a student who was extremely poor;

b) success in his studies, good conduct and poverty;

c) the same as those mentioned in paragraph b).

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting Garage Vaugeois, 189 Fusey Street, Cap-de-la-Madeleine:

a) who recommended the exercise of the royal prerogative of grace of the Lieutenant-Governor;

b) what were the grounds given by the person or persons concerned;

c) what were the grounds given by the Lieutenant-Governor?

Réponse par M. Wagner:

1. a) Cette demande a été faite le 29 avril 1960 par l'honorable Maurice Bellemare lui-même à l'honorable Antoine Rivard, procureur-général;

b) nous l'ignorons, car la lettre datée du 29 avril 1960, signée par monsieur Jos. Slythe, secrétaire du procureur-général d'alors, ne mentionne pas les motifs invoqués par l'honorable Maurice Bellemare à l'appui de sa demande de pardon;

c) même réponse qu'au paragraphe "b)".

Answer by Mr. Wagner:

1. a) This request was made on April 29th, 1960, by the Honourable Maurice Bellemare himself to the Honourable Antoine Rivard, Attorney-General;

b) we do not know, because the letter dated April 29th, 1960, signed by Mr. Jos. Slythe, secretary of the then Attorney-General, does not mention the grounds given by the Honourable Maurice Bellemare to support his request for a pardon;

c) the same as those mentioned in paragraph b).

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gosselin:

1. La Commission du Service civil a-t-elle requis les services de personnes non fonctionnaires pour apprécier les capacités de candidats à des fonctions publiques, depuis le 1er janvier 1962 à date?

2. Dans l'affirmative, quels sont les nom, prénoms et adresse de ces personnes et quels montants leur ont été versés à titre de rémunération ou honoraires?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 199.*)

Sur la motion de M. Gauthier, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gosselin:

1. From January 1st, 1962, to date, has the Civil Service Commission required the services of non-civil servants to determine the abilities of candidates for employment with the government?

2. If so, what are the names, given names and addresses of these persons, and what amounts have been paid to them in remuneration or fees?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 199.*)

On motion of Mr. Gauthier,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

Copie de tous les ordres en conseil adoptés depuis le 1er janvier 1965 à date et se rapportant à l'échange de concessions forestières, de terres sous bail forestier ou de terres sous licence de coupe entre le gouvernement de la province, la compagnie Dominion Tar & Chemical Company Ltd. (Domtar) ou toutes autres compagnies, dans la région du Saguenay-Lac Saint-Jean.

M. Lesage, pour M. Cliche, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 200.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec".

M. Lévesque (Montréal-Laurier) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A copy of all the Orders in Council adopted from January 1st, 1965, to date and respecting the exchange of forest limits, lands under forest lease or lands under licence to cut wood between the government of the province, the Dominion Tar and Chemical Company Ltd. (Domtar) or any other companies in the Saguenay-Lake St. John region.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Cliche, tabled the said document.
(*Sessional Papers, No. 200.*)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 54, intitled: "An Act to amend the Hydro-Quebec Act."

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur suppléant ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

Que M. Brisson remplace M. Bernier comme membre du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 27 juillet 1965, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 76, intituled: "The Fabrique Act," and after some time spent therein, Mr. Deputy Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

That Mr. Bernier be replaced by Mr. Brisson as member of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 27th of July, 1965, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
27 JUILLET 1965.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 63.—Charte de la Ville de Laval.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 122.—Loi concernant la cité de Saint-Michel;

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Bill 149.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache;

Bill 158.—Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon;

Bill 192.—Loi modifiant la charte de de Lac Mégantic.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 148.—Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 166, intitulé: "Loi concernant les villes de Saint-Bruno-de-

**TUESDAY,
JULY 27th, 1965.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 63.—Charter of the City of Laval.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 122.—An Act respecting the city of St. Michel;

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 130.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 149.—An Act respecting the town of St. Eustache;

Bill 158.—An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon;

Bill 192.—An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic.

And, without amendment, the following bill:

Bill 148.—An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon.

Your Committee report that the promoters of bill No. 166, intituled: "An Act respecting the towns of Saint-

Montarville et de Boucherville ainsi que la municipalité de la paroisse de Sainte-Julie", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Lalonde propose:

Que MM. Cliche et Binette remplacent M. Pinard et Mme Kirkland-Casgrain comme membres du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

M. Crépeau propose:

Que, vu que le bill no 166, intitulé: "Loi concernant les villes de Saint-Bruno-de-Montarville et de Boucherville ainsi que la municipalité de la paroisse de Sainte-Julie", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 122, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

Bruno-de-Montarville and Boucherville and the municipality of Sainte-Julie," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Lalonde moved:

That Mr. Pinard and Mrs. Kirkland-Casgrain be replaced by Messrs. Cliche and Binette as members of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

Mr. Crépeau moved:

That, inasmuch as bill No. 166, intituled: "An Act respecting the towns of Saint-Bruno-de-Montarville and Boucherville and the municipality of Sainte-Julie," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 122, intituled: "An Act respecting the city of St. Michel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 149, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de Lac Mégantic", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 148, intitulé: "Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Whole House on bill No. 149, intituled: "An Act respecting the town of St. Eustache," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 148, intituled: "An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Mr. Courcy tabled the following document:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 27 juillet 1965, concernant une commission royale d'enquête sur l'agriculture au Québec.

(Document de la session no 201.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Relevé d'annonces payées directement aux journaux ou par l'entremise d'agences publicitaires par Hydro-Québec et ses filiales.

(Document de la session no 202.)

Tableaux indiquant les ventes d'électricité par catégorie d'employés d'Hydro-Québec et ses filiales, pour les années 1960, 61, 62, 63 et 64.

Tableaux indiquant le mouvement des employés permanents d'Hydro-Québec et ses filiales pour les années 1960, 61, 62, 63 et 64.

Tableau indiquant les transactions pour le fonds de pension d'Hydro-Québec pour l'année 1964.

Tableau montrant un résumé de contrat de production et transport d'électricité et ventes à la grande industrie, par Hydro-Québec.

Tableau indiquant l'énergie fournie par Hydro-Québec à Cedars Rapids Transmission, Co. Ltd., pour l'année 1964.

(Document de la session no 203.)

Copy of an Order in Council dated July 27th, 1965, respecting a Royal Commission of Inquiry on Agriculture in Quebec.

(Sessional Papers, No. 201.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the following documents:

Summary of advertisements paid directly to the newspapers or through advertising agencies by Hydro-Quebec and its affiliates.

(Sessional Papers, No. 202.)

A table showing the sales of electricity by categories of employees of Hydro-Quebec and its affiliates in 1960, 61, 62, 63 and 64.

A table showing the fluctuations of the permanent employees of Hydro-Quebec and its affiliates in 1960, 61, 62, 63 and 64.

A table showing the pension fund transactions of Hydro-Quebec in 1964.

A table showing a summary of a Hydro-Quebec contract for the production, transport and sale of power to manufacturing industries.

A table showing the power sold to Cedars Rapids Transmission, Co. Ltd., by Hydro-Quebec in 1964.

(Sessional Papers, No. 203.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Bellemare:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état mentionnant tous les hôpitaux de la province qui avaient un déficit d'opération à la fin de l'année 1964, l'adresse de chacun desdits hôpitaux, le

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Bellemare:

That there be laid before the House:

A statement showing all the hospitals which had an operating deficit at the end of 1964, the address of each of the said hospitals, the amount paid by the

montant payé par le gouvernement à chacun et la date du paiement.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

M. Johnson propose:

Que lorsque le comité des comptes publics se réunira les 28 et 29 juillet 1965 il soit autorisé, pour ces deux séances et pour toutes séances ultérieures pendant la présente session, à utiliser le système d'enregistrement du *Journal des débats* et en faire la transcription.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 64, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

government to each one and the date the payment was made.

On motion of Mr. Bellemare, it was—
Ordered, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

Mr. Johnson moved:

That when the Committee on Public Accounts sits on July 28th and 29th, 1965, it be authorized, for these two sittings and for all further sittings during the present session, to use the sound recording system of the *Journal of Debates* and have it transcribed.

The motion was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 63, intituled: "Charter of the City of Laval," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 64, intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

commande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

M. Kierans informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

ernor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 39, intitled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

Mr. Kierans informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 81, intitulé: "Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors la chambre s'ajourne.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 81, intitled: "An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
28 JUILLET 1965.**

Deux heures et demie de l'après-midi

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 6 août prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 6 août prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers";

Bill 65, intitulé: "Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes".

**WEDNESDAY,
JULY 28th, 1965.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 6th of August next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 6th of August next, inclusively the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 45, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act";

Bill 65, intituled: "An Act respecting roadside dumps and old car dumps".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 104, intitulé: "Loi concernant les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine";

Bill 148, intitulé: "Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon";

Bill 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

M. Laporte propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", mais en amendement le troisième alinéa de l'article 4 de l'amendement no 2 comme suit:

En ajoutant, à la troisième ligne, après le mot:

"commission"

les mots suivants:

" , sauf dans l'île de Montréal, "

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 104, intituled: "An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine";

Bill 148, intituled: "An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon";

Bill 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic".

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission."

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission," but by amending the third indented paragraph of section 4 of amendment No. 2 as follows:

By adding, in the third line, after the word:

"Commission"

the following words:

" , except on the Island of Montreal, "

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

a) que le maire et les échevins ne soient pas nommés d'office mais élus par les contribuables lors d'une élection générale;

b) que la loi entre en vigueur après l'élection des membres du conseil;

c) que, conformément aux recommandations de la Commission Sylvestre, les membres du comité exécutif soient élus par l'ensemble des électeurs de la ville;

d) que la délimitation des quartiers soit faite en tenant compte, non seulement du chiffre de la population, mais également de l'étendue du territoire;

e) que tout changement à des règlements de zonage existants soit soumis à l'approbation des électeurs propriétaires d'immeubles.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 63, intitled: "Charter of the City of Laval."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

Bill No. 63, intitled: "Charter of the City of Laval," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that:

a) the mayor and the aldermen shall not be appointed but shall be elected by the rate-payers at a general election;

b) the Act shall come into force after the election of the members of the council;

c) in conformity with the recommendations of the Sylvestre Commission, the members of the executive committee shall be elected by all the electors of the city;

d) the boundaries of the wards shall be made by taking into account not only the population figure, but also the extent of the territory;

e) any change to existing zoning by-laws shall be submitted to the approval of electors who are owners of buildings.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the

la prise en considération du bill no 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 158, "Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Whole House to consider bill No. 129, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 130, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 158, intituled: "An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels";

Bill 75, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 77, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission municipale";

Bill 79, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal";

Bill 80, intitulé: "Loi concernant le village de Parent".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en insérant, à la 4e ligne, après les mots:

"La Régie peut",

ce qui suit:

"si elle juge nécessaire"

Aussi le bill 48, intitulé: "Loi concernant la cité de Québec", avec les

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 53, intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act";

Bill 75, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 77, intituled: "An Act to amend the Municipal Commission Act";

Bill 79, intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission";

Bill 80, intituled: "An Act respecting the village of Parent".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 46, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by inserting, in the 4th line, after the words:

"The Board",

the following:

"if it deems necessary"

Also bill 48, intituled: "An Act respecting the city of Quebec," with the

amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. L'article 5 est modifié au sous-article 21 en remplaçant, dans la 13e ligne du paragraphe *g*, la lettre :

"f"

par la lettre :

"b"

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 5, comme article 6 :

"6. La cité est autorisée à décréter par règlement que, pour une période n'excédant pas douze mois après la sanction de la présente loi, aucune modification, transformation ou addition ne pourra être faite aux immeubles situés dans le territoire désigné sous le nom de "aire de réaménagement numéro 10" dans le Rapport de la Commission d'enquête sur le logement de la cité de Québec, déposé en 1961, et décrit au plan numéro 18 dudit Rapport; ce territoire est indiqué par un liseré vert sur un plan intitulé "Plan de la Cité de Québec concernant l'aire de réaménagement no 10", portant la date du 9 juillet 1965, signé par Jules-A. Lafleur, arpenteur-géomètre de la cité, et déposé au bureau du greffier de la cité. Cependant, si un plan de réaménagement est adopté pour certains endroits dans ce territoire, les permis de construction pour des projets situés dans ces endroits pourront être approuvés par la Commission d'urbanisme et de conservation de Québec et délivrés et signés par l'ingénieur de la cité, sous réserve toutefois des pouvoirs du Comité exécutif en vertu du paragraphe 23 de l'article 185 de la Charte de la cité (14 Elizabeth II, chapitre).

Le présent article ne s'applique pas aux deux parties de l'aire de réaménagement numéro 10 qui sont indiquées

following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended in subsection 21 by replacing, in the 11th line of paragraph (*g*), the letter:

"f"

by the letter:

"b"

2. The following section is inserted after section 5, as section 6:

"6. The City is authorized to order, by by-law, that for a period not exceeding twelve months after the sanction of this Act, no change, alteration or extension may be made to immovable properties situated in the territory designated under the name of "Redevelopment Area Number 10" in the Report of the Commission of Inquiry on Housing in the City of Quebec, deposited in 1961, and described in Plan number 18 of the said Report; this territory is indicated edged in green on a plan entitled "Plan of the City of Quebec respecting Redevelopment Area Number 10", bearing date of July 9, 1965, signed by Jules-A. Lafleur, Land Surveyor for the City, and deposited at the office of the Clerk of the City. However, if a redevelopment plan is adopted for certain places in this territory, building permits for projects situated in these places may be approved by the Quebec Town-Planning and Conservation Commission and delivered and signed by the City Engineer, under reserve however of the powers of the Executive Committee under paragraph 23 of section 185 of the Charter of the City (14 Elizabeth II, chapter).

This section shall not apply to the two portions of Redevelopment Area Number 10 which are indicated edged

par un liséré brun sur le plan ci-dessus mentionné."

3. L'article 6 devient article 7.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 48, intitulé: "Loi concernant la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 37 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 4 par le suivant:

"4. L'agent officiel d'un parti reconnu ne doit pas faire des dépenses électorales au cours d'élections partielles."

in brown on the plan hereinabove mentioned."

3. Section 6 becomes section 7.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 48, intituled: "An Act respecting the city of Quebec," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 49, intituled: "An Act to amend the Election Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 37 is amended by replacing subparagraph 4 by the following:

"4. The official agent of a recognized party must not incur election expenses during by-elections."

Aussi le bill 76, intitulé: "Loi des fabriques", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 18 est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne du paragraphe *m*), les mots:

"tous ses biens"

par ce qui suit:

"des biens"

2. L'article 68 est modifié en remplaçant, dans la 10e ligne, les mots:

"l'article 8"

par ce qui suit:

"l'article 9"

3. L'article 70 est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne, les mots:

"l'article 8"

par ce qui suit:

"l'article 9"

Also bill 76, intituled: "The Fabrique Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 18 is amended by striking out, in the 2nd line of paragraph (*m*), the words:

"any of its"

2. Section 68 is amended by replacing, in the 10th line, the words:

"section 8"

by the following:

"section 9"

3. Section 70 is amended by replacing, in the 2nd line, the words:

"section 8"

by the following:

"section 9"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 76, intitulé: "Loi des fabriques", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No 49, intituled: "An Act to amend the Election Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 76, intituled: "The Fabrique Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 122, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Michel", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant:

a) à la dernière ligne du paragraphe *a)*, les mots:

"(annexe A)"

b) à la dernière ligne du paragraphe *b)*, les mots:

"(annexe B)"

c) à la dernière ligne du paragraphe *c)*, les mots:

"(annexe C)"

2. L'article 3 est modifié dans la version anglaise seulement.

3. Les annexes A, B et C sont biffées.

Aussi le bill 149, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant:

a) à la dernière ligne du paragraphe *a)*, les mots:

"(annexe A)"

b) à l'avant-dernière ligne du paragraphe *b)*, les mots:

"(annexe B)"

Les annexes A et B sont biffées.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 122, intituled: "An Act respecting the city of St. Michel," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly;

1. Section 1 is amended by striking out

a) in the last two lines of paragraph *(a)*, the words:

"(schedule A)"

b) in the last two lines of paragraph *(b)*, the words:

"(schedule B)"

c) in the last line of paragraph *(c)*, the words:

"(schedule C)"

2. Section 3 is amended by inserting, after the word:

"permit"

in the 9th line the words:

"and regulate"

and by striking out the same words:

"and regulate"

in the 10th line.

3. Schedules A, B and C are struck out.

Also bill 149, intituled: "An Act respecting the town of St. Eustache," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out:

a) in the last line of paragraph *(a)*, the words:

"(schedule A)"

b) in the last line but one of paragraph *(b)*, the words:

"(schedule B)"

Schedules A and B are struck out.

Aussi le bill 185, intitulé: "Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant, à la 2e ligne, après le mot:

"Co."

ce qui suit:

"une corporation ayant sa principale place d'affaires dans la ville de Montréal"

2. L'article 1 est modifié en biffant, à l'avant-dernière ligne, le mot:

"(annexe)"

L'annexe est biffée.

Aussi le bill 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est modifié en ajoutant, après les mots:

"Centre Médical Claude Bernard Medical Centre"

ce qui suit:

"et en changeant son nom en celui de L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal"

2. L'article 2 est modifié en ajoutant à la fin du sous-article 1, l'alinéa suivant:

"Cet article n'a pas pour effet de créer une nouvelle corporation mais de la continuer sous un nouveau nom."

3. L'article 5 est remplacé par le suivant:

5. L'article 8 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"8. Les droits et privilèges de la corporation sont exercés, conformément aux dispositions actuelles et fu-

Also bill 185, intituled: "An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting, in the 2nd line, after the word:

"Co."

the following:

"a corporation having its general place of business in the City of Montreal"

2. Section 1 is amended by striking out, in the last line but one, the word:

"(schedule)"

The schedule is struck out.

Also bill 193, intituled: "An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is amended by adding, after the words:

"Centre Médical Claude Bernard Medical Centre",

the following:

"and by changing its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal"

2. Section 2 is amended by adding, at the end of subsection 1, the following paragraph:

"This section shall not have the effect of creating a new corporation but only of continuing it under a new name."

3. Section 5 is replaced by the following:

"5. Section 8 of the said act is replaced by the following:

"8. The rights and privileges of the corporation shall be exercised in conformity with the present and future

tures de la Loi des hôpitaux et des règlements faits en vertu de cette loi, par un conseil d'administration composé d'au moins six et d'au plus quinze personnes. Les membres du conseil d'administration, à l'exception du médecin désigné par le bureau médical de l'hôpital, sont élus chaque année par les membres de la corporation en la manière prescrite par ses règlements."

Aussi le bill 194, intitulé: "Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié en remplaçant, à la 6e ligne, les mots:

"à l'article 10"

par les mots:

"à l'article 12"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 122, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Michel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 149, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

provisions of the Hospitals Act and the regulations made thereunder by a board of management composed of not less than six nor more than fifteen persons. The members of the board of management, except the physician designated by the medical board of the hospital, shall be elected each year by the members of the corporation in the manner prescribed by its by-laws."

Also bill 194, intituled: "An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended by replacing, in the 6th line, the words:

"under section 10"

by the words:

"under section 12"

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 122, intituled: "An Act respecting the city of St. Michel," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 149, intituled: "An Act respecting the town of St. Eustache," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 185, intitulé: "Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 194, intitulé: "Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 185, intituled: "An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 193, intituled: "An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 194, intituled: "An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of Mr. Laporte,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
29 JUILLET 1965.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lalonde propose:

Que MM. Lesage et Roy remplacent MM. Pinard et Morissette comme membres du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fortin, il est—

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter le bill no 86, intitulé: "Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Fortin, il est—

Ordonné que M. Fortin ait la permission de présenter le bill no 87, intitulé:

**THURSDAY,
JULY 29th, 1965.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved:

That Messrs. Pinard and Morissette be replaced by Messrs. Lesage and Roy as members of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 55, intituled: "Civil Service Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Insurance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Fortin,—

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in bill No. 86, intituled: "An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Fortin,—

Ordered, That Mr. Fortin have leave to bring in bill No. 87, intituled: "An

“Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 56, intitulé: “Loi modifiant la Loi des pensions”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 57, intitulé: “Régime de retraite des enseignants”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Gérin-Lajoie:

Mise au point du ministre de l'éducation, sur la déclaration de la Fédération des collèges classiques, en date du 8 juillet 1965, au sujet du financement des institutions indépendantes et des collèges classiques, accompagnée de copies de lettres adressées par M. Gérin-Lajoie, ministre de l'éducation, à Mgr Lucien Beauchamp, P.D., recteur du Séminaire de Valleyfield, et à M. Jean-Marie Beauchemin, secrétaire général de la Fédération des collèges classiques, en date du 27 juillet 1965, et copie d'une lettre circulaire, en date du 29 juin 1965, concernant les frais de scolarité du séminaire de Valleyfield pour l'an prochain.

Act to amend the Master Electricians Act.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 56, intituled: “An Act to amend the Pension Act.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 57, intituled: “Teachers Pension Plan.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Gérin-Lajoie:

A clarification made by the Minister of Education respecting the statement made July 8th, 1965, by the Federation of Classical Colleges concerning the financing of private institutions and classical colleges, and copies of letters dated July 27th, 1965, written by Mr. Gérin-Lajoie, Minister of Education, to Mgr Lucien Beauchamp, P.D., Rector of the Valleyfield Seminary, and to Mr. Jean-Marie Beauchemin, Secretary-General of the Federation of Classical Colleges, including a copy of a circular letter dated June 29th, 1965, concerning tuition fees for the Valleyfield Seminary for the coming year, which was sent to

adressée aux parents des étudiants par Mgr Lucien Beauchamp, P.D.

(*Document de la session no 204.*)

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Dossier additionnel au document de session no 172 déposé aux *Journaux de l'Assemblée législative* du 26 mai 1965, à la motion de M. Lafontaine:

Ordonnant qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le ministre de l'Industrie et du Commerce ou ses officiers et Galco Planning, Ltée, depuis le 1er janvier 1964 au 13 mai 1965.

(*Document de la session no 205.*)

Question par M. Bellemare:

Sur quelle base seront rémunérés chacun des membres de la commission royale d'enquête sur l'agriculture au Québec constituée en vertu de l'arrêté en conseil no 1422 du 27 juillet 1965?

Réponse par M. Courcy:

Les honoraires de chacun des commissaires nommés pour la commission d'enquête instituée en vertu de l'arrêté en conseil numéro 1422 du 27 juillet 1965 ont été fixés à cent dollars par jour de séance publique ou de délibération avec, en plus, une allocation de trente-cinq dollars pour frais de séjour pour chaque jour de séance publique ou de délibération en dehors du lieu de leur résidence ordinaire, en outre de leurs frais de déplacement.

Du consentement unanime de la chambre l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 56, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

the students' parents by Mgr Lucien Beauchamp, P.D.

(*Sessional Papers, No. 204.*)

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

A supplementary file to Sessional Paper, No. 172, reported in the *Journals of the Legislative Assembly* of May 26th, 1965, on the motion of Mr. Lafontaine:

Ordering, That there be laid before the House:

A copy of all the correspondence exchanged between the Minister of Industry and Commerce or any of his officers and Galco Planning, Ltd., from January 1st, 1964, to May 13th, 1965.

(*Sessional Papers, No. 205.*)

Question by Mr. Bellemare:

On what basis will remuneration be paid to each one of the members of the Royal Commission of Inquiry on Agriculture in Quebec appointed under Order in Council No. 1422 of July 27th, 1965?

Answer by Mr. Courcy:

The fees of each one of the commissioners named to the Commission of Inquiry appointed by Order in Council number 1422 of July 27th, 1965, have been fixed at one hundred dollars per day for public sittings or discussions, with, in addition, an allowance of thirty-five dollars for living expenses for each day of public sittings or discussions away from their ordinary place of residence, over and above their travelling expenses.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 56, intitulé: "An Act to amend the Pension Act."

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Administrateur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 57, intitulé: "Régime de retraite des enseignants".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Administrateur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Administrator recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 57, intituled: "Teachers Pension Plan."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Administrator recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Dozois, à la motion de M. Laporte, proposant que le bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", soit maintenant lu la troisième fois, lequel amendement se lit comme suit:

"Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

a) que le maire et les échevins ne soient pas nommés d'office mais élus par les contribuables lors d'une élection générale;

b) que la loi entre en vigueur après l'élection des membres du conseil;

c) que, conformément aux recommandations de la Commission Sylvestre, les membres du comité exécutif soient élus par l'ensemble des électeurs de la ville;

d) que la délimitation des quartiers soit faite en tenant compte, non seulement du chiffre de la population, mais également de l'étendue du territoire;

e) que tout changement à des règlements de zonage existants soit soumis à l'approbation des électeurs propriétaires d'immeubles".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Raymond.—12.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Dozois, to the motion by Mr. Laporte, proposing that bill No. 63, intitled: "Charter of the City of Laval," be now read the third time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

Bill No. 63, intitled: "Charter of the City of Laval," be referred back to the Committee of the Whole House with intinction to amend it so that:

a) the mayor and the aldermen shall not be appointed to office but shall be elected by the rate-payers at a general election;

b) the Act shall come into force after the election of the members of the council;

c) in conformity with the recommendations of the Sylvestre Commission, the members of the executive committee shall be elected by all the electors of the city;

d) the boundaries of the wards shall be made by taking into account not only the population figure, but also the extent of the territory;

e) any change to existing zoning by-laws shall be submitted to the approval of electors who are owners of buildings."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bédard, Bernier, Blank, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailoux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—44.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bernier, Blank, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Fournier, Godbout, Hamel, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailoux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt, Wagner.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Raymond.—12.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Laporte, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Laporte,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
30 JUILLET 1965.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie conforme du manifeste de chaque envolée de chacun des avions du service aérien du ministère des Transports et communications pour la période s'étendant du 1er avril 1964 au 31 mars 1965.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 56, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 57, intitulé: "Régime de retraite des enseignants".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bertrand, Binette, Boudreau, Brisson, Brown, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Harvey, Hébert, Johnson, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Loubier, Maheux, Mailloux, Maltais, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Raymond, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Vaillancourt.—51.

CONTRE—NAYS:—0.

**FRIDAY,
JULY 30th, 1965.***Ten thirty o'clock A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the House:

A certified true copy of the flight log of each flight made by each one of the aircraft of the Air Service of the Department of Transportation and Communications for the period from April 1st, 1964, to March 31st, 1965.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 56, intitled: "An Act to amend the Pension Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 57, intitled: "Teachers Pension Plan."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage, proposant que le bill no 81, intitulé: "Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 81, intituled: "An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Two thirty o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Insurance Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
3 AOÛT 1965.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Wagner, il est—
Ordonné que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 90, intitulé: "Loi de l'accréditation des libraires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre des projets d'amendements au bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", lesquels amendements se lisent comme suit:

Article 32:

Remplacer le mot "traitement" par le mot "salaire", dans la première ligne et dans la cinquième.

Remplacer, dans la quatrième ligne, les mots "tout sous-chef ou fonctionnaire" par "tout sous-chef, fonctionnaire ou ouvrier."

Article 34:

Ajouter, dans le deuxième alinéa, après le mot "ancienneté" les mots

**TUESDAY,
AUGUST 3rd, 1965.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Wagner,—
Ordered, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 90, intituled: "Book-sellers Accreditation Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage tabled a draft of the amendments to bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," which amendments read as follows:

Section 32:

Replace the word "compensation" in the first line and in the fifth line by the word "salary".

Replace the words "every deputy-head or functionary" in the fourth line by the words "every deputy-head, functionary or workman".

Section 34:

Add after the word "seniority" in the second paragraph, the words "except

“sauf que pour les ouvriers, à compétence égale, l’ancienneté peut être un des critères considérés.”

Article 52:

Ajouter, à l’article 52, l’alinéa suivant:

“Le sous-chef, fonctionnaire ou ouvrier qui, au cours d’une élection fédérale ou provinciale, donne sa démission aux fins de s’y porter candidat, a droit, dans les huit jours qui suivent le jour où un autre est proclamé élu, de reprendre son poste, et il est alors censé avoir été en congé sans salaire dans l’intervalle.”

Article 61:

Ajouter, après le mot “enquête”, les mots “au cours de laquelle l’employé impliqué a droit de se faire entendre avec ses témoins.”

Ajouter l’alinéa suivant:

“A la demande de l’employé, le dossier doit être transmis au lieutenant-gouverneur en conseil, avant que la révocation ou la destitution soit décrétée.”

Article 75:

Remplacer le second alinéa par le suivant:

“La grève est interdite à tout autre groupe, à moins que les services essentiels et la façon de les maintenir ne soient déterminés par entente préalable entre les parties ou par décision de la Commission des relations de travail du Québec.”

L’ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Combien de commissions scolaires ont enregistré des déficits d’opération durant leur exercice financier 1964 ?

that for workmen of equal competence seniority may be one of the criteria considered”.

Section 52:

Add the following paragraph:

“A deputy-head, functionary or workman who resigns during a federal or provincial election in order to be a candidate thereat shall be entitled, within eight days after the day when another candidate is proclaimed elected, to resume his position, and he shall then be deemed to have had leave of absence without salary during the interval.”

Section 61:

Add after the word “inquiry” the words “at which the employee implicated shall be entitled to be heard with his witnesses”.

Add the following paragraph:

“At the request of the employee, the record shall be transmitted to the Lieutenant-Governor in Council before removal or dismissal is pronounced.”

Section 75:

Replace the second paragraph by the following:

“Any other group is forbidden to strike unless the essential services and the manner of maintaining them are determined by prior agreement between the parties or by decision of the Quebec Labour Relations Board.”

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. How many school boards reported operating deficits for their 1964 fiscal year ?

2. Quelles sont ces commissions scolaires et quel a été dans chaque cas:

- a) le montant du déficit;
- b) le montant de la subvention gouvernementale pour aider à combler ce déficit?

3. Quel était au 30 juin 1964:

- a) le montant total des déficits accumulés par toutes les commissions scolaires de la province;
- b) le nom de chacune de ces commissions scolaires et le montant du déficit accumulé dans chaque cas?

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 2) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 3 août 1965.

(*Document de la session no 2-C.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit ren-

2. Which school boards were they, and in each case, what was:

- a) the amount of the deficit;
- b) the amount of the government grant to help make good this deficit?

3. As at June 30th, 1964, what was:

- a) the total amount of the accumulated deficits of all the school boards in the province;
- b) the name of each one of these school boards and the amount of the accumulated deficit in each case?

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 2) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1966, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, August 3rd, 1965.

(*Sessional Papers, No. 2-C*)

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of

voyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose:

Qu'à l'avenir, la chambre siège sans interruption de dix heures de la matinée à dix heures du soir, sauf le dimanche, et qu'à chacune de ces séances l'ordre des affaires soit celui du mardi.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 86, intitulé: "Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques".

M. Fortin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Mr. Laporte moved:—

That henceforth, the House do sit without interruption from ten o'clock in the morning until ten o'clock in the evening, except Sundays, and that of each one of these sittings, the order of business be that of Tuesdays.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 58, intitled: "An Act to amend the Insurance Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 86, intitled: "An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act."

Mr. Fortin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 87, intitulé: "Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 87, intitled: "An Act to amend the Master Electricians Act."

The bill was accordingly read the second time, and committee for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolved itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 55, intitled: "Civil Service Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 81, intitulé: "Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill 81 soit retourné au comité plénier de la chambre, avec instruction de l'amender de façon qu'en toute matière où la constitution donne à la Législature provinciale des pouvoirs exclusifs ou prioritaires, le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé non pas uniquement à poursuivre dans le Québec, sous la direction et la surveillance d'Ottawa, l'application des programmes conçus et inaugurés par l'autorité fédérale, mais à y mettre fin et à les remplacer immédiatement par des programmes entièrement conçus dans le Québec en fonction des besoins particuliers de la population québécoise, assurant ainsi le rapatriement de nos libertés législatives aussi bien que des libertés fiscales.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 81, intituled: "An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill 81 be referred back to the Committee of the Whole House, with instruction to amend it so that in all matters in which the Constitution gives the Provincial Legislature exclusive or prior powers, the Lieutenant-Governor in Council be authorized not only to carry out in Quebec, under the direction and supervision of Ottawa, the application of programmes conceived and initiated by the federal authority, but to end them and replace them immediately by programmes entirely conceived in Quebec in keeping with the particular needs of the people of Quebec, thus ensuring the repatriation of our Legislative liberties as well as financial freedom.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 82, intitulé: "Loi de l'aide aux invalides".

M. Lesage, pour M. Lafrance, informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And the Question being put on main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 82, intitled: "Disabled Persons Assistance Act."

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lafrance, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, that this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
4 AOÛT 1965.***Dix heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 59, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommiss".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 91, intitulé: "Loi concernant la Loi électorale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

M. Arsenault dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (S.R.Q., 1941, chapitre 13).

(Document de la session no 206.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Quels sont les noms des compagnies d'assurance à qui le gouvernement a accordé des contrats d'assurance:

a) durant l'année fiscale 1961-62;

**WEDNESDAY,
AUGUST 4th, 1965.***Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 59, intituled: "An Act to amend the Trust Companies Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 91, intituled: "An Act respecting the Election Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Mr. Arsenault tabled the following document:

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act (R.S.Q., 1941, chapter 13).

(Sessional Papers, No. 206.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. What are the names of the insurance companies to which the government granted insurance contracts:

a) during the 1961-62 fiscal year;

- b) durant l'année fiscale 1962-63;
- c) durant l'année fiscale 1963-64;
- d) durant l'année fiscale 1964-65?

2. Quel est le montant des primes payé à chacune de ces compagnies d'assurance?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 207.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Le gouvernement de la province a-t-il accordé un ou des contrats à la compagnie Inter Canada Advertising?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle est la nature de ce ou ces contrats;

b) pour quel montant dans chaque cas;

c) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

d) si oui, à quelle date, le nom de chacun des soumissionnaires et le montant de chacune des soumissions?

3. Quelle est l'adresse du siège social de cette compagnie?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresses de chacun des officiers et directeurs de cette compagnie?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 208.)

- b) during the 1962-63 fiscal year;
- c) during the 1963-64 fiscal year;
- d) during the 1964-65 fiscal year?

2. What was the amount paid to each one of these companies in premiums?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 207.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Did the government of the province grant one or more contracts to the firm of Inter Canada Advertising?

2. If so:

a) what was the nature of the contract or contracts;

b) for what amount in each case;

c) were public tenders called for;

d) if so, on what date, what was the name of each bidder and the amount of each one of the bids?

3. What is the address of the head office of this company?

4. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of this company?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 208.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools".

M. Wagner informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Wagner propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Loubier, secondé par M. Allard, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 173.—Loi concernant le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno;

Bill 184.—Loi confirmant le droit de Jean Boileau de vendre certains immeubles.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill no 184, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi confirmant le droit de Jean Boileau de vendre certains immeubles", soit changé en celui de: "Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles".

Le rapport est adopté.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 85, intitled: "An Act to amend the Liquor Board Act."

Mr. Wagner informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Wagner moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Allard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 173.—An Act respecting the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno;

Bill 184.—An Act to confirm the right of Jean Boileau to sell certain immoveables.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 184, intitled: "An Act to confirm the right of Jean Boileau to sell certain immoveables," be changed to that of: "An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables."

The report was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant :

Bill 186.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain.

Et, avec des amendements, les bills suivants :

Bill 106.—Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte;

Bill 119.—Loi concernant Le Club Canadien;

Bill 163.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

Bill 171.—Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis;

Bill 172.—Loi concernant la cité de Longueuil;

Bill 145.—Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre français du bill no 145, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.", soit changé en celui de: "Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd."

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 128, intitulé: "Loi concernant La Compagnie d'Assurances

With the unanimous consent of the House, Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 186.—An Act respecting The school Commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain.

And, with amendments, the following bills:

Bill 106.—An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter;

Bill 119.—An Act respecting The Canadian Club;

Bill 163.—An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission;

Bill 171.—An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis;

Bill 172.—An Act respecting the city of Longueuil;

Bill 145.—An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill No. 145, intitled: "Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.," be changed to that of: "Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd."

Your Committee report that the promoters of bill No. 128, intitled: "An Act respecting The United Provinces In-

Provinces-Unies", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 181, intitulé: "Loi concernant Dorchester Development, Ltd., et certains immeubles et droits de passage dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 173, intitulé: "Loi concernant le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 184, intitulé: "Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur, ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

insurance Company," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that the promoters of bill No. 181, intituled: "An Act respecting Dorchester Development, Ltd., and certain immoveables and rights of way in St. Antoine Ward, city of Montreal," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 173, intituled: "An Act respecting the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 184, intituled: "An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 186, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 106, intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 119, intitulé: "Loi concernant Le Club Canadien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 186, intituled: "An Act respecting The school Commission for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 106, intituled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 119, intituled: "An Act respecting The Canadian Club," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 163, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 171, intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 172, intitulé: "Loi concernant la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 163, intituled: "An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 171, intituled: "An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 172, intituled: "An Act respecting the city of Longueuil," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill,

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 145, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant que le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Ducharme, Dupré, Élie, Fortin, Gagnon, Gauthier, Godbout, Gosselin, Hamel, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Raymond, Roy, Russell, Somerville, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—66.

CONTRE—NAYS:—0.

and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 145, intitled: "An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd.," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lesage, proposing that bill No. 55, intitled: "Civil Service Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 91, intitulé: "Loi concernant la Loi électorale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 91, intitled: "An Act respecting the Election Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 août 1965.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il accepte l'amendement apporté par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif au bill 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié au sous-article 52 en insérant, dans la 1ère ligne du 2e alinéa, après les mots:

"A cette fin",

les mots:

"et pour toutes autres fins de son régime de retraite."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 4th August 1965.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the amendment brought in by the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council to bill 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 39, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 54, intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended in subsection 52 by inserting, in the 1st line of the second paragraph, after the word:

"For such purpose",

the words:

"and for all other purposes of its retirement plan"

Aussi le bill 64, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 47 est modifié en remplaçant le 2e alinéa du paragraphe 16 par le suivant:

"La partie du district électoral de Richelieu comprenant les municipalités de la paroisse et du village de Contrecœur, la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Padoue et la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu."

2. L'article 49 est remplacé par le suivant:

"49. La description de la division de Sorel pour le Conseil législatif (paragraphe 21 de l'article 9 de ladite loi) est modifiée en ajoutant à la fin du deuxième alinéa les mots suivants "et moins les municipalités de la paroisse et du village de Contrecœur, la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Padoue et la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu".

3. L'article 66 est remplacé par le suivant:

"66. La description de la division d'enregistrement de Richelieu (paragraphe 59 de l'article 12 de ladite loi) est modifiée en ajoutant à la fin du premier alinéa les mots suivants "et moins les municipalités de la paroisse et du village de Contrecœur, la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Padoue et la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu qui appartiennent à la division d'enregistrement de Verchères."

4. L'article 67 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 2 du paragraphe 80 par le suivant:

"2. La partie du district électoral de Richelieu comprenant les municipalités de la paroisse et du village de Contrecœur, la municipalité de la pa-

Also bill 64, intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 47 is amended by replacing the second paragraph of paragraph 16 by the following:

"That part of the electoral district of Richelieu comprising the parish and village municipalities of Contrecœur, the parish municipality of Saint-Antoine-de-Padoue and the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu."

2. Section 49 is replaced by the following:

"49. The description of the division of Sorel for the Legislative Council (paragraph 21 of section 9 of the said act) is amended by adding at the end of the second paragraph the words "and less the parish and village municipalities of Contrecœur, the parish municipality of Saint-Antoine-de-Padoue and the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu."

3. Section 66 is replaced by the following:

"66. The description of the registration division of Richelieu (paragraph 59 of section 12 of the said act) is amended by adding at the end of the first paragraph the words "and less the parish and village municipalities of Contrecœur, the parish municipality of Saint-Antoine-de-Padoue and the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu which belong to the registration division of Verchères."

4. Section 67 is amended by replacing sub-paragraph 2 of paragraph 80 by the following:

"2. That part of the electoral district of Richelieu comprising the parish and village municipalities of Contrecœur, the parish municipality

roisse de Saint-Antoine-de-Padoue et la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu.”

5. L'article 75 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 1 du paragraphe 56 par le suivant:

“56. Richelieu: 1. Le district électoral de Richelieu—moins la cité de Sorel, les villes de Saint-Ours, Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy, les villages de Contrecoeur et Saint-Michel, les municipalités des paroisses de Contrecoeur et de Saint-Antoine-de-Padoue, la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu et la partie de la municipalité de Saint-Michel d'Yamaska à l'ouest de la rivière Yamaska—;”

6. L'article 76 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 2 du paragraphe 73 par le suivant:

“2. Dans le district électoral de Richelieu, les municipalités de la paroisse et du village de Contrecoeur, la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Padoue et la municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu.”

Aussi le bill 69, intitulé: “Loi modifiant la Loi de l'instruction publique”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est modifié au sous-article 245 en remplaçant, dans la 6e ligne, les mots:

“à la huitième partie,”

par les mots:

“au régime de pension des enseignants,”

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 54, intitulé: “Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec”, et ledit amendement est lu et accepté.

of Saint-Antoine-de-Padoue and the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu.”

5. Section 75 is amended by replacing sub-paragraph 1 of paragraph 56 by the following:

“56. Richelieu: 1. The electoral district of Richelieu—less the city of Sorel, the towns of St. Ours, St. Joseph-de-Sorel and Tracy, the villages of Contrecoeur and St. Michel, the parish municipalities of Contrecoeur and Saint-Antoine-de-Padoue, the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu and that part of the municipality of St. Michel-d'Yamaska west of the Yamaska river—;”

6. Section 76 is amended by replacing sub-paragraph 2 of the paragraph 73 by the following:

“2. In the electoral district of Richelieu, the parish and village municipalities of Contrecoeur, the parish municipality of Saint-Antoine-de-Padoue and the municipality of Saint-Antoine-sur-Richelieu.”

Also bill 69, intituled: “An Act to amend the Education Act,” with the following amendment which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is amended in subsection 245 by replacing, in the 5th and 6th lines, the words:

“Part VIII,”

by the words:

“the Teachers Pension Plan”

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 54, intituled: “An Act to amend the Hydro-Quebec Act,” and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 64, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 64, intitled: "An Act to amend the Territorial Division Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 69, intitled: "An Act to amend the Education Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
5 AOÛT 1965.***Dix heures du matin.*

Prière.

M. Kennedy propose:

Que, vu que le bill no 128, intitulé: "Loi concernant La Compagnie d'Assurances Provinces-Unies", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Blank propose:

Que, vu que le bill no 181, intitulé: "Loi concernant Dorchester Development, Ltd., et certains immeubles et droits de passage dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 60, intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

**THURSDAY,
AUGUST 5th, 1965.***Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Kennedy moved:

That, inasmuch as bill No. 128, intitulé: "An Act respecting the United Provinces Insurance Company," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Blank moved:

That, inasmuch as bill No. 181, intitulé: "An Act respecting Dorchester Development, Ltd., and certain immovables and rights of way in St. Antoine Ward, city of Montreal," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 60, intitulé: "An Act to amend the Civil Code."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 89, intitulé: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Wagner, proposant que le bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brown, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Boudreau, Élie, Gagnon, Gosselin, Johnston, Lavoie (Wolfe), Loubier, Majeau, Raymond, Russell.—13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Wagner, proposing that bill No. 85, intitled: "An Act to amend the Liquor Board Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Deux heures et quart de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Du consentement unanime de la chambre, M. Beaupré, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que le bill no 126, intitulé: "Loi concernant la société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec", a été rejeté, aucune preuve suffisante n'ayant été apportée à l'appui du préambule.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", ne soit pas lu maintenant mais soit référé au comité des relations industrielles pour permettre aux personnes et organismes intéressés à ce bill d'être entendus.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Two fifteen o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

With the unanimous consent of the House, Mr. Beaupré, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee report that bill No. 126, intituled: "An Act respecting the Society of Electrical Contractors of the Province of Quebec," has been rejected, no sufficient proof having been made in support of the preamble.

The report was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 55, intituled: "Civil Service Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be not read now, but be referred to the Committee on Industrial Relations to allow persons and organizations who are interested in this bill to be heard.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Gosselin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Somerville:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que l'appel en cas de destitution ou de révocation des employés soit entendu devant un tribunal ou devant la Commission des relations de travail du Québec.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Gosselin moved, in amendment, seconded by Mr. Somerville:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that the appeal in the case of dismissal or removal of the employees shall be heard before a court of law or before the Quebec Labour Relations Commission.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Russell propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gagnon:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que les gardes-chasse, les gardes-pêche, les gardiens de prison, les inspecteurs des transports et des autoroutes et autres préposés à des fonctions d'agents de la paix bénéficient des mêmes droits dont jouissent les policiers et les pompiers en vertu du Code du travail.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Lavoie (Wolfe) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gauthier:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", soit retourné au comité plé-

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Russell moved, in amendment, seconded by Mr. Gagnon:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that the game wardens, fishery overseers, prison guards, transport and autoroutes inspectors and others carrying out the duties of peace officers shall benefit from the same rights as those held by policemen and firemen under the Labour Code.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken downs as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, in amendment, seconded by Mr. Gauthier:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be referred back to the Committee

nier avec instructions de l'amender afin de le diviser de manière à ce que:

1° une section générale s'applique au statut de tous les employés du gouvernement;

2° une autre section définisse les fonctionnaires non aptes à faire partie du syndicat;

3° une dernière section s'applique à tous les employés aptes à faire partie du syndicat.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.
—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Gagnon propose, par voie d'amendement, secondé par M. Russell:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 55, intitulé: Loi de la fonction publique", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que seuls les fonctionnaires et employés à titre strictement confidentiel dans les relations entre l'employeur et l'employé soient exclus des unités de négociation.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande

of the Whole House with instruction to amend it in order to divide it so that:

1. one general article shall apply to the status of all the employees of the government;

2. another article shall define those employees who are not suitable to become members of the union;

3. one last article shall apply to those employees who are suitable to become members of the union.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Gagnon moved, in amendment, seconded by Mr. Russell:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that only those employees whose relationship between employer and employee is of a strictly confidential nature shall be excluded from acting as bargaining agents.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—50.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand:

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

That the motion under debate be amended by replacing all the words: after "That", therein, by the following:

Le bill no 55, intitulé: "Loi de la fonction publique", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que l'ancienneté soit un des critères pour la nomination ou la promotion des fonctionnaires.

Bill No. 55, intituled: "Civil Service Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that seniority shall be one of the criteria for the appointment or promotion of functionaries.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dailaire, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Le-Chasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The main motion accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. This House accordingly resolved itself into the said Committee.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

(*Budget supplémentaire no 2*)

(*Supplementary Budget No. 2*)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Officiers de la justice (justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons(justice)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des parcs et réserves (tourisme, chasse et pêche) du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Édifices publics et autres locaux: entretien, réparations et autres frais (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses pré-

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Officers of Justice (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Justice)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million dollars, necessary to defray the item, "Trans-Canada High-

vues à l'article: "Route transcanadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1966.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1966, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$15,269,000.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill no 88, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se

way (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1966.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, the sum of \$15,269,000 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill No. 88, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the

terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 91, intitulé: "Loi concernant la Loi électorale", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. L'article 132 de la Loi électorale (Statuts refondus, 1964, chapitre 7) est modifié en retranchant le paragraphe b."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 91, intitulé: "Loi concernant la Loi électorale", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. Laporte propose que l'ordre de troisième lecture du bill no 56, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", soit révoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité plénier.

La motion est adoptée.

financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 91, intituled: "An Act respecting the Election Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. Section 132 of the Election Act (Revised Statutes, 1964, chapter 7) is amended by striking out paragraph b."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 91, intituled: "An Act respecting the Election Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Laporte moved that the Order for the third reading of bill No. 56, intituled: "An Act to amend the Pension Act," be rescinded and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole House.

The motion was adopted.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 56, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 56, intituled: "An Act to amend the Pension Act."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 57, intitulé: "Régime de retraite des enseignants".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Comité législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 81, intitulé: "Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal";

Bill 86, intitulé: "Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques";

Bill 87, intitulé: "Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 119, intitulé: "Loi concernant Le Club Canadien";

Bill 163, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières";

Bill 171, intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis";

Bill 172, intitulé: "Loi concernant la cité de Longueuil";

Bill 173, intitulé: "Loi concernant le titre de Dominion Lime Ltd. et Carrière

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 57, intituled: "Teachers Pension Plan."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 81, intituled: "An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement";

Bill 86, intituled: "An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act";

Bill 87, intituled: "An Act to amend the Master Electricians Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 119, intituled: "An Act respecting The Canadian Club";

Bill 163, intituled: "An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission";

Bill 171, intituled: "An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis";

Bill 172, intituled: "An Act respecting the city of Longueuil";

Bill 173, intituled: "An Act respecting the title of Dominion Lime Ltd. and

Dulude Limitée—Dulude Quarry Limited sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno”;

Bill 184, intitulé: “Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles”;

Bill 186, intitulé: “Loi concernant Les commissaires d’écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain”;

Bill 195, intitulé: “Loi modifiant la Loi créant l’Office d’Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts”.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté le bill 20, intitulé: “Code de procédure civile”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 1 est modifié:

a) en remplaçant, dans la 1^{ère} ligne, les mots:

“Art 1er,”

par le chiffre:

“1”

b) en remplaçant, dans les 1^{ère} et 2^e lignes du 2^e alinéa, les mots:

“Le présent code sera exécuté du jour de sa promulgation;”

par ce qui suit:

“Le présent code entrera en vigueur le jour de sa promulgation;”

c) en remplaçant, dans la dernière ligne du dernier alinéa, les mots:

“au sens”

par ce qui suit:

“selon les prescriptions”

2. L’article 4 est modifié au dernier alinéa en remplaçant, dans les 3^e, 4^e et 5^e lignes, les mots:

“Loi concernant les Statuts (Statuts refondus, 1941, chapitre 1)

Carrière Dulude Limitée—Dulude Quarry Limited to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno”;

Bill 184, intituled: “An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables”;

Bill 186, intituled: “An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain”;

Bill 195, intituled: “An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts.”

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 20, intituled: “Code of Civil Procedure,” with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Article 1 is amended:

a) by striking out, in the 1st line, the word:

“Art,”

b) by replacing, in the first line of the second paragraph, the word:

“will,”

by the word:

“shall.”

c) by replacing, in the last line of the last paragraph, the words:

“within the meaning”

by the following:

“according to the provisions”

2. Article 4 is amended in the last paragraph by replacing, in the 4th line, the number:

“1941”

par ce qui suit:

“Loi d’interprétation (Statuts refondus, 1964, chapitre 1)”

3. L’article 18 est remplacé par le suivant:

“18. Dans tous les cas où le serment est requis, il peut être remplacé par l’affirmation solennelle, si la personne qui doit prêter serment s’y refuse pour le motif qu’elle n’a pas de croyance religieuse ou que sa croyance religieuse s’y oppose.”

4. L’article 23 est modifié en remplaçant, dans la 3e ligne, les mots:

“Cour des juges de district,”

par les mots:

“Cour provinciale,”

5. L’article 27 est modifié en remplaçant dans les trois dernières lignes les mots:

“une juridiction exclusivement en vertu de la Loi des cités et villes ou d’autres statuts particuliers.”

par ce qui suit:

“une juridiction qui lui est attribuée exclusivement par la Loi des cités et villes ou d’autres lois particulières.”

6. L’article 33 est modifié en remplaçant, dans la 1ère ligne, les mots:

“Cour du banc du roi”

par les mots:

“Cour d’appel”

7. L’article 34 est modifié dans la dernière ligne du paragraphe 2 en remplaçant les mots:

“cinq cents”

par le mot:

“mille”

8. L’article 60 est modifié dans les 4e, 5e, 6e, et 7e lignes en remplaçant les mots:

“Commission des relations de travail du Québec attestant qu’il constitue une association *bona fide* au sens de la Loi des relations ouvrières,”

par ce qui suit:

“Commission des relations de travail du Québec attestant qu’il cons-

by the number:

“1964”

3. Article 18 is replaced by the following:

“18. In every case where an oath is required, it may be replaced by a solemn affirmation if the person required to make oath refuses to do so on the ground that he has no religious belief or that his religious belief forbids it.”

4. Article 23 is amended by replacing, in the 3rd line, the words:

“District Judges,”

by the word:

“Provincial,”

5. Article 27 is amended in the French version only.

6. Article 33 is amended by replacing, in the 1st line, the words:

“Court of King’s Bench”

by the words:

“Court of Appeal”

7. Article 34 is amended in the last line of paragraph 2 by replacing the words:

“five hundred”

by the words:

“one thousand”

8. Article 60 is amended in the 5th, 6th, 7th and 8th lines by replacing the words:

“Labour Relations Board of the Province of Quebec attesting that it is a *bona fide* association within the meaning of the Labour Relations Act,”

by the following:

“Quebec Labour Relations Board attesting that it is an association of

titue une association de salariés au sens du Code du travail.”

9. L'article 61 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes du dernier alinéa, les mots:

“tout fondé de procuration”

par ce qui suit:

“tout fondé de pouvoir par procuration”

10. L'article 78 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, le mot: “réduire”

par le mot:

“abrégé”

11. L'article 81 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, le mot:

“photocopie”

par le mot:

“reproduction”

12. L'article 82 est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne, le mot:

“photocopie”

par le mot:

“reproduction”

13. Le sous-titre du TITRE PREMIER, à la page 24,

“Institution de l'Action et Comparution”

est remplacé par le suivant:

“Introduction de l'Action et Comparution”

14. L'article 176 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du paragraphe b), le mot:

“billet”

par les mots:

“billet à ordre”

et, dans la 5e ligne du dernier alinéa, le mot:

“billet”

par les mots:

“billet à ordre”

15. L'article 262 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots:

“ou procédure”

par les mots:

“ou de son acte de procédure”

employees within the meaning of the Labour Code.”

9. Article 61 is amended in the French version only.

10. Article 78 is amended by replacing, in the last line, the word:

“reduce”

by the word:

“shorten”

11. Article 81 is amended by replacing, in the last line, the word:

“photocopy”

by the word:

“copy”

12. Article 82 is amended by replacing, in the second line, the word:

“photocopy”

by the word:

“copy”

13. The subtitle of TITLE ONE on page 24 is amended in the French version only.

14. Article 176 is amended in the French version only.

15. Article 262 is amended in the French version only.

16. L'article 311 est modifié en remplaçant, dans la 6e ligne, le mot:

"photocopies"

par le mot:

"reproductions"

17. L'article 324 est modifié en remplaçant, dans la 1ère ligne, les mots:

"Devant la Cour supérieure,"

par ce qui suit:

"Dans toute cause susceptible d'appel,"

18. L'article 397 est modifié en biffant, dans la 1ère ligne, les mots:

"sur les faits"

19. L'article 399 est modifié en biffant, dans la 1ère ligne, les mots:

"sur les faits"

20. L'article 458 est modifié en remplaçant, dans les 3e et 4e lignes, les mots:

"fondé de procuration spéciale, laquelle y sera annexée."

par ce qui suit:

"fondé de pouvoir par procuration spéciale y annexée."

21. L'article 510 est remplacé par le suivant:

"510. L'appel d'un jugement final de la Cour provinciale est soumis aux mêmes règles que celui d'un jugement final de la Cour supérieure."

22. L'article 531 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les lettres:

"C.C."

par ce qui suit:

"du Code civil."

23. L'article 629 est modifié en remplaçant, dans les 4e et 7e lignes, les mots:

"fondé de procuration"

par les mots:

"fondé de pouvoir par procuration"

24. L'article 650 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots:

"son salaire a été saisi-arrêté,"

par ce qui suit:

"son salaire ou ses gages ont été saisis-arrêtés."

16. Article 311 is amended by replacing, in the 6th line, the word:

"photocopies"

by the word:

"copies"

17. Article 324 is amended by replacing, in the 1st line, the words:

"Before the Superior Court,"

by the following:

"in any case susceptible of appeal,"

18. Article 397 is amended by striking out, in the first line, the words:

"on the facts"

19. Article 399 is amended by striking out, in the first line, the words:

"on the facts"

20. Article 458 is amended in the French version only.

21. Article 510 is replaced by the following:

"510. Appeal from the final judgment of the Provincial Court is subject to the same rules as appeal from a final judgment of the Superior Court."

22. Article 531 is amended by replacing, in the last line, the letters:

"C.C."

by the following:

"of the Civil Code."

23. Article 629 is amended in the French version only.

24. Article 650 is amended in the French version only.

25. L'article 651 est modifié en remplaçant, dans les 1^{ère} et 2^e lignes, les mots:

"un salaire qui ne puisse être saisi,"
par ce qui suit:

"un salaire ou des gages qui ne puissent être saisis,"

26. L'article 704 est remplacé par le suivant:

"704. Ce certificat doit contenir les privilèges, hypothèques ou autres charges enregistrés contre l'immeuble depuis la mise en vigueur du plan et livre de renvoi sur lesquels l'immeuble est indiqué.

Si, cependant, le plan et livre de renvoi ont été mis en vigueur moins de dix ans avant le vente, ou s'ils ne sont pas encore en vigueur, le certificat doit mentionner aussi les privilèges, hypothèques et autres charges enregistrés contre les personnes qui ont été propriétaires de l'immeuble au cours des dix années précédant la vente, ou dont l'enregistrement a été renouvelé durant cette période.

Le certificat doit contenir pour chaque charge:

a) la date de l'acte qui la constate, celle de son enregistrement ou du renouvellement de cet enregistrement, et les noms, profession et résidence du créancier et du notaire instrumentant;

b) la désignation de l'immeuble qui en est grevé; et

c) les paiements enregistrés et le solde de la dette en principal et intérêts.

Le certificat ne doit pas remonter au-delà de la date d'une vente antérieure ayant l'effet d'une vente par shérif, ou d'une sentence de ratification de titre ou d'une licitation forcée, sauf quant aux charges qui n'ont pas été alors purgées; et il ne doit pas

25. Article 651 is amended in the French version only.

26. Article 704 is replaced by the following:

"704. The certificate must contain all privileges, hypothecs or other charges registered against the property from the coming into force of the plan and book of reference on which the property is shown.

But if the plan and book of reference come into force less than ten years before the sale, or if they are not yet in force, the certificate must also mention the privileges, hypothecs and other charges registered against the persons who, during the ten years previous to the sale, were owners of the immoveable; and the charges of which the registration has been renewed during that ten year period.

It must also contain for each charge:

a) the date of the deed creating it, the date of its registration or of the renewal of such registration, and the names, occupation and residence of the creditor and of the notary officiating;

b) the description of the immoveable affected; and

c) the payments registered and the balance of the debt in principal and interest.

The certificate must not go beyond the date of a previous sale having the effect of a sheriff's sale, or of a judgment of confirmation of title or of a forced licitation, except as to charges which have not been discharged thereby; and it must not mention charges

faire mention des charges qui d'après les livres d'enregistrement paraissent éteintes ou avoir été radiées en totalité.

Si l'immeuble n'est grevé d'aucune charge le certificat doit l'attester."

27. L'article 774 est modifié en ajoutant, à la fin du premier alinéa, ce qui suit:

"; et dans les quinze jours de cette signification le faire enregistrer par dépôt dans la division d'enregistrement où est situé le bien à exproprier."

28. L'article 778 est modifié en remplaçant, dans les 7e et 8e lignes, les mots:

"19 de la Loi de la Régie provinciale de l'Electricité et du Gaz,"

par ce qui suit:

"20 de la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz."

29. L'article 800 est modifié en biffant, dans la 4e ligne, les mots:

"du présent code"

30. L'article 811 est modifié en biffant, dans la 10e ligne du 2e alinéa, les mots:

"du présent code"

31. L'article 872 est modifié en biffant, dans les deux dernières lignes, les mots:

"du présent code"

32. L'article 874 est modifié en biffant, dans la 2e ligne, les mots:

"du présent code"

33. L'article 888 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les lettres:

"C.C."

par les mots:

"du Code civil".

34. L'article 915 est modifié en remplaçant les deux premières lignes par ce qui suit:

"Toute objection à la présence de quelque personne doit être référée"

35. L'article 623 est modifié en biffant, dans les 5e, 6e, 7e, 8e et 9e lignes, les mots:

which appear by the registers to be extinguished or wholly discharged.

If the immoveable is not subject to any charge the certificate must so state."

27. Article 774 is amended by adding, at the end of the first paragraph, the following:

"and within fifteen days from such service, cause it to be registered by deposit in the registration division where the object of expropriation is situated."

28. Article 778 is amended by replacing, in the 6th and 7th lines, the words:

"19 of the Provincial"

by the following:

"20 of the."

29. Article 800 is amended by striking out, in the 3rd and 4th lines, the words:

"of this Code"

30. Article 811 is amended by striking out, in the 11th line of the second paragraph, the words:

"of this Code"

31. Article 872 is amended by striking out, in the last line, the words:

"of this Code"

32. Article 874 is amended by striking out, in the second line, the words:

"of this Code"

33. Article 888 is amended in the French version only.

34. Article 915 is amended by replacing the first two lines by the following:

"Any objection raised to the presence of any person must be"

35. Article 623 is amended by striking out, in the 6th, 7th, 8th, 9th and 10th lines, the words:

“et, sur présentation de ce certificat, la compagnie est tenue de compléter le transfert dans ses livres et de délivrer à l’adjudicataire un certificat pour les actions qu’il a acquises.”

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 20, intitulé: “Code de procédure civile”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l’Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté le bill 58, intitulé: “Loi modifiant la Loi des assurances”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 156 est modifié en remplaçant, dans la 5e ligne du paragraphe *b*, le mot:

“annuellement”

par les mots:

“chaque année”

2. L’article 158*h* est modifié:

a) en remplaçant, dans la 3e ligne, les mots:

“qui n’a pas payé”

par les mots:

“qui est en défaut de payer”

b) en biffant, dans les 4e et 5e lignes, les mots:

“qui est en défaut de payer”

“On presentation of such statement the company must complete the transfer upon its books and issue to the purchaser a certificate representing the shares that he has acquired.”

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 20, intitled: “Code of Civil Procedure,” and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 58, intitled: “An Act to amend the Insurance Act,” with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 156 is amended by replacing, in the 4th line of paragraph *b*, the word:

“annually”

by the words:

“each year”.

2. Section 158*h* is amended:

a) by replacing, in the 3rd line, the words:

“has not paid”

by the words:

“is in default to pay”

b) by striking out, in the 4th line, the words:

“is in default to pay”.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. L'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 106, intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes du sous-article 2, les mots:

"le village de Préfontaine"

par ce qui suit:

"la municipalité de Sainte-Agathe Sud"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 106, intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 58, intitled: "An Act to amend the Insurance Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 106, intitled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing, in the 2nd and 3rd lines of subsection 2, the words:

"the village of Préfontaine"

by the following:

"the municipality of Ste-Agathe Sud"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 106, intitled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 22 est modifié au sous-article 500 en insérant, dans la 4e ligne du 4e alinéa, après les mots:

"langue anglaise",

ce qui suit:

"circulant dans le territoire de la cité"

2. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 25, comme articles 26, 27 et 28:

"26. L'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la Cité par le suivant:

"173. L'élection générale du maire et des échevins a lieu tous les quatre ans le premier lundi juridique de novembre."

"27. Le mandat du Conseil en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi est prolongé de 19 septembre 1966 jusqu'à l'élection générale de novembre 1966."

"28. La cité de Trois-Rivières paiera à toute personne qui aura rempli la fonction de membre du conseil de la cité de Trois-Rivières pendant au moins douze années, et qui aura cessé de remplir cette fonction après le premier janvier 1965, une pension annuelle de \$1,500 payable par versements égaux et consécutifs, le premier jour de chaque mois.

Pour bénéficier de ces versements de retraite, les membres du conseil municipal devront verser au fonds d'administration générale, une contribution de 5% de leur rémunération

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 129, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 22 is amended in subsection 500 by inserting, in the 4th line of the 4th paragraph, after the words:

"English language",

the following:

"circulating in the territory of the city"

2. The following sections are inserted, after section 25, as sections 26, 27 and 28:

"26. Section 173 of the Cities and Towns Act is replaced for the city by the following:

"173. The general election for mayor and alderman shall be held every four years on the first juridical Monday of November."

"27. The term of the City Council in office when this act comes into force is extended from September 19, 1966, to the general election of November 1966."

"28. The city of Trois-Rivières shall pay to each person who has held office as a member of the council of the city of Trois-Rivières for twelve years or more and who has ceased to hold such office after the 1st of January 1965, an annual pension of \$1,500 payable in equal and consecutive instalments on the first day of each month.

In order to benefit by such pension payments, the members of the municipal council must pay into the general administration fund a contribution of 5% of their annual remuneration for

annuelle, avec rétroactivité de cinq ans, et à compter de leur entrée en fonction pour ceux qui occupent leur charge depuis moins de cinq ans.

Advenant le cas où un échevin ou le maire n'occuperait pas sa charge pendant douze ans, les montants ainsi versés lui seront remboursés sans intérêt.

Cette pension est augmentée de la somme de \$500 pour chaque année ou pour chaque partie d'année durant laquelle cette personne aura occupé la fonction du maire, mais elle est limitée en toute circonstance à la somme de \$5,000.

Cette pension est incessible et insaisissable.

Le paiement de cette pension est interrompu durant la période où le bénéficiaire occupe, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi comportant une rémunération payable par la cité.

En calculant une telle période de douze années une partie d'année excédant onze mois est comptée comme une année entière."

3. L'article 26, qui devient article 29, est modifié en remplaçant, dans les 1^{ère} et 2^e lignes, les mots:

"l'article 25"

par les mots:

"les articles 25 et 26"

Aussi le bill 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié en biffant, dans les deux dernières lignes du sous-article 63*b*, les mots:

"dans les autres cas, il ne vote pas"

2. L'article 13 est modifié en insérant le sous-article suivant, après le sous-article 68*d*, comme sous-article 68*e*:

each of the last five years, or for the period they took office in the case of those who have held office for less than five years.

If an alderman or the mayor does not hold office for twelve years, the amounts so paid shall be reimbursed to him without interest.

The said pension shall be increased by \$500 for each year or part of a year during which such person has held the office of mayor, but it shall in no case exceed the sum of \$5,000.

Such pension shall be unassignable and unseizable.

The payment of such pension shall be suspended during any period when the beneficiary holds, temporarily or permanently, any charge, office or situation which involves remuneration paid by the city.

In calculating any such period of twelve years a part of a year exceeding eleven months shall be counted as a full year."

3. Section 26, which becomes section 29, is amended by replacing, in the 2nd line, the words:

"section 25"

by the following:

"sections 25 and 26"

Also bill 130, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended by striking out, in the last two lines of subsection 63*b* the words:

"In other cases he shall not vote."

2. Section 13 is amended by inserting the following subsection, after subsection 68*d*, as subsection 68*e*:

"68e. Un organisme désigné sous le nom de "Office du Personnel" composé du gérant, du trésorier de la cité et du chef du service intéressé dans le cas soumis, a pour fonction de recommander au Comité exécutif l'engagement, la promotion, la permutation, la diminution de grade, la suspension et la destitution des employés de la cité, y compris les estimateurs à l'exception toutefois du gérant, des chefs de service et de leurs adjoints."

Aussi le bill 145, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Limited", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant à la fin ce qui suit:

" , et en vertu de ces conventions, ledit fiduciaire a été investi, pour les fins y mentionnées, de tous les droits, titres et intérêts de ladite société commerciale et de ses associés dans les 750 actions ordinaires du capital-actions de Drummond, McCall & Co., Ltd., d'une valeur nominale de \$100 chacune."

Aussi le bill 157, intitulé: "Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en biffant, dans les deux dernières lignes du paragraphe *b*, les mots:

"ou dans une de ses succursales"

2. L'article 13 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes du paragraphe 1, les mots:

"68e. An organization called the "Personnel Bureau" consisting of the manager, the city Treasurer and the head of the department concerned with the case submitted, shall recommend to the executive committee the engagement, promotion, change of employment, reduction in rank, suspension and dismissal of the employees of the city, including the assessors but excepting the manager, the heads of departments and their assistants."

Also bill 145, intituled: "An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Limited," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding at the end the following:

" , and by virtue of these agreements, the said trustee was vested for the purpose therein set forth with all the right, title and interest of the said partnership and of the partners thereof in 750 common shares, of the par value of \$100 each, in the capital stock of Drummond, McCall & Co., Ltd."

Also bill 157, intituled: "An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by striking out, in the last line of paragraph *b*), the words:

"or at any of its branches"

2. Section 13 is amended by inserting, in the last line of paragraph 1, after the words:

“restrictions stipulées en faveur de la donatrice dans ledit acte de donation.”

par ce qui suit:

“restrictions stipulées dans ledit acte de donation et concernant l’usage et l’aliénation de l’immeuble donné.”

Aussi le bill 158, intitulé: “Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon”, avec l’amendement suivant qu’il la prie d’adopter:

1. L’article suivant est inséré, à la suite de l’article 24, comme article 25:

“25. La ville peut, par règlement acquérir de gré à gré ou exproprier tout droit portant sur quelque partie de son territoire et résultant d’un claim, d’un permis de mise en valeur, d’une concession minière ou d’un bail minier sous l’empire de la Loi des mines de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 196), de la Loi des mines (Statuts refondus, 1964, chapitre 89) ou d’une loi qui remplace cette dernière.

La ville ne peut disposer d’un droit qu’elle a acquis en vertu de l’alinéa qui précède, ni l’exercer elle-même; cette acquisition entraîne par le fait même l’extinction de ce droit.

Au cas d’expropriation, l’indemnité est fixée par la Régie des services publics et les articles 1066a et suivants du Code de procédure civile s’appliquent, avec les modifications qui s’imposent.

Ce droit d’expropriation ne peut être exercé qu’avec l’autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

Les articles 25, 26, 27, 28, 29 et 30 deviennent respectivement articles 26, 27, 28, 29, 30 et 31.

“number 140165”,

the following:

“is extinguished, and the conditions and restrictions as to the use and the alienation of the immoveable given in the said deed of donation”.

Also bill 158, intituled: “An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon,” with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following section is inserted, after section 24, as section 25:

“25. The town, by by-law, may acquire by agreement or expropriation any right affecting any part of its territory and resulting from a claim, development license, mining concession or mining lease under the Quebec Mining Act (Revised Statutes, 1941, chapter 196), the Mining Act (Revised Statutes, 1964, chapter 89) or any act that may replace the latter.

The town may not dispose of any right acquired under the preceding paragraph nor may it exercise such right itself; such acquisition shall entail *ipso facto* the extinction of such right.

In the case of expropriation, the indemnity shall be fixed by the Public Service Board and articles 1066a and following of the Code of Civil Procedure shall apply, with the necessary modifications.

Such right of expropriation shall not be exercised except with the prior authorization of the Lieutenant-Governor in Council.

Sections 25, 26, 27, 28, 29 and 30 become respectively sections 26, 27, 28, 29, 30 and 31.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 145, intitulé: "Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Limited", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 157, intitulé: "Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 129, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 130, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 145, intitled: "An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Limited," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 157, intitled: "An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 158, intitulé: "Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 82, intitulé: "Loi de l'aide aux invalides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Lafrance propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 82, intitulé: "Loi de l'aide aux invalides", soit retourné au comité plénier avec instructions d'amender l'article 3 dudit bill de façon à pouvoir au versement d'une allocation mensuelle de

acquaint the Honourable Members, that this House hath agree to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 158, intitled: "An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 82, intitled: "Disabled Persons Assistance Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Lafrance moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 82, intitled: "Disabled Persons Assistance Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend section 3 of the said bill so that any disabled

cent dollars à tout invalide réunissant les conditions requises.

M. l'orateur déclare que cet amendement est irrégulier parce qu'il comporte une dépense d'argent, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne (art. 793, note 1).

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 83, intitulé: "Loi de l'assistance aux personnes âgées".

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Lafrance propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Russell:

person who is entitled to it shall receive a monthly allowance of one hundred dollars.

Mr. Speaker declared that such amendment was irregular because it required an expenditure of money, which can only be moved by a Minister of the Crown. (Foot-note 1, to Article 793 of the Rules).

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 83, intitled: "Aged Persons Assistance Act."

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Lafrance moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Russell:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 83, intitulé: "Loi de l'assistance aux personnes âgées", soit retrouvé au comité plénier avec instructions d'amender l'article 3 dudit bill de façon à pourvoir au versement d'une allocation mensuelle de cent dollars à toute personne réunissant les conditions requises.

M. l'orateur déclare que cet amendement est irrégulier parce qu'il comporte une dépense d'argent, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne (art. 793, note 1).

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 84, intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 83, intituled: "Aged Persons Assistance Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend section 3 of the said bill so that any person who is entitled to it shall receive a monthly allowance of one hundred dollars.

Mr. Speaker declared that such amendment was irregular because it required an expenditure of money, which can only be moved by a Minister of the Crown. (Foot-note 1, to Article 793 of the Rules).

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 84, intituled: "Blind Persons Allowances Act."

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

M. Lafrance propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gosselin:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 84, intitulé: "Loi des allocations aux aveugles", soit retourné au comité plénier avec instructions d'amender l'article 3 dudit bill de façon à pourvoir au versement d'une allocation mensuelle de cent dollars à tout aveugle réunissant les conditions requises.

M. l'orateur déclare que cet amendement est irrégulier parce qu'il comporte une dépense d'argent, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne (art. 793, note 1).

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 66, intitulé: "Loi modifiant la Loi des panneaux-réclame et affiches."

Sur la motion de M. Pinard, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Pinard, propose que l'ordre du jour adopté le 5 juillet 1965, ordonnant la première lecture du bill no 66, intitulé: "Loi modifiant la Loi des panneaux-réclame et affiches", soit révoqué.

La motion est adoptée.

Ledit bill est alors retiré.

Mr. Lafrance moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Gosselin:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 84, intituled: "Blind Persons Allowances Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend section 3 of the said bill so that any blind person who is entitled to it shall receive a monthly allowance of one hundred dollars.

Mr. Speaker declared that such amendment was irregular because it required the expenditure of money, which can only be moved by a Minister of the Crown. (Foot-note 1, to Article 593 of the Rules).

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Signboards and Posters Act."

On motion of Mr. Pinard,—

Ordered, that the Order be discharged.

Mr. Pinard moved that the Order of the Day adopted July 5th, 1965, ordering the first reading of bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Signboards and Posters Act," be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Pinard, il est—

Ordonné que M. Pinard ait la permission de présenter un nouveau bill no 66, intitulé: "Loi de la publicité le long des routes"

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par le suivant:

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Pinard,—

Ordered, That Mr. Pinard have leave to bring in a new bill No. 66, intituled: "Roadside Advertising Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 74, intituled: "An Act to amend the Hospitals Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. La présente loi entrera en vigueur le soixantième jour après sa sanction."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 90, intitulé: "Loi de l'accréditation des libraires".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 89, intitulé: "Loi mo-

"2. This act shall come into force on the sixtieth day after its sanction."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 74, intitled: "An Act to amend the Hospitals Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 90, intitled: "Booksellers Accreditation Act."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 89, inti-

difiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A minuit et vingt-cinq minutes, et sur la motion de M. Laporte il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajourné à ce matin, à dix heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tuled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At twelve twenty-five o'clock, A.M., and on motion of Mr. Laporte,—

Resolved, that when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this morning at ten o'clock.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
6 AOÛT 1965.***Dix heures du matin.***Prière.**

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 3 août 1965, concernant le "Régime de rentes du Québec".

(Document de la session no 209.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 3 août 1965, concernant la Régie des rentes du Québec.

(Document de la session no 210.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 82, intitulé: "Loi de l'aide aux invalides";

Bill 83, intitulé: "Loi de l'assistance aux personnes âgées";

Bill 84, intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools".

M. Wagner propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

**FRIDAY,
AUGUST 6th, 1965.***Ten o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lesage tabled the following documents:

Copy of an Order in Council dated August 3rd, 1965, respecting the "Quebec Pension Plan."

(Sessional Papers, No. 209.)

Copy of an Order in Council dated August 3rd, 1965, respecting the Quebec Pension Board.

(Sessional Papers, No. 210.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 82, intituled: "Disabled Persons Assistance Act";

Bill 83, intituled: "Aged Persons Assistance Act";

Bill 84, intituled: "Blind Persons Allowances Act."

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act."

Mr. Wagner moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Russell:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à retrancher le paragraphe *b*, de l'article 11.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand, Ducharme, Élie, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fortin, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—45.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Au cours du débat le Premier ministre mentionne qu'il en connaît qui vont voter contre cette loi parce qu'elle est trop large ou encore parce qu'elle n'est pas assez large et que leurs petits amis ne seront pas protégés.

M. Bellemare soulève un point d'ordre et de règlement et demande que le Premier ministre retire ces paroles parce qu'elles prêtent des motifs inqualifiables et injustes aux membres de l'opposition.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Russell:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that paragraph *b*) of section 11 shall be struck out.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

During the debate, the Premier mentioned that he knew of some people who would vote against this bill because it was too liberal, or again because it was not liberal enough, and that their little friends would not be protected.

Mr. Bellemare raised a point of Order and of the Rules, and asked that the Premier withdraw his words because they ascribed unjust and unjustifiable motives to the members of the Opposition.

M. l'orateur déclare qu'il est évident que le Premier ministre n'a pas visé ni le député de Champlain, ni aucun membre de cette chambre mais qu'il a parlé, "de gens" et que dans l'occurrence il n'y a pas lieu de demander au Premier ministre de retirer ses paroles.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Cloutier, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortier, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, O'Farrell, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Cloutier, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

La motion principale est ainsi adoptée.

Mr. Speaker declared that it was obvious that the Premier had neither alluded to the member for Champlain nor to any member of this House, but that he had spoken "of some people", and that under the circumstances it was not necessary to ask the Premier to withdraw his words.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant, dans les 1ère et 2e lignes, les mots:

"A compter de la sanction de la présente loi."

2. L'article 5 est remplacé par le suivant:

"5. L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la ville par le suivant:

"17. La première élection générale du maire et des échevins a lieu le 21 novembre 1965.

Ils sont élus pour un terme expirant le premier dimanche de novembre 1969, alors qu'a lieu la deuxième élection générale. Ils exercent cependant leur charge jusqu'à l'entrée en fonctions du nouveau conseil."

3. L'article 6 est remplacé par le suivant:

"6. La première élection du maire et des échevins de la ville sera organisée par la Commission municipale et conduite sous sa surveillance.

A ces fins, la commission et son ou ses délégués exerceront, à compter de la sanction de la présente loi, les pouvoirs suivants:

Ils auront accès aux règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception, listes d'électeurs et tous autres actes de

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 63, intituled: "Charter of the City of Laval," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out the words:

"From the sanction of this act," in the first line.

2. Section 5 is replaced by the following:

"5. Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced for the city by the following:

"17. The first general election for mayor and aldermen shall be held on the 21st of November 1965.

They shall be elected for a term expiring on the first Sunday of November 1969, when the second general election shall be held; but they shall continue in office until the new council takes office."

3. Section 6 is replaced by the following:

"6. The first general election for mayor and aldermen of the city shall be organized by the Municipal Commission and conducted under its supervision.

For such purposes, the commission and its delegate or delegates shall exercise, from the sanction of this act, the following powers:

They shall have access to the by-laws, resolutions, minutes, valuation rolls, collection rolls, electoral lists and all other acts of each of the mu-

chacune des municipalités dont la présente loi décrète la réunion pour former la Ville de Laval; et les officiers de ces municipalités seront tenus de leur faciliter cet accès et de leur fournir tous les renseignements et les services qu'ils leur demanderont.

Pour les fins de cette élection, la commission nommera un officier-rapporteur qui pourra être son délégué ou l'un de ses délégués. Elle nommera aussi les sous-officiers-rapporteurs dont elle jugera les services nécessaires et exercera généralement tous les pouvoirs attribués par la loi au conseil, au maire et aux officiers de la ville pour l'organisation et la conduite des élections générales subséquentes.

Au surplus, les dispositions de la charte de la ville applicables à ces élections régiront cette première élection, sauf les dispositions inconciliables du présent article.

Les dépenses occasionnées par l'organisation et la conduite de cette élection seront à la charge de la ville.

4. L'article 7 est remplacé par le suivant:

"7. L'article 19 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la ville par le suivant:

"19. La première assemblée du conseil de la ville a lieu sans convocation, à l'hôtel de ville de la ci-devant cité de Chomedey, à huit heures du soir, le sixième jour qui suit celui où les deux tiers des candidats à l'échevinage ont été proclamés élus. Si ce jour est férié, l'assemblée est reportée au lendemain, à la même heure et au même endroit.

Si, par suite d'absence, il n'y a pas quorum à cette assemblée, les échevins présents l'ajournent à une date ultérieure, au même endroit et à la

municipalities amalgamated by this act to constitute the city of Laval; and the officers of such municipalities shall facilitate such access and provide them with all the information and services which they request.

For the purposes of such election, the commission shall appoint a returning officer who may be his delegate or one of his delegates. It shall also appoint such deputy returning officers as it deems necessary and shall exercise generally all the powers conferred by law upon the council, the mayor and the officers of the city for the organization and conduct of subsequent general elections.

In other respects, the provisions of the city's charter which are applicable to such elections shall govern such first election, saving those inconsistent with this section.

The expenses incurred for the organization and conduct of such election shall be charged to the city.

4. Section 7 is replaced by the following:

"7. Section 19 of the Cities and Towns Act is replaced for the city by the following:

"19. The first meeting of the city council shall be held without call, at the city hall of the former city of Chomedey, at eight o'clock in the evening, on the sixth day following that on which two-thirds of the candidates for aldermen have been proclaimed elected. If such day is a holiday, the meeting shall be deferred until the following day, at the same time and place.

If, by reason of absence, there is no quorum at such meeting, the aldermen present shall adjourn it to a later date, at the same place and

même heure sans avis de convocation, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'un quorum soit formé.

Dans l'intervalle, la Commission municipale de Québec administre les affaires de la ville avec tous les pouvoirs qu'elle possède en pareille occurrence en vertu de la Loi de la Commission municipale de Québec."

5. L'article 11 est modifié:

a) en biffant, dans les 1^{ère} et 2^e lignes, les mots:

"À compter de la première élection générale,"

b) au sous-article 48, en insérant, au début, avant le mot:

"Le maire",

ce qui suit:

"Sous réserve de l'article 17,"

c) au sous-article 49, en insérant, au début, avant le mot:

"Les échevins",

ce qui suit:

"Sous réserve de l'article 17,"

6. L'article 12 est modifié au sous-article 51 en remplaçant, dans la 3^e ligne, le mot:

"cité"

par le mot:

"ville"

7. L'article 33 est modifié en remplaçant, dans les 3^e et 4^e lignes, les mots:

"la sanction de la présente loi"

par ce qui suit:

"L'entrée en vigueur du présent article"

8. L'article 43 est remplacé par le suivant:

"43. La présente loi entrera en vigueur le 21 novembre 1965, sauf l'article 6 qui entrera en vigueur le jour de la sanction de cette loi."

hour without a notice of call and so on until a quorum is constituted.

In the meantime, the Quebec Municipal Commission shall administer the affairs of the city with all the powers vested in it in like cases under the Quebec Municipal Commission Act.

5. Section 11 is amended:

a) by striking out the words:

"From the first general election," in the first line.

b) by inserting, at the beginning of section 48, the word:

"The mayor",

the following:

"Subject to section 17,"

c) by inserting, at the beginning of section 49, before the words:

"The aldermen",

the words:

"Subject to section 17,"

6. The French version of section 12 is amended by replacing the word:

"cité"

in the 3rd line of section 51, by the word:

"ville".

7. Section 33 is amended by replacing the words:

"the sanction of this act," in the 4th line, by the following:

"the coming into force of this section"

8. Section 43 is replaced by the following:

"43. This act shall come into force on the 21st of November 1965, except section 6 which shall come into force on the day of the sanction of this act."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", et lesdits amendements sont lus.

M. Laporte propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval", comme suit:

1° L'amendement no 1 est agréé.

2° L'amendement no 2 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit:

L'article 5 du bill est remplacé par le suivant:

"5. L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la ville par le suivant:

"17. La première élection générale du maire et des échevins a lieu le premier dimanche de novembre 1965."

3° Les amendements nos 3, 4 et 5, sont retranchés.

4° L'amendement no 6 est agréé.

5° Les amendements nos 7 et 8 sont retranchés.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bernier, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Cournoyer, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Godbout, Hanley, Hardy, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Mailloux, McGuire, Morissette, O'Farrell, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Trépanier, Turpin, Vaillancourt, Wagner.—43.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Cloutier, Ducharme, Élie, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Raymond.—14.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 63, intituled: "Charter of the City of Laval," and the same were read.

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees in part to the amendments made by them to bill No. 63, intituled: "Charter of the City of Laval," as follows:

1. Amendment No. 1 is agreed to.

2. Amendment No. 2 is agreed to but by amending it so that it shall read as follows:

Section 5 of the bill is replaced by the following:

5. Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced for the City by the following:

"17. The first general election of the mayor and aldermen shall be held on the first Sunday of November 1965."

3. Amendments Nos. 3, 4, and 5 are struck out.

4. Amendment No. 6 is agreed to.

5. Amendments Nos. 7 and 8 are struck out.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The motion was accordingly adopted.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 26 mai 1965, concernant la classification spécifique du personnel enseignant du Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec.

(Document de la session no 211.)

Mr. Lesage tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated May 26th, 1965, respecting the specific classification of the teaching staff of the Conservatory of Music and Dramatic Art of the Province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 211.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE ASSEMBLY

Le 6 août 1965.

The 6th August 1965.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 88, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 88, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 55, intitulé: "Loi de la fonction publique".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 55, intituled: "Civil Service Act".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 66, intitulé: "Loi de la publicité le long des routes";

Bill 90, intitulé: "Loi de l'accréditation des libraires".

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu la notification suivante:

Québec, 6 août 1965.

L'honorable J.-Richard Hyde, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

Je, soussigné, Antonio Talbot, donne par les présentes ma démission comme député du district électoral de Chicoutimi à l'Assemblée législative.

Cette démission a été signée en présence de M. Antonio Élie, député du district électoral de Yamaska à l'Assemblée législative de Québec, et de M. Maurice Bellemare, député du district électoral de Champlain à l'Assemblée législative de Québec.

(Signé) ANTONIO TALBOT,
député de Chicoutimi.

(Signé) ANTONIO ÉLIE,
député de Yamaska.

(Signé) MAURICE BELLEMARE,
député de Champlain.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 66, intituled: "Roadside Advertising Act";

Bill 90, intituled: "Booksellers Accreditation Act."

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the following notice:

Quebec, August 6th, 1965.

The Honourable J. Richard Hyde, Q.C.,
Speaker of the Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Mr. Speaker,

I, the undersigned, Antonio Talbot, do hereby resign as member for the electoral district of Chicoutimi in the Legislative Assembly.

This resignation was signed before Mr. Antonio Élie, member for the electoral district of Yamaska in the Quebec Legislative Assembly, and Mr. Maurice Bellemare, member for the electoral district of Champlain in the Quebec Legislative Assembly.

(signed) ANTONIO TALBOT,
Member for Chicoutimi.

(signed) ANTONIO ÉLIE,
Member for Yamaska.

(signed) MAURICE BELLEMARE,
Member for Champlain.

L'ordre du jour appelle l'étude de nouveau en comité plénier du bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Lesage propose que l'ordre du jour adopté le 5 août 1965, ordonnant la première et la deuxième lecture du bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif", soit révoqué.

La motion est adoptée.
Ledit bill est alors retiré.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un nouveau bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the consideration by the House again in Committee of the Whole on bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

On motion of Mr. Lesage, it was—
Ordered, That the order be discharged.

Mr. Lesage moved that the Order of the Day adopted August 5th, 1965, ordering the first and second reading of bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act," be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a new bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 59, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéi-commis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 60, intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 59, intitled: "An Act to amend the Trust Companies Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 60, intitled: "An Act to amend the Civil Code."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Lesage propose:

Que,

Attendu que le député du district électoral de Papineau, monsieur Roméo Lorrain, et le député du district électoral de Maskinongé, monsieur Germain Caron, ont été empêchés d'occuper leur siège durant la présente session pour cause de maladie;

Attendu que les quelques jours d'absence de certains autres députés sont aussi imputables à la maladie ou à un engagement public ou officiel;

Cette chambre recommande:

a) que l'indemnité parlementaire relative à la présente session soit payée en entier à messieurs Roméo Lorrain et Germain Caron;

b) que les dispositions du deuxième alinéa de l'article 95 de la Loi de la législature, Statuts refondus, 1964, chapitre 6, ne soient pas appliquées pour la présente session.

La motion est adoptée.

À deux heures, la chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Lesage moved:

That,

Whereas the member for the electoral district of Papineau, Mr. Roméo Lorrain, and the member for the electoral district of Maskinongé, Mr. Germain Caron, were prevented from occupying their seats during the present session owing to illness;

Whereas the few days absence of certain other members is also attributable to illness or to an official or public engagement;

Wherefore this House resolves that:

a) the parliamentary indemnity respecting the present session be paid in full to Messrs. Roméo Lorrain and Germain Caron;

b) the provisions of the second paragraph of section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes, 1964, chapter 6, shall not be applied for the present session.

The motion was adopted.

At two o'clock, the House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 59, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommiss";

Bill 60, intitulé: "Loi modifiant le Code civil";

Bill 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 28 est modifié au sous-article 75:

a) en remplaçant, dans les 5e et 6e lignes du paragraphe *d*, les mots:

"ou de l'Ile de Montréal"

par ce qui suit:

"ou de ces îles"

b) en remplaçant, dans la 5e ligne du paragraphe *j*, les mots:

"ou de l'Ile de Montréal"

par ce qui suit:

"ou de ces îles"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 85, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 59, intituled: "An Act to amend the Trust Companies Act";

Bill 60, intituled: "An Act to amend the Civil Code";

Bill 89, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act".

Mr. Speaker acquainted the House that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

Le Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 28 is amended at subsection 75:

a) by replacing, in the 5th and 6th lines of paragraph *d*, the words:

"or of the Island of Montreal"

by the following:

"or of such islands"

b) by replacing, in the 5th line of paragraph *j*, the words:

"or of the Island of Montreal"

by the following:

"or of such islands"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. Laporte propose:

Que, afin de permettre au comité parlementaire de terminer les travaux qui découlent du mandat qui lui a été confié le 3 février 1965, cette chambre est d'avis que le comité spécial institué avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation, en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la révision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, continue ses travaux et fasse rapport à la chambre au cours de la prochaine session.

La motion est adoptée.

Et M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre, le rapport à l'Assemblée législative sur les travaux du comité parlementaire de la Constitution.

(Document de la session no 212.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 6 août 1965.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il agrée le message de l'Assemblée législative l'informant qu'elle agrée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 63, intitulé: "Charte de la Ville de Laval".

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Laporte moved:

That to allow the Parliamentary Committee to complete its work resulting from the mandate which it was given on February 3rd, 1965, this House is of opinion that the special committee appointed with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed by French Canada in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, do continue its work and report to the House during the next session.

The motion was adopted.

Mr. Laporte tabled the report to the Legislative Assembly of the work carried out by the Parliamentary Committee on the Constitution.

(Sessional Papers, No. 212.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 6th of August 1965.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the message of the Legislative Assembly informing the Legislative Council that the Legislative Assembly do agree in part to the amendments made by the Legislative Council to bill 63, intituled: "Charter of the City of Laval."

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 20 Code de procédure civile;
- 39 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 45 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;
- 46 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;
- 48 Loi concernant la cité de Québec;
- 49 Loi modifiant la Loi électorale;
- 53 Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;
- 54 Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec;
- 55 Loi de la fonction publique;
- 56 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 57 Régime de retraite des enseignants;
- 58 Loi modifiant la Loi des assurances;
- 59 Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommis;
- 60 Loi modifiant le Code civil;
- 63 Charte de la Ville de Laval;
- 64 Loi modifiant la Loi de la division territoriale;
- 65 Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes;
- 66 Loi de la publicité le long des routes;
- 69 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 74 Loi modifiant la Loi des hôpitaux;
- 75 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, of the Province, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 20 Code of Civil Procedure;
- 39 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 45 An Act to amend the Dairy Products Act;
- 46 An Act to amend the Agricultural Marketing Act;
- 48 An Act respecting the city of Quebec;
- 49 An Act to amend the Election Act;
- 53 An Act to amend the Professional Syndicates Act;
- 54 An Act to amend the Hydro-Quebec Act;
- 55 Civil Service Act;
- 56 An Act to amend the Pension Act;
- 57 Teachers Pension Plan;
- 58 An Act to amend the Insurance Act;
- 59 An Act to amend the Trust Companies Act;
- 60 An Act to amend the Civil Code;
- 63 Charter of the City of Laval;
- 64 An Act to amend the Territorial Division Act;
- 65 An Act respecting roadside dumps and old car dumps;
- 66 Roadside Advertising Act;
- 69 An Act to amend the Education Act;
- 74 An Act to amend the Hospitals Act;
- 75 An Act to amend the Courts of Justice Act;

76	Loi des fabriques;	76	The Fabrique Act;
77	Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;	77	An Act to amend the Municipal Commission Act;
79	Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal;	79	An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission;
80	Loi concernant le village de Parent;	80	An Act respecting the village of Parent;
81	Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal;	81	An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement;
82	Loi de l'aide aux invalides;	82	Disabled Persons Assistance Act;
83	Loi de l'assistance aux personnes âgées;	83	Aged Persons Assistance Act;
84	Loi des allocations aux aveugles;	84	Blind Persons Allowances Act;
85	Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;	85	An Act to amend the Liquor Board Act;
86	Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques;	86	An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act;
87	Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens;	87	An Act to amend the Master Electricians Act;
89	Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif;	89	An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act;
90	Loi de l'accréditation des libraires;	90	Booksellers Accreditation Act;
91	Loi concernant la Loi électorale;	91	An Act respecting the Election Act;
104	Loi concernant les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;	104	An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine;
106	Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte;	106	An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter;
119	Loi concernant le Club Canadien;	119	An Act respecting The Canadian Club;
122	Loi concernant la cité de Saint-Michel;	122	An Act respecting the city of St. Michel;
129	Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;	129	An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;
130	Loi modifiant la charte de la cité de Hull;	130	An Act to amend the charter of the city of Hull;
145	Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.;	145	An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd.;
148	Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon;	148	An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon;
149	Loi concernant la ville de Saint-Eustache;	149	An Act respecting the town of St. Eustache;

-
- | | |
|---|--|
| <p>157 Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie;</p> <p>158 Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon;</p> <p>163 Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;</p> <p>171 Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis;</p> <p>172 Loi concernant la cité de Longueuil;</p> <p>173 Loi concernant le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno;</p> <p>175 Loi concernant la Commission de Transport de Montréal;</p> <p>184 Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles;</p> <p>185 Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal;</p> <p>186 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain;</p> <p>192 Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;</p> <p>193 Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" et en changeant son nom en celui de L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal;</p> <p>194 Loi constituant en corporation Centre islamique du Québec—El Markaz Islami;</p> <p>195 Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Electricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts.</p> | <p>157 An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immovable donated in trust;</p> <p>158 An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon;</p> <p>163 An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission;</p> <p>171 An Act respecting Les Sœurs de la charité de la ville de Lévis;</p> <p>172 An Act respecting the city of Longueuil;</p> <p>173 An Act respecting the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno;</p> <p>175 An Act respecting the Montreal Transportation Commission;</p> <p>184 An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables;</p> <p>185 An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal;</p> <p>186 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain;</p> <p>192 An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;</p> <p>193 An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" and by changing its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montreal";</p> <p>194 An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami;</p> <p>195 An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

88 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill".

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la quatrième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

La quatrième session de la vingt-septième législature a été une des plus fécondes de notre histoire. Je vous remercie du travail que vous avez accompli et je rends hommage au zèle dont vous avez fait preuve.

Pendant cette session, le Québec s'est affirmé sans conteste, tant sur le plan des relations fédérales-provinciales qu'interprovinciales. Le retrait des

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honours's acceptance, the following bill:

88 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fourth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The fourth session of the twenty-seventh Legislature has been one of the most fruitful in our history. I wish to thank you for the work you have accomplished, and to compliment you on your zeal.

During this session, Quebec has asserted herself unquestionably, in the field of federal-provincial as well as inter-provincial relations. The withdrawal

programmes conjoints et la part accrue de la province dans le champ de taxation directe en sont deux exemples éloquents parmi tant d'autres.

Le gouvernement, conscient de l'importance de notre agriculture, vous a demandé d'approuver de nouvelles et importantes mesures législatives dans l'intérêt de la classe agricole.

Vous avez augmenté de vingt millions de dollars les sommes mises à la disposition de l'Office du crédit agricole pour les prêts aux cultivateurs, et vous avez autorisé des crédits nouveaux pour favoriser l'élevage, améliorer la qualité de la production agricole et accroître le rendement des fermes; sans compter les sommes considérables mises à la disposition des cultivateurs pour les aider à payer leurs taxes scolaires et pour compenser des pertes qu'ils ont subies par suite des méfaits de la température.

Vous avez également créé une Commission d'enquête sur l'agriculture au Québec.

Vous avez adopté deux importantes mesures propres à faciliter l'administration de la justice, en votant la loi instituant le ministère de la justice et en apportant des modifications à la loi des tribunaux judiciaires. Vous avez approuvé aussi le nouveau code de procédure civile.

Vous avez voté une nouvelle loi des fabriques pour remplacer l'ancienne loi des paroisses et des fabriques, approuvé un projet de loi augmentant de vingt millions de dollars les sommes affectées à la loi de l'habitation familiale, voté une loi pour faciliter le regroupement des municipalités du Québec, adopté des mesures législatives propres à favoriser encore plus le progrès de l'éducation, et vous avez autorisé une augmentation de l'aide financière de l'État à nos universités.

Les nouvelles initiatives dans l'intérêt de nos classes laborieuses ont été nombreuses. L'une des plus importantes

from joint programmes and the increased share of the province in the field of direct taxation are but two eloquent examples among many others.

The government, aware of the importance of our agriculture, asked you to approve new and important legislation in the interests of our agricultural class.

You have increased by twenty million dollars the sums placed at the disposal of the Farm Credit Bureau for loans to farmers, and you have authorized new credits to encourage stock breeding, improve the quality of agricultural products and to increase the yield of farms; not counting the considerable sums put at the disposition of the farmers to help them pay their school taxes and to compensate them for losses suffered as the result of bad weather.

You have also established a Commission of Inquiry on Agriculture in Quebec.

You have adopted two important measures designed to facilitate the administration of justice, by passing the Justice Department Act and amending the Courts of Justice Act. You have also approved the new Code of Civil Procedure.

You have passed a new Fabrique Act to replace the former Parish and Fabrique Act, approved a bill to increase by twenty million dollars the sums provided for the purposes of the Family Housing Act, adopted an Act to facilitate the regrouping of Quebec's municipalities, passed measures designed to encourage even further the progress of education, and you have also authorized an increase in the government's financial assistance to our universities.

Many new undertakings have been carried out in the interests of our working classes. One of the most important

est le remplacement de la loi du service civil par celle de la fonction publique, loi moderne s'il en fut, qui donne aux employés de la province un statut revalorisé de même que les avantages du syndicalisme.

Vous avez adopté une loi sociale d'une très grande portée, qui assurera une pension de retraite convenable à tous les citoyens du Québec. Vous avez adopté aussi une législation instituant la Caisse de dépôt et de placement, organisme qui sera chargé de l'administration et du placement des sommes d'argent qui lui seront confiées par la Régie des Rentes. Ces deux lois constituent deux nouveaux leviers économiques puissants et contribueront efficacement au développement de notre province. La transférabilité des régimes de retraite supplémentaires, l'adaptation des régimes de rentes des fonctionnaires de l'État, de ceux de l'enseignement et de l'Hydro-Québec seront bientôt un fait accompli.

La nouvelle loi des mines, la nouvelle loi des droits sur les mines, et la loi créant la Société québécoise d'exploration minière feront bénéficier le peuple du Québec, comme jamais, de cette richesse naturelle que sont nos mines.

Vous avez modifié la loi électorale pour prévenir la fraude et garantir le libre exercice du droit de suffrage.

En vue de donner aux citoyens une représentation plus équitable à l'Assemblée législative, vous avez porté de 95 à 108 le nombre des districts électoraux.

*Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la Province durant l'année financière en cours.

is the replacing of the former Civil Service Act by a new Act which is as modern as it can possibly be, and which gives the employees of the province a revalorized status as well as the advantages of trade-unionism.

You have adopted a social measure of very wide scope which will ensure, in future, a suitable retirement pension for all the citizens of Quebec, and you have also passed a bill to establish the Quebec Deposit and Investment Fund, which will be responsible for the administration and investment of the moneys to be entrusted to it by the Quebec Pension Board. These two enactments constitute new and powerful economic levers which will contribute to the development of our province. The transferability of supplementary pension plans, the adaptation of civil employees' pension plans, those of the teaching profession and of Hydro-Quebec will soon be an accomplished fact.

The people of Quebec will benefit as never before from the natural resources produced by our mines following the adoption of the New Mining Act, the new Mining Duties Act and the Act to establish the Quebec Mining Exploration Company.

You have amended the Election Act to prevent fraud and to ensure the free exercise of the right to vote.

With a view to giving the electors of the province a more equitable representation in the Legislative Assembly, you have increased the number of electoral districts from ninety-five to one hundred and eight.

*Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

I wish to thank you for having voted the supply necessary for the administration of the province during the current fiscal year.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la législature, je désire vous remercier du travail que vous avez accompli et je prie la divine Providence de bénir et de protéger notre province.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Madam and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

In proroguing the session of the Legislature today, I wish to thank you for the work you have accomplished, and I pray Divine Providence to bless and protect our province.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 26 janvier 1965.

Un député visé par une motion qui demande son exclusion de la chambre doit se retirer pendant la discussion de cette motion, après s'être expliqué, s'il le désire, et ce même s'il s'agit d'une violation de privilège qui aurait été commise au cours d'une session précédente (articles 76, paragraphe 3, et 196, paragraphe 4, du règlement) (*page 32*).

Séance du 28 janvier 1965.

Le paragraphe 11 de l'article 285 du règlement est péremptoire et ne permet pas à un député qui a la parole de se référer à une affaire déjà inscrite au feuillet, à moins que cette affaire et celle qui est en discussion ne soient fondées sur le même principe (*page 43*).

Séance du 4 février 1965.

A l'occasion d'une motion de deuxième lecture d'un bill public, un amendement proposant que le bill ne soit pas lu maintenant mais soit référé à un comité spécial de la chambre, est contraire aux dispositions des articles 557 et 558 du règlement qui ne permettent pas d'autre amendement que celui proposant une remise à un ou plusieurs mois.

L'irrégularité d'une motion se continue tant que cette motion n'est pas mise aux voix (voir note 1 sous l'article 200 du règlement) et peut être soulevée même après qu'un député a obtenu le droit de parler sur cette motion sans opposition d'aucun membre de la chambre (*page 62*).

Séance du 5 février 1965.

Avant l'appel des affaires du jour, un député ne peut se référer à des questions de privilège soulevées par un autre député lors d'une séance précédente ni à une affaire pendante devant les tribunaux (*pages 64 et 65*).

Séance du 11 février 1965.

S'appuyant sur les commentaires rapportés à la note 5 sous l'article 188 du règlement, l'orateur déclare qu'il ne mettra pas en délibération une motion proposant l'ajournement de la chambre pour discuter une affaire qui ne lui paraît pas

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of January 26th, 1965.

A member referred to by a motion requesting his suspension from the House shall withdraw while such motion is under debate, after having explained himself, should he so desire, even if it concerns a breach of privilege committed during a previous session (paragraph 3 of Article 76, and paragraph 4 of Article 196 of the Rules) (*page 32*).

Sitting of January 28th, 1965.

Paragraph 11 of Article 285 of the Rules is peremptory and does not allow a member who has the floor to refer to any matter already placed upon the Order Paper, unless such matter and the one under debate have the same principle as basis (*page 43*).

Sitting of February 4th, 1965.

When there is a motion for the second reading of a public bill, an amendment proposing that the bill be not read now but be referred to a special committee of the House is contrary to Articles 557 and 558 of the Rules, which do not allow any amendment other than one proposing a postponement of one month or more.

The irregularity of a motion continues as long as such motion has not been put to a vote (see foot-note 1 to Article 200 of the Rules) and may be raised even after a member has obtained the right to speak on such motion without opposition from any member of the House (*page 62*).

Sitting of February 5th, 1965.

Before the Business of the Day is called, a member may not refer to questions of privilege raised by another member during a previous sitting nor to a matter pending before the courts (*pages 64 and 65*).

Sitting of February 11th, 1965.

Basing himself on the remarks contained in foot-note 5 to Article 188 of the Rules, the Speaker declared that he would not put forward for debate a motion proposing that the House be adjourned to discuss a matter which did not appear to him to be either grave or urgent, while expressing his wish that an appeal be

être grave ni urgente, tant en exprimant son désir qu'on en appelle de sa décision afin que la chambre puisse également se prononcer sur la question (*page 87*).

Séance du 18 février 1965.

Quand un ministre a déclaré qu'il refuse de répondre à une question parce qu'il est contraire à l'intérêt public de fournir les renseignements demandés, aucun député ne peut insister pour avoir une réponse; les réponses données, qu'elles soient satisfaisantes ou non, doivent être tenues pour finales (article 686 du règlement et note 3 sous le deuxième paragraphe du même article). L'orateur ne permettra donc pas d'autres questions sur un même sujet.

Il appartient à l'orateur de décider si une question de privilège qu'un député demande à soulever en est une qui concerne directement les privilèges de la chambre ou de quelque député et qui requiert une action immédiate. Les droits des députés d'avoir des réponses à leurs questions ne rencontrent pas ces conditions (*page 112*).

Séance du 19 février 1965.

Une motion proposant l'ajournement de la chambre en vue de discuter une affaire grave et urgente est irrégulière et irrecevable si elle se réfère à une réponse déjà donnée à une question et à une motion inscrite au feuillet (note 4 sous l'article 188 du règlement) (*page 116*).

A moins que la chambre n'en ait décidé autrement, soit par l'adoption d'une motion annoncée, soit du consentement unanime de ses membres (article 221 du règlement), l'ordre dans lequel les affaires du jour doivent être appelées est celui prévu par l'article 115 du règlement et on ne peut le changer par une motion proposant de passer à une affaire du jour déterminée (*page 118*).

Séance du 24 février 1965.

Dans l'application des dispositions de l'article 115 du règlement qui donnent préséance, les mercredi, aux motions annoncées par les députés, l'orateur tiendra compte d'une tradition constante et de nombreux précédents qui sont à l'effet de n'accorder cette préséance qu'aux motions susceptibles de soulever un débat. Depuis plus de dix ans, en effet, la coutume s'est établie de passer aux ordres du jour du gouvernement avec le consentement unanime de la chambre, une fois la période des questions terminée et l'adoption faite des motions demandant la production de documents que le gouvernement est prêt à déposer (*page 130*).

Séance du 3 mars 1965.

L'orateur rend une décision semblable à celle qu'il a rendue le 24 février 1965, et dont le précis apparaît ci-dessus (*page 156*).

made from his decision so that the House might also express its opinion on the matter (*page 87*).

Sitting of February 18th, 1965.

When a Minister has declared that he refuses to answer a question because it would be injurious to the public interest to give the information requested, no member may insist that an answer be given; the answers given, whether they are satisfactory or not, shall be taken as final (Article 686 of the Rules and foot-note 3 to paragraph 2 of the same Article). The Speaker shall therefore not allow any other questions on the same subject.

It is up to the Speaker to decide if a question of privilege which a member wishes to raise is one which directly concerns the privileges of the House or of any member thereof and which requires immediate intervention. The right of the members to receive answers to their questions does not meet these conditions (*page 112*).

Sitting of February 19th, 1965.

A motion proposing that the House adjourn to debate a grave and urgent matter is irregular and inadmissible if it refers to an answer that has already been given to a question and to a motion placed upon the Order Paper (foot-note 4 to Article 188 of the Rules) (*page 116*).

Unless the House has decided otherwise, either by adopting a motion of which notice has been given, or with the unanimous consent of its members (Article 221 of the Rules), the order in which the business of the Day shall be called shall be as provided in Article 115 of the Rules, and it cannot be changed by a motion proposing that the House do pass to a particular item on the Order Paper (*page 118*).

Sitting of February 24th, 1965.

In applying the provisions of Article 115 of the Rules which give precedence, on Wednesdays, to motions of which notice has been given by members, the Speaker shall take into consideration the constant tradition and the many precedents which provide that he shall only grant this precedence to motions likely to raise a debate. In fact, for more than ten years, the custom has been established of passing to the Orders of the Day standing in the name of the government, with the unanimous consent of the House, once the question period is ended and the motions for the production of documents which the government is ready to table, have been adopted (*page 130*).

Sitting of March 3rd, 1965.

The Speaker rendered a decision similar to the one which he rendered on February 24th, 1965, the summary of which is given above (*page 156*).

Une motion qui se réfère à des questions qui sont *sub judice* est irrégulière et hors d'ordre, l'article 680 du règlement et de nombreux précédents, en interdisant la discussion (*page 157*).

Séance du 9 mars 1965.

Pour qu'une motion proposant l'ajournement de la chambre afin de discuter une affaire grave et urgente puisse être mise en délibération par l'orateur, c'est l'urgence de faire immédiatement un débat qu'il faut établir et non pas l'urgence de remédier à un état de choses existant seulement. S'inspirant des commentaires que l'on retrouve énoncés à la note 5 sous l'article 188 du règlement, l'orateur laissera à la chambre de décider s'il y a urgence à discuter immédiatement le sujet soulevé par la motion d'ajournement actuelle (*page 169*).

Séance du 29 avril 1965.

Un député expulsé de la chambre pour la durée de la session n'a pas le droit de parole tant que l'ordre d'expulsion n'aura pas été rescindé (*page 334*).

Comme conséquence de la décision précédente et suivant les pouvoirs d'ordre général que lui confère l'article 17 du règlement, l'orateur déclarera non valide le vote donné par un député dont l'expulsion a été déjà prononcée par la chambre et il ordonnera au greffier de rayer ce vote des procès-verbaux (*page 335*).

Une motion proposant que la chambre autorise l'orateur à ordonner au sergent d'armes d'expulser un député qui occupe son siège malgré la sentence d'expulsion déjà prononcée contre lui est en tout conforme au règlement et parfaitement légale (*page 335*).

Séance du 11 mai 1965.

L'orateur rappellera nominativement à l'ordre le député qui continue à s'éloigner de la question en discussion après y avoir été appelé plusieurs fois (article 74 du règlement) (*pages 359 et 360*).

A défaut de précédents, l'orateur ne peut que tenir compte du règlement (article 583), qui s'appuie lui-même sur l'opinion de Bourinot, et qui prescrit qu'un amendement ne peut être proposé sur un amendement du conseil législatif, s'il ne se réfère au même sujet. En proposant l'introduction d'un aspect nouveau, celui d'un *referendum*, la seconde partie de la motion d'amendement actuellement proposée ne se réfère plus au même sujet que celui que propose le conseil législatif, est ainsi contraire au règlement et rend la motion irrecevable (*pages 360 et 361*).

A motion which refers to matters which are *sub-judice* is irregular and out of order. Article 680 of the Rules and many precedents forbid the discussion thereof (*page 157*).

Sitting of March 9th, 1965.

Before a motion proposing the adjournment of the House to discuss a grave and urgent matter can be put forward for debate by the Speaker, the urgency of debating it immediately must be established and not just the urgency of remedying an existing state of affairs. Basing himself upon the remarks contained in footnote 5 to Article 188 of the Rules, the Speaker shall leave it to the House to decide if it is urgent to have an immediate debate on the subject raised in such motion for adjournment (*page 169*).

Sitting of April 29th, 1965.

A member who has been expelled from the House for the duration of the session does not have the right of speech as long as the order for his expulsion has not been rescinded (*page 334*).

As a result of the preceding decision and in accordance with the general powers conferred upon him under Article 17 of the Rules, the Speaker shall declare invalid the vote given by a member whose expulsion has already been pronounced by the House and he shall order the Clerk to strike such vote from the Votes and Proceedings (*page 335*).

A motion proposing that the House do authorize the Speaker to order the Sergeant-at-Arms to expel a member who is occupying his seat in spite of the sentence of expulsion pronounced against him is in conformity with the Rules in every way and is perfectly legal (*page 335*).

Sitting of May 11th, 1965.

The Speaker shall call to order by name the member who continues to persist in straying from the subject under debate after having been called several times to the Question (*page 359 and 360*).

If there are no precedents existing, the Speaker can only refer to the Rules and Standing Orders of the House (Article 583), which are themselves based upon the opinion of Bourinot, which provides that no amendment may be proposed to an amendment of the Legislative Council that is not relevant to the same subject matter. In proposing the introduction of a new aspect, to hold a *referendum*, the second part of the motion for an amendment now proposed no longer refers to the Legislative Council, and is therefore contrary to the Rules and renders the motion inadmissible (*page 360 and 361*).

Séance du 20 mai 1965.

Le refus par la chambre d'accepter les amendements du Conseil législatif sans faire de message a pour effet de mettre de côté le bill concerné et de le faire disparaître du feuillet (note 1 sous l'article 129, ainsi que les articles 580, paragraphe 3 et 591 du règlement) (*page 406*).

Séance du 25 mai 1965.

Le principe d'une motion qui propose de transmettre à Sa Majesté une adresse La priant de faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif restreignant certains pouvoirs du Conseil législatif diffère totalement de celui d'un bill qui avait pour effet de restreindre ces mêmes pouvoirs. Le principe de la motion, en effet, c'est la présentation d'une adresse à Sa Majesté. Une telle motion ne va donc pas à l'encontre des dispositions de l'article 151 du règlement et tombe plutôt sous le coup des exceptions prévues par le paragraphe 2 dudit article (*page 417*).

Séance du 4 juin 1965.

L'article 101 du règlement interdit tout débat après l'heure fixée pour la levée d'une séance (*pages 452 et 453*).

Séance du 9 juin 1965.

L'expression "malappris" et d'autres du même genre ne sont pas antiparlementaires bien qu'elles ne soient pas de mise dans une chambre de la législature, et les députés devraient éviter de les employer (*page 461*).

Séance du 21 juin 1965.

Un article de journal qui, commentant le sort fait à un bill intitulé: "Loi du Parlement," conclut un paragraphe par les mots suivants: "Quant à une solution de compromis, si quelqu'un y a songé, il n'en a jamais été question publiquement", ne concerne pas les droits de la chambre prise comme corps, ni la conduite ou l'honneur de l'un de ses députés et ne constitue donc pas une question de privilège au sens de l'article 193 du règlement (*pages 507 et 508*).

Séance du 5 août 1965.

Une motion qui propose d'amender un bill de façon "à pourvoir au versement d'une allocation mensuelle de cent dollars à tout invalide réunissant les conditions requises" comporte une dépense d'argent et ne peut être proposé que par un ministre au nom de la couronne (note 1 sous l'article 793 du règlement) (*page 717*).

Sitting of May 20th, 1965.

The refusal by the House to accept the amendments of the Legislative Council without sending a message has the effect of laying aside the bill concerned and of having it struck off the Order Paper (foot-note 1 to Article 129, and also paragraph 3 of Article 580 and Article 591 of the Rules) (*page 406*).

Sitting of May 25th, 1965.

The principle of a motion which proposes to present an Address to Her Majesty praying Her to cause to be laid before the Parliament of the United Kingdom a measure to restrict certain powers of the Legislative Council is totally different from the principle of a bill having the effect of limiting the same powers. The principle of the motion is, in fact, to present an Address to Her Majesty. Such motion is therefore not contrary to the provisions of Article 151 of the Rules and comes, on the whole, under the provisions of paragraph 2 of the said Article (*page 417*).

Sitting of June 4th, 1965.

Article 101 of the Rules forbids any debate after the hour appointed for the rising of a sitting (*pages 452 and 453*).

Sitting of June 9th, 1965.

The expression "uncouth" and others of the same kind are not unparliamentary even though they are out of place in a House of the Legislature, and the members should not utter them (*page 461*).

Sitting of June 21st, 1965.

A newspaper article commenting upon the fate meted out to a bill intituled: "Parliament Act," and which concludes with the following words: "As for a compromise solution, if anyone has thought of one, it has never been an open question," does not concern the rights of the House as a body nor the conduct nor the honour of any one of its members, and therefore does not constitute a question of privilege within the meaning of Article 193 of the Rules (*pages 507 and 508*).

Sitting of August 5th, 1965.

A motion proposing to amend a bill so that "any disabled person who is entitled to it shall receive a monthly allowance of one hundred dollars" requires an expenditure of money, and can only be moved by a Minister of the Crown (foot-note 1 to Article 793 of the Rules) (*page 717*).

Au cours de la même séance, l'orateur rend deux décisions semblables à la précédente dans des cas identiques (*pages 718 et 719*).

Séance du 6 août 1965.

Dire qu'on " en connaît qui vont voter contre cette loi parce qu'elle est trop large ou encore parce qu'elle n'est pas assez large et que leurs petits amis ne seront pas protégés" ne constitue pas une imputation de motifs indignes ou d'intentions mauvaises à un député, de telles paroles ne visant aucun membre de la chambre en particulier (paragraphe 19 de l'article 285 du règlement) (*pages 724 et 725*).

During the same sitting, the Speaker rendered two decisions similar to the preceding one in identical cases (*pages 718 and 719*).

Sitting of August 6th, 1965.

To say that one "knows of some people who are going to vote against this bill because it is too liberal or again because it is not liberal enough and that their little friends will not be protected" does not impute undignified motives or bad intentions to a member, as such words do not contemplate any member of the House in particular (paragraph 19 of Article 285 of the Rules) (*pages 724 and 725*).

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
(par ordre de préséance)
et leurs
ADJOINTS PARLEMENTAIRES

DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL
MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
(according to precedence)
and their
PARLIAMENTARY SECRETARIES

L'honorable
The Honourable

Adjoins
parlementaires
Parliamentary
Secretaries

JEAN LESAGE	Premier ministre.	M. Philippe Lalonde
	Président du Conseil exécutif.	
	Ministre des Affaires fédérales-provinciales.	
	Ministre des Finances.	M. Roger Roy
	Prime Minister.	Mr. Philippe Lalonde
	President of the Executive Council.	
	Minister of Federal-Provincial Affairs.	
	Minister of Finance.	Mr. Roger Roy
PAUL GÉRIN-LAJOIE	Ministre de l'Éducation.	
	Vice-président du Conseil exécutif.	
	Minister of Education.	
	Vice-President of the Executive Council.	
ALCIDE COURCY	Ministre de l'Agriculture et de la colonisation.	M. Glendon P. Brown
	Minister of Agriculture and Colonization.	Mr. Glendon P. Brown
RENÉ LÉVESQUE	Ministre des Richesses naturelles.	
	Minister of Natural Resources.	
GÉRARD COURNOYER	Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.	M. Oswald Parent
	Minister of Tourism, Fish and Game.	Mr. Oswald Parent
BERNARD PINARD	Ministre de la Voirie.	
	Minister of Roads.	
ÉMILIE LAFRANCE	Ministre de la Famille et du Bien-être social.	M. Gérald Harvey
	Minister of Family and Social Welfare.	Mr. Gérald Harvey

<i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i>		<i>Adjoins parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i>
ALPHONSE COUTURIER	Ministre de la Santé. Minister of Health.	Dr. Guy Fortier Dr. Guy Fortier
GÉRARD D. LÉVESQUE	Ministre de l'Industrie et du Commerce. Minister of Industry and Commerce.	
BONA ARSENAULT	Secrétaire de la Province. Provincial Secretary.	
GEORGE D. MARLER	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
RENÉ SAINT-PIERRE	Ministre des Travaux Publics. Minister of Public Works.	
LUCIEN CLICHE	Ministre des Terres et Forêts. Minister of Lands and Forests.	M. Henri-L. Coiteux Mr. Henri-L. Coiteux
PIERRE LAPORTE	Ministre des Affaires culturelles. Ministre des Affaires municipales. Minister of Cultural Affairs. Minister of Municipal Affairs.	M. François Boulais Mr. François Boulais
CARRIER FORTIN	Ministre du Travail. Minister of Labour.	
Mme—Mrs. CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN	Ministre des Transports et Communications. Minister of Transportation and Communications.	
ERIC KIERANS	Ministre du Revenu. Minister of Revenue.	M. Guy LeChasseur Mr. Guy LeChasseur
CLAUDE WAGNER	Ministre de la Justice. Minister of Justice.	
ALBERT MORISSETTE	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	
GASTON BINETTE	Ministre d'État. Minister without Portfolio.	

HAUT PERSONNEL
de
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
OFFICERS
of the
LEGISLATIVE ASSEMBLY

Orateur Speaker	L'honorable The Honourable	RICHARD HYDE
Orateur suppléant et président des Comités pléniers de la chambre Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House		JEAN-JACQUES BÉDARD
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	JEAN LESAGE
Leader de l'Assemblée législative Leader of the Legislative Assembly	L'honorable The Honourable	PIERRE LAPORTE
Chef de l'opposition Leader of the Opposition	L'honorable The Honourable	DANIEL JOHNSON

CADRES SUPÉRIEURS
SENIOR STAFF

Greffier de la chambre et Secrétaire de la chancellerie Clerk of the House and Clerk of the Crown in Chancery	ANTOINE LEMIEUX
Greffier associé de la chambre et greffier des procès-verbaux Clerk Associate of the House and Clerk of the Votes and Proceedings	JEAN SENÉCAL
Greffier associé de la chambre Clerk Associate of the House	RENÉ BLONDIN
Greffier adjoint de la chambre Clerk Assistant of the House	EDGAR BOUTET
Sergent d'armes Sergeant-at-Arms	MARC ROBERGE
Greffier en Loi de la législature Law Clerk of the Legislature	ALEC P. GRIGG
Assistant-greffier en Loi de la législature Assistant Law Clerk of the Legislature	ROBERT NORMAND
Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	ACHILLE GOSSELIN
Secrétaire des comités Clerk of Committees	ARMAND BONIN
Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	PETER CHÂTEAUVERT
Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates	BENOÎT MASSICOTTE
Directeur de l'administration Director of Administration	RAYMOND DESMEULES

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Quatrième Session, Vingt-Septième Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY
Fourth Session, Twenty-Seventh Legislature

A

ALLARD, Paul-E.
ARSENAULT, Hon. Bona

Beauce
Matapédia

B

BAILLARGEON, Laurier
BEAUPRÉ, Henri
BÉDARD, Jean-Jacques
BELLEMARE, Maurice
BERNATCHEZ, Joseph-Rosario-René
BERNIER, Jacques
BERTRAND, Jean-Jacques
BINETTE, Hon. Joseph-Jean-Gaston
BLANK, Harry
BOUDREAU, Francis
BOULAIS, François
BRISSON, Aimé
BROWN, Glendon Pettes

Napierville-Laprairie
Québec-Centre
Québec Comté (County)
Champlain
Lotbinière
Matane
Missisquoi
Deux-Montagnes (Two Mountains)
Montréal-Saint-Louis (St. Louis)
Saint-Sauveur (St. Sauveur)
Rouville
Montréal-Jeanne-Mance
Brôme

C

CADIEUX, Gérard
CARON, Auguste-Germain
CHARBONNEAU, Edgar
CLICHE, Hon. Joseph-Lucien-A.
CLOUTIER, Jean-Paul
COITEUX, Frédéric
COITEUX, Henri-L.
COLLARD, Lucien
COTTINGHAM, William
COURCY, Hon. Alcide
COURNOYER, Hon. Gérard
COUTURIER, Hon. Alphonse
CRÉPEAU, Jean-Baptiste

Beauharnois
Maskinongé
Montréal-Sainte-Marie (St. Mary's)
Abitibi Est (East)
Montmagny
L'Assomption
Duplessis
Lac-Saint-Jean (Lake St. John)
Argenteuil
Abitibi Ouest (West)
Richelieu
Rivière-du-Loup
Montréal-Mercier

D

DALLAIRE, Gérard
DIONNE, Albert

Kamouraska
Rimouski

DOZOIS, Paul
DUCHARME, C. Romulus
DUPRÉ, Marcel

Montréal-Saint-Jacques (St. James)
Laviolette
Maisonneuve

E

ÉLIE, Joseph-Pierre-Antonio

Yamaska

F

FORTIN, Guy
FORTIN, Hon. Carrier
FOURNIER, Roy

Gaspé-Sud (South)
Sherbrooke
Gatineau

G

GABIAS, Joseph-Paul-Yves
GAGNON, François
GAUTHIER, Joseph-Georges
GÉRIN-LAJOIE, Hon. Paul
GERVAIS, Albert
GODBOUT, Ernest
GOSSELIN, Claude
GUILLEMETTE, Éloi

Trois-Rivières (Three Rivers)
Gaspé-Nord (North)
Roberval
Vaudreuil-Soulanges
Montmorency
Québec-Est (East)
Compton
Frontenac

H

HAMEL, Laurent
HANLEY, Frank
HARDY, Denis
HARVEY, Gérard
HÉBERT, J.-Germain
HYDE, Hon. John Richard

Iberville
Montréal-Sainte-Anne (St. Anne)
Terrebonne
Jonquière-Kénogami
Nicolet
Westmount-Saint-Georges (St. George)

J

JOHNSON, Daniel
JOHNSTON, Raymond-T.

Bagot
Pontiac

K

KENNEDY, George
KIERANS, Hon. Eric W.
KIRKLAND-CASGRAIN, Hon. Mme (Mrs.) Claire

Châteauguay
Montréal-Notre-Dame-de-Grâce
Jacques-Cartier

L

LACROIX, Louis-Philippe
LAFONTAINE, Fernand-J.
LAFRANCE, Hon. J.-Émilien
LALONDE, Philippe
LAPALME, George-E.
LAPORTE, Hon. Pierre
LAROCHÉ, Marcellin
LAVOIE, B.-René
LAVOIE, Jean-Noël

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)
Labelle
Richmond
Montréal-Saint-Henri (St. Henry)
Montréal-Outremont
Chambly
Portneuf
Wolfe
Laval

LECHASSEUR, Guy
 LESAGE, Hon. Jean
 LÉVESQUE, Hon. Gérard-D.
 LÉVESQUE, Hon. René
 LIZOTTE, Fernand
 LORRAIN, Joseph-Roméo
 LOUBIER, Gabriel

Verchères
 Québec-Ouest (West)
 Bonaventure
 Montréal-Laurier
 L'Islet
 Papineau
 Bellechasse

M

MAHEUX, P.-Joseph-Émilien
 MAILLOUX, Raymond
 MAJEAU, Maurice
 MALTAIS, Pierre
 MARTIN, Gérard
 McGUIRE, Lucien
 MEUNIER, Jean
 MORISSETTE, Hon. Joseph-Albert-Léonidas

Mégantic
 Charlevoix
 Joliette
 Saguenay
 Montcalm
 Berthier
 Bourget
 Arthabaska

O

O'FARRELL, Francis
 OUIMET, Philodor

Dorchester
 Saint-Jean (St. John's)

P

PARENT, Oswald
 PINARD, Hon. Bernard

Hull
 Drummond

R

RAYMOND, J.-Antoine
 ROY, Roger
 RUSSELL, Joseph-Louis-Armand

Témiscouata
 Lévis
 Shefford

S

SAINT-PIERRE, Hon. René
 SOMERVILLE, Henry Allister Darby

Saint-Hyacinthe (St. Hyacinth)
 Huntingdon

T

TALBOT, Antonio
 THÉBERGE, Gilbert
 TRÉPANIER, Jean-Guy
 TURPIN, Edgar

Chicoutimi
 Témiscamingue
 Saint-Maurice (St. Maurice)
 Rouyn-Noranda

V

VAILLANCOURT, Georges

Stanstead

W

WAGNER, Hon. Claude

Montréal-Verdun

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
DISTRICTS ÉLECTORAUX
de
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Quatrième Session, Vingt-Septième Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DISTRICTS
of the
LEGISLATIVE ASSEMBLY
Fourth Session, Twenty-Seventh Legislature

A

ABITIBI-EST (EAST)
ABITIBI-OUEST (WEST)
ARGENTEUIL
ARTHABASKA

Cliche, Hon. Joseph-Lucien-A.
Courcy, Hon. Alcide
Cottingham, William
Morissette, Hon. Joseph-Albert-Léonidas

B

BAGOT
BEAUCE
BEAUHARNOIS
BELLECHASSE
BERTHIER
BONAVENTURE
BOURGET
BRÔME

Johnson, Daniel
Allard, Paul-E.
Cadieux, Gérard
Loubier, Gabriel
McGuire, Lucien
Lévesque, Hon. Gérard-D.
Meunier, Jean
Brown, Glendon Pettes

C

CHAMBLY
CHAMPLAIN
CHARLEVOIX
CHÂTEAUGUAY
CHICOUTIMI
COMPTON

Laporte, Hon. Pierre
Bellemare, Joseph-Maurice
Mailloux, Raymond
Kennedy, George
Talbot, Antonio
Gosselin, Claude-G.

D

DEUX MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)
DORCHESTER
DRUMMOND
DUPLESSIS

Binette, Hon. Joseph-Jean-Gaston
O'Farrell, Francis
Pinard, Hon. Bernard
Coiteux, Henri-L.

	F	
FRONTENAC		Guillemette, Éloi
	G	
GASPÉ-NORD (NORTH)		Gagnon, François
GASPÉ-SUD (SOUTH)		Fortier, Guy
GATINEAU		Fournier, Roy
	H	
HULL		Parent, Oswald
HUNTINGDON		Somerville, Henry Allister Darby
	I	
IBERVILLE		Hamel, Laurent
ILES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)		Lacroix, Louis-Philippe
	J	
JACQUES-CARTIER		Kirkland-Casgrain, Hon. Mme—Mrs. Claire
JOLIETTE		Majeau, Maurice
JONQUIÈRE-KÉNOGAMI		Harvey, Gérard
	K	
KAMOURASKA		Dallaire, Gérard
	L	
LABELLE		Lafontaine, Fernand-J.
LAC-SAINT-JEAN (LAKE ST. JOHN)		Collard, Lucien
L'ASSOMPTION		Coiteux, Frédéric
LAVAL		Lavoie, Jean-Noël
LAVIOLETTE		Ducharme, C.-Romulus
LÉVIS		Roy, Roger
L'ISLET		Lizotte, Fernand
LOTBINIÈRE		Bernatchez, Joseph-Rosario-René
	M	
MAISONNEUVE		Dupré, Marcel
MASKINONGÉ		Caron, Auguste-Germain
MATANE		Bernier, Jacques
MATAPÉDIA		Arsenault, Hon. Bona
MÉGANTIC		Maheux, P.-Joseph-Émilien
MISSISQUOI		Bertrand, Jean-Jacques
MONTCALM		Martin, Gérard
MONTMAGNY		Cloutier, Jean-Paul
MONTMORENCY		Gervais, Albert
MONTRÉAL-JEANNE-MANCE		Brisson, Aimé
MONTRÉAL-LAURIER		Lévesque, Hon. René
MONTRÉAL-MERCIER		Crépeau, Jean-Baptiste

MONTREAL-NOTRE-DAME-DE-GRACE
MONTREAL-OUTREMONT
MONTREAL-SAINTE-ANNE (ST. ANN'S)
MONTREAL-SAINTE-MARIE (ST. MARY'S)
MONTREAL-SAINT-HENRI (ST. HENRY)
MONTREAL-SAINT-JACQUES (ST. JAMES)
MONTREAL-SAINT-LOUIS (ST. LOUIS)
MONTREAL-VERDUN

Kierans, Hon. Eric W.
Lapalme, Georges-E.
Hanley, Frank
Charbonneau, Edgar
Lalonde, Philippe
Dozois, Paul
Blank, Harry
Wagner, Hon. Claude

N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE
NICOLET

Baillargeon, Laurier
Hébert, J. Germain

P

PAPINEAU
PONTIAC
PORTNEUF

Lorrain, Joseph-Roméo
Johnston, Raymond-T.
Laroche, Marcellin

Q

QUEBEC-CENTRE
QUEBEC-COMTÉ (COUNTY)
QUEBEC-EST (EAST)
QUEBEC-OUEST (WEST)

Beaupré, Henri
Bédard, Jean-Jacques
Godbout, Ernest
Lesage, Hon. Jean

R

RICHELIEU
RICHMOND
RIMOUSKI
RIVIERE-DU-LOUP
ROBERVAL
ROUVILLE
ROUYN-NORANDA

Cournoyer, Hon. Gérard
Lafrance, Hon. Émilien
Dionne, Albert
Couturier, Hon. Alphonse
Gauthier, Joseph-Georges
Boulais, François
Turpin, Edgar

S

SAGUENAY
SAINT-HYACINTHE (ST. HYACINTH)
SAINT-JEAN (ST. JOHN'S)
SAINT-MAURICE (ST. MAURICE)
SAINT-SAUVEUR (ST. SAUVEUR)
SHEFFORD
SHERBROOKE
STANSTEAD

Maltais, Pierre
Saint-Pierre, Hon. René
Ouimet, Philodor
Trépanier, Jean-Guy
Boudreau, Francis
Russell, Joseph-Louis-Armand
Fortin, Hon. Carrier
Vaillancourt, Georges

T

TÉMISCAMINGUE
TÉMISCOUATA
TERREBONNE
TROIS-RIVIÈRES (THREE RIVERS)

Théberge, Gilbert
Raymond, J.-Antoine
Hardy, Denis
Gabias, Joseph-Paul-Yves

V

VAUDREUIL-SOULANGES
VERCHÈRES

Gérin-Lajoie, Hon. Paul
LeChasseur, Guy

W

WESTMOUNT-SAINT-GEORGES (ST. GEORGE)
WOLFE

Hyde, Hon. John Richard
Lavoie, B. René

Y

YAMASKA

Élie, Joseph-Pierre-Antonio

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

13-14 ELIZABETH II, 1965

A

ABATTEMENT FISCAL:—Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un—. BILL 81.

ACCRÉDITATION DES LIBRAIRES:—Loi de l'—. BILL 90.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Bernier, secondée par M. O'Farrell, 19. Débats ajournés, 19; 40; 42; 45; 49; 54; 59. Décision de M. l'Orateur maintenue (vote), 43. Motion de non confiance, rejetée sur div. (vote); *re* Régie des alcools du Québec, 55. Adoptée, 60.

AGNEAUX À LA FERME:—Loi visant à améliorer la qualité des—. BILL 24.

AGRICULTURE ET DE LA COLONISATION:—Loi modifiant la Loi du ministère de l'—. BILL 27.

AIDE AUX INVALIDES:—Loi de l'—. BILL 82.

ALLOCATIONS AUX AVEUGLES:—Loi des—. BILL 84.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

Ajournement de la chambre du 8 avril au 27 avril, 320.

Ajournement de la chambre du 16 juillet au 27 juillet, 641.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Assemblée Législative:—Suite.

*Bernier, M. Jacques:—*Élu député, 8.

*Bertrand, M. Lionel:—*Démission de—, 5.

Chambre siège tous les jours sauf le samedi et le dimanche, 51.

Chambre siège sans interruption, 673.

Comité des bills privés et comité des bills publics soient autorisés à siéger pendant que la chambre est en séance, 339.

Comité soit autorisé à siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance, 604.

Décisions de M. l'orateur, 744.

*Discours du Trône:—*10.

Dispositions de l'article 188 du règlement; ajournement proposé re Lucien Rivard (vote), 169.

Gabias, M. Yves, vs l'Assemblée législative:—

Motion "que le député soit exclu pour une période de trois ans" continue d'avoir effet pendant la présente session, 32; 39.

Brefs d'injonction:—Documents, lettres, 214 à 220.

Expulsion de la chambre 334 à 337. Du comité des bills privés, 337.

Lettre *re* plaider et copie du jugement de la Cour supérieure, 346.

Lettre à M. Gabias par Me J. R. Hyde, 358.

Plaider adressé à l'Assemblée législative par M. Gabias, 338.

*Hamel, M. René:—*Démission et nomination juge de la Cour supérieure, 5.

*Hardy, M. Denis:—*Élu député, 20.

Indemnité parlementaire payée à MM. Roméo Lorrain et Germain Caron, 734.

*Maltais, M. Pierre:—*Élu député, 9.

*O'Farrell, M. Francis:—*Élu député, 8.

*O'Reilly, M. George:—*Nommé conseiller législatif, 4.

Que la chambre passe immédiatement d'un autre item du feuillet; motion rejetée sur div. (vote), 125.

Assemblée Législative:—Suite.

Que tout député assigné à l'enquête d'Yvon Dupuis soit autorisé par la chambre à y rendre témoignage, 227.

Que tout officier ou sténographe de la chambre assigné devant la cour du Banc de la Reine *re* Amédée Bellemare soit autorisé par la chambre à y rendre témoignage, 442.

Sièges vacants:—2 à 4; 6.

Talbot, M. Antonio:—Démission de—, 731.

Trépanier, M. Jean-Guy:—Élu député, 21.

Wagner, M. Joseph-Napoléon-Claude:—Élu député, 7.

ASSISTANCE AUX PERSONNES ÂGÉES:—Loi de l'—. BILL 83.

ASSURANCES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 58.

ASSURANCE-ÉDITION:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 18.

B

BELLEMARE, M. AMÉDÉE:—Officier ou sténographe assigné devant la cour du banc de la Reine, 442.

BERNIER, M. JACQUES:—Élu député, 8.

BERTRAND, M. LIONEL:—Démission, 5.

BIENVENU:—Loi concernant la succession de Tancredè—. BILL 191.

Bills:

Bill 2.—Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 37. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 108. Sanction, 109. (13-14 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 3.—Loi du Parlement du Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 29. Motion de 2e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); débat ajourné, 61. Reprise du débat; 2e lect. (vote); motion pour que le bill soit renvoyé au comité pl.; amdt rejeté sur div. (vote); bill en comité pl.; progrès, 79 à 81.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu; agréé sur div., 89. Motion de 3e lect.; amdt; débat ajourné, 92. Reprise du débat; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 96. Message du C. L., 253. Amdts lus, 254. L'ordre du jour appelle l'examen des amdts; amdt rejeté (vote); décisions de M. l'orateur maintenues (votes); amdt rejeté (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); amdts 1, 3, 4 et 5 rejetés sur div. (vote), 359 à 363. Décision de M. l'orateur (*ré* amdts du C. lég.); maintenue (vote), 407. Décision de M. l'orateur (*ré* article paru dans un journal) maintenue sur div., 507.

Bill 4.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 79. Message du C. L., 107. Sanction, 109. (13-14 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 5.—Loi des Statuts refondus, 1964.—M. Wagner.—1ère lect., 94. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 213. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 6.—Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec.—M. Courcy.—1ère lect., 92. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp. 99. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect., 118. Message du C. L., 213. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 7.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Arseneault.—1ère lect., 37. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 108. Sanction, 109. (13-14 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 8.—Loi des mines.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 64. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 99. Reprise du débat; 2e lect.; amdt; débat ajourné, 114. Reprise du débat; amdts rejetés sur div.; en comité pl.; progrès, 147. De nouveau en comité pl.; progrès, 159. De nouveau en comité pl.; progrès, 165. Comité institué, 175. Rapp., 184. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 245. Message du C. L., 313. Amdt lu et agréé, 313. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 9.—Loi des droits sur les mines.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 64. Comité institué, 210. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renv. au comité spécial, 227. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 255. Message du C. L., 314. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 35.)

Bills:—Suite.

Bill 10.—Charte de la Société québécoise d'exploration minière.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 358. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 381. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 413. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 434. Message du C. L., 586. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 11.—Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.—M. Laporte.—1ère lect., 92. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 98. 3e lect., 99. Message du C. L., 108. Sanction, 109. (13-14 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 12.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 111. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 124. Message du C. L. 214. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 13.—Loi de la fusion volontaire des municipalités.—M. Laporte.—1ère lect., 116. Motion de 2e lect.: Motion que la chambre passe à un autre item; rejetée sur div. (vote); débat ajourné, 125. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); débat ajourné, 130. Reprise du débat; amdt rejeté (vote); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès, 135. De nouveau en comité pl.; progrès, 143. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 158. Message du C. L., 286. Amdt lu, 287. Amdt agréé sur div., 290. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 14.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole.—M. Courcy.—1ère lect., 116. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué; bill retiré, nouveau bill; 1ère lect., 146. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 176. De nouveau en comité pl.; rapp.; 177. 3e lect., 181. Message du C. L., 232. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 15.—Loi modifiant le Code du travail.—M. Fortin.—1ère lect., 128. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 172. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 175. 3e lect. sur div., 177. Message du C. L., 345. Amdt lu, 346. Amdt agréé, 424. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 16.—Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporation.—M. Arsenault.—1ère lect., 133. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 177. 3e lect., 181. Message du C. L., 232. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 73.)

Bills:—Suite.

Bill 17.—Loi modifiant la Loi des compagnies.—M. Arsenault.—1ère lect., 145. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 178. 3e lect., 181. Message du C. L., 246. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 18.—Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition.—M. Laporte.—1ère lect., 134. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 178. 3e lect., 182. Message du C. L., 246. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 19.—Loi du ministère de la justice.—M. Lesage.—1ère lect., 231. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 310. Message du C. L., 344. Sanction, 399. (13-14 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 20.—Code de procédure Civile.—M. Wagner.—1ère lect., 37. Comité spécial institué, 59. Motion de 2e lect.; renv. au comité spécial, 79. Membre remplacé, 133. Rapport du comité spécial; document 194 déposé, 608. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 616. Message du C. L., 703. Amdts lus et agréés, 709. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 21.—Loi modifiant le Code de la route.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 184. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 314. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 22.—Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 314. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 23.—Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 24.—Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 43.)

Bills:—Suite.

Bill 25.—Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 26.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 27.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.—M. Courcy.—1ère lect., 258. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 261. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 278. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 29.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966 et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère lect., 223. 2e et 3e lect., 225. Message du C. L., 231. Sanction, 248. (13-14 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 30.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 227. Message du C. L., 231. Sanction, 248. (13-14 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 31.—Loi du changement de nom.—M. Arsenault.—1ère lect., 280. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 287. 3e lect. sur div., 291. Message du C. L., 315. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 32.—Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice.—M. Kierans.—1ère lect., 319. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 451. Message du C. L., 586. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 33.—Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements.—M. Kierans.—1ère lect., 319. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; 2e lect., sur div. (vote); en comité pl.; progrès, 451. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 475. Message du C. L., 586. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 32.)

Bills:—Suite.

Bill 34.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac.—M. Kierans.—1ère lect., 319. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote), 473. En comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 475. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 480. Message du C. L., 586. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 35.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline.—M. Kierans.—1ère lect., 320. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 475. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp., 479. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 494. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 36.—Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie.—M. Kierans.—1ère lect., 320. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 480. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 483; 491; 494. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 37.—Loi de la taxe sur les télécommunications.—M. Kierans.—1ère lect., 320. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 495. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 28.)

Bill 38.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Kierans.—1ère lect., 546. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès, 591. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 594. Message du C. L., 629. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 39.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Kierans.—1ère lect., 636. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 647. Message du C. L., 686. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 40.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Courcy.—1ère lect., 327. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 501. 3e lect., 530. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 41.—Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité.—M. Laporte.—1ère lect., 358. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 434. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 57.)

Bills:—Suite.

Bill 42.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 385. Message du C. L., 397. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 43.—Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 471. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 530. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 44.—Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 471. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 517. Message du C. L., 587. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 45.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.—M. Courcy.—1ère lect., 482. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; motion pour que le bill ne soit pas lu mais renvoyé au comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; motion adoptée, 501. Rapp., 601. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 606. 3e lect., 609. Message du C. L., 649. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 46.—Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.—M. Courcy.—1ère lect., 482. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; motion pour que le bill ne soit pas lu mais renvoyé au comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; motion adoptée, 501. Rapp., 601. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 606. 3e lect., 609. Message du C. L., 653. Amdt lu et agréé, 655. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 47.—Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 507. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 536. De nouveau en comité pl.; rapp., 549. 3e lect., 589. Message du C. L., 630. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 48.—Loi concernant la cité de Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 507. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 550. Message du C. L., 653. Amdts lus et agréés, 655. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 49.—Loi modifiant la Loi électorale. —M. Laporte.—1ère lect., 546. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès, 596. De nouveau en comité pl.; progrès, 602. De nouveau en comité pl.; progrès, 607. De nouveau en comité pl.; progrès, 611. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 625. Message du C. L., 655. Amdt lu et agréé, 656. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 12.)

Bills:—Suite.

Bill 50.—Régime de rentes du Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 411. Comité spécial institué, 431. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 436. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); renv. au comité spécial, 441. Rapp.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 500. Motion que la 3e lect. soit révoqué et que ce bill soit renvoyé au comité pl.; motion adoptée, 533. En comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 535. Message du C. L., 625. Amdts lus, 626. Amdts agréés, 629. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 51.—Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 419. Comité spécial institué, 431. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 460. Reprise du débat; 2e lect. (vote); renvoyé en comité, 468. Rapp.; en comité pl.; 3e lect., 500. Motion que la 3e lect., soit révoquée et que le bill soit renvoyé en comité pl.; motion adoptée, 533. En comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 535. Message du C. L., 628. Sanction, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 52.—Loi des régimes supplémentaires de rentes.—M. Lesage.—1ère lect., 454. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renvoyé au comité spécial du bill, 476. Rapp., 533. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 536. Message du C. L., 628. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 53.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.—M. Fortin.—1ère lect., 604. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 633. Message du C. L., 653. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 54.—Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 694. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 640. Message du C. L., 686. Amdt lu et agréé, 688. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 55.—Loi de la fonction publique.—M. Lesage.—1ère lect., 661. M. Lesage dépose projets d'amendements, 670. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 674. Reprise du débat; 2e lect. (vote); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 685. Motion de 3e lect.; amdts rejetés sur div. (votes) (6); 3e lect. sur div. (vote), 692 à 697. Message du C. L., 730. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II c. 14.)

Bill 56.—Loi modifiant la Loi des pensions.—M. Lesage.—1ère lect., 662. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (l'hon. administrateur); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 663. 3e lect., 667. Ordre de 3e lect. révoqué; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; 3e lect., 700. Message du C. L., 701. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 15.)

Bills:—Suite.

Bill 57.—Régime de retraite des enseignants.—M. Lesage.—1ère lect., 662. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (l'hon. administrateur); motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp., 665. Motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 667. Message du C. L., 702. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 58.—Loi modifiant la Loi des assurances.—M. Lesage.—1ère lect., 661. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 668. 3e lect., 673. Message du C. L., 709. Amdts lus et agréés, 710. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 59.—Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommiss.—M. Lesage.—1ère lect., 677. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 733. Message du C. L., 735. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 60.—Loi modifiant le Code civil.—M. Lesage.—1ère lect., 690. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 733. Message du C. L., 735. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 61.—Loi du financement des investissements universitaires 1965.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 534. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 572. 3e lect., 594. Message du C. L. 629. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 62.—Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet.—M. Laporte.—1ère lect., 507. Motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 531. Message du C. L., 587. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 63.—Charte de la Ville de Laval.—M. Laporte.—1ère lect., 546. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); renv. en comité, 600. Rapp., 642. En comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 646. Motion de 3e lect.; amdt; débat ajourné, 651. Reprise du débat; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 665. Message du C. L., 726. Amdts lus, 729. L'Ass. lég. informe le Conseil lég. qu'elle agrée en partie les amdts; motion adoptée sur div. (vote), 736. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 64.—Loi modifiant la Loi de la division territoriale.—M. Laporte.—1ère lect., 605. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 646. Message du C. L., 687. Amdts lus et agréés, 689. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 65.—Loi concernant les cimetières d'automobiles.—M. Pinard.—1ère lect., 547. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué; bill retiré, 609.

Bills:—Suite.

Bill 65.—Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes.—M. Pinard.—1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 601. Message du C. L., 649. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 66.—Loi modifiant la Loi des panneaux-réclame et affiches.—M. Pinard.—1ère lect., 547. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué, 719.

Bill 66.—Loi de la publicité le long des routes.—M. Pinard.—1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 720. Message du C. L., 731. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 67.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 588. Message du C. L., 620. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 68.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 547. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 589. 3e lect., 595. Message du C. L., 629. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 69.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 604. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 616. Message du C. L., 688. Amdt lu et agréé, 689. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 70.—Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 547. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 589. 3e lect. sur div., 595. Message du C. L., 629. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 71.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 548. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 590. 3e lect. sur div., 595. Message du C. L., 629. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 72.—Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 548. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 590. 3e lect., 595. Message du C. L., 629. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 73.—Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 548. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 572. Message du C. L., 628. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 98.)

Bills:—Suite.

Bill 74.—Loi modifiant la Loi des hôpitaux.—M. Couturier.—1ère lect., 548. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 595. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 599. Message du C. L., 720. Amdt lu et agréé, 721. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 75.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Wagner.—1ère lect., 601. Motion de 2 lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 609. Message du C. L., 653. Sanction, 737. (13-14 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 76.—Loi des fabriques.—M. Binette.—1ère lect., 605. 2e lect.; renv. au comité spécial, 617. Rapp.; en comité pl.; progrès, 634. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 641. Message du C. L., 656. Amdts lus et agréés, 656. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 77.—Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.—M. Laporte.—1ère lect., 605. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 626. Message du C. L., 653. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 78.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 588. Message du C. L., 620. Sanction, 632. (13-14 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 79.—Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal.—M. Laporte.—1ère lect., 605. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 627. Message du C. L., 653. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 80.—Loi concernant le village de Parent.—M. Laporte.—1ère lect., 606. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 628. Message du C. L., 653. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 81.—Loi relative au remplacement de programmes conjoints pour un abattement fiscal.—M. Lesage.—1ère lect., 637. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 648. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 668. De nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div.; 3e lect.; sur div., 675. Message du C. L., 702. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 82.—Loi de l'aide aux invalides.—M. Lafrance.—1ère lect., 637. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.;

Bills:—Suite.

progrès, 676. De nouveau en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt irrégulier; 3e lect., 716. Message du C. L., 723. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 83.—Loi de l'assistance aux personnes âgées.—M. Lafrance.—1ère lect., 637. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt irrégulier; 3e lect., 717. Message du C. L., 723. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 84.—Loi des allocations aux aveugles.—M. Lafrance.—1ère lect., 637. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amdt irrégulier; 3e lect., 718. Message du C. L., 723. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 85.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.—M. Wagner.—1ère lect., 670. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion de 2e lect.; débat ajourné, 679. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès, 691. De nouveau en comité pl.; lu et agréé; rapp., 701. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 723 à 725. Message du C. L., 735. Amdt lu et agréé, 735. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 86.—Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques.—M. Fortin.—1ère lect., 661. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 673. Message du C. L., 702. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 87.—Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens.—M. Fortin.—1ère lect., 661. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 674. Message du C. L., 702. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 88.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 699. Message du C. L., 730. Sanction, 740. (13-14 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 89.—Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif.—M. Lesage.—1ère lect., 690. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 722. De nouveau en comité pl.; ordre révoqué; bill retiré; nouveau bill "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif", 1ère; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 732. Message du C. L., 735. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 11.)

Bills:—Suite.

Bill 90.—Loi de l'accréditation des libraires.—M. Laporte.—1ère lect., 670. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 721. Message du C. L., 731. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 91.—Loi modifiant la Loi électorale.—M. Lesage.—1ère lect., 677. 2e lect.; en comité; rapp.; 3e lect., 685. Message du C. L., 700. Amdt lu et agréé, 700. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 13.)

Bill 98.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.—M. LeChasseur.—1ère lect., 312. 2e lect.; en comité, 321. Rapp., 375. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 376. Message du C. L., 399. Sanction, 399. (13-14 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.—M. Lalonde.—1ère lect., 257. 2e lect.; renv. à comité, 277. Rapp., 437. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 438. Message du C. L., 537 à 541. Amdts lus, 544. Amdts agréés, l'Ass. lég. agréé les amdts du Con. lég. mais en les amendant, 602. Le Con. lég. accepte les amdts de l'Ass. lég., 619. (13-14 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 103.—Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation.—M. Blank.—1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 134. Rapp.; titre changé, 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 285. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 104.—Loi concernant Les Président et Sundics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine.—M. Baillargeon.—1ère lect., 464. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 618. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 623. Message du C. L., 650. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 106.—Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte.—M. Blank.—1ère lect., 613. 2e lect.; renv. à comité, 624. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 682. Message du C. L., 710. Amdt lu et agréé, 710. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 107.—Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville.—M. Brown.—1ère lect., 68. 2e lect.; renv. à comité, 84. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 160. Amdt lu et agréé, 161. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 142.)

Bill 112.—Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble.—M. Martin.—1ère lect., 104. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp., 249. En

Bills:—Suite.

comité pl.; rapp.; 3e lect., 251. Message du C. L., 398. Amdts lus et agréés, 398. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 113.—Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home.—M. Crépeau.—1ère lect., 68. 2e lect.; renv. à comité, 85. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 161. Amdt lu et agréé, 161. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 116.—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari Robert Paradis.—M. Crépeau.—1ère lect., 187. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp.; retiré, 250. Remboursement des frais, 257.

Bill 118.—Loi concernant la succession de Clovis-P. Desrochers.—M. Brisson.—1ère lect., 264. 2e lect.; renv. à comité, 280. Rapp.; retiré, 374. Remboursement des frais, 383.

Bill 119.—Loi concernant Le Club Canadien.—M. Brisson.—1ère lect., 464. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 682. Message du C. L., 702. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 120.—Loi concernant la construction d'établissements commerciaux sur certains lots en la cité de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 343. 2e lect.; renv. à comité, 354. Rapp.; retiré, 402. Remboursement des frais, 403.

Bill 122.—Loi concernant la cité de Saint-Michel.—M. Meunier.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 643. Message du C. L., 657. Amdts lus et agréés, 659. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 123.—Loi concernant le titre de Duplan Textiles, Limited, sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny.—M. Blank.—1ère lect., 69. 2e lect.; renv. à comité, 84. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 160. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 125.—Loi constituant la Fondation J.-Armand-Bombardier.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 69. 2e lect.; renv. à comité, 84. Rapp.; retiré, 249. Remboursement des frais, 257.

Bill 126.—Loi concernant la Société des entrepreneurs électriciens de la province de Québec.—M. Meunier.—1ère lect., 104. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp.; rejeté, 692.

Bills:—Suite.

Bill 127.—Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital.—M. Blank.—1ère lect., 326. 2e lect.; renv. à comité, 339. Rapp., 374. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 376. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 128.—Loi concernant La Compagnie d'Assurances Provinces-Unies.—M. Kennedy.—1ère lect., 613. 2e lect.; renv. à comité, 625. Rapp.; retiré, 680. Remboursement des frais, 690.

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—M. Hébert.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 652. Message du C. L., 711. Amdts lus et agréés, 715. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—M. Parent.—1ère lect., 264. 2e lect.; renv. à comité, 280. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 652. Message du C. L., 712. Amdts lus et agréés, 715. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 131.—Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest.—M. Trépanier.—1ère lect., 149. 2e lect.; renv. à comité, 164. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 212. Message du C. L., 252. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 134.—Loi modifiant la charte de La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie.—M. Majeau.—1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 442. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 135.—Loi constituant en corporation la Congrégation des Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie.—M. Lapalme.—1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 442. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 136.—Loi constituant en corporation La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Laval-des-Rapides).—M. Majeau.—1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapp.; titre changé, 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 442. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 137.—Loi du Collège des podiatres du Québec.—M. Brown.—Que le bill déposé au cours de la session de 1964, et qui a été rendu caduc par la prorogation des chambres le 31 juillet 1964; soit considéré comme ayant été déposé au cours de la session actuelle; ordre révoqué; motion retirée, 281.

Bills:—Suite.

Bill 138.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma.—M. Collard.—1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 374. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 376. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 139.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal.—M. Dupré.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 121. 1ère lect., 326. 2e lect.; renv. à comité, 339. Rapp., 449. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 541. Amdt lu, 544. Amdt agréé, 573. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 141.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.—M. Hardy.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 164. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 211. Message du C. L., 252. Sanction, 316. (13-14 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 142.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Crépeau.—1ère lect., 68. 2e lect.; renv. à comité, 85. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 160. Sanction, 247. (13-14 Elizabeth II, c. 143.)

Bill 145.—Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd.—M. LeChasseur.—1ère lect., 388. 2e lect.; renv. à comité, 407. Rapp.; titre français changé, 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 684. Message du C. L., 713. Amdt lu et agréé, 715. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 147.—Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal.—M. Crépeau.—1ère lect., 187. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 442. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 148.—Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon.—M. McGuire.—1ère lect., 420. 2e lect.; renv. à comité, 432. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 650. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 149.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache.—M. Lavoie (Laval).—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 657. Amdt lu et agréé, 659. Sanction, 738. (13-14 Elizabeth II, c. 103.)

Bills:—Suite.

Bill 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 188. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 364. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 365. Message du C. L., 484 à 491. Amdts lus et agréés, 491. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 152.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—M. Lalonde.—1ère lect., 264. 2e lect.; renv. à comité, 280. Rapp., 312. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 312. Message du C. L., 344. Amdt lu et agréé, 345. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 153.—Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital.—M. Brown.—1ère lect., 343. 2e lect.; renv. à comité, 354. Rapp., 375. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 377. Message du C. L., 403. Amdt lu et agréé, 404. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 154.—Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève.—M. Brisson.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 164. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 213. Message du C. L., 252. Amdts lus et agréés, 253. Sanction, 317. (13-14 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 155.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'île Bizard.—M. Brisson.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 165. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 213. Message du C. L., 252. Sanction, 317. (13-14 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 157.—Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie.—M. Blank.—1ère lect., 592. 2e lect.; renv. à comité, 598. Rapp., 618. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 623. Message du C. L., 713. Amdts lus et agréés, 715. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 158.—Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon.—M. Turpin.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 67. 1ère lect., 265. 2e lect.; renv. à comité, 281. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 652. Message du C. L., 714. Amdt lu et agréé, 716. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 160.—Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est.—M. O'Farrell.—1ère lect., 265. 2e lect.; renv. à comité, 281. Rapp., 449. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 492. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 161.—Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation.—M. Blank.—Art. 615 et 616 suspendus;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

pétition, 51. 1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 374. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 377. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 162.—Loi concernant La Corporation des administrateurs professionnels du Québec.—M. Parent.—1ère lect., 592. 2e lect.; renv. à comité, 598.

Bill 163.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.—M. Hébert.—1ère lect., 420. 2e lect.; renv. à comité, 432. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 683. Message du C. L., 702. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 165. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 212. Message du C. L., 252. Amdt lu et agréé, 253. Sanction, 317. (13-14 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 166.—Loi concernant les villes de Saint-Bruno de Montarville et de Boucherville ainsi que la municipalité de la paroisse de Sainte-Julie.—Crépeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. 1ère lect., 437. 2e lect.; renv. à comité, 444. Rapp.; retiré, 642. Remboursement des frais, 643.

Bill 167.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.—M. Fournier.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 165. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 2e lect., 212. Message du C. L., 252. Sanction, 317. (13-14 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 168.—Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel.—M. Blank.—1ère lect., 151. 2e lect.; renv. à comité, 165. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 251. Message du C. L., 344. Amdt lu et agréé, 345. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 171.—Loi concernant Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis.—M. Godbout.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 472. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 683. Message du C. L., 702. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 172.—Loi concernant la cité de Longueuil.—M. Kennedy.—1ère lect., 593. 2e lect.; renv. à comité, 598. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 683. Message du C. L., 702. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 173.—Loi concernant le titre de Dominion Lime, Ltd., et Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno.—M. LeChasseur.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 473.

Bills:—Suite.

Rapp., 679. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 681. Message du C. L., 702. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 174.—Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.—M. Lacroix.—1ère lect., 420. 2e lect.; renv. à comité, 432.

Bill 175.—Loi concernant la Commission de transport de Montréal.—M. Lalonde.—1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapp., 437. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 438. Message du C. L., 620. Amdts lus, 622. Message au Con. lég. pour l'informer que l'Ass. lég. a agréée les amdts en les amendant, 650. Le Con. lég. informe l'Ass. lég. qu'il accepte l'amdt aux amdts, 686. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 176.—Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls.—M. Crépeau.—1ère lect., 326. 2e lect.; renv. à comité, 340. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 406. Message du C. L., 442. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 178.—Loi modifiant la charte de Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie.—M. Mailloux.—1ère lect., 265. 2e lect.; renv. à comité, 281. Rapp., 375. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 377. Remboursement des frais, 383. Message du C. L., 403. Amdts lus et agréés, 404. Sanction, 493. (13-14 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 180.—Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa.—M. Brown.—1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 134. Rapp., 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 251. Message du C. L., 285. Sanction, 317. (13-14 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 181.—Loi concernant Dorchester Development, Ltd., et certains immeubles et droits de passage dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.—M. Blank.—1ère lect., 438. 2e lect.; renv. à comité, 444. Rapp.; retiré, 681. Remboursement des frais, 690.

Bill 182.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.—M. Meunier.—1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 134. Rapp., 312. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 313. Message du C. L., 344. Sanction, 400. (13-14 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 184.—Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles.—M. Crépeau.—1ère lect., 619. 2e lect.; renv. à comité, 638. Rapp.; titre changé, 679. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 681. Message du C. L., 703. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 134.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill 185.—Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal.—M. Lavoie (Laval).—1ère lect., 593. 2e lect.; renv. à comité, 598. Rapp., 618. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 623. Message du C. L., 658. Amdts lus et agréés, 660. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 186.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain.—M. Hébert.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. 1ère lect., 389. 2e lect.; renv. à comité, 407. Rapp., 680. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 682. Message du C. L., 703. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 190.—Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.—M. Brown.—1ère lect., 389. 2e lect.; renv. à comité, 407. Rapp., 449. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 541. Amdts lus, 544. Amdts agréés, 573. Sanction, 631. (13-14 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 191.—Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.—M. Beaupré.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 137. 1ère lect., 265. 2e lect.; renv. à comité, 280. Rapp.; retiré, 374. Remboursement des frais, 383.

Bill 192.—Loi modifiant la charte de la ville de Lac-Mégantic.—M. Godbout.—Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 127. 1ère lect., 265. 2e lect.; renv. à comité, 281. Rapp., 642. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 650. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 193.—Loi modifiant la charte de « Centre Médical Claude-Bernard Medical Centre ».—M. Cadieux.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 133. 1ère lect., 389. 2e lect.; renv. à comité, 408. Rapp., 619. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 624. Message du C. L., 658. Amdts lus et agréés, 660. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 194.—Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec—El Markaz Islami.—M. Crépeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 137. 1ère lect., 438. 2e lect.; renv. à comité, 444. Rapp.; titre changé, 632. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 633. Message du C. L., 559. Amdt lu et agréé, 660. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 195.—Loi modifiant la Loi créant l'Office d'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts.—M. Gagnon.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 181. 1ère lect., 466. 2e lect.; renv. à comité, 473. Rapp., 632. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 633. Remboursement des frais, 636. Message du C. L., 703. Sanction, 739. (13-14 Elizabeth II, c. 112.)

Bills (Procédures incidentes) :

1ère et 2e lect. du bill 14; ordres révoqués; bill retiré; nouveau bill, 146.

Amdt irrégulier:—BILL 84.

Art. 615 et 616 suspendu:—BILLS 139; 158; 166.

Ass. lég. agréée les amdts du con. lég. en les amendant:—BILL 100.

Bill des subsides:—BILL 29.

Bill rendu caduc, motion retirée:—BILL 137.

Bill retiré; nouveau bill:—BILL 89.

Bills retirés:—BILLS 65; 66.

Bills reçus et déposés lors de sessions antérieures; jamais présentés ni traduits; sommes déposées; remboursées aux promoteurs, 325; 375.

Bills reçus et déposés lors de sessions antérieures; jamais pris en considération; droits additionnels remboursés aux promoteurs, 375.

Motion de 3e lect. révoquée, bill en comité pl.:—BILLS 51; 56.

Ordre de 1ère lect. révoqué:—Bill 66.

Remboursement des frais:—BILLS 166; 178.

Remboursement des frais aux promoteurs:—*re* bills de changement de nom, 321.

BOILEAU:—Loi confirmant le droit de Jean—, de vendre certains immeubles.
BILL 184.

BOMBARDIER:—Loi constituant la Fondation J.-Armand—. BILL 125.

BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL:—Loi concernant l'éducation dans le territoire du—. BILL 190.

C

CENTRE MÉDICAL CLAUDE BERNARD MEDICAL CENTRE:—Loi modifiant la charte de—. BILL 193.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes):—Suite.

CHANGEMENT DE NOM:—Loi du—. BILL 31.

CHARTRE DE LA CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC. BILL 51.

CIMETIÈRES D'AUTOMOBILES:—Loi concernant les—. BILL 65.

CITÉ DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 48.

CLARENDON:—Loi permettant que le doyenné de—, soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa. BILL 180.

CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. BILL 60.

CODE DE LA ROUTE:—Loi modifiant le—. BILL 21.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE. BILL 20.

CODE DU TRAVAIL:—Loi modifiant le—. BILL 15.

COLLÈGE DES PODIATRES DU QUÉBEC:—Loi du—. BILL 137.

Comités:

Comités permanents (14) institués, 14. Membres nommés, 26 à 29.

Comité des bills publics en général, 27; 101; 249; 339; 374; 679. (5 rapports).

Comité des bills privés en général, 27; 67; 101; 211; 249; 263; 312; 337; 339; 364; 374; 402; 437; 449; 464; 534; 604; 608; 618; 632; 636; 641; 642; 649; 661; 680; 692. (23 rapports).

Comité des bills privés et comité des bills publics:—Soient autorisés à siéger pendant que la chambre est en séance, 339.

Comité des bills privés:—Soit autorisé à siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance, 604. Membres remplacés, 636; 641.

Comité des onze institué, 15. 1er rapport, 26.

Comité des règlements, 27; 67; 103; 127; 149; 187; 230; 257; 263; 325; 343; 364; 388; 419; 437; 463; 534; 592; 612; 618. (20 rapports).

Comités—Suite.

Comité des privilèges et élections, 28; 442.

Comité de la bibliothèque de la Législature:—Membres nommés, 29; 48.

Comité de la bibliothèque du Parlement, 38. Membres choisis, 48.

Comité des comptes publics:—Membre remplacé, 28; 94. Membres remplacés, 608; 643. Autorisé à utiliser l'enregistrement du *Journal des débats*, 646.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation, 27. Bills 45; 46 renvoyés au comité, 501. 1er rapport, 601.

Comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial, 29. Membre remplacé, 381. Membres choisis, 443. Membre remplacé, 454.

Comité mixte:—re impressions législatives; membres nommés, 29; 48. Conseil législatif consent, 111.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère de la Famille et du Bien-Être social, 262; 520.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère des Affaires culturelles; membres nommés, 185; 522.

Comité spécial:—re étude des crédits de la Législation, 246; 518.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère des Richesses naturelles, 322; 554.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère des Terres et Forêts, 256; 502.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce; membres nommés, 209; 525.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère du Revenu, 291; 310; 522.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère du Travail, 262; 424.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère des Affaires fédérales-provinciales, 246; 531.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère des Affaires municipales, 262; 277; 497.

Comités:—Suite.

Comité spécial:—re étude des crédits du ministère du Secrétariat de la province; membres nommés, 209; 527.

Comité spécial:—re étude du ministère du Tourisme, Chasse et Pêche, 256. Nom ajouté, 291; 504.

Comité spécial:—re étude projet de règlement préparé par le Bureau provincial de médecine. Bill 74 référé au comité, 599.

Comité spécial:—re amender les règlements de l'Assemblée législative; membres nommés, 52 à 54.

Comité spécial:—re Code de procédure civile; membres nommés, 59. Bill 20, "Code de procédure civile", renv. au comité, 79. Membre remplacé, 133. Membre remplacé, 441. 1er rapport; président choisi; bill amendé; document 194 déposé, 608.

Comité spécial:—re Loi des fabriques; comité est autorisé à siéger pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance; membres choisis, 617. 1er rapport; président choisi, 634.

Comité spécial:—re Loi des droits sur les mines (bill 9); membres nommés, 210. Bill référé au comité, 228. Rapport déposé (document 111), 250.

Comité spécial:—re Loi des mines (bill 8); membres nommés, 175. Rapport référé au comité plénier, 184.

Comité spécial:—re pharmacie, 38. Membres nommés, 54.

Comité spécial:—re présentation des bills privés; membres du conseil nommés, 163. Membres de l'Assemblée législative nommés; motion adoptée, 167.

Comité spécial:—re Régime de rentes du Québec. Que les documents soient renvoyés au comité, 413. Comité siège pendant que la chambre est en séance et les jours où elle ne tient pas de séance; membres choisis, 431. Membre remplacé; membre ajouté; bill renvoyé au comité, 441. Bill 51 renvoyé au comité, 469. Bill 52 renvoyé au comité, 476. Que les pouvoirs du comité soient étendus au bill 52, 476. 1er Rapport, bills 50; 51, 500. 2e Rapport, bill 52, 532.

Comité spécial:—re remaniements de la division territoriale; membres nommés, 53. Membre remplacé, 290. 1er rapport; président choisi, 410.

Comités:—Suite.

Comité spécial:—re revision du régime constitutionnel canadien; membres nommés, 52. La chambre autorise ledit comité à continuer ses travaux après la session, si besoin il y a, et faire rapport au cours de la prochaine session, 482; 736.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DU CAP-DE-LA-MADELEINE DANS LE COMTÉ DE CHAMPLAIN:—Loi concernant Les—. BILL 186.

COMMISSION D'AMÉNAGEMENT DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 47.

COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 79.

COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL:—Loi concernant la—. BILL 175.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 72.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DES TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 163.

COMMISSION MUNICIPALE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 77.

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR L'ENSEIGNEMENT:—Loi modifiant la Loi instituant une—. BILL 2.

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR L'ENSEIGNEMENT:—Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une—. BILL 44.

COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi modifiant la Loi des subventions aux—. BILL 71.

COMMISSIONS SCOLAIRES CENTRALES PROTESTANTES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 70.

COMPAGNIES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 17.

COMPAGNIES DE FIDÉICOMMIS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 59.

CONGREGATION BETH HILLEL:—Loi constituant en corporation—. BILL 168.

CONGRÉGATION DES SŒURS DES SAINTS CŒURS DE JÉSUS ET DE MARIE:—Loi modifiant la charte de La—. BILL 134.

CONGRÉGATION DES SŒURS DES SAINTS CŒURS DE JÉSUS ET DE MARIE (LAVAL-DES-RAPIDES):—Loi constituant en corporation La—. BILL 136.

CONGRÉGATION DES SŒURS DES SAINTS NOMS DE JÉSUS ET MARIE:—Loi constituant en corporation la—. BILL 135.

CONSTRUCTION D'ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX SUR CERTAINS LOTS EN LA CITÉ DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 120.

CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des—. BILL 16.

CORPORATION DES ADMINISTRATEURS PROFESSIONNELS DU QUÉBEC:—Loi concernant La—. BILL 162.

CORPORATION DES COURTIER EN IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant La—. BILL 174.

CRÉDIT AGRICOLE:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 14.

D

DESROCHERS:—Loi concernant la succession de Clovis-P.—. BILL 118.

DIVISION TERRITORIALE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 64.

Documents de la session:

Actions de banque:—Correspondance concernant les restrictions relatives aux portefeuilles d'— détenues par les provinces. Déposé, 260. (*Document no 112.*)

Activité gouvernementale, réalisations et projets. Déposé, 293. (*Document no 122.*)

Adresse à Sa Majesté:—Correspondance concernant l'—. Déposé, 492. (*Document no 187.*)

Affaires culturelles:—Liste des membres et employés du ministère des—. Déposé, 72. (*Document no 34.*)

Affaires culturelles, ministère des:—re voyages des fonctionnaires du— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 237. (*Document no 107.*)

Documents de la session:—Suite.

- Affaires culturelles:—*Rapport du ministère des—, 1964. Déposé, 72. (*Document no 32.*)
- Affaires fédérales-provinciales:—*Liste des employés du ministère des—. Déposé, 66. (*Document no 23.*)
- Affaires fédérales-provinciales:—*Rapport pour l'année se terminant le 31 janvier 1965. Déposé, 151. (*Document no 69.*)
- Affaires municipales:—*Correspondance échangée entre le ministre des—, et la Commission scolaire de Mont-Laurier. Déposé, 397. (*Document no 156.*)
- Affaires municipales:—*Rapport du ministère des—, 1964. Déposé, 168. (*Document no 75.*)
- Affaires municipales, ministère des:—*Détails *re* voyages des fonctionnaires (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 236. (*Document no 106.*)
- Affaires municipales, ministère des:—*Détails *re* voyages du titulaire (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 236. (*Document no 105.*)
- Agence canadienne de publicité, Limitée:—*Copie des contrats avec l'—. Motion, 244. Déposé, 293. (*Document no 125.*)
- Agriculture au Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant une commission royale d'enquête sur l'—. Déposé, 645. (*Document no 201.*)
- Agriculture et colonisation:—*Rapport, 1964. Déposé, 134. (*Document no 65.*)
- Air Canada:—*Lettre de M. Lesage à M. Pearson *re* la base de— à Winnipeg. Déposé, 70. (*Document no 25.*)
- Alcoolisme:—*Voir Comité d'étude.
- Amélioration de fermes, comté de Champlain:—*Détails (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 396. (*Document no 153.*)
- Amélioration de fermes, comté de Rivière-du-Loup:—*Combien d'heures de travail (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 423. (*Document no 171.*)

Documents de la session:—Suite.

*Amélioration de fermes, comté d'Yamaska:—*Détails (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 440. (*Document no 176.*)

*Amélioration de la voirie provinciale:—*Rapport du secrétaire de la province. Déposé, 84. (*Document no 41.*)

*Aménagement de Québec:—*Rapport de la Commission d'—, 1963-1964. Déposé, 83. (*Document no 37.*)

*ARDA:—*Combien de projets (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 236. (*Document no 104.*)

*ARDA:—*Copie de toute correspondance concernant le plan—. Déposé, 244. (*Document no 109.*)

Ariss, M. Albert:—re établissement d'une piste de course. Déposé, 123. (*Document no 62.*)

*Assemblée législative:—*Copie d'une lettre de Me Yves Gabias. Déposé, 346. (*Document no 142.*)

*Assemblée législative:—*Plaidoyer adressé à l'—, par Me Yves Gabias. Déposé, 338. (*Document no 141.*)

Asphalte Moderne, Ltée, Cie d'—:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 207. (*Document no 92.*)

*Banque:—*Correspondance concernant les restrictions relatives aux portefeuilles d'actions de—, détenues par les provinces. Déposé, 260. (*Document no 112.*)

Beauce:—re octrois aux terrains de jeux, etc., dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 351. (*Document no 144.*)

*Beauchemin, M. Jean-Marie:—*Copie d'une lettre de M. Gérin-Lajoie à—. Déposé, 662. (*Document no 204.*)

*Belleterre Quebec Mines, Limited:—*Rapport *re* forces hydrauliques à—. Déposé, 83. (*Document no 38.*)

Documents de la session:—Suite.

Bibliothécaire:—Rapport du— de la Législature. Déposé, 2. (*Document no 3.*)

Bilan comparatif au 28 février 1965 et au 29 février 1964. Déposé, 318. (*Document no 129.*)

Bottin administratif du Québec 1965. Déposé, 466. (*Document no 184.*)

Budget:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966. Déposé, 145. (*Document no 1.*)

Budget supplémentaire (no 1):—Se terminant le 31 mars 1966. Déposé, 549. (*Document no 2B.*)

Budget supplémentaire (no 2), 1966. Déposé, 672. (*Document no 2C.*)

Budget supplémentaire (no 3):—Se terminant le 31 mars 1965. Déposé, 61. (*Document no 2.*)

Budget supplémentaire (no 4):—Se terminant le 31 mars 1965. Déposé, 224. (*Document no 2A.*)

Budgets de certains ministères:—re dépenses supérieures à \$50,000,000. Déposé, 318. (*Document no 131.*)

Bureau international des expositions:—Arrêté en conseil du 1er juin 1965. concernant le—. Déposé, 594. (Document no 191.)

Caisses populaires:—re prêts aux colons (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 206. (*Document no 91.*)

Centenaire de la Confédération:—Copie de chacune des ententes concernant l'érection de centres culturelles, etc. Déposé, 245. (*Document no 110.*)

Centre de réadaptation:—Détails concernant la construction du— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 421. (*Document no 169.*)

Champlain:—re contrats de voirie dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 332. (*Document no 140.*)

Champlain:—re entretien des chemins d'hiver dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 331. (*Document no 139.*)

Documents de la session:—Suite.

- Champlain:—*re permis accordés par la Régie des alcools dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 440. (*Document no 175.*)
- Chaudière:—*re coût des travaux dans la rivière— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 457. (*Document no 181.*)
- Chemins de fer:—*Rapports et statistiques. Déposé, 208. (*Document no 95.*)
- Chemins d'hiver:—*re contrats pour l'entretien des—, comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 331. (*Document no 139.*)
- Chômeurs:—*Nombre de— en % de la main-d'œuvre au Québec, en Ontario et au Canada. Déposé, 318. (*Document no 132.*)
- Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée:—*re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 207. (*Document no 93.*)
- Cinéastes et compagnies cinématographiques:—*Copies des contrats entre le gouvernement et les—. Motion, 244. Déposé, 293. (*Document no 123.*)
- Cité parlementaire:—*Observations re plan-projet de la—. Déposé, 449. (*Document no 178.*)
- Cité parlementaire:—*Rapport du comité spécial de la—. Déposé, 449. (*Document no 177.*)
- Code de procédure civile:—*Procès-verbaux du comité spécial institué pour étudier le—. Déposé, 608. (*Document no 194.*)
- Collyer Advertising, Limited:—*Copie des contrats avec—. Motion, 244. Déposé, 293. (*Document no 125.*)
- Colonisation:—*Voir *Sociétés*.
- Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme, 1964:—* Déposé, 293. (*Document no 124.*)
- Comité parlementaire de la constitution:—*Rapport du—. Déposé, 736. (*Document no 212.*)

Documents de la session:—Suite.

*Commission d'aménagement de Québec:—*Liste des membres et employés de la—. Déposé, 89. (*Document no 45.*)

*Commission des accidents du travail:—*Copie des arrêtés en conseil relatifs contractés par le gouvernement de la—. 276. (*Document no 117.*)

*Commission des accidents du travail:—*Liste des employés. Déposé, 95. (*Document no 48.*)

*Commission des accidents du travail:—*Rapport pour l'année finissant le 31 décembre 1964. Déposé, 287. (*Document no 119.*)

Commission des accidents du travail:—re travaux à l'édifice de la—(question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 422. (*Document no 170.*)

*Commission d'enquête sur l'administration de la justice à la cour municipale de la cité de Québec:—*Rapport de la—. Déposé, 466. (*Document no 183.*)

*Commission des loyers:—*Liste des employés de la—. Déposé, 143. (*Document no 66.*)

*Commission du service civil:—*Liste des employés. Déposé, 96. (*Document no 50.*)

*Commission du service civil:—*Rapport, 1963-1964. Déposé, 146. (*Document no 67.*)

Commission du service civil:—re services de personnes non fonctionnaires (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 639. (*Document no 199.*)

*Commission hydroélectrique de Québec:—*Rapport, 1964. Déposé, 435. (*Document no 173.*)

*Commission des relations de travail:—*Liste des employés. Déposé, 96. (*Document no 49.*)

*Commission du salaire minimum:—*Copie des arrêtés en conseil relatifs aux emprunts contractés par le gouvernement de la—. Déposé, 276. (*Document no 117.*)

*Commission du salaire minimum:—*Liste des employés. Déposé, 95, (*Document no 47.*)

Documents de la session:—Suite.

*Commission municipale de Québec:—*Correspondance échangée entre la— et la Commission scolaire de Mont-Laurier. Déposé, 396. (*Document no 155.*)

*Commission royale d'enquête sur la fiscalité:—*Arrêté en conseil concernant la—. Déposé, 168. (*Document no 73.*)

*Commission royale d'enquête sur la fiscalité:—*Rapport sur la répartition entre les municipalités d'une partie de la taxe de vente. Déposé, 319. (*Document no 136.*)

Commission scolaire de Mont-Laurier:—re correspondance avec le ministre de l'Éducation. Motion, 423. Déposé, 593. (*Document no 190.*)

*Commission scolaire de Mont-Laurier:—*Correspondance échangée entre la— et la Commission municipale de Québec. Déposé, 396. (*Document no 155.*)

*Commission scolaire de Mont-Laurier:—*Correspondance échangée entre la— et le ministre des Affaires municipales. Déposé, 397. (*Document no 156.*)

Commissions scolaires:—re déficits d'opération (question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 671.

*Communautés religieuses:—*Copie des règlements concernant la Loi de l'impôt provincial. Déposé, 599. (*Document no 193.*)

*Compagnies à fonds social étrangères:—*Rapport *re* Loi des—. Déposé, 31. (*Document no 12.*)

*Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967:—*Rapport, 1964. Déposé, 314. (*Document no 126.*)

Compagnies d'assurance:—re contrats accordés aux— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 677. (*Document no 207.*)

*Comptes publics:—*Pour l'exercice clos le 31 mars 1964. Déposé, 17. (*Document no 4.*)

*Confédération, centenaire de la:—*Copie de chacune des ententes concernant l'érection de centres culturelles, etc. Déposé, 245. (*Document no 110.*)

Documents de la session:—Suite.

- Conférence fédérale-provinciale:—Correspondance re la—* du 19 juillet 1965. Déposé, 471. (*Document no 185.*)
- Conférence fédérale-provinciale:—Projet de l'ordre du jour de la—*. Déposé, 624. (*Document no 198.*)
- Conseil d'orientation économique du Québec:—Rapport, 1964.* Déposé, 104. (*Document no 51.*)
- Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec:—Arrêté en conseil concernant la classification spécifique du personnel enseignant du—*. Déposé, 730. (*Document no 211.*)
- Constitution du Canada:—Correspondance concernant la modification de la—*. Déposé, 396. (*Document no 154.*)
- Délinquants libérés d'une sentence:—Liste des—*. Motion, 347. Déposé, 439. (*Document no 174.*)
- Denis, M. Charles-G.:—Correspondance re—*. Déposé, 321. (*Document no 137.*)
- Dépenses ordinaires et en immobilisations 1964/65:—Tableau se rapportant aux prévisions des—*. Déposé, 318. (*Document no 128.*)
- Dépenses ordinaires et en immobilisations pour l'année financière 1965/66:—Budget des—*. Déposé, 318. (*Document no 134.*)
- Dépenses per capita (ordinaires et en immobilisations):—re exercice financier se terminant le 31 mars 1965.* Déposé, 318. (*Document no 135.*)
- Dépenses publiques:—Dépôt des arrêtés re diminuer les dépenses publiques.* Déposé, 31. (*Document no 13.*)
- Deslauriers, M. Roch:—re établissement d'une piste de course.* Déposé, 123. (*Document no 62.*)
- Deslauriers, M. Roch:—re faillite.* Déposé, 122. (*Document no 61.*)
- Deslauriers, M. Roch:—re lettres de référence.* Déposé, 122. (*Document no 60.*)
- Dette consolidée au 28 février 1965:—Détails.* Déposé, 318. (*Document no 130.*)

Documents de la session:—Suite.

*Différends entre les corporations municipales et leurs employés:—*Liste des noms. Motion, 155. Déposé, 188. (*Document no 87.*)

*Différends entre les corporations scolaires:—*Liste des noms *re* conseils d'arbitrage. Motion, 155. Déposé, 189. (*Document no 88.*)

*Différends ouvriers:—*Noms des personnes nommées par le ministère du Travail *re* conseils d'arbitrage. Motion, 154. Déposé, 188. (*Document no 86.*)

*Domaine cultivable de la province:—*Arrêtés en conseil. Déposé, 168. (*Document no 72.*)

Dominion Tar and Chemical, Company Limited (Domtar):—re concessions forestières, etc. Déposé, 640. (*Document no 200.*)

Dorchester, comté de:—re travaux (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 234. (*Document no 102.*)

Dorchester, comté de:—re travaux de voirie (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 208. (*Document no 94.*)

*Dozois, M. Paul:—*Lettre *re* contestation d'élections de—. Déposé, 511. (*Document no 188.*)

*Droits de coupe:—*Voir *Réduction.*

*Droits sur les mines:—*Rapport du comité spécial institué pour étudier la Loi des—. Déposé, 250. (*Document no 111.*)

Dupuis, hon. Yvon:—re établissement d'une piste de course. Déposé, 123. (*Document no 63.*)

*Éducation:—*Rapport du ministre de l'— au 31 mars 1965. Déposé, 450. (*Document no 179.*)

Émile Asselin, Limitée:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 234. (*Document no 101.*)

*Employés publics:—*État *re* cautionnements et changements. Déposé, 49. (*Document no 18.*)

*Employés publics:—*Liste des commissions délivrées, 1963-1964. Déposé, 31. (*Document no 10.*)

Documents de la session:—Suite.

- Énergie électrique:—*Copie des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi régissant l'exportation de l'—, Déposé, 188. (*Document no 85.*)
- Exploration minière en bordure des côtes:—*Copie de la correspondance échangée entre le premier ministre du Canada et le premier ministre du Québec concernant les droits de l'—. Déposé, 121. (*Document no 56.*)
- Exposition universelle et internationale de Montréal, 1967:—*Arrêté en conseil du 1er juin 1965, concernant l'—. Déposé, 594. (*Document no 191.*)
- Fabriques de pâtes et de papiers:—*Arrêté en conseil concernant la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les—. Déposé, 121. (*Document no 55.*)
- Fabriques de pâtes et papiers:—*Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les—. Déposé, 30. (*Document no 6.*)
- Faillites et liquidations:—*Arrêté en conseil concernant les—. Déposé, 354. (*Document no 145.*)
- Faillites et liquidations:—*Arrêtés en conseil concernant les—. Déposé, 367. (*Document no 150.*)
- Faure, M. Charles:—*Copie des ordres en conseil concernant—. Déposé, 594. (*Document no 192.*)
- Fédérale-provinciale:—*Projet de l'ordre du jour de la conférence—. Déposé, 624. (*Document no 198.*)
- Fédération des collèges classiques:—*re mise au point du ministre de l'Éducation. Déposé, 662. (*Document no 204.*)
- Fonctionnaires:—*Correspondance concernant les termes d'engagement des—. Déposé, 260. (*Document no 113.*)
- Gabias, Me Yves:—*Copie authentique du jugement rendu le 3 mai 1965 par l'honorable juge Léon Casgrain. Déposé, 346. (*Document no 143.*)
- Gabias, Me Yves:—*Copie d'une lettre adressée à l'Assemblée législative. Déposé, 346. (*Document no 142.*)
- Gabias, Me Yves:—*Copie d'une lettre adressée à— par Me J. R. Hyde. Déposé, 358. (*Document no 147.*)

Documents de la session:—Suite.

Gabias, Me Yves.—Plaidoyer adressé à l'Assemblée législative. Déposé, 338. (*Document no 141.*)

Gabias vs l'Assemblée législative:—Bref d'assignation et déclaration. Déposé, 214. (*Document no 97.*)

Gabias vs l'Assemblée législative:—Requête pour bref d'injonction interlocutoire et avis. Déposé, 214. (*Document no 96.*)

Galco Planning, Ltée:—re correspondance avec le ministre de l'Industrie et du Commerce. Déposé, 423. (*Document no 172.*)

Galco Planning, Ltée:—re correspondance avec—, dossier additionnel. Déposé, 663. (*Document no 205.*)

Girard, M. Jean:—Arrêté en conseil concernant la destitution de—. Déposé, 324. (*Document no 138.*)

Gulf Maritime Construction, Limitée:—Détails concernant transactions avec—. Déposé, 420. (*Document no 168.*)

Hôpitaux de la province:—re déficits d'opération. Motion retirée. 645.

Hôtellerie:—Règlements de l'—. Déposé, 182. (*Document no 84.*)

Hyde, Me J. R.:—Copie d'une lettre de— adressée à Me Yves Gabias. Déposé, 358. (*Documents no 147.*)

Hydro-Québec:—Copie des arrêtés en conseil relatifs aux emprunts contractés par le gouvernement de l'—. Déposé, 276. (*Document no 117.*)

Hydro-Québec:—re frais d'acquisition, noms, etc. Déposé, 69. (*Document no 24.*)

Hydro-Québec:—Relevé des annonces payées directement aux journaux par—. Déposé, 645. (*Document no 202.*)

Hydro-Québec:—Tableau indiquant le mouvement des employés permanents. Déposé, 645. (*Document no 203.*)

Hydro-Québec:—Tableau indiquant l'énergie fournie à Cedars Rapids Transmission, Co. Ltd. Déposé, 645. (*Document no 203.*)

Documents de la session:—Suite.

Hydro-Québec:—Tableau indiquant les transactions pour le fonds de pension d'—. Déposé, 645. (*Document no 203.*)

Hydro-Québec:—Tableau indiquant les ventes d'électricité. Déposé, 645. (*Document no 203.*)

Hydro-Québec:—Tableau montrant un résumé des ventes d'électricité à la grande industrie. Déposé, 645. (*Document no 203.*)

Ile de Montréal:—*re* octrois aux œuvres de terrains de jeu, etc. (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 458. (*Document no 182.*)

Immeubles achetés par le gouvernement:—Liste de tous les—; détails. Motion, 154. Déposé, 189. (*Document no 89.*)

Immeubles loués par le gouvernement:—Liste de tous les—. Motion, 66.

Immeubles loués par le gouvernement:—Liste de tous les—; détails. Motion, 152. Déposé, 232. (*Document no 98.*)

Impôt sur la vente en détail:—Copie des formules d'avis requis par la Loi de l'—. Déposé, 275. (*Document no 116.*)

Impôt sur les corporations:—Arrêté en conseil du 12 juillet 1965 concernant une remise de la taxe due en vertu de la Loi de l'—. Déposé, 608. (*Document no 195.*)

Imprimeur de la Reine:—Rapport de l'—. Déposé, 113. (*Document no 52.*)

Industrie et du Commerce, ministère de l'—:—Rapport *re* pêcheries du Québec pour l'année finissant le 31 mars 1964. Déposé, 49. (*Document no 19.*)

Industrie et du Commerce:—Rapport du ministère de l'—, 1964. Déposé, 128. (*Document no 64.*)

Instituteurs:—Rapport du comité d'étude sur les relations de travail des— au sens de la Loi de l'instruction publique. Déposé, 42. (*Document no 17.*)

Institut Teccart:—*re* montant total versé à l'— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 614. (*Document no 197.*)

Documents de la session:—Suite.

Institut Teccart:—re services rendus (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 614. (*Document no 196.*)

Inter Canada Advertising, Limited:—Copie des contrats avec—. Motion, 244. Déposé, 294. (*Document no 125.*)

Inter Canada Advertising:—re transactions avec—(question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 678. (*Document no 208.*)

Joliette, comté de:—re réparation de routes (Voir aussi *Journaux de l'Assemblée législative, 1963-1964*, page 748). Déposé, 30. (*Document no 7.*)

Limites forestières appartenant à la province:—Arrêtés en conseil re cessation de—. Motion, 153. Déposé, 169. (*Document no 78.*)

Liquidations et faillites:—Arrêté en conseil concernant les—. Déposé, 354. (*Document no 145.*)

Liquidations et faillites:—Arrêtés en conseil concernant les—. Déposé, 367. (*Document no 150.*)

L'Islet Metal, Inc.:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 283. (*Document no 100.*)

Loi de la législature:—Arrêté en conseil. Déposé, 83. (*Document no 40.*)

Loi des pensions:—Arrêtés en conseil. Déposé, 84. (*Document no 42.*)

Loi des pensions:—Arrêtés en conseil. Déposé, 677. (*Document no 206.*)

*Machinerie lourde pour travaux dans le comté de Joliette.—*Détails. Déposé, 70. (*Document no 28.*)

Mandats spéciaux:—Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 18. (*Document no 5.*)

Manicouagan et aux Outardes:—Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés en vertu de la Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières—. Déposé, 244. (*Document no 108.*)

Manifeste des envols:—re utilisation des avions, détails. Motion, 154. Déposé, 163. (*Document no 70.*)

Documents de la session:—Suite.

*Marcoux M. André:—*Copie de la correspondance échangée entre—, président du Syndicat des ingénieurs, et M. Lesage. Déposé, 381. (*Document no 152.*)

Maupol Service, Inc.:—re bail avec la Régie des alcools. Déposé, 477. (*Document no 166.*)

Obligations d'épargne:—re montant d'obligations vendues et dépenses (voir aussi *Journaux de l'Assemblée Législative, 1963-1964*, page 778). Déposé, 30, (*Document no 8.*)

*Obligations municipales et scolaires:—*Tableau récapitulatif des ventes d'—. Déposé, 260. (*Document no 114.*)

*Observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papiers:—*Deuxième rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'—. Déposé, 83. (*Document no 36.*)

*Observance du dimanche dans les fabriques de pâtes et papiers:—*Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'—. Déposé, 30. (*Document no 6.*)

*Octrois ou subventions dans le comté de Joliette:—*Détails (Voir aussi *Journaux de l'Assemblée législative, 1963-1964*, page 777). Déposé, 31. (*Document no 14.*)

*Office de langue française:—*Liste des membres et employés de l'—. Déposé, 72. (*Document no 35.*)

*Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—*Copie du rapport des activités de l'—. Déposé, 174. (*Document no 81.*)

*Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—*Copie du rapport financier de l'— 1963-64. Motion, 174. Déposé, 232. (*Document no 99.*)

*Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—*Liste des membres et employés de l'—. Déposé, 89. (*Document no 44.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Liste des membres et employés de l'—. Motion, 152. Déposé, 169. (*Document no 80.*)

Documents de la session:—Suite.

- Office des autoroutes du Québec:—Rapport financier au 31 décembre 1964.* Déposé, 287. (*Document no 118.*)
- Ordre en conseil no 2132 du mois de novembre 1964.* Déposé, 535, (*Document no 189.*)
- Papineau, M. Yves:—re établissement d'une piste de course.* Déposé, 123. (*Document no 62.*)
- Passages à niveau:—Rapport du secrétaire de la province re suppression des—. Déposé, 83. (Document no 39.)*
- Pâtes et papiers:—Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur l'observance du dimanche dans les fabriques de—. Déposé, 30. (Document no 6.)*
- Pêcheries du Québec:—Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce sur les— pour l'année finissant le 31 mars 1964.* Déposé, 49. (*Document no 19.*)
- Petite industrie:—Rapport du secrétaire de la province.* Déposé, 121. (*Document no 57.*)
- Pont de Québec, nouveau:—Détails (question convertie en motion pour la production d'un document).* Déposé, 235. (*Document no 103.*)
- Potvin, M. Hubert:—Arrêté en conseil concernant la destitution de—. Déposé, 324. (Document no 138.)*
- Prévisions des dépenses ordinaires et en immobilisations 1964/65.* Déposé, 318. (*Document no 128.*)
- Prévisions des revenus pour l'année financière 1964/65:—Tableau se rapportant aux—. Déposé, 317. (Document no 127.)*
- Québec, nouveau pont de:—Détails (question convertie en motion pour la production d'un document).* Déposé, 235. (*Document no 103.*)
- Rang Saint-Mathieu:—Des soumissions ont-elles été demandées pour le contrat 5200-64.* Déposé, 71. (*Document no 29.*)
- Rapport Sylvestre:—Copie de l'enquête re le—. Motion, 276.*

Documents de la session:—Suite.

Rec-Stone Corporation:—Copie du dernier rapport produit par—. Motion, 347. Déposé, 367. (*Document no 151.*)

Récupération du bois; rivières Manicouagan et aux Outardes. Déposé, 175. (*Document no 82.*)

Réductions de droits de coupe:—Arrêtés ministériels. Motion, 153. Déposé, 168. (*Document no 77.*)

Régie d'épuration des eaux:—Liste des membres et employés de la—. Déposé, 72. (*Document no 33.*)

Régie des alcools du Québec:—Copie des arrêtés en conseil relatifs aux emprunts contractés par le gouvernement de la—. Déposé, 376. (*Document no 117.*)

Régie des alcools du Québec:—Liste des employés de la—. Motion, 155. Déposé, 168. (*Document no 76.*)

Régie des alcools du Québec:—Nom des établissements *re* permis (voir aussi *Journaux de l'Assemblée législative, 1963-1964*, page 789). Déposé, 32. (*Document no 15.*)

Régie des alcools du Québec:—Nom des établissements *re* permis. Motion, 153. Déposé, 190. (*Document no 90.*)

Régie des alcools du Québec:—Rapport, 1964. Déposé, 260. (*Document no 115.*)

Régie des alcools du Québec:—*re* bail avec Maupol Service, Inc. Déposé, (*Document no 186.*)

Régie des alcools du Québec:—*re* permis accordés dans le comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 440. (*Document no 175.*)

Régime de rentes du Québec:—Copie d'un arrêté en conseil concernant le—. Déposé, 723. (*Document no 209.*)

Régime de rentes du Québec:—Documents concernant le—. Déposés, 412. (*Documents nos 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166 et 167.*)

Régie des rentes du Québec:—Copie d'un arrêté en conseil concernant la—. Déposé, 723. (*Document no 210.*)

Documents de la session:—Suite.

Règlement de l'hôtellerie. Déposé, 182. (*Document no 84.*)

Remises des droits et des peines:—État re Loi du contrôle du revenu. Déposé, 31. (*Document no 11.*)

Revenus pour l'année financière 1965/66:—Budget des—. Déposé, 318. (*Document no 133.*)

Revenus pour l'année financière 1964/65:—Tableau se rapportant aux prévisions des—. Déposé, 317. (*Document no 127.*)

Richesses naturelles:—Rapport du ministère des—, 1963-1964. Déposé, 146. (*Document no 68.*)

Route Trans-Canadienne:—Arrêtés en conseil. Déposé, 38. (*Document no 16.*)

Ruisseau Pauvre et Branches:—Soumissions re travaux de drainage. Déposé, 64. (*Document no 22.*)

Saint-Luc:—re établissement d'une piste de courses à—. Motion, 157.

Santé:—Rapport, 1963. Déposé, 71. (*Document no 31.*)

Secrétariat, Loi du—:—Dépôt des arrêtés en conseil. Déposé, 30. (*Document no 9.*)

Secrétariat de la province:—Rapport, 1963-64, Déposé, 113. (*Document no 53.*)

Séminaire de Valleyfield:—Copie d'une lettre de M. Gérin-Lajoie à Mgr Lucien Beauchamp, recteur du—. Déposé, 662. (*Document no 204.*)

Service aérien:—Copie conforme du manifeste de chacun des avions du—. Motion, 667.

Service civil:—Arrêté en conseil re application des articles 39 et 40 de la Loi du—. Déposé, 168. (*Document no 74.*)

Shawinigan Sud re Construction de la côte dans:—Des soumissions ont-elles été demandées. Déposé, 71. (*Document no 30.*)

Situation économique du Québec en 1964:—Déposé, 293. (*Document no 121.*)

Documents de la session:—Suite.

Société générale de financement du Québec:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 octobre 1964. Déposé, 167. (Document no 71.)

Société de colonisation:—Arrêtés en conseil en faveur des—. Déposé, 59. (Document no 21.)

Subventions aux municipalités:—Détails re directives. Déposé, 51. (Document no 20.)

Surintendant des assurances de la province de Québec:—Rapport 1964. Déposé, 70. (Document no 26.)

Statuts du Canada:—Correspondance concernant le projet de caractère bilingue des—. Déposé, 290. (Document no 120.)

Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec:—Arrêté en conseil concernant la retenue à la source de la cotisation syndicale des membres du—. Déposé, 355. (Document no 146.)

Syndicats des ingénieurs:—Copie de la correspondance échangée entre M. Lesage et M. André Marcoux, président du—. Déposé, 281. (Document no 152.)

Terres et forêts:—Rapport du ministère des—, 1963-64. Déposé, 122. (Document no 59.)

Terres et forêts:—Rapport prévu par l'article 3 re Loi des—. Déposé, 122. (Document no 58.)

Territoires forestiers:—Arrêtés ministériels re acquisition de certains—. Motion, 153. Déposé, 169. (Document no 79.)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Rapport annuel du ministère du— pour l'année 1963-1964. Déposé, 177. (Document no 83.)

Transports et communications:—Copie conforme du manifeste de chacun des avions du service aérien du ministère des—. Motion, 667.

Travail:—Rapport du ministre du—, 1964. Déposé, 117. (Document no 54.)

Travaux de drainage:—Copie des contrats entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. Dépose, 95. (Document no 46.)

Documents de la session:—Suite.

*Travaux publics:—*Rapport du ministère des—, 1963-1964. Déposé, 84. (*Document no 43.*)

*Usine d'énergie nucléaire dans la province de Québec:—*Correspondance concernant le projet d'aménagement d'une—. Déposé, 366. (*Document no 148.*)

*Vente en détail:—*Copie des formules d'avis requis par la Loi de l'impôt sur la—. Déposé, 275. (*Document no 116.*)

Voirie:—re contrats de— dans le comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 332. (*Document no 140.*)

*Voirie:—*Rapport du ministère de la—, 1964. Déposé, 70. (*Document no 27.*)

Voyages payés par le gouvernement de Québec aux ministres et fonctionnaires de différents ministères. (Questions converties en motion pour la production d'un document). Motions, 306. Déposés, 366; 457. (*Documents nos 149 et 180.*)

DOMINION LIME, LTD., ET CARRIÈRE DULUDE, LIMITÉE—DULUDE QUARRY, LIMITED, SUR CERTAINS IMMEUBLES DANS LA PAROISSE DE SAINT-BRUNO:—Loi concernant le titre de—. **BILL 173.**

DORCHESTER DEVELOPMENT, LTD. ET CERTAINS IMMEUBLES ET DROITS DE PASSAGE DANS LE QUARTIER SAINT-ANTOINE DE LA VILLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant—. **BILL 181.**

DORVAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 167.**

DRUMMOND, MCCALL & CO., LTD.:—Loi concernant certaines fiducies constituées au profit d'employés de—. **BILL 145.**

DUPLAN TEXTILES, LIMITED:—Loi concernant le titre de—sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny. **BILL 123.**

DUPUIS, YVON:—Député assigné à l'enquête de—, 277.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

E

ÉDUCATION:—Loi modifiant la Loi du ministère de l'—. BILL 12.

ÉLECTRICIENS ET INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 86.

ELECTROLIER CORPORATION:—Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'—. BILL 161.

F

FABRIQUES:—Loi des—. BILL 76.

FERMES:—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des—. BILL 26.

FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1965:—Loi du—. BILL 61.

FONCTION PUBLIQUE:—Loi de la—. BILL 55.

FUSION VOLONTAIRE DES MUNICIPALITÉS:—Loi de la—. BILL 13.

G

GABIAS vs ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—Voir *Assemblée législative*.

H

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 40.

HAMEL, M. RENÉ:—Démission et nomination; Juge de la cour Supérieure, 5.

HARDY, M. DENIS:—Élu député, 20.

HÔPITAUX:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 74.

HÔTEL-DIEU D'ALMA:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. BILL 138.

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 130.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi d'—. BILL 54.

I

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 38.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 39.

IMPÔT SUR LE TABAC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 34.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 69.

INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1965:—Loi du financement des—. BILL 61.

ISLAMIC CENTRE OF QUEBEC—EL MARKAZ ISLAMI:—Loi constituant en corporation—. BILL 194.

J

JEWISH GENERAL HOSPITAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 127.

L

LAC MÉGANTIC:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 192.

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL ET CERTAINES LOIS CONCERNANT LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL ET D'AUTRES COMMISSIONS SCOLAIRES DE LA RÉGION DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 139.

LA COMPAGNIE D'ASSURANCES PROVINCES-UNIES:—Loi concernant—. BILL 128.

LAIT DESTINÉ À LA FABRICATION:—Loi visant à améliorer la qualité du—. BILL 23.

LEBEL-SUR-QUÉVILLON:—Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de—. BILL 158.

LE CLUB CANADIEN:—Loi concernant—. BILL 119.

LES PETITES SŒURS FRANCISCAINES DE MARIE:—Loi modifiant la charte de—. BILL 178.

LES PRÉSIDENT ET SYNDICS DE LA COMMUNE DE LAPRAIRIE DE LA MAGDELEINE:—Loi concernant—. BILL 104.

LIBRAIRES:—Loi de l'accréditation des—. BILL 90.

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. BILL 7.

LOI DE LA LÉGISLATURE ET LA LOI DE L'EXÉCUTIF:—Loi modifiant la—. BILL 89.

LOI DES PENSIONS:—Loi modifiant la—. BILL 56.

LOI ÉLECTORALE:—Loi modifiant la—. BILL 49.

LOI ÉLECTORALE:—Loi concernant la—. BILL 91.

LONGUEUIL:—Loi concernant la cité de—. BILL 172.

M

MAÎTRES ÉLECTRICIENS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 87.

MALTAIS, M. PIERRE:—Élu député, 9.

MARCHÉS AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 46.

MARTINEAU:—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta— et son mari Robert Paradis. BILL 116.

MINES:—Loi des—. BILL 8.

MINES:—Loi des droits sur les—. BILL 9.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE:—Loi du—. BILL 19.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 68.

MONTREAL:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 100.

MONTREAL:—Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de—. BILL 147.

MONTREAL-EST:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 182.

MOTIONS DE NON CONFIANCE, 55; 179.

Motions spéciales:

M. Bellemare:—Opportunité de rétablir le service des deux trains de nuit (Montréal-Québec, Québec-Montréal) pendant la durée de l'Exposition universelle canadienne. Amdt adopté; motion principale adoptée, 477.

M. Laporte:—Que tout député assigné à l'enquête d'Yvon Dupuis soit autorisé par la chambre à y rendre témoignage, motion adoptée, 277.

M. Laporte:—Que tout officier ou sténographe de la chambre assigné devant la cour du Banc de la Reine *re* Amédée Bellemare, soit autorisé par la chambre à y rendre témoignage, 442.

M. Lesage:—Adresse présentée à Sa Majesté la Reine, 414; motion adoptée sur div. (vote), 426 à 428.

M. Lesage:—Adresse présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada; motion adoptée sur div. (vote), 429.

M. Loubier:—Établir un service ou un ministère de l'immigration; amdt adopté sur div.; débat ajourné, 85. Reprise du débat; motion adoptée, 107; 108; 109.

MOUNT SINAI HOSPITAL:—Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de—. BILL 106.

MUNICIPALITÉS:—Loi de la fusion volontaire des—. BILL 13.

MUNICIPALISATION DE L'ÉLECTRICITÉ:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 41.

MUNICIPALITÉS DU COMTÉ DE NICOLET:—Loi concernant certaines—. BILL 62.

MUNICIPALITÉ SCOLAIRE DE SAINT-JEAN:—Loi constituant la—. BILL 73.

O

OFFICE D'ÉLECTRICITÉ MUNICIPALE DE CAP-CHAT ET DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS:—Loi modifiant la Loi créant l'—. BILL 195.

OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 6.

O'FARRELL, M. FRANCIS:—Élu député, 8.

O'REILLY, M. GEORGES:—Nommé conseiller législatif, 4.

P

PANNEAUX-RÉCLAME ET AFFICHES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 66.

PARADIS, ROBERT:—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Lauretta Martineau et son mari—. BILL 116.

PARENT:—Loi concernant le village de—. BILL 80.

PARLEMENT DU QUÉBEC:—Loi du—. BILL 3.

PÊCHERIES MARITIMES:—Loi modifiant la Loi du crédit aux—. BILL 43.

PLACE DES ARTS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 11.

PORC À LA FERME:—Loi visant à améliorer la qualité du—. BILL 24.

PRATT:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan— et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat. BILL 142.

PRODUITS LAITIERS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 45.

PRODUCTEURS DE LAIT DESTINÉ À LA FABRICATION:—Loi visant à augmenter le revenu des—. BILL 22.

PROGRAMMES CONJOINTS PAR UN ABATTEMENT FISCAL:—Loi relative au remplacement de—. BILL 81.

Q

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 150.

Questions et Réponses:

A.-B. Machines, Inc.:—re transactions avec—, 458.

Affaires culturelles, ministère des:—re voyages des fonctionnaires du— (question convertie en motion pour la production d'un document), 237. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Affaires municipales, ministère des:—Détails re voyages des fonctionnaires (question convertie en motion pour la production d'un document), 237. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Questions et Réponses:—Suite.

Affaires culturelles, ministère des:—Détails *re* voyages du titulaire en dehors du Canada, 242.

Affaires municipales, ministère des:—Détails *re* voyages du titulaire (question convertie en motion pour la production d'un document), 236. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Agents de presse:—*re* nombre à l'emploi du gouvernement, 330.

Agents de publicité:—*re* nombre à l'emploi du gouvernement, 330.

Agents de relations extérieures:—*re* nombre à l'emploi du gouvernement, 330.

Agriculture au Québec:—*re* honoraires aux commissaires nommés pour la commission d'enquête sur l'—, 663.

Agriculture et de la colonisation:—*re* réquisition no 361992 du ministère de l'—, 615.

Amélioration de fermes, comté de Champlain:—Détails (question convertie en motion pour la production d'un document), 395. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Amélioration de fermes, comté de Rivière-du-Loup:—Combien d'heures de travail (question convertie en motion pour la production d'un document), 422. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Amélioration de fermes, comté d'Yamaska:—Détails (question convertie en motion pour la production d'un document), 440. (Voir aussi *Documents de la session*.)

ARDA:—Combien de projets—(question convertie en motion pour la production d'un document), 235. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Arger Construction Co.:—*re* date d'incorporation, 477.

Asphalte Moderne, Ltée., Cie d':—*re* transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document), 206. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Beauce, comté de:—*re* octrois aux centres sportifs, etc., 300.

Beauce, comté de:—*re* octrois aux terrains de jeu, etc., 241.

Questions et Réponses:—Suite.

Beauce, comté de:—re octrois aux œuvres de terrains de jeux, etc. (question convertie en motion pour la production d'un document), 351. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Bernard, M. Laurent:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 350.

Bons du trésor:—re total en cours, 270.

Brassard, Mme Suzanne:—Est-elle à l'emploi du gouvernement, 349.

Bureau de placement provincial:—re local à Saint-Georges de Beauce, 350.

Caisses populaires:—re prêts aux colons (question convertie en motion pour la production d'un document), 205. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Cement Carriers Co.:—re licence pour faire affaires dans la province de Québec, 371.

Centenaire de la Confédération:—re érections de monuments, etc., 242.

Centre de réadaptation:—Détails concernant la construction du— (question convertie en motion pour la production d'un document), 421. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Champlain:—re contrats de voirie dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document), 331. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Champlain:—re entretien des chemins d'hiver dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document), 331. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Champlain:—re permis accordés par la Régie des alcools dans le comté de— (question convertie en motion pour la production d'un document), 440. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Champoux, Omer & Fils:—re transactions avec—, 137.

Chaudière:—re coût des travaux dans la rivière— (question convertie en motion pour la production d'un document), 457. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Questions et Réponses:—Suite.

Chemins d'hiver:—re contrats pour l'entretien des—, comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document), 331. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document), 207. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Cinéastes et compagnies cinématographiques:—re réalisation de films par des— 295.

Code criminel:—re amendements, 124.

Colombie britannique:—re emprunt du gouvernement de Québec de la—, 274.

*Comités consultatifs:—*Détails, 327.

*Comités d'étude:—*Détails, 327.

*Commissions consultatives:—*Détails, 327.

*Commissions d'enquête:—*Détails, 327.

*Commissions d'étude:—*Détails, 327.

Commission d'étude sur les problèmes intermunicipaux de l'île Jésus:—re dépenses, 268.

Commission d'étude des problèmes intermunicipaux dans l'île de Montréal:—re dépenses, 268.

Commission des accidents du travail:—re travaux à l'édifice de la— (question convertie en motion pour la production d'un document), 422. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Commission du Service civil:—re services de personnes non fonctionnaires (question convertie en motion pour la production d'un document), 639. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Commission municipale de Québec:—re enquêtes sur travaux, 271.

Commissions scolaires:—re déficits d'opération (question convertie en motion pour la production d'un document), 671. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite.

Compagnies d'assurance:—re contrats accordés aux— (question convertie en motion pour la production d'un document), 677. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Confédération, centenaire de la:—re érection de monuments, etc., 242.

*Conseil d'orientation économique:—*Combien de fonctionnaires ont démissionné du—, 196.

Deininger, l'hôtel:—re permis de la Régie des alcools du Québec, 198.

Deslauriers, M. Roch:—re licence pour piste de course, 123.

Deslauriers, M. Roch:—re réclamation dans la faillite de—, 124.

Dorchester, comté de:—re allocations sociales et d'assistance-chômage, 192.

Dorchester, comté de:—re lots détenus sous billet de location, 205.

Dorchester, comté de:—re réparations de ponts, 199.

Dorchester, comté de:—re travaux (question convertie en motion pour la production d'un document), 234. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Dorchester, comté de:—re travaux de voirie (question convertie en motion pour la production d'un document), 208. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Drummondville Raceway, Limited:—re demande de permis de piste de course, 349.

Éducation:—re engagements du ministère de l'—, 439.

Émile Asselin, Limitée:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document), 233. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Futurama, Inc.:—re taxe de vente, 105.

Garage Vaugeois:—re prérogative royale de grâce, 638.

General Track Company, Limited:—re transactions avec—, 369.

Questions et Réponses:—Suite.

Gignac, M. Robert-Émilien:—re diverses compagnies, 57; 58.

Gulf Maritime Construction, Limitée:—re montant total payé à—, 294.

Hochelaga Holding, Limited:—re transactions avec—, 57.

Hôpitaux:—re émissions d'obligations et octrois, 129.

Hôpitaux:—re émissions d'obligations par les—, 191.

Hôtel Baie-Comeau, Inc.:—re permis de la Régie des alcools du Québec, 367.

Hôtel Métropole:—re permis de la Régie des alcools du Québec, 199.

Hôtel Restigouche, Matapédia:—re octroi, 204.

Ile de Montréal:—re octrois aux œuvres de terrains de jeu, etc. (question convertie en motion pour la production d'un document), 458. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Ile Jésus:—re dépenses de la Commission d'étude sur les problèmes intermunicipaux de l'—, 268.

Iles-de-la-Madeleine:—re entretien des chemins d'hiver, 201.

Immeubles, location d':—re montant payé pour—, pendant l'année fiscale 1963-1964, 193.

Impôt provincial sur le revenu, Loi de l':—re montant perçu, 272.

Impôt sur la vente en détail:—re pénalités en vertu de la Loi de l'—, 266.

*Industrie et du Commerce:—*Combien d'ingénieurs ont quitté le ministère de l'—, 195.

Institut de papeterie de Trois-Tivières:—re reconstruction de l'—, 295.

Institut Teccart:—re montant total versé à l'— (question convertie en motion pour la production d'un document), 614. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Institut Teccart:—re services rendus (question convertie en motion pour la production d'un document), 613. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Questions et Réponses:—Suite.

Instruction publique:—re engagements pour subventions, 439.

Inter Canada Advertising:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document), 678. (Voir aussi Document de la session.)

Joncas, M. Benoît:—re transactions avec—, 173.

Lac East, comté de Wolfe:—re travaux d'arpentage autour du—, 367.

Lachance, M. Jean-Charles:— re transactions avec—, 241.

Lamontagne, Hon. Maurice:—re achats de meubles, 104; 105.

Lamothe, M. Bertrand:—re prérogative royale de grâce, 638.

Le Petit Chamonix, Matapédia:—re octroi, 204.

Les Entrepreneurs Samson, Inc.:—re transactions avec—, 58.

Les Pieux Samson Construction:—re transactions avec—, 58.

Lévesque, M. James, alias Jimmy:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 389.

L. G. Power Sawmills, Limited:—re transactions avec—, 460.

L'Islet Metal, Inc.:—re transactions avec— (question convertie en motion pour la production d'un document), 233. (Voir aussi Documents de la session.)

L'Islet-sur-Mer:—re local pour services administratifs, 140.

Matane, comté de:—re allocations sociales et d'assistance-chômage, 192.

Matane, comté de:—re lots détenus sous billet de location, 205.

Mécaniciens de machines fixes et ouvriers préposés à l'entretien:—Détails re nombre, 170.

Montréal:—re dépenses de la Commission d'étude des problèmes intermunicipaux dans l'île de—, 266.

New Carlisle:—re achat d'un édifice pour la Sûreté provinciale, 204.

Questions et Réponses:—Suite.

Northern Mortgage Corporation:—re noms des directeurs et officiers de—, 370.

Obligations de la province:—re coût de l'émission du 15 janvier 1965, 270.

Obligations d'épargne de la province:—re montant des obligations rachetées, 270.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re avances faites par le ministre des Finances, 190.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re bois vendu par l'—, 173.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re expédition du bois coupé, 173.

Office des autoroutes du Québec:—re emprunt de juillet 1964, 275.

Office du Crédit agricole du Québec:—re emprunteurs, 152.

Office du Crédit agricole du Québec:—re montant d'argent prêté aux cultivateurs, 266.

Office du Crédit agricole du Québec:—re prêts additionnels ou de conversion, 151.

Piste de course à Saint-Luc:—re tentative de corruption et enquête, 123.

Pointe-aux-Loups:—re achat d'un terrain, 241.

Police provinciale:—re noms et adresses des employés du bureau de Sainte-Anne de la Pérade, 200.

*Pont de Québec, nouveau:—*Détails (question convertie en motion pour la production d'un document), 234. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Pont de Sainte-Anne de la Pérade:—re réparations au—, 303.

Pont de Sainte-Anne de la Pérade:—re réparations, comté de Champlain, 195.

Pont Massicotte, comté de Champlain:—re réparations—, 195.

Pont Massicotte, Sainte-Genève, comté de Champlain:—re réparations—, 299.

Ponts de Saint-Stanislas:—re réparations, comté de Champlain, 304.

Questions et Réponses:—Suite.

Ponts de Saint-Stanislas:—re réparations, comté de Champlain, 194.

Presbytère de Batiscan:—re administration de l'ancien—, 106.

Principal Fund, Inc.:—re noms des directeurs et officiers, 371.

Publicité:—re montant dépensé, 329.

*Québec, nouveau pont de—:—Détails (question convertie en motion pour la production d'un document), 234. (Voir aussi *Documents de la session.*)*

Rec-Stone Corporation:—re enquête, 88.

Rec-Stone Corporation:—re transactions avec—, 389.

Régie des alcools du Québec:—re permis à l'Hôtel Baie-Comeau, Inc., 367.

*Régie des alcools du Québec:—re permis dans le comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document), 440. (Voir aussi *Documents de la session.*)*

Régionale Beauce-Dorchester:—re création d'une nouvelle—, 295.

Relations extérieures:—re montant dépensé, 329.

Rivière Chaudière:—re travaux, 202.

Roy, Armand & Fils:—re transactions avec—, 141.

Saguenay, comté de—:—re allocations sociales et d'assistance-chômage, 192.

Saguenay, comté de—:—re lots détenus sous billet de location, 205.

Saint-Eugène, comté de Roberval:—re établissement d'une bleuetière, 237.

Saint-Georges de Beauce:—re local pour le bureau de placement provincial, 350.

Saint-René de Beauce:—re irrégularités concernant travaux d'hiver, 368.

Saint-Stanislas:—re réparations aux ponts de—, 304.

Saint-Sylvestre:—re ancienne station de radar—, 201.

Questions et Réponses:—Suite.

Sainte-Anne de la Pérade:—re bâtisse de la Police provinciale, 151.

Sainte-Anne de la Pérade:—re bureau de la Police provinciale, 171.

Sainte-Anne de la Pérade:—re noms et adresses des employés du bureau de la police provinciale à—, 200.

Sainte-Anne de la Pérade:—re réparations au pont de—, 303.

Sainte-Elizabeth de Proulx, comté de Roberval:—re établissement d'une bleuetière, 239.

Sainte-Jeanne-d'Arc, comté de Roberval:—re établissement d'une bleuetière, 240.

Sainte-Marguerite-Marie, comté de Roberval:—re établissement d'une bleuetière, 238.

Sillery Equipment, Co. Ltd.:—re transactions avec—, 459.

Société du crédit agricole canadien:—re emprunteurs, 152.

Sûreté provinciale du Québec:—re démissions, destitutions et suspensions, 193.

Travaux d'hiver:—re irrégularités à Saint-René de Beauce, 368.

Tremblay, Hon. René:—re achats de meubles, 105.

Union Upholstering, Ltd.:—re taxe de vente, 104.

Véhicules automobiles:—re nombre enregistrés au cours de l'année 1964, 299.

Visite de Sa Majesté la Reine:—re déboursements, 204.

Voirie:—re contrats accordés par le ministère de la—, 368.

Voirie:—re contrats de—, dans le comté de Champlain (question convertie en motion pour la production d'un document), 331. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Voirie:—re réquisitions nos 265544-45-46-47-48, du ministère de la—, 614.

Voyages payés par le gouvernement de Québec aux ministres et fonctionnaires re différents ministères. (Questions converties en motion pour la production d'un document), 306; 390. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite.

Wolfe, comté de:—*re* montant perçu en vertu de l'impôt sur la vente en détail, 273.

Wolfe, comté de:—*re* montant perçu sur les amusements, 273.

Wolfe, comté de:—*re* montant perçu sur les repas, 273.

R

RÉGIE DES ALCOOLS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 85.

RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC:—BILL 50.

RÉGIMES SUPPLÉMENTAIRES DE RENTES:—Loi des—. BILL 52.

RELIGIEUSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE SOREL:—Loi modifiant la charte de Les—. BILL 98.

RETRAITE DES ENSEIGNANTS:—Régime de—. BILL 57.

RIVARD, LUCIEN:—*re* évasion; vote d'urgence sur div., 169.

S

SAINT-BRUNO-DE-MONTARVILLE ET DE BOUCHERVILLE AINSI QUE LA MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINTE-JULIE:—Loi concernant les villes de—. BILL 166.

SAINT-DAMIEN ET DE SAINT-ZÉNON:—Loi concernant les municipalités des paroisses de—. BILL 148.

SAINT-EUSTACHE:—Loi concernant la ville de—. BILL 149.

SAINTE-GENEVIÈVE:—Loi concernant la ville de—. BILL 154.

SAINT-GEORGES:—Loi concernant la ville de— et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est. BILL 160.

SAINT-JÉRÔME:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 141.

SAINT-MICHEL:—Loi concernant la cité de—. BILL 122.

SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE BIZARD:—Loi concernant la municipalité de la paroisse de—. BILL 155.

SAMTON METAL EQUIPMENT CO.:—Loi concernant le titre de— sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal. BILL 185.

SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 165.

SIRARD-RIOPEL:—Loi autorisant dame Balnéaria— à vendre un immeuble. BILL 112.

SOCIÉTÉ DES ENTREPRENEURS ÉLECTRICIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 126.

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'EXPLORATION MINIÈRE:—Charte de la—. BILL 10.

SŒURS DE LA CHARITÉ DE LA VILLE DE LÉVIS:—Loi concernant Les—. BILL 171.

STATUTS REFONDUS 1964:—Loi des—. BILL 5.

Subsides (Voies et moyens):

Bills nos 4; 29; 30; 42; 67; 78; 88.

Budget déposé:—

Document no 1, 145.

Document no 2, 61.

Document no 2A, 224.

Document no 2B, 549.

Document no 2C, 672.

SUBSIDES:—

La chambre se forme en comité, 60; 73; 78; 179; 208; 220; 221; 225; 228; 245; 255; 259; 261; 277; 285; 288; 291; 311; 314; 322; 341; 347; 352; 355; 372; 379; 383; 385; 397; 399; 408; 424; 431; 444; 454; 466; 469; 483; 497; 502; 508; 511; 518; 531; 550; 574; 697.

Un sixième, 221; 384.

Motion de non confiance, 179. Débat; débat ajourné, 179; 182. Motion rejetée sur div. (vote); motion principale adoptée, 184-185.

Subsides (Voies et moyens):—Suite.

Comités spéciaux institués pour étudier les crédits des ministères:—

- Affaires culturelles*, 185. Rapport, 522.
- Affaires fédérales-provinciales*, 246. Rapport, 531.
- Affaires municipales*, 262; 277. Rapport, 497.
- Famille et bien-être social*, 262. Rapport, 520.
- Industrie et commerce*, 209. Rapport, 525.
- Législation*, 246. Rapport, 518.
- Revenu*, 291; 310. Rapport, 522.
- Richesses naturelles*, 322. Rapport, 554.
- Secrétariat de la province*, 209. Rapport, 527.
- Terres et forêts*, 256. Rapport, 502.
- Tourisme, chasse et pêche*, 256; 291. Rapport, 504.
- Travail*, 262. Rapport, 424.

VOIES ET MOYENS:—

La chambre se forme en comité, 60; 223; 226; 317; 385; 587; 699. Débats ajournés 317; 319; 332; 338. Motion adoptée, 340.

SURTAXE SUR LES DIVERTISSEMENTS:—Loi supprimant la—. BILL 33.

SYNDICATS PROFESSIONNELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 53.

SYNODE DU DIOCÈSE DE MONTRÉAL:—Loi concernant le titre du— sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville. BILL 107.

T

TAXE SUR LA GAZOLINE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 35.

TAXE SUR LES REPAS ET L'HÔTELLERIE:—Loi concernant la—. BILL 36.

TAXE SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS:—Loi de la—. BILL 37.

TAXES SUR LES VENTES EN JUSTICE:—Loi supprimant des—. BILL 32.

THE CONGREGATION BETH HAMEDRASH HAGADOL ET CONGREGATION TIFERETH ISRAEL:—Loi fusionnant—. BILL 103.

THE FATHER DOWD MEMORIAL HOME:—Loi modifiant la charte de—. BILL 113.

TIFERETH BETH DAVID JERUSALEM:—Loi constituant en corporation— et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie. BILL 157.

TINGLEY:—Voir *Pratt*.

TRAFALGAR SCHOOL FOR GIRLS:—Loi modifiant la charte de—. BILL 176.

TRÉPANIER, M. JEAN-GUY:—Élu député, 21.

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 75.

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 129.

TROIS-RIVIÈRES-OUEST:—Loi concernant la ville de—. BILL 131.

V

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 152.

VERDUN PROTESTANT HOSPITAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 153.

VILLE DE LAVAL:—Charte de la—. BILL 63.

W

WAGNER, M. JOSEPH-NAPOLÉON-CLAUDE:—Élu député, 7.

INDEX

OF THE

HUNDREDTH VOLUME

13-14 ELIZABETH II, 1965

A

Accounts and Papers:

- Administrative Directory of Quebec, 1965.* Tabled, 466. (*Sessional Papers, No. 184.*)
- Address to Her Majesty:—Correspondence re the—.* Tabled, 492. (*Sessional Papers, No. 187.*)
- Agence canadienne de publicité, Limitée:—Copies of contracts with the—.* Motion, 244. Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Agriculture and Colonization Department:—re contracts for drainage work.* Tabled, 95. (*Sessional Papers, No. 46.*)
- Agriculture and Colonization Department:—Report of the—.* Tabled, 134. (*Sessional Papers, No. 65.*)
- Agriculture in Quebec:—Copy of an Order in Council respecting a Royal Commission of Inquiry on—.* Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 201.*)
- Air Canada:—Copy of letter from Mr. Lesage to Mr. Pearson re base of—, in Winnipeg.* Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 25.*)
- Air Service:—Certified true copy of the flight log of each aircraft of the—.* Motion, 667.
- Alcoholism:—Report of the Committee on—, 1964.* Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 124.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Arable domain of the Province:—*Enlargement of the—. Tabled, 167. (*Sessional Papers, No. 72.*)
- Arbitration Boards:—*Names of chairmen *re* disputes between municipal corporations and their employees. Motion, 155. Tabled, 188. (*Sessional Papers, No. 87.*)
- Arbitration Boards:—*Names of chairmen *re* labour disputes. Motion, 154. Tabled, 188. (*Sessional Papers, No. 86.*)
- Arbitration Boards:—*Names of chairmen *re* school boards and their employees. Motion, 155. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 88.*)
- ARDA:—re* number of projects (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 235. (*Sessional Papers, No. 104.*)
- ARDA plan:—*A copy of all correspondence under the—. Tabled, 244. (*Sessional Papers, No. 109.*)
- Ariss, Mr. Albert:—re* establishment of a race-track. Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 62.*)
- Asphalte Moderne, Ltée, La Cie d'—:—re* dealings with (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 206. (*Sessional Papers, No. 92.*)
- Bankruptcies and windings-up:—*Orders in Council *re—*. Tabled, 366. (*Sessional Papers, No. 150.*)
- Bank stocks:—*Correspondence respecting restrictions concerning the holding of— by the provinces. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 112.*)
- Beauce County:—re* grants to playgrounds associations, etc. (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 144.*)
- Beauchemin, Mr. Jean-Marie:—*Copy of letter written by Mr. Gérin-Lajoie to—. Tabled, 662. (*Sessional Papers, No. 204.*)
- Belleterre Quebec Mines:—*Provincial Secretary tables a report *re—*. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 38.*)
- Bond issues:—*Summary of municipal and school issues sold at public tender. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 114.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Budgets of certain Departments:—re expenditure in excess of \$50,000,000.
Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 131.*)

Budget 1965-66. Tabled, 145. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Budget, Supplementary (No. 1), 1966. Tabled, 549. (*Sessional Papers, No. 2B.*)

Budget, Supplementary (no 2), 1966. Tabled, 672. (*Sessional Papers, No. 2C.*)

Budget, Supplementary (No. 3), 1965. Tabled, 61. (*Sessional Papers, No. 2.*)

Budget, Supplementary (No. 4), 1965. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 2A.*)

Buildings purchased by the government:—Details re—. Motion, 152. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 89.*)

Buildings rented by the government:—Details re—. Motion, 66.

Buildings rented by the government:—Details re—. Motion, 154. Tabled, 232. (*Sessional Papers, No. 98.*)

Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition:—Report, 1964. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 126.*)

Centenary of Confederation:—Copy of each agreement re erection of cultural centres, etc. Tabled, 245. (*Sessional Papers, No. 110.*)

Champlain County:—re maintenance of winter roads in— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 331. (*Sessional Papers, No. 139.*)

Champlain County:—re permits issued by Quebec Liquor Board (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 440. (*Sessional Papers, No. 175.*)

Champlain County:—re road contracts (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 331. (*Sessional Papers, No. 140.*)

Chaudière River:—re cost of work (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 457. (*Sessional Papers, No. 181.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée*:—*re* dealings with (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 207. (*Sessional Papers, No. 93.*)
- Civil employees*:—Correspondence respecting terms of engagement of—. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 113.*)
- Civil Service Act*:—Order in Council *re* application of sections 39 and 40 of the—. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 74.*)
- Civil Service Commission*:—List of employees. Tabled, 96. (*Sessional Papers, No. 50.*)
- Civil Service Commission*:—Report of the—. Tabled, 146. (*Sessional Papers, No. 67.*)
- Civil Service Commission*:—*re* use of non-civil servants (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 639. (*Sessional Papers, No. 199.*)
- Code of Civil Procedure*:—Minutes of special committee on the—. Tabled, 608. (*Sessional Papers, No. 194.*)
- Collyer Advertising, Limited*:—Copies of contracts with—. Motion, 244. Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Colonization Societies*:—*re* townships set apart for—. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 21.*)
- Commission of Inquiry on the Administration of Justice in the Municipal Court of the city of Quebec*:—Report of the—. Tabled, 466. (*Sessional Papers, No. 183.*)
- Comparative balance sheet as at February 28th, 1965, and February 29th, 1964*. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 129.*)
- Confederation, Centenary of*:—Copy of each agreement *re* erection of cultural centres. Tabled, 245. (*Sessional Papers, No. 110.*)
- Conservatory of Music and Dramatic Art of the Province of Quebec*:—Order in Council respecting the classification of the teaching staff of the—. Tabled 730. (*Sessional Papers, No. 211.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Consolidated debt as at February 28th, 1965:—Details.* Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 130.*)
- Constitution of Canada:—Correspondence respecting the amending of the—.* Tabled, 396. (*Sessional Papers, No. 154.*)
- Corporation Tax Act:—Order in Council dated July 12th, 1965, concerning a rebate of the tax due under the—.* Tabled, 608. (*Sessional Papers, No. 195.*)
- Credit Unions:—re loans to settlers (question converted into a motion for the production of a document).* Tabled, 205. (*Sessional Papers, No. 91.*)
- Cultural Affairs:—List of members and employees of Department of—.* Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 34.*)
- Cultural Affairs Department:—Report of the—.* Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 32.*)
- Cultural Affairs Department:—re trips by employees (question converted into a motion for the production of a document).* Tabled, 237. (*Sessional Papers, No. 107.*)
- Denis, Mr. Charles G.:—Correspondence re—.* Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 137.*)
- Deslauriers, Mr. Roch:—re bankruptcy.* Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 61.*)
- Deslauriers, Mr. Roch:—re establishment of a race-track.* Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 62.*)
- Deslauriers, Mr. Roch:—re letters of reference.* Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 60.*)
- Dominion Tar and Chemicals, Limited (Domtar):—re forest limits, etc.* Tabled, 639-640. (*Sessional Papers, No. 200.*)
- Dorchester County:—re road work (question converted into a motion for the production of a document).* Tabled, 208. (*Sessional Papers, No. 94.*)
- Dorchester County:—re work (question converted into a motion for the production of a document).* Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 102.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Dozois, Mr. Paul:*—Letter *re* election petition for—, 510. (*Sessional Papers, No. 188.*)
- Dupuis, Hon. Yvon:*—*re* establishment of a race-track. Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 63.*)
- Economic Advisory Council:*—Report of the Quebec—. Tabled, 104. (*Sessional Papers, No. 51.*)
- Economic situation in Quebec in 1964.* Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Education:*—Report of Minister of—, as at March 31st, 1965. Tabled, 450. (*Sessional Papers, No. 179.*)
- Electric power:*—Copy of Orders in Council under the Act governing the exportation of—. Tabled, 188. (*Sessional Papers, No. 85.*)
- Émile Asselin, Limitée:*—*re* dealings with— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 233. (*Sessional Papers, No. 101.*)
- Expenditures, ordinary and capital for 1965/66 fiscal year:*—Budget of—. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 134.*)
- Expenditures per capita (ordinary and capital):*—*re* fiscal year ending March 31st, 1965. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 135.*)
- Extra-Provincial Companies Act:*—Provincial Secretary tables a statement *re*—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Failures and windings-up:*—Order in Council respecting—. Tabled, 354. (*Sessional Papers, No. 145.*)
- Farm improvement work, Champlain County:*—Details (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 395. (*Sessional Papers, No. 153.*)
- Farm improvement work, Yamaska County:*—Details (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 440. (*Sessional Papers, No. 176.*)
- Farm improvement work in Rivière-du-Loup County:*—*re* number of hours (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 422. (*Sessional Papers, No. 171.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Faure, Mr. Charles:*—Copies of Orders in Council concerning—. Tabled, 594. (*Sessional Papers, No. 192.*)
- Federal-Provincial Affairs:*—List of employees of the Department of—, Tabled, 66. (*Sessional Papers, No. 23.*)
- Federal-Provincial Affairs Department:*—Report for year ending January 31st, 1965. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Federal-Provincial Conference:*—Correspondence *re* the—, of July 19th, 1965. Tabled, 471. (*Sessional Papers, No. 185.*)
- Federal-Provincial Conference:*—Proposed Agenda of the—. Tabled, 624. (*Sessional Papers, No. 198.*)
- Federation of Classical Colleges:*—*re* clarification by Minister of Education respecting the—. Tabled, 662. (*Sessional Papers, No. 204.*)
- Film producers:*—Copies of contracts made between the government and—. Motion, 244. Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 123.*)
- Fisheries of Quebec:*—Report by Department of Industry and Commerce for year ending March 31st, 1964. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 19.*)
- Flight Log:*—*re* details of use of aircraft. Motion, 154. Tabled, 153. (*Sessional Papers, No. 70.*)
- Forecast of ordinary and capital expenditures for 1964/65:*—Table showing—. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 128.*)
- Forecast of revenue for the 1964/65 fiscal year:*—Table showing—. Tabled, 317. (*Sessional Papers, No. 127.*)
- Forest lands:*—Orders in Council *re* acquisition of certain—. Motion, 153. Tabled, 169. (*Sessional Papers, No. 79.*)
- French Language Bureau:*—List of members and employees of the.— Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 35.*)
- Gabias, Mr. Yves:*—Address to the Legislative Assembly. Tabled, 338. (*Sessional Papers, No. 141.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Gabias, Mr. Yves:—Authentic copy of judgment rendered May 3rd, 1965, by Honourable Judge Léon Casgrain. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 143.*)

Gabias, Mr. Yves:—Copy of letter written to the Legislative Assembly. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 142.*)

Gabias, Mr. Yves:—Copy of letter written to—, by Mr. J. R. Hyde. Tabled, 358. (*Sessional Papers, No. 147.*)

Gabias vs The Legislative Assembly:—Petition for a writ of interlocutory injunction and notice. Tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 96.*)

Gabias vs The Legislative Assembly:—Writ of summons and declaration. Tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 97.*)

Galco Planning, Ltd.:—*re* correspondence with the Minister of Industry and Commerce. Tabled, 423. (*Sessional Papers, No. 172.*)

Galco Planning, Ltd.:—*re* correspondence with, additional file. Tabled, 663. (*Sessional Papers, No. 205.*)

General Investment Corporation of Quebec:—Annual report for the year ending October 31st, 1964. Tabled, 167. (*Sessional Papers, No. 71.*)

Girard, Mr. Jean:—Order in Council *re* dismissal of—. Tabled, 324. (*Sessional Papers, No. 138.*)

Government activities, achievements and projects:—Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 122.*)

Grants to municipalities:—Directives *re*—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Gulf Maritime Construction, Limited:—*re* payments to—. Tabled, 420. (*Sessional Papers, No. 168.*)

Health Department:—Report of the—. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 31.*)

Hospitals:—*re* operating deficits. Motion withdrawn. 645.

Hospitals of the Province:—*re* operating deficits. Motion withdrawn. 645.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Hotel Regulations. Tabled, 182. (*Sessional Papers, No. 84.*)

*Hyde, Mr. J. R.:—*Copy of letter written by—, to Mr. Yves Gabias. Tabled, 358. (*Sessional Papers, No. 147.*)

*Hydro-Quebec:—*Copy of Orders in Council respecting loans contracted by the government from—. Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 117.*)

Hydro-Quebec:—re cost of integration, names, etc. Tabled, 69. (*Sessional Papers, No. 24.*)

*Hydro-Quebec:—*Summary of advertisements payed directly to newspapers by—. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 202.*)

*Hydro-Quebec:—*Table showing fluctuations of permanent employees. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*Hydro-Quebec:—*Table showing pension fund transactions. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*Hydro-Quebec:—*Table showing power sold to Cedars Rapids Transmission, Co. Ltd. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*Hydro-Quebec:—*Table showing sales of electricity. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*Hydro-Quebec:—*Table showing summary of contract for production and sale of power. Tabled, 645. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*Industry and Commerce Department:—*Report of—. Tabled, 128. (*Sessional Papers, No. 64.*)

*Industry and Commerce Department:—*Report on Quebec fisheries for year ending March 31st, 1964. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 19.*)

Institut Teccart:—re services rendered (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 613. (*Sessional Papers, No. 196.*)

Institut Teccart:—re total amount paid to the— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 614. (*Sessional Papers, No. 197.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Insurance companies:—re* contracts (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 677. (*Sessional Papers, No. 207.*)
- Inter Canada Advertising, Limited:—*Copies of contracts with—. Motion, 244. Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Inter Canada Advertising:—re* dealings with—(question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 678. (*Sessional Papers, No. 208.*)
- International Exhibitions Bureau:—*Order in Council dated June 1st, 1965. respecting the—. Tabled, 594. (*Sessional Papers, No. 191.*)
- Island of Montreal:—re* grants to playgrounds associations, etc. (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 458. (*Sessional Papers, No. 182.*)
- Joliette County:—re* grants to young people's associations, etc. (See also *Journals of the Legislative Assembly, 1963-1964*, page 777.) Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 14.*)
- Joliette County:—re* rental of heavy equipment. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 28.*)
- Joliette County:—re* road repair work. (See also *Journals of the Legislative Assembly, 1963-1964*, page 748.) Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 7.*)
- Labour:—*Report of the Minister of—, 1964. Tabled, 117. (*Sessional Papers, No. 54.*)
- Labour Relations Commission:—*List of employees. Tabled, 96. (*Sessional Papers, No. 49.*)
- Lands and Forests Act:—*Provincial Secretary tables report *re*—. Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 58.*)
- Lands and Forests Department:—*Report. Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 59.*)
- Legislative Assembly:—*Address from Mr. Yves Gabias. Tabled, 338. (*Sessional Papers, No. 141.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Legislative Assembly:—*Copy of letter received from Mr. Yves Gabias. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 142.*)
- Legislature Act:—*Order in Council *re—*. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 40.*)
- Level crossings:—*Provincial Secretary tables a report *re—*. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 39.*)
- Librarian of the Legislature:—*Report of the—. Tabled, 2. (*Sessional Papers, No. 3.*)
- Liquor Board:—*See *Quebec Liquor Board.*
- L'Islet Metal, Inc.:—re* dealings with—(question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 233. (*Sessional Papers, No. 100.*)
- Manicouagan and aux Outardes Rivers:—*A copy of all the Orders in Council adopted under the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the—. Tabled, 243. (*Sessional Papers, No. 108.*)
- Manicouagan and aux Outardes Rivers:—*Orders in Council. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 82.*)
- Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*Copy of the report of the activities of the—. Tabled, 174. (*Sessional Papers, No. 81.*)
- Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*Copy of the annual report of the—, 1963-64. Motion, 174. Tabled, 232. (*Sessional Papers, No. 99.*)
- Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*List of members and employees of the—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 44.*)
- Marcoux, Mr. André:—*Copy of correspondence exchanged by—, president of the Syndicat des ingénieurs, and Mr. Lesage. Tabled, 381. (*Sessional Papers, No. 152.*)
- Maupol Services, Inc.:—re* lease with Quebec Liquor Board. Tabled, 477. (*Sessional Papers, No. 186.*)

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers:—Continued.

- Minimum Wage Commission:*—Copy of Orders in Council respecting loans contracted by the government from the—. Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 117.*)
- Minimum Wage Commission:*—List of employees. Tabled, 95. (*Sessional Papers, No. 47.*)
- Mining Duties Act:*—Report of special committee appointed to examine the—. Tabled, 250. (*Sessional Papers, No. 111.*)
- Mont-Laurier School Commission:*—Copy of correspondence exchanged by the—, and the Minister of Municipal Affairs. Tabled, 396-397. (*Sessional Papers, No. 156.*)
- Mont-Laurier School Commission:*—re correspondence with Minister of Education. Motion, 423. Tabled, 593. (*Sessional Papers, No. 190.*)
- Mont-Laurier School Commission:*—Correspondence exchanged by the—, and the Quebec Municipal Commission. Tabled, 396. (*Sessional Papers, No. 155.*)
- Montreal World Exhibition, 1967:*—Order in Council dated June 1st, 1965, respecting the—. Tabled, 594. (*Sessional Papers, No. 191.*)
- Municipal Affairs:*—Copy of correspondence exchanged by the Minister of— and the Mont-Laurier School Commission. Tabled, 396-397. (*Sessional Papers, No. 156.*)
- Municipal Affairs Department:*—Report of the—, 1964. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 75.*)
- Municipal Affairs Department:*—re trips by head of Department (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 236. (*Sessional Papers, No. 105.*)
- Municipal Affairs Department:*—re trips made by employees (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 236. (*Sessional Papers, No. 106.*)
- Municipal and school bond issues:*—Summary of issues sold at public tender. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 114.*)
- Natural Resources Department:*—Report of the—. Tabled, 146. (*Sessional Papers, No. 68.*)

Accounts and Papers:—Continued.

New Quebec Bridge:—Details (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 103.*)

Nuclear generating station:—Correspondence *re* project of establishing a—, in the province of Quebec. Tabled, 366. (*Sessional Papers, No. 148.*)

Offenders discharged:—List of—. Motion, 347. Tabled, 439. (*Sessional Papers, No. 174.*)

Offices for administrative services:—Provincial Secretary tables information *re*—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Order in Council No. 2132 of November, 1964. Tabled, 535. (*Sessional Papers, No. 189.*)

Papineau, Mr. Yves:—*re* establishment of a race-track. Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 62.*)

Parliamentary city:—Observations on aspects of project. Tabled, 449. (*Sessional Papers, No. 178.*)

Parliamentary city:—Report of special committee. Tabled, 449. (*Sessional Papers, No. 177.*)

Parliamentary Committee on the Constitution:—Report. Tabled, 736. (*Sessional Papers, No. 212.*)

Penalties:—Remission of—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Pension Act:—Deposit of Orders in Council. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 42.*)

Pension Act:—Deposit of Orders in Council. Tabled, 677. (*Sessional Papers, No. 206.*)

Pension Plan:—See *Quebec Pension Plan*.

Potvin, Mr. Hubert:—Order in Council *re* dismissal of—. Tabled, 324. (*Sessional Papers, No. 138.*)

Prospecting rights in coastal waters:—Copies of letters exchanged between the Prime Minister of Canada and the Premier of Quebec concerning—. Tabled, 121. (*Sessional Papers, No. 56.*)

Accounts and Papers:—Continued.

Provincial Secretary's Act:—Orders in Council re—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Public Accounts:—Report. Tabled, 17. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Public Officers Act:—Commissions issued under the—. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Public Works Department:—Report of—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Pulp and paper mills:—Interim report of the Commission of Inquiry on Sunday observance in—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Pulp and paper mills:—Order in Council respecting Commission of Inquiry on—. Tabled, 121. (*Sessional Papers, No. 55.*)

Quebec Autoroutes Authority:—Financial report as at December 31st, 1964. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 118.*)

Quebec Autoroutes Authority:—List of members and employees of the—. Motion, 153. Tabled, 169. (*Sessional Papers, No. 80.*)

*Quebec Bridge, new:—*Details (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 234. (*Sessional Papers, No. 103.*)

Quebec Hydro-Electric Commission:—Annual report, 1964. Tabled, 434. (*Sessional Papers, No. 173.*)

Quebec Liquor Board:—Annual report, 1964. Tabled, 360. (*Sessional Papers, No. 115.*)

Quebec Liquor Board:—Copy of Orders in Council respecting loans contracted by the government from the—. Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 117.*)

Quebec Liquor Board:—re lease with Maupol Services, Inc. Tabled, 477. (*Sessional Papers, No. 186.*)

Quebec Liquor Board:—List of the employees of the—. Motion, 153. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 76.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Quebec Liquor Board:—*re establishments which received licences. (See also *Journals of the Legislative Assembly, 1963-1964*, page 788.) Tabled, 32. (*Sessional Papers, No. 15.*)
- Quebec Liquor Board:—*Names of establishments which received licences. Motion, 155. Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 90.*)
- Quebec Liquor Board:—*re permits issued in Champlain County (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 440. (*Sessional Papers, No. 175.*)
- Quebec Municipal Commission:—*Correspondence exchanged by the— and the Mont-Laurier School Commission. Tabled, 396. (*Sessional Papers, No. 155.*)
- Quebec Pension Board:—*Copy of an Order in Council respecting the—. Tabled, 723. (*Sessional Papers, No. 210.*)
- Quebec Pension Plan:—*Copy of an Order in Council respecting the—. Tabled, 723. (*Sessional Papers, No. 209.*)
- Quebec Pension Plan:—*Documents respecting the—. Tabled, 412. (*Sessional Papers, Nos. 157; 158; 159; 160; 161; 162; 163; 164; 165; 166 and 167.*)
- Quebec Planning Commission:—*List of members and employees of the—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 45.*)
- Quebec Planning Commission:—*Report of—. Tabled, 83. (*Sessional Papers No. 37.*)
- Quebec Workmen's Compensation Commission:—*Report for period ending December 31st, 1964. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 119.*)
- Queen's Printer:—*Report of the—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 52.*)
- Railway Companies:—*Statements, reports and statistics. Tabled, 208. (*Sessional Papers, No. 95.*)
- Rec-Stone Corporation:—*Copy of last report produced by—. Motion, 347. Tabled, 367. (*Sessional Papers, No. 151.*)
- Rehabilitation Centre:—*re construction of the— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 421. (*Sessional Papers, No. 169.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Religious communities:—Copy of regulations concerning Provincial Income Tax Act. Tabled, 599. (*Sessional Papers, No. 193.*)

Rental Commission:—List of employees. Tabled, 143. (*Sessional Papers, No. 66.*)

Retail Sales Tax Act:—Copy of notification forms required under the—. Tabled, 275. (*Sessional Papers, No. 116.*)

Revenues for the 1964/65 fiscal year:—Table showing forecast of—. Tabled, 317. (*Sessional Papers, No. 127.*)

Revenues for the 1965/66 fiscal year:—Budget of—. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 133.*)

Road contracts:—*re* Champlain County (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 331. (*Sessional Papers, No. 140.*)

Roads Department:—Report of—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Roads, provincial:—Improvement of—. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Royal Commission of Inquiry on Taxation:—Order in Council *re*—. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 73.*)

Royal Commission of Inquiry on Taxation:—Report on the apportionment of a part of the sales tax between the municipalities. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 136.*)

Ruisseau Pauvre et Branches watercourse:—Copies of tenders for drainage work. Tabled, 64. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Saint-Luc:—*re* establishment of a race-track. Motion, 157.

Saint-Maurice County:—*re* Saint-Mathieu Range and contract No. 5200-64. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 29.*)

Savings Bonds:—*re* amount sold and costs. (See also *Journals of the Legislative Assembly, 1963-1964*, page 778.) Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 8.*)

School Boards:—*re* operating deficits (question converted into a motion for the production of a document). Motion, 671.

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers:—Continued.

- Secretary of the Province:—*Report of the—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 53.*)
- Securities furnished by public officers.* Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 18.*)
- Shawinigan South:—re* tenders for construction of hill on Route 19. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 30.*)
- Small industry:—*Provincial Secretary reports *re—*. Tabled, 121. (*Sessional Papers, No. 57.*)
- Statutes of Canada:—*Correspondence *re* project of giving a bilingual character to the—. Tabled, 290. (*Sessional Papers, No. 120.*)
- Stumpage dues:—*Orders in Council *re* reductions in—. Motion, 153. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 77.*)
- Sunday observance in pulp and paper mills:—*Interim report of Commission of Inquiry on—. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 6.*)
- Sunday observance in pulp and paper mills:—*Second interim report of the Commission of inquiry on—. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 36.*)
- Superintendent of Insurance of the Province of Quebec:—*Annual report, 1964. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 26.*)
- Sylvestre Report:—*Copy of the inquiry *re* the—. Motion, 276.
- Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec:—*Order in Council respecting the deduction at source of union dues of members of the—. Tabled, 355. (*Sessional Papers, No. 146.*)
- Syndicat des ingénieurs:—*Copy of correspondence exchanged by Mr. André Marcoux, president of— and Mr. Lesage. Tabled, 381. (*Sessional Papers, No. 152.*)
- Teachers:—*Report of Study Committee *re* labour relations of—, within the meaning of the Education Act. Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Timber limits:—*Orders in Council *re* sale, lease and transfer of—. Motion, 153. Tabled, 169. (*Sessional Papers, No. 78.*)
- Tourism, Fish and Game Department:—*Annual report, 1963-1964. Tabled, 177. (*Sessional Papers, No. 83.*)

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers:—Continued.

- Trans-Canada Highway*:—Orders in Council *re* tenders for—. Tabled, 38. (*Sessional Papers*, No. 16.)
- Transportation and Communications*:—Certified true copy of the flight log of each aircraft of the Air Service of the Department of—. Motion, 667.
- Trips made at government expense by the Ministers and officers of different Departments*. (Questions converted into a motion for the production of a document). Motions, 306; 390. Tabled, 366; 457. (*Sessional Papers*, Nos. 149 and 180.)
- Unemployed*:—Number of— in % of labour-force in Quebec, Ontario and Canada. Tabled, 318. (*Sessional Papers*, No. 132.)
- Valleyfield Seminary*:—Copy of letter written to Mgr Lucien Beauchamp, Rector of the—. Tabled, 662. (*Sessional Papers*, No. 204.)
- Warrants, special, issued up to January 21st, 1965*. Tabled, 18. (*Sessional Papers*, No. 5.)
- Water Purification Board*:—List of members and employees of the—. Tabled, 72. (*Sessional Papers*, No. 33.)
- Windings-up and bankruptcies*:—Order in Council. Tabled, 354. (*Sessional Papers*, No. 145.)
- Windings-up and bankruptcies*:—Orders in Council *re*—. Tabled, 366. (*Sessional Papers*, No. 150.)
- Winter roads*:—*re* maintenance of— in Champlain County (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 331. (*Sessional Papers*, No. 139.)
- Workmen's Compensation Commission*:—Copy of Orders in Council respecting loans contracted by the government from the—. Tabled, 276. (*Sessional Papers*, No. 117.)
- Workmen's Compensation Commission*:—List of employees. Tabled, 95. (*Sessional Papers*, No. 48.)
- Workmen's Compensation Commission*:—*re* work on the building of the— (question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 422. (*Sessional Papers*, No. 170.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—Moved by Mr. Bernier, seconded by Mr. O'Farrell, 19. Debate, 19; 40; 42; 45; 49; 54; 59. Mr. Speaker's decision sustained (vote), 43. Non confidence motion proposed; motion rejected on div. (vote), 55. Debate adjourned, 19; 40; 44; 46; 50; 56. Main motion adopted, 60.

AGED PERSONS ASSISTANCE ACT. BILL 83.

AGRICULTURAL MARKETING ACT:—An Act to amend the—. BILL 46.

AGRICULTURE AND COLONIZATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 27.

AMUSEMENT SURTAX:—An Act to abolish the—. BILL 33.

ASSEMBLY:—See *Legislative Assembly*.

B

BERNIER, MR. JACQUES:—Elected member for Matane, 8.

BERTRAND, MR. LIONEL:—Resigns as member for Terrebonne, 5.

BIENVENU:—An Act respecting the estate of Tancredè—. BILL 191.

Bills:

Bill 2.—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 37. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 90. By Council, 108. R. A., 109. (13-14 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 3.—Quebec Parliament Act.—Mr. Lesage.—1st R., 29. Motion for 2nd R.; amendment proposed; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); debate adjourned, 61. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion to refer bill to Committee of the Whole; amendment proposed; amendment rejected on div. (vote); bill in Committee; progress, 79-81. Again in Committee; amended; agreed to on div., 89. Motion for 3rd R.; amdt proposed; debate adjourned, 92. Resuming the debate; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 96-98. By Council; amended, 253. Amdts read, 254. The Order of the Day being read for further consideration of the amdts by Legislative Council; amdt rejected on div. (vote); Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); amdts 1, 3, 4 and 5, rejected on div. (vote), 358-363. Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote), 407. Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote), 507.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 4.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 79. By Council, 107-108. R. A., 109. (13-14 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 5.—An Act respecting the Revised Statutes, 1964.—Mr. Wagner.—1st R., 94. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 119-120. By Council, 213. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 6.—An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.—Mr. Courcy.—1st R., 92. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 98-99. Motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); motion adopted; 3rd R., 118-119. By Council, 213. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 7.—An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property owners.—Mr. Arsenault.—1st R., 37. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 90. By Council, 109. R. A., 109. (13-14 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 8.—Mining Act.—Mr. Lévesque (Montreal-Laurier).—1st R., 64; Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 99. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; motion to refer bill to Committee of the Whole; amdt proposed; debate; debate adjourned, 114-115. Resuming the debate; amdt rejected on div.; second amdt proposed; rejected on div.; main motion adopted; in Committee; progress, 147-148. Again in Committee; progress, 159. Again in Committee; progress, 165. Special Committee appointed, 175. Report of Special Committee, 184. Amdts to be incorporated in bill, 184. Again in Committee; amended; reported; read; agreed to; 3rd R. on div., 245. By Council; amended, 313. Agreed to, 313. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 9.—Mining Duties Act.—Mr. Lévesque (Montreal-Laurier).—1st R., 64. Special Committee appointed, 210. 2nd R.; (Lt.-G.); referred to special Committee, 227. Report of Special Committee tabled (*Sessional Papers, No. 111*), 250. Bill in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R. on div., 255. By Council, 314. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 10.—Charter of the Quebec Mining Exploration Company.—Mr. Lévesque (Montreal-Laurier).—1st R., 358. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 381. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 413. Again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R., 434. By Council, 586. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 11.—An Act to amend the Place des Arts Act.—Mr. Laporte.—1st R., 92. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 98. 3rd R., 99. By Council, 108. R. A., 109. (13-14 Elizabeth II, c. 20.)

Bills:—Continued.

Bill 12.—An Act to amend the Education Department Act.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 111. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 124. By Council, 214. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 13.—Voluntary Amalgamation of Municipalities Act.—Mr. Laporte.—1st R., 116. Motion for 2nd R.; Amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 125-126. Resuming the debate; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); debate adjourned, 130-138. Resuming the debate, amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 135-136. Again in Committee; progress, 143-144. Again in Committee; amended; reported; read; agreed to, 147. Motion for 3rd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 158-159. By Council; amended, 286. Amdts read, 287. Agreed to, 290. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 14.—An Act to amend the Farm Credit Act.—Mr. Courcy.—1st R., 116. Bill withdrawn; new bill introduced; 1st R., 146. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 176. Again in Committee; reported, 177. 3rd R., 181. By Council, 232. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 15.—An Act to amend the Labour Code.—Mr. Fortin.—1st R., 128. 2nd R.; in Committee; progress, 172. Again in Committee; amended; reported; agreed to, 175. 3rd R. on div., 177. By Council; amended, 345. Amdt read, 346. Agreed to, 424. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 16.—An Act to amend the Special Corporate Powers Act.—Mr. Arsenault.—1st R., 133. 2nd R.; in Committee; reported, 177-178. 3rd R., 181. By Council, 232. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 17.—An Act to amend the Companies Act.—Mr. Arsenault.—1st R., 145. 2nd R.; in Committee; reported, 178. 3rd R., 181. By Council, 246. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 18.—An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act.—Mr. Laporte.—1st R., 134. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 178-179. 3rd R., 182. By Council, 246. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 19.—Justice Department Act.—Mr. Lesage.—1st R., 231. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R. on div., 310. By Council, 344. R. A., 399. (13-14 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 20.—Code of Civil Procedure.—Mr. Wagner.—1st R., 37. Special Committee appointed, 59. Motion for 2nd R.; referred to Special Committee on

Bills:—Continued.

the Code of Civil Procedure, 79. Report of Special Committee (*Sessional Papers, No. 194*), 608. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 616. By Council; amended, 703-709. Agreed to, 709. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 21.—An Act to amend the Highway Code.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 184. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 284. By Council, 314. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 22.—An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 314. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 23.—An Act to improve the quality of milk for manufacturing.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 24.—An Act to improve the quality of lambs on the farm.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 283. By Council, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 25.—An Act to improve the quality of hogs on the farm.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 283. By Council, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 26.—An Act to amend the Farm Improvement Act.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 283. By Council, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 27.—An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act.—Mr. Courcy.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 261. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 278. Again in Committee; reported; 3rd R., 283-284. By Council, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 37.)

Bills:—Continued.

Bill 29.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st R., 223. 2nd and 3rd R., 225. By Council, 231. R. A., 248. (13-14 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 30.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 227. By Council, 231. R. A., 248. (13-14 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 31.—Change of Name Act.—Mr. Arsenault.—1st R., 280. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 287. 3rd R. on div., 291. By Council; amended, 315. Agreed to, 315. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 32.—An Act to abolish taxes on judicial sales.—Mr. Kierans.—1st R., 319. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 451. By Council, 586. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 33.—An Act to abolish the Amusement Surtax.—Mr. Kierans.—1st R., 319. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 451-452. Again in Committee; reported; 3rd R. on div., 475. By Council, 586. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 32.)

Bill 34.—An Act to amend the Tobacco Tax Act.—Mr. Kierans.—1st R., 319. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote), 473-474. In Committee; amended; reported; agreed to, 475. Third reading on div. (vote), 480. By Council, 586. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 35.—An Act to amend the Gasoline Tax Act.—Mr. Kierans.—1st R., 320. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 475. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; reported, 479. Motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 494-495. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 36.—An Act respecting the Meals and Hotels Tax.—Mr. Kierans.—1st R., 230. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 480. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 483; 491; 492; 494. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 37.—Telecommunications Tax Act.—Mr. Kierans.—1st R., 220. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); Motion adopted on div. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; motion adopted on div. (vote), 495-496. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 28.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 38.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—Mr. Kierans.—1st R., 546. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); motion adopted on div.; in Committee; progress, 591. Again in Committee; reported; 3rd R. on div., 594. By Council, 630. (13-14 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 39.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Kierans.—1st R., 636. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R. on div., 647. By Council, 686. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 40.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Courcy.—1st R., 327. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 501. 3rd R., 530. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 41.—An Act to amend the Electricity Municipalization Act.—Mr. Laporte.—1st R., 358. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 434-435. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 57.)

Bill 42.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 385. By Council, 397. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 43.—An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 471. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 530. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 44.—An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 471. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 517. By Council, 587. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 45.—An Act to amend the Dairy Products Act.—Mr. Courcy.—1st R., 482. Motion for bill not to be read second time but to be referred to Committee on Agriculture, Immigration and Colonization; motion adopted, 501. Reported, 601. 2nd R.; in Committee; reported, 606. 3rd R., 609. By Council, 649. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 46.—An Act to amend the Agricultural Marketing Act.—Mr. Courcy.—1st R., 482. Motion for bill not to be read second time but to be referred to Committee on Agriculture, Immigration and Colonization; motion adopted, 501. Reported, 601. 2nd R.; in Committee; reported, 606-607. 3rd R., 609. By Council; amended, 653. Agreed to, 655. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 44.)

Bills:—Continued.

Bill 47.—An Act to amend the Quebec Planning Commission Act.—Mr. Lesage.—1st R., 507. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 536. Again in Committee; reported, 549. 3rd R., 589. By Council, 630. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 48.—An Act respecting the city of Quebec.—Mr. Lesage.—1st R., 507. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 550. By Council; amended, 653. Agreed to, 655. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 49.—An Act to amend the Election Act.—Mr. Laporte.—1st R., 546. 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R. on div.; in Committee; progress, 596. Again in Committee; progress, 602. Again in Committee; progress, 607. Again in Committee; progress, 610-611. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R. on div., 625. By Council; amended, 655. Agreed to, 656. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 50.—Quebec Pension Plan.—Mr. Lesage.—1st R., 411. Special Committee appointed, 431. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 436. Resuming the debate; motion adopted (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Quebec Pension Plan, 441. Reported with amendments by Special Committee; in Committee; reported; 3rd R., 500. 3rd R. rescinded, 533. In Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 535. By Council; amended; amdts read, 625-626. Amdts agreed to, 629. R. A., 530. (13-14 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 51.—Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund.—Mr. Lesage.—1st R., 419. Special Committee appointed, 431. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); debate adjourned, 460. Resuming the debate; motion adopted (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on a Quebec pension plan, 468. Reported with amendments by Special Committee; in Committee; 3rd R., 500. 3rd R. rescinded, 533. In Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 535. By Council, 628. R. A., 630. (13-14 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 52.—Supplemental Pension Plans Act.—Mr. Lesage.—1st R., 454. 2nd R.; (Lt.-G.); referred to Special Committee, 476. Reported with amendments by Special Committee, 532-533. In Committee; reported; 3rd R., 536. By Council, 628. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 53.—An Act to amend the Professional Syndicates Act.—Mr. Fortin.—1st R., 604. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 633-634. By Council, 653. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 51.)

Bills:—Continued.

Bill 54.—An Act to amend the Hydro-Quebec Act.—Mr. Lévesque (Montreal-Laurier).—1st R., 604. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R. on div., 640. By Council; amended, 686. Agreed to, 688. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 55.—Civil Service Act.—Mr. Lesage.—1st R., 661. Draft of amendments tabled by Mr. Lesage, 670. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 674. Resuming the debate; motion adopted (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to, 684. Motion for 3rd R.; 1st amendment proposed; 1st amendment rejected on div. (vote); 2nd amendment proposed; 2nd amendment rejected on div. (vote); 3rd amendment proposed; 3rd amendment rejected on div. (vote); 4th amendment proposed; 4th amendment rejected on div. (vote); 5th amendment proposed; 5th amendment rejected on div. (vote); 6th amendment proposed; 6th amendment rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 692-697. By Council, 730. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 56.—An Act to amend the Pension Act.—Mr. Lesage.—1st R., 662. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 663. 3rd R., 667. Motion for Order for 3rd R.; to be rescinded; motion adopted; bill again in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 700. By Council, 701. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 57.—Teachers Pension Plan.—Mr. Lesage.—1st R., 662. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 664. Motion for 3rd R.; motion adopted (vote); 3rd R., 667. By Council, 702. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 58.—An Act to amend the Insurance Act.—Mr. Lesage.—1st R., 661. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to, 668. 3rd R., 673. By Council; amended, 709. Agreed to, 710. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 59.—An Act to amend the Trust Companies Act.—Mr. Lesage.—1st R., 677. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 733. By Council, 735. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 60.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Lesage.—1st R., 690. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 733. By Council, 735. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 61.—University Investments Financing Act 1965.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 534. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 572. 3rd R., 594-595. By Council, 629. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 71.)

Bills:—Continued.

Bill 62.—An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet.—Mr. Laporte.—1st R., 507. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 531. By Council, 587. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 63.—Charter of the City of Laval.—Mr. Laporte.—1st R., 546. Motion for 2nd R.; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Private Bills in General, 600. Reported with amendments, 642. In Committee; amended; reported; read and agreed to, 646. Motion for 3rd R.; amendment proposed; debate; debate adjourned, 651. Resuming the debate; amendment rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 665. By Council; amended, 726. Amdts read, 729. Motion for message to Council adopted on div. (vote), 729. Council agrees to the message from the Legislative Assembly, 736. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 64.—An Act to amend the Territorial Division Act.—Mr. Laporte.—1st R., 605. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R. on div., 646. By Council; amended, 687. Agreed to, 689. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 65.—An Act respecting automobile graveyards.—Mr. Pinard.—1st R., 546-547. Order for 2nd R.; Order discharged; Order for 1st R. rescinded; bill withdrawn, 609-610.

Bill 65.—An Act respecting roadside dumps and old car dumps.—Mr. Pinard.—Unanimous consent of the House, 1st and 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 610. By Council, 649. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 66.—An Act to amend the Signboards and Posters Act.—Mr. Pinard.—1st R., 547. Order of the Day being read for 2nd R.; motion for Order to be discharged; motion adopted; motion for Order of the Day for 1st R. be rescinded; motion adopted; bill withdrawn, 719.

Bill 66.—Roadside Advertising Act.—Mr. Pinard.—1st R. and 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 720. By Council, 731. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 67.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 588. By Council, 620. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 68.—An Act to amend the Education Department Act.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 547. 2nd R.; in Committee; reported, 589. 3rd R., 595. By Council, 629. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 65.)

Bills:—Continued.

Bill 69.—An Act to amend the Education Act.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 604-605. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 616-617. By Council; amended, 688. Agreed to, 689. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 70.—An Act to amend the Protestant Central School Boards Act.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 547. 2nd R.; in Committee; reported, 589. 3rd R. on div., 595. By Council, 629. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 71.—An Act to amend the School Boards Grants Act.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 548. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported, 590. 3rd R. on div., 595. By Council, 629. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 72.—An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 548. 2nd R.; in Committee; reported, 590. 3rd R., 595. By Council, 629. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 73.—An Act to incorporate the School Municipality of St. John's.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 548. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 572. By Council, 628. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 74.—An Act to amend the Hospitals Act.—Mr. Couturier.—1st R., 548. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 595-596. Motion for 3rd R.; debate; amendment proposed; amendment rejected on div. (vote); motion adopted on div. (vote); 3rd, 599-600. By Council; amended, 720. Agreed to, 721. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 75.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Wagner.—1st R., 601. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 609. By Council, 653. R. A., 737. (13-14 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 76.—Fabrique Act.—Mr. Binette.—1st R., 605. 2nd R.; referred to Special Committee to be appointed to examine bill 76. Special Committee appointed, 617. Report of Special Committee; in Committee; progress, 634-635. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 640. By Council; amended, 656. Agreed to, 656. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 77.—An Act to amend the Municipal Commission Act.—Mr. Laporte.—1st R., 605. 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R. on div.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R. on div., 626. By Council, 653. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 78.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for

Bills:—Continued.

other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd reading, 588. By Council, 620. R. A., 632. (13-14 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 79.—An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission.—Mr. Laporte.—1st R., 605. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 627. By Council, 653. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 80.—An Act respecting the village of Parent.—Mr. Laporte.—1st R., 606. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 628. By Council, 653. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 81.—An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement.—Mr. Lesage.—1st R., 637. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 648. Resuming the debate; motion adopted; in Committee; progress, 668. Again in Committee; reported; motion for 3rd R.; amendment proposed; amendment rejected on div. (vote); main motion adopted on div.; 3rd R., 675. By Council, 702. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 82.—Disabled Persons Assistance Act.—Mr. Lafrance.—1st R., 637. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 676. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; motion for 3rd R.; amendment proposed; Mr. Speaker's decision sustained; main motion adopted; 3rd R., 716. By Council, 723. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 83.—Aged Persons Assistance Act.—Mr. Lafrance.—1st R., 637. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; motion for 3rd R.; amendment proposed; Mr. Speaker's decision sustained; main motion adopted; 3rd R., 717. By Council, 723. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 84.—Blind Persons Allowances Act.—Mr. Lafrance.—1st R., 637. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; motion for 3rd R.; amendment proposed; Mr. Speaker's decision sustained; main motion adopted; 3rd R., 718. By Council, 723. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 85.—An Act to amend the Liquor Board Act.—Mr. Wagner.—1st R., 670. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 679. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 691. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to, 701. Motion for 3rd R.; amendment proposed; amendment rejected on div. (vote); Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 723. By Council; amended, 735. Agreed to, 735. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 19.)

Bills:—Continued.

Bill 86.—An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act.—Mr. Fortin.—1st R., 661. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 673. By Council, 702. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 87.—An Act to amend the Master Electricians Act.—Mr. Fortin.—1st R., 661. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 674. By Council, 702. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 88.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 699. By Council, 730. R. A., 740. (13-14 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 89.—An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act.—Mr. Lesage.—1st R., 690. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 722. Order of the Day read for bill again in Committee; motion for Order to be discharged; motion adopted; motion for Order of the Day ordering 1st and 2nd R. be rescinded; motion adopted; bill withdrawn, 732. New bill 89 introduced; 1st and 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 732. By Council, 735. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 90.—Booksellers Accreditation Act.—Mr. Laporte.—1st R., 670. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 721. By Council, 731. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 91.—An Act respecting the Election Act.—Mr. Lesage.—1st R., 677. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 685. By Council; amended, 700. Agreed to, 700. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 13.)

Bill 98.—An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.—Mr. LeChasseur.—1st R., 312. 2nd R.; referred, 321. Reported, 375. In Committee; reported; 3rd R., 376. By Council, 399. R. A., 399. (13-14 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—Mr. Lalonde.—1st R., 257. 2nd R.; referred, 277. Reported, 437. In Committee; reported; 3rd R., 438. By Council; amended, 537-541. Amdts read, 544. Agreed to, with amdts, 602. By Council; agreed to, 619. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 103.—An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation.—Mr. Blank.—1st R., 128. 2nd R.; referred, 134. Reported; title changed, 249. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 285. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 130.)

Bills:—Continued.

Bill 104.—An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine.—Mr. Baillargeon.—1st R., 464. 2nd R.; referred, 472. Reported, 618. In Committee; reported; 3rd R., 623. By Council, 650. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 106.—An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter.—Mr. Blank.—1st R., 613. 2nd R.; referred, 624. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 682. By Council; amended, 710. Agreed to, 710. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 107.—An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville.—Mr. Brown.—1st R., 68. 2nd R.; referred, 84. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council; amended, 160. Agreed to, 161. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 142.)

Bill 112.—An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable.—Mr. Martin.—1st R., 104. 2nd R.; referred, 114. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 251. By Council; amended, 398. Agreed to, 398. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 113.—An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home.—Mr. Crépeau.—1st R., 68. 2nd R.; referred, 85. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council; amended, 161. Agreed to, 161. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 116.—An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband Robert Paradis.—Mr. Crépeau.—1st R., 187. 2nd R.; referred, 221. Reported; bill withdrawn, 250. Fees refunded, 257.

Bill 118.—An Act respecting the estate of Clovis P. Desrochers.—Mr. Brisson.—1st R., 264. 2nd R.; referred, 280. Reported; bill withdrawn, 374. Fees refunded, 383.

Bill 119.—An Act respecting The Canadian Club.—Mr. Brisson.—1st R., 464. 2nd R.; referred, 472. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 682. By Council, 702. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 120.—An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the city of Quebec.—Mr. Beaupré.—1st R., 343. 2nd R.; referred, 354. Reported; bill withdrawn, 402. Fees refunded, 403.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 122.—An Act respecting the city of St. Michel.—Mr. Meunier.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 472. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 643. By Council; amended, 657. Agreed to, 659. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 123.—An Act respecting the title of Duplan Textiles, Limited, to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny.—Mr. Blank.—1st R., 69. 2nd R.; referred, 84. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 160. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 125.—An Act to incorporate the J.-Armand Bombardier Foundation.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 69. 2nd R.; referred, 84. Reported; bill withdrawn, 249. Fees refunded, 257.

Bill 126.—An Act respecting the Society of Electrical Contractors of the Province of Quebec.—Mr. Meunier.—1st R., 104. 2nd R.; referred, 114. Reported; bill rejected, 692.

Bill 127.—An Act to amend the charter of Jewish General Hospital.—Mr. Blank.—1st R., 326. 2nd R.; referred, 339. Reported, 374. In Committee; reported; 3rd R., 376. By Council, 399. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 128.—An Act respecting The United Provinces Insurance Company.—Mr. Kennedy.—1st R., 613. 2nd R.; referred, 625. Reported; bill withdrawn, 680. Fees refunded, 690.

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Mr. Hébert.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 472. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 652. By Council; amended, 711. Agreed to, 715. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 130.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—Mr. Parent.—1st R., 264. 2nd R.; referred, 280. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 652. By Council; amended, 712. Agreed to, 715. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 131.—An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest.—Mr. Trépanier.—1st R., 149. 2nd R.; referred, 164. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council, 252. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 105.)

Bills:—Continued.

Bill 134.—An Act to amend the charter of La congrégation des sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie.—Mr. Majeau.—1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 442. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 135.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary.—Mr. Lapalme.—1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 442. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 136.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides.—Mr. Majeau.—1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 442. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 137.—Quebec College of Podiatrists Act.—Mr. Brown.—That bill No. 137, intituled: "Quebec College of Podiatrists Act," introduced during the session of 1964, and which lapsed as a result of the prorogation of the Houses on July 31st, 1964, be considered as having been introduced during the present session; motion withdrawn, 281.

Bill 138.—An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma.—Mr. Collard.—1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 374. In Committee; reported; 3rd R., 376. By Council, 399. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 139.—An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant school board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area.—Mr. Dupré.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 121. 1st R., 326. 2nd R.; referred, 339. Reported, 449. In Committee; reported; 3rd R., 450. By Council; amended, 541. Amdt read, 544. Agreed to, 573. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 141.—An Act to amend the charter of the city of St. Jerome.—Mr. Hardy.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 164. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 211. By Council, 252. R. A., 316. (13-14 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 142.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate.—Mr. Crépeau.—1st R., 68. 2nd R.; referred, 85. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 160. R. A., 247. (13-14 Elizabeth II, c. 143.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 145.—An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd.—Mr. LeChasseur.—1st R., 388. 2nd R.; referred, 407. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 684. By Council; amended, 713. Agreed to, 715. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 147.—An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal.—Mr. Crépeau.—1st R., 187. 2nd R.; referred, 221. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 442. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 148.—An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon.—Mr. McGuire.—1st R., 420. 2nd R.; referred, 432. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 644. By Council, 650. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 149.—An Act respecting the town of St. Eustache.—Mr. Lavoie (Laval).—1st R., 465. 2nd R.; referred, 472. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 643-644. By Council; amended, 657. Agreed to, 659. R. A., 738. (13-14 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 150.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Mr. Beaupré.—1st R., 188. 2nd R.; referred, 221. Reported, 364. In Committee; reported; 3rd R., 365. By Council; amended, 484-491. Agreed to, 491. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 152.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Mr. Lalonde.—1st R., 264. 2nd R.; referred, 280. Reported, 312. In Committee; reported; 3rd R., 312. By Council; amended, 344. Agreed to, 345. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 153.—An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital.—Mr. Brown.—1st R., 343. 2nd R.; referred, 354. Reported, 375. In Committee; reported; 3rd R., 377. By Council; amended, 403. Agreed to, 404. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 154.—An Act respecting the town of Sainte-Geneviève.—Mr. Brisson.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 164. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 213. By Council; amended, 252. Agreed to, 253. R. A., 317. (13-14 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 155.—An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'île Bizard.—Mr. Brisson.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 165. Reported, 211.

Bills:—Continued.

In Committee; reported; 3rd R., 213. By Council, 252. R. A., 317. (13-14 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 157.—An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust.—Mr. Blank.—1st R., 592. 2nd R.; referred, 598. Reported, 618. In Committee; reported; 3rd R., 623. By Council; amended, 713. Agreed to, 715. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 158.—An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon.—Mr. Turpin.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 67. 1st R., 265. 2nd R.; referred, 281. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 652. By Council; amended, 714. Agreed to, 716. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 160.—An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est.—Mr. O'Farrell.—1st R., 265. 2nd R.; referred, 281. Reported, 449. In Committee; reported; 3rd R., 450. By Council, 492. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 161.—An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation.—Mr. Blank.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 51. 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 374. In Committee; reported; 3rd R., 377. By Council, 399. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 162.—An Act respecting The Corporation of Professional Administrators of Quebec.—Mr. Parent.—1st R., 592. 2nd R.; referred, 598.

Bill 163.—An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission.—Mr. Hébert.—1st R., 420. 2nd R.; referred, 432. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 683. By Council, 702. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 165.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 165. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council; amended, 252. Agreed to, 253. R. A., 317. (13-14 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 166.—An Act respecting the towns of Saint-Bruno de Montarville and Boucherville and the municipality of the parish of Sainte-Julie.—Mr. Crépeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. 1st R., 437. 2nd R.; referred, 444. Reported; bill withdrawn, 642. Fees refunded, 643.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 167.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.—Mr. Fournier.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 165. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council, 252. R. A., 317. (13-14 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 168.—An Act to incorporate Congregation Beth Hillel.—Mr. Blank.—1st R., 151. 2nd R.; referred, 165. Reported, 250. In Committee; reported; 3rd R., 251. By Council; amended, 344. Agreed to, 345. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 171.—An Act respecting Les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis.—Mr. Godbout.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 472. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 683. By Council, 702. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 172.—An Act respecting the city of Longueuil.—Mr. Kennedy.—1st R., 593. 2nd R.; referred, 598. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 683. By Council, 702. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 173.—An Act respecting the title of Dominion Lime, Ltd., and Carrière Dulude, Limitée—Dulude Quarry, Limited, to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno.—Mr. LeChasseur.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 473. Reported, 679. In Committee; reported; 3rd R., 681. By Council, 702. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 174.—An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.—Mr. Lacroix.—1st R., 420. 2nd R.; referred, 432.

Bill 175.—An Act respecting the Montreal Transportation Commission.—Mr. Lalonde.—1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 437. In Committee; reported; 3rd R., 438. By Council, amended, 620. Amdts read, 622. Agreed to with an amdt, 650. Council agrees to amdt, 686. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 176.—An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls.—Mr. Crépeau.—1st R., 326. 2nd R.; referred, 340. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 406. By Council, 442. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 178.—An Act to amend the charter of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie.—Mr. Mailloux.—1st R., 265. 2nd R.; referred, 281. Reported, 375. In Committee; reported; 3rd R., 377. Additional fees refunded, 383. By Council; amended, 403. Agreed to, 404. R. A., 493. (13-14 Elizabeth II, c. 125.)

Bills:—Continued.

Bill 180.—An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.—Mr. Brown.—1st R., 128. 2nd R.; referred, 134. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 251. By Council, 285. R. A., 317. (13-14 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 181.—An Act respecting Dorchester Development, Ltd., and certain immoveables and rights of way in St. Antoine Ward, city of Montreal.—Mr. Blank.—1st R., 438. 2nd R.; referred, 444. Reported; bill withdrawn, 681. Fees refunded, 690.

Bill 182.—An Act to amend the charter of the town of Montreal East.—Mr. Meunier.—1st R., 128. 2nd R.; referred, 134. Reported, 312. In Committee; reported; 3rd R., 313. By Council, 344. R. A., 400. (13-14 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 184.—An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables.—Mr. Crépeau.—1st R., 619. 2nd R.; referred, 637. Reported, 679. In Committee; reported; 3rd R., 681. By Council, 703. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 185.—An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal.—Mr. Lavoie (Laval).—1st R., 593. 2nd R.; referred, 598. Reported, 618. In Committee; reported; 3rd R., 623. By Council; amended, 658. Agreed to, 660. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 186.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine in the county of Champlain.—Mr. Hébert.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 88. 1st R., 389. 2nd R.; referred, 407. Reported, 680. In Committee; reported; 3rd R., 682. By Council, 703. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 190.—An Act concerning Education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.—Mr. Brown.—1st R., 389. 2nd R.; referred, 406. Reported, 449. In Committee; reported; 3rd R., 450. By Council; amended, 541. Amdts read, 544. Agreed to, 573. R. A., 631. (13-14 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 191.—An Act respecting the estate of Tancrède Bienvenu.—Mr. Beaupré.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 137. 1st R., 265. 2nd R.; referred, 280. Reported; bill withdrawn, 374. Fees refunded, 383.

Bill 192.—An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic.—Mr. Godbout.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 127. 1st R., 265. 2nd R.;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

referred, 281. Reported, 642. In Committee; reported; 3rd R., 644. By Council, 650. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 193.—An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude-Bernard Medical Centre".—Mr. Cadieux.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 133. 1st R., 389. 2nd R.; referred, 408. Reported, 619. In Committee; reported; 3rd R., 624. By Council; amended, 658. Agreed to, 660. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 194.—An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec—El Markaz Islami.—Mr. Crépeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 137. 1st R., 438. 2nd R.; referred, 444. Reported, 632. In Committee; reported; 3rd R., 633. By Council; amended, 659. Agreed to, 660. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 195.—An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Ste-Anne des Monts.—Mr. Gagnon.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 181. 1st R., 466. 2nd R.; referred, 473. Reported, 632. In Committee; reported; 3rd R., 633. Additional fees refunded, 636. By Council, 703. R. A., 739. (13-14 Elizabeth II, c. 112.)

Bills (Procedure on):

Articles 615 and 616 suspended:—BILLS 139; 158; 166.

Money bill:—BILL 29; 1st R., 223.

Fees refunded *re* bills for change of name, 321.

Bills from previous sessions which were neither translated nor presented:—
Deposit refunded, 325; 375.

Bill withdrawn, new bill introduced:—BILLS 65; 66; 89.

BLIND PERSONS ALLOWANCES ACT. BILL 84.

BOILEAU:—An Act to confirm the right of Jean—, to sell certain immoveables.
BILL 184.

BOMBARDIER:—An Act to incorporate the J. Armand—Foundation. BILL 125.

BOOKSELLERS ACCREDITATION ACT. BILL 90.

BUDGET:—See *Supply and Ways and Means*.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

C

CANADIAN CLUB:—An Act respecting The—. *Bill 119.*

CAP CHAT:—An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of—and Sainte-Anne des Monts. *BILL 195.*

CATHOLIC SCHOOL BOARD OF SHERBROOKE:—An Act to amend the Charter of the—. *BILL 72.*

CENTRE MÉDICAL CLAUDE-BERNARD MEDICAL CENTRE:—An Act to amend the charter of—. *BILL 193.*

CHANGE OF NAME ACT. *BILL 31.*

CITY OF LAVAL:—Charter of the—. *BILL 63.*

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. *BILL 60.*

CIVIL SERVICE ACT. *BILL 55.*

CODE OF CIVIL PROCEDURE. *BILL 20.*

Committees:

Special Committee of Eleven Members to select members of the Standing Committees:—Appointed, 15. First report, 26 to 29.

Standing Committees (14):—Appointed, 14; 26 to 29.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, 27; 501; 601.

Committee on Education, 28.

Committee on Industrial Boards of an Industrial or Commercial Kind, 29; 381; 443; 454.

Committee on Industrial Relations, 29.

Committee on Industries and Trade, 28.

Committee on Legislative Printings, 29; 48; 111.

Committee on the Library of the Legislature, 29; 48.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued.

Committee on the Library of Parliament, 38; 48.

Committee on the Municipal Code, 28.

Committee on Privileges and Elections, 28; 442.

Committee on Private Bills in General, 27; 67; 101; 211; 249; 263; 312; 337; 339; 364; 374; 402; 437; 449; 464; 534; 604; 608; 618; 632; 636; 641; 642; 649; 661; 680; 692.

Committee on Public Accounts, 28; 94; 608; 643; 646.

Committee on Public Bills in General, 27; 101; 249; 339; 374; 679.

Committee on Railways and Other Means of Communication, 27.

Committee on Standing Orders, 27; 67; 103; 127; 149; 187; 230; 257; 263; 325; 343; 364; 388; 419; 437; 463; 534; 592; 612; 618.

Joint Committee on Legislative Printings, 29; 48; 111.

Joint Committee on the Presentation of Private Bills in the Legislative Council, 163; 167.

Parliamentary Committee on the Constitution, 52; 482; 736.

Special Committee on bill 8, "Mining Act", 175; 184.

Special Committee on bill 9, "Mining Duties Act," 210; 228; 250.

Special Committee on bill 20, "Code of Civil Procedure," 59; 79; 133; 441; 608.

Special Committee on bill 50, "Quebec Pension Plan," Bill 51, "Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund," and Bill 52, "Supplementary Pension Plan Act," 413; 431; 441; 469; 476; 500; 532.

Special Committee on bill 76, "Fabrique Act," 617; 634.

Special Committee on Professional Advertising respecting Druggists, 38; 54.

Special Committee:—re Redistribution of the Territorial Division, 53; 290; 410.

Special Committee on the Rules and Standing Orders of the Legislature, 52-54.

Committees:—Continued.*Special Committees appointed to examine the credits of the Departments:—*

- Cultural Affairs, 185. Report, 522.
- Family and Social Welfare, 262. Report, 520.
- Federal-Provincial Affairs, 246. Report, 531.
- Industry and Commerce, 209. Report, 525.
- Labour, 262. Report, 424.
- Lands and Forests, 256. Report, 502.
- Legislation, 246. Report, 518.
- Municipal Affairs, 262; 277. Report, 497.
- Natural Resources, 322. Report, 554.
- Provincial Secretary, 209. Report, 527.
- Revenue, 290; 310. Report, 522.
- Tourism, Fish and Game, 256; 291. Report, 504.

BETH HAMEDRASH HAGADOL AND CONGREGATION TIFERETH ISRAEL:—An Act to amalgamate The—. BILL 103.

COMMON OF LAPRAIRIE DE LA MAGDELEINE:—An Act respecting the Chairman and Trustees of the—. BILL 104.

COMPANIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 17.

CONGREGATION BETH HILLEL:—An Act to incorporate—. BILL 168.

CONGREGATION OF THE SISTERS OF THE HOLY NAMES OF JESUS AND MARY:—An Act to incorporate the—. BILL 135.

CONGREGATION OF THE SISTERS OF THE SACRED HEARTS OF JESUS AND MARY (Laval-des-Rapides):—An Act to incorporate the—. BILL 136.

CONGRÉGATION DES SŒURS DES SAINTS CŒURS DE JÉSUS ET DE MARIE:—An Act to amend the charter of La—. BILL 134.

COUNTY OF NICOLET:—An Act respecting certain municipalities in the—. BILL 62.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 75.

D

DAIRY PRODUCTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 45.

DEANERY OF CLARENDON FROM THE DIOCESE OF MONTREAL TO THE DIOCESE OF OTTAWA:—An Act to authorize the transfer of the—. BILL 180.

DESROCHERS:—An Act respecting the estate of Clovis P.— BILL 118.

DECISIONS BY THE SPEAKER, 745.

DISABLED PERSONS ASSISTANCE ACT. BILL 82.

DOMINION LIME, LTD, AND CARRIÈRE DULUDE, LIMITÉE—DULUDE QUARRY LIMITED TO CERTAIN IMMOVEABLES IN THE PARISH OF SAINT-BRUNO:—An Act respecting the title of—. BILL 173.

DORCHESTER:—Mr. Francis O'Farrell elected member for—, 8.

DORCHESTER DEVELOPMENT, LTD., AND CERTAIN IMMOVEABLES AND RIGHTS OF WAY IN ST. ANTOINE WARD, CITY OF MONTREAL:—An Act respecting—. BILL 181.

DORVAL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 167.

DRUMMOND, MCCALL & CO., LTD.:—An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of—. BILL 145.

DUPLAN TEXTILES, LIMITED, TO CERTAIN IMMOVEABLES PROPERTIES IN THE REGISTRATION DIVISIONS OF BEAUHARNOIS AND MONTMAGNY:—An Act respecting the title of—. BILL 123.

E

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 69.

EDUCATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 12.

EDUCATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 68.

EDUCATION IN THE TERRITORY OF THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL:—An Act concerning—. BILL 190.

ELECTION ACT:—An Act to amend the—. BILL 49.

ELECTION ACT:—An Act respecting the—. BILL 91.

ELECTRICAL CONTRACTORS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act respecting the Society of—. BILL 126.

ELECTRICIANS AND ELECTRICAL INSTALLATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 86.

ELECTRICITY MUNICIPALIZATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 41.

ELECTROLIER CORPORATION:—An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of—. BILL 161.

F

FABRIQUE ACT:—The—. BILL 76.

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. BILL 40.

FARM CREDIT ACT:—An Act to amend the—. BILL 14.

FARM IMPROVEMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 26.

FATHER DOWD MEMORIAL HOME:—An Act to amend the charter of the—. BILL 113.

G

GABIAS VS THE LEGISLATIVE ASSEMBLY:—See *Legislative Assembly*.

GASOLINE TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 35.

H

HAMEL, MR. RENÉ:—Resigns as member for St. Maurice, 5.

HARDY, MR. DENIS:—Elected member for Terrebonne, 20.

HIGHWAY CODE:—An Act to amend the—. BILL 21.

HOGS ON THE FARM:—An Act to improve the quality of—. BILL 25.

HOSPITALS ACT:—An Act to amend the—. BILL 74.

HÔTEL-DIEU D'ALMA:—An Act to amend the Act to incorporate l'—. BILL 138.

HULL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 130.

HYDRO-QUEBEC ACT:—An Act to amend the—. BILL 54.

I

INSURANCE ACT:—An Act to amend the—. BILL 58.

ISLAMIC CENTRE OF QUEBEC—EL MARKAZ ISLAMI:—An Act to incorporate—. BILL 194.

J

J.-ARMAND BOMBARDIER FOUNDATION:—An Act to incorporate the—. BILL 125.

JEWISH GENERAL HOSPITAL:—An Act to amend the Charter of—. BILL 127.

JONQUIÈRE-KÉNOGAMI:—Seat for electoral district of—, declared vacant, 4.

JUSTICE DEPARTMENT ACT: BILL 19.

L

LABOUR CODE:—An Act to amend the—. BILL 15.

LAC MÉGANTIC:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 192.

LAMBS ON THE FARM:—An Act to improve the quality of—. BILL 24.

LAPRAIRIE DE LA MAGDELEINE:—An Act respecting the Chairman and Trustees of the Common of—. BILL 104.

LEBEL-SUR-QUÉVILLON:—An Act to incorporate the town and the school municipality of—. BILL 158.

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—

Bernier, Mr. Jacques:—Elected member, 8.

Bertrand, Mr. Lionel:—Resigns as member, 5.

Gabias, Mr. Yves vs The Legislative Assembly:—

Address to the Legislative Assembly by Mr. Gabias, 338.

Brief and copy of judgment rendered by the Superior Court, 346.

Expelled from the House, 334-337.

Expelled from the Committee on Private Bills, 337.

Letter *re* address to the Legislative Assembly by Mr. Gabias, 346.

Letter written by Mr. J. R. Hyde to Mr. Gabias, 358.

Legislative Assembly:—Continued.

Motion “that the member be excluded for a period of three years” do continue to have effect during the present session, 32; 39.
Writs; papers; letters, 214-220.

*Hamel, Mr. René:—*Resigns and is appointed Judge of the Superior Court, 5.

*Hardy, Mr. Denis:—*Elected member, 20.

House adjourns from April 8th to April 27th, 320.

House adjourns from July 16th to July 27th, 641.

House to sit daily except Saturdays and Sundays, 51.

House to sit without interruption, 673.

*Maltais, Mr. Pierre:—*Elected member, 9.

*O’Farrell, Mr. Francis:—*Elected member, 8.

*O’Reilly, Mr. George:—*Appointed to Legislative Council, 4.

Motion that the House do pass immediately to another item on the Order Paper; motion rejected on div. (vote), 125.

Mr. Speaker’s decisions, 745.

Parliamentary indemnity of ill members to be paid, 734.

Provisions of Article 188 of the Rules; adjournment proposed *re* Lucien Rivard (vote), 169.

Seats declared vacant, 2-4; 6.

Speech from the Throne, 10.

*Talbot, Mr. Antonio:—*Resignation of—, 731.

*Trépanier, Mr. Jean-Guy:—*Elected member, 21.

*Wagner, Mr. Joseph-Napoléon-Claude:—*Elected member, 7.

LEGISLATURE ACT AND THE EXECUTIVE POWER ACT:—An Act to amend the—, BILL 89.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong the Act to promote conciliation between—. BILL 7.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 85.

LONGUEUIL:—An Act respecting the city of—. BILL 172.

M

MALTAIS, MR. PIERRE:—Elected member for Saguenay, 9.

MARITIME FISHERIES CREDIT ACT:—An Act to amend the—. BILL 43.

MASTER ELECTRICIANS ACT:—An Act to amend the—. BILL 87.

MATANE:—Seat for electoral district of—, declared vacant, 2.

MATANE:—Mr. Jacques Bernier elected member for—, 8.

MEALS AND HOTELS TAX:—An Act respecting the—. BILL 36.

MILK FOR MANUFACTURING:—An Act to improve the quality of—. BILL 23.

MINING ACT. BILL 8.

MINING DUTIES ACT. BILL 9.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1965, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 4.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 29.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1965, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 30.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CON-

NECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 42.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 67.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 78.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FISCAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH 1966, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to Her Majesty—. BILL 88.

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 100.

MONTREAL:—An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of—. BILL 147.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION AND CERTAIN LAWS RESPECTING THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL AND OTHER SCHOOL BOARDS IN THE MONTREAL AREA:—An Act to amend the charter of The—. BILL 139.

MONTREAL EAST:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 192.

MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION:—An Act to amend the charter of the—. BILL 79.

MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION:—An Act respecting the—. BILL 175.

MONTREAL-VERDUN:—Seat for electoral district of— declared vacant, 4.

MONTREAL-VERDUN:—Mr. Claude Wagner elected member for—, 7.

MOTIONS, NON CONFIDENCE, 55; 179.

Motions, Special:

Mr. Bellemare:—Motion to restore night train service between Montreal and Quebec, 477.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Motions, Special:—Continued.

Mr. Laporte:—Motion to allow any member of the Legislative Assembly to give evidence at the preliminary inquiry of Mr. Yvon Dupuis, 277.

Mr. Laporte:—Motion to allow employees of the Legislative Assembly to give evidence in court *re* The Queen *vs* Amédée Bellemare, 442.

Mr. Lesage:—Address to the Queen *re* Legislative Council, 414; 425.

Mr. Lesage:—Address to the Governor-General *re* Address to the Queen, 429.

Mr. Loubier:—Motion *re* establishment of an Immigration Branch or Department, 85; 107; 108; 109.

MOUNT SINAI SANATORIUM TO THAT OF MOUNT SINAI HOSPITAL AND TO AMEND ITS CHARTER:—An Act to change the name of—. BILL 106.

MUNICIPAL COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 77.

MUNICIPAL ELECTRICITY BUREAU OF CAP-CHAT AND SAINTE-ANNE DES MONTS:—An Act to amend the Act to create the—. BILL 195.

N

NON CONFIDENCE MOTIONS, 55; 179.

O

O'FARRELL, MR. FRANCIS:—Elected member for Dorchester, 8.

OLD CAR DUMPS:—An Act respecting—. BILL 65.

P

PARADIS:—An Act respecting the marriage contract between Dame Lauretta Martineau and her husband Robert—. BILL 116.

PARENT:—An Act respecting the village of—. BILL 80.

PARISH OF MONTREAL:—An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the—. BILL 147.

PARLIAMENTARY INDEMNITY OF ILL MEMBERS TO BE PAID, 734.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

PENSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 56.

PETITES SŒURS FRANCISCAINES DE MARIE:—An Act to amend the charter of Les—. BILL 178.

PLACE DES ARTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 11.

PRATT:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan— and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate. BILL 142.

PRODUCERS OF MILK FOR MANUFACTURING:—An Act to increase the income of—. BILL 22.

PROFESSIONAL ADMINISTRATORS OF QUEBEC:—An Act respecting The Corporation of—. BILL 162.

PROFESSIONAL SYNDICATES ACT:—An Act to amend the—. BILL 53.

PROTESTANT CENTRAL SCHOOL BOARDS ACT:—An Act to amend the—. BILL 70.

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 38.

PUBLISHERS LOSS INSURANCE ACT:—An Act to amend the—. BILL 18.

Q

QUEBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 150.

QUEBEC:—An Act respecting the city of—. BILL 48.

QUEBEC:—An Act respecting the construction of commercial establishments on certain lots in the city of—. BILL 120.

QUEBEC COLLEGE OF PODIATRISTS ACT. BILL 137.

QUEBEC DEPOSIT AND INVESTMENT FUND:—Charter of the—. BILL 51.

QUEBEC FARM CREDIT BUREAU:—An Act to amend the Act respecting the—. BILL 6.

QUEBEC MINING EXPLORATION COMPANY:—Charter of the—. BILL 10.

QUEBEC PARLIAMENT ACT. BILL 3.

QUEBEC PENSION PLAN. BILL 50.

QUEBEC PLANNING COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 47.

Questions and Answers:

A.-B. Machines, Inc.:—re dealings with—, 458.

Advertising:—re amount spent by each Department, 329.

Advertising agents:—re number employed by the government, 330.

Agriculture and Colonization Department:—re requisition No. 361992 of the—, 615.

Agriculture in Quebec:—re fees of members of the Commission of Inquiry on—, 663.

ARDA:—re number of projects (question converted into a motion for the production of a document), 235. (See also *Accounts and Papers*.)

Arger Construction Co.:—re date of incorporation, 477.

Asphalte Moderne, Ltée, Cie d':—re dealings with— (question converted into a motion for the production of a document), 206. (See also *Accounts and Papers*.)

Batiscan presbytery:—re administration, 106.

Beauce County:—re grants to playgrounds associations, etc., 241.

Beauce County:—re grants to playgrounds associations, etc. (question converted into a motion for the production of a document), 351. (See also *Accounts and Papers*.)

Beauce County:—re grants to sports centres, etc., 300.

Beauce-Dorchester Regional School Board:—re creation of a new—, 295.

Bernard, Mr. Laurent:—Is he in the employ of the government, 350.

Brassard, Mrs. Suzanne:—Is she in the employ of the government, 349.

British Columbia:—re government of Quebec loan from—, 274.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued.

Buildings, rental of:—re amount paid during 1963-1964 fiscal year, 193.

Canadian Farm Credit Corporation:—re borrowers, 151; 152.

Cement Carriers Co.:—re licence to do business in the province of Quebec, 371.

Centenary of Confederation:—re construction of monuments, etc., 242.

Champlain County:—re maintenance of winter roads in— (question converted into a motion for the production of a document), 331. (See also *Accounts and Papers.*)

Champlain County:—re permits issued by Quebec Liquor Board (question converted into a motion for the production of a document), 440. (See also *Accounts and Papers.*)

Champlain County:—re road contracts (question converted into a motion for the production of a document), 331. (See also *Accounts and Papers.*)

Champoux, Omer, & Fils:—re dealings with—, 137.

Chaudière River:—re cost of work (question converted into a motion for the production of a document), 457. (See also *Accounts and Papers.*)

Chaudière River:—re work done on the—, 202.

Cie d'Asphalte J.-Harris Lauzon, Ltée:—re dealings with— (question converted into a motion for the production of a document), 207. (See also *Accounts and Papers.*)

Civil Service Commission:—re services of non civil servants (question converted into a motion for the production of a document), 639. (See also *Accounts and Papers.*)

Commissions of Inquiry:—Details, 327.

Commission on the Study of Intermunicipal Problems on Ile Jésus:—re expenses, 268.

Commission on the Study of Intermunicipal Problems on the Island of Montreal:—re expenses incurred by the—, 266; 267.

Confederation, Centenary of:—re construction of monuments, 242.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued.

Consulting commissions:—Details, 327.

Credit Unions:—*re* loans to settlers (question converted into a motion for the production of a document), 205. (See also *Accounts and Papers*.)

Criminal Code:—*re* amendments, 124.

Cultural Affairs Department:—*re* trips made outside Canada by Head of—, 242.

Cultural Affairs Department:—*re* trips by employees (question converted into a motion for the production of a document), 237. (See also *Accounts and Papers*.)

Deininger Hotel:—*re* Quebec Liquor Board permit, 198.

Deslauriers, Mr. Roch:—*re* claim in bankruptcy of—, 124.

Deslauriers, Mr. Roch:—*re* licence to operate a race-track, 123.

Dorchester County:—*re* lots held under location tickets, 205.

Dorchester County:—*re* repairs to bridges, 199.

Dorchester County:—*re* road work (question converted into a motion for the production of a document), 208. (See also *Accounts and Papers*.)

Dorchester County:—*re* social allowances and unemployment assistance, 192.

Dorchester County:—*re* work (question converted into a motion for the production of a document), 234. (See also *Accounts and Papers*.)

Drummondville Raceway, Limited:—*re* request for a race-track permit, 349.

Economic Advisory Council:—How many employees have resigned from the—, 196.

Education Department:—*re* commitments for construction and repair of schools, 439.

Émile Asselin, Limitée:—*re* dealings with— (question converted into a motion for the production of a document), 233. (See also *Accounts and Papers*.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

*Farm improvement work, Champlain County:—*Details (question converted into a motion for the production of a document), 395. (See also *Accounts and Papers.*)

Farm improvement work, Rivière-du-Loup County:—re number of hours (question converted into a motion for the production of a document), 422. (See also *Accounts and Papers.*)

*Farm improvement work, Yamaska County:—*Details (question converted into a motion for the production of a document), 440. (See also *Accounts and Papers.*)

Film producers and scenario writers:—re making of film by—, 295.

Futurama, Inc.:—re sales tax, 104.

Garage Vaugois:—re royal prerogative of grace, 638.

General Track Company, Limited:—re dealings with—, 369.

Gignac, Mr. Robert-Emilien:—re various firms, 57.

Gulf Maritime Construction, Limited:—re amount paid to—, 294.

Hochelaga Holding, Limited:—re dealings with—, 57.

Hospitals:—re bond issues and grants, 129.

Hospitals:—re bond issues made by—, 191.

Hôtel Baie-Comeau, Inc.:—re Quebec Liquor Board permit, 367.

Hôtel Métropole:—re Quebec Liquor Board permit, 199.

Ile Jésus:—re expenses of Commission on the Study of Intermunicipal problems on—, 268.

Income Tax Act, Provincial:—re amount collected under the—, 272.

*Industry and Commerce:—*How many engineers left the Department of—, 195.

Institut Teccart:—re services rendered (question converted into a motion for the production of a document), 613. (See also *Accounts and Papers.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Institut Teccart:—re total amount paid to the— (question converted into a motion for the production of a document), 614. (See also *Accounts and Papers*.)

Insurance companies:—re contracts (question converted into a motion for the production of a document), 677. (See also *Accounts and Papers*.)

Inter Canada Advertising:—re dealings with (question converted into a motion for the production of a document), 678. (See also *Accounts and Papers*.)

Island of Montreal:—re grants to playgrounds associations, etc. (question converted into a motion for the production of a document), 458. (See also *Accounts and Papers*.)

Joncas, Mr. Benoît:—re dealings with—, 173.

Lachance, Mr. Jean-Charles:—re dealings with—, 241.

Lake East, Wolfe County:—re survey work around—, 367.

Lamontagne, Hon. Maurice:—re purchases of furniture, 104.

Lamothe, Mr. Bertrand:—re royal prerogative of grace, 638.

Le Petit Chamonix, Matapédia:—re grant, 204.

Les Entrepreneurs Samson, Inc.:—re dealings with—, 58.

Les Pieux Samson Construction:—re dealings with—, 58.

Lévesque, Mr. James, alias Jimmy:—Is he in the employ of the government, 389.

L. G. Power Sawmills, Limited:—re dealings with—, 460.

L'Islet Metal, Inc.:—re dealings with (question converted into a motion for the production of a document), 233. (See also *Accounts and Papers*.)

L'Islet-sur-Mer:—re premises for administrative services, 140; 141.

Magdalen Islands:—re maintenance of winter roads, 201.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re advances made by Minister of Finance, 190.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re shipping of wood, 173.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re wood sold by the—, 173.

Massicotte Bridge, Champlain County:—re repairs, 195.

Massicotte Bridge, Sainte Geneviève, Champlain County:—re repair work, 299.

Matane County:—re lots held under location tickets, 205.

Matane County:—re social allowances and unemployment assistance, 192.

Montreal:—re expenses of the Commission on the study of Intermunicipal Problems on the Island of—, 266; 267.

Motor vehicles:—re number registered for year 1964, 299.

*Municipal Affairs Department:—re trips by head of Department (question converted into a motion for the production of a document), 236. (See also *Accounts and Papers*.)*

*Municipal Affairs Department:—re trips by employees of Department (question converted into a motion for the production of a document), 236. (See also *Accounts and Papers*.)*

New Carlisle:—re purchase of a building for the Provincial Police Force, 204.

*New Quebec Bridge:—Details (question converted into a motion for the production of a document), 234. (See also *Accounts and Papers*.)*

Northern Mortgage Corporation:—re names of directors and officers, 370.

Papermaking Institute in Trois-Rivières:—re reconstruction of the—, 295.

Pointe-aux-Loups:—re purchase of a piece of land, 240.

Press-agents:—re number employed by the government, 330.

Principal Fund, Inc.:—re names of directors and officers, 371.

Provincial Bond issue:—re costs of issue dated January 15th, 1965, 270.

Questions and Answers:—Continued.

- Provincial Employment office*:—premises in Saint-Georges de Beauce, 350.
- Provincial Police Force*:—re names of employees in office at Saint-Anne de la Pérade, 200.
- Provincial Police Force*:—re resignations, dismissals and suspensions, 193.
- Provincial Savings Bonds*:—re amount bought back, 270.
- Public relations*:—re amount spent by each Department, 329.
- Public relations officers*:—re number employed by the gouvernement, 330.
- Quebec Autoroutes Authority*:—re loan made in July 1964, 275.
- Quebec Bridge, new*:—Details (question converted into a motion for the production of a document), 234. (See also *Accounts and Papers*.)
- Quebec Farm Credit Bureau*:—re additional or conversion loans, 152.
- Quebec Farm Credit Bureau*:—re amount of money lent to farmers, 266.
- Quebec Farm Credit Bureau*:—re borrowers, 151; 152.
- Quebec Liquor Board*:—re permits issued in Champlain County (question converted into a motion for the production of a document), 440. (See also *Accounts and Papers*.)
- Quebec Liquor Board*:—re permit for Hôtel Baie-Comeau, Inc., 367.
- Quebec Municipal Commission*:—re requests for investigations of work projects, 271.
- Queen's Visit*:—re disbursements, 204.
- Race-track at Saint-Luc*:—re attempt at corruption and inquiry, 123.
- Rec-Stone Corporation*:—re investigation, 88.
- Rec-Stone Corporation*:—re dealings with—, 389.
- Rehabilitation Centre*:—re construction of the— (question converted into a motion for the production of a document), 421. (See also *Accounts and Papers*.)

Questions and Answers:—Continued.

Restigouche Hotel, Matapédia:—re grant, 204.

Retail Sales Tax Act:—re penalties under the—, 266.

*Road contracts:—re Champlain County (question converted into a motion for the production of a document), 331. (See also *Accounts and Papers.*)*

Roads Department:—re requisitions Nos. 265544-45-46-47-48 of the—, 614.

Road Department:—re contracts awarded, 368.

Roy, Armand & Fils:—re dealings with—, 141.

Saguenay County:—re lots held under location tickets, 205.

Saguenay County:—re social allowances and unemployment assistance, 192.

Sainte-Anne de la Pérade:—re building used by Provincial Police, 151.

Sainte-Anne de la Pérade:—re names and addresses of employees of Provincial Police office, 200.

Sainte-Anne de la Pérade:—re Provincial Police office, 171.

Sainte-Anne de la Pérade Bridge:—re repairs to—, Champlain County, 195.

Sainte-Anne de la Pérade Bridge:—re repairs to the—, 303.

Sainte-Elizabeth de Proulx, Roberval County:—re blueberry field, 239.

Saint-Eugène, Roberval County:—re blueberry field, 237.

Saint-Georges de Beauce:—re office for Provincial Employment Office, 350.

Sainte-Jeanne-d'Arc, Roberval County:—re blueberry field, 240.

Sainte-Marguerite-Marie, Roberval County:—re blueberry field, 238.

Saint-René de Beauce:—re irregularities respecting winter works, 368.

Saint-Stanislas bridges:—re repairs to the—, 194.

Saint-Stanislas bridges:—re repairs to the—, 304.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued.

Saint-Sylvestre:—re former radar station, 201.

School boards:—re operating deficits (question converted into a motion for the production of a document), 671. (See also *Accounts and Papers*.)

Sillery Equipment, Co. Ltd.:—re dealings with—, 459.

Stationary enginemen and maintenance men:—Details, 170.

Study commissions:—Details, 327.

Study committees:—Details, 327.

Treasury Bonds:—re amount outstanding, 271.

Tremblay, Hon. René:—re purchases of furniture, 105.

Trips made at government expense by the Ministers and officers of different Departments. (Questions converted into a motion for the production of a document), 306. (See also *Accounts and Papers*.)

Union Upholstering, Ltd.:—re sales tax, 104.

Winter roads:—re maintenance of—, in Champlain County (question converted into a motion for the production of a document), 331. (See also *Accounts and Papers*.)

Winter works:—re irregularities at Saint-René de Beauce, 368.

Wolfe County:—re amount of amusement tax collected, 273.

Wolfe County:—re amount collected under Retail Sales Tax Act, 273.

Wolfe County:—re amount of tax collected on meals, 273.

Workmen's Compensation Commission:—re work on the building of the— (question converted into a motion for the production of a document), 422. (See also *Accounts and Papers*.)

R

REAL ESTATE BROKERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to amend the Act to constitute The Corporation of—. BILL 174.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.
For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

RELIGIEUSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE SOREL:—
An Act to amend the charter of Les—. BILL 98.

REPLACEMENT OF JOINT PROGRAMS BY TAX ABATEMENT:—An Act respecting the—.
BILL 81.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 39.

REVISED STATUTES, 1964:—An Act respecting the—. BILL 5.

RIVARD, LUCIEN:—*re* Article 188 of the Rules, 169.

ROYAL COMMISSION OF INQUIRY ON EDUCATION:—An Act to amend the Act to
establish a—. BILL 2.

ROYAL COMMISSION OF INQUIRY ON EDUCATION:—An Act to again amend the Act
to establish a—. BILL 44.

S

SAGUENAY:—Seat for electoral district of—declared vacant, 3.

SAGUENAY:—Mr. Pierre Maltais elected member for—, 9.

SAINT-BRUNO DE MONTARVILLE AND BOUCHERVILLE AND THE MUNICIPALITY
OF THE PARISH OF SAINT-JULIE:—An Act respecting the towns of—. BILL 166.

SAINT-DAMIEN AND SAINT-ZÉNON:—An Act respecting the municipalities of the
parishes of—. BILL 148.

SAINT-EUSTACHE:—An Act respecting the towns of—. BILL 149.

SAINTE-GENEVIÈVE:—An Act respecting the town of—. BILL 154.

ST. GEORGE AND THE MUNICIPALITY OF THE PARISH OF SAINT-GEORGES-EST:—
An Act respecting the town of—. BILL 160.

SAINT-JÉRÔME:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 141.

ST. MAURICE:—Seat for electoral district of—declared vacant, 6.

ST. MAURICE:—Mr. Jean-Guy Trépanier elected member for—, 21.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

SAINT-MICHEL:—An Act respecting the city of—. BILL 122.

SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE BIZARD:—An Act respecting the parish municipality of—. BILL 155.

SAMTON METAL EQUIPMENT CO.:—An Act respecting the title of—to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal. BILL 185.

SCHOOL BOARDS GRANTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 71.

SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF CAP-DE-LA-MADELEINE IN THE COUNTY OF CHAMPLAIN:—An Act respecting The—. BILL 186.

SCHOOL MUNICIPALITY OF ST. JOHN'S:—An Act to incorporate the—. BILL 73.

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 165.

SIGNBOARDS AND POSTERS ACT:—An Act to amend the—. BILL 66.

SIRARD-RIOPEL TO SELL AN IMMOVEABLE:—An Act to authorize Dame Balnéaria—. BILL 112.

SŒURS DE LA CHARITÉ DE LA VILLE DE LÉVIS:—An Act respecting Les—. BILL 171.

SPEAKER'S DECISION, 745.

SPECIAL CORPORATE POWER ACT:—An Act to amend the—. BILL 16.

SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ACT. BILL 52.

Supply and Ways and Means:

Bills Nos. 4; 29; 30; 42; 67; 78; 88.

Budget Tabled:—

Sessional Papers, No. 1, 145.

Sessional Papers, No. 2, 61.

Sessional Papers, No. 2A, 224.

Sessional Papers, No. 2B, 549.

Sessional Papers, No. 2C, 672.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:—Continued.**SUPPLY:**

Motions to go into, 60; 73; 78; 179; 208; 220; 221; 225; 228; 245; 255; 259; 261; 277; 285; 288; 291; 311; 314; 322; 341; 347; 352; 355; 372; 379; 383; 385; 397; 399; 408; 424; 431; 444; 454; 466; 469; 483; 497; 502; 508; 511; 518; 531; 550; 574; 697.

One sixth, 221; 384.

Non confidence motion, 179. Debate; debate adjourned, 179; 182. Motion rejected on div. (vote); main motion adopted, 184-185.

Special Committees appointed to examine the credits of the Departments:—

Cultural Affairs, 185. Report, 522.

Family and Social Welfare, 262. Report, 520.

Federal-Provincial Affairs, 246. Report, 531.

Industry and Commerce, 209. Report, 525.

Labour, 262. Report, 424.

Lands and Forests, 256. Report, 502.

Legislation, 246. Report, 518.

Municipal Affairs, 262; 277. Report, 497.

Natural Resources, 322. Report, 554.

Provincial Secretary, 209. Report, 527.

Revenue, 291; 310. Report, 522.

Tourism, Fish and Game, 256; 291. Report, 504.

WAYS AND MEANS:

Motions to go into, 60; 223; 226; 317; 385; 587; 699. Debate, 317. Debate adjourned, 319; 332; 338. Motion adopted, 340.

SYNOD OF THE DIOCESE OF MONTREAL TO CERTAIN IMMOVEABLE PROPERTY IN THE REGISTRATION DIVISION OF ROUVILLE:—An Act respecting the title of The—. BILL 107.

T

TALBOT, MR. ANTONIO:—Resigns as member of the Legislative Assembly, 731.

TAXES ON JUDICIAL SALES:—An Act to abolish—. BILL 32.

TEACHERS PENSION PLAN. BILL 57.

TELECOMMUNICATIONS TAX ACT. BILL 37.

TERREBONNE:—Seat for electoral district of— declared vacant, 6.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

TERREBONNE:—Mr. Denis Hardy elected member for—, 20.

TERRITORIAL DIVISION ACT:—An Act to amend the—. BILL 64.

THREE RIVERS CATHOLIC SCHOOL COMMISSION:—An Act to amend the charter of the—. BILL 163.

TIFERETH BETH DAVID JERUSALEM:—An Act to incorporate— and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust. BILL 157.

TINGLEY:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper— to the practice of the profession of advocate. BILL 142.

TOBACCO TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 34.

TRAFALGAR SCHOOL FOR GIRLS:—An Act to amend the charter of—. BILL 176.

TRÉPANIER, MR. JEAN-GUY:—Elected member for St. Maurice, 21.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 129.

TROIS-RIVIÈRES-OUEST:—An Act respecting the town of—. BILL 131.

TRUST COMPANIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 59.

U

UNITED PROVINCES INSURANCE COMPANY:—An Act respecting The—. BILL 128.

UNIVERSITY INVESTMENTS FINANCING ACT 1965. BILL 61.

V

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 152.

VERDUN PROTESTANT HOSPITAL:—An Act to amend the charter of the—. BILL 153.

VOLUNTARY AMALGAMATION OF MUNICIPALITIES ACT. BILL 13.

W

WAGNER, MR. CLAUDE:—Elected member for Montreal-Verdun, 7.